RUKORIKB'AAL TZ'IHB'ANIK / SIRINIK REH POQOM Q'ORB'AL.



Se muestra dos hombres mayores dando una lección a cuatro hombres jóvenes en la escritura y la matemática. (Pag, 135, Libro Maya Reyes Divinos del Bosque LLuvioso).

DICCIONARIO BILINGÜE POQOM-ESPAÑOL

Comunidad Lingüística Poqomam, de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-

Guatemala 2,019

Primera edición, 2019.
Comunidad Lingüística Poqomam.

ELABORACIÓN, VALIDACIÓN Y ARTE FINAL

Jose Luis Conguache Coj

COLABORADORES

Manuel Bernardo Malchic Nicolás
Elvia Lucrecia García

DERECHOS RESERVADOS

Todos los derechos reservados de la presente edición a la Comunidad Lingüística Poqomam -CLP- de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-.

Comunidad Lingüística Poqomam
7ma. Calle 1-50, zona 3, Palín, Escuintla. Interior Asociación Qawinaqel
Correo electrónico: poqomam@almg.org.gt
Tel: (502) 7838-9634

Créditos

Junta Directiva C.L. Poqomam

María Magdalena Pérez Conguache	K'amal b'ee (Presidente)
Yessica Arely Pérez Pérez	Rukab' k'amal b'ee (Vicepresidenta)
Teresa Raguay Castellanos	Ahmalol meeya (Tesorera)
Santa Cristina Raxón	Tz'ihb'aneel (Secretaría)
Fermín Benedicto Cos Yantuche	Peet to'oneel (Vocal I)
Belisario Gómez Galicia	Rukab' to'oneel (vocal II)
Elias Choc Martínez	Roox to'oneel (Vocal III)

Jose Luis Conguache Coj

Autor

Comunidad Lingüística Poqomam
7ma. Calle 1-50, zona 3, Palín, Escuintla. Interior Asociación Qawinaqel
Correo electrónico: poqomam@almg.org.gt
Tel: (502) 7838-9634

Guatemala 2,019

DICATORIA

A nuestro Creador y Formador, a las comunidades hablantes del Idioma Poqomam por el esfuerzo de fortalecer, revitalizar y promover el uso del Idioma Poqomam. Como una forma de reivindicar nuestras raíces y en memoria de nuestros abuelos que perduraron durante la historia en mantener viva la cultura a través del idioma.

INTRODUCCIÓN

"Si hablas con un hombre en un idioma que comprende, el mensaje le llega a su cabeza. Si le hablas con su idioma materno, el mensaje llega a su corazón" Nelson Mandela.

El idioma es la columna vertebral de una cultura, es uno de los pilares que sostienen la identidad y cosmovisión de una comunidad. Y en memoria de los abuelos, en memoria de nuestros ancestros y de nuestros antepasados que conservaron nuestro idioma, nuestra identidad y nuestra cosmovisión, se presenta el siguiente Diccionario Bilingüe Poqomam- español. La cual refleja la diversidad lexical, la diversidad semántica, morfológica, sintáctica, fonológica y semiológica de los términos de cada una de las comunidades de habla Poqomam.

Para este proceso de recopilación, tabulación y validación del diccionario se tomó en cuenta las comunidades de: San Luis Jilotepeque, del departamento de Jalapa, Santa Cruz Chinautla del departamento de Guatemala y a la comunidad de Palín, Escuintla. Siendo las tres comunidades con más fortaleza en el uso oral y escrito del idioma Poqomam.

El diccionario tuvo a bien su elaboración en tres fases.

Fase I. Recolección y transcripción de datos (audios): durante este proceso se visitaron a personas de cada una de las comunidades, especialmente personas mayores y ancianos, con el fin de obtener información importante, tomando en cuenta que los abuelos son los conservadores de naturaleza del idioma. Este proceso fue a base de preguntas guiadas sobre historias, anécdotas y tradición oral de las comunidades estudiadas.

Fase II. Revisión de datos transcritos. Durante la segunda fase se logra la transcripción de los audios recopilados las cuales fueron útiles en la recopilación y tabulación de términos no flexionados, determinando la clase gramatical de cada palabra y su significado. Representándose la palabras dentro de una oración desde la variante de cada comunidad de habla Poqomam. De igual manera se procedió a la capacitación sobre el programa a utilizar y sobre procesos lingüísticos a las personas encargadas de cada proceso en su momento.

Fase III. Presentación final del documento. En la tercera fase se procedió a la revisión de los términos, se estableció también los criterios gramaticales y el diseño final del diccionario Bilingüe Poqomam – español. Durante el proceso se llevó a cabo más de 5 validaciones de términos en su forma escrita y significado semántico en las comunidades de: San Luis Jilotepeque, Santa Cruz Chinautla y Palín. Logrando validar y estandarizar palabras convencionales en las tres comunidades.

El presente diccionario fue sometido a procesos de socialización con cada una de las comunidades, con el fin de que se sientan reflejados dentro de dicho documento, tomando en cuenta la variación lexical que se establecieron como sinónimos, la variación dialectal que fueron estandarizados tomando en cuenta los términos más conservadores desde el punto de vista lingüístico o el más convencional en su forma oral y escrita en dos de tres comunidades, determinando así la entrada principal de cada palabra en letras mayúsculas y la variación fonética posterior de la entrada principal identificándose con el siguiente símbolo (~).

Es importante mencionar que durante este proceso de validación y estandarización cada una de las comunidades en algún momento cedió la variación dialectal y escrita, todo con la finalidad de empezar a orientar rumbos hacia la estandarización escrita y no oral del idioma.

Para la funcionalidad del aprendizaje del Diccionario Bilingüe Poqomam- español, el documento se divide en dos bloques, ***la primera:*** palabras ordenadas alfabéticamente de acuerdo al alfabeto Poqomam, identificando la clase gramatical, su significado, forma de uso y ejemplificación de la palabra dentro de una oración con su respectiva traducción. ***La segunda:*** se muestra la inversión de datos establecidos alfabéticamente de acuerdo al alfabeto del idioma español, presentando la clase gramatical de la palabra y su significado.

De esta forma se pretende proporcionar un documento de consulta y aprendizaje para hablantes y no hablantes del idioma Poqomam.

AGRADECIMIENTOS

El más sincero y humilde agradecimiento a los maestros bilingües, monolingües, miembros inscritos de la Comunidad Lingüística Poqomam -CLP-, a las autoridades educativas, abuelos y jóvenes de las comunidades de: San Luis Jilotepeque, del departamento de Jalapa, Santa Cruz Chinautla del departamento de Guatemala y a la comunidad de Palín, Escuintla.

Por el apoyo prestado a la CLP, en el proceso de recopilación y validación de los términos que hoy aparecen en este tan importante documento, sin la colaboración en conjunto no hubiese sido posible la reproducción de este material. Un documento que viene a fortalecer, revitalizar y reivindicar el uso del idioma Poqomam en nuestras comunidades.

Gracias una, dos y tres veces por ese tiempo prestado durante cada una de los procesos, por esa paciencia, por el compromiso hacia el idioma y sobre todo por esa entrega incondicional en pro del idioma.

Gracias por ser partes de este proceso, por plasmar ese conocimiento ancestral, por compartir esa ciencia del lenguaje a las nuevas generaciones. Una vez más decimos que estamos presentes y que no olvidamos nuestras raíces mucho menos nuestra memoria atreves del idioma.

ORIENTACIÓN HISTORICA DEL IDIOMA POQOMAM

El Significado de la palabra Poqomam los historiadores Zúñiga y Morán lo definen así: "Po: significa luna la que también se le llama abuela y Mam, es el término para anciano o abuelo", es decir que la etimología de la palabra probablemente viene de antepasados o ancestros. Actualmente definimos Poh a la luna y Mam que significa nieto, es decir nietos de la luna.

Rasgos históricos indican que el Protomaya fue la raíz principal de todos los idiomas mayas existentes en Guatemala.

Del Protomaya proviene la rama lingüística Poqom; posteriormente se desprende el Poqomaab' y el Poqomchi'.

Los términos para designar a los dos idiomas **Poqomam** y **Poqomchi'** vienen desde el siglo XVI – XVll, sin embargo como lo señala Miles (1983:23) "…es más probable que el término Poqom simplemente se usa para designar al pueblo: Poqomam sería la forma plural y equivale así a la forma K'iche' **Poqomaab'**…"

En Kaqchikel (siglo XVl) al hacer referencia a los Poqom se hace con el término **Poqoma'** en todos los casos en que se encuentra. Esta palabra es la forma plural de Poqom entendiendo que en Kaqchikel algunos sustantivos se pluralizan al agregar el afijo **a',** la explicación más probable para que los dos términos fueran tomados para designar a las dos formas del habla como idiomas diferentes es el desconocimiento de los significados idiomáticos/semánticos de cada uno, relacionado con la ubicación geográfica de las mismas. Así, los términos estarían refiriéndose a los dos grupos de personas con los significados siguientes.

Poqomaab'. Designa a las personas que pertenecen al grupo Poqom, es decir el plural del mismo (los Poqom).

Poqomchi': designa al habla o idioma que hablan los Poqom o Poqomaab'.

En relación a los términos **Poqomam – Poqomaab'** la explicación probable es la siguiente: el término Poqomam sería la forma en que los historiadores escribieron con caracteres latinos el término **(Poqomaam' ~ Poqomaa'm)** es de comprenderse que las letras latinas no pudieron expresar la pronunciación real en el idioma maya y por ello se escribía lo que se parecía más cercano a ello. Entonces la escritura del siglo XVl no registró la forma prolongada de la última vocal (aa->a) y la

pronunciación del sonido final la dejó como una letra /m/ **(m' ~ 'm->m).** **Poqomaab'** ([**Poqomam' ~ Poqoma'm**]) entonces sería la palabra compuesta por los siguientes morfemas: **Poqom** (Para el nombre propio del grupo de personas) y **aab' ([-aam' ~ -aa'm])** que corresponde al sufijo pluralizador para sustantivos que refieren a humanos.

La Comunidad Lingüística Poqomam de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala es una entidad autónoma del Estado, fue fundada en el año de mil novecientos noventa y dos (1,992) el Idioma Maya Poqomam es uno de los veintidos idiomas mayas que se hablan en Guatemala y se habla en los siguientes municipios: Palín del departamento de Escuintla, San Pedro Pinula, San Luis Jilotepeque y San Carlos Alzatate del departamento de Jalapa, Chinautla y Mixco ambos pertenecientes al departamento de Guatemala.

El idioma Poqomam utiliza un alfabeto de 34 letras, 10 vocales y 24 consonantes:

a, aa, b', ch, ch', e, ee, h, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, p', q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, ' (saltillo).

La normalización de la escritura del idioma supone una uniformidad para todas sus variantes o dialectos. La variación dialectal ha sido en parte por el mismo desarrollo del idioma o por la distancia entre comunidades.

La unificación de criterios para estandarizar las variaciones dialectales ha sido una lucha tenaz de la Comunidad Lingüística Poqomam, en la actualidad se han efectuado algunos logros entre las comunidades de Chinautla y Palín, no sí con San Luis Jilotepeque.

El idioma experimenta cambios constantemente por diferentes factores, por lo que se hace necesario además efectuar estudios sociolingüísticos que puedan recuperar palabras o actualizarlas ya que con el tiempo el idioma ha ido absorbiendo préstamos.

Los esfuerzos realizados por algunas instituciones, entre ellas la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, ha permitido la Elaboración de la Gramática Pedagógica del Idioma Poqomam, libros de neologismos, Toponimia Maya Poqomam, Traducción de la Ley de la Academia de Lenguas Mayas, Glosarios de Términos del Derecho Castellano - Poqomam y varios documentos más que van venido a permitir profundizar en el idioma Poqomam, vista que hacen faltan libros de la Enseñanza del

Aprendizaje del Idioma Maya Poqomam o de la Enseñanza de la Segunda Lengua para los niños Maya Poqomames hablantes congruentes con las Metodologías más actualizadas.

ORIENTACIÓN GRAMATICAL DEL IDIOMA MAYA POQOMAM:

ALFABETO: "alfabeto es el nombre de la secuencia de símbolos gráficos, ordenados según un orden convencional. (Raymondo, 1991:11".

SUSTANTIVO: Son partes de la oración que nombran a personas, animales o cosas.

VERBO: Son raíces ligadas que indican acciones y movimientos (corporales y mentales), funcionan como núcleo del predicado verbal.

VERBO INTRANSITIVO: Son los verbos en los que participan una sola persona gramatical, en este verbo solo se tiene sujeto (quien hace la acción) las personas gramaticales se indican por medio del juego B más sin embargo en los tiempos progresivo y potencial se utilizan los afijos del juego del Juego A.

VERBO TRANSITIVO: Son aquellos verbos que tienen dos personas gramaticales como participantes. Tiene sujeto (quien hace la acción) y objeto (quien recibe el efecto de la acción).

ADJETIVO: Los adjetivos son palabras que expresan cualidades de los sustantivos, tales como forma, tamaño, color, sabor, etc. Siempre se escriben antes del sustantivo. Su función es la de modificar al sustantivo

ADJETIVO MODERATIVO: Indica que se tiene la calidad del adjetivo en forma moderada o con poca intensidad.

ADJETIVO SUPERLATIVO: Su función es indicar la calidad del adjetivo en forma intensa o fuerte. Se forma duplicando la palabra por complejo o agregando el sufijo **-laj** al adjetivo.

DEMOSTRATIVO: Los demostrativos son palabras que se utilizan para señalar o mostrar a una persona, animal o cosa. Generalmente van acompañados con gestos corporales. Indican distancia, conocimiento e identificación.

NÚMEROS: Su principal función es contar a los nominales a los que preceden, en consecuencia indican singular y plural de manera muy abstracta.

NÚMERO CARDINALES: Sirven para contar y especifican una cantidad determinada de algún elemento al que se esté refiriéndose.

NÚMERO ORDINALES: Tienen la función de ordenar. Se forman al agregar el poseedor de la tercera persona singular a la parte principal del número cardinal, exceptuando el primero que nunca está poseído y cambia totalmente la palabra en relación al número cardinal. Peet, **r**ukab' **r**oox, **ru**b'eleej.

ADVERBIO: Son palabras que funcionan como modificadores principalmente de verbos no verbales, los adverbios indican, tiempo, lugar, manera, modo, afirmación negación, cantidad y duda.

AGENTIVOS: Son sustantivos que se forman al agregar el prefio **ah-**

Ahkeem = tejedora.

GENTILICIOS: Se utilizan anteponiendo el prefijo **ah-** al nombre del lugar que se menciona. Específicamente el uso de este prefijo hace referencia a procedencia geográfica (de lugar) y no étnica.

Ah Chii' Choo = Amatitlaneca.

CONJUNCIONES: Son palabras que unen o enlazan a dos o más palabras formando un conjunto lógico y señala la relación existente entre ellas.

PREPOSICIONES: Son parte de la oración que une o relaciona dos palabras o términos entre sí. En Idioma Poqomam se tiene estas dos partículas **chi** y **pan.**

ABREVIATURAS USADAS

Adj.	Adjetivo/adjetiva
Adv. D.	Adverbio de duda
Adv. A.	Adverbio de afirmación
Adv. C.	Adverbio de cantidad
Adv. Interrog.	Adverbio interrogativo
Adv. L.	Adverbio de lugar
Adv. M.	Adverbio de modo
Adv. Neg.	Adverbio de negación
Adv. Ord.	Adverbio de orden
Adv. Relat. L.	Adverbio relativo de lugar
Adv. T.	Adverbio de tiempo
Adv.	Adverbio /adverbial
Advers.	Adversativo /adversativa
Af.	Palabra afectiva
Agent.	Agentivo.
Apell.	Apellido
Art.	Artículo
Chn.	Chinautla.
Clas.	Clasificador
Col.	Coloquial
Com.	Tiempo Completivo
Conj.	Conjunción
Dem.	Demostrativo
Det.	Determinante.
Dir.	Direccional
F. Idiom.	Frase idiomática
F.	Frase
Gent.	Gentilicio
Imp.	Imperativo
Incom.	Tiempo Incompletivo.
Interj.	Interjección
Interrog.	Interrogativo
Loc. Adj	Locución adjetiva
Loc. Adv.	Locución adverbial
Loc. Adv.	Locución adverbial
Loc. Conj.	Locución conjuntiva
Loc. Prepos.	Locución prepositiva
Med.	Medida
Mens.	Mensurativo.
Mov.	Movimiento
No cl.	No clasificado
Nom.	Nombre
Num.	Número
Num. Card.	Número Cardinal

Num. Card.	Número cardinal
Num. Dis.	Numero distributivo.
P.	Plural
Pal.	Palín.
Part. Direc.	Partícula direccional
Part.	Partícula (no clasificado)
Pos.	Posicional
Pot.	Tiempo potencial.
Prep.	Preposición
Prog.	Tiempo progresivo.
Pron. Pos.	Pronombre posesivo.
Pron.	Pronombre
Psd.	Poseída
S. 1a.	Sustantivo cambia última vocal
S. Adj.	Sustantivo adjetival
S. Agreg.	Sustantivo agregativo
S. Cl.	Sustantivo complejo
S. Cs.	Sustantivo compuesto
S. D. S.	Sustantivo de sustantivo
S. Inv.	Sustantivo invariable.
S. M. S.	Sustantivo más sustantivo
S. Np.	Sustantivo nunca poseído
S. Rel.	Sustantivo relacional
S. Sp.	Sustantivo siempre poseído
S. Str.	Sustantivo sustractivo.
S.	Sustantivo / siglo
S.	Singular.
Sal.	Salutación (expresión de saludo).
Sin.	Sinónimo
Slj.	San Luis Jilotepeque
Sub.	Subordinado
Suf.	Sufijo
Sup.	Superlativo
Sup.	Supletivo
Top.	Topónimo
V.	Verbo
V.I.	Verbo intransitivo
V.T.	Verbo transitivo
V.T.D.	Verbo Transitivo derivado
V.T.R.	Verbo transitivo radical
Voc.	Vocativo

A1.	1a. persona singular ergativa (juego A)
A2.	2a. persona singular ergativa (juego A)
A3.	3a. persona singular ergativa (juego A)
A1p.	1a. persona plural ergativa (juego A)
A2p.	2a. persona plural ergativa (juego A)
A3p.	3a. persona plural ergativa (juego A)
B1.	1a. persona singular absolutiva (juego B)
B2.	2a. persona singular absolutiva (juego B)
B3.	3a. persona singular absolutiva (juego B)
B1p.	1a. persona plural absolutiva (juego B)
B2p.	2a. persona plural absolutiva (juego B)
B3p.	3a. persona plural absolutiva (juego B)
1s.	Primero persona singular.
2s.	Segunda persona singular.
3s.	Tercera persona singular.
1p.	Primera persona plural.
2p.	Segunda persona plural.
3p.	Tercer persona plural.

SÍMBOLOS.

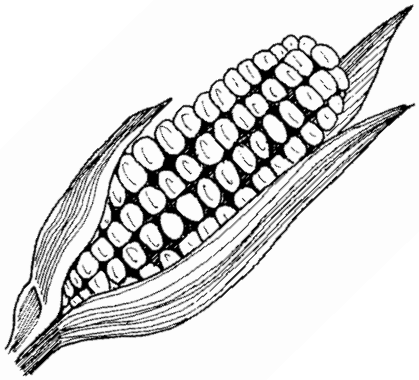
- -	Límite de palabra (Raíz).
~	Variación Fonética.
()	Aclaraciones.
/	Equivalencia en escritura.
||	Bloque de significado.
1	Números en negrilla definen cantidad de variación semántica de una palabra.

POQOMAM - ESPAÑOL



Hecho por: Duglas Montes

A - a



AJN

AB'AJ ~Ab'oj. S. Np. *Piedra.*
Xrumal cha k'ih ab'aj pan b'ee ma' Yaxk'in.
Yaxk'in recogió muchas piedras en la calle.

AB'ALSUH. S. Inv. *Recipiente para sembrar.* 3s. Psd. Rab'alsuh.
Xeep wili junaj rab'alsuh.
José tiene un recipiente para sembrar.

AB'IIX. S. Inv. *Milpa.* 3s. psd. Rab'iix.
Nim cha rab'iix numama'.
Ya estan grandes las milpas de mi abuelo.

ACHK'ANIK. || **1.** V.T.D. -achk'an-. *Soñar.* A3. Com. Xinrachk'aa.
Xinrachk'aa naak nub'eji ruuk' nunooya.
Me soñó que caminaba con mi abuela. ***Sin. Warkanik.*** || ***2.*** *V.I. Soñar. A2. Pot. Nawachk'ani.*
Tareeya nawachk'ani wi nawila' ne'eh junaj kiminaq. Si mirar al muerto soñarás mucho. ***Sin. Warinik.***

AH CHII' CHOO. Gent. *(Pal).*
Amatitlaneco, ca.
Sa imaas laa' Ah Chii' Choo.
Ese señor es de Amatitlán.

AH CHII' SAQ AK'AL. Top. *(Slj). De tierra blanca.*
Was Ah Chii' Saq Ak'al.
Mi hermano mayor es de tierra blanca.

AH NAH TINAMIT. Gent. *(Chn). De Tierra Nueva.*
Ah Nah Tinamit taqee' kotaq imasaq.
Los señores son de Tierra Nueva.

AH NAJT K'OOY. Gent. *(Chn). De la aldea el durazno, Chinautla.*
Sa imaas laa' Ah Najt K'ooy.
Ese señor es de la Aldea el Durazno.

AH PAN CHEE'. Gent. *(Pal). De Santa María de Jesús.*
La nkik'ayaj ruq'omil k'uxb'al Ah Pan Chee' taqee'.
Los que venden verduras son de Santa María de Jesús.

AH PAN CHOO. Gent. *(Pal). Antigueño, a.*
Ma' Xuwaan Ah Pan Choo.
Juan es antigueño.

AH PAN SIB'IITZ'. Top. *(Slj). De pansiguis.*
Ah Pan Sib'iitz' taqee' ku' ak'un.
Los niños son de pansiguis.

AH TZ'II' YUUQ'. Gent. *(Pal). Escuintleco, a.*
Re' aka riis kooka nkik'ayaj la Ah Tz'ii' Yuuq' taqee'.
Los Escuintlecos venden solo agua de coco.

AH XALAPAN ~Aj Xalapan. Gent. *(Slj). Jalapaneca, o.*
Ah Xalapan ma' k'uhtaneel.
El profesor es Jalapaneco.

AH XILOTEPEK ~Aj Xilotepek. Gent. *San Luiseño, ña.*
Na' Luuka' Ah Xilotepek.
Doña Lucrecia es San Luiseña.

AHAA'. Adv. A. *También.*
Hin ahaa' xinwuri.
Yo también me dormí. ***Sin. Ja'ar.***

AHB'ANAL PAAT. Agent. *Albañil.*
Kore' ro'na xchali la ahb'anal paat.
Hasta hoy vino el albañil.

AHB'EJEL ~B'ejiniel. Gent. *Caminante.*
Nruraqlaj ahb'ejel aaq' pan q'ajis nutaat.
Mi papá encuentra muchas serpientes en el monte.

AHB'IICH ~Ajb'iich. Agent. *Cantante.*
Ahb'iich nrub'an qa riib' la k'uhtaneel naq nk'uhtani.
El maestro se vuelve cantante cuando imparte clases.

¿AHJOROJA' PA' TAQ? Interrog. *¿Cuál es el precio?*
¿Ahjoroja' pa' taq la ixiim?
¿Qué precio tiene el maíz? ***Sin. ¿Jorumpa' rutz'aaq?***

AHKAAB'. S. Np. *Abeja.*
K'axa ki'ch'apwi la ahkaab'.
Las abejas pican duro. ***Sin. Kaab'.***

AHKAA' ~Ajkaa'. Agent. *Persona que labora piedras para moler.*
Ma' Xep ahkaa'.
José elabora piedras para moler.

AHKEEM. Agent. *Tejedor, a.*
Yah tz'oo' la po't xrub'an la ahkeem.
La tejedora hizo un güipil muy bonita.

AHK'AAY. Agent. *Vendedor, a.*
Nutuut k'ayineel.
Mi mamá es vendedora. ***Sin. K'ayineel.***

AHK'UHT. || **1.** Agent. *(Slj). Alumno, a.*
La ahk'uht ko ihpani pan paat reh k'uht.
El alumno no llegó a la escuela. ***Sin. K'uhtjeel.*** || ***2.*** *Agent. (Pal). Maestro, a.*
Ma' Ixel ahk'uht.
Ixel es maestra. ***Sin. K'uhtaneel.***

AHK'UNAM. Agent. *Encargado o coordinador.*
La ahk'unam reh qatinamiit wili la haab' loo' junaj qawinaqel.
Nuestro alcalde de este año es indígena. ***Sin. Q'ansiil.***

AHK'UTAAJ. Adj. *Calumniador, a.*
Ahk'utaaj ma' Tiin.
Doña Cristina es calumniadora.

AHLAMAJ. Adj. *Contada, o (de cantidades y de historia).*
Ahlamaj cha la meeya.
El dinero ya está contado.

AHLINIK. || **1.** V.T.D. -ahl-. *Contar de cantidad.* A3. Incom. Nrahlaa.
Nrahlaa la almuunix taqee' wilkee' chi rupaam la chakach.
Cuenta los limones que hay en el canasto.
|| ***2.*** *V.T.D. (Pal). Contar de historia.*
Nutaat onteera nrahlaa wehchin.
Mi papá me cuenta todo. ***Sin. B'irsanik, Tz'irsanik.*** || ***3.*** *V.I. Contar (de cantidad y de historia). B1. Com. Xin'ahlini.*
Xin'ahlini pan q'orb'al chi ruwach nuk'untaneel.
Conté en idioma Poqomam frente a mi maestro.

AHLO'. Dem. *Allá.*
Ahlo' wili junaj aaq'.
Allá hay una serpiente. ***Sin. Ayo', Loho', Lalaa'.***

AHL. || 1. Adj. *Pesado, a.*
Ahl rihq sa imaas.
La carga del señor está muy pesada. **|| *2.*** *S. Adj. Pesor. 3s. Psd. Rahlaal.*
Ma' rahlaal cha nrub'an qa wihq junaj rooq b'ee.
Mi carga aumenta su pesor durante el camino.

AHNA XPANI. || 1. Adj. *Asombrado, a.*
Ahna xpani nutaat naq xrila' nukamaniik.
Mi papá quedó asombrado cuando vio mi trabajo. ***Sin. P'isine, K'ahrik, K'arsanik.*** **|| *2.*** *V.I. Saber dónde llegó.*
Ko ahna xpani pan rukamaniik sa k'ojool.
Saber hasta donde llegó el niño con su trabajo.

AHNA / AHNA NA. Adv. D. *No saber dónde.*
Ahna xoo nutaat ruuk' was.
Saber a dónde se fue mi papá con mi hermano.

AHNAM. S. 1a. *Molde para trabajar el barro.* 1s. Psd. Wahnaam.
Nah ch'un ahnam naqatak'am la qaxuut reh n'ili kiroo.
Para elaborar el cántaro y que salga bonito utilizan molde.

¿AHPA' CHA? / ¿AHPA' CHE? Interrog. *¿En dónde más?*
¿Ahpa' cha naye'em qa la ha'?
¿En dónde más vas a poner el agua? ***Sin. ¿Pa'wii' pah chi?***

AHPA' NAQ. Adv. D. *A saber.*
Ahpa' naq xoo nutuut.
A saber a donde se fue mi mamá.

¿AHPA' RE' WII'? Interrog. *¿Dónde?*
¿Ahpa' re' wii' xoo qatuut?
¿A dónde se fue nuestra madre? ***Sin. ¿Pa'wii'?, ¿ha'wii'?, ¿Ahyo'?, ¿Ahyo' re'?***

¿AHPA' WILI? Interrog. *¿Dónde está?*
¿Ahpa' wili la akuuxa naan?
Madre, ¿dónde está la aguja? ***Sin. ¿Pa'wii' wili?, ¿Ahyo' wili?***

¿AHPA'? Interrog. *¿Dónde?*
¿Ahpa' xaye' koon la laawa reh ruchii' paat?
¿Dónde dejaste la llave de la puerta? ***Sin. ¿Ahyo'?, ¿Pa'wii'?, ¿Ha'wii'?***

AHPIIX. Agent. *Guía para compromisos.*
Na' Liiya ahpiix.
María es guía. ***Sin. K'amal b'ee.***

AHQAAJ. S. Np. *Avispa.*
Xinruti' junaj ma' ahqaaj.
Me picó una avispa. ***Sin. Sito'l.***

AHQ. S. Inv. *Cerdo.* 3s. Psd. Rahq.
Nnukansaam junaj ahq reh runimq'iij wixq'uun.
Para el cumpleaños de mi hija mataré un cerdo.

AHQ'ALEQ'. Adj. *Ladrón.*
Ahq'aleq' sa imaas laa'.
Ese señor es ladrón. ***Sin. Iloq'.***

AHQ'IIJ ~Ajq'iij. Agent. *Guía espiritual maya.*
Ch'un ahq'iij wili pan qapaat.
El guía espiritual está en la casa.

AHQ'OTUUB'. S. Np. *Gusano medidor.*
Xnuraq junaj ahq'otuub' pan kixelek sii'.
Entre la leña encontré un gusano medidor.

AHRUM. S. Np. *Ave jocotero.*
Wili ahrumaq pan wak'aal.
En mi terreno hay aves jocoteros.

AHSII' ~Ajsii'. Agent. *Leñador, a.*
Ta' Waan ahsii' ru'uum nraa rupuwaq.
Don Juan necesita dinero por eso es leñador.
Sin. Si'waneel.

AHSUJUUK'. S. Np. *Pájaro ruiz.*
Naak ruq'orwi ma' ahsujuuk'.
El pájaro ruiz está cantando.

AHTIWIK. Agent. *Carnicero, ra.*
Nwajwaam chaloq' cha nutii' ruuk' la ahtiwik.
Quiero que me comprés mi carne con el carnicero.

AHT'ALINIK. V.T.D. -aht'al-. *Saber, conocer.* A3. Pot. Nraht'aliim.
Hin nwaht'aliim nuk'achariik.
Yo conozco mi historia.

AHT'UQ / T'UQ T'UQ. S. Np. *Cenzontle.*
Kiroo aka taqee' kotaq aht'uq.
Los pájaros cenzontle son bellos.

AHWIITZ'. S. Np. *Pájaro azulejo.*
Xaar riij la ajwiitz'.
El pájaro azulejo es de color azul.

AHXAJ ~Ajxaj. Agent. *Danzante.*
Ro'na nkixajwi la ahxaj chi nupaat.
En mi casa hoy bailarán los danzantes.

AHXAJAB' ~Ajxijab'. Agent. *Caitero.*
Xoo yu' ma' ahxijab' pan rutinamiit.
El caitero se fue para su pueblo.

AHXUN. S. Np. *Pájaro tinajita.*
Naak ruq'orwi sa ahxun.
El pájaro tinajita está cantando.

¿AHYO' CHE? Interrog. *¿En dónde más?* ***Sin. ¿Ahpa' cha?***

¿AHYO' WILI? Interrog. *¿Dónde está?* ***Sin. ¿Pa'wii' wili?, ¿Ahpa' wili?***

¿AHYO'? / ¿AHYO' RE'? Interrog.
¿Dónde?
¿Ahyo' xti'oo eew?
¿Dónde fuiste ayer? ***Sin. ¿Ahpa'?, ¿Pa'wii'?, ¿Ka'wii'?***

AH'ILAL. Agent. *Vigilante.*
Hin ah'ilal aweh.
Vengo a vigilarte. ***Sin. Ilol reh.***

AH'IIS ~Aj'iis. Agent. *Brujo.*
Sa imaas ah'iis.
Ese señor es brujo. ***Sin. Ah'iitz.***

AH'IITZ. Agent. *Brujo.*
Sa ixoq laa' ah'iitz.
Esa señora es hechicera.

AJACHE'L. S. Inv. *Fruta de matasano.* 3s. Psd. Rajache'l.
Yah tz'oo' la rajache'l xruk'am cha ta' Meekal.
Que ricos se ven los matasanos que trajo don Miguel. ***Sin. Ajche'.***

AJAMIK. Adv. M. *Rápido.*
Ajamik xrub'an koon ruk'uxb'aal wanaab'.
Mi hermana hizo rápido la comida. ***Sin.Cha kinsirik cha, Sumana, Rajiim, Law.***

AJAW. S. Np. *Creador y Formador.* ***Sin. Qataat, Qajawinaq.***

AJCHE' ~Ajchie'. S. Inv. *Fruta de matasano.* 1s. Psd. Wajche'.
Maj ki' maj suqtaaj reh wajche'.
Los matasanos son bien dulces. ***Sin. Ajache'l.***

AJN. S. Inv. *Elote.* 3p. Psd. Kajn.
Xkiloq' cha kajn awas taqee' hat Liiya.
María tus hermanos compraron sus elotes.

AJWANIK. V.T.D. -ajwan-. *Querer, Amar.* A3. Pot. Nrajwaam.
Nrajwaam kinruk'amam aka pan q'ajis nutaat.
Mi papá me quiere llevar al monte.
K'ih nraa wach rixqeel ma' Luch.
Pedro ama mucho a su esposa. ***Sin. Atowinik.***

AKUUXA. S. Inv. *Aguja.* 1s. Psd. Wakuuxa.
Xnuloq' cha junaj wakuuxa reh np'ojom nuweex.
Compré una mi aguja para coser mi pantalón.

AK'ACH. S. 1a. *Pollo.* 3s. Psd. Rak'aach.
Xkik'ux qa rak'aach ma' Ixkeem.
Se comieron el pollo de Ixkeem.

AK'AL KAAB'. S. Np. *Abeja talnete.*
Pan wak'aal wili ak'al kaab'.
En mi terreno hay abejas talnetes.

AK'AL WACH. Adj. *Cubierto con manchas de barro.*
Ak'al wach sa ixoq ru'uum kos k'aay nrub'an.
La señora está cubierta de barro porque trabaja mucho la cerámica.

AK'AL. S. 1a. *Tierra, terreno.* 2s. Psd. Rak'aal.
Ka'ib' k'ajaam wach rak'aal numama'.
Mi abuelo tiene dos cuerdas de terreno.
Kaq paam ma' ak'al.
El barro es de color rojo.

AK'UN HAB'. S. Np. *Gotas de lluvia.*
Naak ak'un hab'.
Hay gotas de lluvia.

AK'UN NOOY. Loc. Adj. *Luna nueva.*
Ture' ak'un nooy.
Hoy hay luna nueva. ***Sin. Ak'un Poh.***

AK'UN POH. Loc. Adj. *Luna nueva.*
Ro'na ak'un poh ru'uum re' k'axa la wooq jahtz'unaq.
Hoy estamos en luna nueva por eso me duele el pie dislocado. ***Sin. Ak'un Nooy.***

AK'UNB'EES ~Ak'unb'ies. S. Str. *Hijo, a.* 1s. Psd. Wak'uun.
Jonerati tii xoo Armiita wak'uun.
Mi hijo de madrugada se fue para la capital. ***Sin. Ak'un.***

AK'UN. || **1.** S. 1a. *Niño, a.* 1s. Psd. Wak'uun.
Nim cha wak'uun.
Mi niño ya está grande. || ***2.*** *S. 1a. Hijo, a. 1s. Psd. Rak'uun.*
Xoo tii pan k'uhtb'al rak'uun ma' Ixel.
La hija de Ixel ya se fue a la escuela. ***Sin. Ak'unb'ees.*** || ***3.*** *Adj. Tierna, joven.*
Tz'oo' nrila' nruk'ux ak'un ajn sa nuchaaq'.
Mi hermanito le encanta comer elotes tiernos.
Ko ak'un wach nmareenwi sa imaas laa', xa re' nim cha.
Ese señor ya es adulto y todavía se ve joven.

AK'. Adj. *Nuevo.*
Ak' riij naak rub'eji sa Ixkik.
La niña Ixkik anda con ropa nueva.

ALASANYUUT K'AQ. S. Np. *Nigua.*
Ma' alasanyuut k'aq xoki wach ju' nutuuq.
La nigua penetró en mi dedo del pie. ***Sin. Uneech.***

ALAANXIX. S. 1a. *Naranja.* 1s. Psd. Walanxiix.
Xnuloq' cha ka'ab' kooxtar walanxiix.
Compré mis dos costales de naranja. ***Sin. Aaran.***

ALAAYA. Nom. *Candelaria.*
Tz'oo' runo'ooj ma' Alaaya.
Candelaria es bien buena.

ALCH'INIK. V.T.D. -alch'in-. *Soltar.* A3. Com. Xralch'ii.
Xralch'ii ala sa ch'oh ma' miis.
El gato soltó el ratoncito. ***Sin. Tolch'ik.***

ALIB'AS. S. Str. *Nuera.* 1s. Psd. Wal'iib'.
Yah sak'aaj la ak' wal'iib'.
Mi nueva nuera es bien acomedida.

ALIWAY. S. 1a. *Talpajocote.* 1s. Psd. Waliwaay.
Wili k'ih aliway pan k'aayb'al.
En el mercado hay mucho talpajocote.

ALMUUL. Adj *Un medio, una media.*
Ihnuk'ayaj junaj almuul ihq ixiim.
Vendí un medio costal de maíz. ***Sin. Jun ch'aq, Yajaal taq.***

ALMUUNIX ~Alamuunix. S. 1a. *Limón.* 2s. Psd. Awalmuniix.
Ntah riis awalmuniix taqee'.
Tus limones no tienen jugo.

ALQ'ANIK. || **1.** V.T.D. -alq'an-. *Robar, hurtar.* A3. Com. Xralq'aa.
Xralq'aa ala kimeeya kotaq ak'un ma' k'ojool.
El joven les robó dinero a los niños. || ***2.*** *V.I Robar.* *B3p. Incom.* *Ki'alq'ani.*
Ki'alq'ani reh chaq'ab' la ak'un taqee' laa'.
Esos jóvenes roban por las noches.

ALQ'AAL / ALQ' ALIIL. Adv. M. *Habla o actuar con cautela.*
Xa alq'aal cha naak ruq'orwi nutaat ruuk' was.
Mi papá está hablando con cautela a mi hermano.
Xa alq'aliil cha naak ruq'orwi sa imaas reh ntah nruk'ahsaam qa sa ak'un.
El señor está hablando con cautela para no despertar al niño. ***Sin. Pan joos, Q'aal.***

ALTAAMAT. S. 1a. *Miltomate.* 3s. Psd. Raltamaat.
Xnucham koon raltamaat nutuut.
Se me olvidaron los miltomates de mi mamá. ***Sin. Rax pix.***

ALTIIR. Adj. *En mal estado.*
Altiir xrub'an qa ma' nim b'ee ru'uum kos hab'.
La carretera está en mal estado por mucha lluvia.

AM ~Om. S. Np. *Araña.*
Xinruti' junaj am.
Me picó una araña.

AMANAAQ. Adj. *Demasiado.*
Amanaaq ruch'akil sa imaas.
El señor es demasiado obeso.
Amanaaq rik'eh la chee'.
El árbol es demasiado grande. ***Sin. Ixtil chi, Kolopa'.***

ANAMB'EES ~Anamb'ies. S. Str. *Hermana (solo lo puede decir el hombre).* 1s. Psd. Wanaab'.
Xoo tii ruuk' rub'ihiil wanaab'.
Mi hermana ya se fue con marido.

ANB'AMAJ. Adj. *Resembrado.*
Rare' ko' ab'iix anb'amaj.
Esas milpitas fueron resembradas. ***Sin. Tikooj tii cha.***

ANB'ANIK. V.T.D. -anb'-. *Resembrar.* A3. Incom. Nruwanb'ee.
Nruwanb'ee rab'iix numama'.
Mi abuelo resiembra su milpa.

ANB'INEEL. Agent. *Resembrador, ra.*
Kuch xoo je' anb'ineel pan atob'.
Marcos se fue como resembrador al guatal. ***Sin. Tikineel.***

ANTEEREX / LEEX. || **1.** Nom. *Andrés.*
Xootikamani sa ma' Leex pan q'ajis.
Andrés ya se fue al monte. ***Sin. Lix.*** || ***2.*** *Nom. Feliza.*
Xoo pan paat ma' Leex.
Feliza se fue para la casa.

¿ANYO' KEH? Interrog. *¿Cuál?*
¿Anyo' keh po't nawajaam?
¿Cuál güipil quieres? ***Sin. ¿Qa'keh?, ¿Ha'keh?.***

¿ANYO' REH? Interrog. *¿De quién?*
¿Anyo' reh ma' juuj?
¿De quién es ese libro? ***Sin. ¿Qa'keh eh?, ¿Maj'ee?***

¿ANYO' RUUK'? Interrog. *¿Con quién?*
¿Anyo' ruuk' xti'oo pan k'ulub'?
¿Con quién fuistes a la boda? ***Sin. ¿Qa'keh ah'uuk'?, ¿Maj ch'ehe?***

¿ANYO'? Interrog. *¿Quién?*
¿Anyo' xoo pan nimq'iij?
¿Quién fue a la fiesta? ***Sin. ¿Pa' wach?, ¿Qa'keh?***

APAASTE'. S. Inv. *Apaste de barro.*
Nrukoj apaaste' nutuut naq nrub'an k'uxb'al.
Mi mamá usa apaste cuando hace comida.

API'Y. Adj. *Pequeño.*
Wili k'ih kotaq api'y ak'ach ruuk' nutuut.
Mi mamá tiene muchos pollitos pequeños. ***Sin. Rich'eet, Xeer, Pi'y.***

AQAL CHI'A. Adv. T. *Hasta mañana.*
Aqal chi'a nkamani.
Hasta mañana trabajaré. ***Sin. Aqal tii cha, Ku aqal.***

AQAL TII CHA. Adv. T. *Hasta mañana.*
Aqal tii cha nqilam qiib' k'uhtaneel.
Nos vemos haSta mañana maestro. ***Sin. Aqal chi'a, Ku aqal.***

AQAL ~Eqal. Adv. T. *Mañana.*
Aqal nroji qa pan k'aayb'al nutuut.
Mi mamá irá mañana al mercado.

AQIICH. S. Np. *Palo de caulote.*
Nim cha la chee' aqiich.
El árbol de caulote ya está grande. ***Sin. Chee' Kawloota.***

AQ'AB'. Adv. T. *Noche.*
Aq'ab' aq'ab' nwu'ani la tz'e'.
Todas las noches aúlla el perro.

AQ'EEN ~Aq'ien. S. Inv. *Tabla usada para hacer cantaros.* 1s. Psd. Waq'een.
Mariiy nruk'am ma' aq'een reh b'anol xuut.
Maria utiliza la tabla para elaboración del cántaro. ***Sin. Tz'alam.***

AQ'OOM ~Eq'uam. S. Inv. *Medicina.* 3s. Psd. Raq'oom.
Xruk'aj tii qa raq'oom ma' Itzel.
Itzel ya se tomó su medicina.

AQ'UT. S. 1a. *Carbón.* 1s. Psd. Waq'uut.
Ihnuloq' waq'uut reh p'ajam ch'aak.
Compre carbón para asar carne.

ARAAN. S. Inv. *Naranja.* 1s. Psd. Waraan.
Ki' rupaam waraan.
Mi naranja está dulce. ***Sin. Alaanxix.***

ARE' CHE. Adv. L. *Hasta ahí.* ***Sin. Are' chii', Ko are'.***

ARE' CHII'. Adv. M. *Hasta ahí.*
Are' chii' chanuqsaa reh ha' la xun.
Hasta ahí llená la tinaja con agua. ***Sin. Ko are', Are' che.***

ARE' TII NKI. Adv. L. *Cerca.*
Are' tii nki nkahni rupaat ma' k'uhtaneel
La casa del profesor queda cerca. ***Sin. Man najt ta, Are' tii.***

ARE' TII. Adv. L. *Cerca.*
Nutuut xoo pan ye'oj wa'ak are' tii.
Ahí cerca se fue a dejar comida mi mamá.
Sin. Man najt ta, Are' tii nki.

ARE'. || 1. Dem. *Eso, aquella.*
La ikaj are'.
Esa hacha. || ***2.*** *Adv. L. Ahí.*
Are' chaye' koon la sii'.
Ahí deje la leña.

ARIITA. S. Inv. *Arete.* 1s. Psd. Wariita.
Nim wariita.
Mi arete es grande. ***Sin. Wach xikin.***

ARKEY. S. Inv. *Mecapal.* 1s. Psd. Warkey.
Xnuloq' naj warkey.
Me compré un mecapal. ***Sin. Pitan.***

ARMIITA / ARMIIT. Nom. *Departamento de Guatemala, ciudad capital.*
Eew xin'oo ala Armiita.
Ayer fui a la ciudad capital. ***Sin. Pan Choo.***

ARTIIR AKA. Adj. *Pequeño.*
Artiir aka sa tz'e' loo'.
Que pequeño es este perrito. ***Sin. Sa Api'y.***

ARTIIR. Adj. *Inútil.*
Yah artiir ma' miis laa' man n'uhtz'ani ta.
Ese gato es inútil para olfatear. ***Sin. Chikamaj, Qayo' kamaj.***

ASAARON. S. 1a. *Azadón.* 1s. Psd. Wasaroon.
Xnukoj ak' wasaroon naq xnub'an rupaam wab'iix.
Cuando limpié mi milpa usé mi nuevo azadón. ***Sin. Jokb'al.***

ASB'EES ~Asb'ies. S. Str. *Lo usa el hombre y la mujer cuando se refieren a un hermano o hermana mayor de su mismo género.* 1p. Psd. Qas.
Jonera nwaqti qas naq n'ookamani.
Nuestro hermano se levanta temprano cuando se va a trabajar.

ASUUKAL. S. 1a. *Azúcar.* 3s. Psd. Rasukaal.
Xnuk'am cha rasukaal wixqeel.
Le traje su azucar a mi mujer. ***Sin. Kaab', Kaxlan kaab'.***

ATE'T AK'ACH. S. Cl. *Gallina.* 1s. Psd. Ate't wak'aach.
Xt'uqwi tii qa ate't wak'aach.
Mi gallina ya se puso clueca. ***Sin. Tuut ak'ach, Te't ak'ach.***

ATE'T KAAB'. S. Np. *Lechuza.*
Nim ma' taq ruq'awach la ate' kaab'.
La lechuza tiene los ojos grandes.

ATE'T. || 1. Adj. *Anciana, vieja (usado al género femenino).*
Ate't cha sa nutz'ii'.
Mi perra ya está vieja. **|| *2.*** *S. Np. Anciana.*
Q'iij q'iij n'ik'i nloq'wi sa ate't laa'.
A diario pasa comprando esa anciana. ***Sin. Titu', Te't.***

ATI'TAAL. Adj. *Tacaño, a.*
Sa naniit ati'taal ruuk' sa rumaam.
La abuela es tacaña con su nieto. ***Sin. K'amas.***

ATOB'. S. 1a. *Terreno para la siembra.* 1s. Psd. Watoob'.
Ch'un jahchalam atob' nroji muq'aam junaj kul ch'un riis.
El dueño del terreno va a enterrar un traste de caldo como ofrenda. ***Sin. Ak'al.***

ATOWINIK. V.T.D. -atow-. *Querer, amar.*
Sin. Ajwanik.

ATUUT ATAAT. S. M. S. *Tus padres.*
Tz'oo' kino'ooj atuut ataat.
Tus padres son buenos.

AT'IXAM. S. Np. *Estornudo.*
Reh xrub'an at'ixam oxib' pach.
El estornudó tres veces. ***Sin. Ch'ixam.***

ATZ'AAM. S. Inv. *Sal.* 1s. Psd. Watz'aam.
Hin xnukoj k'ih atz'aam reh nuk'uxb'aal.
Yo le agregué mucha sal a mi comida.

AWEH TA HAT / AWEH TA. Pron. Pos.
De ustedes.
Aweh ta hat la paat loo'.
Esta casa es de ustedes.
Aweh ta la k'aay loo'.
Esta cerámica es de ustedes.

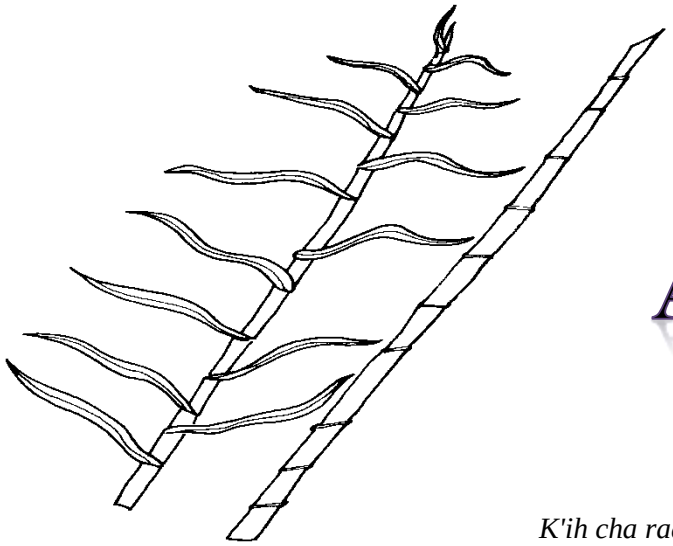
AWEH / AWEH HAT. Pron. Pos. *Tuyo, a.*
¿Aweh la kamixe'n wili yahwur?
¿Esta camisa es tuya?
Aweh hat la juuj loo' nki.
Dicen que este libro es tuyo.

AX. S. Inv. *Anillo.* 2s. Psd. Awax.
Kiroo aka la awax hat nooy.
Mija que bonita está tu anillo.

AYO'. Dem. *Allá.*
Nqili qa ayo' junch'oq tii cha b'ee.
Saldremos en el otro camino.
Ayo' wila.
Allá está.
Ayo' xoo.
Por allá se fue.
Ayo' pa.
Allá ariiba. ***Sin. Loho', ahlo'.***

AYOOL ~Yual. S. Sp. *Tu mentira.* 1s. Psd. Nuyool.
Ma' nuyool naq la qa'sa xnuq'or pa aweh.
Lo que te dije era mentira. ***Sin. Soh.***

AA



AAJ

AAB'. S. Inv. *Orina.* 1s. Psd. Waab'.
Ma' q'an ma' waab'.
Mi orina es amarilla. ***Sin. Chuul.***

AACH'AL. S. Inv. *Imagen, retrato, dibujo.* 3s. Psd. Raach'al.
Loo' raach'al nutaat naq ko ak'un naq.
Esta es la foto de mi papá cuando era joven.

AAJ. S. Inv. *Vara de castilla.* 2s. Psd. Awaaj.
Nim rooq ma' taq awaaj.
Tus varas están muy grandes. ***Sin. Tz'ulub'.***

AANMA'. Adv. T. *Ocho de la noche.*
Naq aanama' cha nqilam qiib'.
Nos vemos cuando sea a las ocho de la noche.

AANSIL ~Aansel. || 1. Adj. *Fuerza.*
Ruuk' aansil nqeji cha la teew.
El viento baja con mucha fuerza. ***|| 2.*** *S. Adj. Fuerza.*
K'ih cha raansil sa tz'e', ko re' ka'ib' rupoh.
Apenas tiene dos meses el perrito y ya tiene mucha fuerza.

AANXUX / AAXUX. S. 1a. *Ajo.* 1s. Psd. Wanxuux.
Yah tz'oo' la awanxuux hat Liiya.
Que bonitas estan tus ajos María.

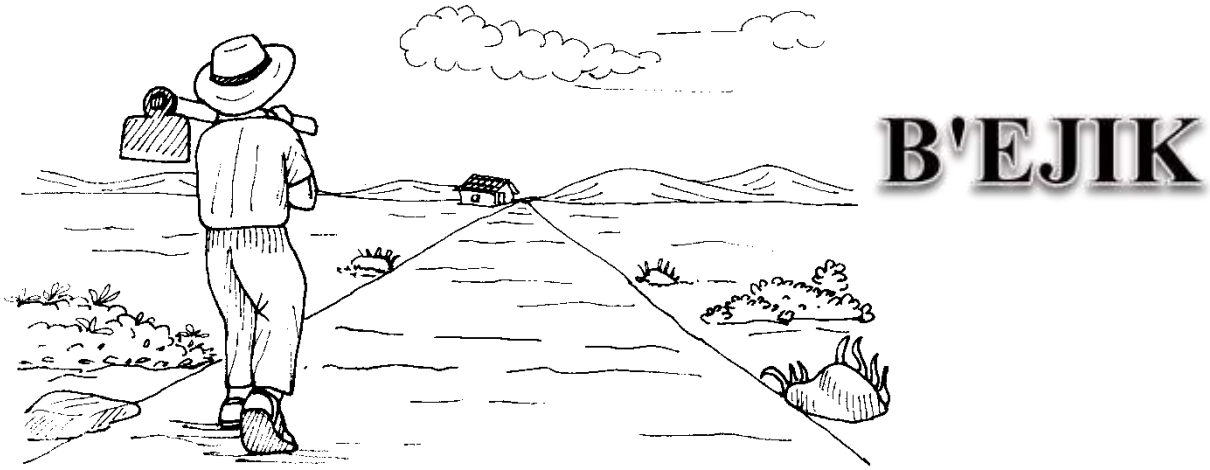
AAQ' KAR. S. Np. *Anguila.*
Waan ihruchop ma' aaq' kar.
Juan agarró una anguila.

AAQ'. S. Np. *Serpiente.*
Xrila' wach junaj aaq' nutaat para rak'aal.
Mi papá vio una serpiente en su terreno.

AARAN. S. 1a. *Naranja.*
Ki' rupaam la waraan.
Mi naranja es dulce. ***Sin. Alaanxix.***

AASJIK. V.I. -aasj-. *Nacer.* B3. Com. X'aasji.
Naq x'aasji ma' Lu' tareeya winaq xin'ookiq'or'ee qa.
Cuando Luis nació muchas personas me vinieron a visitar. ***Sin. Wii'inik.***

B' - b'



B'AB'AL Q'IIJ. Adv. T. *A mediodía.*
B'ab'al q'iij che n'oo wak'uun pan ruk'uhtaniik.
Mi hijo se va a medio día a estudiar. ***Sin. Yajaal q'iij, Tikli q'iij, Kab'laj.***

B'ACH. S. 1a. *Silla.* 1s. Psd. Nub'aach.
Xoonukorpii qa nub'aach.
Fui a arreglar mi silla. ***Sin. Ch'ik'aab', Xiila.***

B'AH / B'AHL. S. Inv. *Taltuza.*
Xruchap junaj b'ah ma' tz'e'.
El perro cazó una taltuza.

B'AHIIL. S. Inv. *Esposo.* 1s. Psd. Nub'ahiil
Xookamani nub'ahiil.
Mi esposo se fue a trabajar.

B'AHLAQ. S. 1a. *Olote.* 3s. Psd. Rub'ahlaaq.
Qa' cha la rub'ahlaaq xruk'am cha ta' Kuxtin.
Qué olotes trajo don Agustín.

B'AHLEEY ~B'ahlaay. S. Np. *Rata.*
Qa' cha b'ahleey wili pan nupaat.
Qué ratas hay en mi casa. ***Sin. Nim ch'oh.***

B'AHQANIK. V.T.D. -b'ahqan-. *Restregar.* A3. Pot. Nrub'ahqaam.
Nrub'ahqaam la tziyaq chi ruwach la tz'ajb'al.
Restregará la ropa sobre el lavadero. ***Sin. Juhk'inik.***

B'AHTO'Y. S. Np. *Cantil sapo.*
Xnukansaa junaj b'ahto'y.
Maté a un cantil sapo.

B'AHXJIK. V.I. -b'ahx-. *Sudar.* B1. Incom. Kinb'ahxani.
K'ih kinb'ahxani naq nnuch'oq ajamik.
Cuando corro sudo mucho. ***Sin. Muhanik.***

B'AHX. S. Inv. *Sudor.* 2s. Psd. Ab'aax.
Qa' cha ab'ahx hat sa k'ojool.
Que sudor tiene usted muchachito. ***Sin. B'ahch'.***

B'AHYINAQ. Adj. *Marchitada.*
Xk'uli ruk'aa ru'uum xooruraq b'ahyinaq rihtz'uub' taqee'.
Se molestó porque vino a encontrar sus flores marchitadas.

B'AJAL. Adj. *Bonito*
B'ajal ch'un pichi'.
La flor es bonita. ***Sin. Moox, Tz'oo'.***

B'ALIK. V.I. -b'alik-. *Deslizarse alguna sustancia líquida.* B3. Pot. Nb'alik.
Nb'alik ha' chi riij sa k'ojool ru'uum kore' xtini.
Acaba de bañarse el niño por eso le desliza agua en su cuerpo.

B'ALQANIK. || **1.** V.T.D. -b'alq-. *Rodar, revolcar.* A3. Incom. Nrub'alquu'.
Nrub'alquu ma' ab'aj nutaat.
Mi papá hacer rodar la piedra. ***Sin. Tulunik, Salk'anik.*** || ***2.*** *V.I. -b'alqan-. Rodar, dar vueltas. B1. Com. Xinb'alqani.*
Hin xinb'alqani la chee' wach xuup.
Yo hice rodar el palo hacia bajada. ***Sin. B'olinik.***

B'ALUK. S. Inv. *Cuñado (usado por el hombre).* 2s. Psd. Ab'aluk.
Ab'aluk yah sak'aaj maqa'.
Qué arrecho es tu cuñado verdad.

B'ALWANIK. V.I. -b'alwan-. *Enrrollar.* B1. Com. Xinb'alwi.
Re' reh xb'alwi la keem.
Ella enrrolló el tejido. ***Sin. Nruyeluaj riib'.***

B'ANB'AL. S. 1a. *Su forma de ser.* 3s. Psd. Rub'anb'aal.
Laa' rub'anb'aal cha sa k'ojool.
Eso es su quehacer den niño.

B'ANIK. V.T.R. -B'an-. *Hacer, realizar.* A3. Pot. Qahrub'anam.
Reh nrub'an b'ach taqee'.
El hace sillas. ***Sin. Kamanb'ik.***

B'ANTAJIK. V.T.D. -b'antaj-. *Hacer.* A3. Pot. Nrub'antaji.
¿Qa'sa nrub'antaji yahwur?
¿Qué es lo que se hará aquí? ***Sin. B'anarik.***

B'ANWIK. V.I. -b'anw-. *Hacer, realizar.* B3. Com. Xb'anwi.
Re' hin xinb'anwi la po't laa'.
Yo hice ese güipil. ***Sin. B'anik.***

B'AQIL. S. Inv. *Cuerpo.* 2s. Psd. Ab'aqil.
Qa' ma' rub'aqil la tz'e'.
Que cuerpo el del perro. ***Sin. Ch'ub'iil.***

B'AQLI'X. Adj. *Delgado, a.*
B'aqli'x mareen ma' tz'e'.
El perro se ve delgado. ***Sin. Chik'ik, B'aaq, Kiskis.***

B'AQRIK. V.I. -b'aqr-. *Adelgazar.* B3. Com. Xb'aqri.
Xb'aqri qa sa k'ojool ru'uum ntah cha qa' naak ruwa'i.
El niño adelgazó porque ya no está comiendo.

B'AQSANIK. V.T.D. -b'aqsan-. *Adelgazar.* A3. Incom. Nrub'aqsaa.
Nrub'aqsaa wach la tz'e' la k'uxuj rusaa' ak'ach.
El perro está adelganzando por comer estiercol de gallina.

B'ARANIK. -b'ar-. V.T.D. *Escuchar.* A3. Incom. Nrub'araj.
Nrub'araj cha q'orik sa k'ojool.
Ya escucha palabras el niño.

B'ARB'ATIK. V.I. -b'arb'at-. *Temblar (el cuerpo).* B1. Incom. Kinb'arb'ati.
Kinb'arb'ati naq k'ih k'uxik.
Cuando hay mucho frío tiemblo mucho. ***Sin. Siksatik, K'ark'atik.***

B'ARJIK. V.T.R. -b'ar-. *Escuchar, obedecer.* A3. Incom. Kinrub'araj.
Man cha kinrub'araj ta nutaat ru'uum xoorta cha.
Mi papá ya no escucha por que padece de sordera. ***Sin. B'irinik.***

B'ATANIK. V.T.R. -b'at-. *Doblar.* A3. Incom. Nrub'at.
Nrub'at riij la q'ab' chee' was.
Mi hermano dobla la rama del árbol. ***Sin. P'usjik.***

B'ATIK. Adj. *Fácil de doblar.*
B'atik riij la kawanaal.
La vara de carrizo es facil de doblar. ***Sin. P'usik.***

B'ATLAQ. Adj. *Doblado, da.*
B'atlaq koon riij ruq'ab' kapee.
Las ramas del cafe están dobladas. ***Sin. Yutlaq, P'uslaq, P'usli.***

B'ATZIK. || 1. V.T.R. -b'atz-. *Envolver.* A3p. Pot. Tikib'atzam.
Tikib'atzam koon chi rupaam junaj ma' so'.
Te envolveran en una chamarra. ***Sin. B'olinik.*** **|| *2.*** *Involucrar.*
Xtikib'atzaj qa pan k'utaaj.
Te envolvieron en un chisme.

B'ATZOOJ. Adj. *Envuelto.*
B'atzooj cha la pooch taqee'.
Los tamales ya están envueltos. ***Sin. B'olooj.***

B'ATZWIK. V.I. -b'atzw-. *Envolver.* B1. Com. Xinb'atzwi.
Re' hin xinb'atzwi onteera la pooch.
Yo envolví todos los tamales.

B'AYPAJIK. V.I. -b'aypaj-. *Desmayar.* B3. Com. Xb'aypaji.
Xb'aypaji wach sa ixoq.
La señora se desmayó.

B'AAN. S. *(Slj). Se refiere al tocoyal puesto solo por las mujeres casadas.*
Nim ma' b'aan reh sa ixoq.
El tocoyal de la señora es grande.

B'AAQ. || 1. S. Inv. *Hueso.* 3s. Psd. Rub'aaq.
Nruk'uxum rub'aaq ma' tz'e'.
El perro comerá su hueso. **|| *2.*** *Adj. Delgado, da.*
Hat xa b'aaq cha xab'an qa.
Has adelgazado mucho. ***Sin. B'aqli'x, Chik'ik.*** **|| *3.*** *S. Inv. Diente. 1s. Psd. Nub'aaq.*
K'axi nub'aaq ru'uum simok' cha.
Me duele mi diente porque ya está picado. ***Sin. Ree.***

B'AARA. Med. *Una vara, medida de 772 mm.*
Chaye' ala junaj b'aara k'ajaam wehchin.
Deme una vara de lazo. ***Sin. Junjaa.***

B'AASA / B'AAS. S. Inv. *Bazo.* 1s. Psd. Nub'aasa.
Xnuloq' cha ka'ib' ch'ooq nub'aasa.
Pase comprando dos libras de bazo.

B'EHB'AL. S. 1a. *Instrumento para acarrear.* 1s. Psd. Nub'ehb'aal.
Wili junaj ab'ehb'aal ta.
Ustedes tienen una carreta.

B'EHB'IK. V.T.D. -b'ehb'-. *Recorrer una distancia teniendo algo en la mano.* Nab'ehb'eem.
Lo recorrerás. ***Sin. O'nik.***

B'EHCHANIK. V.T.D. -b'ehchan-. *Rasgar, arañar, rasguñar.* ***Sin. Rahchanik, Xilinik, Rahkanik, Tach'anik, Lahkanik, Rahch'anik.***

B'EHLANIK. V.I. -b'ehlan-. *Acarrear.* B1. Com. Xinb'ehlani.
Tah Kuxtin xb'ehlani la sii'.
Don Agustín fue quin acarreó la leña. ***Sin. Irenik.***

B'EHLJIK. V.T.D. -B'ehl-. *Acarrear.* A1p. Pot. Nqab'ehlaam.
Nkib'ehlaa kihaa' kotaq ixoqiib' chii' ha'.
Las señoras acarrean su agua del río. ***Sin. Irenik.***

B'EJIK. V.I. -b'ej-. *Caminar.* B3. Incom. Nb'eji.
Nb'eji pan rak'aal sa imaas reh nrucha'jeem la tikooj.
El señor camina en el terreno para cuidar la siembra.

B'ELEJEEB'. Num. Card. *Nueve.*
Xruloq' cha b'elejeeb' tuuras nutaat.
Mi papá compró nueve duraznos.

B'ELEJLAJ. Num. Card. *Diecinueve.*
Xruchap cha b'elejlaj p'aramp'an pan b'ee sa ixq'un.
La niña atrapó diecinueve mariposas en el camino.

B'ENSANIK. || 1. V.T.D. -b'ensan-.
Encaminar, pasear acompañar a alguien. A3. Com. Xinrub'ensaa.
Nutaat xin'oorub'ensaa qa pan k'aayb'al.
Mi papá me llevó a pasear al mercado. || ***2.*** *Conducir, manejar. Xoonub'ensaa.*
Xoonub'ensaa qa nuch'ihch' pan tinamit.
Fui a conducir mi carro por el pueblo.

B'ESINIK. V.T.D. -b'es-. *Encaminar, conducir.* A3. Incom. Nrub'esaa.
Nrub'esaa ruch'ihch' ma' Weel.
Manuel conduce su carro. ***Sin. B'ensanik.***

B'EE ~B'ie. S. Inv. *Camino.* 2s. Psd. Ab'ee.
Nim wach la ab'ee xab'an reh ach'ihch'.
Bien ancho el camino que hiciste para el carro.

B'ICHINEEL ~B'ichiniel. Agent. *Cantante.*
La b'ichineel xoo Pan Choo.
El cantante se fue para Antigua Guatemala. ***Sin. Ahb'iich.***

B'ICHINIK. V.I. -b'ichin-. *Cantar.* B1. Incom. Kinb'ichini.
Kinb'ichini naq suq wili nuk'ux.
Canto cuando estoy contento.

B'ICHJIK. V.T.D. -b'ich-. *Cantar.* A3p. Com. Xinkib'ichaj.
Tiyoox tii reh xinab'ichaj ta koon.
Gracias por haberme cantado.

B'IHIIL. || 1. S. Inv. *(Slj). Gallo.* 2s. Psd. Ab'ihiil.
Yah tz'oo' riij ma' ab'ihiil.
Qué bonito son las plumas de tu gallo. ***Sin. Mama' ak'ach, Taat ak'ach.*** || ***2.*** *S. Inv. (Chn, Pal). Esposo. 1s. Psd. Nub'ahiil*
Xookamani nub'ahiil.
Mi esposo se fue a trabajar.

B'IHNIK. V.T.D. -b'ihn-. *Apodar, sobre nombrar.* A3. Com. Xrub'ihnaa.
Xrub'ihnaa koon rub'ih rutaat ma Xuwaan.
A Juan lo sobre nombraron como a su papá.

B'IHRANIK. V.T.D. -b'ihran-. *Girar, frotar entre manos y con la plata de los pies algo para cilindrar.* ***Sin. B'irjik.***

B'IH. S. Inv. *Nombre.* 1s. Psd. Nub'ih.
Hin nub'ih Meekal.
Mi nombre es Miguel.

B'IQINIK. -b'iq-. *Tragar.* ***Sin. Waq'anik, Wehq'anik.***

B'IQSANIK. V.T.D. -b'iqsan-. *Arrimar, acercar.* A3. Com. Xrub'iqsaa.
Chab'iqsaa cha la b'ach laa'.
Acercame esa silla para acá.
Xnub'iqsaa pa la rooq paat taqee' reh man kiq'ehwi cha.
Arrime los horcónes para que no se caigan. ***Sin. Wisqenik.***

B'IRIB'AQ. Adj. *Cilíndrico, a.*
B'irib'aq taqee' la ruq'ab' chee' kapee.
Las ramas del cafe son cilíndricas. ***Sin. Tulute, B'olob'aq.***

B'IRINIK. V.I. -b'irin-. *Escuchar.* B1. Incom. Kinb'irini.
Ko kinb'irini xa re' man cha kinka'yati.
Ya no veo pero todavía escucho. ***Sin. B'arjik.***

B'IRJIK. V.T.R. -b'ir-. *Girar, frotar entre manos y con la plata de los pies algo para cilindrar.* A1. Com. Xnub'ir.
Xnub'ir rupaam la chee'.
Frotó el palo entre sus manos. ***Sin. Yulanik, B'ihranik.***

B'IRSANIK. V.T.D. -b'irsan-. *Narrar, divulgar.* A3. Prog. Naak rub'irsaam.
Naak rub'irsaam qa'sa xrub'an ma' Kan.
Está divulgando lo que hizo Kan.
Nutaat tz'oo' nrila' nrub'irsaa no'ooj taqee'.
A mi papá le encanta dar consejos. ***Sin. Tz'irsanik, Ahlanik.***

B'ISIL. Adj. *Arrinconado, al lado de.*
B'isil ma' xaan wilkie' maj sinik.
Las hormigas están arriconados cerca del árbol de palma. ***Sin. B'iqsamaj.***

B'ISQINIK. V.T.D. -b'isqin-. *Arrimar, acercar.*
Chab'isqee.
Acercálo. ***Sin. B'iqsanik.***

B'ITIK. V.T.R. -b'it-. *Tostar, freir, exclusivo para granos y chile.* A3p. Com. Xkib'it.
Xkib'it ma' ixiim taqee' ati'taab'.
Las señoras tostaron el maíz. ***Sin.K'ilamaj, Sib'sanik, Joxanik.***

B'ITOOJ. Adj. *Tostada (granos).*
B'itooj cha inteer ma' ixiim reh ki'oo kijak' cho.
Ya está dorado todo el maíz para irlo a moler. ***Sin. K'ilamaj.***

B'IYB'ITIK. V.I. *Destellar.*
Kib'iyb'iti la ch'imiin.
Las estrellas destellan.

B'IYINIK. V.T.R. -b'iy-. *Amasar, apretar con los dedos sustancias como: barro, cera, plasticina u otras parecidas.* A1. Com. Xnub'iy.
Xnub'iy rupaam la kab'.
Amasé la cera de abeja. ***Sin. P'olonik, Yihp'inik.***

B'IICH. S. Inv. *Canto, canción.* 3s. Psd. Rub'iich.
Yah kiroo aka rub'iich sa q'ahaa'.
Qué bonito es el canto de la niña.
Ma' Wich ihrunaa' junaj b'ajal b'iich.
Luis se recordó de una canción bonita.

B'IIK. S. Inv. *Golpe.* 2s. Psd. Ab'iik.
Chi najt nmareenwi ma' ab'iik reh akayb'aal.
Desde lejos se ve el golpe en tu cara. ***Sin. Tok, Tohy.***
B'OHO. Imp. *Ven.*
Sin. Cha'aj, Tichali.

B'OJOOM. || 1. Adj. *(Pal). Rico, ca, persona acaudalada.*
B'ojoom cha ma' Ixel ru'uum kamanaq cha je' lajeeb' haab'.
Ixel ya es una persona acaudalada después de trabajar 10 años. ***Sin. Wili rupuwaq, Kuhiil. || 2.*** *Adj. (Slj). Vagabundo.*
B'ojoom sa imaas laa'.
Ese señor es Vagabundo.

B'OLINIK. V.T.R. -b'al-. *Enrollar, envolver.* A3. Pot. Nrub'alam.
Nrub'alam la nooq' taqee'.
Enrollará los conos. ***Sin. Wok'onik.***

B'OLOB'AQ. Adj. *Redondas.*
B'alab'aq taqee' la ruq'ab' chee' loo'.
Estas ramas están muy redondas.

B'OLOB'A. Adj. *Redondo.*
B'olob'a riij la kooka.
El coco es redondo. ***Sin. K'olok'i, B'olob'aq.***

B'OLOB'IK. V.I. -b'olob'-. *Rodar.* B1. Com. Xinb'olob'i.
Hin xinb'olob'i ma' chee'.
Yo rodé el palo. ***Sin. B'alqanik.***

B'OLOB'I. S. Inv. *Coco.*
Wili ch'aak pam ma' b'olob'i.
El coco tiene carne por dentro. ***Sin. Kooka.***

B'OLOOJ ~B'oluaj. Adj. *Envuelto, a.*
B'olooj che kipaam inteer taqee' pooch.
Todos los tamales están envueltos. ***Sin. B'atzooj.***

B'OLOOJ. Loc. Verb. *Sementera para la siembra.*
Ro'na xnub'an b'olooj reh ntikim kinaq'.
Hoy hice sementera para sembrar frijol.

B'OL. Adj. *Abultado, algo que se resalta.*
Ken b'ol nk'utuni ruq'aya'l su imaas ru'uum ma' k'uum.
La bolsa del señor se ve bien abultado por el ayote. ***Sin. Punupa, P'on.***

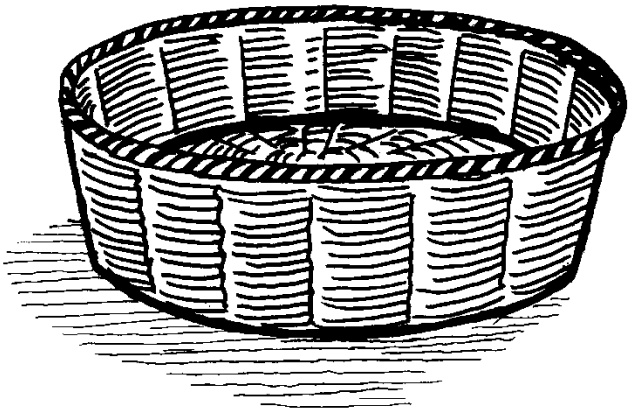
B'OQIK. || **1.** V.T.R. -b'oq-. *Arrancar de raíz.*
Xkib'oq ala la muuch'.
El chipilín lo arrancaron. ***Sin. Chuqjik.*** || ***2.*** *Adj. Arrancable.*
B'oqik ruyuhm la ichaaj.
Las plantas están faciles de arrancar. ***Sin. Chuqik.***

B'OQOOJ. Adj. *Arrancado, da.*
B'oqooj cha inteer ma' k'im pan rak'aal ma' Tiin.
En el terreno de doña Cristina toda la paja está arrancada.

B'OQWIK. V.I. -b'oqw-. *Arrancar algo de raíz.* B3. Com. Xb'oqwi.
Nutaat xb'oqwi la chee' taqee' laa'.
Mi papá arranco esos palos. ***Sin. B'oqik.***

B'OOL. Adj. *Rollo.*
Nro'neem junaj ma' b'ool meeya sa k'ojool.
El niño anda un rollo de dinero. ***Sin. P'ohr.***

CH



CHIKIWIT

CHA KINK'AT CHA. Adj. *Contenta, o.*
Naq nkisiij wili qa' wehchin cha kink'at cha.
Me pongo contento cuando me regalan algo. ***Sin. Suq ruk'ux.***

CHA KINSIRIK CHA. Adv. M. *Apurarse.*
Cha kinsirik cha kinwa'i ala naq kin'oo pan nukamaniik.
Cuando me voy a mi trabajo me apresuro en comer. ***Sin. Ajamik, Sumana.***

CHAB'AN NKIYO'. Loc. Prepos. *Por ejemplo.*
Chab'an nkiyo' ma' kamanik.
Realiza este trabajo, por ejemplo. ***Sin. Je' tii.***

CHAHB'AMAJ. Adj. *Tendida al sol.*
Chahb'amaj cha inteer rupooy nunaniit.
La ropa de mi abuelita ya está tendida. ***Sin. Chahli, Ch'ahb'anik.***

CHAHB'INIK. V.T.D. -chahb'-. *Tender ropa u otro material para que se seque.* A3. Pot. Nruchahb'aam.
Nruchahb'aam koon rutz'iyaaq nunooya.
Mi abuela dejará tendida su ropa. ***Sin. K'ahk'sanik, Ch'ahb'anik.***

CHAHKAL. Adj. *Enramado.*
Cuando hay casamiento se realiza el enramado en el patio de la casa. ***Sin. Xahkal.***

CHAHKANIK. V.I. -chahk-. *Agachar.* B3. Com. Xchahki.
Xchahki, naq xik'i chi rub'isil la chee'.
Cuando paso bajo el árbol, se agachó.

CHAHLI. Adj. *Tendida al sol.*
Chahli la pooy.
La ropa está tendida. ***Sin. Chahb'amaj, Ch'ahb'amaj.***

CHAHMIK. V.I. -chahm-. *Olvidar.* B3. Com. Xchahmi.
Xchahmi koon la jokb'al.
Se dejó olvidado el azadón.

CHAHPAAT. S. Np. *Ciempiés venenoso de color verde.*
Xruraq junaj chahpaat wach paat sa nuchaaq'.
Mi hermanito encontró un ciempiés en el patio de la casa. ***Sin. Sato'y.***

CHAJENAQ. Adj. *Descosido, da.*
Chajenaq nuweex.
Mi pantalón está descosido. ***Sin. Jisinaq, Mahqenaq.***

CHAJIK. || 1. Adj. *Fácil de desatar.*
Chajik ruchii' la kooxtar.
La boca del costal está fácil de desatar. ***Sin. Salik. || 2.*** *V.T.D. Limpiar objetos hondos con sustancias masosas.*
Chajik ruchii' la kooxtar.
La boca del costal está desatable.

CHAJINIK. || 1. V.T.R. -chaj-. *Desatar.* A3. Pot. Nruchajem.
Nnuchajom ma' sii'.
Estoy desatando la leña. ***Sin. Salanik. || 2.*** *V.T.R. (Pal). Seleccionar. Nruchejem.*
Nruchajem rupaam la munil.
Va a seleccionar la fruta. ***Sin. Malanik.***

CHAJ. S. Inv. *Ocote.*
Xnuloq' cha achaj pan k'aayb'al.
Compré tu ocote en el mercado.

CHAKAB'ANIK. || 1. V.T.D. -chakab'-. *Encimar.* A3. Incom. Nruchakab'aj.
Nruchakab'aj runaa' sa k'ojool ma' Leex.
Andrés se encima sobre el niño. ***Sin. K'alab'anik. || 2.*** *V.T.D. Apoyarse sobre algo. Nruchakab'aj.*
Nruchakab'aj riib' pan runaa' la meexa numama'.
Mi abuelo se apoya sobre la mesa.

CHAKACH. S. 1a. *Canasta.* 3p. Psd. Kichakaach.
Ahl ahl kichakaach kotaq ixoqiib'.
Los canastos de las señoras están pesados. ***Sin. Chikiwit.***

CHAKCHATIK. V.I. -chakchat-. *Tambalear al caminar.* B3. Incom. Nchakchati.
Nchakchati xk'oli su imaas.
El señor vino ebrio. ***Sin. Takta'xnik.***

CHAKLAQ. Adj. *Agachado.*
Chaklaq sa k'ojool.
El niño está agachado. ***Sin. Chakli, Muk'laq.***

CHAKLI. Adj. *Agachado, a.*
Chakli wili sa xilu'.
El bebé está agachado. ***Sin. Chaklaq, Muk'laq.***

CHAKTE. S. Inv. *Hoja de San Andrés.*
Ma' xaq chakte ma' k'ah.
La hoja de San Andrés es amarga.

CHAKUY. Sal. *Buen provecho.*
Chakuy nruq'or nutaat reh ma' Weel naq nku'xi nwa'i.
Mi papá le dice buen provecho a Manuel cuando termina de comer.

CHALINIK. V.I. -chal-. *Venir.* A3p. Incom. Nkichali.
Kichali chi kipaat la kamanoon taqee'.
Los trabajadores vendrán a sus casas.

CHALO. Part. Direc. *Acá.*
Chaye' chalo wuuk'.
Déjalo acá conmigo. ***Sin. Yahwur.***

CHAM CHAM ~Chamiel. Agent. *Olvidadizo.*
Waan ma' cham cham.
Juan es olvidadizo. ***Sin. Xohk'eel.***

CHAMJIK. V.T.R. -cham-. *Olvidar.* B1. Com. Xnucham.
Xnucham koon nuso' pan k'uhtb'al.
Dejé olvidado mi suéter en el colegio.

CHAMK'IIX. S. Inv. *Güisquil.* 3s. Psd. Ruchamk'iix.
Wili cha wach la chamk'iix.
Ya hay güisquiles. ***Sin. Chaam, K'iix, Ch'um'aa.***

CHAPANEEL KAR. Agent. *Pescador.*
Ma' taat chapaneel kar.
Mi tío mayor es pescador.

CHAPB'AL. S. 1a. *Agarrador.* 2s. Psd. Achapb'aal.
Xaq'ab' tii koon achapb'aal pan k'uhtb'al.
Ya dejaste perdido tu engrapadora en la escuela.

CHAPJIK. V.T.R. -chap-. *Agarrar, atrapar.* A3. Incom. Nruchap.
Tz'oo' nrila' nruchap tap ma' Weel.
A Manuel le encanta atrapar cangrejos.

CHAPTAJEEL. S. Inv. *Persona u objeto servicial.* 1s. Psd. Nuchaptajeel.
Sa k'ojool laa' nuchaptajeel naq nnub'ehlaa sii'.
Ese niño me es servicial cuando acarreo leña.

CHAPWANIK. V.I. -chapwan-. *Agarrar, atrapar.* B1. Com. Xinchapwi.
¿Qa'keh xchapwi rujuuj ma' weel?
¿Quién agarró el cuaderno de Manuel?

CHAQ CHAQ. Adj. *Seca (para objeto excepto la tela).*
Chaq chaq ma' k'uxb'al xkiye' pan nimq'iij.
La comida que dieron en la fiesta estaba muy seca.
Chaq chaq sii' nruk'ayaj ma' Cheey.
Don Eliseo está vendiendo leña seca. ***Sin. Chaqiij, Chaq.***

CHAQIJB'AL. S. 1a. *Instrumento para secar.* 1s. Psd. Nuchaqijb'aal.
Xnutz'aj riij oxib' chaqijb'al.
Lavé tres toallas.

CHAQIJSANIK. V.T.D. -chaqijsan-. *Secar.* A3. Pot. Nruchaqijsaam.
Nruchaqijsaam la tziyaq la teew.
El viento secará la ropa. ***Sin. Chaqij'ik.***

CHAQIJ'IK. *Secar.* A3. Com. Xruchaqij'i.
Xruchaqij'i taqee' pateel su ixq'un.
La niña secó los utensilios de cocina. ***Sin. Chaqijsanik.***

CHAQIIJWIK. V.I. *Secar.* A3. Prog. Naak ruchaqiijwi.
Naak ruchaqiijwi la tziyaq ru'uum ma' reh q'iij.
La ropa se está secando por el fuerte sol.

CHAQIIJ. Adj. *Seca.*
Chaqiij cha la tziyaq chahb'amaj koon.
La ropa que estaba tendida ya está seca. ***Sin. Chaq chaq, K'ahk'eel.***

CHAQ. Adj. *Seca.*
Chaq riij la ab'aj loo'.
Esta piedra se ve seca. ***Sin. Chaqiij.***

CHAQ'AB'. Adv. T. *Por la noche.*
Chaq'ab' nqilam ne'eh qiib' naan.
Nos vemos por la noche madre.

CHAQ'AMAJ. Adj. *Cocido.*
¿Chaq'amaj che taqee' ak'ach wilkee' pan chakach?
¿Ya están cocidas las gallinas que estan en la canasta? ***Sin. Chaq'wanaq, Cha'lam.***

CHAQ'ANIK. V.T.D. -chaq'an-. *Cocer.* A3. Pot. Nruchaq'aam.
Nruchaq'aam pa la ichaaj nutuut.
Mi mamá cocerá las hierbas. ***Sin. Chaq'sanik.***

CHAQ'B'AL. S. 1a. *Instrumento para cocinar.* 1s. Psd. Nuchaq'b'aal.
Najtir wili sa nuchaq'b'aal laa'.
Mí estufa ya lo tengo dese hace años.

CHAQ'B'EES ~Chaq'b'ies. S. Str. *Hermano, a, menor.* 1s. Psd. Nuchaaq'.
Nwilom taqee' nuchaaq'.
Cuido a mis hermanitas menores.

CHAQ'SANIK. V.T.D. -chaq'san-. *Hacer madurar, cocer.* A3. Incom. Nruchaq'saa.
Kiruchaq'saa la tz'ahlik taqee' nutuut.
Mi mamá hace madurar los babanos.
Ajamik nruchaq'saa la pooch la chaqiij sii'.
La leña seca coce rápido los tamales.

CHAQ'WANAQ. Adj. *Cocido.*
Chaq'wanaq cha la rum pan kaab'.
Ya está cocido el jocote en miel. ***Sin. Chaq'amaj, Cha'lam, Q'an'ooj.***

CHAQ'WI PAAM. Adj. *Recocida.*
Xchaq'wi paam la uhch.
El maíz se recoció. ***Sin. Cha'charam.***

¿CHA' KAMAJ? Interrog. *¿Por qué?* ***Sin. ¿Qa'sa kamaj?, ¿Pa' kamaj?***

CHA'AJ. Imp. *Ven.*
Cha'aj yahwur wuuk' hin.
Ven aquí conmigo. ***Sin. Tichali, B'oho.***

CHA'AR. Loc. Adv. *Otra vez.*
Nkik'oli cha'ar taqee' kamanoom nruye'ji kiwa'.
Vendrán otra vez los trabajadores se les dará comida. ***Sin. Junpach tii cha, Naj cha pach, Tihchi'a.***

CHA'CHARAM. Adj. *Recocida.*
Naq cha'charam wili la uuch qo n'ili kiroo wa'ak.
Las tortillas no salen bien cuando el nixtamal esta recocida. ***Sin. Chaq'wi paam.***

CHA'JANEEL ~Cha'jiniel. Agent. *Policía.*
Xruchap junaj iloq' la cha'janeel.
El policía atrapó a un ladrón.

CHA'JANIK. V.I. -cha'jan-. *Cuidar.* B1. Com Xincha'jani.
Yajaal q'iij xincha'jani pan wak'aal.
Cuidé mi terreno durante medio día.

CHA'JIK. V.T.D. -cha'j-. *Cuidar, resguardar, velar.* B3. Incom. Nrucha'jee.
Nrucha'jee sa ak'un.
Cuida al bebé.
Xnucha'jee koon la kiminaq.
Me quedé velando al difunto. ***Sin. War'anik.***

CHAAJ IMUL. S. Np. *Hierba del toro.*
Ma' chaaj imul kiroo reh ti'wee.
La hierba del toro es buena para el dolor de muela.

CHAAJ. || **1.** S. Inv. *Ceniza.*
Ko wili ma' chaaj chii' q'aaq'.
Todavía hay ceniza a la orilla del fuego. || ***2.*** *Adj. Gris.*
Chaaj riij ma' miis.
El gato es de color gris.

CHAAL. Nom. *Gonzalo.*
Njuhb'ani ma' Chaal.
Gonzalo chapea.

CHAAMAR. S. 1a. *Sábana.* 1s. psd. Nuchamaar.
Xk'ar nuchamaar ru'uum ch'un mutik.
Se rompió mi sábana porque está podrida.

CHAAM. || **1.** S. Inv. *(Chn). Zacate.* 1s. Psd. Nuchaam.
Kos nkireej nkik'ux chaam taqee' chikop.
Las vacas les encantan comer zacate. ***Sin. Sakatoon.*** || ***2.*** *S. Inv. Hoja para hacer tamal.*
Xnuloq' cha nuchaam reh nb'anam nupooch.
Ya compré mi hoja para hacer mis tamales.
|| ***3.*** *S. Inv. Güisquil.*
Yah suq la chaam pan maloj.
Que ricos son los chilaquiles. ***Sin. Chamk'iix.*** || ***4.*** *S. Inv. (Slj). Monte.*
Wili chaam pan watob'.
En mi terreno hay monte. ***Sin. Q'ajis.***

CHAANA. Nom. *Susana.*
K'uhtaneel ma' Chaana.
Susana es maestra.

CHAAYA. Nom. *Rosario.*
Ntihki nkemwi sa ixoq Chaaya.
La señora Rosario sabe tejer.

CHAAY. S. Np. *Manojo, ramillete.*
Xruqeh'aa cha ruq'ab' chi rupaam junaj ma' chaay lah.
Manuel pasó sus manos en un ma ramillete de chichicaste.

CHEJE. S. Np. *Pájaro carpintero.*
Kaq pan rusuut la cheje.
El pájaro carpintero tiene la cabeza roja.

CHELE'LAAN. Adj. *Tambaleo.*
Chele'laan nb'eji sa k'ojool.
El niño tambalea al caminar.

CHEL'ANIK. V.T.D. -chel'an-. *Poner de lado.* A3. Incom. Nruchel'aa.
Nruchel'aa wach la rooq paat.
Pone de lado el horcón. ***Sin. Jalk'anik.***

CHE'CHANIK. || 1. V.T.D. -che'chan-
Molestar. A3. Pot. Kinruche'chaj.
Tareeya kinruche'chaj junaj wach'ajal pan k'uhtb'al. En la escuela me molesta mucho un compañero. ***Sin. Ch'ehjik, Tz'a'anik. || 2.*** *V.I. Molestar. B3. Pot. Nche'chani.*
Tareeya nche'chani sa k'ojool.
El muchachito molesta mucho.

CHE'WSANIK. V.T.D. -che'wsan-.
Endurecer. A3. Incom. Nruche'wsaa.
Nruche'wsaa rupaam la chuun nunooya.
Mi abuela endurece la cal. ***Sin. Kowsanik, Koch'sanik.***

CHEEL PETUL. S. Np. *Árbol de tempisque.*
Xkib'an sii' reh la chee' petul.
Hicieron leña al árbol de tempisque.

CHEELAQ ~Chielaq. Adj. *De lado.*
Cheelaq wili la tz'ulub'.
La vara está de lado.

CHEEPA'. Nom. *Josefa.*
Na' Cheepa nruk'ayaj kaxlan wa'ak.
Doña Josefa vende pan.

CHEE' CHAJ. S. Np. *Árbol de pino.*
Yah tz'oo' la chee' chaj wili wach apaat.
Qué bonito el árbol de pino que tienes en el patio de tu casa.

CHEE' CH'UP. S. Np. *Árbol flor de azúcar.*
Xkimi qa wach la chee' ch'up.
El árbol de flor de azúcar de marchitó.

CHEE' KAPINUL. S. Np. *Árbol de guapinol.* Nim paam la chee' kapinul.
El árbol de guapinol está grueso.

CHEE' KAQ'. S. Np. *Árbol de guayaba.*
Nim cha ma' chee' kaq'.
El árbol de granadilla está grande.

CHEE' KAWLOOTA. S. Inv. *Caulote.*
Pan wak'aal wili junaj chee' kawloota.
En mi terreno tengo un árbol de caulote. ***Sin. Aqiich.***

CHEE' K'EEK. S. Np. *Árbol de taray.*
Nim cha la chee' k'eek.
El árbol de taray ya está grande.

CHEE' K'USM. S. Np. *Árbol de taxiscobo.*
Xkipahlaa koon riin la chee' k'usm.
El árbol de taxiscobo lo descortezaron.

CHEE' K'UUX. S. Np. *Árbol de amate.*
Qa' cha ruq'ab' la chee' k'uux.
El árbol de amate tiene muchas ramas. ***Sin. K'uux.***

CHEE' LAAP. S. Np. *Árbol de capulín.*
Chaqiij cha la chee' laap.
El árbol de capul[in ya está seca.

CHEE' OOJ. S. Np. *Árbol de aguacate.*
Xkikut ala la chee' ooj.
Tiraron el árbol de aguacate.

CHEE' PITAN. S. Np. *Árbol de encino.*
Nim rupaam la rooq chee' pitan.
El tronco del árbol de encino es grueso.

CHEE' POQ' POQ'. S. Np. *Árbol de timboque.*
Xkiq'op koon ruq'ab' la chee' poq' poq'.
Quebraron la rama del árbol de timboque.

CHEE' P'IP'II'. S. Np. *Árbol de pito.*
Wili ruk'ixil la chee' p'ip'ii'.
El árbol de pito tiene espinas. ***Sin. Chee' tz'inte', Q'an chee', Chee' tijuy.***

CHEE' Q'OOS. S. Np. *Árbol pimental.*
Naak kik'ayam junaj sa chee' q'oos.
Están vendiendo un arbolito de pimental.

CHEE' RUM. S. Np. *Árbol de jocote.*
Wili cha wach la chee' rum.
El árbol de jocote ya tiene fruto.

CHEE' SALICHE'. S. Np. *Palo jiote.*
Tz'uhkeel la chee' saliche' laa'.
Ese palo de jiote surgió solo.

CHEE' SIIP. S. Np. *Hiquerilla.*
Man yah nim ta ruk'ej la chee' siip.
El árbol de higuerilla no está muy alto.

CHEE' SUUN. S. Np. *Árbol suquinay.*
Qa' cha chee' suun wili pan wak'aal.
En mi terreno tengo muchos árboles de suquinay.

CHEE' TIJUY. S. Np. *Árbol de pito.*
Nim ma' chee' tijuy wili chi nupaat.
En mi casa hay un árbol de pito. ***Sin. Chee' tz'inte', Q'an chee', Chee' p'ip'ii'.***

CHEE' TUHK'UR. S. Np. *Árbol de guarumo.*
Jooj rupaam la chee' tuhk'ur.
El palo de guarumo es hueco.

CHEE' TZ'INTE'. S. Np. *Árbol de pito.*
Wehchin la chee' tz'inte' laa'.
Ese árbol de pito es mío. ***Sin. Tz'inte', Chee' p'ip'ii'.***

CHEE' TZ'OJM. S. Np. *Árbol de calagua.*
Ko rax rupaam la chee' tz'ojm.
El árbol de calagua aun está verde.

CHEE' XOOK. S. Np. *Árbol de guachipilín.*
Xnuch'oq tii rooq la chee' xook.
Al árbol de guachipilín ya lo hice leña.

CHEE' ~Chie'. S. Inv. *Árbol, palo o madera.*
1s. Psd. Nuchee'.
Nim rooq la chee' munil wili wach paat.
En el patio de la casa hay un árbol de fruta muy grande.
Nutaat naak rukutum chee' Nah Yuuq'.
Mi papá está cortando árboles en la montaña.
Ruuk' chee' b'anooj sa b'ach.
La silla está hecha de madera.

CHI CHEEL ~Chi chiel. Adj. *De lado, Torcido.*
Chi heel wili koon la chee'.
El palo está de lado. ***Sin. Leech', Kotoka, Chil'aa.***

CHI CHII'. Adv. L. *A la orilla de.*
Chi chii' ma' tz'alaj k'olaq ma' q'ohqeel.
El borracho está sentado a la orilla del barranco.

CHI HAAB'. Adv. T. *Anualmente.*
Chi haab' ruchalik wikaan.
Anualmente vendrá mi tio.

CHI JO'TAQ. Num. Dis. *De cinco en cinco.*
Chi jo'taq juuj xkiye' la k'uhtaneel taqee'.
Los maestros entregan libros de cinco en cinco. ***Sin. Jo'taq.***

CHI JOOT. Adv. L. *Hacia arriba.*
Chi joot xoo la sa imaas.
El señor se fue hacia arriba. ***Sin. Taq taxaaj, Taxaaj.***

CHI JUNPACH. || 1. Adj. *Igual que.*
Chi junpach nka'yi sa k'ojool laa' je' rutaat.
Ese niño es igual a su padre. ***Sin. Xa junaj wach, Junaj wach.*** **|| *2.*** *Loc. De una vez.*
Chi junpach xrub'an la b'ach.
De una vez hizo la silla. ***Sin. Chumpach.***

CHI JU'JUN. Num. Dis. *De uno en uno.*
Chi ju'jun xruye' qeh la wa'ak.
La tortilla nos lo dio de uno en uno.

CHI KAJKAJ. Num. Dis. *De cuatro en cuatro.*
Chi kajkaj ch'oop nruye'ra keh la k'uhtjelaab'.
Se dio cuatro piñas para cada alumno. ***Sin. Kajtaq.***

CHI KAJ. Adv. L. *En el cielo*
Wili ch'ip chi kaj
En el cielo hay pájaros ***Sin. Wataxaaj, Taxaaj.***

CHI KA'KAB'. Num. Dis. *De dos en dos.*
Chi ka'kab' nruk'ayaj la ch'oop numama'.
Mi abuelo vende las piñas de dos en dos. ***Sin. Ka'taq.***

CHI K'AS. Loc. Adv. *Fiado.*
Re' aka chi k'as nloq'wi sa imaas laa'.
Ese señor solo fiado compra las cosas.

CHI NUTUUQ. || 1. Adv. M. *(Slj). A pie, al referirse al hombre.*
Chi nutuuq xinb'eji.
Caminé a pie. **|| *2.*** *Adv. L. A mi pie.*
Chi nutuuq wili sa tz'e'.
El perrito está a mi pie.

CHI OX'OX. Num. Dis. *De tres en tres.*
Chi ox'ox wa'ak nye'ra keh taqee' winaq.
Tres tortillas se dan para cada persona. ***Sin. Oxtaq.***

CHI PAN. Adv. L. *Adentro de.*
Chi pan la paat xuut wili ha'.
Dentro del cántaro hay agua.

CHI PAAT. S. Cl. *En la casa.* 1s. Psd. Chi nupaat.
Chi nupaat xwii' koon nuso'.
Mi sueter se quedó en mi casa. ***Sin. Paam paat, Wix paat.***

CHI POH. Adv. T. *Mensualmente.*
Chi poh kinkitoj.
Me pagan mensualmente. ***Sin. Inteer poh.***

CHI Q'IIJ. Adv. T. *Por día.*
Re' aka chi q'iij nkamani sa imaas.
El señor trabajo solo por día. ***Sin. Pataq q'iij, Xilek q'iij.***

CHI RALAQ. Adv. L. *Al cuello de.*
Chi ralaq la tz'e' xqach'il'aa koon la k'ajaam.
El lazo lo dejamos colgado en cuello del perro. ***Sin. Wach ralaq.***

CHI RIIJ. Adv. L. *Atrás de.*
Chi riij ma' chee' wili ma' meesb'al.
La escoba está atrás del árbol.

CHI ROOQ. Adv. L. *Al pie de.*
Chi rooq la meexa xnuye' koon la xun.
La tinaja lo dejé al pie de la mesa.

CHI RUB'ISIL. Adv. L. *Debajo de.*
Jinke chirub'isil k'uux.
Por allá debajo del palo de amate. ***Sin. Ikam.***

CHI RUHAA' K'OOY. Top. *(Pal). Agua del mico (final 3a. Calle Zona 4).*
N'oo naq ntz'ajwi qa Chi Ruhaa' K'ooy nutuut.
Mi mamá iba a lavar al rio llamado Agua del Mico.

CHI RUKOOR. Adv. L. *A lado de.*
Chi rukoor xchili la imaas.
El hombre vino de lado. ***Sin. Chi ruk'eht.***

CHI RUK'EHT. Adv. L. *Al lado de.*
Xin'oowii' chi ruk'eht.
Fuí a estar a su lado. ***Sin. Chi rukoor.***

CHI RUPAAM. Adv. L. *Adentro de.*
Chi rupaam la chakach wili koon la alaanxix.
Las naranjas están dentro del canasto.

CHI RUTZ'EET ~Chi rutz'iet. Adv. L. *Al lado izquierdo.*
Chi rutz'eet la tz'e' wili sinik.
Al lado izquierdo del perro hay hormiga.

CHI TIQ. Loc. Prepos. *Por pedazos.*
Chi tiq nkamani sa k'ojool ma qa'.
Como que solo por pedazos hace su trabajo el niño.

CHI WACH. Adv. L. *Frente de.*
Chi wach rutaat xkich'ay sa q'ahaa'.
A la niña le pegaron en frente de su papá.

CHI WOOQ ~Chi wuaq. || 1. Adv. M. *A pie, a mis pies.*
Nwoji chi wooq pan nukamaniik.
Me iré a pie a mi trabajo. **|| *2.*** *Adv. M. (Slj). A pie, cuando se refiere a la mujer.*
Nwoji chi wooq pan nukamaniik.
Me iré a pie a mi trabajo.

CHI XUUP. Adv. L. *Para abajo.*
Chi xuup xoo sa k'ojool ruuk' rutuut.
El niño se fue para abajo con su mamá. ***Sin. Ikam.***

CHIJANIK. V.T.D. -chijan-. *Regar.* A3. Incom. Nruchijaa.
Nruchijaa ha' wach paat nutaat.
Mi papá riega agua en el patio. ***Sin. Kihranik, Choxanik.***

CHIJE'. Conj. *Y.*
La eew chije' ro'na xinkamani re' aka yajaal q'iij.
Ayer y hoy trabajé solo medio día. ***Sin. Ch'eh, Pach.***

CHIJINAQ. Adj. *Regado, a.*
Chijinaq inteer ma' ha' wach paat.
Toda el agua se regó en el patio.

CHIKAMAJ. || 1. Adj. *(Slj). Inútil.*
Chikamaj ma' ixoq qunreht'el nke'i.
Tan inútil la señora, no puede moler. ***Sin. Artiir.*** **|| *2.*** *Imp. (Pal). Que sea útil.*
Chikamaj reh wili qa' la sii'.
La leña que sea útil para algo.

CHIKAP. S. Inv. *Vaca.* 1s. Psd. Nuchikap. ***Sin. Waakax.***

CHIKEERU. S. Inv. *Cabra.* 1s. Psd. Nuchikeeru.
Ch'un saq ma' chikeeru.
La cabra es blanca. ***Sin. Mee'.***

CHIKIRIIN. S. Np. *Chicharra.*
B'ajal nb'ichini ma' chikiriin.
Canta bonito la chicharra.

CHIKIWIT. S. 1a. *Canasta.* 1s. Psd. Nuchikiwiit.
Naq k'amooj junaj nim chikiwit pan nqak'amomji.
En una pedida de señorita se lleva una canasta de pan. ***Sin. Chakach.***

CHIKOP. || 1. S. 1a. *Animal.* 2s. Psd. Achikoop.
Qa' cha taqee' la achikoop.
Son muchos tus animales. **|| *2.*** *S. 1a. Pájaro. 3s. Psd. Ruchikoop.*
K'ih chikop xrukansaa cha ma' Weel.
Manuel mató muchos pájaros. ***Sin. Ch'ip.***

CHIKPANIK. V.T.D. -chikpan-. *Reventar, perforar.* A1. Com. Xnuxhikpuu.
Xnuchikpuu rupaam la koxtaar kinaq' ruuk' junaj ruq'ab' chee'.
Con la rama de un árbol perforé el costal de frijol. ***Sin. P'oqsinik, Tehlanik.***

CHIK'IK. || 1. Adj. *Delgado, aplicado apersonas y animales.*
Chik'ik cha sa tz'e'.
Aquel perro ya está delgado. ***Sin. B'aaq, B'aqli'x.*** **|| *2.*** *Adj. (Chn). Tieso, a.*
Chik'ik che taqee' wa'ak.
Las tortillas ya están tiesas. ***Sin. Chi'ek, Tuk'ek, Kuchik.***

CHIK'INIK. V.T.D. -chik'-. *Empezar.* A1. Com. Xnuchik'aa.
Xnuchik'aa nukamaniik pan watob'.
Empecé el trabajo en mi terreno. ***Sin. Qapjik.***

CHILCHEL. S. Np. *Grillo.*
Chaq'ab' kos nnab'araj taqee' chilchel.
Los grillos como cantan por la noche. ***Sin. Xi'l.***

CHILCH. S. Inv. *Grillo cantor.*
Wili chilch wach nupaat.
En el patio de mi casa hay grillos cantores. ***Sin. Xi'l.***

CHIL. Nom. *Isidro.*
Ihpani pan atob' ma' Chil.
Isidro llegó al terreno.

CHIL'AA. Adj. *De lado.*
Chil'aa wili la chee'.
El árbol está de lado. ***Sin. Chi cheel.***

CHINAA'. || 1. Top. *Chinautla.*
Pan la tinamit reh Chinaa' nkik'ayaj xun taqee'.
En el pueblo de Chinautla venden tinajas de barro. ***Sin. Poqom. || 2.*** *Adv. L. Norte.*
Nutaat xoo ala Chinaa'.
Mi papá fue a Chinautla.
Chinaa' xoo la chikop.
El animal se fue para el norte.

CHIN'IK. V.T.D. -chin'-. *Apuntar.* A3. Incom. Nruchin'aa.
Nruchin'aa la chee' chiriij ma' tz'e'.
Apunta el palo por detrás del perro.

CHIRAHUUN. S. Inv. *Cutete.* 1s. Psd. Nuchirahuun.
Ma' nuchirahuun xoo wach ma' ab'oj
Mi cutete se fue para la piedra. ***Sin. Sohq'or.***

CHIRANIK. V.T.R. -chiran-. *Arrastrar, jalar.* A3. Com. Xinruchiraj.
Xinruchiraj aka la chikop.
El animal me llevó jalando. ***Sin. Mehk'anik, Qaranik, Jukanik.***

CHIXANIK. V.T.D. -chix-. *Tirar o regar agua.* A3. Com. Xruchixaa.
Xruchixaa ha' nunooya.
Mi abuela riega agua. ***Sin. Choxanik, Ha'inik, Chijanik.***

CHIXK'OOY. S. Np. *Piscoy.* ***Sin. Piich'.***

CHIXQ'EQ. Adv. T. *Por la tarde.*
Reh chixq'eq nnuk'uhtaa wiib'.
Yo estudio por la tarde. ***Sin. Ixq'eq.***

CHI'A. Adv. T. *Siempre.*
Reh chi'a kinruq'or'ee.
Él siempre me habla. ***Sin. Junpa'la.***

CHI'B'AL POOM. S. Cl. *Incensario.* 3s. Psd. Chi'b'al rupoom.
Ak' chi'b'al rupoom nunaniit.
El incensario de mi abuela es nueva. ***Sin. Poomb'al, Chuyb'al poom.***

CHI'EK. || 1. Adj. *Tieso, a.*
Nuxub'aal xruk'ux chi'ek wa'ak.
Mi hermano comió tortilla tiesa. ***Sin. Tuk'ek, Kochik. || 2.*** *Adj. Flaco.*
Chi'ek ako su imaas.
El señor es flaco. ***Sin. B'aaq, B'aqli'x, Chik'ik.***

CHI'IS. S. Str. *Boca.* 1s. Psd. Nuchii'.
K'axi nuchii'.
Me duele mi boca.

CHI'RANIK. V.T.D. -chi'ran-. *Atiesar.* ***Sin. Chuujik. Kutiksanik, Kutsanik.***

CHIILA. Nom. *Cecilia.*
Xooruk'uhtaa riib' ma' Chiila.
Cecilia se fue a estudiar.

CHIIL. S. Inv. *Chiste.* 1s. Psd. Nuchiil.
Ma' Waan hinruq'or k'ih chiil.
Juan cuenta muchos chistes.

CHIIM. S. Inv. *Morral, bolsa.* 2p. Psd. Achiim ta.
Yah tz'oo' la Achiim ta.
Qué bonito están sus morrales. ***Sin. Ya'l.***

CHII' CHOO. Top. *Amatitlán.*
Xoo Chii' Choo nutaat.
Mi papá se fue a Amatitlán.

CHII' HA'. S. Np. *Río.*
Eew jonerati xoo qa chii' ha' nutuut.
Mi mamá fue al río ayer por la mañana. ***Sin. Rooq ha'.***

CHII' PETUL. Top. *El tempisque.*
Ayo' qa Chii' Petul ki'yo'nsani nki.
Dicen que haya por el tempisque asustan.

CHII'B'AL. S. 1a. *Sobrante.* 3s. Psd. Ruchi'b'aal.
Man kiroo ta nak'ux ruchi'b'aal junaj winaq.
Dicen, que no es bueno comer la comida sobrante de una persona.

CHII'. || 1. S. Inv. *Boca.*
Nim ruchii' sa k'ojool.
La boca del niño es grande. ***|| 2.*** *Adv. L. Orilla de.*
Chii' yuuq'.
A la falda de la montaña.

CHOB'PANIK. V.T.D. -chob'pan-. *Perforar, agujerear.* A3. Incom. Nruchob'pii.
Nruchob'pii la koxtaar ixiim.
Agujerea el costal de maíz. ***Sin. Tehenik, Jojanik, Soponik, Jutunik.***

CHOHKOYIK. V.T.D. -chohkoy-. *(Pal). Formular, ordenar los hilos del tejido.* A2. Pot. Nachohkoyam.
Nachohkoyam reh are' naye'em ruwa'.
Se ordenan los hilos para luego darle grosor.

CHOHKOOY. S. Inv. *(Pal). Alineador, parte del tejido que alinea y cruza los hilos.* 2s. Psd. Achohkooy.
Yah nim xwii' koon achohkooy reh la ahkeem.
Tu alineador de hilos de tu tejido te quedó grande.

CHOMPIIPA'. S. Inv. *Chompipe.* 3s. Psd. Ruchompiipa'.
Xkisiij cha junaj ruchompiipa' nutuut ruuk' nunooya.
A mi mamá le regalaron un chompipe con mi abuela.

CHON. Nom. *Asunción.*
Xoosi'wi ma' Chon.
Asunción se fue a leñar.

CHOQB'AL ISM. S. Cl. *Tocoyal.* 1s. Psd. Choqb'al wismaal.
Ak' choqb'al wismaal.
Mi tocoyal es nuevo. ***Sin. Ok'b'al ism.***

CHOQB'AL PAMIS. S. Cl. *Faja para hombre.* 1s Psd. Choqb'al nupaam.
Ak' la choqb'al nupaam.
Mi faja es nueva. ***Sin. Rupaaxa imasaq.***

CHOQB'AL. || 1. S. 1a. *Algo para Amarrar.* 3s. Psd. Ruchoqb'aal.
Chasik' cha ruchoqb'aal la tz'e'.
Buscá el lazo del perro. ***|| 2.*** *S. Np. Cárcel.*
Xoo pan choqb'al ma' Leex.
A Andrés se lo llevaron para la cárcel.

CHOQIK. || 1. V.T.R. -choq-. *Cosechar plantas.* A3. Incom. Nruchoq.
Nruchoq chaqiij rukinaaq' sa numama' reh nrutuhyaam.
Mi abuelito cosecha frijol seco para aporrearlo. ***|| 2.*** *Adj. Fácil de cosechar, aplicado para plantas.*
Choqik cha la ruyuub' la isk'aj.
El apasote está fácil de cosechar.

CHOQLE. Adj. *Amarrada.*
Choqle wili la tz'e'.
El perro está amarrado. ***Sin. Jatz'laq.***

CHOQONA. Adv. D. *Saber.*
Choqona wi xrub'an pa' ne'eh la k'uxb'al keh la winaq.
Saber si alcanzó la comida para las personas. ***Sin. Ahpa' naq, Qu b'arem.***

CHOQONA'SA. Adv. D. *A saber qué.*
Choqona'sa xrub'an reh la kamixe'n nutuut.
Mi mamá a saber qué hizo con la camisa.

CHOQPA'. No cl. *Variedad.*
Choqpa' nruk'ayaj nunooya.
Mi abuela vende una variedad de cosas. ***Sin. Mintimiil.***

CHOQ'ANIK. || **1.** V.T.D. -choq'an-. *Amarrar.* A3. Incom. Nruchoq'aa.
Nruchoq'aa rutz'ii' ma Waan.
Juan amarra a su perro. ***Sin. Jatz'anik, Yut'unik.*** || ***2.*** *Vendar.* ***Sin. Oq'anik, Yalanik.***

CHOQ'B'AL. S. 1a. *Material para amarrar.* 3s. Psd. Ruchoq'b'aal.
Chak'am cha ruchoq'b'aal la tz'e'.
Traé el lazo del perro. ***Sin. Jatz'b'al.***

CHOT. S. Inv. *Vestido de una pieza.* 1s. Psd. Nuchot.
Hin nnukoj chot.
Yo uso vestido.

CHOXANIK. V.T.D. -choxan-. *Tirar o regar agua.* A2. Com. Xachoxaa.
La eew xachoxaa ha' chiriij la tz'e' nki.
Dicen que ayer le tiraste agua al perro. ***Sin. Chijanik, Kihranik, Ha'inik.***

CHO'KOL. S. Inv. *Iscanal, ixcanal.* 1s. Psd. Nucho'kol.
Nim cha la cho'kol wili wach qapaat.
El iscanal que está en el patio ya está grande.

CHOO ~Chua. S. Np. *Lago, pozo.*
Tz'oo' tz'oo' naq ma' choo wili Chii' Choo.
El lago de Amatitlán era hermoso.

CHOOM ~Chuam. || **1.** S. Inv. *(Pal).*
Langosta. 1s. Psd. Nuchoom.
Ntah cha qa' nuk'uxum choom.
Ya no he comido langosta. || ***2.*** *S. Inv. (Slj). Camarón. 1s. Psd. Nuchuam.*
Ihkikansaa nuchuam pan ma' ha'.
En el agua mataron mi camarón.

CHOOTA. S. Inv. *Falda plegada o fruncida.* 3p. Psd. Kichoota.
Tz'oo' ki'ili kotaq q'ahaq ruuk' kichoota.
Las niñas se ven lindas con su corte vueludo.

CHUB'. S. Inv. *Pez pupo.* 2s. Psd. Achub'.
Xnuloq' cha achub' pan k'aayb'al ru'uum hat tz'oo' nawila' nak'ux.
Como te gusta comer tus peces pupos por eso te los compré en el mercado.

CHUHB'AMAJ. Adj. *Escupido, da.*
Chuhb'amaj rukayb'aal ma' q'ohqeel.
El borracho tiene la cara escupida.

CHUHB'ANIK. || **1.** V.T.D. -chuhb'an-. *Escupir.* A3. Com. Xinruchuhb'aa.
Xinruchuhb'aa koon junaj ma' ak'un.
Un muchacho me escupió saliva. ***Sin. Puhb'anik.*** || ***2.*** *V.I. -chuhb'an-. Escupir. B1. Com. Xinchuhb'ani.*
Xinchuhb'ani ru'uum k'ah rupaam la k'uxb'al.
La comida estaba salada por eso lo escupí.

CHUHB'. S. Inv. *Saliva.* 1s. Psd. Nuchuhb'.
Ntah ntihki nwaq'am nuchuhb' ru'uum k'axi pan walaq.
Me duele la garganta por eso no puedo tragar mi saliva.

CHUHPIK. V.I. -chuhp-. *Apagar.* B3. Com. Xchuhpi.
Xchuhpi qa nuq'aaq'.
Se me apagó el fuego.

CHUHQANIK. || **1.** V.T.D. -chuhqan-.
Agarrar, llevar de la mano. A3. Com. Xinruchuhqee.
Nruchuhqeem cha kurik ruuk' la k'ojool.
Lo llevan de la mano con el joven. || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Arrancar.* ***Sin. Yehqanik, B'oqik, Chuqanik.*** || ***3.*** *V.I. -chuhqan-. Llevar de la mano. B3. Com. Xchuhqani.*
Re' reh xchuhqani cha reh sa k'ojool pan k'aayb'al.
Fue él quien trajo al niño del mercado.

CHUHTEEL. S. Inv. *Ampolla.*
Wili junaj chuhteel wach ruju' wooq.
En el dedo de mi pie tengo una ampolla. ***Sin. Q'an ha', Tach'.***

CHUH. Adj. *Hediondo.*
Chuh cha riij ma' tz'e' ru'uum ntah cha qa' tininaq.
El perro ya está hediondo porque ya no se ha bañado.

CHULCHUL. S. Inv. *Pezuña.* 3s. Psd. Ruchulchul.
Nimaq ruchulchul la waakax.
Las pezuñas de la vaca están grandes.

CHULJIK. V.T.D. -chul-. *Orinar.* A3. Com. Xinruchulaj.
Xinruchulaj koon sa ak'un.
El bebé me orinó.

CHULK'OLB'AL. S. 1a. *Sanitario.*
Najt wili la chulk'olb'al.
El sanitario está lejos.

CHULUNIK. V.I. -chulun-. *Orinar.* B2. Com. Xtichuluni.
Xchuluni koon pan b'ee ma' tz'e'.
El perro se orino en la calle.

CHULWIK.
V.I. -chulw-. *Orinar.* B3. Incom. Nchulwi.
Tareeya nchulwi sa k'ojool.
El niño orina mucho.

CHUMAA. S. Inv. *Morro, jícara.* 1s. Psd. Nuchumaa.
ko' chuma nkib'an kiroo reh uukb'al maatz' .
Del morro es elaborado el jícaro para beber chilate. ***Sin. Johm.***

CHUMPACH. Loc. *De una vez*
Xoo chumpach su imaas.
El señor se fue de una vez. ***Sin. Chi junpach.***

CHUPJIK. V.T.R. -chup-. *Apagar.* A3. Pot. Kiruchupum.
Ma' Ixmukane kiruchupum koon la kanteela taqee'.
Ixmukane apagará las velas.

CHUPWIK. V.I. -chupw-. *Apagar.* B3. Com Xchupwi.
Re' la teew xchupwi qa ruq'aaq' wixqeel.
El aire le apagó el fuego a mi esposa. ***Sin. Chuhpik.***

CHUQJIK. V.T.R. -chuq-. *Arrancar.* A3. Incom. Nruchuq.
Reh jonerati nruchuq la kinaq' ta' ma' Leex.
Don Andrés corta los frijoles por la mañana. ***Sin. B'oqik, Ch'oqonik.***

CHUQLAQ. Adj. *Amarrado, a.*
Chuqlaq wili ma' nim tz'e'.
El perro grande está amarrado. ***Sin. Jatz'laq, Yut'laq.***

CHUQLI. Adj. *Amarrada.*
Chuqli wili la ak'ach.
El pollo está amarrado. ***Sin. Jatz'laq.***

CHUQU. Adv. Neg. *Nada.*
Chuqu wili pan la ak'al.
En el terreno no hay nada. ***Sin. Qo ntah, Ntah qa'.***

CHUT. S. Np. *Marrano macho.*
Ma' chut ma' ahq rare'.
Ese marrano es macho. ***Sin. Mama' ahq.***

CHUYB'AL POOM. S. Cl. *Incensario*
Nutuut nrub'an chuyb'al poom reh nruk'ayej.
Mi mamá elabora incensarios para vender. ***Sin. Poomb'al.***

CHUUL WACH. Adj. *Orinado.*
Chuul wach la b'ee.
El camino está orinado.

CHUUL. S. Inv. *Orina.* 3s. Psd. Ruchuul.
Sa q'ahaa' ntah cha nrukuyum ruchuul.
La nena ya no aguanta orinar. ***Sin. Aab'.***

CHUUNJIK. V.T.D. -chun-. *Encalar.* A3. Incom. Nruchunaj.
Nruchunaj riij nupaat nutaat.
Mi papá encala las paredes de mi casa.

CHUUN. S. Inv. *Cal.* 3s. Psd. Ruchuun.
Are' wili junaj ihq chuun.
Ahí está un quintal de cal.

CHUUS. Nom. *Jesús.*
Chuus rub'ih nuxub'aal.
Jesús se llama mi hermano.

CHUUQ. || **1.** S. Inv. *Cicatriz.* 1s. Psd. Nuchuuq.
Nuchuuq jali ihkahni.
Mi cicatriz quedo fea. || ***2.*** *S. Inv. Ampolla. 1s. Psd. Nuchuuq.*
K'axa nuchuuq.
Me duele mi ampolla.

CH'



CH'OH

CH'AB'ANIK. || **1.** V.T.R. -ch'ab'an-. *(Pal).* *Mirar, observar fijamente.* A3. Com.
Chi ju'jun, wach xkich'ab'aj cha.
Uno por uno, solo lo miraron. ***Sin. Sihqinik e Ilanik.*** || ***2.*** *V.I. Observar. B1. Com.*
Xinch'ab'ani.
Wach nch'ab'ani sa imaas naq kin'ik'i ala.
El señor se me queda observando cuando paso.

CH'AHB'AMAJ. Adj. *Tendida al sol.*
Ch'ahb'amaj la tziyaq.
La ropa está tendida al sol. ***Sin. Chahb'amaj, Chahli.***

CH'AHB'ANIK. V.T.D. -Ch'ahb'-. *Tender ropa u otro material para que se seque.* A3. Incom. Nruch'ahb'ee.
Nruch'ahb'ee rutziyaaq nutuut.
Mi mamá tiende su ropa. ***Sin. Chahb'inik.***

CH'AHNIK. V.I. -ch'ahn-. *Desnudar.* B3. Incom. Nch'ahni.
Nch'ahni koon wach ayuub' naq nakoj aka sa rich'eet akamixe'n.
Cuando usas tu camisa pequeña queda desnuda tu espalda.

CH'AHPANIK. || **1.** V.T.D. -ch'ahpan-. *Picotear, puyar.*
Nch'ahpani la ak'ach.
La gallina picotea mucho. ***Sin. Tzuhkanik, Sohq'anik.*** || ***2.*** *V.I. -ch'ahpan-. (Pal). Trabar.* ***Sin. Tzuhkanik, Sohq'anik.***
Xch'ahpi koon la laawa.
La llave quedó trabada.

CH'AHPENAQ. Adj. *Arraigado.*
Ch'ahpenaq la chee' pan ak'al.
El palo está arraigado al suelo. ***Sin. Ch'aplaq.***

CH'AHQON. Adj. *Otros, as.*
Ch'ahqon tii cha qa'sa naak nnub'anam, ru'uum re' ntah nku'xi.
No he terminado por estar haciendo otras cosas.

CH'AHT. S. Inv. *Cama.* 2s. Psd. Ach'aht.
Xnuloq' cha junaj ak' nuch'aht.
Pasé comprando mi nueva cama.

CH'AHY. S. Inv. *Paño ceremonial.* 2p. Psd. Ach'ahy ta.
Xnuk'am cha junaj ach'ahy ta.
Les traje unos sus paños ceremoniales. ***Sin. Su't.***

CH'AJANIK. V.T.R. -ch'aj-. *Aguantar algo relacionado con peso o distancia.* A3. Incom. Nruch'aj.
Nruch'aj cha n'oo pan q'ajis sa Xuwaan.
Juan ya aguanta ir al monte.
Kiroo ar xruch'aj la ihq sii' ruq'ab' wihq.
Vaya que mi mecapal aguantó la carga de leña.

CH'AKAT. S. Inv. *Almohada.* 1s. Psd. Nuch'akat.
Hin nim nuch'akat nnub'an naq kinwuri.
Cuando duermo agrando mi cabecera.

CH'AKIL. S. Inv. *Carne, piel.* 2s. Psd. Ach'akil.
Q'an wach nmareenwi ach'akil.
Tu piel se ve amarillo.

CH'AKINIK. V.I. -ch'akini-. *Desnudar.* A3. Com. Ihruch'akej.
Ihruch'akej riib´ma' xohk'eel.
El borracho se desnudó.

CH'AKSANIK. V.T.D -ch'aksan-. *Engordar.* A3. Incom. Nruch'aksaa.
Nruch'aksaa kiwach la ak'ach was.
Mi hermano mayor hace engordar a las gallinas.

CH'ALAMAJ PO'T. S. Cl. *Güipil de diario.* 1s. Psd. Ch'alamaj nupo't.
Nim la ch'alamaj nupo't.
Mi güipil de diario es grande.

CH'ALAMAJ. Adj. *Pelado, a.*
Ch'alamaj koon riij la alaanxix.
La naranja está pelada. ***Sin. Ch'alooj, Pilooj.***

CH'ALANIK. || **1.** V.T.R. -ch'alan-. *Pelar.* A3. Com. Xruch'al.
Xnuch'al riij la ch'oop.
Pelé la Piña. ***Sin.Pilik, Solonik.*** || ***2.*** *V.T.R. Engañar, timar.*
Ma' Pakal xkich'al koon riij ruuk' la yakaneel.
A Pakal lo engañaron con el comerciante.
Sin. Pilik, Taranik. || ***3.*** *V.T.R. (Chn). Desprender.* ***Sin. Tz'aqanik.***

CH'ALAN. Adj. *Pelada, calvo, sin pelaje.*
Ch'alan xkiye' koon sa k'ojool.
Al niño lo dejaron calvo. ***Sin. Tahl, K'uuj.***

CH'ALOOJ. Adj. *Pelado, a.*
Ch'alooj cha kiij la ch'oop.
Las piñas ya están peladas. ***Sin. Ch'alamaj, Pilooj.***

CH'ALWIK. V.I. -ch'alw-. *Pelar.* B1. Incom. Kinch'alwi.
Re' hin kinch'alwi riij la tz'ahlik.
Yo me encargo de pelar los bananos. ***Sin. Qolwik.***

CH'AM ALAANXIX. S. Cl. *Naranja agria.*
1s. Psd. Ch'am walanxiix.
Xnuk'am cha ch'am walanxiix.
Traje naranja agria.

CH'AM MAATZ'. S. Cl. *Chilate shuco.*
Yah suq la ch'am maatz'.
El chilate es bien rico.

CH'AM RUM. S. Cl. *Jocote silvestre.* 1s. Psd. Ch'am nuruum.
Xnuraq cha ch'am rum pan qak'aal.
Encontré jocote silvestre en nuestro terreno.

CH'AMCH'OJ. Adj. Mens. *Agrio.*
Ch'amch'oj ma' alaanxix.
La naranja está agria.

CH'AMJIK. V.T.D. -ch'am-. *Dejar a media.* A3. Pot. Nruch'amaam.
Nruch'amaa koon kichii' la kamanik taqee'.
Deja a media todos los trabajos. ***Sin. K'ananik.***

CH'AMRIK. V.I. -ch'amr-. *Descomposición de alimento o bebida.* B3. Incom. Nch'amri.
Nch'amri la k'uxb'al ru'uum la raansil q'iij.
Por el sol la comida se descompone.

CH'AMSANIK. V.T.D. -ch'amsan-. *Descomposición de alimento o bebida.* A3. Incom. Nruch'amsaa.
Nruch'amsaa rupaam la k'uxb'al la raansil q'iij.
El calor del sol descompone la comida.

CH'AM. Adj. *Ácido.*
Ch'am rupaam la alaanxix.
La naranja está ácida.

CH'ANA'Y. Adj. *Desnudo, da.*
Taqee' saa' qo kiroo tikila' ch'ana'y.
Los patojos no te pueden ver desnudo. ***Sin. Ch'anlaq, Ch'aak riij, Ch'anch'ana'y.***

CH'ANCH'ANA'Y. Adj. *Desnudo, a.*
Ch'anch'ana'y wili sa ak'un.
El niño está desnudo. ***Sin. Ch'ana'y, Ch'anlaq, Ch'aak riij.***

CH'ANIK. Adj. *Suciedad a base de algo líquido.*
Xa ch'anik cha runaa' la meexa reh q'oor.
La mesa está sucia de atol. ***Sin. Q'olik.***

CH'ANLAQ. Adj. *Desnudo, a.*
Ch'anlaq cha sa xilu' reh nrutini.
El bebé ya está desnudo para bañarse. ***Sin. Ch'ana'y, Ch'aak riij, Ch'anch'ana'y.***

CH'AN'ANIK. V.T.D. -ch'an'-. *Desnudar.* A3. Com. Xruch'an'aa.
Xruch'an'aa sa xilu' nutuut reh nrutinsaam.
Mi mamá desnudó al bebé para bañarlo. ***Sin. Qolonik.***

CH'APAMAJ. Adj. *Trabado.*
Ch'apamaj koon la chee'.
El árbol está trabado.

CH'APANIK. || 1. V.T.R. -ch'ap-. *(Pal).* *Picar.* A3p. Com. Xkich'ap.
Xkich'ap ruuk' aaq'.
Lo picaron con la serpiente. ***Sin. Ti'ik, Lahqanik, Lahtz'anik. || 2.*** *V.T.R. (Slj).* *Picotear.* ***Sin. Tz'uhkanik, Ch'ahpanik.***

CH'APARUM. S. 1a. *Jocote chaparrón.* 2s. Psd. Ach'aparuum.
Ko ak'un ka ach'aparuum.
Tu jocote chaparrón todavía está tierno.

CH'APB'AL. S. 1a. *Algún objeto que traba.* 3s. Psd. Ruch'apb'aal.
Xnuloq' cha ruch'apb'aal nujuuj.
Compré clip par mis papeles.

CH'APEK. Adj. *Suciedad a base de algo líquido.*
Ch'apek xili ma' q'oor ture'.
Hoy salió chicloso la masa. ***Sin. Q'olik, P'anik.***

CH'APLAQ. Adj. *Trabado, asegurado, pegado.*
Ch'aplaq koon la chee' chi rub'isil la ab'aj.
El palo está trabado bajo la piedra.
Ch'apli wili ma' juuj pan naq'ach paat.
El papel esta sujetado en la ventana. ***Sin. Q'aplaq.***

CH'APLI. Adj. *Trabado, prendido.*
Ch'apli wili ma' juuj pan naq'ach paat.
El papel esta sujetado en la ventana. ***Sin. Ch'aplaq, Q'aplaq, P'anlaq.***

CH'APOOJ. Adj. *Picado.*
Sa k'ojool ch'apooj ruuk' junaj sinik.
El niño ya fue picado por una hormiga. ***Sin. Ti'wenaq.***

CH'APWANIK. V.I. *Picar.* B3. Incom. Nch'apwi.
Junpa'la nch'apwi sa ate't ak'ach laa'.
Esa gallina siempre está picoteando.

CH'AQAMAJ. Adj. *Dividido, repartido.*
La charaal ch'aqamaj cha rupaam.
El sitio ya está dividido. ***Sin. Ch'aqooj, Ch'aqli.***

CH'AQANIK. V.T.R. -ch'aq-. *Repartir, dividir.* A3. Incom. Nruch'aq.
Nruch'aq rupaam la xaraal keh rak'uun numama'.
Mi abuelo repartió el sitio a sus hijos. ***Sin. Palanik.***

CH'AQEK. Adj. *Mojado, a.*
Ko ch'aqek nuweex.
Mi pantalón todavía está mojado. ***Sin. Ch'uraq.***

CH'AQLI ~Ch'aqle. Adj. *Dividida, separada.*
Ro'na ch'aqli wili su ixoq ruuk' rub'ihiil.
La señora ahora está separada de su esposo. ***Sin. Ch'aqamaj, Ch'aqooj.***

CH'AQLI. Adj. *Dividido, repartido.*
Ch'aqli chi la atob'.
El terreno ya fue dividido. ***Sin. Ch'aqooj.***

CH'AQOOJ. Adj. *Distribuido, dividido.*
Ch'aqooj cha inteer kijuuj taqee' kotaq ak'un.
Los libros de los niños ya estan distribuidos. ***Sin. Palooj, Ch'aqamaj.***

CH'AQWANIK. V.I. -ch'aqw-. *Repartir.* B3. Com. Xch'aqwi.
Re' sa imaas laa' nch'aqwi k'uxb'al pan k'aayb'al.
Ese es el señor que reparte la comida en el mercado.

CH'ARA'Y. Adj. *Chillón.*
Ch'ara'y sa ak'un laa'.
Ese niño es chillón.

CH'ARCH'AR. Adj. *Lluvioso.*
Ch'arch'ar yo' q'iij.
Esté día es muy lluvioso. ***Sin. Hab' wach.***

CH'AYINIK. || 1. V.T.R. -ch'ay-. *Pegar.* A3p. Pot. Tikich'ayam.
La'koon wi man xab'an ta awa' naak cha tik'ich'eyem.
Antes si uno no torteaba ya lo estaban pegando. ***Sin. Tosonik, Tokinik.*** **|| *2.*** *V.T.R. (Chn). Celar.* ***Sin. K'ajanik.***

CH'AYWIK. V.I. -ch'ayw-. *Pegar.* B1. Com. Xinch'aywi.
Kow nch'aywi nutuut.
Mi mamá pega duro.

CH'AAK RIIJ. Adj. *Desnudo, a.*
Ch'aak riij ma' Lu'.
Luis está desnudo. ***Sin. Ch'ana'y, Ch'anlaq.***

CH'AAK WACH. Adj. *Obesa.*
Ch'aak wach sa axiluu' hat Rooxax.
Que obesa está la hija de doña Rosa. ***Sin. Ch'aak.***

CH'AAKRIK. V.I. -ch'aakr-. *Engordar.* B3. Com. Xch'aakri.
Xch'aakri qa wach la k'ojool.
El joven engordó.

CH'AAKWANIK. V.I. -ch'aakw-. *Engordar.* A3. Prog. Naak ruch'aakwi.
Naak ruch'aakwi wach qataat.
Nuestro padre está engordando.

CH'AAK. || 1. S. Inv. *Carne, músculo.* 3s. Psd. Ruch'aak.
Nim cha ma' ch'aak chi riij nub'aaq.
Ya hay mucha carne detrás de mí diente.
Yutik ma' riis ch'aak.
La carne de res esta dura. **|| *2.*** *Adj. Gordo.*
Ch'aak ma' nutaat.
Mi papá es gordo. ***Sin. Nim paam, Ch'aak wach.***

CH'EHENIK. -ch'ehen-. *Acompañar.* ***Sin.Chehlanik.***

CH'EHE. Conj. *Y.*
Was ch'ehe hin qahkamani.
Mi hermano y yo trabajamos. ***Sin. Chije', Ch'eh, Pach.***

CH'EHIK. Adj. *Grasosa, sebosa.*
Ch'ehik wilkee' taqee' patel ru'uum ruxlaab' ma' kar ki xqak'ux.
Los trastos estan grasosos por el olor del pescado que comimos. ***Sin. Xeep Wach.***

CH'EHK. S. Inv. *Rodilla.* 1s. Psd. Nuch'ehk.
Wili rukimik nuch'ehk ru'uum re' k'axi.
Estoy enfermo de las rodillas por eso me duele.

CH'EHLANIK. V.T.D. -ch'ehlan-. *Acompañar.* A3. Pot. Nruch'ehlaam.
Ntah k´amal rub'ee nruch'ehlaam aka la k'ojool.
El joven no iba acompañado de su testigo.

CH'EH. Conj. *Y.*
Xookamani nutaat ch'eh was reh nkehsaam koon la kamanik.
Mi papá y mi hermano se fueron a trabajar para terminar el trabajo. ***Sin. Chije', Pach, Ch'ehe.***

CH'EKANEEL. Agent. *Ganador, a.*
Re' reh la ch'ekaneel reh la k'oonik.
Él es el ganador del juego.

CH'EKB'ANEEL. Agent. *Ganador.*
Ch'ekb'aneel sa ixoq laa'.
Esa señora es ganadora. ***Sin. Ch'ekaneel.***

CH'EKOOJ. Adj. *Ganado.*
Yo' miyoo ch'ekooj ruuk' nukamaniik.
Este dinero ha sido ganado con mi trabajo.

CH'EKANIK. V.T.R. -ch'ak-. *Ganar.* A3. Pot. Nruch'ekem.
Ntah naq meeya naak ruch'ekem.
No estaba ganando dinero.

CH'EKB'AL. S. 1a. *Remuneración.* 1s. Psd. Nuch'ekb'aal.
Tz'oo' ruch'ekb'aal ma' Liiya.
María tiene buena remuneración.

CH'EKENIK. V.T.R. -ch'ek-. *Ganar.* A1. Com. Xnuch'ek.
Xnuch'ek cha ka'ib' sij pan la nimq'iij.
En la fiesta gané dos regalos.

CH'EKWANIK. V.I. -ch'ekw-. *Ganar.* B1. Incom. Kinch'ekwi.
Chi poh kinch'ekwi pan nukamaniik.
Por mes me pagan en el trabajo.

CH'EQSANIK. V.T.D. -ch'eqsan-. *Mojar.* A3. Com. Xruch'eqsaa.
Xruch'eqsaa la juuj sa k'ojool.
El joven mojó los libros. ***Sin. Mujinik, Mu'sanik, Ch'ursanik, Ch'uhranik.***

CH'EE. || 1. S. Inv. *Novio.* 1s. Psd.
Ma' Wane' nuch'ee.
Juana es mi novia. **|| *2.*** *S. Inv. Amante. 1s. Psd.*
Wili ruch'ee sa imaas laa'.
Ese señor tiene amante.

CH'ICH'INIK. V.I. -ch'ich'in-. *Brillar.* B3. Incom. Nch'ich'ini.
Tareeya nch'ich'ini runaa' apaat ru'uum raansil qataat q'iij.
El techo de tu casa brilla mucho por los rayos de nuestro padre sol. ***Sin. Qapqatik, Litz'inik, B'iyb'itik, Q'aq'anik.***

CH'IHCH'. || 1. S. Inv. *Carro, arma de fuego.* 1s. Psd. Nuch'ihch'.
Xnuloq' junaj ak' nuch'ihch'.
Me compré un carro nuevo.
Nro'nee ruch'ihch' sa imaas naq n'oo pan q'ajis.
Cuando el señor se va al campo lleva consigo su arma. || ***2.*** *Adj. Helado.*
La eew kab'laj xnuk'ux ch'ihch' wa'ak.
Ayer al mediodía comí tortillas heladas. ***Sin. P'ejek.***

CH'IHKIK. || 1. V.I. *Confiar.* B3. Incom. Nch'ihki.
Hat k'ih nch'ihki ak'ux chi riij sa imaas laa'.
Tú confías mucho en ese señor. || ***2.*** *V.I. Satisfacer, complacer. B3. Com. Xch'ihki.*
Xch'ihki ruk'ux sa k'ojool ruuk' xoob'eji qa.
El niño quedó satisfecho con ir a caminar. || ***3.*** *V.I. Sentar. B3. Incom. Nch'ihki.*
Nch'ihki sa pi'y ak'un.
El niño se sentó.

CH'IHLJIK. || 1. V.I. -ch'ihl-. *Colgar.* B1. Com. Xinch'ihli.
Xinch'ihli chi riij ruq'ab' chee'.
Me colgué de la rama del árbol. || ***2.*** *V.T.D. Levantar. A3. Pot. Xruch'íhlee.*
Xruch'ihlee junaj ihq sii' sa imaas.
El señor levantó una carga de leña. ***Sin. Oqsanik, Mahrenik, Ma'ranik.*** || ***3.*** *V.T.D. Sostener.*
Xinach'ihlee tii.
Sostengame un rato.

CH'IJUUB'. S. Np. *Pájaro chepillo.*
Xoo la ch'ijuub'.
Se fue el pájaro chepillo.

CH'IKANIK. V.T.D. *Satisfacer o complacer.* A3p. Com. Xkich'ikaa.
Xkich'ikaa ruk'ux sa q'ahaa' ruuk' rutuut tutaat.
A la niña la complacieron con sus padres.

CH'IKILANIK. V.T.R. -ch'ikil-. *Vivenciar, hechar raíces, arraigar.* A3. Pot. Nruch'ikilam.
Wili junaj ma' ab'aj nruch'ikilam riib' wach ak'al.
Hay una piedra que está bien enraizada.
Xruch'ikilaj riib' la rukimik sa xilu'.
La enfermedad del niño se arraigó más. ***Sin. B'isilanik.***

CH'IKLI. Adj. *Sentada.*
Ch'ikli wili sa ak'un.
El niño está sentado. ***Sin. K'olaq.***

CH'IKSANIK. V.T.D. -ch'iksan-.
Complacer, satisfacer. A3. Prog. Naak ruch'iksaam.
Naak ruch'iksaam ruk'ux rak'uun sa imaas.
El señor está complaciendo a su hijo. ***Sin. Ch'ikanik.***

CH'IK'ANIK. V.T.D. *Sentar, iniciar.* A3. Incom. Nruch'ik'aa.
Chach'ik'aa ma' atuut nah ma' chik'ab'.
Siente a su mamá sobre la silla. ***Sin. K'ohlinik.***

CH'IK'AAB'. S. Inv. *Silla.* 1s. Psd. Nuch'ik'aab'.
Nim ruk'ih nuch'ik'aab'.
Mi silla está alta. ***Sin. B'ach.***

CH'ILAQ. Adj. *Colgado, da.*
Ch'ilaq wili ma' ya'l reh Lax
El matate de Nicolás está colgado.

CH'ILICH'E. Adj. *Alto*
Moox ako loo' su ch'ilich'e k'osoon.
Aquel joven alto es guapo. ***Sin. Nim ruk'eh.***

CH'ILINKA'Y. S. Inv. *Columpio.* 1p. Psd. Qach'ilinka'y.
Nim la qach'ilinka'y.
Nuestro culumpio está grande. ***Sin. Ch'ilintiko't.***

CH'ILINTIKO'T. S. Inv. *Columpio.* 2s. Psd. Ach'ilintiko't.
Tz'oo' xili koon ach'ilintiko't.
Que bonito te quedó el columpio. ***Sin. Ch'ilintika'y.***

CH'ILI. Adj. *Colgada.*
Ch'ili ma' ya'l.
El matate está colgado. ***Sin. Ch'ilaq.***

CH'IL. Adj. *Sin pelaje ni plumaje.*
Ma' ch'il ma' ak'ach.
La gallina está desplumada. ***Sin. Ch'alan.***

CH'IL'INIK. || **1.** V.T.D -ch'il'-. *Colgar.* A2. Pot. Nach'il'aam.
Ro'na nach'il'aam pa la ya'l jal.
Hoy colgarás la red de mazorcas. || ***2.*** *V.I.* *-ch'il-. Colgar. B1. Com. Xinch'il.*
Xinch'il nah ma' chie'.
Me colgué sobre el árbol.

CH'IMIN. S. Inv. *Bastón.* 1s. Psd. Nuh'imin.
Numaam nruk'am ma' nim ch'imin.
El bordón grande lo usa mi abuelo.
Xtaq ma' ch'imin.
El bastón se quebró.

CH'IMIIL. S. Np. *Estrella.*
Ki'qapqati la ch'imiil reh chaq'ab'.
Las estrellas brillan durante la noche.

CH'IMIIN. S. Np. *Estrella.*
Chaq'ab' wili ch'imiin taxaaj.
Por la noche hay estrellas en el cielo. ***Sin. Ch'imiil.***

CH'INCH'INIK. V.I. -Ch'inch'in-. *Brillar*
Nch'inch'ini meer rupo't su ixoq.
El güipil de la señora es muy brilloso. ***Sin. B'iyb'itik, Litz'inik.***

CH'IP CH'IP. || **1.** S. Np. *Colibrí.*
Wili ma' ch'ip ch'ip wach ch'un pichi'.
El colibrí esta en la flor. ***Sin. Tz'unun.*** || ***2.*** *S. Np. (Pal). Chipito.*
Qa' cha kotaq ch'ip ch'ip wili nah chee'.
Sobre el árbol hay muchos chipitos. ***Sin. Tz'unun.***

CH'IP. S. Inv. *Pájaro.* 2s. Psd. Ach'ip.
Kiroo aka kotaq ach'ip wili awuuk'.
Que bonitos los pajaritos que tienes. ***Sin. Tz'ikin.***

CH'IRANIK. V.T.R. -ch'ir-. *Rajar leña, rajar la piel.* A3. Com. Xruch'ir.
Xruch'ir rupaam sii' sa imaas.
El señor rajó la leña. ***Sin. Pach'anik.***

CH'IRIK. Adj. *Rajable (Leña).*
Ch'irik paam ma' sii'.
La leña es rajable. ***Sin. Pach'ek.***

CH'IRINAQ. || **1.** Adj. *Rajado ya sea: leña o piel.*
Ch'irinaq nutix.
Mi talón está rajado. || ***2.*** *Adj. Rajado, da, algún objeto sin partirse.*
Ch'irinaq la wa'ak
La tortilla está rajada.

CH'IROOJ. Adj. *Partido, Rajado (solo para leña).*
Ch'irooj cha onteera la sii'.
Toda la leña ya está rajada. ***Sin. Pach'ooj.***

CH'ITJIK. || **1.** V.T.R. -ch'it-. *Lastimar.* A1. Com Xnuch'it.
Xnuch'it qa la sehtamaj nuq'ab'.
Me lastimé la mano cortada. || ***2.*** *V.T.R. (Slj). Desgranar. A2. Com. Xach'it.*
Xach'it ch'un ixiim.
Desgranaste el maíz.. ***Sin. Wuxunik.***

CH'IXAM. S. Np. *Estornudo.* 3s. Psd. Ruch'ixam.
Ixtil ruch'ixam ch'un mama'.
El anciano está estornudando. ***Sin. At'ixam.***

CH'IXIK. Adj. *Rancio.*
Ch'ixik rupaam la rum.
El jocote sabe rancio.

CH'IXK'OOY ~Ch'ixk'uay. S. Np. *Pajaro piscoy.*
Xwila' wach junaj ch'ixk'uay.
Vi a un pajaro piscoy.

CH'IXMINIK. V.I. -ch'ixmin-. *Estornudar.* B1. Com. Xinch'ixmini.
Xinch'ixmini yajwi' chi qaxilek.
Estornudé aquí entre nosotros.

CH'IIK. S. Np. *Ave chatilla.*
Yo'jeel taqee' ma' taq ch'iik.
Las aves chatillas son miedosas.

CH'IIR. S. Inv. *Camanance.* 1s. Psd. Nuch'iir
Wili ruch'iir ma' Wane' naq ntze'leni.
Juana se le ve sus camanances cuandos se ríe. ***Sin. Puux.***

CH'IIT. S. Inv. *Horcón.* 3s. Psd. Ruch'iit.
Nim ma' ruch'iit nutaat.
El horcón de mi padre es grande. ***Sin. Rooq paat.***

CH'OHQIK. V.T.D. -ch'ohq-. *Tirar, lanzar.* A2. Pot. Nach'ohqaam.
Nach'ohqaam qa la k'uxb'al.
Vas a tirar la comida. ***Sin. Sumjik, Jumanik, Kutjik.***

CH'OHQ. S. Inv. *Bodoque.* 1s. Psd. Nuch'ohq.
Chasiij ala junaj nuch'ohq q'oor keh wak'aach.
Regáleme un bodoque de masa para mis galllinas.

CH'OH. S. Inv. *Ratón.* 1s. Psd. Nuch'oh.
Xruchap junaj ruch'oh ma' miix.
El gato cazó un ratón.

CH'OLI. Adj. *Despegado.*
Ch'oli chi maj rixijab' reh nutaat.
Las guarachas de mi papá estan despegados.

CH'OMONIK. V.T.D. -ch'omon-. *Hostigar.* ***Sin. Ch'umpik.***

CH'OQB'AL. S. 1a. *Instrumento para cortar.* 3s. Psd. Ruch'oqb'aal.
Chak'am cha la ruch'oqb'aal rum.
Traé el cortador de jocotes.

CH'OQIK. Adj. *Fácil de cortar.*
Ch'oqik cha ruq'ab' awihq.
El lazo de tu carga se puede reventar.
Ch'oqik ako taqee' alaanxix wach chee'.
Las naranjas del árbol son fáciles de cortar.

CH'OQONAQ. || 1. Adj. *Cortado (fruto de árbol).*
Ch'oqonaq che inteer taqee' sal.
Todas las paternas están cortadas. ***Sin. Ch'oqooj.*** **|| *2.*** *Adj. Cortado, reventado, roto.*
Reh xrukoj junaj ch'oqonaq xajab'.
Ella se puso una sandalia rota.
Ch'oqonaq ma' k'ajaam ahna nkichahb'aa pooy.
El laso donde extienden ropa está reventado.

CH'OQONIK. || 1. V.T.R -ch'oqon-.
Reventar, cortar, cosechar. A3p. Com. Xkich'oq.
Ma' taq ak'un xkich'oq nuxajab'.
Los muchachos reventaron mi caite.
Ro'na nch'oqom cha la tz'ahlik.
Hoy cosecharé los bananos. ***Sin. K'uhpanik, K'asanik, Chuqjik, Junanik, Q'atanik.*** **|| *2.*** *(Pal). Correr. Nkich'oq ajamik.* ***Sin. Jisinik.***

CH'OQOOJ. Adj. *Cortado.*
Ch'oqooj cha la tz'ahlik.
El guinéo ya está cortado. ***Sin. Ch'oqonaq.***

CH'OQWIK. V.I. -ch'oqw-. *Cortar.* B1. Com. Xinch'oqwi.
La haab' loo' xinch'oqwi ruuk' nuja'machiij.
Este año fui a cortar cafe con mi suegro.

CH'ORAMAJ. Adj. *Líquido que cae en forma de chorro.*
Yajwi' ch'oramaj ch'un ha' nruk'ut nah ch'un ak'al.
Aquí dejaron caer un chorro de agua, se nota en el suelo.

CH'OREEQ AAQ'. S. Np. *Flor de choreque no comestible.*
Wili ch'oreeq aaq' nah chee'.
Sobre el árbol hay flor de choreque no comestible.

CH'OREEQ. S. Inv. *Flor de choreque.* 2s. Psd. Ach'oreeq.
Wili k'ih ach'oreeq.
Tienes mucha flor de choreque. ***Sin. Xumaak'.***

CH'OWIKSANIK. V.T.D. -ch'owiksan-. *Suavizar.* A3. Incom. Nruch'owiksaa.
Nruch'owiksaa la ak'al la hab'.
La lluvia suaviza la tierra.

CH'OWIK. Adj. *Suave, aplicada para objetos o superficies.*
Ch'owik runaa' la b'ach.
La silla tiene una superficie suave.
Ch'owik rupaam la ak'al naq tijohkani.
La tierra está suave para raspar. ***Sin. Ha'ik, Ch'urik.***

CH'OX'ANIK. V.T.D. -ch'ox'an-. *Mostrar, dejar (relativo a trozos de carne).* A3. Incom. Nruch'ox'aa.
Nruch'ox'aa koon la tiwik pan runaa' la meexa.
Deja los trozos de carne en la mesa.

CH'OOP RUM. S. Cl. *Jocote de piña.*
Ch'am rupaam la ch'oop rum.
Los jocotes de piña son ácidos.

CH'OOP ~Ch'uap. S. Inv. *Piña.* 2s. Psd. Ach'oop.
Ki' ki' ach'oop.
Tú piña es muy dulce.

CH'UB'IIL. S. Inv. *Cuerpo.* 1s. Psd. Nuch'ub'iil.
Me duele mi cuerpo. ***Sin. B'aqil.***

CH'UCH'INIK. || **1.** V.T.D. -ch'uch'-. *Mamar, amamantar.* A3. Incom. Nruch'uch'aj.
Nruch'uch'aj ruch'uuch' tz'e' la miis.
El gato mama con el perro. || ***2.*** *V.I. -ch'uch'-. Mamar. A3. Incom. Nch'uchi.*
Nch'uch'i sa tz'e'.
El perrito está mamando.

CH'UH CH'UL. S. Cl. *Mazorca pequeña.*
Xili ch'uh ch'ul reh la ab'iix.
La milpa tubo mazorcas pequeñas.

CH'UHKANIK. V.T.D. -ch'uhk'. *Arrojar, aplicado a elementos masosos.* ***Sin. Ch'ujanik.***

CH'UHKU'Y. S. Inv. *Tronco de árbol seco.* 2s. Psd. Ach'uhku'y.
Nim ma' ach'uhku'y.
Que grande está ese tronco seco.

CH'UHRIK. || **1.** V.I. -ch'uhr-. *Mojar.* B1. Com. Xinch'uhri.
Hin xinch'uhri la eew ru'uum la hab'.
Ayer me mojé por la lluvia. || ***2.*** *V.T. -ch'uhr-. Mojar. B1. Com. Xinch'uhri.*
Hin xinch'uhri la eew ru'uum la hab'.
Ayer me mojé por la lluvia. ***Sin. Ch'eqsanik, Mujinik.***

CH'UJANIK. || **1.** V.T.D. -ch'uj-. *Arrojar, aplicado a elementos masosos.* A2. Pot. Nach'ujaam.
Nach'ujaam la ch'uwa' chiriij la aaj.
Arrojarás el lodo sobre las varas. ***Sin. Ch'ohqanik, Tz'ahqanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Pegar, golpear. A3. Com. Xruch'ujaa.*
Xruch'ujaa ruju' la tz'e' nutaat.
Mi papá golpeó al perro.

CH'UKANIK. V.T.D. -chokan-. *Enjuagar.*
Xruch'ukaa inteer ma' pooy nutuut.
Mi mamá enjuagó toda la ropa. ***Sin. Juranik, Sahb'sanik.***

CH'UKLAQ. || 1. Adj. *Elemento en forma de masa*
Are' ch'uklaq aq'oor pan runaa' ma' kaa'.
Tu masa allí está puesta sobre la piedra de moler. ***Sin. Ch'oqlaq.*** **|| *2.*** *Adj. (Chn.) Enjabonado.*
Ch'uklaq wili rupooy nunaniit.
Mi abuela tiene enjabonado su ropa. ***Sin. Hab'sanik.***

CH'UKLI. Adj. *Mojada.*
Ch'ukli nuweex.
Mi pantalón está mojado. ***Sin. Muh, Ch'uraq, Ch'aqek.***

CH'UKUCH'EE. Adj. *Alto, utilizado para objetos.*
Ch'ukuch'ee rub'aach nutatiit.
La silla de mi abuelo es muy alta. ***Sin. Nim ruk'eh.***

CH'UKUN. Adj. *Desnuda.*
Ch'ukun riij sa ak'un.
Es bebé está desnudo. ***Sin. Ch'anlaq.***

CH'ULB'AL. S. 1a. *Brocha, pincel.* 1s. psd. Nuch'ulb'aal.
Rich'eet aka sa nuch'ulb'aal.
Mi borcha es muy pequeña.

CH'ULIK. || 1. Adj. *Mancha dispersa.*
Ch'ulik cha nka'yi sa k'ojool reh kinaq'.
El bebé está todo manchado de frijol. ***Sin. Ch'olunaq.*** **|| *2.*** *Adj. (Slj.) Sucio.*
Ch'ulik riij ma' Ixel.
Ixel está sucia. ***Sin.Joch', Q'uux.***

CH'ULINEEL. Agent. *El que aplica sustancias líquidas sobre superficies.*
Numama' ch'ulineel.
Mi abuelo es pintor.

CH'ULJIK. V.T.R. -ch'ul-. *Embarrar, untar, pintar.* A3. Pot. Nruch'ulum.
Xruch'ul ch'uwa' chi riij sa ak'un sa k'ojool.
El niño le embarra lodo al bebé.
Nruch'ul chuun chi riij qapaat wikaan.
Mi tío pinta mi casa con cal. ***Sin. Kulanik.***

CH'ULUJB'AL. S. 1a. *Material para pintar o colorear.*
Junab'ir ihnuloq' kab'laj ch'ulujb'al.
El año pasado compré una docena de crayones.

CH'ULUMAJ. Adj. *Pintada, o.*
Ch'ulumaj cha riij nutaat ruuk' chuun.
Mi papá está pintado con cal.

CH'ULUNAQ. || 1. Adj. *Manchado, a.*
Ch'olunaq ma' ch'ahy reh su ixq'un.
El paño de la muchacha está manchado. ***Sin. Ch'ulik.*** **|| *2.*** *Adj. Pintado, a.*
Ch'olunaq cha riij rupaat ma' Wiina'.
La casa de Sabina ya está pintada.

CH'ULUUJ. Adj. *Manchado o pintado.*
Ch'uluuj riij nuweex.
Mi pantalon se manchó.

CH'ULWIK. V.I. -ch'ulw-. *Pintar, manchar.* B3. Com Xch'ulwi.
Re' wak'uun xch'ulwi ch'uwa' chi riij nupaat.
Mi hijo fue quien manchó mi casa con lodo.

CH'UMPAJIK. V.I. -ch'umpaj-. *Hostigar, aburrir.* B1. Com. Xinch'umpaji.
Xinch'umpaji qa chi riij la kamanik.
Me aburrí detras de la tarea.
Nch'umpaji qa sa k'ojool ruuk' rub'iich la ak'ach.
El niño se hostiga por el canto de los gallos.

CH'UMPIK. V.T.D. -ch'ump-. *Hostigar, aburrir.* A3p. Com. Xkich'umpii.
Xinkich'umpii qa kotaq ak'un.
Los niños me aburrieron. ***Sin. Palik. Ch'omonik.***

CH'UM'AA. S. Inv. *Güisquil.* 2s. Psd. Ach'um'aa.
Saq riij ach'um'aa.
Tu güisquil es de color blanco. ***Sin. Chamk'iix, K'iix.***

CH'UM'AA. S. Inv. *Güisquil.* 1s. Psd. Nuch'um'aa.
Nuchaaq' nruk'ux ch'um'aa.
Mi hermanito come güisquil. ***Sin. Chamk'iix.***

CH'UN Q'IIJ. S. Np. *Sol.*
Xili chi la ch'un q'iij.
Ya salió el sol. ***Sin. Qataat q'iij, Q'iij.***

CH'UNPI'Y. Adv. C. *Un poco.*
Ch'unpi'y ch'un riis.
Es poquito de caldo.

CH'UN. Clas. *Clasificador, usado como muestra de respeto.*
Ch'un ha'.
El agua.

CH'UPUCH'E. Adj. *Puntas sobresalientes.*
Ch'upuch'e nk'utuni ruq'aya'l sa imaas ru'uum la ijiij.
El morral del señor se ve con puntas sobresalientes por la caña. ***Sin. Ch'ut.***

CH'UP. S. Inv. *Flor de azúcar.* 3s. Psd. Ruch'up.
Yah suq nak'ux ch'up.
Que rico comer flor de azúcar.

CH'UQSANIK. V.T.D. -ch'uqs-. *Mojar.* A1. Com. Xnuch'uqsaa.
Xnuch'uqsaa nupooy.
Mojé mi ropa. ***Sin. Ch'eqsanik.***

CH'UQ'B'AL. S. 1a. *Instrumento para amarrar.* 3s. Psd. Ruch'uq'b'aal.
B'ajal ruch'uq'b'aal ma' tz'e'.
El amarrador del perro está bonito.

CH'URAQ. Adj. *Mojado, da.*
Ch'uraq cha riij sa ak'un ru'uum naak ruk'oy'eem ha'.
El niño ya está mojado por jugar agua. ***Sin. Ch'uur.***

CH'URIKSANIK. V.T.D. -ch'uriksan-. *Suavizar.* A3. Incom. Nruch'uriksaa.
Nruch'uriksaa rupaam la q'oor ruuk' q'ab'.
Suaviza la masa con las manos. ***Sin. Ha'wsanik, Loch'sanik.***

CH'URIK. Adj. *Suave.*
Ch'urik la chee' laa' reh sii'.
Ese árbol es suave para hacer leña. ***Sin. Ch'uwik, Lat'ek, P'uyik.***

CH'URPAJIK. V.I. -ch'urpaj-. *Derretir.* B3. Incom. Nch'urpaji.
Nch'urpaji la kanteela ruuk' la rutz'a'il la q'aaq'.
La candela se derrite por el calor del fuego.

CH'URPANIK. V.T.D. -ch'urpan-. *Aguadar, derretir.* A3. Incom. Nruch'urpii.
Nruch'urpii la kaab' la raansil qataat q'iij.
Los rayos del sol derriten la panela. ***Sin. Ha'wsanik.***

CH'URSANIK. V.T.D. -ch'ursan-. *Mojar.* 2s. Incom. Nach'ursaa.
Reh jonerati kiroo nach'ursaa kinaa' la ihtz'ub' taqee'.
Por las mañanas es bueno regar las flores.

CH'UR'AMAJ. Adj. *Mojado.*
Ch'ur'amaj nuweex.
Mi pantalón está mojado. ***Sin. Ch'uraq.***

CH'UR'ANIK. V.T.D. -ch'ur'-. *Mojar.* A3. Com. Xruch'uhr'aa.
Xruch'uhr'aa taqee' ruxajab' ma' ixq'un.
La señorita mojó sus sandalias. ***Sin. Ch'ursanik.***

CH'UR'IK. V.T.D. -ch'ur'-. *Llevar, dejar formas blandas en puñado.* B3. Com. Xruch'ur'aa.
Xruch'ur'aa aka q'oor pan ruq'ab'.
Se llevó masa en la mano.
Nruch'ur'aa je' laa' la ch'uwa'.
Deja el lodo en bolas.

CH'USANIK. V.T.D. -ch'us-. *Curar.* A3. Com. Ihruch'usaa.
Ihruch'usaa rak'uun.
Curó a su hijo. ***Sin. Ch'uwsanik.***

CH'UT JU'. Adj. *Puntiagudo.*
Ch'ut ju' la kalaawux.
El clavo es puntiagudo.

CH'UT. || **1.** Adj. *Puntiagudo, da.*
Ch'ut ruju' ma' chee' wili ahlo'.
El árbol de hayá es puntiagudo. || ***2.*** *S. Adj. Punta. 3s. Psd. Ruch'utaal.*
Wili ruch'utaal la chee' inuup.
La ceiba tiene sus espinas.

CH'UWA'. S. Np. *Lodo.*
Kíh ch'uwa' wili wach paat ru'uum la hab'.
Hay mucho lodo en el patio por la lluvia.

CH'UWIK. Adj. *Suave, blando.*
Ch'uwik la ch'akat.
La almohada está suave. ***Sin. Lat'ek, P'uyik.***

CH'UWSANIK. V.T.D. -ch'uwsan-. *Curar.* A3. Com. Xinruch'uwsaa.
Hin xinruch'uwsaa junaj ahq'iij.
A mí me curó un guía espiritual maya. ***Sin. Q'omanik, Kunanik.***

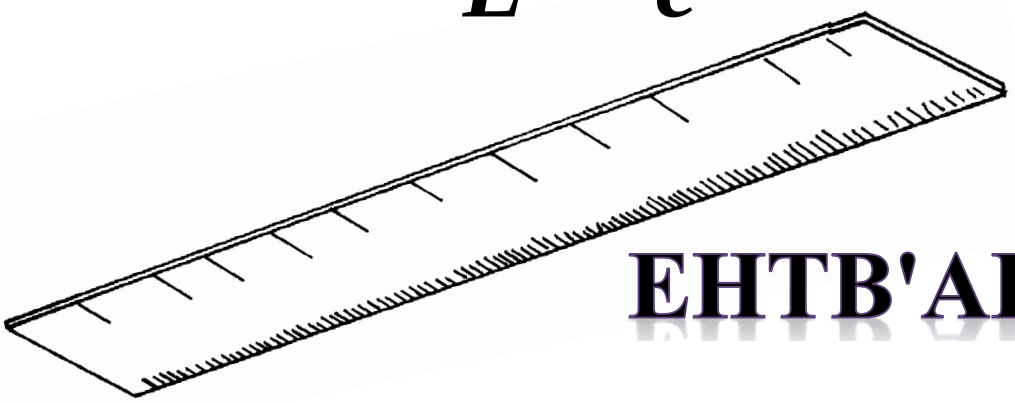
CH'U'WINIK. V.I. -ch'u'wan-. *Curar, recuperar.* B1. Com. Xinch'u'wi.
Xinch'u'wi tii reh la ojm.
Ya me recuperé de la tos.

CH'UUCH'. S. Inv. *Senos, ubre, mamas.* 1s. Psd. Ruch'uuch'.
Nim cha la ruch'uuch' la tz'e' ru'uum nruwii' rak'uun.
La perra ya tiene las mamas grandes por que va a tener crías.
Nkipitz' rupaam ruch'uuch' la waakax reh n'ili cha leecha.
A las vacas les presionan las ubres para que salga leche.

CH'UUQ. Adj. *Cuello alargado.*
Ma' tz'e' xrukansaa su ch'uuq ak'ach.
El perro mató aquella gallina de cuello alargado. ***Sin. Nim ralaq.***

CH'UUR. || **1.** Adj. *(Chn). Mojado.*
Ma' tz'e' xruq'ab' ma' ch'uur uhq.
El perro botó el corte mojado. ***Sin. Ch'uraq, Rax.*** || ***2.*** *Adj. (Pal). Puñado de alguna sustancia masosa.*
Chak'am cha junaj ch'uur q'oor nqaye'em pa reh ak'ach.
Traéme un puñado de masa para darle a los pollos. || ***3.*** *Adj. (Slj). Deforme en dientes y granos de maíz.*
Ch'uur ch'un naq'ach ixiim.
Los granos de maíz están deforme..

E - e



EHTB'AL

EHSANIK. || 1. V.T.D. -Ehsan-. *Sacar.* A3. Pot. Nrehsaam.
Nrehsaam cha rujuuj.
Sacará sus documentos. || ***2.*** *Cobrar.*
Nrehsaam.
Jorumpa' xrehsaa ru'uum la kamanik.
Cuanto cobró por el trabajo. ***Sin. Tz'aqanik.***
|| ***3.*** *(Slj). Vaciar.*
Nqehsaa rupaam la koxtaar.
Vaciamos el costal. ***Sin. Johanik.***

EHTANIK. || 1. V.T.D. -ehtan-. *Medir.* A3. Pot. Nrehtaam.
Nrehtaam rak'aal.
Medirá su terreno. ***Sin. Pajinik.*** || ***2.*** *V.I. Medir. B1. Incom. Kin'ehtani*
Re' hin kin'ehtani la chee' taqee'.
Soy yo el que mide los palos.

EHTB'AL Q'IIJ. S. Cl. *Reloj.* 1s. Psd. Ehtb'al Nuq'iij.
Xkiloq' cha junaj ehtb'al nuq'iij.
Me compraron un reloj.

EHTB'AL. S. 1a. *Instrumento para medir.* 1s. psd. Wehtb'aal.
Ak' rehtb'aal ma' Meekal.
El metro de Miguel es nuevo.

EHT. Adj. *Enojada.*
Eht nub'aluk ma' Laax.
Mi cuñado Nicolás es enojado. ***Sin. Xajxate, Pa' ruk'aa, Ich'ik reh, Chahla reh.***

EH. S. Inv. *Diente.* 1s. Psd. Weh.
Xqehwi ala weh.
Mi diente se cayó. ***Sin. Ree, B'aaq.***

EJ EJ. S. Np. *Lagartija.*
Ma ej ej nruk'ux mees.
La lagartija come basura. ***Sin. Tohlook.***

EJEE. Adv. A. *De acuerdo.*
Sa imaas onteera ejee.
El señor en todo está de acuerdo.

ESTAANKA. S. Np. *Cantina.*
Xkikoj junaj ak' estaanka lalaa' qa.
Allá abajo abrieron una nueva cantina.

ETZ'EEL ~Etz'iel. Adj. *Agrietada.*
Etz'iel ma' qiej.
La pared esta agrietado. ***Sin. Raqpajanaq.***

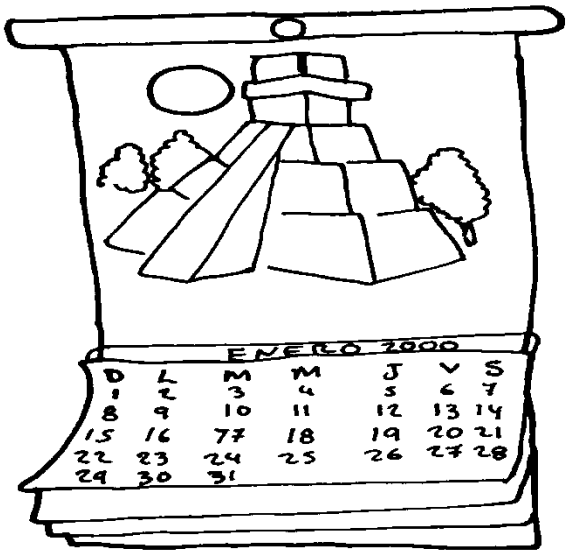
ETZ'INIK. V.I. -etz'in-. *Agrietar.* B3. Com. Ih'etz'.
Ih'etz' ma' qiej.
La pared se rajó. ***Sin. Raqpanik, Pach'anik.***

EE

EEQ'UX. S. Inv. *Garrote (tallo de la pacaya).*
1s. Psd. Weeq'ux.
Xnub'oq cha weeq'ux Nah Yuuq'.
De la montaña del Chilar traje garrotes.

EEW. Adv. T. *Ayer.*
Eew xin'oo ala Armiita ruuk' nutuut nutaat.
Ayer fui a la capital con mis papás.

H - h



HAAB'

HAB' WACH. Adj. *Lluvioso.*
Hab' wach qanooya poh.
La abuela luna se ve lluviosa.

HAB'ANIK. V.T.D. -hab'an-. *Medio abierto, para objetos y la boca.* ***Sin. Tak'anik.***

HAB'. S. Np. *Lluvia.*
Junaj xamaana xrub'an hab'.
Toda la semana estubo lloviendo.

HAHLAAW. S. Inv. *Tepezcuintle.* 3p. Psd. Kihahlaaw.
Loo'kihahlaaw kotaq imasaq.
Este es el tepezcuintle de los señores.

HAT TA. Pron. *Ustedes.*
Hat ta kotaq ak'un.
Ustedes son niños.

HAT. Pron. *Tú, usted.*
Hat xti'oo pan apaat.
Usted se fue a su casa.

HAWLAQ. Adj. *Entreabierta.*
Hawlaq wili ma' patel ahna xaye' kinaq' hin.
El recipiente donde me diste frijol esta entreabierto. ***Sin. Tak'laq.***

HAWLI. Adj. *Abierta (se refiere a la boca).*
Hawli ma' chii' nwiri ma' pi'y ak'un.
El niño duerme con la boca abierta. ***Sin. Jaqlaq.***

HA' PAAM. Adj. *Aguado en sustancias masosas y liquidas.*
Ha' paam la saq q'oor.
El atol blanco está muy aguado. ***Sin. Ha'ik, Loch'ik, P'uyik, Yub'ik.***

HA'B'IK. Adj. *Aguado.* ***Sin. Loch'ik, Ch'owik.***

HA'E NKIRE'. Adv. A. *Sí, así es.*
Ha'e nkire' meer xik'i ma' yihk.
Así es como pasó el temblor. ***Sin. Je' paaja.***

HA'EK. Adj. *Suave.*
Ha'ek rupaam la ak'al.
El barro está suave. ***Sin. Ch'urik.***

HA'E. Adv. A. *Sí.*
Ha'e, nruye'am qeh.
Sí, nos lo va a dar. ***Sin. Jaa.***

HA'IK. Adj. *Aguado (se refiere a lo blando que se pone una mezcla a causa del agua).*
Xrub'an ha'ik riib' yo' ak'al.
Este barro se puso aguado. ***Sin. Ha' paam, Loch'ik, P'uyik, Yub'ik.***

HA'INIK. V.T.D. -ha'-. *Regar agua.* Ihruha'aa.
Ihruha'aa ha' sa imaas.
El señor riega agua. ***Sin. Choxanik.***

¿HA'KEH? Interrog. *¿Cuál?*
¿Ha'keh xijab' nakojom?
¿Cuál caite te pondrás? ***Sin. ¿Qa'keh?, ¿Anyo' keh?***

HA'WIK. V.I. -ha'w-. *Derretir.* B3. Com. Xha'wi.
Xha'wi qa la kanteela.
La candela se derritió.

¿HA'WII'? Interrog. *¿Dónde?* ***Sin. ¿Ahpa' re'wii'?, ¿ahyo' re'?***

HA'WSANIK . V.T.D. -Ha'wsan-. *Aguadar, diluir.* A2. Pot. Naha'wsaam.
Naha'wsaam qa rupaam la q'oor, naye' ne'eh qa k'ih ha'.
Si le hechas bastante agua a la masa, lo volveras muy aguado. ***Sin. Loch'sanik, Ch'uriksanik.***

HA'. S. 1a. *Agua.* 1s. Psd. Nuhaa'.
Saq saq wili ma' nuhaa'.
Mi agua está muy cristalina.

HAAB'RIK. V.I. -haab'r-. *Orinar.* B3. Com. Ihaab'ri.
Xhaab'ri sa ixq'un.
La nena se orinó. ***Sin. Chulunik.***

HAAB'. || **1.** Adv. T. *Año.*
La haab' loo' nk'uhtaam tii cha wiib'.
Este año volveré a estudiar. || ***2.*** *S. Inv. Año, edad. 3s. Psd. Ruhaab'.*
Nutaat wili oxk'ahl oxib' ruhaab'.
Mi papá tiene sesenta y tres años.

HAA. S. Np. *Mosca verde.*
Pan k'uxb'al wa'ak wili ma' haa.
En la comida está la mosca verde. ***Sin. Rax utz'.***

¿HILA' NKI? Interrog. *¿Cómo es?*
¿Hila' nki re' atinamiit?
¿Cómo es tu pueblo.? ***Sin. ¿Qa' rukoor?***

HINKA. Adv. L. *Por allí.*
Hinka chaye' pa la juuj.
Por allí dejá el libro.

HIN. Pron. *Yo.*
Hin kintini q'iij q'iij.
Yo me baño todos los días.

HOHL. S. Np. *Garza.*
Tz'oo' ma' hohl wili pan la choo.
Que bonita la garza que está en el lago.

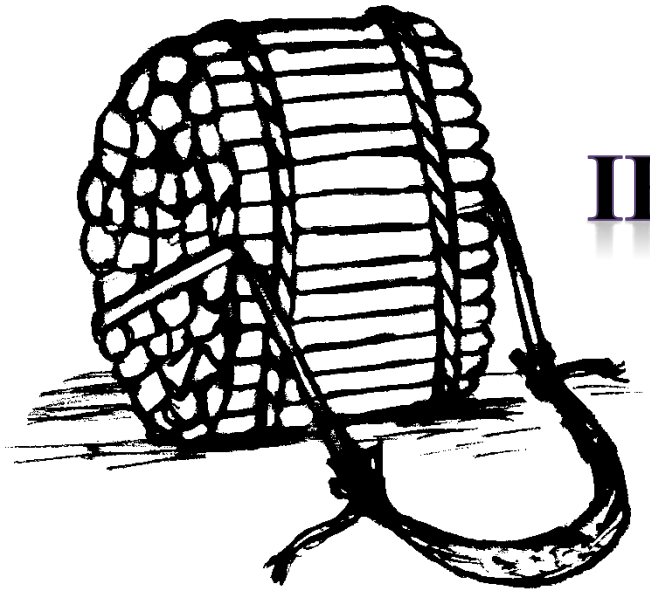
HOJ. Pron. *Nosotros, vosotros.*
Hoj qawinaqel.
Somos indígenas.

HUA'. Adv. A. *Sí.*
Hua' re' hin.
Sí soy yo. ***Sin. Jaa.***

HUPHUP. S. Inv. *Palo de pito.*
Nim ma' huphup
El palo de pito está grande.

HUUX. || 1. S. Inv. *Lima (fruta).* 1s. Psd. Nuhuux.
Xkisiij cha ka'ib' nuhuux.
Me regalaron dos limas. || ***2.*** *S. Inv. (Chn). Lima (de hacer filo). 1s. Psd. Nuhuux.*
Xnuloq' junaj nuhuux.
Me compré una lima.

I - i



IHQ

IB'OOY ~Ib'uay. S. Inv. *Armadillo.* 1s. Psd. Wib'ooy.
Wili pan q'ajis ma' ib'ooy.
El armadillo entre el monte. ***Sin. Tuuchin, Kuus.***

ICHAAJ. || **1.** S. Inv. *Hierba comestible.* 1s. Psd. Wichaaj.
Ro'na nk'uxum wichaaj reh yajaal q'iij.
Hoy al medio día comeré mis hierbas. || ***2.*** *S. Inv. (Slj). Chipilin. 1s. Psd. Richaaj.*
Ti Wane' ihrutik richaaj pan rupaat.
Doña Juana sembró chipilin en su casa. ***Sin. Muuch'.***

ICH'IK REH. Adj. *Enojado, da.*
Ich'ik reh xsaq'wi sa numama'.
Mi abuelito amaneció enojado. ***Sin. Pa' ruk'aa, Xaqxate, Eht, Kachla reh.***

ICH'. || **1.** S. Np. *(Pal). Erupción cutánea.*
Ich' riij sa xilu'.
El bebé tiene erupción cutánea. || ***2.*** *S. Np. (Chn). Sarna.*
Ich' riij la tz'e'.
El perro tiene sarna.

IHIIN. S. Np. *Lagarto.*
Xje'li ala ma' ihiin pan ruko'k.
El lagarto se escapó de su jaula.

IHMAAM. S. Np. *Nieto de.*
Laa' ihmaam cha.
El ya es nieto.

IHQAMAJ. || **1.** Adj. *Cargado.*
Ihqamaj inteer taqee' ihq k'iix.
Los bultos de güisquil están cargados. || ***2.*** *Adj. Adeudada.*
Ihqamaj cha meeya.
Ya debemos dinero.

IHQANIK. V.I. -ihqan-. *Cargar algo sobre la espalda.* B2. Incom. Ti'ihqini.
Reh tz'oo' nrila' n'ihqani.
A él le gusta cargar.

IHQIK. || **1.** V.T.D. -Ihq-. *Cargar en la espalda.* A3p. Com. Xinkihqaa.
Man xinkihqaa ta.
No me cargaron. || ***2.*** *V.T.D. Deber dinero.*
Nkihqaam numeeya, man cha xkiye' ta cha wehchin.
Me deben dinero, ya no me lo dieron.

IHQUL. S. Inv. *Lazo grueso de maguey.* 1s. Psd. Wihqul.
Waan xruk'am ma' wihqul.
Juan utilizó mi lazo.

IHQ. S. Inv. *Carga.* 3p. Psd. Kihq.
K'ih kihq kotaq imasaq.
Los señores tienen mucha carga. ***Sin. Tehl.***

IHTZ'UB' KALAHTA'Y. S. Cl. *Flor de izote.*
Xnuk'am cha junaj ihtz'ub' kalahta'y.
Traje una flor de izote. ***Sin. Xompeetro', Pichi' Kayehti'.***

IHTZ'UB'. || 1. S. Inv. *Flor.*
¡Moox moox taqee' ihtz'uhb' wili ar!.
¡Que hermosas son las flores que están ahí!.
Sin. K'oo'el. || 2. *Adv. L. (Slj). Rincón.*
Pan ma' ihtz'ub' nwoqsaam ma' chikiwit.
El canasto lo aguarde en el rincón.

IJA'. S. Inv. *Semilla.* 1s. Psd. Wija'.
Xnuk'am tii koon wija' reh ntikim junaab' pa.
Ya aguardé mis semillas para sembrarlas el año que viene.

IJIIJ. S. Inv. *Caña de azúcar.* 3s. Psd. Rijiij.
Ki' ki' meer taqee' rijiij ta' Kuxtin.
Las cañas de azúcar de don Agustín están dulces.

IKAJ ~Ikej. S. 1a. *Hacha.* 1s. Psd. Wikaaj.
Xruraq junaj ikaj nutatiit.
Mi Abuelo encontró un hacha.

IKAM ~Ikem. || 1. Adv. L. *Abajo.*
Wilkee' nuxub'al najt ahloo' najt ikam.
Tengo hermanos uno por allá y otro abajo.
Sin. Chi xuup. || 2. *Adv. L. Sur, costa sur.*
Was nwii' yahwur ikam.
Acá por el sur vive mi hermano.
Ikam nkamani nutaat.
Mi papá trabaja en la costa.

IKANIK. V.I. -ikan-. *Entrar.* B1. Com. Kin'iki.
Chaq'ab' cha kin'iki aka chi nupaat.
Entro ya muy noche a mi casa.

IKAAN. S. Inv. *Tío.* 2s. Psd. Awikaan.
Xoo tii pan q'ajis awikaan.
Tu tío ya se fue al monte.

IKAAQ'. S. Inv. *Primo.* 1s. Psd. Wikaaq'.
Wikaaq' nrojik pan xalapan.
Mi primo irá a Jalapa.

IKINAQ. Adj. *Estar dentro de.*
Hin ntah qa' ikinaq aka pan paat.
Yo no he estado en la casa.

IKSANIK. V.T.D. -Iksan-. *Entrar, hacerlo pasar.* A1. Pot. Nwiksaam.
Nwiksaam aka la chakach munil pan paat.
Entraré el canasto de frutas a la casa. ***Sin. Kojonik, Jotonik.***

IK'ARJIK. V.T.R. -ik'ar-. *Sentir.* A1. Com. Xwik'ar.
Xwik'ar naq xtib'iiq cha.
Te sentí cuando te acercastes.

IK'INAQ. Adj. *Putrefacta, pasado.*
Ik'inaq che taqee' ooj xnuloq' eew.
Los aguacates que compré ayer ya están pasados.

IK'INIK. V.I. -ik'an-. *Pasar, cruzar.* B1. Com. Xin'ik'i.
Xnuraq naq'ach ixiim naq xin'ik'i wach paat.
Cuando pasé por el patio encontré granos de maiz.

IK'SANIK. || 1. V.T.D. -ik'san-. *Experimentar, pasar.* A2. Pot. Nawik'saam.
Ntah qa' nawik'saam.
No lo has experimentado. ***Sin. Xaq'tanik. || 2.*** *(Slj). Mantener.* ***Sin. Lohtanik, Katanik.***

ILAMAJ. Adj. *Visto, ta, revisado.*
Ilamaj cha wach la juuj.
Ya está revisado el libro. ***Sin. Ilooj.***

ILANIK. || 1. V.T.R. -il-. *Ver.* A3. Incom. Nrila'.
Xwila' wach junaj imul.
Ví un conejo. ***Sin. Mukaj, Ch'ab'anik, Sihqinik. || 2.*** *(Pal). Gustar.*

Tz'oo' xwila' la k'oonik xkib'an pan k'uhtb'al.
Me gustó el juego que realizaron en la escuela. ***Sin. Moox xwila', xnureej wach.***

ILB'AL Q'IIJ. Adv. L. *Este.*
Xoo pan ilb'al q'iij nutaat.
Mi papá se fue al este.

ILINAQ. Adj. *Fuera de.*
Ilinaq cha la teem reh nupaat.
La viga de mi casa esta salido. ***Sin. Tuplaq.***

ILOL REH. Agent. *Vigilante.*
Ma' Weel ilol reh sa ak'un.
Manuel es el vigilante del bebé. ***Sin. Ah'ilal reh.***

ILOQ'. Adj. *Ladrón, na.*
Kotaq ak'un laa' iloq' taqee'.
Esos niños son ladrónes.

ILOOJ CHA. Adj. *Visto.*
Ilooj cha kotaq ak'un ru'uum kinooy.
Los niños son vistos por su abuela. ***Sin. Ilamaj.***

ILOOL. Agent. *Curandero, ra.*
Ma' ilool ihpani ruuk' Wane'.
El Doctor llegó donde Juana. ***Sin. Ahkuun, Ch'uwsaneel, Ahq'iij.***

ILWIK. V.I. -ilw-. *Ver, cuidar.* B1. Com. Xin'ilwi.
Hin xin'ilwi koon rupaat ma' Weel.
Yo me quedé cuidando la casa de Manuel.
Xti'ilwi reh la chikop pan q'ajis.
Viste el animal en la montaña.

IMAAS. S. Inv. *Señor, hombre.* 3s. Psd.
Yah sak'aaj rimaas sa ixoq laa', q'iij q'iij n'ooruk'am rusii'.
El marido de esa señora es bien arrecho, día a día se va a traer leña.

IMUK. S. 1a. *Zapotillo.* 1s. Psd. Wimuuk.
Pan Xalapan nkik'ayej may imuk.
En Jalapa venden zapotillos. ***Sin. Muuy.***

IMUL. S. 1a. *Conejo, a.* 3s. Psd. Rimuul.
Xruchap junaj imul re' ma' tz'e'.
Ese perro cazó un conejo.
Saq riij sa rimuul nutuut.
El conejo de mi mamá es de color blanco.

INAAY. S. Inv. *Iguana.* 1s. Psd. Winaay.
Yah suq nnuk'ux la winaay pan sikiil.
Bien rico comeré mi iguana en pepita.

INTEER POH ~Intier poh. Adv. T. *Mensualmente.*
Lajo' qahkitaj inteer poh
Aquí nos pagan mensualemnte. ***Sin. Chi poh.***

INTEER Q'IIJ. Adv. T. *Todos los días.* ***Sin. Junq'iij, q'iij q'iij, Onteera q'iij.***

INTEER ~Intier. Adv. C. *Todo, da.*
Xnuk'isaa inteer taqee' wak'uun.
Yo crié a todos mis hijos. ***Sin. Onteera.***

INUUP. S. Np. *Ceiba.*
Pan nutinamiit wili junaj inuup.
Una ceiba hay en mi pueblo.

IQ'. S. Np. *Día del calendario maya, significa viento.*
Ro'na hoj wilkooj pan lajeeb' Iq'.
Hoy estamos en diez Iq'.

IRENIK. V.T.D. -ir-. *Acarrear.* ***Sin. B'ehlanik.***

ISIS YUUQ'. Top. *(Slj). Cerro Sispaque.*
Pan Isis Yuuq' wili ratob' nuje'machiij.
Mi suegro tiene guatal en el Cerro Sispaque.

ISIS. S. Inv. *Tamalito de elote.* 1s. Psd. Wisis.
Xchaq'wi tii risis nutuut.
Los tamalitos de elote de mi mamá ya se cocieron.

ISK'AJN. S. Inv. *Apazote.* 1s. Psd. Wisk'ajn.
Xnuchaq'aa tii aka wisk'ajn reh nwuk'am.
Ya cocí mi apazote para tomármelo.

ISK'ANIK. V.I. -isk'an-. *Pescar.* B1. Com. Kin'isk'ani.
Hin kin'isk'ani naq ruuk' nutaat ayo' Chii' Choo.
Yo pescaba con mi papá en el lago de Amatitlán.

ISM HAB'. No cl. *Llovizna fina.*
Naak ism hab'.
Está cayendo llovizna fina.

ISM. S. Agreg. *Cabello.* 3s. Psd. Rismaal.
Tz'oo' tz'oo' rismaal sa q'ahaa'.
Qué bonito es el cabello de la niña. ***Sin. Nah.***

ISQENIK. V.T.D. -isqen-. *Arrimar, acercar.* ***Sin. P'ex'anik, B'iqsanik.***

ITZANIK. V.I. -itzan-. *Hechizar.* B3. Incom. N'itzani.
N'oo'itzani sa ixoq pan runaa' yuuq'.
La señora se va a hechizar al cerro.

ITZJIK. V.T.D. -itz-. *Hechizar.* A3p. Com. Xahkitzaj.
Oxib' puuq winaq xahkitzaj.
Nos hechizaron tres grupos de personas.

ITZ'UL. S. 1a. *Pizote.* 2s. Psd. Awitz'uul.
Nim cha ma' awitz'uul.
Qué grande está tu pizote.

ITZ'UM. S. 1a. *Ombligo.* 1s. Psd. Witz'uum.
Ma' ritz'uum reh ch'un pi'y ak'un ma' nim.
El ombligo del niño es grande. ***Sin. Muxu'x.***

IWATZ'. || **1.** S. Agreg. *Vena.* 1s. Psd. Wiwatz'il.
Pan la iwatz' wili kik'
En las venas hay sangre. || ***2.*** *S. Np. Pellejo.*
Re' aka iwatz' xkiye'cha wehchin.
Me dieron solo pellejo.

IXIIM WACH. Adj. *Granulado.*
Ixiim wach la q'oor.
La masa está granulada. ***Sin. Puuq.***

IXIIM. S. Inv. *Maíz.* 1s. Psd. Wixiim.
Xruloq' rixiim ma' ixoq.
La señora compró su maíz.

IXKIK'. Nom. *Ixkik' (representa princesa).*
Xk'ehji tii qa ma' Ixkik'.
Como a crecido Ixkik'.

IXK'AQ. S. Inv. *Uña.* 1s. Psd. Wixk'aq.
Xruk'op rixk'aq ma' q'ahaa'.
La señorita se cortó las uñas.

IXK'IB'AL. S. 1a. *Anzuelo.* 1s. Psd. Wixkib'aal.
Nutaat ihkarini pech ma' ixkib'al.
Mi papá pezco con el anzuelo.

IXK'INIK. V.I. -ixk'in-. *Pescar con anzuelo.* B1. Incom. Kin'oo'ixk'ini.
Hin ko kin'oo'ixk'ini pa taq rooq ha' je' xruk'ut koon wehchin nutaat.
Yo todavía me voy a pescar a los ríos, así como me lo enseñó mi papá.

IXK'UUB'. S. Inv. *Tenamaste.* 1s. Psd. Wixk'uub'.
Xnukoj tii pa la xoht pan runaa' la wixk'uub'.
El comal ya lo puse en el tenamaste.

IXOQ. S. Agreg. *Mujer.* 1s. Psd. Wixqeel
Ro'na wili wixqeel chi nupaat.
Hoy esta mi esposa en la casa.

IXP'INUUY. S. Np. *Paloma espumuy.*
Naak ruwa'i sa ixp'inuuy.
La paloma espumuy está comiendo.

IXQELOOM. S. Str. *Esposa.* 1s. Psd. Wixqeel.
Wixqeel rixq'uun ta' Laax.
Mi esposa es hija de don Nicolás.

IXQ'EQ. Adv. T. *Por la Tarde.*
Ixq'eq qah'oo pan lasaan.
En la tarde vamos al velorio. ***Sin. Chixq'eq.***

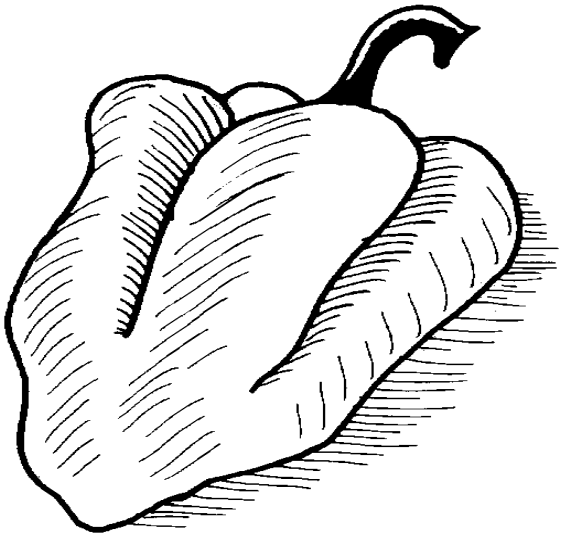
IXQ'UN. || 1. Adj. *Señorita.*
Tz'oo' sa ixq'un laa'.
Que bonita está esa señorita. ***Sin. Q'ahaa'.*** **||**
2. *S. 1a. Hija. 3s. Psd. Rixq'uun.*
La eew xkisik' rixq'uun qatinamiit.
Ayer fue la elección de la hija del pueblo.

IXTEL. Adj. *Estricta.*
Nutatiit reh ixtel naq.
Mi abuelo era estricto.

IXTIL CHI. Adj. *Demasiado.*
¡Ixtil chi majre' ru'uum!.
¡Demasiado, no es por eso!. ***Sin. Kolopa', Amanaaq.***

I'SINIK. V.T.D. -I'sin-. *Sacar, zafar.* ***Sin. Jusinik, Jurpanik, Juspanik.***

II



IIK

IIK SINIK. S. Np. *Hormiga.*
Xinkich'ap la iik sinik.
Las hormigas me picaron.

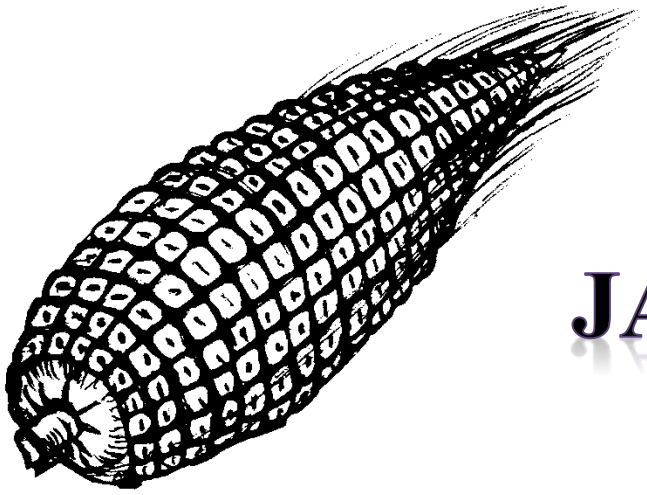
IIK. S. Inv. *Chile.* 3s. Psd. Riik.
Yah tz'oo' la riik naak ruk'ayam sa ixoq.
La señora está vendiendo buenos chiles.

IIL. Adj. *Relajo, desorden.*
Iil nrub'an sa k'ojool laa', ru'uum ka'ab' rusuut.
Ese niño hace mucho desorden, es por que tiene dos remolinos.

IIS. S. Inv. *Camote.* 1s. psd. Wiis.
Yah suq nk'uxum la wiis pan kaab'.
Que rico voy a comer mis camotes en miel.

IITZ. S. Np. *Hechicería.*
Xkima su ixoq ru'uum ma' iitz.
La señora murió por la hechicería.

J - j



JAL

JACHANIK. || 1. -jach-. V.T.R. *Tapiscar.* A3. Incom. Nrujach.
Nrujach rab'iix sa mama'.
El abuelo tapisca su milpa. || ***2.*** *-jachan-. V.I. Tapiscar. B3. Com. Xoojachani.*
Xoojachani sa imaas.
El señor se fue a tapiscar.

JACHOOJ. Adj. *Tapiscado.*
Jachooj che la jal.
La mozorca fue tapiscada.

JACH'INIK. V.T.R. -jach'-. *Masticar, morder.* A3. Incom. Nrujach'.
Nrujach' rupaam la tziyaq la tz'e'.
El perro mastica la ropa. ***Sin. K'urunik, Jap'anik.***

JACH'OLTIK. S. Inv. *Servilleta.* 1s. Psd. Nujach'oltik.
B'ahal ma' jach'oltik nrub'an ma' Wane'
Que preciosas las servilletas que hace Juana.
Sin. Manteelex, Su't.

JACH'OOJ. Adj. *Tapiscada.*
Junab'ir reh yo' pah jach'ooj che inteer tik.
Para está fecha el año pasado ya se había cosechado la siembra.

JACH'WIK. V.I. -jach'w-. *Tapiscar, morder.* B1. Com. Xinjachwi.
Xoojach'wi nutaat ruuk' nutuut.
Mi papá se fue con mi mamá a tapiscar.

JAHM. S. Inv. *Guacal.* 1s. Psd. Nujahm.
Rax riij nujahm.
Mi guacal es de color verde. ***Sin. Joom.***

JAHTZ'EEL ~Jahtz'iel. No. Cl. *Fractura*
Ma' pi'y ak'un rujahtz'iel ruq'ab'.
El niño se fracturó su brazo.

JAHTZ'UNIK. V.T.D. -jahtz'un-. *Dislocar, zafar los huesos.* A3. Incom. Nrujahtz'uu.
Xrujahtz'uu ju' ruq'ab' sa k'ojool.
El niño se zafó los dedos de la mano.

JAHWANIK. V.T.D. -jahw-. *Comer algo crujiente.* A3. Incom. Nrujahwaa.
Nrujahwaa rujoox nutaat.
Mi papá come su tostada.

JAK'ANIK. V.T.R. -Jak'an-. *Moler cualquier cosa.* A3. Pot. Nrujak'am.
Re' aka nrujak'am runaa' la uuch.
Solo molerá el maíz. ***Sin. Puhqanik, Ke'ik.***
JAK'B'AL. || 1. S. 1a. *Instrumento que muele.* 2p. Psd. Ajak'b'aal ta.
Xpaxe ma' ajak'b'aal ta.
Su licuadora se quebró. ***Sin. Xerek'b'al. || 2.*** *S. 1a. Molino. 3s. Psd. Rujak'b'aal.*
Xrukoj rujak'b'aal wanaab'.
Mi hermana puso su molino. ***Sin. Xerek'b'al.***

JAK'OOJ. Adj. *Molido, licuado, quebrantado*
Re' su ruk'osuun ma' Esteel nrureej nruk'ux jak'ooj kinaq'.
El hijo de doña Estela le gusta comer frijol licuado.
Reh nruk'ayaj jak'ooj ixiim reh k'aj.
El vende maíz molido para pinol. ***Sin. Ke'amaj.***

JALANAQ. Adj. *Cambiado.*
Jalanaq koon wach nukamanb'aal.
Mi ropa para el trabajo fue cambiado. ***Sin. Jalooj.***

JALANIK. || 1. V.T.R. -jalan-. *Cambiar.* A3. Pot. Nrujalam.
Nrujalam riij rutziyaaq sa k'ojool sa ixoq.
La señora le cambiará la ropa al niño. ***Sin. Jalk'anik. || 2.*** *V.T.R. (Pal). Prestar.*
Nrujalam meeya reh rutaat.
Prestará dinero a su papá. ***Sin. Kamaljik. || 3.*** *V.T.R. (Chn). Deslizar, Alisar, solo par objetos de barro.* ***Sin. Yulanik, Jilch'inik.***

JALI. Adj. *Feo.*
Jali ma' tz'e'.
El perro es feo. ***Sin. Qo moox, Tz'e'ra.***

JALK'ANIK. V.T.D. -jalk'an-. *Mover, cambiar de lugar, de modo o forma.* A3. Incom. Nrujalk'uu.
Nrujalk'uu ruwi'b'al la b'ach sa nuchaaq'.
Mi hermano cambio el lugar de la silla. ***Sin. Jalanik.***

JALOW. S. Inv. *Sustituto.* 1s. Psd. Ajalow.
Wili cha rujalow nuxajab'.
Mis zapatos ya tienen sustituto.

JALOOJ. || 1. Adj. *Cambiado, a.*
Jalooj che riij su k'osoon.
El niño se ha cambiado de ropa. ***Sin. Jalanaq. || 2.*** *Loc. Verb. (Chn). Refinar cerámica.*
Nutuut nrub'an jalooj.
Mi mamá refina la cerámica. ***Sin. Jalanaq.***

JALWIK. V.I. -jalw-. *Cambiar.* B1. Incom. Kinjalwi.
Re' reh njalwi riij sa q'ahaa'.
Ella cambia a la niña.

JAL. S. 1a. *Mazorca.* 1s. Pdsd Nujaal.
Yah tz'oo' la ajaal hat Liiya.
Qué buenas mazorcar tienes María.

JAMJIK. V.T.R. -jam-. *Llenar.* A3. Pot. Nrujam.
Nrujam paam la koxtaar.
Llena el costal. ***Sin. Noqsanik.***

JAMWANIK. V.I. -jamwan-. *Llenar, comer mucho.* B3. Incom. Njamwi.
K'ih njamwi sa k'ojool laa'.
Ese niño come mucho.
Re' hin kinjamwi kipaam la xun reh ak'al.
Yo me encargo de llenar las tinajas de tierra.

JANIK. V.I. *Arder el fuego.* 3s. Prog. Naak rujanik.
Naak rujanik la aq'aaq' ru'uum chaqiij la sii'.
Tu fuego está ardiendo por la leña seca.

JANK'AL. Adv. Neg. *Nunca.*
Jank'al nwila' wach wikaan.
A mi tío nunca lo veo. ***Sin. Ninaj pach, Man je' yo'.***

JAP'ANIK. V.T.R. -jap'-. *Morder, ladrar.* A3. Com. Xinrujap'.
Xinrujap' cha la tz'e'.
El perro me mordió.

Reh chaq'ab' njap'wi la tz'e'.
El perro ladra por la noche. ***Sin. K'urunik, Jach'anik, Kahyanik.***

JAP'WANIK. V.I. -jap'wan- *Morder.* B2, Incom. Tijap'wi.
Tareeya njap'wi nutz'ii' reh chaq'ab'.
Mi perro ladra mucho por la noche. ***Sin. Jach'anik.***

JAQANIK. V.T.R. -jaqan-. *Abrir.* A3p. Com. Nkijaq.
Nkijaq chii' la sij kotaq ak'un.
Los niños abren los regalos.

JAQB'AL CHII' PAAT S. Cl. *Llave* 1s. Psd. Jaqb'al chii' nupaat.
Wehchin jaqb'al chii' nupaat.
La llave es mio. ***Sin. Laawa.***

JAQLAQ. Adj. *Abierto, destapado.*
Nunaniit jaqlaq xruye' koon chii' rupaat.
Mi abuela dejó abierto su puerta.

JAQLI. Adj. *Abierta.*
Jaqli la ruchii' paat.
La puerta está abierta. ***Sin. Jaqlaq.***

JAQ'ANIK. V.T.D. -jaq'an-. *Abrir, dejar abierto.* A3. Incom. Nrujaq'aa.
Nrujaq'aa koon chii' rupaat was.
Mi hermano deja abierto la puerta de su casa. ***Sin. Jaqanik, Hab'anik.***

JAREK. Adj. *Crujiente.*
Jarek la joox.
La tostada está crujiente. ***Sin. Jawik.***

JARE' NKI. || 1. Adv. M. *(Slj.) Así.*
Jare' nki qahkamani.
Así trabajamos. ***Sin. Je' loo', Nkire'.*** **|| *2.*** *Adv. D. (Pal). Así dicen, tal vez.*
jare' nki nrub'anari la k'uxb'al.
Así dicen que se hará la comida. ***Sin. Je' loo', Nkire'.***

JARE' RE'. Adv. A. *Así es.*
Jaa jare' re'.
Sí, así es.

JARIK. Adj. *Recto, a.*
Jarik ma' taq rooq paat loo'.
Qué recto son estos horcones. ***Sin. Korik.***

JARIK'SANIK. V.T.D. -Jarik'san-. *Enderezar.* A3. Pot. Nrujarik'saam.
Nrujarik'saam runo'ooj la sa k'ojool.
El niño enderezará su caracter. ***Sin. Yatanik, Korpanik.***

JAR'EE. V.I. *Arder el fuego.*
Jar'ee la q'aaq'.
El fuego arde. ***Sin. Janik.***

JASK'ANIK. V.T.D. -jask'-. *Limpiar.* ***Sin. Juxinik, Josq'anik.***

JASK'. Adj. *Limpio, a.*
Re' ha' are' nki, qo che nrub'an jask'.
Ese río de allí ya no se limpia. ***Sin. Josq'anik, Saaq'wik.***

JAT'ANIK. V.T.D. -jat'an-. *Sobrellenar.*
Nrujat'aa la kooxtar nutuut.
Mi mamá sobrellena el costal.

JAT'LAQ. Adj. *Apretado por estar lleno (para describir la red).*
Jat'laq koon la k'ajaam.
El lazo está apretado.

JAT'LA. Adj. *Arrequintado.*
Jat'la wili la b'ach.
La silla está arrequintada.

JATZ'ANIK. V.T.R. -Jatz'an -. *Amarrar.* A3p. Pot. Nkijatz'am.
Nkijatz'am ruk'a' la waakax.
Amarrarán los cuernos del toro. ***Sin. Jik'inik, Yut'unik, Choq'onik.***

JATZ'B'AL. S. 1a. *Amarrador.* 3s. Psd. Rujatz'b'aal.
Chak'am cha la rujatz'b'aal ma' Pixtun.
Traéme el amarrador del Pixtun.

JATZ'LAQ. Adj. *Amarrado, da.*
Jatz'laq xkiye' koon la tz'e'.
Al perro lo dejaron amarrado. ***Sin. Chuqlaq, Yut'laq.***

JATZ'WANIK. V.I. -jatzwan-. *Amarrar.* B1. Com. Xinjatz'wi.
¿Hat xtijatzwi la chee' taqee' laa'?
¿Usted amarró esos palos?

JAWAL. S. Inv. *Guardian espiritual.* 1s. Psd. Nujawal.
Re' ajaw Kan nujawal.
Mi guardian espiritual es el Kan.

JAWIK. Adj. *Crujiente*
Jawik ruchii' la joox.
La tostada está crujiente.

JAYAM. S. Np. *Bostezo.*
Qa' ma' taq jayam hat, yah mareen wili sikilal.
Qué bostezos, se mirá que hay pereza.

JAYANIK. V.T.D. -Jay-. *Refinar la masa sobre la piedra para moler.* A2. Pot. Najayam.
Najayam q'oor pan runaa' la kaa'.
Refina la masa sobre la piedra para moler.

JA. Part. Direc. *Allá.*
Chaye' ja pan paat.
Déjalo allá dentro de la casa. ***Sin. Ayo'.***

JA'ANIK. V.T.D. -ja'-. *Balear.* ***Sin. Puhb'anik.***

JA'AR. Adv. M. *Inclusive, también.*
Reh ja'ar xwire aja.
Él también se durmió.
Ja'ar nutuut xoo pan q'ajis.
Mi mamá también se fue al monte. ***Sin. Ahaa'.***

JA'MACHIIJ. S. Inv. *Suegro, al referirse a él.* 1s. Psd. Nuja'machiij.
T'z'oo' runo'ooj nuja'machiij.
Mi suegro es muy bueno.

JAA PAAJA. Adv. A. *Sí, así es.*
Jaa paaja xruq'or.
Sí, así lo dijo.

JAASWIK. V.I. -jaasw-. *Ronco de la garganta.* A1. Incom. Njaaswi.
Njaaswi pan ralaq naq nb'ichini sa k'ojool.
Cuando el joven canta, se le pone ronca la garganta.

JAAS. Adj. *Ronco, garraspera.*
Jaas cha pan walaq ru'uum k'ih xinq'orwi.
Por mucho hablar ya estoy afónico. ***Sin. Seej.***

JAA. Adv. A. *Sí.*
Jaa, kiroo wili la kamanik.
Sí, está bien el trabajo. ***Sin. Ha'e.***

JEHK'EN. S. Inv. *Suegra, forma utilizada por el hombre al referirse a ella.* 1s. Psd. Nujehk'en.
Xooq'orwi ala wuuk' nujehk'en.
Mi suegra vino a hablar conmigo.

JEHLANIK. Adj. *Camino resbaloso.*
Jehlanik wach la b'ee.
El camino está resbaloso. ***Sin. Kalik.***

JEHQANIK. || 1. V.T.D. -jehqan-. *Cortar con algo filoso.* A3. Com. Xrujehqaa.
Xrujehqaa nuwaaq' la ch'oop.
La piña me corto la lengua. ***Sin. Q'atanik, Sehtanik, K'asanik, Jesenik. || 2.*** *V.I. -jehqan-. Cortar con algo filoso. B3. Com. Xjehqani.*
Njehqani la sakatoon ru'uum re' q'uun chachap.
La hoja de zacate cortan por eso hay que agarrarlo despacio. ***Sin. Sehtanik.***

JEHTANIK. V.T.D. -jehtan-. *Asentar.* ***Sin. Kihyanik.***

JEH. S. Inv. *Cola.* 3s. Psd. Rujeh.
Man kiroo ta nachap rujeh miis nkiq'or kotaq nimaq winaq.
Los abuelos dicen que no es bueno tocar la cola de los gatos.

JEKB'AL. S. 1a. *Morral.* 2s. Psd. Ajekb'aal.
Tz'oo' la ajekb'al.
Que bonito está tu morral.

JELEJE. Adj. *Resbalosa, so.*
Jeleje ma' b'ee ahna xah'ike pano.
El camino por donde pasamos está resbaloso ***Sin. Kalik, Yulik.***

JEL'ANIK. || 1. V.T.D. -jel'an-. *(Pal).*
Eructar, suspirar. A3. Incom. Nrujel'aa.
Nrujel'aa cha wach ruk'ux nutuut la ha'.
Mi mamá eructo cuando tomó el agua. ***Sin. Qahrunik.*** **|| *2.*** *V.T.D. Descansar.*
Xrujel'aa rooq taqee' pan runaa' la b'ach wixqeel.
Mi mujer hizo descansar sus pies en la silla. ***Sin. Ji'lsanik.***

JERLAQ. Adj. *Posición horizontal de objeto, animal o persona.*
Are' jerlaq koon la rooq paat.
Ahí esta tirado el horcón. ***Sin. Replaq.***

JERSANIK. V.T.D. -jersan-. *Desgranar bruscamente jalandolo.* A3. Incom. Nrujersaa.
Nrujersaa la ruq'ab' kapee.
Desgrana las la rama de café.

JET'ANIK. V.T.D. -jet'an-. *Detener.* ***Sin. Pa'b'anik, Pa'sanik, Q'atanik, Pa'anik.***

JE' AHAA'. Adv. A. *También.*
Eqal narojik pan Chua ma' Way je' ahaa' la Wich.
Mañana irá a la Capital Eduardo también Luis. ***Sin. Ja'ar.***

JE' AKA LOO'. Adj. *Así de pequeño o poquito.*
Je' aka loo' sa ch'uur q'oor xrusiij cha wehchin nunooya.
Así de poquito fue la masa que me regaló mi abuela.

JE' ARE'. Adv. M. *Así como eso.*
Je' are' nb'antaji la xun.
Así como eso se hacen las tinajas de barro.

JE' CHA. Adj. *Supuesto, parecido.*
Su k'ojool je' cha rutaat.
El joven se parece a su papá.

JE' CH'EECH'. S. Cl. *Planta pata de gallo.*
Hin nwaht'aliim wach la je' ch'eech'.

JE' LAA'. Adv. M. *Así (como aquella).*
Je' laa' la paat nrub'anan nutaat.
Así como aquella casa va hacer mi papá.

JE' MAN JE'. Adv. M. *Deficiente, malhecho, incierto.*
Je' man je' xrub'an rupaat re' su imaas.
El señor no hizo bien su casa.
Je' man je' la qa'sa xruq'or koon.
Lo que dijo no es muy creíble.
Je' man je' xrub'an koon rukamaniik sa imaas.
El señor como sea dejó su trabajo. ***Sin. Pan kahla.***

JE' NAA. || 1. Adj. *Es cierto.*
Je' naa la k'utaaj.
Es cierto lo del chisme.. **|| *2.*** *V.T. Tenga.*
Je' naa la meeya.
Tenga el dinero. **|| *3.*** *Adj. Tal como.*
Je' naa reh xruq'ar qeh.
Tal como él nos lo dijo.

¿JE' NAA? Interrog. *¿Es cierto?*
¿Je' naa xi'oo pan k'ulub'?
¿Es cierto que fueron a la boda?

JE' NKA'YI. Adj. *Parecida.*
Je' nka'yi rutaat.
Se parece a su papá. ***Sin. Je' cha.***

JE' PA' NE'EH. Adv. D. *Sera cierto.*
Je' pa' ne'eh la qa'sa xruq'or koon qeh hoj ma' Xuwaan.
Sera cierto lo que nos dejó dicho Juan.
JE' PA'. Adv. D. *Sera cierto.*
¿Je' pa' nkik'ulub'ji la awak'uun?.
¿Es cierto que se casan tus hijos?. ***Sin. Je'a.***

JE' PAAJA. Adv. A. *Sí, así es.*
Je' paaja, je' re' nrub'anari.
Sí, así es como se hará. ***Sin. Ha'e nkire'.***

JE' RE' NAH. Adv. M. *Así (de esa manera).*
Je' re' nah nb'anari reh ma' kamanik.
De esa manera se hará el trabajo. ***Sin. Je' nkire'.***

JE' RE' RE'. || 1. Adv. A. *Así es.*
Je' re' re' xruq'or koon sa imaas.
Así es como dejó dicho el señor. ***|| 2.*** *Adv. A. Así debe ser.*
Je' re' re' la kamanik.
Así debe de ser el trabajo.

JE' RE'. Adv. M. *Así.*
Je' re' n'oo pan rak'aal.
Así se va a su terreno. ***Sin. Nkire'.***

JE' TII. Loc. Prespos. *Por ejemplo.*
Je' tii ma' Wiina' yah sak'aaj je' rutuut.
Por ejemplo Sabina es bien arrecha como su mamá.

JE' WIRE'. Adv. M. *Exactamente.*
Je' wire' xruq'or ma' k'uhtaneel.
Exactamente lo que dijo el maestro. ***Sin. Je'.***

JE' YO' RO'NA. Adv. T. *En ocho días.*
Wojik chi apaat pan je' yo' ro'na.
Dentro de ocho dias iré a tu casa. ***Sin. Wuqub'iix pa.***

JE' YO'. || 1. Loc. Adv. *Así como este.*
Je' yo' xnuq'eb' eew.
Así como ese fue lo que perdí ayer. ***|| 2.*** *Loc. Adv. A esta hora o día en un tiempo pasado.*
Je' yo' ro'na xwii' sa ak'un.
Un día como hoy nació el bebé.

JE'A. Adv. A. *Cierto.*
¿Je'a nak'ulub'ji?.
¿Es cierto que te casas?. ***Sin. Je' pa'.***
JE'LANIK. V.I. -je'lan- *Huir.* B1. Com. Xinje'li.
Xtihki xje'li ma imul chi ruwach ma' tz'e'.
El conejo pudo escapar del perro.

JE'LANIK. V.I. -je'lan-. *Compromiso ceremonial previo al matrimonio en la pedida de mano de la novia.* B3. Com. Xje'lani.
La je'lanik xwii' koon pan kajab' poh.
El compromiso quedó para dentro de cuatro meses.
Ki'je'lani kotaq tuut taat naq nwii' pahqanik.
Los cofrades hacen el compromiso cuando es una pedida.

JE'NPANIK. V.T.D. -je'np-. *Abrir o ampliar un agujero a través de la fuerza de empuje.* A3. Incom. Nruje'npuu.
Nruje'npuu la rooq paat taqee' was reh nrunimsaam la jul.
Mi hermano mueve los postes de la casa para abrir más el agujero.

JE'. Interrog. *¿Es cierto?*
¿Je' la q'orik?
¿Es cierto lo que se dijo?

JICH'IB'AQIK. V.I. *Rechinar.* B3. Incom. Njich'ib'aq.
Njich'ib'aq la ruchii' paat.
La puerta está rechinando.

JIHB'AL. S. 1a. *Serrucho.*
Nuk'atom ma' ch'iit pech ma' nujihb'aal.
Estoy cortando el horcón con el serrucho.

JIHCH'AMAJ. Adj. *Azotado.*
Jihch'amaj cha la chee' loo' reh xnruye' wach.
Este árbol ya fue azotado para que dé fruto.

JIHCH'ANIK. || 1. V.T.D. -Jihch'an-. *Azotar, pegar a cincho.* A3. Com. Xinrujihch'aa.
Nutaat xinrujihch'aa ruuk' junaj xik'ay.
Mi papá me pegó con una vara. ***Sin. K'ahxanik, Jihsanik.*** **|| *2.*** *V.I. -jihch'an-. Azotar. B2. Incom. Njihch'ani.*
Njihch'ani sa imaas naq nwaqti ruk'aa.
Cuando se enoja el señor se pone a azotar.

JIHCH'INAQ. Adj. *Azotada.*
Reh xkahne koon Jihch'inaq.
El se quedó azotado. ***Sin. Jihch'amaj.***

JIHINIK. V.T.R. -jihin-. *Descortezar.* ***Sin. Pahlanik, Johlanik.***

JIHKANIK. V.T.D. -jihkan-. *Expresiones indirectas.* A3. Incom. Nrujihkaa.
Nrujihkaa k'ih q'orik ma' k'ojool laa'.
Ese joven esta diciendo muchas indirectas. ***Sin. Kutunik, Mink'unik.***

JIHLANIK. V.T.D. -jihlan-. *Quejar de dolor.* A3. Incom. Nrujihlaa.
Nrujihlaa riib' sa imaas ru'uum rukimik.
El señor se queja por su enfermedad.

JIHQANIK. V.T.D. -jihqan-. *Roer.* ***Sin. Juyunik, K'ajanik.***

JIHQ'ANIK. || 1. V.T.D. -jihq'an-. *Inhalar, aspirar.* A3. Prog. Naak rujihq'aam.
Naak rujihq'aam ruxlaab'.
Esta inhalando el olor. **|| *2.*** *V.I. -jihq'an-. Ahogar, ahorcar. A1. Com. Xinjihq'i.*
Xjihq'i pan rooq ha' sa tz'e'.
El perro se ahogo en el río.

JIHQ'ENAQ. Adj. *Ahogado, da.*
Qo che naye' kaab' re su sa' ru'uum jihq'enaq ch'ee re'.
Al niño ya no le dé dulce porque se ha ahogado con eso.

JIHQ'IN. Adj. *Ahogo.*
Wili jihq'in reh sa xilu'.
El bebé tiene ahogo. ***Sin. Jihq'.***

JIHQ'. || 1. Adj. *Ahogo.*
Wili jihq' reh wak'uun.
Mi hijo tiene ahogo. **|| *2.*** *S. Np. Tos ferina.*
Wili jihq' ruuk' ma' Wane'.
Juana tiene tos ferina.

JIHSANIK. V.T.D. -jihsan-. *Azotar.* ***Sin. K'ahxanik, Jihch'anik.***

JIK'B'AL. S. 1a. *Instrumento para amarrar.* 3s. Psd. Rujik'b'aal.
Xch'oq qa rujik'b'aal nutz'ii'.
La correa de mi perro se rompió. ***Sin. Jatz'b'al.***

JIK'INIK. || 1. V.T.D. -jik'-. *(Pal). Invitar y comunicar un mensaje personalmente.* A3. Com. Xrujik'aa.
Sa imaas xrujik'aa koon jorumpa' meeya nruye'ra qa.
El señor me comunicó cuanto será la cuota a dar. ***Sin. Tz'irsanik, B'irsanik.*** **|| *2.*** *V.T.D. -jik'-. (Slj). Amarrar.*
chajik'aa ma' kwayuh ta' Lip.
Amarre el caballo Felipe. ***Sin. Xuk'anik, Jatz'anik, Yut'unik, Choq'onik.***

JIK'LI. Adj. *Amarrado.*
Jik'li wili la tz'e'.
El perro está amarrado. ***Sin. Jatz'laq, Chuqli.***

JILCH'INIK. V.T.D. -jilch'in-. *Deslizar.* ***Sin. Jalanik.***

JIQ'IB'AQIK. V.I. -jiq'ib'aq-. *Sollozar.* B3. Incom. Njiq'ib'aq.
Ko naak rujiq'ib'aq sa ak'un
El niño todavía está sollozando.

JIQ'SANIK. || 1. V.T.D. -jiq'san-. *Ahorcar, asfixiar.* A2. Prog. Naak ajiq'saam.
Je' cha la naak ajiq'saam pan ralaq la tz'e' ruuk' la jatz'b'al laa'.
Como si lo estubieras ahorcando al perro con ese amarrado. ***Sin. B'ihtz'anik.*** **|| *2.*** *Ahogar.*
Xkijiq'saa.

JIRINIK. V.T.R. -jir-. *Pisar.* B1. Com. Xinjirpaji.
Ihrujir wooq ti' Le'.
Me piso mi pie doña Andrea. ***Sin. Yaq'anik, Pa'b'anik, Yeq'enik.***

JIRPAJIK. V.I. -jirpaj-. *Resbalar.* B1. Com. Xinjirpaji.
Naq xinjohti pan runaa' la chee', xinjirpaji cha.
Me resbalé cuando me subí al árbol. ***Sin. Yihlinik.***

JISIK. || **1.** V.T.R. -jis-. *Deshilar.* A3. Com. Nrujisim.
Nrujisim rumanteleex nutuut.
Mi mamá deshilará su servilleta. || ***2.*** *(Slj). Correr.* ***Sin. Nrusiraj ajamik, Nruch'oq ajamik.***

JISINIK. || **1.** V.T.D. -jisin-. *Deshilar.* || **2.** V.T.D. -jis- *(Chn). Cortar con algo filoso.* ***Sin. Jehqanik, Sehtanik, Q'atanik.***

JISWIK. V.I. -jisw-. *Deshilar.* B3. Incom. Njiswi.
Re' hin kinjiswi la kamixe'n taqee'.
Yo deshilo las camisas.

JITZ'B'AL ISM. S. Cl. *Accesorio para sujetar el cabello.*
Xruloq' junaj jitz'b'al rismaal nunaniit.
Mi abuela compró una cola.

JITZ'LE. Adj. *Amarrado fuertemente.*
Jitz'le ma' sahkey wach chee'.
El lazo está amarrado fuerte en el árbol. ***Sin. Jatz'laq, Choqle.***

JI'AS. S. Str. *Yerno.* 3s. Psd. Rujii'.
Wili cha rujii' ma' Meekal.
Miguel ya tiene yerno.

JI'LIK. || **1.** V.I. -ji'l- *Descansar.* B1. Com. Xinji'li.
Xji'li cha chi rub'isil junaj ma' chee' ooj numama'.
Mi abuelo descansó bajo un árbol de aguacate. || ***2.*** *Adj. Descanso.*
Kab'laj nwii' ji'lik.
Al mediodía hay descanso.

JI'LSANIK. V.T.D. -ji'lsan-. *Descansar.* A3. Pot. Nruji'lsaam.
Nruji'lsaam cha rihq.
Va a descanzar de su carga.

JIIS. Adj. *Delgado.*
Jiis sa ixq'un.
La niña es delgada. ***Sin. B'aaq.***

JIITZ'. || **1.** Adj. *Ceñido, apretado.*
Re' ma' po't jiitz' reh su q'ahaa'.
Ese guipil le queda apretado a la niña. ***Sin. Lahtz'.*** || ***2.*** *Adj. Rechinido.*
Jiitz' nrub'an ruchii' paat.
La puerta rechina.

JOCH'SANIK. V.T.D. -joch'san-. *Ensuciar.* A3. Incom. Nrujoch'saa.
Nrujoch'saa riij ruweex wak'uun.
Mi hijo ensucia su pantalón. ***Sin. Q'uxanik.***

JOCH'WIK. V.I. -joch'w-. *Ensuciar.* B1. Com. Xjoch'wi.
Xjoch'wi qa riij nukamixe'n.
Mi camisa se ensució.

JOCH'. Adj. *Sucio, a.*
Joch' riij nukamixe'n.
Mi camisa está sucia. ***Sin. Q'uux, Ch'ulik.***

JOHANIK. -johan-. *Sacar, Vaciar.* ***Sin. Ehsanik.***

JOHKANEEL. Agent. *Labrador.*
Nkamani je' johkaneel nutaat.
Mi padre trabaja como labrador.

JOHKANIK. || **1.** V.T.D. -johkan-. *Raspar.* A3. Pot. Nrujohkaam.
Nutaat nrujohkaam rupaam la ab'iix kab'iij pa.
Mi papá rasapará la milpa pasado mañana. ***Sin. Josq'anik.*** || ***2.*** *V.I. Raspar.* *B3. Pot. Xinjohkani.*
Xinjohkani la eew pan ab'iix.
Ayer fui a raspar la milpa.

JOHLANIK. V.T.D. -johlan- *Podar, cortar, desramar.* A3. Incom. Nrujohlaa.
Nrujohlaa runaa' la chee'.
Desrama la copa del árbol. ***Sin. Pahlanik, Sahlanik, Juhb'anik, Jihinik, K'ahsanik.***

JOHM. S. Inv. *Jícara.* 1s. Psd. Nujohm.
Xnuhab' xun xoo q'iij pan johm nb'aa ma' riis ak'ach.
El guacal era utilizado como recipiente para llevar caldo.

JOHPANIK. V.T.D. -johpan-. *Vaciar y dispersar sustancias u objeto en cantidad.* A3. Incom. Nrujohpaa.
Nrujohpaa k'ih ha' wach paat nutaat.
Mi papá riega mucha agua en el patio.

JOHSANIK. || **1.** V.I. -johsan-. *Levantar, subir.* B1. Com. Xinjohsani.
Re' hin xinjohsani ala rihq sa imaas.
Yo le subí la carga al señor. || ***2.*** *V.T.D. -johs-. Subir, ascender, aumentar.* *A3. Pot. Nrujohsaam.*
Nutuut nrujohsaam pa rihq.
Mi mamá subirá su carga.
Nrujohsaam rutz'aaq la ixiim na' Nuk.
Doña Alejandra le subirá el precio al maíz.

JOHTIK. V.I. -joht-. *Subir, Aumentar el valor.* B1. Incom. Kinjohti.
Kinjohti pan kinaa' chee' taqee', naq kin'oo pan q'ajis.
Cuando voy al monte me subo a los árboles.
La kinaq' xjohta rutz'aaq.
Aumentó el precio del frijol.

JOHYANIK. || **1.** V.T.D. -johyan-. *Cortar.* A3. Com. Xrujohyaa.
Nrujohyaa la xaq juuj taqee'.
Corta las hojas de papel. || ***2.*** *V.I. -johyan-. Cortar con tijera.* *B1. Incom.* *Kinjohyani.*
Kinjohyani junaj xamaana.
Durante una semana corto cabello.

JOHYB'AL. S. 1a. *Tijera.* 3p. Psd. Kijohyb'aal.
Reh nkik'at nkamani ako kijohyb'aal.
La tijera de ellos se usa para cortar.

JOH'AL. S. 1a. *Ojo de venado.* 1s. Psd. Nujoh'aal.
Nqajohlam ma' xuut ch'ehe ma' joh'al.
Alizaremos el cántaro con el ojo de venado. ***Sin. Naq'ach masat.***

JOJANIK. V.T.D. -jojan-. *Perforar.* A1. Com. Xnujojaj.
Xnujojaj koon riij la chee' k'uux.
Dejé perforado el tronco del árbol de amate. ***Sin. Tehenik, Jutunik, Soponik.***

JOKB'AL. S. 1a. *Azadón.* 1s. Psd. Nujokb'aal.
Xnukoj ak' nujokb'aal naq xnub'an rupaam wab'iix.
Cuando limpié mi milpa usé mi nuevo azadón. ***Sin. Asaaron.***

JOLEKB'AL. S. 1a. *Congelador.* 3s. Psd. Rujolekb'aal
Pan rujolekb'aal reh wikaan wili k'ih reh wuq'ej.
En la congeladora de mi tío hay muchas bebidas.

JOLEK. Adj. *Frío de objetos.*
Jolek ma' kapee wili pan xun.
El café de la olla está frío. ***Sin. P'ejek, Ch'ihch'.***

JOLOOM. S. Inv. *Cabeza.* 1s. Psd. Ajoloom.
Eew xrub'an k'axi nujoloom.
Ayer me dolió la cabeza.

JOL'IK. V.I. -jol'-. *Enfriar.* B3. Com. Xjol'i.
Xjol'i ma' k'uxb'al.
La comida se enfrió. ***Sin. K'uxikwanik, Q'atilk.***

JOL'SANIK. V.T. -jol'san-. *Enfriar.* A3. Com. Xrujol'saj.
Xrujol'saj ma' maatz' nutuut.
Mi mamá enfrió el atol. ***Sin. P'ejiksanik, Q'atsanik.***

JONERA TII. Adv. T. *Por la mañana.*
Jonera tii xoo la k'ojool pan k'uhtb'al.
Por la mañana se fue el joven al colegio. ***Sin. Wahq'achi.***

JONERA. Adv. T. *Temprano.*
Aqal tichali ne'eh jonera.
Mañana hay vienes temprano. ***Sin. Ko' mayik.***

JOQ'IK. || **1.** V.T.R. *Quebrar objetos alargados y frágiles.* A1. Com. Xnujoq'.
Xnujoq' koon la xik'ay.
Dejé quebrado el chirivisco. ***Sin. Q'oponik, Jorinik.*** || ***2.*** *Adj. Quebradizo.*
Joq'ik la chee' laa'.
Ese palo está quebradizo.

JORB'AL. S. 1a. *Soplador.* 3s. Psd. Rujorb'aal.
Chaq'ahsaa hin ma' jorb'al.
Pásame el soplador.

JORINIK. -jor-. *Quebrar.* ***Sin. Q'oponik, Joq'ik, P'ixinik.***

JORJIK. V.T.D. -jor-. *Roncar, dormir.* A3. Incom. Nrujororaj.
Nrujororaj wurik numama'.
Mi abuelo duerme. ***Sin. Jorlanik.***

JORLANIK. V.T.D. -jorlan-. *Roncar.* ***Sin. Jorjik.***

JOROB'AQ. V.I. *Roncar.* B3. Incom. Njorob'aq.
Njorob'aq sa ak'un naq nwuri.
El bebé ronca cuando duerme.

¿JOROB'NA? Interrog. *¿Saber cuánto?*
¿Jorob'na rutz'aaq la weex loo'?
¿Saber cuánto vale este pantalón? ***Sin. ¿Joroqna?***

¿JOROB'? Interrog. *¿Cuánto?*
¿Jorob' tz'aq ma' weex?
¿Cuánto cuesta el pantalón? ***Sin. ¿Jorumpa'?***

¿JOROQNA? Interrog. *¿Saber cuánto?*
¿Joroqna nrutz'oq sa imaas laa' reh la rukamaniik?
¿Saber cuánto cobra el señor por su trabajo?

JORQ'OHQ'. S. Inv. *Papaya.*
Xkipoch' qa kiib' la jorq'ohq.
Las papayas se machacaron.

¿JORUJ? Interrog. *¿Cuándo?*
¿Joruj nruwii' k'uhtanik?
¿Cuando hay clases? ***Sin. ¿Nik'pa'?***

¿JORUMPA'? Interrog. *¿Cuánto?*
¿Jorumpa' nach'ek pan akamaniik?
¿Cuánto ganas en tu trabajo?

JOSK'UNIK. V.T.D. -josk'un-. *Sonarse la nariz.* A3. Incom. Nrujosk'uu.
Nrujosk'uu riis ruju'.
Se suena la nariz.

JOSQ'AMAJ. Adj. *Limpio, a.*
Josq'amaj che ma' muuch'.
El chipilin ya está limpio. ***Sin. Jask', saq.***

JOSQ'ANIK. || **1.** V.I. -josq'an-. *Limpiar.* B1. Com. Xinjosq'ani
Re' hin xinjosq'ani pan paat.
Yo limpié la casa. || ***2.*** *V.T.D. -josq'-. Limpiar, ordenar la casa. A3. Pot. Nrujosq'iim.*
Nutaat nrujosq'iim rupaam rak'aal.
Mi papá limpiará su terreno. ***Sin. Juxinik, Jask'anik.***

JOTLA. || 1. Adj. *Elevada, caro.*
Jotla rutz'aaq la alaanxix.
Las naranjas están muy caras. **|| *2.*** *Adj. Empinada.*
Jotla wach la rub'ee najt yuuq'.
El camino hacia la montaña del chilar está muy empinado.

JOT'ANIK`. V.T.D. -jot'an-. *Encaminar, llevar hacia arriba.* A3. Com. Xinrujot'aa.
Xinrujot'aa ala pan junaj sa laatz' b'ee.
Me llevó hacia arriba en un callejon. ***Sin. Johsanik.***

JOTZ'OJE. Adj. *Algo alargado y puntiagudo.*
Jotz'oje taqee' rooq re' su imaas.
Los pies de ese señor son largos y puntiagudos.

JOXANIK. V.T.R. -joxan-. *Tostar, dorar.* A3. Pot. Nrujoxom.
Nrujoxom riij wa'ak pan runaa' rusaa' q'aaq' wanaab'.
Mi hermana tostará las tortillas sobre la brasa. ***Sin. K'ilamaj, Sib'sanik, B'etenik, B'itinik.***

JOXWIK. V.I. -joxw-. *Tostar.* B3. Com. Xjoxwi.
Re' nutuut xjoxwi kiij la wa'ak.
Fue mi mamá quien tostó las tortillas.

JO'LAJ. Num. Card. *Quince.*
Chaye' ala jo'laj walmuniix hat sa q'ahaa'.
Haber niña deme quince limones.

JO'OOB'. Num. Card. *Cinco.*
Hin wili jo'oob' ak'ach wuuk'.
Yo tengo cinco gallinas.

JO'TAQ. Num. Dis. *De cinco en cinco.*
Jo'taq nruye' alaanxix.
Se da la naranja de cinco en cinco. ***Sin. Chi jo'taq.***

JOOJ PAAM. Adj. *Hueco.*
Jooj paam la chee' tuhk'ur.
El palo de guarumo es hueco.

JOOJ. Adj. *Agujero en cualquier superficie.*
Nim ma' jooj wili wach tz'aq.
El hoyo de la pared es grande. ***Sin. Wooj, Jul paam.***

JOOTLAM. || 1. Adj. *Encaramado, da.*
Jootlam wili sa k'ojool wach chee'.
El joven está encaramado en el árbol. **|| *2.*** *Adj. Subido, a. Elevado, da.*
Jootlam rutz'aaq la tiwik.
El precio de la carne está elevado.

JOOT. S. Np. *Empinado.*
Tiruq'utsaa sa joot laa'.
Cansa mucho el camino empinado.

JOOXB'AL. S. 1a. *Tostador, ra.* 3s. Psd. Rujoxb'aal.
Xruloq' junaj jooxb'al ma' q'ahaa'.
La señorita compró un tostador.

JOOX. || 1. Adj. *Tostada.* 3s. Psd. Rujoox.
Reh nrureej nruk'ux joox wa'ak.
A él le gusta comer tortilla tostada. **|| *2.*** *Adj. (Slj). Delgado.*
Juax sa ak'un laa'.
Ese niño es delgado.

JUB'IK. Adj. *Olor agradable.*
Jub'ik chi kar inteer chi taq paat.
Como se sentía el olor del pescado en las casas. ***Sin. Uquni, K'ojek.***

JUCHUQU. Adv. Neg. *No hay nada.* ***Sin. Ntah qa'.***

JUCH'IK B'AAQ. S. Cl. *Reumatismo.*
Xnuraq qa juch'ik b'aaq.
Tengo reumatismo.

JUCH'IK CHUUL. S. Cl. *Infección urinaria.*
Wili joch'ik chuul reh nutaat.
Mi papá tiene infección urinaria.

JUCH'IK JU'IS. S. Cl. *Molestia por congestión nasal.*
Juch'ik paam nuju'.
Tengo congestión nasal.

JUCH'IK PAMIS. S. Cl. *Infección intestinal.*
Wili juch'ik pamis reh sa xilu'.
El bebé tiene una infección intestinal.

JUCH'IKSANIK. V.T.D. -juch'iksan-. *Ardor o dolor muscular.* A3. Incom. Nrujuch'iksaa.
Nrujuch'iksaa paam nutuuq la raxq'aab'.
El cereno me hace doler los huesos del pie.

JUCH'IK. V.I. *Ardor o dolor muscular.* B3. Incom. Njuch'ik.
Njuch'ik paam wooq ru'uum xintini naq tz'a'winaq naq hin wilkiin.
Por bañarme cuando estaba sudado me dió dolor en mi pie.

JUHB'ANIK. || 1. V.T.D. -juhb'an-. *Chapear, cortar de un tajo.* A1. Com. Xnujuhb'aa.
Xnujuhb'aa koon onteera la q'ajis.
Dejé chapeado todo el monte. ***Sin. Johlanik, K'asanik, Ruhpanik.*** **|| *2.*** *V.I Chapear. B1. Com. Xinjuhb'ani.*
Xjuhb'ani ka'ib' poh sa imaas pan wak'aal.
El señor chapeó por dos meses en mi terreno.

JUHB'. S. Inv. *Chapeo.* 3s. Psd. Rujuhb'.
Yah tz'oo' la rujuhb' sa imaas.
Me gusta el chapeo del señor.

JUHK'ANIK. V.T.D. -juhk'-. *Friccionar.* A3. Com. Xrujuhk'aa.
Reh xrujuhk'aa korik ma' ch'ihch'.
Ella friccionó bien ese metal.

JUHK'IK. V.T.D. -juhk'-. *Restregar.* A3. Incom. Nrujuhk'aa.
Nrujuhk'aa rupooy.
Restriega su ropa. ***Sin. B'ahqanik.***

JUHMANIK. V.T.D. -jum-. *Golpear la cabeza intencionalmente.* A3. Incom. Nrujuhmaa.
Nrujuhmaa ru jaluam ma'xohk'eel.
El borracho se golpeó la cabeza.

JUHPANIK. V.I. -juhpan-. *Poner boca abajo.* B3. Com. Xinjuhpi.
Sa xilu' xjuhpi wach ak'al.
El niño se puso boca abajo en el suelo.

JUHP'ANIK. V.T.D. -juhp'an-. *(Slj). Cerrar la puerta con fuerza.*

JUKANIK. || 1. V.T.R. -jukan-. *(Slj). Arrastrar.* ***Sin. Chiranik, Qaranik, Mahk'anik.*** **|| 2.** V.I. *Gatear.* B1.Com. Xinjukani.
Xinjukani je' junaj sa xilu'.
Gateé como un niño.

JUK'UNIK. V.T.R. -juk'un-. *Raspar alguna superficie.* A3. Pot. Nrujuk'um.
Nrujuk'um riij la xun taqee'.
Raspará las tinajas.

JUL RUPAAM. Adj. *Hueco, vacío.*
Jul rupaam la xun taqee'.
Las tinajas son huecas. ***Sin. Jooj.***

JULAJAQ. S. *Agujeros.*
Qa' cha julajaq wili wach apaat.
En el patio de tu casa hay muchos agujeros.

JUL. S. 1a. *Agujero en la superficie.* 2s. Psd. Ajuul.
Qa' aka sa ajuul xak'at qa.
Que agujero tan pequeño cavastes.

JUMANIK. || 1. V.T.D. *(Pal). Tirar, Lanzar.* A3. Incom. Nrujumaj.
Nrujumaj chee' taqee' la teew.
El viento tira los árboles. ***Sin. Sumjik, Kutunik, Tz'ahqanik, Ruhmunik.*** **|| *2.*** *V.T.D. (Chn).Mal aconsejar. Xkijam paam.* ***Sin. Tunanik.***

¿JUMPILA'? Interrog. *¿Cuánto?*
¿Junpila' rutz'aaq riyu'?
¿Cuánto cuesta esto? ***Sin. ¿Jorumpa'?, ¿Jorob'?***

JUN CH'AQ. Adv. C. *Un medio, una media.* ***Sin. Yajaal, Amuul.***

JUNAB'IR. Adv. T. *Hace un año.*
Junab'ir xkulumji was.
Hace un año que se casó mi hermano.

JUNAJ CHA Q'IIJ. || **1.** Adv. T. *Otro día.*
Junaj cha q'iij nqab'anam la meexa.
Otro día haremos la mesa. ***Sin. Junwaar.*** || ***2.*** *Adv. T. Un día más.*
Junaj cha q'iij kamanik wili qeh hoj.
Solo tenemo un día más de trabajo.

JUNAJ CHA. Pron. *Otro, a.*
Junaj cha sa imaas naak ruk'ayam la ixiim.
Es otro el señor quien está vendiendo el maíz.

JUNAJ PUUQ. Adv. C. *Un grupo.*
Junaj puuq winaq xi'oo pan q'ajis.
Un grupo de personas se fueron al monte.

JUNAJ Q'IIJ. Adv. T. *Todo el día.*
Junaj q'iij nqakamani.
Trabajaremos todo el día. ***Sin. Junq'iij.***

JUNAJ WACH. Adj. *Igual.*
Junaj wach la meexa loo' ruuk' laa'.
Esta mesa es igual a esa otra. ***Sin. Chi junpach, Xa junaj wach.***

JUNAJ WINAQ. Num. Card. *Veinte.*
Junaj winaq jawal wili pan la ehtb'al q'iij.
El calendario maya tiene veinte nahuales. ***Sin. Junk'ahl.***

JUNAJ. Num. Car. *Un, uno, a,*
Reh xruloq' chalo junaj meesb'al.
Ella compró una escoba.

JUNANIK. || **1.** V.T.D. -junan-. *Pepenar, rebuscar.* A3. Incom. Nrujunaj.
Nrujunaj wach la chee' rum taqee'.
Pepenéa los árboles de jocote. ***Sin. Ch'oqonik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Seleccionar, escoger.*
Nrujunaj rupaam la pix.
Escoge los tomates.

JUNARIIL. Loc. *De una vez.*
Junariil chab'am la kamanik.
Hacé el trabajo de una vez. ***Sin. Chumpach.***

JUNAAB'. Adv. T. *El otro año.*
Ko junaab' nk'uhtaam wiib'.
Hasta el próximo año estudiaré.

JUNCH'AQ. || **1.** Adv. L. *Al otro lado.*
Ro'na ahloo' junch'aq che wili rupaat nunaniit.
Ahora la casa de mi abuela se encuentra al otro lado. || ***2.*** *Adv. C. (Chn). Mitad.*
Pan nimq'iij xkisiij junch'aq ak'ach hin.
En la fiesta me regalaron la mitad de una gallina. || ***3.*** *Adv. C. (Chn). Pedazo, Un pedazo.*
Chaye' junch'aq wa'ak reh su tz'e'.
Dale un pedazo de tortilla al perro. ***Sin. Sa chii'.***

JUNJAA. Med. *Una vara, medida de 772 mm.*
Nloq'om junjaa sahkih.
Compraré una vara de pita. ***Sin. B'aara.***

JUNJURI CHI. Adj. *Único.*
Junjuri chi sa waakax.
Es la única vaca. ***Sin. Junpiich.***

JUNJURI TII. Adj. *Único.*
Junjuri tii sa jal.
Esa mazorca es única. ***Sin. Junpiich.***

JUNK'AHL. Num. Card. *Veinte.*
Xrub'ehlaa junk'ahl ihq kinaq' ma' imaas.
El señor acarreo veinte cargas de frijol. ***Sin. Junaj Winaq.***

JUNK'OOL. Num. *Uno (utilizado a objetos esféricos).*
Chaye' ala junk'ool alaanxix reh ma' Luch hat Liiya.
Haber maría dale una naranja a pedro.

JUNLAJ. Num. C. *Once.*
Hin junlaj nuhaab'.
Yo tengo once años.

JUNLOOQ. Adj. *Mojado, empapado, da.*
Junlooq xooqehji qa nutaat ru'uum la hab'.
Por la lluvia mi papá llegó bien mojado.

JUNMEEQ'. Adv. T. *Un rato.*
Wak'uun nk'ooni junaj aka sa junmeeq'.
Mi hijo juega solo un rato.

JUNMOHCH'. || 1. Adv. C. *Un puñado.*
¿Naye' junmoch' ixiim hin reh wak'aach?
¿Me da un puñado de maíz para mi gallina?
|| *2.* *Num. Card.* *Cuatrocientos.*
Junmohch' winaq xi'poni pan la nimq'iij.
A la fiesta llegaron cuatrocientas personas.

JUNMOHL. Adv. C. *Un grupo.*
Junmohl winaq wili ahlo' chi rub'isil inuup.
Debajo de la ceiba hay un grupo de gente. ***Sin. Puuq.***

JUNPACH TII CHA. Loc. Adv. *Otra vez.*
Junpach tii cha xruch'ursaa qa riib' sa ak'un.
Otra vez se mojó el bebé. ***Sin. Cha'ar.***

JUNPACH. || 1. Adv. T. *(Chn). Antes.*
Junpach nkipohqaa naq ixiim.
Antes quebrantaban el maíz. ***Sin. Najtir, La'koon, Xoo q'iij. || 2.*** *Loc. Conj.* *(Pal). Una vez.*
Junpach aka xin'oo waraal.
Solo una vez me fui de campo.

JUNPA'LA. Adv. T. *Siempre.*
Junpa'la kinaq'or'ee koon.
Siempre pasas hlandome. ***Sin. Chi'a.***

JUNPEER. Num. *Uno (se utiliza para objetos planos en especial para la tortilla).*
Chak'ux ala junpeer awa' nruq'or nutuut naq kin'oo ala ruuk'.
Cada vez que voy con mi mamá, me dice que coma unas tortilas con ellos.

JUNPIICH. Adj. *Única.*
Junpiich aka riib' sa k'ojool pan kixelek q'ahaq.
Ese niño es el único varon entre las mujeres. ***Sin. Junjuri tii, Junjuri chi.***

JUNQUUB'. S. Np. *Un trago.*
Chaye' junquub' reh amaatz'.
Toma un trago de su atol.

JUNQ'AHL. Adj. Part. *Un manojo.*
Chak'ayaj ala junq'ahl nusii'.
Vendame un manojo de leña.

JUNQ'AT. Loc. Prepos. *En otro momento.*
Junq'at tii cha nqakamani ne'eh.
Trabajaremos en otro momento.

JUNTZ'AAJ. S. *Bofetada.*
Juntz'aaj nye'em aweh.
Te daré una bofetada. ***Sin. Tz'aaj.***

JUNTZ'IP. Adv. C. *Un poquito.*
Juntz'ip aka nuk'uxb'aal xkiye' cha.
Me dieron muy poquita comida.

JUNWAAR. Adv. T. *Al siguiente día.*
Ha'e nrike ako ma' q'ojonb'al kuuk', nrusaq'wi junwaar.
Si con ellos entrará la marimba, amanecerá hasta el día siguiente.

JUNYOOK. Num. Card. *Uno (usado para frutos, verduras, leña de formas alargados).*
Xnuk'ayaj ala junyook tz'ahlik reh na' Wiina'.
A doña Sabina le vendi un babano.

JUPANIK. V.T.R. -jup-. *Soplar, ya sea con la boca u otro objeto.* A3.Com. Xrujupaj.
Xrujupaj ma' q'aaq' nutuch'e'p.
Mi tía menor sopló el fuego. ***Sin. Qopinik, Wupunik.***

JUPEK. Adj. *Rápido.*
Jupek che xi'oo kotaq ak'un.
Los niños se fueron rápido. ***Sin. Ajamik, Rejiib'.***

JUPLAQ. Pos. *Embrocado.*
Hin xwila' su rak'uun ma' Liiy juplaq ahlo' chii' paat.
Yo ví al hijjo de Doña María embrocado en el corredor. ***Sin. Pachli.***

JUPLA. Pos. *Boca abajo.*
Jupla xooqehji sa k'ojool naq xq'ehwi.
El niño cayó boca abajo.

JUP'ANIK. || **1.** V.T.R. -jup'-. *(Pal). Embrocar.* A3. Com. Xinrujup'aa.
Xkijup'aa sa k'ojool ruuk' rach'ajal.
Al niño lo embrocaron con sus compañeros. ***Sin. Tak'anik, Tik'aa.*** || ***2.*** *V.T.R. -jup'-. (Slj). Cerrar la puerta.* ***Sin. Tz'apanik.***

JURANIK. V.T.D. -juran-. *Enjuagar.* A1. Com. Xnujuraj.
Xnujuraj nutziyaaq.
Enjuagué mi ropa. ***Sin. Chok'anik, Sahb'sanik.***

JURB'AL. S. 1a. *Soplador.* 1s. Psd. Nujurb'aal.
Ihnuteq' ma' q'aaq' pech ma' jurb'al.
Ensendi el fuego con el soplador. ***Sin. Wupb'al.***

JURPANIK. V.T.D. -jurpan-. *Zafar, sacar, quitar.* A3. Incom. Nrujurpii.
Nrujurpii ala ruxajab' wanaab'.
Mi hermana se quita los caites. ***Sin. Juspanik, Jusinik, I'sinik.***

JURUJA. Adj. *Alargado, da.*
Juruja la chee' taqee' xruk'am cha nutaat pan q'ajis.
Los palos que trajo mi papá en el monte son alargados.

¿JURUJ? Adv. Interrog. *¿Cuándo?*
¿Juruj nawoji ruuk' ma' ahk'aa?
¿Cuándo irás con el abogado? ***Sin. ¿Nik'pa'?***

JUSINIK. V.T.R. -jus- *Zafar, desprender, arrancar.* A3. Pot. Tirujus.
Ma' Tohil nrujusum cha ka'ib ruyuub' chee' pan rak'aal.
Tohil en su terreno zafará dos raices de árboles.
Xrujus cha taqee' la kuuk reh rukeem.
Arrancó las estacas de su tejido.
Naak nrujusum wach tz'aq la kalaawux taqee'.
Está arrancando los clavos que estan en la pared. ***Sin. Juspanik, Jurpanik.***

JUSPANIK. V.T.D. -juspan-. *Zafar, sacar.* A3. Incom. Nrujuspii.
Nrujuspii cha rumahchiit reh nrujuhb'ani.
Sacó el machete para chapear. ***Sin. Jurpanik, Jusinik, I'sinik.***

JUTUNIK. || **1.** V.T.R. -jutun-. *(Chn). Meter, introducir.* ***Sin. Tihtz'anik, Sahp'anik, Ju'unik, Mininik.*** || **2.** *(Chn). Perforar.* ***Sin. Jojanik, Chob'panik, Soponik.***

JUT. S. Np. *Gusano.*
Wili jut pan runaa' la sii'.
Sobre la leña hay un gusano. ***Sin. Sa'haa'.***

JUXB'AL. S. 1a. *Borrador, limpiador.* 1s. Psd. Nujuxb'aal.
Wach paat reh k'uht nkik'am juxb'al juuj.
En la escuela utilizan el borrador.

JUXINIK. V.T.R. -jux-. *Limpiar.* A3. Incom. Nrujux.
Nrujux riij la b'ach sa nuchaaq'.
Mi hermanito limpia la silla. ***Sin. Josq'anik, Jask'anik.***

JUXWIK. V.I. -juxw-. *Limpiar.* B3. Com. Xjuxwi.
Keh xijuxwi riij la ch'ihch'.
Ellos limpiaron el carro.

JUYUNIK. || 1. V.T.R. -juy-. *Roer.* A3. Incom. Nrujuy.
Nrujuy riij b'aaq la miis.
El gato roe lo último del hueso. ***Sin. K'ajanik. || 2.*** *(Slj). Cilindrar, con las manos o con la plata de los pies.*
Nrujuy junaj wa'ak pan ruq'ab'.
Cilindra una tortilla en las manos. ***Sin. B'irjik, Yulanik.***

JU' MEHK'UY. S. Cl. *Quilete.* 1p. psd. Ju' qamehk'u'y.
Yu' pan tiliq'iij nqawa' pech ju' qamehk'u'y.
Hoy para el almuerzo comeremos con nuestro quilete. ***Sin. Mahk'uy.***

JU'IS. S. Str. *Nariz.* 2s. Psd. Aju'.
Naak rila kik' pan aju'.
Te esta saliendo sangre en tu nariz.

JU'JUN. Art. *Unos, algunos.*
Ju'jun taqee' winaq xipani pan malanik.
Algunas personas llegaron a la reunión.

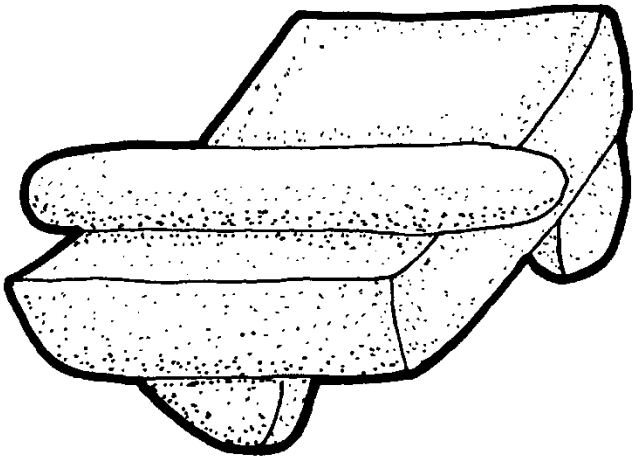
JU'UNIK. V.T.R. -ju'-. *Meter, introducir, penetrar.* A3. Pot. Nruju'um.
Nruju'um aka ka'ib' sii' reh xruk'am riib' la q'aaq'.
Meterá dos rajas de leña para que arda más el fuego. ***Sin. Sahp'anik, Tihtz'inik, Jotonik.***

JU'WANIK. V.I. -ju'w-. *Meter.* B3. Incom. Nruju'wi.
Re' nutaat nju'wi aka reh pan la k'oonik.
Mi papá es quien lo mete al juego.
JU'. S. Inv. *Punta.*
Nim ruju' la mahchit.
El machete tiene larga la punta.

JUUJ. S. Inv. *Papel, libro o cuaderno.* 2s Psd. Ajuuj.
Xnuye' koon nujuuj pan nupaat.
En mi casa dejé mi libro.

JUUK'. S. Inv. *Güicoy.* 2s. Psd. Ajuuk'.
Rax rax ajuuk'.
Tú güicoy esta muy verde.

K - k



KAA'

KAB'IJAR. Adv. T. *Anteayer.*
Pan kab'ijar tii xtini ma' tz'e'.
El perro se baño anteayer.

KAB'IIJ. Adv. T. *Pasado mañana.*
Kab'iij nwoji kamani.
Voy a ir a trabajar pasado mañana.

KAB'LAJ KAN. Top. *(Pal). Altar maya doce serpientes, ubicado en las montañas del Chilar.*
Nwoji ala ruuk' kab'laj kan.
Iré con el altar doce serpientes.

KAB'LAJ. || ***1.*** *Num. Card.* Doce.
Xruloq' kab'laj ahq nutaat.
Mi papá compró doce marranos. || ***2.*** *Adv. T.* *Doce del mediodía.*
Kab'laj nqilam q'iib'.
Nos veremos a las doce del mediodía.

KAB'. S. Inv. *Cera de abeja.* 2s. Psd. Akab'.
Tz'oo' la akab' hat sa k'ojool.
Que buena cera de abeja tienes patojito.

KACHANIK. V.T.D. -kach-. *(Chn). Recibir.* ***Sin. K'amjik.***

KACHLA REH. Adj. *Enojado, a.*
Kachla reh sa k'ojool.
El niño está enojado. ***Sin. Xajxate, Pa' ruk'aa, Ich'ik reh.***

KACH'IK. || **1.** V.T.R. -kach'-. *Masticar, prensar.* A1. Com. Xnukach'.
Xnukach' jo'oob' kaach' ru'uum suq naq cha nuwurik.
Cinco chicles mastique porque ya tenía sueño. || ***2.*** *Adj. Dureza al desprender.*
Kach'ik rupaam la sii'.
La leña es dura.

KACH'WIK. V.I. -kach'w-. *Prensar.* B1. Com Xinkach'wi.
La ruq'ab' la top kow nkach'wi.
Las tenazas de los cangrejos prensan duro.

KAHKAT. S. Inv. *Mentón o quijada.* 2s. Psd. Akahkkat.
Xsiipji cha akahkat ru'uum ma' b'iik.
Por el golpe se te hinchó tu mentón. ***Sin. Kahka'y, Santakaaw.***

KAHKA'Y. S. Inv. *Mentón* 1s. Psd Nukahka'y.
Waan wili rukahka'y.
Juan tiene mentón. ***Sin. Kahkat.***

KAHNENAQ. || **1.** Adj. *Quedado, a.*
Kahnenaq koon su ruk'osuun ma' Neet.
El hijo de doña Antonieta se ha quedado. || ***2.*** *Adj.* *Acordado.*
Nkire' kahnenaq koon.
Asi se ha acordado.

KAHNIK. V.I. -kahn-. *Quedar, aprender algo.* B3. Com. Xkahni.
Kotaq imasaq xikahni koon, nkikamani wuquub' q'iij.
Los señores acordaron trabajar durante siete días.
Ma' Weel xkahni koon pan rujoloom la k'uhtanik xkik'ut reh.
Manuel aprendió la leccion que le enseñaron. ***Sin. Wi'ik.***

KAHTZANIK. V.T.D. -kahtzan-. *Prensar, mascar.* A3. Com. Xrukahtzaa.
Xrukahtzaa ruju' nuq'ab' la ruchii' nupaat.
Me prensó el dedo la puerta de mi casa. ***Sin. Puch'unik.***

KAHYANIK. || **1.** V.T.D. -kahy- *Morder, llevar algo en la boca.* A3. Incom. Nrukahyee.
La tz'e' nrukahyee la b'aaq.
El perro muerde el hueso. ***Sin. Jach'anik y Jap'anik.*** || ***2.*** *V.T.D.* *(Chn). Enfermar.*
Xinrukahyee koon la k'uxik.
El frío me enfermó. ***Sin. Utik, Yajwsanik.***

KAJANIK. || **1.** V.T.D. -kaj-. *Corretear, perseguir.* A1p. Pot. Xqakaj.
Xqakaj ar taqee' ma' taq ak'un.
También corrimos a los muchachos. || ***2.*** *Adj.* *Apresurada. Pan kajanik.*
Pan kajanik cha xwa'a ala.
Comió apresurado. || ***3.*** *V.T.D.* *Echar. Xinkikaj cha.*
Xinkikaj cha pan nimq'iij.
Me echaron de la fiesta.

KAJIB'. Num. Card. *Cuatro.*
Kajib' qachaaq' qiib'.
Somos cuatro heramanos.

KAJLAJ. Num. Card. *Catorce.*
Kajlaj kiib' la xookib'an kamoon.
Catorce se fueron a la faena.
Xruk'ayaj kab'laj xun nutuut.
Mi mamá vendió catorce ollas.

KAJTAQ. Num. Dis. *De cuatro en cuatro.*
Kajtaq xye'ra la juuj.
Dieron los cuadernos de cuatro en cuatro. ***Sin. Chi kajkaj.***

KAJ. S. Np. *Cielo.*
Chi ruwach kaj tareeya suutz'.
En el cielo hay muchas nubes. ***Sin. Taxaaj, Wataxaaj.***

¿KAJ'UUM? Interrog. *¿Por qué?*
¿Kaj'uum qo xoo awuuk'?
¿Por qué no se fue con usted? ***Sin. ¿Qa'sa kamaj?***

KAKAW. S. Inv. *Cacao.* 3s. Psd. Rukakaw.
Xnuk'am cha nukakaw.
Traje mi cacao.

KALAKUN. S. Np. *Lombriz de tierra.*
La kalakun re' aka pan ak'al kiwii'.
Las lombrices solo viven en la tierra.

KALANTA'Y. S. Inv. *Flor de izote.*
Suq la kalanta'y.
La flor de izote es sabrosa. ***Sin. Xompeetro', Pichi' kayehte'.***

KALAY. Adj. *Superficie plana de una piedra.*
Kalay wach la ab'aj laa'.
Esa piedra es plana.

KALAAWUX. S. 1a. *Clavo.* 2s. Psd. Akalawuux.
Man yah nim ta la akalawuux.
Tus clavos no son muy grandes.

KALEM. Adv. *Solo.*
Xua pan sii' ma' Way kalem.
Eduardo fue solo a traer leña. ***Sin. Talam.***

KALIK. Adj. *Liso, resbaloso.*
Ixtil kalik riij ma' kar.
El pez está resbaloso.

KAMAJIK. V.I. -kamaj-. *Útil, Servir.* B3. Com. Xkamaj.
Xkamaj la rooq jokb'al loo' reh kuuk.
Este cabo de azadon sirvió como estaca.

KAMALJIK. V.T.D. -kamal-. *Prestar.* A1. Com. Xnukamalaj.
La'koon nqakamalaj naq xaraal.
Antes prestabamos sitios.
Kamaljik tziyaq nkib'an la ahk'oneel.
Los fieros solo prestando ropa se están. ***Sin. Jalanik.***

KAMANB'AL. S. 1a. *Material para trabajar.*
Maj nukamanb'aal q'ahlam chi taqie'.
Mis herramientas de trabajo ya estan viejas.

KAMANB'IK. V.T.D. -kamanb'-. *Hacer.* A1p. Prog. Naak qakamanb'eem.
Pan junab'ir xqatik ch'oop, re' re' naak qakamanb'eem paam.
Estamos trabajando la tierra de la piña que sembramos el año pasado. ***Sin. B'anik.***

KAMANIK. || **1.** V.I -kaman-. *Trabajar.* B1. Com. Xinkamani.
Xinkamani pan nunimq'iij.
Yo trabajé el día de mi cumpleaños. || ***2.*** *S. 1a. Trabajo. 2s. Psd. Akamaniik.*
Re' nuchaaq' xruk'uhsaa pa akamaniik.
Fue mi hermano el que terminó tu trabajo.

KAMANOON WACH AK'AL. Agent. *Agricultor.*
Yajwi' pan tinamit ch'ehqun kamanoon wach ak'al.
Aquí en el pueblo algunos son agricultores.

KAMANOON. || **1.** Adj. *Trabajador.*
Kamanoon xili nub'ihiil.
Mi esposo me salió trabajador. || ***2.*** *S. Inv. Empleado. 2s. Psd. Akamanoon.*
Jonera nchali ma' akamanoon.
Tu empleado viene a dar temprano.

KAMEEL ~Kamiel. Adj. *Alquilado, prestado.*
Pan kamiel paat wili ma' was.
Mi hermano mayor vive en una casa alquilada.

KAMEEX. S. Inv. *Camisa.*
Xruloq' junaj kameex nutaat.
Mi papá me compró una camisa. ***Sin. Kamixe'n.***

KAMIXE'N. S. Inv. *Camisa.* 2s. Psd. Akamixe'n.
Nim ma' akamixe'n.
Tú camisa es grande. ***Sin. Kameex.***

KAMOON. S. Inv. *Faena, trabajo en equipo.*
Aqal nkoji pan kamoon kotaq imasaq reh najt yuuq'.
Mañana iran a una faena los campesinos de el Chilar.
Nqab'an ta junaj kamoon kamanik.
Hagamos un trabajo en equipo.

KANAYA. S. Inv. *Banano.* 1s. Psd. Nukanaya.
Nah artaal nteer rare' norowi', k'uum pooch, kanaya, alaanxix.
En el altar colocaremos ayote, tamales, bananos y naranjas. ***Sin. Tz'ahlik.***

KANJIK. V.I. -kan-. *Encontrar.* B3. Pot. Nkan.
Re' aka Najt Yuuq' nkan la kawanaal.
La vara de carrizo solo en la montaña se encuentra.

KANPUR. S. Inv. *Caracol.* 3p. Psd. Kikanpur.
Nimaq kikanpur kotaq ak'un reh Qawinaqel.
El caracol de los niños de Qawinaqel estan grandes. ***Sin. Loch.***

KANSANEEL. Agent. *Asesino, na.*
Ma' kansaneel wili pan nutinamiit.
El asesino está en mi municipio.

KANSANIK. || **1.** V.T.D. -kansan-. *Matar.* A3p. Incom. Xkikansaa.
Kikansaa koon nutz'ii' pan nim b'ee.

A mi perro lo mataron en la carretera. || ***2.*** *V.I. Matar. B3. Com. Xkansani.*
La ak'ach re' la miis xkansani reh.
La gallina lo mató el gato.

KANTEELA. S. Inv. *Candela.* 2s. Psd. Akanteela.
Ro'na kiroo natoq' akanteela wach la ab'aj kab'laj Kan.
Hoy es un buen día para prender tus candelas ante el altar doce Kan.

KANTURUL. S. Inv. *Hongo.*
Ma' kanturul nwii' pan chaj.
El hongo nace en el pinal.

KANXEELUT. S. Inv. *Cuajilote.* 1s. Psd. Nukanxeelut.
Maj kanxeelut chaq'lam suq n'ili.
Los cuajilotes cocidos quedan ricos.

KAN. S. Np. *Signo maya, serpiente emplumada.*
La Ajaw Kan rujawal sa nuxiluu'.
El signo de mi bebé es el abuelo Kan.

KAN'ANIK. || **1.** V.T.D. -kan'an-. *Acertar.* ***Sin. Q'asanik.*** || **2.** V.T.D. -kan-. *Abandonar, dejar.* ***Sin.Wan'amaj.***

KAPEE. S. Inv. *Café.* 2s. Psd. Akapee.
Chaq' cha rupaam akapee ayo' pan Teew B'at.
Ya está maduro tu cafe de panteaguate.

KAPINUL. S. *Guapinol.*
Hin wili kapinul pan wak'aal.
En mi terreno tengo guapinol.

KAPIILTU. S. Inv. *Municipalidad.* 1s. Psd. Nukapiltuu.
Nim kapiiltu pan nutinamiit.
Grande es la municipalidad de mi Municipio.

KAQ K'URUP RUM. S. *Jocote tronador rojo.*
Naak nuk'ayam kaq k'urup rum.
Estoy vendiendo jocote tronador rojo.

KAQ Q'OHQ'. S. Cl. *Sandía.* 1s. Psd. Kaq nuq'ohq'.
Kaq rupaam xili ma' kaq nuq'ohq'.
La sandía salió roja. ***Sin. Xantiiya.***

KAQ SINIK. S. Np. *Hormiga roja.*
K'axa ki'ch'apwi kotaq kaq sinik.
Las hormigas rojas pican duro.

KAQCHIE' CH'UA. S. Np. *Palo de granadilla.*
Wili rusuqtaaj ruuk' ma' kaqchie' ch'ua.
El palo de granadilla tiene frutos.

KAQCHIKAJ. S. Np. *Arcoíris.*
Yah tz'oo' la kaqchikaj wili taxaaj.
Que hermoso el arcoíris que está en el cielo.

KAQPERIK. Adj. *Medio rojo.*
Kaqperik che apo't.
Tu guipil ya está medio rojo. ***Sin. Kaqtihek.***

KAQRACH'EK. Adj. *Ojos rojos después de haber llorado.*
Kaqrach'ek ko taq naq'ach su q'ahaa' ru'uum ko oq'ik xrub'an.
La niña tiene los ojos rojos por haber llorado mucho.

KAQRE'CH'. Adj. *Ojos de contorno rojizo.*
Kaqre'ch' ruq'awach sa q'ahaa' laa'.
Esa niña tiene rojizo el contorno de los ojos.

KAQRUM. S. 1a. *Glutio, nalgas.*

KAQSOJ. S. Inv. *Fresa.*
Ki' reh nqak'ux ma' kaqsoj.
La fresa es dulce para comer.

KAQSUUT. S. Np. *Remolino.*
Nim ma' kaqsuut xik'i pan b'ee.
Un gran remolino pasó en la calle.

KAQTIHEK. Adj. *Medio rojo.*
Xkisij junaj su kaqtihek po't hin.
Me regalaron un güipil rosado. ***Sin. Kaqperik.***

KAQXIHQ'. S. Np. *Arador.*
Tareya kaq xihk'.
Hay muchos aradores. ***Sin. Mi'x.***

KAQ. Adj. *Rojo.*
Kaq riij rupaat ma' Xuwaan.
La casa de Juan es de color rojo.

KAQ'. S. Inv. *Guayaba.* 1s. Psd. Nukaq'.
Chi riij nupaat wili junaj chee' kaq'.
Detrás de la casa hay una mata de guayaba.

KARAJAY. S. Inv. *Planta especie de shate.* 2s. Psd. Akarajay.
Nim cha akarajay.
Ni planta se shate ya está grande.

KARINIK. V.I. -karin-. *Pescar.* B1. Com. Xinkarini.
Hin ko xinkarini pan nim ha' ruuk' nutaat.
Junto a mi papá todavía pesqué en el río michatoya. ***Sin. Ixk'inik.***

KAROOTA. S. Inv. *Garrote.*
Xnupax qa rupaam junaj karoota.
Quebré un garrote.

KARWAATA. S. Inv. *Garabato.* 3s. Psd. Rukarwaata.
Chak'am cha rukarwaata nutz'ojooj.
Tráeme el garabato para la ropa.

KAR. S. 1a. *Pez.* 2s. Psd. Akaar.
Suq suq xili akaar nutuut.
Delicioso salió el pescado de mi mamá.

KATAL WACH. || **1.** Adj. *Pobre.*
Katal wach re' su ixoq.
Esa señora es pobre. || ***2.*** *Adj. Usado al referirse a personas que padecen momentos difíciles.*
Katal wach sa imaas.
Pobre el señor.

KATAMAJ. Adj. *Alimentado, da.*
Katamaj cha sa miis.
El gato ya fue alimentado. ***Sin. Katooj.***

KATAMAL. S. 1a. *Tamal.* 2s. Psd. Akatamaal.
Xruloq' cha lajeeb' katamal nutaat.
Mi papá compró diez tamales. ***Sin. Pooch.***

KATANIK. V.T.R. -katan-. *Alimentar.* A3. Incom. Qahrukat.
Kab'laj qahrukat nunooya.
Mi abuela nos alimenta al medio día. ***Sin. Wa'sanik, Lohtanik, Ik'sanik.***

KATOOJ. Adj. *Alimentado, da.*
Katooj chee ko taq ak'on.
Los han sido alimentados. ***Sin. Katamaj.***

KATOON. || **1.** S. Inv. *Chumpa, saco.*
Xruloq' junaj katoon reh nutaat.
Compré una chumpa para mi papá.
K'ox riij rukatoon numama'.
El saco de mi abuelo es negro. ***Sin. Chakiet.*** || ***2.*** *S. Inv. (Slj). Blusa.*
Wili rukatoon wanaab'.
Mi hermana tiene su blusa. ***Sin. Po't.***

KAWANAAL. S. Inv. *Vara de carrizo.* 3s. Psd. Rukawanaal.
Wili cha la rukawanaal la waakax.
Ya hay vara de carrizo para el toro.

KAXK'. S. Inv. *Cotuza.* 3s. Psd. Akaxk'.
Yah tz'oo' kiij la kaxk'.
Que bonito es el pelaje d elas cotuzas.

KAXLAN KAAB'. S. Cl. *Azúcar.* 1s. Psd. Kaxlan nukaab'.
Xk'uhli kaxlan nukaab'.
Se me terminó mi azúcar. ***Sin. Asuukal, Kaab'.***

KAXLAN WA'AK. S. Cl. *Pan.* 1s. Psd. Kaxlaan nuwa'.
Nnuk'ux kaxlan nuwa'.
Estoy comiendo pan.

KAXOT. S. Inv. *Caja de dulces típicos de Amatitlán.* 1s. Psd. Nukaxot.
Ak' nukaxot xnuloq' xha Chii' Choo.
Mi caja de dulces lo compré en Amatitlán.

KAYB'AL. S. 1a. *Rostro.* 3s. Psd. Rukayb'aal.
Xruch'it rukayb'aal wanaab'.
Mi hermana se lastimó el rostro.

KAYEHTE'. S. Inv. *Izote.*
Suq ma' riis kayehte'
Rico el caldo de izote. ***Sin. Xompeetro'.***

KAYKATE. Adj. *Forma de parase de un borracho.*
Kaykate pa'laq su imaas pan b'ee.
El señor está parado borracho en el camino. ***Sin. Li'li'.***

KA'IB' OXIB'. Adj. *Unos cuantos.*
Re' aka ka'ib' oxib' winaq wilkee'.
Solo unas cuantas personas hay.

KA'IB'. Num. Card. *Dos.*
Hin wili ka'ib' nuchaaq'.
Yo tengo dos hermanitos.

KA'KAB'. Num. Dist. *De dos en dos.*
Chi ka'kab' chawahlaa la rum.
Contá los jocotes de dos en dos.

KA'K'AHL. Num. Card. *Cuarenta.*
Ka'k'ahl cha ruhaab' nutuut.
Mi mamá ya tiene cuarenta años.

KA'PACHIK. V.T.D. -ka'pach-. *Repetir.* A3. Com. Xruka'pachaj.
Xruka'pachaj rukamaniik.
Repitió su trabajo.

KA'PACH. Adv. C. *Dos veces.*
Ka'pach tii xk'uli ala sa q'ahaa'.
Ya van dos veces que viene la niña.

KA'PAARTIK. S. Inv. *Perraje, cargador.* 3s. Psd. Ruka'paartik.
Xkisiij cha junaj ruka'paartik sa ak'un.
Le regalaron un cargador al niño. ***Sin. Ihqb'al.***

KA'TAQ. Num. Dis. *De dos en dos.*
Chi ka'taq nkiye' la k'uxb'al.
La comida lo reparte de dos en dos. ***Sin. Chi ka'kab'.***

KA'YIK. || **1.** V.T.D. -ka'y-. *Observar, mirar con atención.* A3. Incom. Kinruka'yee.
Wach xinkika'yee.
Solo se me quedaron viendo. ***Sin. Ilanik, Sihqinik.*** || ***2.*** *V.I. Ver. B1. Com* Xinka'yi.
Kotaq tz'e' ko pan waqxaqiib' q'iij ki'ka'yi.
Los perros ven hasta los ocho dias. || ***3.*** *S. Espectáculo, exhibixión.*
Wili ka'yik chi rub'isil inuup.
Bajo la ceiba hay espectáculo.

KA'YSANIK. V.T.D. -ka'ysan-. *Llevar a alguien a observar algo.* A2. Pot. Naka'ysaam.
Naka'ysaam cha najt yuuq´.
Lo llevarás a ver desde la montaña. ***Sin. Ilanik, Sihqinik.***

KAAB'. || **1.** S. Inv. *Panela, dulce.* 3s. Psd. Rukaab'.
Yah tz'oo' la rukaab' la aruum.
Qué rico se ve lo dulce de tus jocotes.
Xnuk'am cha kaab' reh nye'em qa ruuk' la k'uum.
Traje panela para hecharle al ayote. || ***2.*** *S. Np. (Slj). Abeja.* ***Sin. Ahkaab'.***

KAACH'. || **1.** S. Inv. *Chicle.* 3s. Psd. Rukaach'.
Xnuloq' cha ka'ib' rukaach' sa achaaq'.
A tu hermanito le compre dos chicles. || ***2.*** *Adj. Chicloso.*
Je' ma' kaach' ma' q'oor loo'.
Esta masa esta bien chicloso.

KAAXA. S. Inv. *Caja, cofre o tambor.* 3s. Psd. Rukaaxa.
Lotlaq cha pan rukaaxa la kiminaq.
El difunto ya está en su caja.

KAA'. || **1.** S. Inv. *Muela.* 1s. Psd. Nukaa'.
K'axa ma' nukaa'.
Me duele la muela. || ***2.*** *S. Inv. Piedra para moler. 2s. Psd. Akaa'.*
¿Ahpa' xaloq' cha akaa'?
¿Dónde compráste tu piedra para moler?

KECH. S. Inv. *Pañal.*
Reh xrujal rukech su ak'un.
Ella le cambió el pañal al niño. ***Sin. Maxtat.***

KEHMUL. S. Inv. *Charmul.* 3s. Psd. Rukehmul.
Xruch'oq cha rukehmul nutaat.
Mi papá trajo su charmul.

KEH. Pron. *Ellos, as.*
Keh kamanoon taqee'.
Ellos son trabajadores.

KEMASIR. S. Inv. *Computadora.*
Kab'ijar ihnuloq' junaj kemasir.
Ante ayer compré una computadora.

KEMATZ'IHB'. S. Inv. *Computadora.* 1s. Psd. Nukematz'ihb'.
Hin xnuloq' junaj nukematz'ihb'.
Me compré una computadora.

KEMB'AL. S. 1a. *Instrumento para tejer.* 1s. Psd. Nukemb'aal.
Eew ihnuloq' nukemb'aal pan k'aayb'al.
Ayer compré en el mercado mi instrumento para tejer.

KEMJIK. V.T.R. -kem-. *Tejer.* A3. Pot. Nrukemam.
Na' Ixkik' nrukemam junaj koht po't.
Doña Ixkik' tejerá un güipil de Palín.

KEMWIK. V.I. -kemw-. *Tejer.* B2. Incom. Nakemwi.
Re' aka nakemwi q'iij q'iij nawehsaam akeem.
Solo tejiendo todos los días lograrás terminar tu tejido.

KE'AMAJ. Adj. *Molido, quebrantado, licuado.*
Ke'amaj cha la q'oor.
Ya está molida la masa.
Ke'amaj cha la munil.
Ya fue licuada la fruta. ***Sin. Jak'ooj.***

KE'IK. || **1.** V.T.D. -ke'-. *Moler.* A1. Com. Xnuke'aj.
Xnuke'aj ala la sikiil, pooq cha xnub'an ala reh.
Molí la pepita, lo convertí en polvo. ***Sin. Jok'onik, Puhqanik.*** || ***2.*** *V.I. -ke'an-. Moler. 1s. Com Xinke'i.*
Eew xinke'i wach kaa'.
Ayer molí sobre la piedra de moler.

KEEJ ~Kiej. || **1.** S. Inv. *Caballo.*
Re' ma' keej saq riij.
El caballo es de color blanco. || ***2.*** *S. Np. Venado.*
Nim ruk'a' wili ma' kiej.
El venado tiene cuernos grandes. ***Sin. Masat.***

KEEL ~Kiel. Nom. *Miguel.*
Keel xoo pan kamanik.
Miguel se fue al trabajo. ***Sin. Meekal.***

KEELA. Nom. *Raquel.*
Xoo Armiita ma' Keela.
Raquela se fue a la capital.

KEEM. S. Inv. *Tejido.* 1s. Psd. Nukeem.
Yah tz'oo' xili nukeem.
Mi tejido me quedó precioso.

KEEXA ~Kiexuh. S. Inv. *Queso.* 2s. Psd. Akeexa.
Ya suq la akeexa.
Que sabrosa está tu queso.

KIB'SANIK. V.T.D. -kib'san-. *Endulzar.* A3. Incom. Nrukib'saa.
Nrukib'saa la q'oor ajn nutuut.
Mi mamá endulza el atol de elote.

KICHIK. Adj. *Colocho.*
Kuch kichik runaa'.
Marcos es colocho. ***Sin. Patzuk.***

KICHJIK. V.T.D. -kich-. *Apretar para halar o romper.* A3. Incom. Nrukichichaj.
Nrukichichaj ruwach la koxtaar ixiim ma' tz'e'.
El perro rompe el costal de maíz. ***Sin. K'aranik, Tzaranik.***

KICH. S. Inv. *Pañal.* 3s. Psd. Rukich.
Joch' cha rukich sa xilu'.
El pañal del bebé ya está sucio. ***Sin. Maxtat.***

KIHB'AMAJ. Adj. *Oculto.*
Ntah che lo' ikaj ki xwila' eew pe' kihb'amaj chi kib'isil taqee' tz'alam.
El hacha que ví ayer ya no está, talvez está escondido debajo de las tablas.

KIHB'ANIK. V.T.D. -k'ihb'an-. *Esconder.* A3. Pot. Nrukihb'aam.
Nrukihb'aam riib'.
Se esconde.

KIHRAMAJ. Adj. *Regado.*
Kihramaj koon la nooq' wach paat.
Los conos de hilo se quedaron regados en el patio. ***Sin. Kihrenaq.***

KIHRANIK. || **1.** V.T.D. -kihran-. *Regar, esparcir.* A2. Pot. Nakihraam.
Nakihraam ha' pan runaa' la ihtz'ub'.
Regarás agua sobre la flor. ***Sin. Kutunik, Chijanik.*** || ***2.*** *V.I. Regar, esparcir. B2. Com. Xtikihrani.*
Hat xtikihrani koon la chakach almuunix.
Tú fuiste quien tiró el canasto de limones.

KIHRENAQ. Adj. *Botado, tirado (granos y objetos en cantidad).*
Kihrenaq wilkee' taqee' juxb'al.
Los borradores están tirados. ***Sin. Kihramaj.***

KIHYANIK. V.T.D. -kihyan-. *Darse un sentón.* A3. Incom. Nrukihyaa.
Nrukihyaa riib' sa ixoq.
La señora se dio un sentón. ***Sin. Jehtanik.***

KIHY. || **1.** Adj. *Golpe en una sentada.*
Junaj ma' kihy xruye' qa riib' sa ak'un.
El bebé se dió una sentada. || ***2.*** *Adj. Racimo.*
Xruk'am cha junaj ma' kihy mahk'uy nutaat pan q'ajis.
Mi papá trajo del monte un racimo de quilete.

KIK'. S. Agreg. *Sangre.* 1s. Psd. Nukik'eel.
Ch'un nukik'eel ma' kaq kaq.
Mi sangre es muy roja.

KIMIK. || **1.** V.I. -kim-. *Morir.* A3. Com. Xkimi.
Xkimi junaj sa imul eew.
Ayer se murio un conejo.
Nutaat najtir tii wili rukimik. || ***2.*** *S. Inv. Enfermedad. 3s. Psd. Rukimik.*
Wili rukimik wach maj ak'ach.
Las gallinas tienen enfermedad.

KIMINAQ. Adj. *Muerto, ta.*
Kiminaq cha xqaraq sa ak'ach wach paat.
Al pollito lo encontramos muerto en el patio de la casa.

KINAQ'. S. 1a. *Frijol.* 1s. Psd. Nukinaaq'.
La'koon tareeya ab'iix chije' kinaq' nkitik naq.
Antes sembraban mucho maíz y frijol.

KIN. S. 1a. *Bisnieto, ta.* 1s. Psd. Nukiin.
Xoo pan paat reh k'uht nukiin.
Mi bisnieto se fue a la escuela. ***Sin. Xikin maam.***

KIREK. Adj. *Quebradizo.*
Nupaat wili kirek xaan reh.
Mi casa tiene adobes quebradizos. ***Sin. Ko'li, Q'opik.***

KIRE'. Adv. *Así.*
Kire' chab'an la b'ach.
Así hacé la silla.

KIROQSANIK. V.T.D. -kiroqsan-. *Arreglar, reparar.* ***Sin. Korpanik.***

KIROO ~Kirua. || **1** Adj. *Bueno.*
Kiroo wach re' su imaas.
Ese señor es muy bueno. || ***2.*** *Adv. A Está bien.*
Kiroo xili la pooch.
Salio bien el tamal.

KIRPAMAJ. || **1.** Adj. *(Chn). Desplomado.*
Ahlo' qo kiroo ru'uum wilkee' paat kirpamaj kiwach.
Allá no está bien porque hay casas con paredes desplomadas. ***Sin. Kutooj, Q'ewlam.*** || ***2.*** *Adj. (Pal). Esparcido.*
Kirpamaj cha pan ju' la rooxax.
La rosa ya esparció sus petalos. ***Sin. Kutooj, Q'ewlam.***

KIRPANIK. || **1.** V.T.D. -kirpan-. *Esparcir.* A3. Incom. Nrukirpuu.
Nrukirpuu koon pan ruju' la pakaay sa k'ojool.
El niño esparció la punta de la pacaya. || ***2.*** *V.T.D. Reventar.*
Kore' tii xrukirpuu riib' sa rooxax.
La rosa acaba de reventar. ***Sin. P'oqsinik.***

KISCHE'. S. Inv. *Cedro.* 3s. Psd. Rukische'.
Xnuk'am cha rukische' was.
Le traje su cedro a mi hermano.

KISKIS. Adj. *De bajo peso.*
Kiskis sa xilu'.
El bebé tiene bajo peso.

KISPAHRCHAAM. S. Inv. *Apacin.* 2s. Psd. Akispahrchaam.
Tz'oo' wach la akispahrchaam.
Tu apacin se ve vivo.

KITAARA. S. Inv. *Guitarra.* 3s. Psd. Rukitaara.
Ak' rukitaara ma' Chaal.
La guitarra de Gonzalo es nueva. ***Sin. Kiira, Kitaar.***

KITAAR. S. Inv. *Guitarra*
Nuchaaq' nratow nq'ojini kitaar.
Mi hermano menor le gusta ejecutar la guitarra. ***Sin. Kitaara.***

KI' CHAAM. S. Cl. *Orozuz.*
Hin wili ki' chaam wuuk'.
Yo tengo orozuz.

KI'JUUJ. S. Inv. *Ciguapate.* 1s. Psd. Nuki'juuj.
Xwuk'aj tii qa riis nuki'juuj.
Ya tomé el agua de ciguapate.

KI'PUQ'IK. Adj. *Agridulce.*
Ki'poq'ik la alaanxix.
La naranja está agridulce.

KI'SANIK. V.T.D. -ki's-. *Arrebatar, quitar.* ***Sin. Majanik, K'uchunik.***

KI'TOQ'IK. Adj. *Salada.*
Ki'toq'ik ch'un k'uxb'al wa'ak.
La comida esta salada. ***Sin. K'ah.***

KI'. Adj. *Dulce.*
Ma' riis ijiij ma' ki'.
El jugo de caña es dulce.

KIIK'. || **1.** S. Inv. *Hule, honda.* 1s. Psd. Nukiik'.
Ak' nukiik'.
Mi honda es nueva. || ***2.*** *Adj. Elástico.*
Je' ma' kiik' la tziyaq loo'.
Esta ropa parece eslástico.

KIIRA. S. Inv. *Guitarra.* 1s. Psd. Nukiira.
Nim nukiira.
Mi guitarra es grande.

KIIS PAHAR. S. *Apacin.*
Ma' kiis pahar nkik'am reh Aq'oom.
El apacin lo toman como medicina.

KIIS. S. Inv. *Pedo, ventoso.*
Ihrukut ma' kiis ma' Luuka'.
Lucrecia se tiró un ventoso.

KIIX. Adj. *Plumas alborotadas.*
Re' su kiix riij ak'ach xkijach' eew.
Esa gallina de plumas alborotadas lo mordió ayer.

KO AHLOO'. Adv. L. *Hasta allá.*
Ko ahloo' xin'oo wii'.
Hasta allá me fui a estar. ***Sin. Ko ayo'***

KO AK'UN. || 1. Adj. *Tierno, a.*
Ko ak'un taqee' rum nkich'oqom tii taqee'.
Los jocotes aún están tiernos y ya los están cortando. **|| *2.*** *Adj. Joven.*
Ko ak'un rixqeel re' su imaas.
La esposa de ese señor aún es joven.

KO ARE'. Adv. L. *Hasta ahí.*
Ko are' xoo qa.
Hasta allí fue. ***Sin. Are' che.***

KO AYO'. Adv. L. *Hasta allá*
La meexa wili ko ayo'.
Hasta por allá esta la mesa.

KO LALAA'. Adv. L. *Hasta allá.*
La xun xkikut ko lalaa'.
Hasta allá tiraron la tinaja.

KO MAJAA'. Adv. T. *Antes.*
Ko majaa' naq tichali.
Antes de que vinieras.

KO MAYIK. Adv. T. *Madrugada.*
Ko mayik xoo Xalapan nutuut.
Mi madre se fue de madrugada a Jalapa. ***Sin. Ko jonera, Maymate.***

KOCHAQ. Adj. *Gemelo, a.*
Ture' pan k'uhtb'al xipani taqee' kotaq kochaq ak'un.
Hoy llegaron los niños gemelos en la escuela.

KOCHAROON. S. Np. *Tucán.*
Juruja kiju' kotaq kocharoon.
Los tucanes tienen el pico largo.

KOCHIK. || 1. Adj. *Duro.*
Ma' ch'aak ma' kochik.
La carne está dura.
Kochik cha ma' kaxlan wa'ak.
El pan ya está duro. ***Sin. Kow.*** **|| *2.*** *Adj. (Slj). Tieso, sa.*
Kochik ma wa'ak.
La tortilla está tiesa. ***Sin. Tuk'ek.***

KOCH'INIK. V.I. *Endurecer.* ***Sin. Che'wsanik, Kowsanik, Kawrik.***

KOCH'SANIK. V.T.D. -koch'san-. *Endurecer.* ***Sin. Kowsanik, Che'wsanik.***

KOHKOX. S. Inv. *Codorniz* 1s. Psd. Nukohkox.
Moox sa nukohkox.
Que bonito está mi codorniz.

KOHLANIK. V.T.D. -kohl-. *Terminar de comer, culminar.* A1. Incom. Xnukohlaa.
Xnukohlaa tii nukamaniik.
Ya terminé mi trabajo. ***Sin. Kuxu'nsanik, Poonsanik, K'uhsanik.***

KOHT PO'T. S. Cl. *Güipil ceremonial.* 3s. Psd. Koht rupo't.
Yah re' la koht rupo't sa xilu'.
A la nena le quedó el güipil ceremonial.

KOHT. S. Np. *Águila.*
Nruk'ux aaq' la koht.
El águila come serpientes.

KOJ / KOJL. S. Np. *León*
Pan q'ajis xwila' wach junaj koj.
Vi un león en la montaña.

KOJONIK. || 1. V.T.R. -koj-. *Usar, meter.* A1. Com. Xnukoj.
Xnuk'uhtaa xnukoj nuxajab'.
Intente usar mi sandalia. **|| *2.*** *(Slj). Portar el paño en la cabeza.*
Nrukojom payuu.
Tiene puesto el paño. ***Sin. Pahtzanik.***

KOJOQ. S. Np. *Trueno.*
Tareeya kojoq chi rupaam la hab'.
La lluvia está acompañada de muchos truenos.

KOK. S. Inv. *Tortuga.* 2s. Psd. Rukok.
Xkiloq' cha junaj rukok ma' Nuk pan k'aayb'al.
A Alejandra le compraron una tortuga en el mercado.

KOLJIK. || **1.** V.T.R. -kol-. *Resguardar, defender, guardar.* A3. Pot. Nrukolom.
Nrukolom koon ruk'uxb'aal reh chixq'eq' nutaat.
Mi papá guardará su comida para la tarde. || ***2.*** *V.T.R. (Chn). Cubrir.*
Chakol naa achakaach ru'uum nruch'uhri ne'eh.
Cubrí bien tu canasta si no se va a mojar. ***Sin. Tz'apanik.***

KOLOPA' WACH. Adj. *Variedad.*
Kolopa' wach chikop wili pan k'ichee'.
En el bosque hay variedad de animales.

KOLOPA'. Adv. C. *Demasiado.*
Kolopa' sinik wach meexa.
Hay muchas hormigas sobre la mesa. ***Sin.Ixtil chi, Amanaaq.***

KOLOXO. Adj. *Comilón, a.*
Koloxo ma' Weel.
Manuel es bien comilón. ***Sin. K'ahteel, Jamwik.***

KORE' TII. Adv. T. *Hace un Momento.*
Kore' tii xoo nutaat pan q'ajis.
Hace un momento se fue al monte mi papá.

KORE'EET. || **1.** Adv. D. *De repente.*
Kore'eet nwoji awuuk'.
De repente me iré contigo. || ***2.*** *Adv. D. Tal vez.*
Kore'eet xchali tii nutaat.
Tal vez ya vino mi papá.

KORIK. Adj. *Bien, recto.*
Tikamani ta korik, nruq'or la k'uhtaneel.
El maestro dice, hay trabajan bien.
Chatik korik ma' alok',
Senbrá recto su surco. ***Sin. Kiroo.***

KORPAJIK. V.I. -korpaj-. *Recuperar, arreglar.* B3. Com. Xkorpaji.
Xkorpaji reh la kimik sa ixoq.
La señora se recuperó de la enfermdedad.
Xi'korpaji la b'ach taqee'.
Las sillas se arreglaron.

KORPANIK. || **1.** V.T.D. -korpan-. *Reparar.* A2. Pot. Nakorpiim.
Nakorpiim akeem.
Arreglarás tu tejido. ***Sin. Kiroqsanik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Enderezar.* ***Sin. Jarik'sanik, Yatanik.***

KOS. Adv. C. *Mucho.*
Reh kos nk'ahre qo meer nrub'an rutz'aaq chaq'ab' che.
Ella se enferma mucho y casi ya no hace su cerámica por la noche. ***Sin. K'ih, Tareeya, Ko'le.***

KOTAQ. || **1.** Adj. *Partícula diminutiva.*
Are' wilkee' kotaq ixq'un.
Ahí están las niñitas. || ***2.*** *Adj. Partícula de aprecio.*
Kotaq imasaq xi'oo kamani.
Los señores fueron a trabajar.

KOTOKA. Adj. *Torcido, da.*
Kotoka la ruq'ab' chee'.
Las ramas del árbol están torcidas. ***Sin. Leech'.***

KOWIK. || **1.** V.T.D. -kow-. *Dureza, resistencia.* A3. Pot. Nrukowam.
Nrukowam je' ka'ib' haab' la rooq paat loo'.
Este horcón resistirá como dos años. ***Sin. Kuyunik.*** || ***2.*** *V.I. Resistir. B3. Pot.*
Xkowani tii qa nutziyaaq.
Mi ropa ya tardó. ***Sin. Kuyunik.***

KOWRIK. V.I. -kowr-. *Endurecer.* B3. Com. Xkowri.
Xkowri qa la ch'uwa'.
El lodo se endureció.

KOWSANIK. V.T.D. -kowsan-. *Endurecer.* A3. Incom. Nrukowsaa.
Nrukowsaa paam ruq'ab' taqee'.
Endurece sus brazos. ***Sin. Kochsanik.***

KOW. Adj. *Duro, a.*
Kow che ma' ak'al reh nab'an k'aay.
El barro ya está duro para hacer cerámica. ***Sin. Kochik.***

KOXOKIL. Adv. T. *Temprano.*
Koxokil xoo pan rukamaniik nutuut.
Mi mamá se fue temprano a su trabajo. ***Sin. Jonera, Riwatz'.***

KOXPAR. S. 1a. *Cuchara de morro.* 1s. Psd. Nukoxpaar.
B'ajal ihkahni ma' nim koxpar.
El cucharon de morro quedó bonito.

KOY KOY. S. Np. *Pájaro aurora, tecolotillo.*
Man yah nim ta la koy koy.
El pájaro aurora no es muy grande.

KOYOPA'. S. Np. *Relámpago.*
Tz'i'yuuq' naak ruka'yi k'ih koyopa'.
En Escuintla caían relámpagos.

KOYOOL. S. Inv. *Fruto de coyol.*
Suq la koyool pan kaab'.
El fruto de coyol en miel es delicioso.

KO' MAYIK. Adv. T. *Temprano.*
Ko' mayik xoo pan atob' nutaat.
Mi papa se fue temprano al terreno. ***Sin. Jonera.***

KO'LE. Adv. C. *Mucho.*
Ko'le winaq xi'oo kamanoom are' nke.
Mucha gente fue a trabajar allí. ***Sin. K'ih, Kos, Kolopa'.***

KO'LI. || **1.** Adj. *(Slj.) Quebradizo, inconsistente.*
Ko'li ma' chee'.
El palo está quebradizo. ***Sin. Kirek.*** || ***2.*** *Adj. Flojo.*
Ko'li ma' xijab' reh ma' Waan.
A Juan le quedan grandes los Zapatos. ***Sin. Loqla.***

KO'PAJIK. || **1.** V.T.D. -ko'p-. *Acomodar.* A3. Pot. Nruko'piim.
Nruko'piim jatzb'al rupaam nutaat.
Mi papá va acomodar su cincho. || ***2.*** *V.I. -ko'paj-. Calmar. B3. Com. Xko'paji.*
Xko'paji qa la rute' nupaam.
Se calmó mi dolor de estómago.

KO'UL. S. Inv. *Palo de flor de mayo.* 1s. Psd. Nuko'ul.
B'ajal maj pichi' nruye' ma' chee' reh ko'ul.
Que bonitas flores da el palo de flor de mayo.

KOOKA. S. Inv. *Coco.* 2s. Psd. Akooka.
Ko ak'un la akooka.
Tu coco aún está tierno. ***Sin. B'olob'i.***

KOOL. || **1.** S. Inv. *Escudilla.* 2s. Psd. Akool.
Xipaxi taqee' kool.
Las escudillas se quebraron. ***Sin. Kul.*** || ***2.*** *S. Inv. (Pal). Canasto de cuatro esquinas. 2s. Psd. Akool.*
Chak'am cha la wa'ak pan akool.
Hay traes la tortilla en tu canasto. ***Sin. Chakach.***

KOONTAX. S. 1a. *Collar.* 2s. Psd. Akontaax.
Kiroo aka la akontaax.
Tu collar esta bonito.

KOON. Part. Direc. *Dejar, quedar.*
Chaye' koon chi rub'isil la chee'.
Déjalo allí debajao del árbol. ***Sin. Aja.***

KOOP ~Kuap. Adj. *Calvo.*
Koop ma' Luch.
Pedro es calvo.

KU AQAL. Adv. T. *Hasta mañana.*
Ku aqal nwoji pan k'uhtb'al.
Hasta mañana iré a la escuela. ***Sin. Aqal tii cha, Aqal chi'a.***

KUCH. Nom. *Marcos.*
Kuch nruloq' sii'.
Marcos compra leña.

KUHIIL. Adj. *Rico, persona acaudalada.*
Kuhiil sa ixoq.
La señora es acaudalada. ***Sin. B'ojoom, Wili rupuwaq.***

KUHQ'ANIK. V.T.D. -kuhq'an-. *Tomar por tragos.* A3. Prog. Naak rukuhq'aam.
Naak rukuhq'aam q'oor sa nuchaaq'.
Mi hermanito esta tomando atol.

KUH. Nom. *Francisco.*
Ma' Kuh nrub'an paat.
Francisco es albañil.

KULANIK. V.T.R. -kul-. *Frotar, embarrar, pintar.* A3. Incom. Nrukul.
Nrukul ch'uwa' chi riij la tz'iyaq sa ak'un.
El bebé embarra lodo en la ropa. ***Sin. Ch'uljik.***

KULIMHA'. Top. *(Slj). Aldea de Culima.*
Kinkamani pan Kulimha'.
Yo trabajo en la aldea de Culima.

KULUJ PAAT. S. Cl. *Casa embarrada.* 1s. Psd. Kuluj nupaat.
Nwatow wach kuluj nupaat.
Me gusta mi casa embarrada.

KUL. S. Inv. *Escudilla.* 2s. Psd. Akul.
K'ih akul xipaxi.
Se quebraron muchos de tus escudillas.

KUNANIK. V.T.D. -kun-. *Curar.* A3. Pot. Tirukunam.
Tirukunam qa la aq'oom loo'.
Esta medicina te curará. ***Sin. Ch'uwsanik, Q'omanik.***

KUN. || 1. S. 1a. *Pene.* 3s. Psd. Rukuun.
Xroqsaa koon rukuun waakax nutaat, reh nruchaqijwsaam
Mi papá guardó el pene del toro para secarlo. **|| *2.*** *S. 1a. (Slj). Vulva.*

KUP. S. Inv. *Tallo de la fruta.* 3s. Psd. Rukup.
Nwehsaam ala la rukup ch'oop.
Le quito el tallo de la piña.

KURE' NE'EH. Adv. T. *Rato, momento.*
Kure' ne'eh nroji su nuchaaq' ja nruye'am aweh.
En un rato irá mi hermano a dejartelo. ***Sin. Qurek ne'eh.***

KURIK. Adj. *Tieso al comer.*
Kurik la wa'ak.
La tortilla está tiesa. ***Sin. Kochik.***

KURKATIK. V.I. -kurkat-. *Palpitar del corazón.* B3. Com. Xkurkati.
Xkurkati nuk'ux naq xwila' wach la ch'oh.
Cuando ví elratón palpitó mi corazón.

KURKOT. Adj. *Andalón, na.*
Re' su ixoq kurkot ako.
Esa señora es andalona. ***Ahb'ejel.***

KURSAJIK. V.T.D. -kursa-. *Cruzar.* A1. Com. Xnukursalaj.
Xnukursalaj wooq taqee' ru'uum k'uxik.
Crucé mucho los pies por el frío.

KURUJ'IK. V.I. -kuruj'-. *Curar.* B3. Com. Xkuruj'i.
Xkuruj'ee tii nutuut ch'eh ma' tz'aa'.
Mi mamá ya se curó de la fiebre. ***Sin. Ch'uwsanik, Kunanik.***

KUR'EHT. Adv. M. *De repente.*
Kur'eht xq'ehwi ja nutuut.
De repente se cayó mi mamá.

KUSKUYUL. S. 1a. *Tobillo.* 1s. Psd. Nukuskuyuul.
Nim ma' nukuxkuyuul.
Mi tobillo es grande.

KUSKU'Y. S. Inv. *Coxis.* 1s. Psd. Nukusku'y.
K'axa nukusku'y xnub'an naq xnukihyaa nukaqruum.
Cuando me di un sentón em dolió el coxis.

KUT WEEX. S. Cl. *Pantaloneta.* 2s. Psd. Kut aweex.
Xnuloq' chalo aweh junaj kut aweex.
Te compré una pantaloneta.

KUTAB'. S. Np. *Tronco.*
Wili koon junaj kutab' wach nupaat.
En el patio de mi casa hay un tronco.

KUTIKSANIK. V.T.D. -kutiksan-. *Atiesar.* A3. Incom. Nrukutiksaa.
Nrukutiksaa ruchii' rukeem sa ixoq.
La señora entiesa la orilla de su tejido. ***Sin. Chi'ranik.***

KUTIK. || 1. Adj. *Tieso, sa.*
Kutik riij la tz'ujuum.
El cuero está tieso. ***Sin. Tuk'ek, kochik.*** *||* ***2.*** *Adj. Duro.*
Kutik ruchii' la wa'ak.
La tortilla está dura. ***Sin. Kow.***

KUTJIK. || 1. V.T.R. -kut-. *Tirar.* A3p. Com. Xahkikut.
Xahkikut la winaq.
Nos tiraron las personas. ***Sin. Tz'ahqanik, Ruhmunik, Suumjik.*** *||* ***2.*** *Loc. Adv. Tirar gases. Nrukut kiis.* ***Sin. Rehqanik.*** *||* ***3.*** *Tirar palabras, decir indirectas. Nrukut q'orik.* ***Sin. Jihkanik.***

KUTLAQ. Adj. *Tirado, da.*
Kutlaq naq koon la meeya pan b'ee.
El dinero estaba tirado en la calle. ***Sin. Kutuuj, Kutli.***

KUTLI. Adj. *Tirado, da.*
Kutli wili naq nuweex.
Mi pantalon estaba tirado. ***Sin. Kutuuj, Kutlaq.***

KUTUUJ. Adj. *Tirado, da.*
Kutuuj che ma' ch'am kinaq'.
El frijol pasado está tirado. ***Sin. Kutlaq, Kutli.***

KUTWIK. V.I. -kutw-. *Tirar.* B2. Com Xtikutwi.
Hat re' xtikutwi la k'uxb'al.
Tu tirastes la comida.

KUT. || 1. Adj. *Corto.*
Xrusiij junaj kut weex reh nutaat ma' k'osoon.
El joven le regaló a mi papá una pantaloneta.
|| ***2.*** *S. Inv. Ropa interior. 1s. Psd. Nukut.*
Rax riij nukut.
Mi ropa interior es verde.

KUWAALA. Nom. *Pascuala.*
Ma' Kuwaala nujehjk'en.
Pascuala es mi suegra.

KUX KAR. S. Cl. *Mojarra.* 1s. Psd. Kux nukaar.
Nk'uxum junaj kux nukaar.
Me comeré una mi mojarra.

KUX KORIK. Adj. *Correcto, educado.*
Kux korik ruk'achariik ma' imaas.
Ese señor es muy educado.

KUX Q'ORIK. Adj. *Vocabulario adecuado.*
Kux q'orik nq'orwi sa imaas laa'.
Ese señor habla con un vocabulario adecuado.

KUX RUM. S. Cl. *Jocote corona.* 2s. Psd. Kux aruum.
Ch'aq cha kipaan la kux aruum.
Tus jocotes corona ya están maduros.

KUXIIN. S. Inv. *Cushín.*
Nimaq nimaq taqee' kuxiin.
El kushín está muy grande. ***Sin. Sal.***

KUXKUX. S. Np. *Pájaro aurora.*
Yah tz'oo' taqee' kotaq kuxkux.
Los pájaros aurora son hermosos.

KUXTILIX. S. 1a. *Costilla.* 3s. Psd. Rukuxtiliix.
Xkiye' junaj b'iik reh sa k'ojool wach rukuxtiliix.
Al niño lo golpearon en su costilla.

KUXU'NSANIK. V.T.D. -kuxu'nsan-. *Terminar.* A3. Pot. Nrukuxu'nsaam.
Nrajwaam nrukuxu'nsaam koon la paat la q'iij loo'.
Quiere terminar de hacer la casa el día de hoy. ***Sin. Kohlanik, K'uhsanik, Poonsanik.***

KUX. || 1. S. Np. *Comadreja.*
Pan rak'aal numama' wili junaj kux.
En el terreno de mi abuelo hay una comadreja. **|| *2.*** *Adj. En buen estado.*
Saq riij kux nuweex.
EL pantalón bueno está limpio.

KUYJIK. V.T.R. -kuy-. *Aguantar, soportar.* A3. Pot. Nrukuyum.
Loo' ntah nrukuyum.
Esto no lo aguantará. ***Sin. Kowik.***

KUYWIK. V.I. -kuyw-. *Aguantar, pegar.* B3. Com. Xkuywi.
Xkuywi nuchaaq' ru'uum chaq'ab' cha xooqeji.
A mi hermana le pegaron porque llego muy de noche.
Ru'uum tikuywi onteera qa'sa nrub'an, ru'uum ntah cha nrunimni.
Como aguantas todos sus caprichos, por eso ya no te obedece.

KU'XANIK. V.I. -ku'x- *Terminar.* B3. Com Xku'xi.
Xku'xi tii xk'ayini sa nana'.
Ya terminó de vender la abuela.

KU'. Nom. *Pascual.*
Nrujiitz' xaan ma' Ku' reh nrub'an paanis.
Pascual trenza la palma para elaborar sombrero.

KUUJ. Adj. *Calva.*
Ch'un winaq kuuj rujoloom.
La cabeza del señor es calva. ***Sin. Ch'alan.***

KUUK. || 1. S. Inv. *Ardilla.* 1s. Psd. Nukuuk.
Wili junaj kuuk pa runaa' ma' chee'.
En el árbol hay una ardilla. **|| *2.*** *S. Inv. Estaca.*
Nkik'amom ma' kuhk reh looktaat.
La estaca lo utilizará en la ceremonia.

KUULIX. S. 1a. *Repollo.* 1s. Psd.. Nukuliix.
Xnuloq' cha junaj nim nukuliix pan k'aayb'al.
Compre repollo grande en el mercado.

KUUR AHQ. S. Cl. *Raza de cerdo pequeño.*
Hin wili wuuk' junaj kuur ahq.
Yo tengo un cerdo pequeño.

KUUR. Adj. *Loco, ca.*
Ma' kuur xoki wach qapaat.
El loco entró a la casa.

KUUS. S. Inv. *Armadillo.* 1s. Psd. Nukuus.
Xnuk'am cha nukuux reh nk'uxum.
Traje mi armadillo para comer. ***Sin. Tuuchin.***

KUUXTIN. Nom. *Agustín.*
Ta' Kuuxtin xoo pan ab'iix.
Don Agustín fue a la milpa.

KWAYU. S. inv. *Caballo.* 1s. Psd. Nukwayu.
Saq riij nukwayu.
Mi caballo es de color blanco.

K' - k'



K'AAY

K'ACHANIK. V.T.D. -k'ach-. *Despertar.* B3. Com. Xk'ach..
Xk'ach wach sa k'ojool.
El niño se despertó.. ***Sin. K'achsanik, K'aasjik.***

K'ACHLAQ. Adj. *Despierta, o, vivo.*
K'achlaq cha tii sa xilu', xa re' ko jonera.
Es muy temprano todavia y el bebé ya está despierto.

K'ACHLI WURIK. Adj. *Insomnio.*
K'achli wurik wili naq chaq'ab' sa nutuut ru'uum yawaab' naq sa nuch'aaq.
Mi mamá estubo velando toda la noche porque mi hermanito estaba enfermo.

K'ACHLI. Adj. *Vivo, va.*
Ko k'achli wili su imaas.
El señor aún está vivo. ***Sin. K'achlaq.***

K'ACHSANIK. V.T.D. -k'achsan-. *Despertar, revivir.* A3. Incom. Nruk'achsaa.
Nruk'achsaa wach sa ak'un ru'uum ma' taq sik'.
Despierta al niño con los gritos.

K'AHB'ENIK. V.T.D. -k'ahb'en-. *Enojar.* ***Sin. Nroqsaa ruk'aa.*** Adj. *Enfermo.*
Re' su imaas k'ahreel che.
El señor ya está enfermo. ***Sin. Yawaab'.***

K'AHEK. Adj. *Olor fétido.*
K'ahek chuul chuwach su rak'uun ma' Taras.
El hijo de doña Teresa tiene olor a orina. ***Sin. K'asik.***

K'AHK'EEL. Adj. *Seco, a.*
K'ahk'iel cha la so'.
La ropa ya está seca. ***Sin. Chaqiij.***

K'AHK'SANIK. V.T.D. -k'ahk'san-. *Tender, secar.* ***Sin. Chahb'inik.***

K'AHPANIK. || 1. V.T.D. -k'ahpan-. *(Chn). Cortar leña, cortar árbol con el machete.* ***Sin. K'asanik, Q'atanik. || 2.*** *(Pal). Morder.* ***Sin. Tzuhkanik.***

K'AHRIK. V.I. -k'ahr-. *Asombrar.* B3. Com. Ihk'ahri.
Ihk'ahri nutuut.
Mi mamá se asombró. ***Sin. Ahna xpani.***

K'AHSANIK. 2. V.T.D. -k'ahs-. *(Pal).* *Despertar.* A3. Com. Xinruk'ahsaa.
Jonerati tii xinruk'ahsaa nutuut.
Mi mamá me despertó de madrugada. ***Sin. K'aachjik. 2.*** *(Chn). Cortar de un tajo.* ***Sin. Johlanik, Juhb'anik.***

K'AHSJIK. V.T.D. -k'ahs-. *Despertar.* A3. Com. Xinruk'ahsaa.
Jonerati tii xinruk'ahsaa nutuut.
Mi mamá me despertó de madrugada. ***Sin. K'aachjik.***

K'AHTEEL. || 1. Adj. *Quemadura.*
K'ahteel la xoht.
El comal está quemado. ***Sin. Muux, K'atlam.*** **|| *2.*** *Adj. (Chn). Comilón.*
K'ahteel su q'ahaa' ch'eh ajn.
La señorita es comilona de elotes. ***Sin. K'ih nwa'i, Koloxo.***

K'AHTIK. || 1. V.I. -k'aht-. *Quemar.* B3. Com Xk'ahti.
Xk'ahti ruwa' nutuut.
Se quemaron las tortillas de mi madre. ***Sin. P'aranik.*** **|| *2.*** *No cl.* *Incendio.*
Xwii' junaj k'ahtik pan kab'ijar ayo' najt yuuq'.
En las montañas del chilar hubo un incendio.

K'AHTILEL. S. Inv. *Fruta.* 1s. Psd. Nuk'ahtilel.
Xkik'ama cha nuk'ahtilel.
Me trajeron fruta. ***Sin. Munil.***

K'AHTILI. S. Inv. *Fruto.*
Wili k'ahtili ruuk' nutuut.
Mi mamá tiene frutas. ***Sin. Munil, Suqtaaj.***

K'AHWIK. V.I. -k'ahw-. *Boca arriba.* B1. Com. Xink'ahwi.
Xink'ahwi wach poop, naq xin'ooqeji chi nupaat.
Al llegar a mi casa me puse boca arriba sobre el petate.

K'AHXANIK. V.T.D. -k'ahxan-. *Azotar.* ***Sin. Jihch'anik, Jihsanik.***

K'AH. || 1. Adj. *Amarga.*
K'ah ma' aq'oom xwuk'aj qa.
La medicina que tomé estaba amarga. **|| *2.*** *Adj.* *Salado, da.*
Ma' kinaq' k'ah xili ru'uum xakaj ko'le atz'aam reh.
El frijol salió salado porque le echaste mucha sal.

K'AJ PUUTZIN. S. Np. *Rana.*
Xnuyaq rupaam junaj k'aj puutzin.
Me paré sobre una rana.

K'AJ RUK'AJAAM SAA'. S. *Intestino delgado.*
Wili k'aj ruk'ajaam saa' la imul.
El conejo tiene intestino delgado.

K'AJ SAL. S. Cl. *Caspirol.*
Naak kik'ayam k'aj sal.
Están vendiendo caspirol.

K'AJ UTZ'. S. Np. *Mosquito.*
K'ih k'aj utz' wili pan runaa' la k'uxb'al.
Encima de la comida hay muchos mosquitos.

K'AJANIK. || 1. V.T.D. -k'ajan-. *Roer.* A3. Incom. Nruk'ajaj.
Nruk'ajaj rupaam nutziyaaq ma' ch'oh.
El raton roe mi ropa. **|| *2.*** *V.T.D.* *Celar.*
Nruk'ajaj.
Xinruk'ajaj wixqeel naq ko q'ahaa' naq.
Mi esposa me celó cuando todavía era soltera. ***Sin. Ch'ayanik.*** **|| *3.*** *.V.I. -k'ajan-.*
Celar. B3. Com. Xk'ajani.
Sa k'ojool xk'ajani chi riij ruchaaq' naq nkiq'ahchee pa.
El niño cela a su hermanito cuando lo cargan.

K'AJAAM. || 1. S. Inv. *Faja.* 2s. Psd. Ak'ajaam.
Moox moox re' ma' ak'ajaam.
Tu faja está muy bonita. ***Sin. Paas, Paaxa.*** **|| *2.*** *S. Inv.* *Lazo, pita.*
Nim rooq la ak'ajaam, yah tz'oo' reh tz'ojooj.
Que grande está tu lazo, está bueno para tender ropa. **|| *3.*** *(Slj).Hamaca. S. Inv.* Hamaca. *1s. Psd.* *Nuk'ajaam.*

Wilkiin wach junaj ch'un muuj chee' pan junaj nuk'ajaam.
En mi hamaca estoy en la sombra de un árbol.

K'AJ. || **1.** Adj. *Diminuto, ta.*
K'aj kotaq sinik wili yahwur riib' chee'.
Las hormigas que están de bajo el árbol son diminutos. || ***2.*** *S. Np. Cambio en monedas.*
Xkiye' cha k'aj wehchin.
Me dieron cambio en moneda. ***Sin. Miija.***
|| ***3.*** *S. Inv. Atol de pinol.*

K'AK'LAM B'EE. S. Cl. *Planta escobillo.* 2s. Psd. K'ak'lam ab'ee.
Xnuk'am cha junaj k'ak'lam ab'ee.
Te traje un escobillo.

K'AL ~K'el. S. Inv. *Perica.* 1s. Psd. Nuk'al.
Ma' k'al rax riij.
La perica es de color verde.

K'ALAB'AMAJ. Adj. *Montada, o.*
K'alab'amaj loo' su keej ru'uum su ak'un.
El caballo está montado por el niño.

K'ALANAB'ANIK. V.I. *Suena (sonido que produce al chocar dos objetos de metal).* B3. Incom. Nk'alanab'aq.
Nk'alanab'aq kotaq ch'ihch' xun naq ki'q'ehwi ala.
Cuando las ollas caen suenan.

K'ALANIK. || **1.** V.T.R. -k'alan-. *Apretar.* A3. Incom. Nruk'al.
Nruk'al la k'ajaam nutaat.
Mi papá aprieta el lazo. ***Sin. Yech'enik.*** || ***2.*** *Guardar.* ***Sin. Oqsanik.***

K'AMAL B'EE. S. Cl. *Líder, representante o autoridad.* 3s. Psd. K'amal rub'ee.
Re' ta' Leex k'amal rub'ee ma' Weel.
Don Andrés es el representante de Manuel. ***Sin. Ahpiix.***

K'AMAS. Adj. *Tacaño, a.*
K'amas la sa imaas laa'.
Ese señor es tacaño. ***Sin. Ati'taal.***

K'AMJIK. || **1.** V.T.D. -k'am-. *Llevar.* A3. Pot. Kinruk'amam.
Kinruk'amam naq aka Tz'ii' Yuuq'.
Me iba llevar a Escuintla. || ***2.*** *V.T.D. Recibir.*
Xinruk'am.
Xinruk'am pa chi rupaat. || ***3.*** *V.T.D. Aprender.*
Nruk'amam.
Ajamik nruk'amam la b'anooj keem. || ***4.*** *V.T.D. Traer.*
Chak'am cha atuut. || ***5.*** *V.T.D. Agarrar.*
Xnuk'am pa ka'ib' alaanxix. || ***6.*** *V.T.D. Enraizar, crecer.*
Xruk'am riib' la chee'.

K'AMWIK. V.I. -k'amw-. *Traer, recibir.* B1. Com. Xink'amwi.
Re' hin xink'amwi cha reh sa k'ojool pan k'uhtb'al.
Fui yo quie paso treando al niño en el colegio.
Re' ma' Tojil nk'amwi koon la ihq taqee'.
Tojil es el encargado de recibir los bultos.

K'ANANIK. V.T.D. -k'anan-. *Dejar a medias, abandonar personas.* ***Sin. Ch'amjik chii'.***

K'ANTII'. S. Np. *Serpiente cantil.*
Xwila' wach junaj k'antii' pan wak'aal.
En mi terreno vi a una serpiente cantil.

K'APK'AP. S. Inv. *Castañuelas.* 3s. Psd. Ruk'apk'ap.
Yah tz'oo' nq'ahni la ruk'apk'ap la ahtz'alaj winaq.
Las castñuelas del baile de los diablos suenan muy bien.

K'AQ. S. 1a. *Pulga.* 3s. Psd. Ruk'aaq.
Wili k'aq reh ma' tz'e'.
El perro tiene pulgas.

K'ARANAQ. Adj. *Roto.*
Los pies de mi pantalón ya estan rotos. ***Sin. Yaqanaq.***

K'ARANIK. V.T.R. -k'aran-. *Romper.* A3. Pot. Nruk'aram.
Xruk'ar ruweex sa ma' Weel.

Manuel rompió su pantalón. ***Sin. Yaqanik, Kichik, Tzaranik.***

K'ARK'ATIK. V.I. *Temblar (el cuerpo).* A3. Prog. Naak ruk'ark'ati.
Naak ruk'ark'ati ma' ixq'un ru'uum ihyo'ji.
La señorita está temblando porque se asustó. ***Sin. B'arb'atik.***

K'ARSANIK. V.T.D. -k'arsan-. *Asombrar.* A3. Com. Ihruk'arsaa.

K'ARWANIK. V.I. -k'arwan-. *Romper.* B1. Com Xink'arwi.
Re' hin kink'arwi la juuj ntah cha nrukamaj.
Yo me encargo de romper el papel reciclable.

K'ASANIK. || 1. V.T.R. -k'as-. *Cortar.* A3. Incom. Nruk'as.
Nruk'as chee' sa ak'un.
El niño corta el árbol. ***Sin. K'uhpanik, K'ahpanik.*** **|| *2.*** *V.I. -k'asan-. Despertar. B1. Incom. Kink'asani.*
Reh jonera re' hin kink'asani keh nutuut nutaat.
Por la mañana despierto a mis papás.

K'ASB'AL. S. 1a. *Instrumento para cortar.* 1s. Psd. Nuk'asb'aal.
Xpaxi la nuk'asb'aal.
Se quebró mi cuchillo. ***Sin. Q'atb'al.***

K'ASIK RUM. S. Cl. *Jocote marañón.*
Reh xrub'an jolek reh k'asik rum.
Ella hizo helados de jocote marañón.

K'ASIK. || 1. Adj. *(Chn). Fácil de cortar (Especificamente palo y carne).*
K'asik re' ma' tiwik ki xkisiij hin.
La carne que me regalaron está suave (para partirlo).
Nutaat xruraq junaj k'asik chee'.
Mi papá encontró un palo que es fácil de cortatlo. ***Sin. Q'atik.*** **|| *2.*** *Adj. (Pal). Olor fétido de la orina.*
K'asik ruchuul sa k'ojool.
La orina del niño tiene un fétido olor.

K'AS. S. Inv. *Deuda.* 1s. Psd. Nuk'as.
Xin'ili tii pan nuk'as.
Ya salí de mi deuda.

K'ATIK. Adj. *Fácil de cavar.*
K'atik yo' wi'aab' reh namoq'aa su tz'e'.
La tierra está facil de cavar para enterrar al perrito.

K'ATJIK. || 1. V.T.R. -k'at-. *Cavar.* A3. Pot. Nruk'atam.
Nruk'atam ak'al reh nruye'em koon sa ixiim.
Cavará la tierra, para dejar el maíz sembrado. **|| *2.*** *V.T.R. (Pal).Pellizcar. Xruk'at.*
Xruk'at koon sa k'ojool ma' Xuwaan.
Juan pellizcó al niño. ***Sin. Wach'anik.*** **|| *3.*** *V.T.R. (Chn). Quemar.* ***Sin. K'atsanik, P'aranik, Moxonik.***

K'ATLAM. Adj. *Quemado.*
K'atlam cha riij sa xun.
La tinaja ya está quemada. ***Sin. Muux, K'ahteel.***

K'ATOJANIK. V.I. -k'atojan-. *Enfiestar específico para boda.* B3. Incom. Nk'atojani.
Nk'atojani nutuut ruuk' ma' Chon.
Mi mamá se enfiesta en la boda de Asunción.

K'ATOOJ. || 1. S. Inv. *Boda.* 3s. Psd. Ruk'atooj.
Xamaana pa ruk'atooj ma' Teeya.
La otra semana es la boda de Dorotea.
|| *2.* *Adj. Cavado.*
K'atooj cha koon la jul.
Ya fueron cavados los agujeros.

K'ATSANIK . V.T.D. -k'atsan-. *Quemar.* A3. Com. Xinruk'atsaa.
Xinruk'atsaa ma' reh q'iij.
El inteso calor del sol me quemó. ***Sin. P'aranik, Moxonik, K'atjik.***

K'ATWANIK. || 1. V.I. -k'atwan-. *Pellizcar.* B1. Com. Xink'atwi.
Ru'uum man xkiye' ta pa rujuuj, xk'atwi koon.
Pellizcó porque no le dieron su libro.
|| *2.* *V.I. Cavar.*

¿Qa'keh nruk'atwi la jul reh la rooq paat?.
¿Quién cavará el agujero para el horcón? || ***3.*** *S. 1a. (Slj). Quemar.*
Ihk'atwi pech ma' q'aaq' ch'un ixoq.
La señora se quemó con el fuego.

K'ATWIK. S. 1a. *Quemadura.*
Ihk'atwi pech ma' q'aaq' ch'un ixoq.
La señora se quemó con el fuego.

K'AWAX. S. Inv. *Anona silvestre.* 1s. Psd. Nuk'awax.
Nk'uxum qa junaj nuk'awax.
Me comeré una mi anona silvestre.

K'AWB'ANIK. V.T.D. -k'awb'-. *Poner boca arriba.* A3. Com. Xkik'awb'aa.
Xkik'awb'aa koon la xun taqee'.
Dejaron las tinajas boca arriba.
K'AWLAQ. Pos. *Boca arriba.*
K'awlaq wili ma' looch'.
El bebé está boca arriba.

K'AXA WILI. Adj. *Dolido.*
K'axa wili nutaat.
Mi papá está dolido.

K'AXAMANIK. V.T.D. -k'axaman-. *Entender, comprender.* A3. Com. Xinruk'axamaj.
Xinruk'axamaj sa imaas.
El señor me comprendió.

K'AXAMNIK. V.I. -k'axamn-. *Resonar o producir eco.* B3. Incom. Nk'axamni.
Nk'axamni rupaam la pek.
La cueva produce eco.

K'AXLAM. Adj. *Adolorido, da.*
K'axlam wili ma' Lu'.
Luis está adolorido.

K'AXMANIK. || **1.** V.T.D. -k'axman-.
Extrañar. A3. Incom. Nruk'axmaa.
Nruk'axmaa k'ih rutuut.
Extraña mucho a su mamá. || ***2.*** *V.T.D. Apreciar.*
Hin tinuk'axmaa nuxiluu'.
Yo te aprecio mucho hijo. || ***3.*** *V.T.D. Dar algo con recelo.*
Ko nnuk'axmaa sa nuk'oyb'aal xnuye'ala reh nuchaaq'.
Aun recuerdo (con recelo) el juguete que le dí a mi hermanito.

K'AXPUM. S. Np. *Abeja silvestre.*
Xi'oo la k'axpum.
Las abejas silvestres se fueron. ***Sin. Paxk'.***

K'AYINEEL ~K'ayiniel. Agent. *Vendedor, a.*
K'ih k'ayineel wili pan k'aayb'al.
En el mercado hay muchos vendedores.

K'AYINIK. || **1.** V.I. -k'ayin-. *Vender.* B1. Com. Xink'ayini.
K'ih puwaq ihnub'an eew ru'uum xink'ayini.
Ayer hice mucho dinero al vender. || ***2.*** *V.T.R. -k'ay-. Vender. A1. Pot. Kinuk'ayam.*
Ro'na kinuk'ayam ala la waakax.
Hoy venderé las vacas.

K'AYOMAQ. Adj. *Perro en brama.*
K'ayomaq wilkee' taqee' tz'e'.
Los perros están en brama. ***Sin. K'oonik tz'e'.***

K'A'. S. Inv. *Cuernos.* 1s. Psd. Nuk'a'.
Maj nim ruk'a' ma' wakaax.
Los cuernos de la vaca son grandes.

K'AAYB'AL. || **1.** S. Np. *Mercado.*
K'ih qawinaqel ki'k'ayini pan k'aayb'al.
En el mercado venden muchas personas indígenas. || ***2.*** *S. 1a. Puesto de venta.*
Hin wili nuk'ayb'aal.
Yo tengo una tienda.

K'AAY. S. Inv. *Venta.* 2s. Psd. Ruk'aay.
K'ih ruk'aay ma' Liiya.
María tiene mucha venta.

K'EHJANIK. V.I. -k'ehj-. *Crecer.* B1. Com. Xink'eji.
Naq xink'ehji qa kin'oo naq qa ikam ruuk' nutuut.
Cuando ya tube edad hiba con mi mamá a Escuintla.

K'ELENIK. V.T.D. -k'elen-. *Escoger granos.* A3. Incom. Nruk'el.
Nruk'el wach la ixiim wanaab'.
Mi hermana escoge los granos de maíz.

K'EREB'AQIK. V.I. *Cacarear.* B3. Incom. Nk'ereb'aq.
Nk'ereb'aq la ak'ach.
El pollo cacarea.

K'EREK'A. Adj. *Aserrado.*
K'erek'a ruchii' la q'atb'al.
El cuchillo está aserrado.

K'ERIK'E. Adj. *Boca grande.*
K'erik'e ruchii' ixoq.
Mujer de boca grande.

K'EER. Adj. *Voz gritona.*
Ture' xpani najt su k'eer ixoq.
Hoy llegó una señora de voz gritona.

K'ICHEE'. S. Np. *Bosque.*
Pan k'ichee' wilkee' k'ih chikop.
En el bosque hay muchos animales.

K'IH NWA'I. Adj. *Comilón.*
K'ih nwa'i sa q'ahaa' laa'.
Esa niña es comilona. ***Sin. K'ahteel, Koloxo.***

K'IH PILA' TAQ. Adj. *Variedad.*
K'ih pila' taq k'uxb'al wili pan wa'b'al.
En el comedor hay variedad de comida. ***Sin. K'ih wach, Choqpa'.***

K'IH WACH. Adj. *Surtido, variedad.*
K'ih wach qa'sa pan ruk'ayb'aal ma' Rooxax.
La tienda de Rosa está bien surtida. ***Sin. Xuklemaj, K'ih pila' taq.***

K'IHB'AL. V.T.D. -k'ihb'-. *Crecer para llegar a tallar.* A3. Pot. Nruk'ihb'eem.
Nruk'ihb'eem pa la ruxajab' xnuloq' cha reh.
Ya le llegará a tallar los zapatos que le compré.

K'IHSAMAJ. Adj. *Fue criado.*
Sa k'ojool laa' k'ihsamaj pan qaxelek.
Ese niño se crió con nosotros.

K'IHSANIK. V.T.D. -k'ihs-. *Criar.* A1. Com. Xnuk'ihsaa.
Xnuk'ihsaa kotaq ahq.
Crie a los cerdos.

K'IHSINAQ. Adj. *Fue criado.*
K'ihsinaq che inteer taqee' kak'uun ru'uun wi re'.
Han criado a todos sus hijos por eso. ***Sin. K'ihsamaj.***

K'IHWIK. V.I. -k'ihw-. *Abundar.* B3. Com. Xk'ihwi.
Xk'ihwi qa qixiim.
Abundó nuestro maíz. ***Sin. Tahmik.***

K'IHWSANIK. V.T.D -k'ihwsan-. *Aumentar, abundar.* A3. Com. Xruk'ihwsaa.
Nruk'ihwsaa rixiiim.
Hizo abundar su maíz. ***Sin. Nimsanik.***

K'IH. Adv. C. *Mucho.*
K'ih sinik pan ma' wi'aab'.
Hay muchas hormigas en ese lugar.

K'ILANIK. V.T.R. -K'il-. *Tostar, dorar granos y chile.* A1. Com. Xnuk'ilaj.
Xnuk'ilaj chije' xnub'an pooq reh la sikiil.
Tosté la pepita y luego lo convertí en polvo.
Sin. B'itinik, Joxanik, Sib'sanik.

K'ILOOJ. Adj. *Tostado, dorado (granos).*
K'ilooj cha la iik.
El chile ya está dorado. ***Sin. B'etooj.***

K'IM. S. Inv. *Zacate, grama.* 1s. Psd. Nuk'im.
Nqasik'om k'im pech sa chaaj reh qak'atom qaxuut.
Buscaremos zacate con seniza para quemar los cantaros.

K'ISINSANIK. V.T.D. -k'isins-. *Matar.* A3p. Com. Xkik'isinsaa.
Xkik'isinsaa junaj k'ojool.
Mataron a un joven. ***Sin. Kansanik.***

K'ISIIS SA'HAA'. S. Np. *Gusano de ciprés.*
Xinup'araj tii taqee' la k'isiis sa'haa'.
Ya quemé los gusanos de ciprés.

K'ISIIS. S. Np. *Árbol de ciprés.*
Nim ma' chee' k'isiis wili pan tinamit.
En el pueblo hay un gran árbol de ciprés.

K'IXI'NSANIK. V.T.D. -k'ixi'nsan-. *Avergonzar.* A2. Incom. Nak'ixi'nsaa.
Man nak'ixi'nsaa awiib' nkiq'or reh.
Le dicen que no sea motivo de vergüenza.

K'IXL. S. Inv. *Mojarra.* 1s. Psd. Nuk'ixl.
Xnuk'ux junaj nuxk'ixl.
Me comi una mojarra.

K'IXM. S. Inv. *Vergüenza.* 2s. Psd. Ak'ixm.
Eew xwii' ak'ixm pan k'uhtb'al.
Ayer te avergonzaste en el colegio.

K'IXWAACH. S. Inv. *Mudada de ropa para los novios de parte de los suegros.*
Xkiye' cha ruk'ixwaach la k'ojool.
Le dieron una mudada al novio.

K'IIX KAAB'. S. Cl. *Matorral.*
K'iix kaab' la atob'.
El terreno tiene matorral. ***Sin. Wataal.***

K'IIX PAK. S. Cl. *Guanábana.*
Xnuloq' cha junaj k'iix pak.
Compré una guanábana.

K'IIX PAN RALAQ. Adj. *Voz aguda.*
K'iix pan ralaq sa k'ojool.
El niño tiene una voz gritona.

K'IIX TUKX. S. Inv. *Puercoespín.* 1s. Psd. Nuk'iixtukx.
Ma' pi'y ch'un nuk'iixtukx.
Mi puercoespín es pequeñito.

K'IIX. || **1.** S. Inv. *Espina.* 1s. Psd. Nuk'iix.
Wili k'iix pan b'ee.
Hay espinas en el camino. || ***2.*** *S. Inv. Güisquil. 3s. Psd. Ruk'iix.*
Nimaq ma' taq ruk'iix nutuut.
Los güisquiles de mi mamá están grandes. ***Sin. Chamk'iix, Ch'um'aa.***

K'OHLINIK. || **1.** V.T.D. -k'ohl-. *Manipular objetos esféricos.* A3. Incom. Nruk'ohlee.
Nruk'ohlee oxib' alaanxix.
Lleva dos naranjas. || ***2.*** *V.I. -k'ohl-. Sentar. B3. Incom. Nk'ohli.*
Naq nkemwi nutuut nk'ohli pan runaa' junaj tonka' b'ach.
Mi mamá cuando teje se siente en un banco redondo.

K'OHPANIK. || **1.** V.T.D. -k'ohpan-. *(Pal). Efecto de sonido que se produce al golpear dos cuerpos duros.* A3. Com. Xruk'ohpaa.
Nutuut xruk´ohpaa nuq'ab'.
Mi mamá me sonó la mano. ***Sin. Tihkanik, K'osanik, Latz'anik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Chn). Cargar en brazos, llevar algo en las manos.* ***Sin. Q'ahchanik, Tuhk'amaj.***

K'OHSANIK. || **1.** V.T.D. -k'osan-. *Golpear una superficie.* A2. Pot. Nak'osaam.
Nak'osaam aka chii' rub'ee rupaat.
Tocarás la puerta de su casa. ***Sin. Q'ajanik.*** || ***2.*** *Sonar, golpear con un palo.* ***Sin. K'ohpanik Tihkanik , Latz'anik.***

K'OJANIK. V.T.D. -k'ojan-. *Remendar.* A3. Incom. Nruk'oj.
Nruk'oj ruweex nutaat.
Mi papá remienda su pantalón.

K'OJEK. Adj. *Olor agradable.*
K'ojek che ma' p'ajooj tiwik.
La carne asada como huele. ***Sin. Jub'ik, Uquni.***

K'OJOLOOM. S. Inv. *Cabeza.* 3s. Psd. Ruk'ojoloom.
Nim ruk'ojoloom sa xilu'.
La cabeza del niño es grande. ***Sin. Joloom.***

K'OJOOL. S. Inv. *Muchacho, joven.* 1s. Psd. Nuk'ojool.
Nim cha nuk'ojool.
Ya está grande mi muchacho. ***Sin. K'osoon.***

K'OKIK. V.I. -k'ok-. *Tener tiempo.* B3. Com. Xk'ok.
Xk'ok wach sa k'ojool ru'uum reh xrub'ehlaa nusii'.
El niño tubo tiempo por eso acarreó mi leña.

K'OLAQ. Adj. *Sentado, da.*
Xwila' k'olaq nunaniit chii' q'aaq'.
Vi a mi abuelita sentada a la orilla del fuego. ***Sin. Ch'ikli.***

K'OLK'OTI. Adj. *Obeso.*
K'olk'oti nutaat.
Mi papá es obeso. ***Sin. Ch'aak wach.***

K'OLOB'ANIK. V.T.D. -k'olob'an-. *Montar, sentar.* A2. Incom. Nnuk'olob'aj.
Ma' taq nimaq keej nnuk'olob'aj naq taqee' numama'.
Mi abuelo montaba a los grandes caballos. ***Sin. Ch'ik'inik.***

K'OLOCH. S. Inv. *Pelota.* 1s. Psd. Nuk'oloch.
K'ih ntihpani nuk'oloch.
Mi pelota rebota mucho. ***Sin. Tolaj.***

K'OLOK'A. Adj. *Redondo, esférico.*
Xnuloq' junaj nim k'olok'a ooj.
Compré un aguacate bastante esférico.

K'OLONIK. || **1.** V.T.R. -k'ol-. *Recoger.* A3. Incom. Nruk'ol.
Nruk'ol rutziyaaq ch'ilaq wach paat.
Recoge la ropa colgada en el patio. ***Sin. Malanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Encoger.*
Nruk'olochaj wismaal was.
Mi hermano acolochó mi cabello. || ***3.*** *V.T.R. Ordenar.*
Nruk'olom ruchii' la meeya na' Liiya.
Doña María oredenará el dinero.

K'OLOX. Adj. *Manchado.*
K'olox riij la uhq.
La morga está manchada.

K'OLWIK. V.I. -k'olw-. *Ordenar.* B1. Com. Xink'olwi.
Naq xku'xi la kamanik xink'olwi koon pan paat.
Después del trabajo me quedé ordenando la casa.

K'OL'IK. V.T.D. -k'ol'-. *Sentar.* A3. Incom. Kinruk'ol'aa.
Kinruk'ol'aa pan runaa' junaj b'ach nutaat.
Mi papá me sienta sobre una silla.

K'ONTEE' ~K'ontie'. S. Inv. *Conte.*
Nutaat xua ruk'amlo k'ontie' pan nupaat.
Mi papá fue a traer conte en mi casa.

K'OPEK. Adj. *Quebradizo (maíz que no está en su punto de cocción).*
Naq k'opek che uuch nawehsaa ne'eh.
Sacarás el nixtamal cuando ya este quebradizo.

K'ORIK. Adj. *Crujiente.*
K'orik meer yo' su joox xaye' hin.
La tostada que me diste está muy crujiente. ***Sin. Jawik.***

K'OSOON. S. Inv. *Muchacho.* 1s. Psd. Nuk'usuun.
Nroji ma' ixq'un ruuk' k'usuun naq kik'ulub'ji.
La señorita se irá con el muchacho cuando se casen. ***Sin. K'ojool.***

K'OX. Adj. *Negro.*
K'ox riij la tz'e'.
El perro es de color negro. ***Sin. Xul, Q'eq.***

K'OY'IK. V.T.D. -k'oy'-. *Jugar.* A3. Incom. Nruk'oy'ee.
Nruk'oy'ee kotaq miis sa xilu'.
El bebé juega los gatos.

K'OOJ. S. Inv. *Máscara.* 2s. Psd. Ak'ooj.
Nim la ak'ooj.
Tú máscara es grande.

K'OOLJIK. V.I. -k'ool-. *Defecar.* B3p. Prog. Naak kik'ool.
Naak kik'ool kotaq tz'e' pan paat.
Los perritos estan defecando dentro de la casa. ***Sin. Sa'anik.***

K'OONIK PAAM. Adj. *Juguetón.*
K'oonik paam sa tz'e'.
El perrito es muy juguetón.

K'OONIK TZ'E'. Adj. *Perro en brama.*
Naak kik'ooni la tz'e'.
Las perras están en brama. ***Sin. K'ayomaq.***

K'OONIK. || **1.** V.I. -k'oon-. *Jugar.* B1. Com. Xink'ooni
Xink'ooni kuuk' nuchaaq' taqee'.
Jugué con mis hermanos menores. || ***2.*** *S. Inv. Juego. 3p. Psd. Kik'oonik.*
K'ih kik'oonik kotaq ak'un.
Los niños conocen muchos juegos.
|| ***3.*** *Adj. Juguetona.*
K'oonik rupaam sa tz'e'.
El perrito es muy juguetón.

K'OOSRIK. V.I. -k'oosr-. *No alcanzar la altura promedio de acuerdo a la edad.* B3. Com. Xk'oosri.
Xk'oosri koon sa k'ojool.
El joven no alcanzó su altura promedio.

K'OOS. || **1.** Adj. *Persona de baja estatura.*
K'oos sa k'ojool laa'.
Ese niño es bajo ***Sin. Pit ruk'eh.*** || ***2.*** *Adj. Plantas no desarrolladas.*
K'oos sa chee' laa'.
El árbol no desarrolló.

K'OOY. S. Inv. *Mono* 3s. Psd. Ruk'ooy.
K'ox k'ox riij ma' ruk'ooy sa imaas laa'.
El mono de ese señor es de color negro.

K'OO'EL. S. 1a. *Flor.* 2s. Psd. Ak'o'eel.
Qa' cha la ak'o'eel wili wach apaat.
Que flores tienes en tu pario. ***Sin. Ihtz'ub'.***

K'UCHINIK. V.T. -k'uchun-. *Arrebatar.*
Chak'uch ruwa' ma' pi'y ak'un.
Quítale la comida al niño. ***Sin. Majanik.***

K'UCH. S. Np. *Zopilote, zope.*
Qa' cha k'uch wili taxaaj.
En el cielo hay muchos zopilotes.

K'UHB'ALIK. V.T.D. -k'uhb'al-. *Acto de aconsejar a la pareja de recién casada, efectuado por los testigos y representantes (k'amal b'ee).* A3p. Incom. Nkik'uhb'alaj.
La k'amal b'ee nruk'uhb'alajam la ak' k'ulumaj taqee'.
El representante aconsejará a los recien casados.

K'UHLINIK. V.I. -k'uhl-. *Terminar.* B3. Com. Xk'unli.
Jonera xinchali ro'na ru'uum xk'uhli nuk'aay.
Hoy vine temprano porque se terminó mi venta.

K'UHPANIK. || **1.** V.T.D. -k'uhp-. *Cortar con un objeto filoso.* A2. Pot. Nak'uhpaam.
La paas ntah qa' nak'uhpaa reh.
A la faja nada se le corta. ***Sin. K'asanik, Q'atanik.*** || ***2.*** *V.I. -k'uhpan-. Cortar. B3. Incom. Nk'uhpani.*
Man cha nk'uhpani ta la johyb'al.
La tijera ya no corta.

K'UHSANIK. V.T.D. -k'uhsan-. *Terminar.* A1. Com. Xnuk'uhsaa.
Xnuk'uhsaa koon la k'aay.
Terminé la venta. ***Sin. Kohlanik, Kuxu'nsanik, Poonsanik.***

K'UHTAMAJ. || **1.** Adj. *Probado, da.*
K'uhtamaj cha la yuqb'al, xa re' kiroo xili.
El celular salió bueno, poque ya estaba probado. || ***2.*** *Adj. Enseñada.*
K'uhtamaj cha la no'ooj.
Ya fue enseñado el consejo. ***Sin. K'utunaq, K'utumaj.***

K'UHTANEEL. S. Inv. *Maestro, a.* 2s. Psd. Ak'uhtaneel.
Xruye' koon rujuuj ma' ak'uhtaneel.
Tu maestro dejó su libro.

K'UHTANIK. || **1.** V.T.D. -k'uhtan-. *Enseñar.* A3. Pot. Qahruk'uhtaam.
Jaa, je' are' qahruk'uhtaam koon nutuut.
Sí, así nos dejó enseñado mi mamá. ***Sin. K'utunik.*** || ***2.*** *V.I. -k'uhtan-. Educar. B1. Incom. Kink'uhtani.*
Reh tz'oo' nrila' nk'uhtani.
A él le gusta enseñar. || ***3.*** *V.T.D. Probar. A3. Com. Xruk'uhtaa.*
Xruk'untaa suq pa' ne'eh la pooch.
Probó el tamal si estaba rico. ***Sin. Tz'ehtanik.*** || ***4.*** *V.T.D. Intentar. A3. Pot. Nruk'untaam.*
Nruk'uhtaam nrub'anam rukamaniik.
Intentará realizar su trabajo. || ***5.*** *(Chn). Imitar.* ***Sin. Nrehsaa raach'al.***

K'UHTJEEL. S. Inv. *Alumno, na.*
Ture' qo xik'oli taqee' k'uhtjeel pan paat k'uhtb'al.
Hoy no vieneron los alumnos a la escuela.

K'ULB'IJIK. V.T.D. -k'ulb'ij-. *Encargar.* A3. Com. Xruk'ulb'ilaj.
Xruk'ulb'ilaj naj meexa ma' Leex ruuk' ma' ahwa'rik chee'.
Andrés encargó una mesa con el carpintero. ***Sin. Pey'ik.***

K'ULJIK. || **1.** V.T.R. -k'ul-. *Encontrar.* A3. Com. Xin'ooruk'ul.
Xin'ooruk'ul pan k'aayb'al nutaat.
Mi papá me fue a encontrar en el mercado.
Xinruk'ul koon pan k'uhtb'al.
Me encontró en el colegio. || ***2.*** *V.T.R. Lucir.*
Xinruk'ul la kamixe'n loo'.
Esta camisa me lució. || ***3.*** *V.T.R. Experimentar, pasar algo.*
Choqona'sa xruk'ulwachaj pan b'ee, ru'uum re' xam cha xooqeji qa.
Saber que le paso en el camino, por eso llegó tarde. || ***4.*** *V.T.R. Vino pero se retira.*
K'uljik riij was.
Mi hermano solo viene y se va.

K'ULUB'. S. Inv. *Boda.* 1s. Psd. Nuk'ulub'.
Wane' xoo pan junaj k'ulub'.
Juana se fue a una boda. ***Sin. K'atooj.***

K'ULUMJIK. V.I. -k'ulumj-. *Casar.* B1. Com. Xink'ulumji.
Xink'ulumji pan kab'ijar.
Me casé ante ayer.

K'ULWACHIK. V.T.D. -k'ulwach-. *Pasar algo, experimentar.* A3. Incom. Xruk'ulwachaj.
Choqona'sa xruk'ulwachaj pan rub'ee.
Saber que le pasó en el camino.

K'ULWANIK. V.I. -k'ulwan-. *Encontrar.* B1. Com. Xink'ulwi.
Xink'ulwi pa reh la eew.
Ayer lo recibí.

K'UL'IK. V.T.D. -k'ul'-. *Casar.* A3. Incom. Xinruk'ul'aa.
Xinruk'ul'aa nutuut nutaat.
Mis papás me casaron.

K'URUHK'UUB'. S. Np. *Paloma calentura.*
Nim cha la k'uruhk'uub'.
La paloma calentura es grande.

K'URUP RUM. S. Cl. *Jocote tronador.*
Ki' la k'urup rum.
El jocote tronador está dulce. ***Sin. Rum k'apap.***

K'USB'. S. *Cascamito.*
Pi'y ruk'ih ma' k'usb'.
El cascamito es pequeño.

K'UTB'AL. || **1.** S. 1a. *Espacio para exhibir algo.* 1s. Psd. Nuk'utb'aal.
Nim nim ma' nuk'utb'aal.
Mi mostrador es muy grande. || ***2.*** *S. 1a. Señales y símbolos.*
Pan nim b'ee wili k'utb'al.
En la carretera hay señales.

K'UTJANIK. V.T.D. -K'utajan-. *Criticar.* A1. Com. Xnuk'utjaa.
Hin xnuk'utjaa qayo' nki wili ma' kamanik.
Yo le había comentado como era el trabajo.
Xinruk'utjaa qa nutaat.
Mi padre me criticó.

K'UTJIK. || 1. V.T.R. -k'ut-. *Mostrar, señalar.* A2. Pot. Nak'utum.
Nak'utum cha nah ach'eek.
Enseñarás tu rodilla. **|| *2.*** *V.T.R. Enseñar, apuntar. A3. Com. Xruk'ut.*
Xruk'ut koon qa'sa rukoor nab'anam keem anooya.
Tu abuela enseñó como se hace el tejido. **|| *3.*** *V.I. Aparecer. B3. Incom. Nk'utuni.*
Junaj nim ch'imiil xk'utuni taxaaj.
Una estrella muy grande apareció en el cielo.

K'UTUMAJ. Adj. *Enseñada.*
K'utumaj cha la no'ooj.
EL conocimiento ya fue enseñado. ***Sin. K'uhtamaj, K'utunaq.***

K'UTUNAQ. Adj. *Enseñada.*
Nkire' k'utunaq keh.
Asi les han esnseñado. ***Sin. K'uhtamaj.***

K'UWINIK. V.I. -k'uwin-. *Venir.* A3. Com. Ihk'uwi.
Hat chi ojinaq naq ihk'uwi atuut.
Ya te habías ido cuando vino tu mamá.

K'UWII'NIK. V.I. -k'uwii'-. *Vino para quedarse.* B3. Com. Ihk'uwii'.
Ihk'uwii' sa nutaat.
Mi papá vino para quedarse.

K'UXB'IK. V.T.D. -k'uxb'-. *Comer, estimar lo que se come.* A3. Incom. Nruk'uxb'ee.
Nruk'uxb'ee ruwa'.
Se come su tortilla con estima. ***Sin. K'axmanik.***

K'UXIKAAL. S. Inv. *Escalofrío, energía.* 3s. Psd. Ruk'uxikaal.
Wli ruk'uxikaal la k'ichee'.
El bosque tiene su energía.
Kore'eet xwaqti junaj ma' k'uxikaal chi wiij.
De repente sentí un escalofrío.

K'UXIKWANIK. V.I. -k'uxikwan-. *Enfriar.* B3. Incom. Nk'uxikwi.
La k'uxb'al ntah cha rusuqunaal naq nk'uxikwi qa.
Cuando se enfría la comida ya no se siente su sabor. ***Sin. Jol'ik, Q'atik.***

K'UXIK. Adj. *Frío (clima).*
Yo' wili k'uxik.
Ahora hay frio.

K'UXJIK. V.T.R. -k'ux-. *Comer.* A1. Com. Xnuk'ux.
Xnuk'ux ka'ib' alaanxix.
Me comí dos naranjas.

K'UXLANIK. V.T.D. -k'uxlan-. *Recordar, extrañar.* A3. Pot. Qahruk'uxlaa.
Ntah qa'keh qahruk'uxlaa.
Nadie se recuerda de nosotros. ***Sin. Mulkinik, Na'inik.***

K'UXUB' CHEE'. S. Np. *Copalchí.*
K'ojek riij la k'uxub' chee'.
El copalchí es aromático.

K'UXUB'. S. Inv. *Achiote.* 2s. Psd. Ak'uxub'.
Xnuloq' cha ak'uxub' pan k'aayb'al.
Compré tú achiote en el mercado.

K'UX. S. Inv. *Corazón.*
Ruuk' onteera nuk'ux xnusiij junaj paas.
Regalé una faja con todo mi corazón.

K'UYU'NJIK. V.I. -k'uyu'nj-. *Mover.* B3. Incom. Nk'uyu'nji.
Tareeya kik'uyu'nji la chee' taqee' naq nim teew.
Cuando hay fuertes vientos los árboles se mueven mucho.

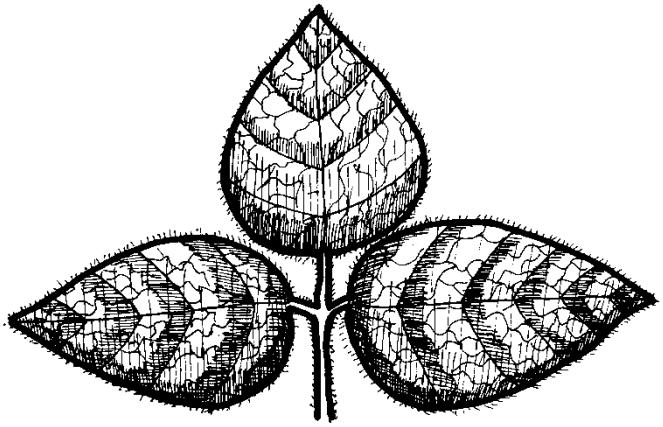
K'UYU'NSANIK. V.T.D. -k'uyu'ns-. *Mover.* A1. Incom. Nnuk'uyu'nsaa.
Naq xnuk'uyu'nsaa la chee' xq'ehwi cha la miis.
El gato se cayó cuando moví el palo.

K'UUJ. Adj. *Calvo, frente.*
K'uuj cha sa imaas.
El señor ya está calvo. ***Sin. Tahl, Ch'alan.***

K'UUM. S. Inv. *Ayote.* 3s. Psd. Ruk'uum.
Nimaq che ma' taq ak'uum.
Tus ayotes están muy grandes.

K'UUX. S. Np. *Árbol de amate.*
K'ih k'uux wili pan rak'aal nutaat.
En el terreno de mí papá hay muchos árboles de amate. ***Sin. Chee' k'uux.***

L - l



LAH

LAH SA'HAA'. S. Np. *Gusano chichicaste.*
Nim la lah sa'haa'.
El gusano chichicaste está grande.

LAHCHINIK. V.I. -lahchin-. *Rascar.* A1. Incom. Nulahchom.
Naak nulahchom wiib' ru'uum maj yiey.
Me estoy rascando por los piojillos. ***Sin. Sahkanik.***

LAHKANIK. V.T.D. -lahkan-. *Rasguñar, rasgar la piel.* A3. Com. Ihrulahkaa
Ma' miis ihrulahkaa ma' pi'y ak'un.
El gato rasguñó al niño. ***Sin. Xilinik, Rahchanik, Rahkanik.***

LAHLATIK. V.I. -lahlati-. *Brillar de gotas de agua en la tela de araña o fruta.* B3. Incom. Nlahlati.
Nlahlati riij la araan.
La naranja brila su cascara. ***Sin. Ch'ich'inik.***

LAHO'. Dem. *Aquí.*
Hin laho' wilkiin.
Yo aquí estoy. ***Sin. Yahwur, Laloo'.***

LAHQANIK. V.I. -lahq-. *Trabar, atragantar.* B3. Com. Xlahqi.
Xlahqi koon wooq pan re' ma' jul.
Se me trabó el pie en ese agujero. ***Sin. Ch'apanik.***

LAHTZ'ANIK. || **1.** V.T.D. -lahtz'-. *Abrazar.* A1. Com. Xtinulahtz'ee.
Tirulahtz'eem ataat pan animq'ijel.
Tu papá te abrazará en tu cumpleaños. ***Sin. Q'ahchanik, Lahtanik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Chn). Trabar.*
Nrulahtz'aa la tolaj sa k'ojool.
El niño trabó la pelota.. ***Sin. Ch'apanik.*** || ***3.*** *V.I. -lahtz'an-. Abrazar.* B1. Incom Kinlahtz'ani.
Kilahtz'ani k'ih kotaq ak'un naq nkila' wach kik'uhtaneel.
Los niños abrazan mucho a su maestro cuando lo ven.

LAHTZ'LAQ. Adj. *Atorado, da.*
Latz'aq wili lo' su imul chi ruwach rub'isal chee'.
Aquel conejo esta atorado en la raíz del árbol. ***Sin. Q'aplaq.***

LAHTZ'. Adj. *Ceñido, estrecho, angosto.*
Lahtz' nrub'an reh rupo't.
Su guipil le queda apretado.

Lahtz' wach b'ee.
El camino es estrecho.
Lahtz' paam paat
La casa es angosta ***Sin. Jiitz'.***

LAH. S. Inv. *Chichicaste.*
Xik'a cha pan lah nutaat.
Mi papá pasó entre el chichicaste.

LAJEEB'. Num. Card. *Diez.*
Xnuloq' lajeeb' xun pan nimq'iij.
Yo compré diez ollas en la feria.

LAJO'. Dem. *Aquí.*
Hin lajo' xnuk'uhtaa wiib.
Yo aquí estudié. ***Sin. Laloo', Yahwur, Yajwi'.***

LAKIK. Adj. *Ocupada.*
Lakik wili sa numama'.
Mi abuelo está ocupado.

LALAA'. Dem. *Allá*
Lalaa' wili atuut.
Tú mamá esta allá. ***Sin. Ahlo', Loho'.***

LALOO'. Dem. *Aquí.*
Laloo' wili la chee'.
Aquí está el árbol. ***Sin. Yahwur, Yajwi', Lajo'.***

LANLAN. Adj. *Tonto.*
Ma' tz'e' laa' je' ma' lanlan.
Ese perro se vé todo tonto. ***Sin. Mux, Wa'x, Meem.***

LAQAM. S. Np. *Bandera.*
Pan la kuhtb'al wili junaj laqam.
En la escuela hay una bandera.

LAQANIK. V.T.R. -laq-. *Trabar.*
Ihnulaq nukamixe' wach la k'iix.
Trabé mi camisa entre las espinas. ***Sin.Ch'apanik, Lahqanik, Lahtz'anik.***

LAQINIK. V.T. -laq- *Trabar.*

LAT'EK. Adj. *Blanda, suave.*
Lat'ek wili ma' ch'ihch'.
El hierro esta blando. ***Sin. Yub'ik.***

LATZ'LI. Adj. *Trabada.*
Latz'li wili ma' chee' nah paat.
El palo está trabado sobre la casa. ***Sin. Lahtz'laq, Ch'aplaq.***

LAW. Adv. M. *Rápido.*
Law nqoji pan k'uhtb'al.
Nos vamos rápido a la escuela. ***Sin. Ajamik. Sumana.***

LA'KOON. Adv. T. *En tiempos pasados.*
La'koon wili naq k'ih munil.
En tiempos pasados abundaban las frutas. ***Sin. Najtir, Xoo q'iij.***

LAACH. Adj. *Cuache.*
Laach ma' rum xruye' hin nuxikintuut.
Mi tía me dió un jocote cuache.

LAANTAR. S. Inv. *Delantal.* 1s. Psd. Nulantaar.
Hin wili ak' nulantaar.
Yo tengo un delantal nuevo.

LAAWA. S. Inv. *Llave.* 3p. Psd. Kilaawa.
Xkicham koon kilaawa nutuut nutaat.
Mis padres olvidaron las llaves.

LAAY. Nom. *Hilario.*
Xoo waraal ma' Laay.
Hilario se fue de campo.

LAA'. Dem. *Eso, a.*
Xruk'ux la munil laa' sa k'ojool.
El niño se comío esa fruta.

LECH'PAJIK. V.I. -lech'paj-. *Torcer.* B3. Com. Xlech'paji.
Xlech'paji rooq la b'ach.
La silla se le torceó la pata.

LECH'PANIK. V.T.D. -lech'pan-. *Torcer.* A3. Com. Xrulech'puu.
Xrulech'puu rooq sa xilu'.
El bebé se torció el pie. ***Sin. Q'espinik.***

LEHIK. Adj. *Delgado.*
Lehik la rupooy sa k'ojool.
La ropa del niño es muy delgado. ***Sin. Salak', Man piim ta.***

LEHQENAQ. || **1.** Adj. *(Chn). Atorado, da.*
Lehqenaq junaj b'aaq pan ralaq ma' tz'e'.
Hay un hueso atorado en la garganta del perro. ***Sin. Q'aplaq, Leqli.*** || ***2.*** *Adj. (Chn). Aturdido (al momento de hablar).*
Re' su ixq'un qo che xkiye' reh reh nq'orwi ru'uum lehqenaq che jumpach.
Esa señorita ya no le dejó hablar porque antes se había aturdido.

LEH. Adj. *Capa.*
Junaj leh aka chuun xnkiye' koon reh nupaat.
Solo una capa de repello le dejaron a mi casa.

LENKOMAAX. S. Inv. *Gancho, garabato.* 2s. Psd. Alenkomaax.
Nim ma' alenkomaax.
Que grande es tu garabato. ***Sin. Xoto't, To'b'al.***

LEQLI. Adj. *Atorado, da.*
Leqli nupooy pan ruq'ab' chee'.
Mi ropa está atorada en la rama del árbol. ***Sin. Lehqenaq, Q'aplaq.***

LE'. Nom. *Andrea.*
Le' nruloq' xajab'.
Andrea compra caites.

LEECH' ~Liech'. Adj. *Torcido, da.*
Lo' su imaas leech' k'alaq ru'uum qo kiroo ma' b'ach.
Aquel señor esta sentado torcido porque no sirve la silla. ***Sin. Cheel.***

LEEJ ~Liej. S. Inv. *Bestia mular.* 1s. Psd. Nuleej.
Xnuloq' junaj nuleej.
Me compré una bestia mular.

LIK LIK. || **1.** Adj. *(Pal). Raquítico, ca.* ***Sin. Sayenk.*** || **2.** Adj. *(Pal). Tambaleado.*
Liklik cha sa imaas.
El señor se vé raquítico. ***Sin. Wehwe'x, Yuq'yuq'x.*** || ***3.*** *S. Inv. (Pal). Gavilancillo, clis clis.*
Yah suq joxamaj riij liklik.
El pajaro asado es bien rico.

LIP. Nom. *Felipe.*
Lip rub'ih numama'.
Mi abuelos se llama Felipe. ***Sin. Perool.***

LITZ'INIK. V.I. -litz'in-. *Brillar.* Nlitz'ini.
Nlitz'ini riij ach'ihch'.
Tu carrro brilla mucho. ***Sin. Ch'ich'inik.***

LIX. Nom. *Andrés.*
Pan kar xoo ma' Lix.
Andres fue a pescar. ***Sin. Antereex, Leex.***

LI'LI'. Adj. *Forma de pararse de un borracho.*
Li'li' npah'i ma' Leex.
Adrés se para como borracho. ***Sin. Kaykate.***

LI'S. Nom. *Lazara.*
Nrub'ehlaa ihq ma' Li's.
Lazara acarrea bultos.

LIICHA / LIICH. Nom. *Alicia.*
Xk'ulub'ji tii ma' Liicha.
Alicia ya se casó.
Ihruloq' ch'aak ma' Liich.
Alicia compró carne.

LIIMA. || **1.** S. Inv. *Lima (fruto).* 2s. Psd. Aliima.
Suq la aliima.
Tu lima está sabrosa. || ***2.*** *S. Inv. Lima (instrumento para hacer filo). 3s. Psd. Ruliima.*
Nim ruliima nutaat.
La lima de mi papá está grande.

LIIN. Nom. *Catalina.*
Liin xruloq' junq'ahl sii'.
Catalina compró un tercio de leña.

LIIYA. Nom. *María.*
Naak rub'ichini ma' Liiya.
María está cantando.

LOCHINIK. V.T.R. -lochon-. *Rascar.*
Nruloch'ua ruq'ab' ma' imaas.
El señor se rasca la mano.. ***Sin. Sahkanik, Rahkanik.***

LOCH. S. Inv. *Caracol.* 1s. Psd. Nuloch.
B'ajal ma' loch naak rub'eji.
El caracol que bonito va caminando. ***Sin. Kanpur.***

LOCH'IK. Adj. *Fácil de rajar.*
Loch'ik riij la chie'
El palo está rajable. ***Sin. B'atik, P'usik.***

LOCH'INIK. V.T.D. -loch'-. *Derretir, aguadar.* A3. Com. Ihruloch'ii.
Ihruloch'ii la kanteela la q'aaq'.
El fuego derritió la candela.

LOCH'SANIK. V.T.D. -loch'san-. *Aguadar, disolver.* A3. Com. Ihruloch'saa.
Ihruloch'saa ch'un ch'uwa'.
Aguada el barro. ***Sin. Ha'wsanik, Ch'uriksanik.***

LOHK'ANIK. V.I. -lohk'an-. *Ordenar, enfilar.* B1. Com Xilohk'i.
Xilohk'i kotaq imasaq reh nkitojora.
Los señores se ordenaron para recibir el pago.

LOHMANIK. V.T.D. -lohman-. *Sostener.* A3. Incom. Nrulohmee.
Nrulohmee sa ruxiluu' was.
Mi hermano sostiene a su bebé. ***Sin. Lohtanik.***

LOHO'. Dem. *Allá.*
Ma' miis loho' wili.
El gato está allá ***Sin. Ahlo', Ayo'.***

LOHTANIK. || **1.** V.T.D. -loht-. *Sostener* A3p. Incom. Nkilohtee.
Choqona'sa nkilohtee.
Saber que es lo que sostienen. ***Sin. Me'renik, Lohmanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Servir, mantener.*
Sa ma' Luch ko nkilohtee ruuk' rutuut rutaat.
Pedro todabía es mantenido por sus padres. ***Sin. Katanik, Ik'sanik.*** || ***3.*** *V.T.D. Aventar. Nrulohtee.*
Ma' Weel nrulohtee la tolaj ruuk' junaj b'iik.
Manuel aventó la pelote de un golpe. ***Sin. Johsanik.*** || ***4.*** *V.T.D. -laht-. (Chn). Medio abrazar.* ***Sin. Lahtz'anik.***

LOK'INIK. V.I. -lok'- *Derretir.* B3. Incom. Nlok'i.
Nlok'i la kaab'.
La panela se derrite. ***Sin. Ch'urpajik.***

LOK'JIK. V.T.D. -lok'-. *Ordenar, enfilar.* A1. Incom. Ki'nulok'aa.
Hin ki'nulok'aa la winaqiib'.
Yo ordeno a las personas.

LOK'. S. Inv. *Fila, surco.* 1s. Psd. Nulok'.
Xnuch'amaa koon chii' nulok' ab'iix.
Dejé amedia mi surco de milpa.

LOQLA. Adj. *Flojo, ja.*
Loqla rukamixe'n la imaas.
La camisa del señor está floja. ***Sin. Ko'li, Mulek.***

LOQ'INIK. V.T.R. -loq'on-. *Comprar.* A3. Pot. Nruloq'om.
Nruloq'om maanta koxtaar.
Comprará costales de manta.

LOQ'MANIK. || **1.** V.T.D. -loq'man-. *Saludar, mostrar respeto.* A1. Com. Xi'nuloq'maa.
Xi'nuloq'maa koon taqee' kotaq nimaq winaq.
Saludé a los ancianos. ***Sin. Q'or'ik.*** || ***2.*** *V.I. -loq'man-. Saludar. B1. Com. Xinloq'mani.*
Xinloq'mani pach xnupahqaa keh, raxwinaq pa' wilkee'.
Saludé, y les pregunté si se encontraban bien.

LOQ'OOJ ~Loq'uaj. S. Inv. *Compra.* 2s. Psd. Nuloq'ooj.
Nutuut xoorub'an ruloq'ooj.
Mi mamá fue a hacer sus compras.

LOQ'TAAT. S. Inv. *Padrino.* 1s. Psd. Nuloq'taat.
Luuka' wili ruloq'taat.
Lucrecia tiene padrinos.

LOQ'TUUT. S. Inv. *Madrina.* 1s. Psd. Nuloq'tuut.
Lu' xoo ruuk' ruloq'tuut.
Luis se fue donde su madrina.

LOQ'WIK. V.I. -loq'w-. *Comprar.* B1. Incom. Kinloq'wi.
Nrunuqsaa ruchakaach nutuut naq nloq'wi.
Cuando compra mi mamá, llena su canasto.

LOTB'AL AK'AL. S. Cl. *Pala.* 1s. Psd. Lotb'al awak'aal.
Xpaxi qa lotb'al awak'aal.
Tu pala se quebró.

LOOCH'. S. Inv. *Bebé.*
Kos n'oq'iim re' ma' looch'.
Ese bebé llora mucho. ***Sin. Xilu'.***

LOOQ'. || **1.** Adj. *Aprecio.*
Yah looq' xahrila' sa nutuut.
Mi mamá nos apreció mucho. || ***2.*** *Adj. (Chn). Incapaz de.*
Looq' reh nrub'an paat sa imaas.
El señor es incapaz de hacer una casa.

LOO'. || **1.** Dem. *Esto, ta.*
Nim cha la chee' loo'.
Este árbol ya está grande. ***Sin. Yo', Riyo'.*** || ***2.*** *Dem. Aquel.*
Ma' meexa loo'.
Aquella mesa. ***Sin. Laa'.***

LUB'ATZ' TII. Adv. T.
Lub'atz' tii ihk'uwi was chi nupaat.
Hace rato vino mi hermano mayor a mi casa.
Sin. Riwatz' tii.

LUCH. Nom. *Pedro.*
Wach'ajal ma' Luch.
Pedro es mi amigo.

LUCH'ANIK. V.T.D. -luch'-. *Encoger.* A3. Com. Xruluch'aj.
Xruluch'aj riib' re' ma' kameex.
Esa camisa se encogió.

LUKLA. Adj. *Encorvado, jorobado.*
Lukla riij sa imaas.
El señor es jorobado.

LUK'ANIK. V.T.D. -luk'an-. *Encorvar, agachar.* A3. Com. Xinruluk'aa.
Xinruluk'aa qa was reh man kinruq'asaj la ab'aj.
Mi hermano me agachó para que no me pegara la piedra.

LUPIK. || **1.** V.T.R. -lup-. *Sudar.* A3. Pot. Nrulupum.
Nrulupum b'aax naq nrukamani. ***Sin. Kos b'aax.*** || ***2.*** *V.T.R. Soplar. A3. Pot. Nrulupum.*
Nrulup aka la q'aaq' ruuk' junaj xaq juuj.
Sopla el fuego con una hoja de papel. ***Sin. Jupanik, Wupunik.***

LUQ'IIJ. Adv. T. *Lunes.*
Luq'iij wili junaj nimq'iij.
El lunes hay una fiesta. ***Sin. Peet q'iij.***

LUTZ'UNIK. V.T.R. -lutz'un-. *Estrechar.* ***Sin. Lahtz'anik.***

LUWATZ' TII. Adv. T. *Hace rato.*
Luwatz' tii xpani.
Hace ratos llegó. ***Sin. Riwatz' tii.***

LU'IK. Adj. *Tibio.*
Lu'ik rupaam la ha'.
El agua está tibia. ***Sin. Q'axin.***

LU'. Nom. *Luis.*
Ma' Lu' k'uhtaneel.
Luis es maestro. ***Sin. Wich.***

LUUCH'. || 1. S. Inv. *Lombriz de tierra.*
Nim ma' luuch' wili pan la ak'al.
Grandes es el lobriz que está en la tierra. || ***2.*** *S. Inv. (Slj). Calambre. 1s. Psd. Nuluuch'.*
Ntiwi nutuuq ru'uum wili luuch' paam.
Me duele el pie porque me dio calambre.

LUUKA / LUUKA'. || 1. Nom. *Lucrecia.*
Ma' Luuka wanaab'.
Lucrecia es mi hermana.
Luuka' ma' k'uhtaneel.
Lucrecia es maestra. || ***2.*** *Nom. (Slj). Lucas.*
Ihjelch'eji pan ch'uwa' ta Luuka'.
Don Lucas se deslizó en el lodo.

LUUTZ'. || 1. Adj. *Estrecho, a.*
Ch'un b'ee ma' luutz'
El camino es etrecho. ***Sin. Lahtz'.*** || ***2.*** *S. Inv.*
Tenaza de cangrejo. 3s. Psd. Ruluutz'.
Maj nim ma' luutz' reh ma' tap.
Las tenazas del cangrejo son grandes.

M - m



MAACHIT

MAH RE' TA. Adv. Neg. *No es.*
Mah re' ta re' ma' weex.
Ese pantalón no es. ***Sin. Man re' ta, Mah re'.***

MAH RE'. Adv. Neg. *No es esto.*
¿Maj re' yo' ma' po't naak rusik'im?.
¿No es este el güipil que está buscando?. ***Sin. Man re' ta.***

MAHK. S. Inv. *Culpa.* 1s. Psd. Numahk
Hin xwii' numahk la eew.
Ayer yo tuve la culpa.

MAHK'UY. S. 1a. *Quilete.* 1s. Psd. Numahk'uuy.
Xnuchaq'aa aka numahk'uuy.
Cocí mi quilete.

MAHLANIK. || **1.** V.T.D. -mahlan-. *Sobar, rozar.* A3. Incom. Nrumahlaa.
Nrumahlaa riij q'ab' sa ixq'un.
La niña se soba la mano. ***Sin. Majanik.*** || ***2.*** *V.T.D.* *Sobar, rozar.*
Xinrumahlaa koon ma' b'iik.
El golpe me pasó rozando.

MAHNEK' AKO. Adv. T. *Un Rato.*
Chaway'ee mahnek' nruchali ne'eh.
Espéralo un rato ya vendrá.

MAHNEK'. Adv. C. *Un poco.*
Mahnek' kiroo wili su imaas.
El señor está un poco mejor. ***Sin. Juntz'ip.***

MAHNII'. Adv. C. *Poco.*
Yo' kinwa'i chi mahnii' ru'uum ihwuk'ej eq'uam.
Hoy ya comí un poco más porque tomé medicina. ***Sin. Juntz'ip cha.***

MAHQANIK. V.T.D. *Descoser.* A3. Incom. Nrumahqaa.
Xnumahqaa wuhq ru'uum piit piit cha ako.
Descosí mi corte porque me queda muy pequeño.

MAHQENAQ. Adj. *Descosido.*
Mahqenaq la weex.
El pantalón está descosido. ***Sin. Jisinaq, Chajenaq.***

MAHY. S. Inv. *Tabaco.* 1s. Psd. Numahy.
Numaam nruk'am ma' mahy.
Mi abuelo utiliza el tabaco.

¿MAJ CH'EHE? Interrog. *¿Con quién?*
¿Maj ch'ehe nawojik Pan Chua?
¿Con quién irás a la capital? ***Sin. ¿Qa'keh ah'uuk'?, ¿Anyo' ruuk'?***

MAJ NEK' CH'AM. Adj. *Agrio.*
Maj nek' ch'am ma' alaanxix.
La naranja está agria. ***Sin. Ch'amch'oj.***

MAJANIK. || 1. V.T.R. -majan-. *Arrebatar.* A1. Com. Xnumaj.
Xnumaj ala pan ruq'ab' rutziyaaq wanaab'.
Le arrebaté la ropa de las manos a mi hermana. ***Sin. K'uchinik.*** **|| *2.*** *V.T.R.* *-majan-. Rozar, sobar. A1. Com. Xnumaj.*
Xnumaj nujoloom ruuk' la ruq'ab' chee'.
Pasé rozando mi cabeza con la rama del árbol.

MAJAA' TII. Adv. Neg. *Todavía no (una orden).*
Majaa' tii nab'an pa la k'uxb'al.
Todavía no hagas la comida.

MAJAA'. Adv. Neg. *Todavía no.*
Majaa' n'oo su ixoq nki.
Todavía no se va la señora.

MAJIK. || 1. V.T.R. -maj-. *Sobar, frotar.* A1. Com. Xnumaj.
Xnumaj ala rooq jahtz'umaj.
Le sobé el pié safado. **|| *2.*** *Adj. Fácil de quitar.*
Majik wili la ruk'uxb'aal la tz'e'.
Está facil de quitar la cominda del perro. **|| *3.*** *V.T.R. A3p. Com. Xkimaj. Apedrear.*
Xkimaj ma' imaas ru'uum inteer taqee' winaq.
El señor fue apedrado por toda la gente.

¿MAJ'EE? ~Maj'ie. Interrog. *¿De quién?*
¿Maj'ie ma' tz'e'?
¿De quién es ese perro? ***Sin. ¿Qa'keh eh?, ¿Anyo' reh?***

MALANIK. || 1. V.T.R. -malan-. *Recoger, juntar.* A3. Com. Xirumal.
Xirumal la munil taqee'.
Recogió las frutas.
Nrumal chii' la mees.
Junta la basura. ***Sin. K'oljik.*** **|| *2.*** *(Slj). Escoger. Chamal wach.* ***Sin. Chajanik.***

MALKA'N. Adj. *Viudo, a.*
Taqee' imasaq malka'n che taqee' xi'malaji reh junaj kamanik.
Los hombres viudos fueron reunidos para una actividad.

MALOJ. S. 1a. *Huevo.* 2s. Psd. Amalooj.
Xnuloq' cha jo'oob' amalooj.
Te compré cinco huevos.

MALOOJ ~Maluaj. Adj. *Recogido, levantado.*
Malooj che inteer kinaq' pan xelek ab'iix.
Se ha recogido todo el frijol en medio de la milpa.

MALWANIK. V.I. -malwan-. *Recoger.* B1. Com. Xinmalwi.
¿Qa'keh xmalwi pa la chakach loo'?
¿Quién recogió este canasto?

MAMA' AHQ. S. Cl. *Marrano macho.*
Xkikansaa tii ma' mama' ahq.
El marrano macho ya lo mataron. ***Sin. Chut.***

MAMA' AK'ACH. S. Cl. *Gallo.*
Xk'ehji tii qa ma' mama' ak'ach.
Ya está grande el gallo. ***Sin. B'ihiil, Taat ak'ach.***

MAMA' TZ'OK. S. Np. *Pájaro clarinero.*
Xje'li ala ma' mama' tz'ok.
El pájaro clarinero se escapó.

MAMA'. || 1. Adj. *Anciano, Viejo.*
Sa mama' cha sa imaas laa'.
Ese señor ya es anciano. ***Sin. Maam.*** **|| *2.*** *S. Inv. Abuelo. 1s. Psd. Numama'.*
Nutuut xrutaq ala numama' ruuk' junaj nuchaaq'.
Mi mamá envió a mi abuelo con un mi hermano. ***Sin. Maam.***

MAN CHA. Adv. Neg. *Ya no.*
Man cha xintihki ta xin'oo qa Tz'ii' Yuuq' ru'uum la hab'.
Ya no pude ir a Escuintla por la lluvia. ***Sin. Qo che, Qu chi.***

MAN JE' YO'. Adv. Neg. *Nunca.*
Man je' yo' n'oo pan q'ajis was.
Mi hermano nunca va al campo. ***Sin. Ninaj Pach, Qu jank'al.***

MAN JUNAJ QA'. Adv. Neg. *Nada*
Yahwur man junaj qa' wili.
Aquí no hay nada.

MAN KIROO TA. Adv. M. *Mal.*
Man kiroo ta xrukut.
Lo tiró mal.

MAN NAJT TA. Adv. L. *Cerca.*
Man najt ta wili wak'aal reh la tinamit.
Mi terreno queda cerca del pueblo. ***Sin. Are' tii nki, are' tii.***

MAN NCH'IKLI TA. Adv. Neg. *No le va a durar.*
Man nch'ikli ta nrub'anam rumeeya.
No le va a durar su dinero.

MAN NK'OK TA WACH. Loc. Adj. *No hay tiempo.*
Man nk'ok ta wach sa imaas.
El señor no tiene tiempo.

MAN NWAHT'ALIIM TA Adv. Neg. *No sé.*
Man nwaht'aliim ta ahpa' xoo nutaat.
No se para donde se fue mi papá. ***Sin. Qo nwaht'aliim.***

MAN PIIM TA. Adj. *Delgado, aplicado a objetos.*
Man piim ta pan rooq nuxajab'.
La suela de mi zapato es delgado. ***Sin. Salak', Lehik.***

MAN RE' TA. Adv. Neg. *No es.*
Yo' man re' chi hin yo' reh che naj wak'uun.
Esto ya no es mío es de un hijo mío.

MANEK'. Adv. Neg. *No.* Manek'
¿Hat ab'ih Xuwaan? Manek'
¿Tú te llamas Juan? No ***Sin. Qo, Qu.***

MANICH. Adj. *Lento al hacer las cosas.*
Manich nkamani sa imaas.
El señor trabaja muy lento. ***Sin. Q'uun.***

MANSANIK. V.T.D. -mansan-. *Completar.* A3p. Incom. Xkimansaa.
Are' xkimansaa kiib'.
Allí se completaron.

MANSAANA. S. Inv. *Manzana.* 1s. Psd. Numansaana.
Ihruk'ux ch'un mansaana ma' Wane'.
Juana comió la mansana.

MANTAARIN. S. 1a. *Mandarina.*
Chi' nupaat wili ka'ku' ma' mantaarin.
En el patio de mi casa hay dos matas de mandarina.

MANTEELEX. S. 1a. *Servilleta.* 2s. Psd. Amanteleex.
Ak' rumanteleex Liicha.
La servilleta de Alicia es nueva.

MANYEN. S. 1a. *Irayol.* 1s. Psd. Numanyeen.
Ma' ixoq naak ruk'ayem ko' manyen.
La señora vende los irayoles.

MAQ'IIJ. Adv. T. *Martes.*
Maq'iij nruchali ma' Xuwaan.
Juan viene el martes.

MARAY. S. Np. *Palomilla.*
K'ih maray wili chi riij la saqumb'al.
Alrededor de la bombilla hay muchas palomillas.

MASAT. S. Np. *Venado.*
Pan rak'aal numama' wili masat.
En el terreno de mi abuelo hay venados. ***Sin. Keej.***

MATOQ'OL. S. Inv. *Tepocate.* 2s. Psd. Amataq'ol.
K'ih ma' taq amataq'ol.
Tienes muchos tepocates. ***Sin. Raxmutuq'.***

MAXTAT. S. Inv. *Pañal.* 2s. Psd. Amaxtat.
Xkijal tii rumaxtat sa xilu'.
Ya le cambiaron el pañal al bebé. ***Sin. Kech.***

MAYANIK. V.T.D. -may-. *Acariciar, magullar.* A3. Com. Xrumayaj.
Xrumayaj ma' imul re' su ak'un.
Ese niño acarició al conejo. ***Sin. Mixinik, Majanik.***

MAYMATE. Adv. T. *Madrugada.*
Maymate xookamani nutatiit.
Mi abuelo se fue a trabajar de madrugada. ***Sin. Ko jonera, Ko mayik.***

MAYUUY. *Vapor.*
Paam ma' xun naak rili mayuuy.
Dentro de la olla está saliendo vapor.

MA' NIM JOLOOM. S. Np. *Líder.*
Xoo tii ma' nim joloom.
Ya se fue el líder. ***Sin. K'amal b'ee.***

MA' RAX. Adj. *Mojada.*
Ma' rax la ak'al.
La tierra está mojada. ***Sin. Ch'uraq, Ch'ur'amaj.***

MA' TAAT. S. Cl. *Tío mayor.*
Ma' taat xoo Pa'laq Ha'.
El tío mayor se fue para Palín.

MA' TUUT. S. Cl. *Tía mayor.*
Ma' tuut nrub'an k'aay.
La tía mayor hace cántaros.

MA'. Clas. *Clasificador de personas y objetos.*
Naak ruk'uhtaam riib' ma' Weel.
Manuel está estudiando.

MAACHIT. S. 1a. *Machete.* 2s. Psd. Rumachiit.
Ak' rumachiit nutaat.
Mi papá tiene un machete nuevo.

MAAM. || 1. Adj. *Anciano, Viejo.* 1s. Psd. Numaam.
Ko' qamaam nkitoj ko' loq'taat.
Nuestros abuelos ofrendaban promesas.
Q'uun q'uun nb'eji su maam.
El abuelo camina despacio. ***Sin. Mama'. || 2.*** *S. Inv. Abuelo. 1s. Psd. Numaam.*
Numaam xq'ehwi eew.
Ayer se cayó mi abuelo. ***Sin. Mama', Tatiit. || 3.*** *S. Inv. (Pal). Nieto, a. 1s. Psd. Numaam.*
Xruloq' junaj xantiiya numaam.
Mi nieto compro una sandía.

MAANJIK. V.I. -maanj-. *Completar algo.* B3. Com. Xmaanji.
Xmaanji rutz'aaq la b'ach ruuk' la to'onik loo'.
Con esta ayuda se conpletó el pago de la silla.

MAANK. S. Inv. *Mango.*
Eew ihnutik junku' ma' maank.
Ayer sembré una mata de mango.

MAATZ'. S. Inv. *Atol.* 1s. Psd. Numaatz'.
Ko' chumaah nkib'an kiroo reh uuk'b'al maatz' .
Los jícaros son elaborados para beber chilate. ***Sin. Q'oor.***

MAAX. Nom. *Tomás.*
Pan kamanik ihpani ma' Maax.
Tomás llegó al trabajo.

MEB'AA'. Adj. *Huérfano, a.*
Meb'aa' sa k'ojool laa'.
Ese niño es huérfano. ***Sin. Neb'aa'.***

MEHK'ANIK. || 1. V.T.R. -mehk'an-. *Estirar, halar, corregir.* A3. Incom. Nrumehk'aa.
Nrumek'aa ruq'ab' taqee' sa q'ahaa'.
La niña estira sus manos.
Xnumehk'aa rooq sa k'oojol ru'uum re' xq'ehwi.
Hale del pie del niño, por eso se cayó.
Naak numehk'aam wak'uun reh xrujal runo'ooj.
Estoy corrigiendo a mi hijo para que cambie de actitud. ***|| 2.*** *V.I. -mehk'an-. Estirar, halar, corregir. B3. Com Xinmehk'ani.*
Re' hin xinmehk'ani reh la ak'un laa'.
Yo corregí a ese niño.
Nmehk'ani la raansil papaloota.
La fuerza den barrilete hala mucho.

MEK'OOJ. Adj. *Jalado, estirado.*
Mek'ooj che ma' k'ajaam reh nachoq'aa ta.
El hilo de caña está jalado para que lo amarren.

MELOONIX ~Meluanix. S. 1a. *Melón.* 1s. Psd. Numeloniix.
Ki' ma' numeloniix.
Mi melón está dulce.

MERMI HA'. S. Np. *Mar.*
Naak kitini maj k'osunaq pan mermi ha'
Los jóvenes se estan bañando en el mar. ***Sin. Nim ha'.***

MESIK. || **1.** V.T.R. -mes-. *Barrer.* A1. Com. Xnumes.
Xnumes ala la mees ruuk' numesb'aal.
Barrí la basura con mi escoba. || ***2.*** *Adj. Fácil de barrer, barrido.*
Mesik cha wach paat.
El patio ya está barrido.

MESWIK. V.I. -mesw-. *Barrer.* B1. Incom. Kinmeswi.
Yah tz'oo' nwii' koon wach paat naq kinmeswi.
Cuando barro el patio de la casa queda bien limpio.

ME'RANIK. -me'ran-. *Levantar.* ***Sin. Oqsanik, Ch'ihlanik.***

ME'X. Adj. *Amarillenta (hace referencia al cuerpo).*
Loo' su ixoq me'x ruch'ib'iil.
La señora es de piel clara.

MEEKAL. Nom. *Miguel.*
Nim rik'eh ma' Meekal.
Miguel es alto.

MEEM. || **1.** Adj. *Mudo, a.*
Are' wili junaj ma' meem.
Ahí hay un mudo. ***Sin. Nunu'.*** || ***2.*** *Adj. (Chn). Tonto.*
Meem ma' tz'e'.
El perro es tonto. ***Sin. Lanlan, Wa'x, Mux.***

MEECH. S. Np. Niño, a.
Cha'aj ta laloo' meech.
Vengan para aca niños.

MEENCHA. *Nom.* Clemencia.
Xtini tii ma' Meencha.
Clemencia ya se bañó.

MEESB'AL. S. 1a. *Escoba.* 3p. Psd. Kimesb'aal.
Xinpa'i pa runaa' kimesb'aal la k'uhtjelaab'.
Me paré sobre la escoba de los alumnos.

MEES. S. Inv. *Basura.* 2s. Psd. Amees.
Ma' tz'e' xrukihraa amees.
El perro regó tu basura. ***Sin. Q'ajis.***

MEET ~Miet. S. Inv. *Sábila.*
Nkamani reh eq'uam ma' miet.
La sábila se usa para remedio. ***Sin. Tzala'j.***

MEETZ'. S. Inv. *Cejas.* 1s. Psd. Numeetz'.
Nimaq taqee' rumeetz' su ixq'un.
La niña tiene grandes las cejas.

MEEXA ~Miexa. S. Inv. *Mesa.* 3p. Psd. Kimeexa.
Ntah cha kimeexa kotaq k'uhtjelaab'.
Lo estudiantes ya no tienen mesas.

MEE'. S. Inv. *Oveja.* 3s. Psd. Rumee'.
Moox moox ako re' ma' mee'.
Esa oveja está muy hermosa.

MIHRENIK. V.T.D. -mehr-. *Levantar, subir.* A3. Com. Xrumihree.
Xrumihree taqee' ruq'ab'.
El levantó las manos.

MIKIL. || **1.** Adv. T. *Tarde (de tiempo estipulado para hacer algo).*
Reh mikil xpani ture' pan rukamaniik.
Hoy él llego tarde a su trabajo. || ***2.*** *Adv. T. (Pal). Nunca.*
Mikil nchali nutaat.
Nunca que viene mi padre.

MININIK. V.T.R. -min-. *Meter, introducir.*
Chamin ma' chie' pan ma' jul.
Mete el árbol en el agujero. ***Sin. Tihtz'anik, Ju'unik, Sahp'anik, Jotonik.***

MINJEEL. Adj. *Algo o alguien que regresa.*
Minjeel cha la k'uxb'al.
La comida fue regresada.

MINK'INIK. V.T.D. -mink'-. *Empujar.* A3. Com. Xrumink'uu.
Xrumink'uu su ixq'un re' ma' ak'un.
Ese niño empujó a la niña. ***Sin. Xuhlanik, Tak'panik.***

MINK'UNIK. V.T.D. *Decir indirectas.* A3. Com. Nrumink'uu.
Nrumink'uu q'orik sa ixoq.
La señora dice indirectas.. ***Sin. Jihkanik, Kutunik.***

MINTIMIL. Adj. *Variedad.*
Mintimil munil wili pan chakach.
En el canasto hay una variedad de frutas. ***Sin. K'ih pila' taq, Choqpa', K'ih wach.***

MINTIMIIL. Adv. C. *Muchas cosas.*
Nruk'ayaj mintimiil su q'ahaa'.
La señorita vende variedad de cosas. ***Sin. Choqpa'.***

MIQSANIK. V.T.D. -miqsan-. *Regresar, devolver.* A3. Com. Xinrumiqsaa.
Man kiroo ta nak'ux minjeel k'uxbal ru'uum tikimiqsaam.
Si uno come comida regresada de algún lugar, uno será despreciado por su pareja. ***Sin. Sut'q'ejinik, Pachk'anik, Pitzanik.***

MIQ'IIJ. Adv. T. *Miércoles.*
Miq'iij nwoji pan k'uhtb'al.
El miércoles iré al colegio.

MIXINIK. V.T.R. -mixin-. *Acariciar.* A2. Pot. Namixim.
Namixim riij sa miis.
Acariciarás al gato. ***Sin. Mayanik.***

MIXKU'. Top. *Mixco.*
Re' ma' k'uhtaneel chalinaq ar pan Mixku'.
Ese profesor viene de Mixco.

MI'X. S. Np. *Arador.*
Nim ma' mi'x.
El arador es grande.

MIIJA. S. Inv. *Cambio, referente a dinero.* 1s. Psd. Numiija.
Man cha xkiye' ta cha numiija.
Ya no me dieron mi cambio.

MIIJIK. V.I. -miij-. *Regresar.* B1. Com Xinmiiji.
Xmiiji chi riij sa imaas naq xrila' pa junaj ma' ti'yaan.
El señor se regresó por detras cuando vio a un tigre.

MIIS. S. Inv. *Gato* 1s. Psd. Numiis.
Wili junaj nim miis ruuk' nuyaab'.
Mi abuela tiene un gato grande.

MIIXA. S. Inv. *Misa.* 2s. Psd.. Amiixa.
Was nrutojom junaj amiixa.
Mi hermano pagará una tu misa.

MIIX. S. Inv. *Algodón.* 1s. Psd. Numiix.
Waan ihpani pan chuquuj miiix.
Juan fue al corte de algodón.

MIIYOH. S. Inv. *Dinero.* 3s. Psd. Rumiiyoh.
Wili rumiiyoh nutuut.
Mi mamá tiene dinero. ***Sin. Meeya.***

MOCHLI. Adj. *Amontonado.*
Loho' mochli ch'un ixiim.
Allá está amontonado el maíz. ***Sin. Mulaq.***

MOCH'ANIK. V.T.D. -moch'an-. *Separar algo en puños.* A3. Incom. Nrumoch'aa.
Nrumoch'aa q'oor nutuut reh nrup'ajwi.
Mi mamá hace puñados de masa para tortear.

MOCH'LAQ. Adj. *Amontonado (granos, polvo, sustancia masosa).*
Moch'laq wili ma' ixiim are' nki qo xruk'ux ma' ak'ach.
El maíz está allí amontonado y la gallina no se lo comió.

MOHANIK. V.T.D. *Remojar algún alimento.* A3. Incom. Chamoh.
Nrumoh kaxlan ruwa' sa ak'un.
El niño remoja su pan. ***Sin. Ti'ik.***

MOHCH'ANIK. V.T.D. -mohch'an-. *Agarrar empuñando las manos.*
Chamohch'aa la ixiim.
Agarre el maíz por puños. ***Sin. Muhtzik.***

MOHCH'. Med. *Puñado.*
Chak'am junaj mohch' awixiim.
Agarrá un puñado de maíz.

MOHL. Med. *Grupo.*
Wilkee' junaj molh winaq chi rub'isil inuup.
En la plaza están un grupo de personas. ***Sin. Puuq.***

MOHQINIK. -mohqin-. V.T. *Abofetear.*
Ixtil ma' mohqinik nrub'an ma' ixoq reh rub'ahiil.
La señora como abofetea a su esposo. ***Sin. Rajanik.***

MOJOL. Adj. *Nublada.*
Mojol wach q'iij.
Está nublado. ***Sin. Muqlaq.***

MONQUAQ. S. Inv. *Ronrón* 1s. Psd. Numonquaq.
Ihnuchop lub'atz' junk'oh ma' monquaq.
Hace un rato agarré un ronrón. ***Sin. Sikitaan.***

MORANIK. V.T.D. -mor-. *Cobijar, tapar.*
Chamoraj korik alooch'.
Cobija muy bien a tu bebé. ***Sin. Mutzunik, Mulinik.***

MOXONIK. V.T.D. -mox-. *Quemar.* 1s. Psd. Numonquaq.
Xqamox inteer taqee' juuj.
Quemamos todos los papeles. ***Sin. K'atjik, K'atsanik, P'aranik.***

MOO ~Mua. S. Np. *Gorgojo.*
Wili moo wach ch'un ixiim.
El maíz tiene gorgojo.
Ixtil maj muah ruuk' ch'un kinaq'.
El frijol tiene mucho gorgojo.
MOOK'. S. Inv. *Camarón* 3s. Psd. Rumook'.
Rumook' nutaat nimaq taqee'.
El camarones de mi papá son grandes.

MOOLAQ ~Mualaq. *A veces.*
Mualaq kin'oo, k'ixkaab'.
A Veces voy al guatal. ***Sin. Wili pach.***

MOOQ'. Adj. *Putrefacción.*
Hin qo nwaa mooq' ixiim.
Yo no quiero maíz podrido. ***Sin. Xik'i qa, Xik'i ja.***

MOORA. S. Inv. *Tambor.* 2s. Psd.. Amoora.
Ak' amoora Lu'.
Luis tú tambor es nuevo.

MOOR. S. Inv. *Tambor.* 3s. Psd. Rumoor.
Nim la rumoor ma' ixq'un.
El tambor de la niña está grande. ***Sin. Moora.***

MOOSOH ~Muasoh. S. Np. *Mestizo o ladino.*
Wikaan moosoh.
Mi tío es mestizo. ***Sin. Q'aq.***

MOOX. Adj. *Bonito, a.*
Q'uun nqak'am nqab'an moox qatz'aq.
Poco a poco aprendemos a hacer cerámicas finas. ***Sin. Tz'oo', B'ajal.***

MOOY. Adj. *Ciego, a.*
Sa mama' loo' mooy cha.
El abuelo es ciego. ***Sin. Sooq'.***

MUHANIK. V.I. -muhan-. *Sudar.* B1. Com. Hinmuh.
Naq kinb'eji hin hinmuh.
Sudo al caminar. ***Sin. B'ahxjik.***

MUHINAQ. Adj. *Mojado.*
Mujinaq ma' ak'al.
La tierra está mojada. ***Sin. Ch'uraq.***

MUHINIK. V.T.R. -muh-. *Mojar.* A3. Com. Ihrumuh.
Ta Lix ihrumuh maj ruso'.
Don Andrés mojó su ropa. ***Sin. Ch'eqsanik, Ch'ursanik.***

MUHLAQ. Adj. *Amontonada.*
Muhlaq inteer rupooy nunaniit qo moox nk'utuni.
La ropa de mi abuelita está amontonada y no se ve bien.

MUHLIK. V.I. -muhl-. *Destruir.* B3. com. Ihmuhli.
Ihmuhli ma' paat reh ta Wich.
La casa de Luis se destruyó.

MUHLINIK. || **1.** V.T.D. -muhl-. *Llevar algo por montón.* A2. Incom. Namuhlee.
Namuhlee aka la tziyaq.
Se lleva la ropa por montón. || ***2.*** *V.T.D. Derribar, derrumbar.* ***Sin. Mulk'inik, Mulsanik.***

MUHQB'AL. S. Np. *Cementerio.*
Xkib'an junaj ak' muhqb'al pan tinamit.
En el pueblo se hizo un nuevo cementerio. ***Sin. Nah jul.***

MUHQLAQ. Adj. *Enterrada*
Are' muhqlaq nutatiit.
Allí está sepultado mi abuelo.

MUHQLI. Adj. *Enterrada.*
Muqli wili nutz'ii'.
Mi perro ya está enterrado.

MUHQ'ANIK. V.T.D. -muhq'an-. *Agarrar, empuñar.* A3. Incom. Nrumuhq'ee.
Nrumuhq'ee rupaam la kinaq' nunooya.
Mi abuela agarra el frijol por puñados. ***Sin. Moch'anik.***

MUHTZIK. V.T.D. -muhtz-. *Llevar bajo brazos, agarrar telas suaves.* A1. Com. Xnumuhtzee.
Xnumuhtzee aka ka'ib' ak'ach.
Me llevé dos gallinas.

MUH. Adj. *Mojado.*
Muh wili nupooy.
Mi ropa está mojada. ***Sin. Ch'uraq, Ch'aqek.***

MUKJIK. V.T.R. -muk-. *Revisar, ver con atención.* A3p. Pot. Nkimukum.
Nkimukum onteera awooq.
Revisarán todo tu pié. ***Sin. Ilanik.***

MUKUR. S. 1a. *Paloma, tortola.* 3s. Psd. Rumukuur.
Xoo rumukuur was.
Se fue la paloma de mi hermano. ***Sin. Paloomix.***

MUK'INIK. V.T.D. -muk'-. *Encender.* A3. Incom. Nrumuk'aa.
Nrumuk'aa.ch'un q'aaq'.
Enciende el fuego. ***Sin. Mutz'ik.***

MUK'LAQ. Adj. *Agachado.*
Muk'laq wili sa tuut.
La madre está agachada. ***Sin. Chajlaq, Chakli.***

MUK'UYIK. V.T.D. -muk'uy-. *Encoger.* A3. Incom. Nrumuk'uyaj.
Nrumuk'uyaj riib' sa k'ojool chi rupaam la so'.
El niño se encoge en la sábana.

MULAQ. Adj. *Amontonado.*
La laa' mulaq la sii'.
Ahí está amontonada la leña. ***Sin. Mochli.***

MULEK. Adj. *Flojo.*
Mulek la weex.
El pantalón está flojo. ***Sin. Loqla, Ko'li.***

MULIKSANIK. V.T.D. -muliksan-. *Producir nauseas.* A3. Incom. Nrumuliksaa.
Nrumuliksaa wach nuk'ux ma' ruxlaab' kiminaq tz'e'.
El olor a perro muerto me produce nauseas.

MULIK. || 1. V.I. *Náusea.*
Nmulik wach nuk'ux.
Tengo náusea. || ***2.*** *Adj. Se desmorona.*
Mulik la ak'al laa'.
Esa tierra se desmorona.

MULINIK. V.T.D. -muln-. *Cobijar, tapar, cubrir.*
Ta' Waan xoo pan mulinik ch'un jal pan ratob'.
Don Juan se fue a cubrir el maíz en su guatal. ***Sin. Mutzunik, Moranik.***

MULKINIK. V.T.D. -mulkin-. *Recordar, pensar.* A1p. Com. Xtiqamulkii.
Eew xtiqamulkii ru'uum qo xtipani pan akamaniik.
Ayer te extrañamos porque no llegó a su trabajo. ***Sin. Ximanik, K'uxlanik, Na'anik.***

MULK'AJIK. V.I. -mulk'aj-. *Derrumbar.* B3. Com. Xmulk'aji.
Xmulk'aji cha la ak'al pan runaa' la paat.
Sobre la casa se derrumbó la tierra.

MULK'INIK. V.T.D. -mulk'-. *Derribar, derrumbar.* A3. Com. Xoorumulk'ii.
Xoorumulk'ii cha la jal sa ak'un.
El bebé fue a tirar las mazorcas. ***Sin. Muhlinik.***

MULSANIK. V.T.D. -muls-. *Derrumbar.* A3. Com. Xrumulsaa.
Xrumulsaa rupaat ma' imaas.
El señor derrumbó su casa.

MUL'ANIK. V.T.D. -Mul'-. *Amontonar.* A3. Pot. Nrumul'aam.
Nrumul'aa sii' wach paat sa imaas.
El señor amontona la leña en el patio.

MUNIL. S. Inv. *Fruta.* 2s. Psd. Amunil.
Xnuk'am cha amunil.
Te traje tu fruta. ***Sin. Suqtaaj, K'ahtili.***

MUQLAQ. Adj. *Nublado.*
Muqlaq xsaq'wi la q'iij loo'.
Este día maneció nublado.
MUQUB'. Loc. Verb. *Calzar la milpa.*
Nwoji nb'anam muqub'.
Iré a calzar la milpa.
MUQ'INIK. || 1. V.T.D. -muq'-. *Enterrar.* A3. Com. Xrumuq'aa.
Xrumuq'aa koon rumaachit pan q'ajis numama'.
Mi abuelo dejó enterrado en el campo su machete. || ***2.*** *V.I. -muq'an-. Enterrar, entierro. B3. Com. Xmuq'ani.*
Xinmuq'ani la eew.
Aye fui al entierro. || ***3.*** *S. Np. Entierro.*
Xoo pan muq'inik ta Laax reh numaam.
Don Nicolás se fue al entierro de mi abuelo.

MURUMA. Adj. *Abultado.*
Muruma riij la ihq ooj.
La carga de aguacate se ve abultado. ***Sin. Yuuk.***

MUSMOOL. Adj. *Lluvia fina.*
Musmool la q'iij loo'.
Este día está lluvioso.

MUT. S. Inv. *Vulva.*

MUTZUNIK. V.T.R. -mutzun-. *Tapar, abrigar.* A3. Com. Xinrumutz.
Xinrumutz koon nutuut naq xwaqti ala.
Mi mamá me dejó tapado cuando se levantó. ***Sin. Moranik, Mulinik.***

MUTZ'ANIK. V.T.D. -mutz'an-. *Cerrar los ojos.*
Nrumutz'aa ruq'awach la ak'un .
El joven cerró sus ojos. ***Sin. Yup'anik.***

MUTZ'JIK. V.T.R. -mutz'-. *Encender o prender fuego.* A1p. Pot. Nqamutz'um.
Nqamutz'um q'aaq'.
Encenderemos el fuego. ***Sin. Noq'onik, Teq'anik.***

MUTZ'LAQ. || 1. Adj. *(Chn). Ojos cerrados.*
Mutz'laq ko taq naq'ach su ak'un ru'uum kos pooq.
El niño tiene los ojos cerrados porque hay mucho polvo. ***Sin. Yup'laq. || 2.*** *Adj. (Pal). Encendido referente al fuego.*
Mutz'laq xwii' koon la q'aaq' pan q'ajis.
El fuego se quedó encendido en el monte.. ***Sin. Mutz'li.***

MUTZ'LI. Adj. *Encendido (fuego).*
Mutz'li la q'ajis.
La basura tiene fuego. ***Sin. Mutz'laq.***

MUTZ'RIK. V.I. -mutz'r-. *Arrugar, encoger.* B3. Com. Xmutz'ri.
Xmutz'ri wach sa xaq.
La hoja se encogió.

MUXU'X K'ANTII'. S. Np. *Gecko casero tropical.*
Chi nupaat wili muxu'x k'antii'.
En mi casa hay gecko tropical. ***Sin. Muxu'x aaq.***

MUXU'X. S. Inv. *Ombligo.* 3s. Psd. Rumuxu'x.
Nim rumuxu'x sa xilu'.
El ombligo del bebé es grande. ***Sin. Itz'um.***

MUX. Adj. *Tonto.*
Ma' xohk'eel ma' mux.
El borracho es tonto. ***Sin. Lanlan, Wa'x, Meem.***

MU'LAQ. Adj. *Mojado, da.*
Mu'laq xoo sa imaas ru'uum ko xkiraq ruuk' hab'.
El señor se fue bien mojado por la lluvia.

MU'N. Adj. *Tímida o muda.*
Mu'n sa k'ojool laa'.
Ese niño es mudo.

MU'SANIK. V.T.D. -mu'san-. *Empapar, mojar.* A3. Com. Xinrumu'saa.
Xinrumu'saa cha la nim hab'.
Las fuertes lluvias me empaparon. ***Sin, Ch'eqsanik, Ch'ursanik.***

MU'XINIK. V.I. -mu'xin-. *Nadar.* B1. Com Xinmu'xini.
Xmu'xini chi rupaam la rooq ha' sa imaas.
Él señor nadó dentro del rio.

MU'Y. S. Inv. *Vulva.* ***Sin. Mut, Kun.***

MUUCH'. S. Inv. *Chipilín.* 1s. Psd. Numuuch'.
Nruk'ayaj muuch' sa nana'.
La anciana vende chipilín. ***Sin. Ichaaj.***

MUUJ. S. Np. *Sombra.*
Moox ma' muuj nruye' re' ma' chee'.
Ese árbol da buena sombra.

MUUK'. Adj. *Jorobado.*
Ma' muuk' ma' ruwaakax ta Wich.
La vaca de don Luis esta jorobada.

MUUTZ'. Adj. *Ojos cerrados.*
Muutz' ruq'awach ma' Weel.
Manuel tiene los ojos cerrados. ***Sin. Yup'la.***

MUUY. S. Inv. *Chico.* 3p. Psd. Kimuuy.
Xnuk'am cha kimuuy kotaq ak'un.
Les traje chico a los muchachos.

N - n

NANIIT



NAB'EE WACH. Adj. *Inteligente.*
Re' su sa' nab'ee wach pan k'uhtb'al.
Ese niño es muy inteligente en la escuela. ***Sin. Q'as.***

NAH HA'. S. Np. *Río.*
Nah ha' wili kotaq chub'.
En el río hay peces pupos.

NAH JUL. S. Np. *Cementerio.*
Xoo pan nah jul nutuut.
Mi mamá se fue al cementerio. ***Sin. Muhqb'al.***

NAH JUL. S. Np. *Cementerio.*
Ma' Liix xoo nah jul.
Andres se fue al cementerio. ***Sin. Muhqb'al.***

NAH PAAT. S. Cl. *Techo.* 1s. Psd. Nah nupaat.
Wili junaj ma' qarahch nah nupaat.
En el techo de mi casa está una lagartija. ***Sin. Runaa' paat.***

NAH TALAB'. S. Cl. *Hombro.* 2s. Psd. Nah atalab'
K'axi nah atalab'.
Te duele tu hombro.

NAH TINAMIT. Top. *Tierra Nueva, Chinautla.*
Xah'oo qa Nah Tinamit.
Fuimos a Tierra Nueva.

NAH. || 1. S. 1a. *Cabello.* 1s. Psd.. Nunaah.
Naq ntini nnuxijom runaah reh wanab'.
Le peino el cabello a mi hermana cuando se baña. ***Sin. Ism. || 2.*** *Adv. L. Sobre de.*
Nah la meexa wili ajn.
Sobre la mesa hay elotes. ***Sin. Pan runaa'.***

NAJQ'AHL. Adv. C. *Un tercio.*
Reh xruk'am cha najq'ahl rusii'.
Él trajo un tercio de leña.

NAJT K'OOY. Top. *Aldea el Durazno, Chinautla.*
Numama' xoo Najt K'ooy.
Mi abuelo se fue a la Aldea el Durazno.

NAJTIREEL. Adj. *Antiguo.*
Yo' kik'aay keh najtireel winaq.
Esta es la cerámica de personas antiguas. ***Sin. La'koon.***

NAJTIR. Adv. T. *Antes.*
La inuup najtir tii wili pan nutinamiit.
La ceiba tiene años de estar en mi pueblo. ***Sin. La'koon, Junpach.***
NAJT. Adv. L. *Lejos.*
Najt nkahni ma' nimq'iij.
La feria está lejos.

NANIIT. S. Inv. *Abuela.* 1s. Psd. Nunaniit.
Xin'oo pan rupaat nunaniit.
Fuí a la casa de mi abuela. ***Sin. Nooya, Yaab'.***

NAQANIK. V.T.R. -naq-. *Regañar.* A3. Incom. Kinrunaq.
Kinrunaq nutuut.
Mi mamá me regaña. ***Sin. Qehlanik, Tz'uhmanik.***

NAQWIK. V.I. -naqw-. *Regañar.* B2. Com Xtinaqwi.
Tareeya nnaqwi nutuut.
Mi mamá regaña mucho.

NAQ. Adv. M. *Cuando.*
Naq hin xnuk'uhtaa wiib' qo nkire' nkiye' reh nak'am pan kematz'ihb'.
Cuando yo estudié no era así no daban computación.

NAQ'ACH AHLINIK. No cl. *Número.*
Chasir maj naq'ach ahlinik pan qaq'orb'al.
Escribe los números en el Idioma Poqomam.

NAQ'ACH HAB'. S. Cl. *Gotas de lluvia.*
Nimaq ma' taq naq'ach hab'.
Las gotas de lluvia están grandes.

NAQ'ACH HA'. S. Np *Nacedero de agua.*
Yah saq wach la naq'ach ha' reh Najt Yuuq'.
Lo ríos del chilar son cristalinos.

NAQ'ACH K'UUM. S. Inv. *Pepita de ayote.* 1s. Psd. Naq'ach nuk'uum.
Sejli ch'un naq'ach nuk'uum.
Mi pepita de ayote esta limpio. ***Sin. Sikiil.***

NAQ'ACH MASAT. S. Cl. *Semilla ojo de venado*
Nrukoj naq'ach masat sa xilu'.
El niño usa semilla ojo de venado.

NAQ'ACH OJM. S. Np. *Güiligüiste.*
Ma' naq'ach ojm kiroo reh kimik.
El güiligüiste cura enfermedades.

NAQ'ACH OQIS. S. Cl. *Parte inferior del peroné.* 3s. Psd. Naq'ach rooq.
Xrupahq'aa naq'ach rooq sa q'ahaa'.
La niña se golpeó la parte inferior del peroné.

NAQ'ACH PAAT. S. Cl. *Ventana.* 3s. Psd. Naq'ach rupaat.
Rich'eet naq'ach rupaat was.
La ventana de la casa de mi hermano es pequeña.

NAQ'ACH. || 1. S. Inv. *Semilla.* 1s. Psd. Nunaq'ach.
Nkitik ixiim pech ch'un naq'ach meloonix.
Siembran semillas de melón y de maíz. || ***2.*** *S. Inv. Ojo. 3s. Psd. Runaq'ach.*
Xrusohq'aa qa naq'ach was.
Mi hermano se puyó el ojo. ***Sin. Q'awachis.***

NA'CHIK. V.T.D. -na'ch-. *Espiar, observar.* A3. Com. Xinruna'chaj.
Xinruna'chaj sa imaas laa'.
Ese señor me espió. ***Sin. Ilanik.***

NA'INIK. V.T.R. -na'in-. *Pensar, recordar, extrañar.* A3. Com. Xinruna'chaj.
Ihrunaa' ta Waan ti' Lay.
Don Juan se recordó de doña Andrea. ***Sin. Ximanik, K'uxlanik, Mulkinik.***

NA'. Clas. *Doña.*
Na' Nuk xoo pan k'aayb'al.
Doña Alejandra se fue al mercado. ***Sin. Ti'.***

NAACH. S. Inv. *Sombra de persona.* 2s. Psd. Anaach.
Re' su maam nrilam runaach.
El abuelo observa su sombra.

NAAK A. Adv. M. *Siempre.*
Naak awojik.
Siempre iré. ***Sin. Jumpa'la.***
NAAN / NANUU. || 1. S. Inv. *Anciana* 1s. Psd.. Nunaan.
Naak nwilam ma' naan.
Estoy cuidando a la anciana. ***Sin. Nana', Titu'.*** **|| *2.*** *S. Inv. (Pal). Madre.*
Xsaq'wi naan nruq'or sa k'ojool naq njaq wach..
Cuando se despierta en niño dice: buenos dás madre. ***Sin. Nana'.***

NEB'AA'. Adj. *Pobre (escasos recursos económico).*
Ma' Xep ch'un neb'aa'.
José es pobre. ***Sin. Katal wach.***

NEJIS. S. Inv. *Pelo.* 1s. Psd. Nunejis.
Naak rutilik nunejis.
Se me está cayendo el cabello. ***Sin. Ism.***

NEES ~Nies. Nom. *Inés.*
Ma' Nees ihpani pan k'aay.
Ines fue a vender. ***Sin. Neex.***

NEEX. Nom. *Inés.*
Xoo Armiit ma' Neex.
Inés se fue a la capital.

NIHAB'. Adv. Neg. *No hay.*
Nihab' ha' chi nupaat.
En mi casa no hay agua. ***Sin. Ntah.***

¿NIK'PA'? Adv. Interrog. *¿Cuándo?*
¿Nik'pa' natinsaam la tz'e'?
¿Cuándo bañarás al perro? ***Sin. ¿Juruj?***

NIK'TE'. Nom. *Nikté (significa flor).*
Nik'te' hinratow hinxajwi.
A Nikté le gusta bailar.

NIM CHA. Adj. *Ya es grande.*
Nim cha su rak'uun ma' Ixchel.
El hijo de doña Ixchel ya está grande.

NIM CHE. Adj. *Ya es grande.*
Nim che la miis.
El gato ya está grande.

NIM CHI. Adj. *Ya está grande.*
Nim chi ma' tz'e'.
El perro ya está grande.

NIM CH'OH. S. Np. *Rata.*
Q'eq riij ma' nim ch'oh.
La rata es de color negro. ***Sin. B'ahleey.***

NIM HAB'. Loc. Adj. *Aguacero.*
Naak nim hab'.
Llueve a aguacero.

NIM HA'. || 1. S. Np. *Mar.*
La eew xooqila' qa la nim ha'.
Ayer fuimos a ver el mar. **|| *2.*** *S. Np. (Pal). Río Michatoya.*
Joch' cha wach la nim ha'.
El río Michatoya ya está sucio.

NIM KANAYA. S. Cl. *Plátano.*
Pan nupaat wili junchahch nim kanayah.
En mi casa hay un racimo de platano. ***Sin. Nim tz'ahlik.***

NIM K'OOY. S. Np. *Gorila.*
Xwila' junaj nim k'ox.
Ví un gorila.

NIM PAAM. || 1. Adj. *Grueso.*
Nim paam la chee'.
El árbol es grueso. ***Sin. Piim.*** **|| *2.*** *Adj. Gordo.*
Nim paam nutaat.
Mi papá es gordo.

NIM Q'AJIS. S. Cl. *Matorral.*
Wili cha nim q'ajis pan wak'aal.
Ya tengo matorral en mi terreno. ***Sin. Wataal, K'iix kaab'.***

NIM RALAQ. Adj. *Cuello alargado.*
Nim ralaq la sa k'ojool.
El nño tiene el cuello alargado. ***Sin. Ch'uuq.***

NIM RIK'EH. Adj. *Alto, a.*
Nim rik'eh xili sa q'ahaa'.
La niña salió alta. ***Sin. Ch'ilich'e.***

NIM RISMAAL. Adj. *Peluda, cabello largo.*
Nim rismaal sa k'ojool.
El niño es peludo. ***Sin. Nim runaa'.***

NIM ROOQ. Adj. *Largo.*
Nim rooq la chee'.
El árbol es largo.

NIM RUNAA'. Adj. *Peludo.*
Nim runaa' sa imaas.
El señor es peludo. ***Sin. Nim rismaal.***

NIM RUPAAM. || 1. Adj. *(Slj). Gordo.*
Nim rupaam ma' ta winaq.
El señor está gordo. ***Sin. Ch'aak wach, Ch'aak. || 2.*** *Adj. Hondo, profundo.*
Nim rupaam ma' jul.
*El agujero está muy profundo. || **3.** Adj. Grueso.*
Nim rupaam la chee'.
El árbol está grueso.

NIM TZ'AHLIK. S. Cl. *Plátano.* 3s. Psd. Nim rutz'ahliik.
Nim rutz'ahliik nunooya.
Los plátanos de mi abuela están grandes. ***Sin. Nim kanaya.***

NIM WACH. Adj. *Ancho.*
Nim wach ma' b'ee
El camino es ancho.

NIMANIK. V.I. -niman-. *Obedecer.* B2. Incom. Nnimani.
Nanimani nkajwaam awach kuuk' atuut ataat.
Si obedeces a tus papas te quieran mucho.

NIMAQ. Adj. *Grande.*
Nimaq taqee' xun xaloq'.
Las ollas que compraste son grandes.

NIMJIK. V.T.R. -nim-. *Obedecer.* A3. Pot. Kinrunimaj.
Man kinrunimaj ta.
No me obedence. ***Sin. B'aranik.***

NIMQ'IIJ. S. Cs. *Fiesta.* 1s. Psd. Nunimq'iij.
Xkib'an junaj nimq'iij naq xink'ulub'ji.
Cuando me casé hicieron una fiesta.

NIMRIK. V.I. -nimr- *Enorgullecer.* B3. Com. Xnimri.
Xnimri qa sa imaas ru'uum k'amal b'ee cha reh qatinamiit.
El señor se enorgulleció poque es el alcalde del pueblo.

NIMSANIK. || 1. V.T.D. -nims-. *Agrandar.* A3. Pot. Nrunimsaam.
Nrunimsaam rupaam la jul reh nrutikim ruk'o'eel.
Agrandará el agujero para sembrar la flor. ***Sin. K'iwsanik. || 2.*** *V.T.D. -nims-. (Slj). Engordar. A3. Pot. Xrunimsaa.*
Xrunimsaa rahq sa imaas.
El señor engordó su cerdo. ***Sin. Ch'aksanik.***

NIM. Adj. *Grande.*
Rare' ma' paat ma' nim.
Esa casa es grande.

NIM'IK. V.I. -nim'-. *Engordar.* B3. Incom. Nrunim'i.
Nrunim'i sa ak'ach.
El pollo engordará. ***Sin. Ch'aakrik, Ch'aakwik.***

NINAJ PACH. Adv. Neg. *Nunca.*
Ninaj pach xrub'an.
Nunca lo hizo. ***Sin.Qu jank'al, Man je' yo'.***

NINAJ. Det. *Ninguno.*
Ninaj xooruto' nutuut.
Nadie fue ayudar a mi mamá. ***Sin. Ntah qa'keh, Nihab'.***

NIILA. Nom. *Petronila.*
Naak ruk'ayam pooch na' Niila.
Doña Petronila está vendiendo tamales.
NKA'YI LOO'. Adv. *Así (como aquello).*
Sin. Je' laa'.

NKA'YI. Adj. *Parecer, ser como.*
Ko taq naq'ach su ruk'osuun nuchaaq' nka'yi taqee' naq'ach nutuut.
Los ojos del hijo de mi hermana se parecen a los ojos de mi mamá. ***Sin. Je' cha.***

NKIKAJ SIJ. V.T. *Convidar, acto de compromiso en una boda.*
Nkikaj sij naq nruk'ulub'ji junaj ixq'un.
Realizan un acto de compromiso para cuando se casa una señorita.

NKIRE'. Adv. M. *Así.*
Nkire' chab'an ta atz'aaq.
Así hagan su cerámica. ***Sin. Je' loo', Jare' nki.***

NOJINIK. V.I. -nojan-. *Llenar.* B3. Com Xnoji.
Xnoji qa la xun reh ha'.
La tinaja se llenó de agua.

NOJLAM. Adj. *Lleno, na.*
Nojlam cha rupaam sa imaas.
El señor ya está lleno. ***Sin. Nonjenaq.***

NOJSANIK. V.T.D. -nojsan-. *Llenar.* A2. Pot. Xanojsaa.
Xanojsaa ka'ib' nuxuun ruuk' ha'.
Llenastes dos de mis tinajas con agua. ***Sin. Jomanik.***

NONJENAQ. Adj. *Lleno, na.*
Nonjenaq che ma' xun ch'ee maatz'.
La olla está llena de atol. ***Sin. Nojlam.***

NOQSANIK. V.T.D. -noqs-. *Llenar.* A3. Incom. Nrunoqsaa.
Nrunoqsaa ruxuun ruuk' q'oor nutuut.
Mi mamá llena su tinaja de atol. ***Sin. Noqsanik.***

NOQSEEL AHQ ~Noqsiel ahq. S. Cl. *Cerdo para engorde.*
Xnuloq' cha junaj noqseel ahq.
Compré un cerdo para engorde.

NOQ'ONIK. V.T.R. -noq'-. *Prender o encender fuego.* A1. Com. Xnunoq'
Xnunoq' nuq'aaq' ru'uum nkajam nuwa'.
Encendí mi fuego porque voy a tortear. ***Sin. Mutz'jik, Tiq'anik.***

NO'OJB'ANEEL. Agent. *Consejero espiritual y moral.*
Sa numama' no'ojb'aneel.
Mi abuelo es consejero espiritual y moral.

NO'OOJ. || **1.** S. Inv. *Sabiduría, inteligencia.* 2s. Psd. Ano'ooj.
Nim ano'ooj hat sa k'ojool.
Eres muy inteligente muchacho. || ***2.*** *S. Inv. Consejo. 3s. Psd.* Runo'ooj.
Runo'ooj naak kiye'em koon wak'uun.
Le están dando consejos a mi hijo.

NOOQ'. S. Inv. *Hilo.* 2s. Psd. Anooq'.
Nasalam wach anooq' reh are' naq'anam akeem.
Deshilarás tu hilo, luego elaborarás el telar.

NOOYA POH. S. Np. *Abuela luna.*
Yah tz'oo' nmareenwi la nooya poh reh chaq'ab'.
Por la noche que hermosa se vé la abuela luna. ***Sin. Qatuut, Qayaab' poh.***

NOOYA. S. Inv. *Abuela.* 1s. Psd. Nunooya.
Naak cha rup'ajwi nunooya.
Mi abuela ya está torteando. ***Sin. Naniit, Yaab'.***

NOOY. || **1.** Adj. *Anciana.* 1s. Psd. Nunooy.
Loo' su nooy.
Aquella ancianita. || ***2.*** *S. Np. Señorita.*
Xsaq'wi nooy nruq'or hin sa nana'.
Buen día señorita me dice la anciana. ***Sin. Ixq'un.***

NOO'. S. Inv. *Suegra.* 1s. Psd. Nunoo'.
Tz'oo' runo'ooj nunoo'.
Mi suegra es buena.

NREHSAA PAAM. V.T.D. *Vaciar.*
Nrehsaa paam la kooxtar nuchaaq'.
Mi hermano pequeño vacía el costal.

NRUJAL RIIJ. Loc. Verb. *Cambiar.*
La miis nrujal riij.
El gato cambia de pelaje.

NRUK'AM B'EE. No cl. *Se adelanta, el que guía.*
Nruk'am b'ee sa mama'.
El anciano es quie guía.

NSUTIK WACH. Adj. *Mareo.*
Nsutik wach reh ma' yihk.
Me mareé por el temblor.

NTAH CHA RUKUXIL. Adj. *Deteriorada.*
Ntah cha rukuxil la meexa.
La mesa ya está vieja. ***Sin. Pooy.***

NTAH CHE PAAM. Adj. *Vacía.*
Ntah che paam ma' xun.
La olla está vacía. ***Sin. Nihab' che paam.***

NTAH QA'KEH. Adv. Neg. *Nadie, ninguno.*
Ntah qa'keh xoo qa pan ak'al.
Nadie fue al terreno.
Ntah qa'keh pan paat.
Dentro de la casa no hay ninguno. ***Sin. Qu hanwach.***

NTAH QA'. Adv. Neg. *Nada.*
Ntah qa' nrub'an sa ixoq laa'.
Esa señora no hace nada. ***Sin. Qu chuqu, Qo ntah.***

NTAH RAANSIL. Adj. *Débil.*
Ntah raansil su imaas Welx.
Don Felix está débil. ***Sin. Qu raansil.***

NTAH. Adv. A. *No hay.*
Laho' qo ntah wili.
Aquí no hay nada. ***Sin. Nihab'.***

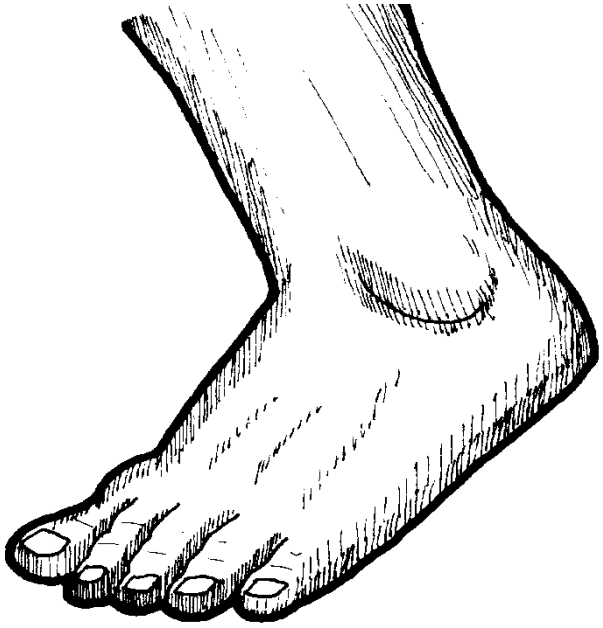
NUH NUB'. Adj. *Húmeda.*
Nuh nub' wili la ak'al.
La tierra está húmeda.

NUK'ACHARIIK. S. Sp. *Mi vida.* 3s. Psd. Ruk'achariik.
Kiroo ruk'achariik ma' keel.
Miguel tiene buena vida.

NUNU'. Adj. *Muda.*
Nunu' ma' Waan.
Juan es mudo. ***Sin. Meem.***

O - o

OQIS



OCH'ONIK. V.T.R. -och'on-. *Magullar.* A3. Com. Xru'och'amaj.
Xru'och'amaj inteer taqee' rum re' ma' ixoq.
La señora magulló todos los jocotes. ***Sin. P'iyinik, Mayanik.***

OHCH'. S. Inv. *Jilote.* 1s. Psd. Wohch'.
B'ajal ku' ohch' wili pan watob'.
En mi guatal hay buenos elotes.

OJMINIK. -ojmin-. V.I. *Toser* B1. Com. Xin'ojmini.
Ixtil xin'ojmini pan nuch'aht.
Estube tosiendo en mi cama.

OJM. S. Inv. *Tos.* 2s. Psd. Awojm.
K'ih awojm wili.
Tienes mucha tos.

OKIK. V.I. -ok-. *Entrar.* B1. Com. Xin'oki.
Naq xin'oki pa ruuk' chi nupaat ntah naq nutaat.
Cuando entré a la casa no estaba mi padre.

OK'B'AL ISM. S. Cl. *Tocoyal.* 3s. Psd. Ok'b'al rismaal.
Nim la ok'b'al rismaal la rixq'uun tinamit.
El tocoyal de hija del pueblo está grande.

ONTEERA. Adv. C. *Todo.*
Onteera q'iiij kinkamani.
Trabajo todos los días. ***Sin. Inteer.***

OP'ONIK. V.I. -op'on-. *Abollar.* B3p. Xom. Xi'op'.
Xi'op' inteer taqee' tanax.
Las tinajas se abollaron. ***Sin. Potz'pajik.***

OQIS. S. Str. *Pie.* 2s. Psd. Awooq.
K'axa rooq sa ixoq.
La señora le duele su pie. ***Sin. Tuqis.***

OQSANIK. || **1.** V.T.D. -oqsan-. *Levantar.* A1. Com. Xwoqsaa.
Hin xwoqsaa la paat laa'.
Yo mismo levanté esa casa. ***Sin. Me'renik.*** || ***2.*** *Guardar.* Nwoqsaa.
Hin xwoqsaa koon pan chakach ka'ib' ooj.
Dejé guardado dos aguacates en el canasto. ***Sin. K'alanik.***

OQSB'AL MEEYA. S. Cl. *Banco, alcancía.*
Xin'oo qa pan oqsb'al meeya.
Fui al banco.

OQUM. Adj. *Oscuridad.*
Oqum paam ma' jul ahna nkehsaa cha pooq.
Dentro del hoyo donde sacan arena es oscura. ***Sin. Q'equm.***

OQXANIK. V.T.D. -oqxan-. *Encomendar.* A3. Incom. Nroqxanaj.
Nroqxanaj koon rutziyaaq nutuut ruuk' nunoooya.
Mi mamá dejó encomendado su ropa con mi abuela.

OQX. S. Inv. *Fruto de pan comestible.* 1s. Psd. Woqx.
Xnuloq' cha junaj woqx pan k'aayb'al.
Me compré un mi fruto de pan en el mercado.

OQ'ANIK. V.T.D. -oq'an-. *Vendar.* A3. Com. Xroq'aa.
Xroq'aa rooq.
Vendó su pie. ***Sin. Choq'anik, Yalanik.***

OQ'IK. || **1.** V.T.R. -oq'-. *Llorar.* A3. Com. Xinroq'aj.
Xinroq'aj ala nutuut naq xin'oo reh chi nupaat.
Mi mamá me lloró cuando me fui de la casa.
|| ***2.*** *V.I. -oq'-. Llorar. B1. Com. Xin'oq'iim.*
Xi'oq'iim kotaq tz'e' ru'uum ntah kituut.
Los perritos lloraron porque la mamá no estaba.

OXIB'. Núm. Card. *Tres.*
Oxib' ruhaab' sa ak'un.
El niño tiene tres años.

OXIJAR. Adv. T. *Hace tres días.*
Oxijar nutaat ihpani pan kar.
Hace tres días mi papá llegó a pescar.

OXIIJ. Adv. T. *Dentro de tres días.*
Ko oxiij nwoji ala pan wak'aal.
Iré a mi terreno dentro de tres días.

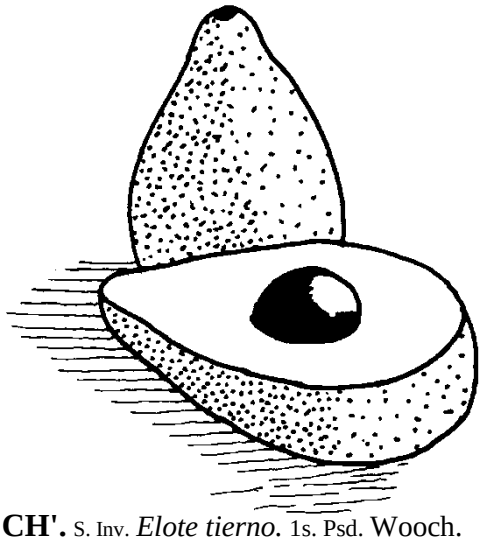
OXLAJ. Num. Card. *Trece.*
Aweh xaloq' oxlaq kameex.
Usted compró trece camisas.

OXTAQ. Num. Dis. *De tres en tres.*
Ki'kamani xhi oxtaq la winaq.
Las personas trbajan de tres en tres. ***Sin. Chi ox'ox.***

OY'INIK. || **1.** V.T.D. -Oy'-. *Esperar.* A3. Pot. Kinroy'eem.
Nutuut kinroy'eem ruuk' nutaat chi nupaat.
Mi mamá me espera en la casa con mi papá.
|| ***2.*** *V.I. -oy'in-. Esperar. B2. Incom. Xti'oy'ini.*
Reh x'oy'ini reh jonera.
Él espero por la mañana.

O'NIK. V.T.D. -O'n-. *Cargar, tener algo a la mano.* A3. Com. Xinro'nee.
Xinro'nee je' rukamanoon.
Me tuvo como su trabajador. ***Sin. B'ehb'ik.***

OO



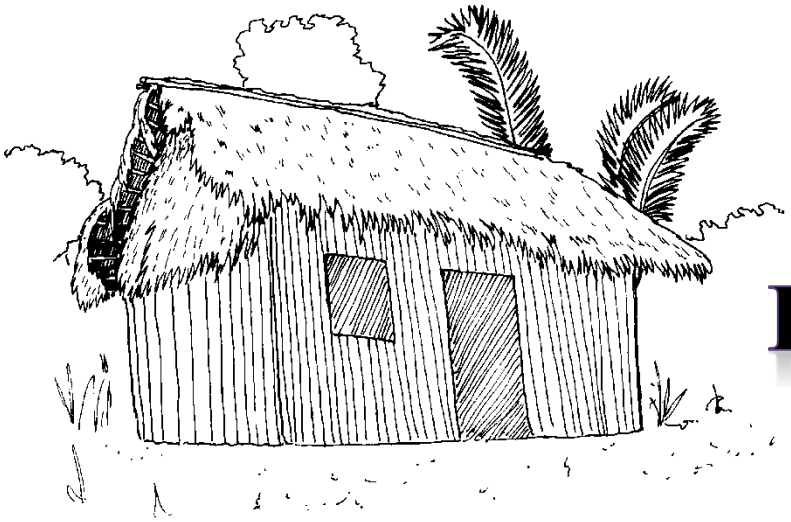
OOCH'. S. Inv. *Elote tierno.* 1s. Psd. Wooch.
Nk'uxum qa junaj wooch' ajn.
Me comeré un elote tierno.

OOJ ~Uaj. S. Inv. *Aguacate.* 2s. Psd. Awooj.
Suq kipaam taqee' ooj.
Los aguacate están muy sabrosas.

OOM. S. Inv. *Malanga.* 2s. Psd. Awoom.
Nim nim ma' awoom.
Muy grante tu malanga.

OOW ~Uaw. S. Np. *Mapache.*
Xrila' junaj oow nutaat.
Mi papá vió un mapache.

P - p



PAAT

PA RUYUHM. Adv. L. *Debajo de.*
Tikahni pa ruyuhm.
Quédate debajo.

PACHAK. Adj. *Cabello alborotado.*
Pachak nah ma' q'ahaa'.
El pelo de la señorita está enredado.

PACHAREEL. Adj. *Clueca.*
Pachareel wili awak'aach.
Tu gallina está clueca. ***Sin. T'uq.***

PACHEK. S. Inv. *Yagual hecho de cepa de banano para colocar los cántaros.* 1s. Psd. Nupachek.
Ma' pachek nuk'amom reh ma' xuut
El yagual lo utilizaré para el cantaro. ***Sin. Pake'ch.***

PACHK'UNIK. || **1.** V.T.D. -pachk'un-. *Voltear.* A3. Pot. Nrupachk'uum.
Nrupachk'uu la wa'ak taqee'.
Voltéa las tortillas. ***Sin. Salk'inik.*** || ***2.*** *Regresar.*
Xkipachk'uu cha ma' Ixel pan k'uhtb'al.
A Ixel la regresaron del colegio. ***Sin. Sut'q'ejinik, Miqsanik, Pitzanik.***

PACHLI. Adj. *Embrocado.*
Pachli ma' xun.
La tinaja está embrocada. ***Sin. K'awlaq.***

PACH. Conj. *Y.*
Yahwur xkiye' koon la ooj taqee' pach la ihq ajn.
Aquí dejaron los aguacates y la carga de elotes. ***Sin. Chije', Ch'eh, Ch'ehe.***

PACH'AAB'. S. Inv. *Nido.*
Ma' tuut ak'ach ihruk'am ma' pach'aab'.
La gallina agarró el nido. ***Sin. Suuq'.***

PACH'EK. Adj. *Rajable.*
Pach'ek ma' ak'al ahlo' sanjeel.
En el cantón cementerio el terreno es rajable.
Sin. Ch'irik.

PACH'IK. || **1.** V.T.R. -pach'-. *(Pal). Trenzar.* A1. Com. Xnupach'.
Xnupach' rismaal wak'uun.
Le trencé el cabello a mi hija. ***Sin. Wak'anik, Jitz'inik.*** || ***2.*** *(Chn). Agrietar, rajar.* *A3. Com. Xrupach'.*
Xrupach' inteer ma' sii' re' ma' imaas.
El señor rajó toda la leña. ***Sin. Raqpanik, Etz'inik.***

PACH'OOJ / Poch'aaj. || 1. Adj. *(Chn.)*
Rajado, partido.
Re' sa imaas nruk'ayam pach'ooj sii'.
Ese señor está vendiendo leña rajada. ***Sin. Ch'irooj.*** **|| *2.*** *Adj. (Pal). Trenzado (cabello, lazo).*
Pach'ooj la rismaal sa ixoq.
La señora tiene el pelo trenzado. ***Sin. Wak'ooj.***

PAHAR CHAAM. S. Cl. *Apacin.*
Ma' pahar chaam nkamani reh aq'uam.
El apacin se usa para medicina. ***Sin. Pahar q'ajis.***

PAHAR Q'AJIS. S. Cl. *Apacin.*
Hin wili wuuk' pahar q'ajis.
Yo tengo apacin. ***Sin. Kispahrchaam.***

PAHAR. S. Np. *Zorrillo.*
Chuh riij ma' pahar.
El zorrillo tiene mal olor.

PAHCHIK. V.I. -pahch-. *Encluecar*. ***Sin. T'uqwik.***

PAHEK. Adj. *Peludo, da.*
Xinruq'or'ee junaj ma' pahek naa' imaas.
Un señor peludo me habló. ***Sin. Patzuk.***

PAHLANIK. V.T.D. -pahlan-. *Descortezar*. A3. Pot. Nrupahlaam.
Sa imaas nrupahlaam riij la chee' taqee'.
El señor descortezará los árboles. ***Sin. Qolonik, Johlanik, Jihinik, Sahlanik.***

PAHQANIK. || 1. V.T.D. -pahqan-. *Pedir*. A3. Pot. Nrupahqaam.
Nrupahqaam cha.
Lo pedirá. **|| *2.*** *V.T.D. Interrogar, preguntar.*
Nrupahqaam pa reh.
Le preguntará. **|| *3.*** *V.I. (Pal). Pedida, de mano a una muchacha. B3. Com. Xpahqani.*
K'ih winaq xichila naq xtipahqani.
Cuando se realizó la pedida, mucha gente participó.

PAHQ'AMAJ. Adj. *Martillada.*
Re' su tz'alam pahq'amaj kurik.
Esa tabla está bien amartillada. ***Sin. Tuhyamaj, P'ajamaj.***

PAHQ'ANIK. V.T.D. -pahq'an-. *Golpear.* A1. Com. Xnupahq'aa.
Xnupahq'aa nujoloom ruuk' junaj ruq'ab' chee'.
Me golpié la cabeza con la rama de un árbol.

PAHRB'AL. S. 1a. *Paragua.* 3p. Psd. Kipahrb'aal.
Ak' ma' kipahrb'aal .
El paraguas de ellos es nuevo.

PAHRUNIK. V.T.D. -pahrun-. *Eructar*. A3. Com. Xrupahraa.
Xrupahraa ma' ak'un.
El niño eructó.

PAHTZANIK. V.T.D. -pahtzan-. *Portar paño, tela o cabello en la cabeza, hombros y brazos.* A3p. Incom. Nkipahtzee.
Nkipahtzee kisu't la nimaq winaq.
Las personas mayores portan su paño ceremonial. ***Sin. Kojonik.***

PAH'IK. V.I. -pah'-. *Parar.* B3. Com. Xpah'i.
Xpah'i sa k'ojool pan runaa' la meexa.
El niño se paró sobre la mesa.

PAJB'AL Q'IIJ. S. Cl. *Reloj.* 1s. Psd. Pajb'al nuq'iij
Maj iloq' xrilq'aa pajb'al nuq'iij.
Los ladrones me robaron mi reloj. ***Sin. Ehtb'al q'iij.***

PAJB'AL. S. 1a. *Instrumento para medir.* 1s. Psd. Nupajb'aal.
Xpaxi nupajb'aal.
Mi regla se quebró. ***Sin. Ehtb'al.***

PAJINIK. V.T.R. -paj-. *Medir*. A3. Incom. Nrupaj.
Nrupaj ratob' sa imaas.
El señor mide su terreno. ***Sin. Ehtanik.***

PAJINIK. V.T.D. -pej-. *Cortar, medir.* A1. Incom. Nnupajom.
Nnupajom wak'aal pi' nki nrili loo'.
Mediré mi terreno para ver cuanto saldrá. ***Sin. K'uhpanik, K'asanik.***

PAKAAY. S. Inv. *Pacaya.* 2s. Psd. Apakaay.
Nim ma' taq apakaay.
Tus pacayas están grandes.

PAKE'CH. S. Inv. *Yagual.* 3s. Psd. Rupake'ch.
Nim rupake'ch sa ixoq.
El yagual de la señora es grande.

PAKIK. || 1. V.I. -pak-. *Volver en sí.* B3. Com. Xpak.
Xpak qa wach la q'ohqeel.
El ebrio ya volvio en sí. ***Sin. Xjaq wach.*** **|| *2.*** *V.I.* *Despejar. A3. Icom.* *Nrupak.*
Nrupak rupaam ruhq sa q'ahaa' la teew.
El aire le levanta la morga a la niña. ***Sin. Johsanik, Oqsanik.*** **|| *3.*** *V.I.* *Aclarar. B3. Com.* *Xpak.*
Xpak la wach la k'aa.
Se aclaró el problema.

PAK. S. Inv. *Anona.* 2s. Psd. Apak.
K'ih pak wili wach ma' chee'.
El árbol tiene muchas anonas.

PAK'ANIK. V.T.D. -pak'-. *Dejar canastos u objetos similares.* A3. Com. Xrupak'aa.
Xrupak'aa koon ruchakaach pan k'aayb'al ma' ixoq.
La señora dejó su canasta en el mercado.

PALANIK. V.T.D. -pal-. *Repartir.* A3. Com. Xrupalaj.
Xrupalaj inteer ma' ixiim ma' ixoq.
La señora repartió todo el maíz. ***Sin. Ch'aqanik.***

PALIK. || 1. V.T.D. -pal-. *Levantar.* A3. Incom. Nrupal.
Nrupal rupaam la tziyaq wili wach meexa nutuut.
Mi mamá levanta el trapo que esta sobre la mesa. ***Sin. Mahrenik, Malanik, Johsanik.*** **|| *2.*** *Adj.* *Desértico.*
Palik rupaam la ak'al.
El terreno se ve desértico. ***Sin. Mahrenik, Malanik, Johsanik.*** **|| *3.*** *Adj.* *(Slj). Hostigado, aburrido. Palik wach.*
Palik wach la ixoq.
La mujer se ve aburrida. ***Sin. Ch'umpamaj, Ch'omonik.***

PALOOJ. Adj. *Distribuida.*
¿Palooj che k'uxb'al keh inteer peey?
¿Ya se le ha repartido comida a los mosos? ***Sin. Ch'aqooj, Ch'aqamaj.***

PALOOMIX. S. 1a. *Paloma.* 3s. Psd. Rupalomiix.
Xkiloq' cha junaj rupalomiix sa k'ojool.
Al niño le compraron una paloma.

PAMIS. || 1. S. Str. *Estómago.* 1s. Psd. Nupaam.
Wili rute' nupaam.
Me duel el estómago. **|| *2.*** *S. Np.* *Diarrea.*
Naak pamis reh sa k'ojool.
El niño tiene diarrea.

PAN CHAQ AB'AJ. Top. *(Pal). Lugar sagrado (al oeste del cementerio antiguo).*
K'ih winaq ki'oo qa pan Chaq Ab'aj.
Muchas personas van al lugar sagrado detras del cementerio.

PAN CHEE'. Top. *Santa María de Jesús.*
Xoo ala Pan Chee' was.
Mi hermnao se fue a Santa María de Jesús.

PAN CHOO ~Pan Chua. || 1. Top. *(Pal). Antigua Guatemala.*
Xoo qa Pan Choo nutaat.
Mi papá fue a Antigua Guatemala. **|| *2.*** *Top. (Slj).Ciudad de Guatemala.*
Pan Chua nkamani nutuut.
Mi mamá trabaja en la ciudad de Guatemala. ***Sin. Armiita.***

PAN IXQ'EQ. Adv. T. *Por la tarde.*
Pan ixq'eq nruchalik.
Ella vendrá por la tarde. ***Sin. Chixq'eq.***

PAN JO'LAJ Q'IIJ. Adv. T. *Dentro de quince días.*
Pan ko jo'laj q'iij chalinaq wixqeel.
Hace quince dias vino mi espeosa.

PAN JOOS ~Pan juas. Adv. M. *Hablar o actuar con cautela y discreción.*
Pan joos nq'orwi nunooya.
Mi abuela habla con discreción. ***Sin. Alq'aal, Q'aal.***

PAN JU' TZ'E'. S. Np. *Babosa.*
Wach tz'aq wili junaj pan ju' tz'e'.
En la pared hay una babosa. ***Sin. Q'ena' jut.***

PAN JU'. Adj. *Janano.*
Pan ju' nq'orwi sa k'ojool laa'.
Ese niño es janano.

PAN KAHLA. Adj. *Malhecho.*
Pan kahla xkib'an la kamanik.
El trabajo lo hicieron mal hecho. ***Sin. Je' man je'.***

PAN KAPINUL. Top. *Al Guapinol.*
Taq pan kapinul.
Vamos Al Guapinol.

PAN KAQ HA'. Top. *(Pal). Nacedero los pocitos.*
Nutaat xootini qa Pan Kaq Ha'.
Mi papá se fue a bañar a los pocitos.

PAN KIJUUL K'AL. Top. *(Pal). Aldea la Periquera.*
Xoo qa Pan Kijuul K'al nunooya.
Mi abuela se fue a la aldea la Periquera.

PAN K'IM. Top. *(Pal). Sector el pajal.*
Hin wili wak'aal pan k'im.
Yo tengo terreno en el Sector el Pajal.

PAN NAH. Adv. L. *sobre, encima de.*
¿Pila' wili pan nunah?
¿Qué hay encima de mí?

PAN Q'AJIS. Adv. L. *En el monte.*
Keh kikamani pan q'ajis.
Ellos trabajan el monte.

PAN Q'ALEJ. Adv. T. *Invierno.*
Pan q'alej nk'eji ch'un hab'.
El agua crece en el invierno. ***Sin. Q'alahab'.***

PAN Q'AXIN HA'. Top. *(Slj). Agua Caliente.*
Taq witiin pan q'axin ha'.
Vamos a bañarnos en el agua caliente.

PAN Q'IIJ. Adv. T. *En el día.*
Ma' looch' nwiri pan q'iij.
El bebé duerme en el día.

PAN RUKUX. Adv. L. *Al lado derecho.*
Pan rukux ruq'ab' wili la ich'.
En la mano derecha tiene el grano.

PAN RUK'UX. Adj. *En medio de.*
Pan ruk'ux ha' wili k'ih ab'aj.
En emdio del agua hay piedras. ***Sin. Pan ruyajaal.***

PAN RUNAA'. Adv. L. *Sobre, encima de.*
Pan runaa' la chee' wili ahkaab'.
Sobre el árbol hay abejas. ***Sin. Panaa, Nah.***

PAN SANIIB'. Top. *(Pal). El arenal (4a calle Zona 2).*
Pan saniib' qa wili nupaat.
Mi casa está por el arenal.

PAN SIB'IITZ'. Top. *(Slj). Pansiguis.*
Nihab' ha' reh qahtini pech ma' nim xuut wihqaam nuwojik ko' pan sib'iitz'.
No habia agua para bañar, con un cantaro grande al hombro iba a traer agua hasta Pansiguis.

PAN TEEW B'AT. Top. *(Pal).*
Panteaguate.
Nutaat xoo Pan Teew B'at.
Mi papá se fue a pateaguate.

PAN TZ'ULUB' CHEE'. Top. *(Pal).*
Camino a pateaguate.
Hin wili wak'aal Pan Tz'ulub' Chee'.
Yo tengo terreno camino a panteaguate.

PAN YAJAAL. Adv. L. *En medio de.*
Pan yajaal b'ee xkahni koon ch'eh rusii'.
Su leña se quedó en medio del camino.

PANAA. Adv. L. *Sobre de.*
Panaa la meexa wili naj miis.
Sobre la mesa hay un gato. ***Sin. Nah, Pan runaa'.***

PANIK. V.I. -pan- *Llegar.* B1. Com. Xinpani.
Xpani sa k'ojool chi rupaat runooya.
El niño llegó a la casa de su abuela.

PANIK'OOR ~Panik'uar. Adv. t. *A que hora.*
Panik'oor nachalik.
A que hora vendrás.

PANK'AAL HAB'. S. Np. *Venstisca de lluvia.*
Xchali nim la pank'aal hab'.
Bajo una ventisca de lluvia. ***Sin. Piim hab'.***

PAN. Prep. *En, a, dentro, al.*
Reh wili pan paat.
El está en la casa.

PAQA'Y. S. Np. *Guapinol.*
Kow la chee' paqa'y.
El árbol de guapinol es duro.

PARATZ'. Adj. *Plano, aplastado.*
Paratz' ako su rupaam su q'ahaa'.
La señorita tiene una figura plana.

PARB'AL. S. 1a. *Material para cubrirse del sol o de la lluvia.* 3s. Psd. Ruparb'aal.
Xk'ar qa ruparb'aal nutaat.
El paraguas de mi papá se rompió.

PARIIJ KINAQ'. S. Cl. *Ejote.*
Wen suq ma' pariij kinaq' pech naq'ach k'uum.
El ejote con pepita es delicioso.

PARPAR HAB'. S. Np. *Llovizna.*
Yo' wili parpar hab'.
Ahora está lloviznando.

PARUTZ'. S. Ivn. *Flor de muerto.* 2s. Psd. Aparutz'.
Q'an q'an wach aparutz.
Que amarillo se ve tu flor de muerto. ***Sin. Xit'iit'.***

PAR'IK. V.T.D. -par'-. *Cubrir, taparse con algo.* A3. Incom. Nrupar'ee.
Nrupar'ee rukoxtaar sa nana'.
La abuela se tapa con un costal.

PATAQ Q'IIJ. Adv. T. *Por día.*
Pataq q'iij kinkamani.
Yo trabajo por día. ***Sin. Chi q'iij.***

PATOONIX. S. 1a. *Flor siempreviva.* 3s. Psd. Rupatoniix.
La ruhaa' patoonix nkamaj reh aq'oom.
El agua de la flor siempreviva sirve para medicina.

PATZUK. Adj. *Cabello alborotado.*
Patzuk rismaal sa ak'un.
La niña tiene el pelo enredado. ***Sin. Pahek, Pachak, Kichik.***

PAXIK. || 1. V.T.D. -pax-. *Quebrar.* A3. Com. Xrupaxaj.
Ma' Pakal xrupaxaj ruxuun rutuut.
Pakal quebró la tinaja de su mamá. ***Sin. Q'oponik, Jorinik, Joq'onik, Wahq'anik. || 2.*** *V.T.D. (Pal). Despedir algún olor.*
Xrupax cha ruxlaab' ma' kiminaq tz'e'.
Se despidió el olor del perro muerto. ***|| 3.*** *Adj. Quebradizo en materiales frágiles.*
Paxik la xun loo'.
Esta tinaja está quebradiza.

PAXK'. S. Np. *Abeja silvestre.*
Xinkikaaj paxk' pan ak'al.
En el terreno me persiguieron abejas silvestres. ***Sin. K'axpum.***

PAXWANIK. V.I. -paxwan-. *Quebrar.* B1. Com. Xinpaxwi.
La xun reh nutuut re' nuchaaq' xpaxwi.
Mi hermana quebró la tinaja de mi mamá.

¿PA' KAMAJ? Interrog. *¿Por qué?*
¿Pa' kamaj riyu' ma' ya'l?
¿Para qué sirve el matate? ***Sin. ¿Qa'sa kamaj?***

PA' KATOON ~Pa' katuan. S. *Camisa que llega hasta las rodillas.*
Ma' pa' katuan joch' riij.
Mi camisa está sucia.

¿PA' REET? ~ ¿Pa' riet? Interrog. *¿Por qué?*
¿Pa' reet xajal awiij?
¿Por qué te cambiaste? ***Sin. ¿Qa'sa kamaj?***

PA' RUK'AA. Adj. *Enojado, da.*
Pa' ruk'aa xwaqti sa xilu'.
El bebé se despertó enojada. ***Sin. Xaqxate, Eht, Ich'ik reh, Ilinaq ruk'aa.***

¿PA' WACH? Interrog. *¿Quién?*
¿Pa' wach xrub'an la kamanik?
¿Quién hizo el trabajo? ***Sin. ¿Anyo'?, ¿Qa'keh?***

PA'ALKEE.' Adj. *Parados.*
Xep pech Lip pa'alkee' pan b'ee.
Jose' y Felipe estan parados en la calle. ***Sin. Tikilkee'.***

PA'B'ANIK. || 1. V.T.D. -pa'b'an-. *Poner de pie algo, pisar, detener.* A3. Com. Xrupa'b'aa.
Reh xrupa'b'aa je' loo'.
Él así lo paró.
Xkipa'b'aa ruuk' ruch'ihch' ma' Meekal.
A Miguel lo detubieron con su arma. ***Sin. Yaq'anik, Q'atanik. Jet'anik, Jirinik. || 2.*** *V.T.D. Encaminar.*
Xoorupa'b'aa qa rutuut ma' Ixel.
Ixel fue a encaminar a su mamá. ***Sin. B'ensanik.***

PA'INIK. V.I. -pa'an-. *Parar, poner de pie.* B1. Incom. Kinpa'i.
La k'ojool npa'i chi' rub'isil la chee'.
Él joven se ponde de pie bajo el árbol.

¿PA'KEH? Interrog. *¿Cuál?*
¿Pa'keh nawaa?
¿Cuál quieres?

PA'LAQ HA'. Top. *Palín, Escuintla.*
Taq qa b'ahool pan Pa'laq Ha'.
Vamos a pasear a Palín, Escuintla.

PA'LAQ. Adj. *Parado, da.*
Ahlo' pa'laq koon atuut chii' nim b'ee.
Tu mamá esta parada allá en la carretera. ***Sin. Pa'li.***

PA'LI NAA ROOQ. Adv. M. *De repente.*
Pa'li naa rooq ihq'ehb'i
De repente se cayó.

PA'LI. Adj. *Parado, a.*
Ta' Waan pa'li wach paat.
Don Juan se paró en el patio. ***Sin. Pa'laq.***

¿PA'NIK'? Interrog. *¿Cuándo?*
¿Pa'nik' nawoji?
¿Cuándo te vas a ir? ***Sin. ¿Nik'pa'?, ¿Juruj?***

¿PA'REET? ~Pa'riet. Interrog. *¿Por qué?*
¿Pa'riet qu nawaa tiq'orwi?
¿Por qué no quiere hablar? ***Sin. ¿Qa'sa kamaj?, ¿Kaj'uum?***

PA'SANIK. || 1. V.T.D. -pa'san-. *Parar, detener, eregir.* A1. Com. Xinupa'saa.
Xinupa'saa lajeeb' rooq paat.
Paré diez horcones.
Xrupa'saa ka'ib' iloq' la ahcha'jan tinamit.
El policía detubo a dos ladrones. ***Sin. Pa'b'anik, Q'atanik, Jet'anik. || 2.*** *V.T.D. -pa'san-. Arruinar. A3. Com. Xrupa'saa.*
Xrupa'saa nupo't re' ma' ixoq.
La señora descompuso mi güipil. ***Sin. Wuljik.***

¿PA'WII' PAH CHI? Interrog. *¿En dónde más?*
¿Pa'wii' pah chi najik aqal?
¿En dónde más irás mañana? ***Sin. ¿Ahpa' cha?***

¿PA'WII' WILI? Interrog. *¿Dónde está?*
¿Pa'wii' wili la xun?
¿Dónde está el cántaro? ***Sin. ¿Ahpa' wili?, ¿Ahyo' wili?***

¿PA'WII'? Interrog. *¿Dónde?*
Sin. ¿Ahpa' re' wii'?, ¿Ahpa'?, ¿Ahyo'?

PA'XLAQ. S. Inv. *Verdolaga.* 1s. Psd. Nupa'xlaq.
Tz'oo' nupa'xlaq.
Mi verdolaga es linda.

PA'Y. Adj. *Gallina chaparra.*
Ma' pa'y ch'un ak'ach reh Luuka'.
La gallina de Lucrecia es chaparra. ***Sin. Tzapan.***

PAAM PAAT. S. Cl. *En la casa.* 2s. Psd. Paam apaat.
Paam apaat wili la tz'e'.
El perro está en tu casa. ***Sin. Pan paat, Wix paat.***

PAAM. S. Inv. *Estómago.* 3s. Psd. Rupaam.
K'axa rupaam sa ak'un.
El niño le duele el estómago. ***Sin. Pamis.***

PAANIS. S. 1a. *Sombrero.* 2s. Psd.
Xoo pan q'ajis ch'eh rupaniis nutatiit.
Mi abuelo fue al terreno con su sombrero.

PAARKIY. S. Np. *Árbol de izote.*
K'ih paarkiy wili wach koraal.
En el cerco hay mucho árbol de izote.

PAAS. S. Inv. *Faja.* 3s. Psd. Rupaas.
Nutuut xruloq' cha junaj rupaas.
Mi mamá se compró una su faja. ***Sin. K'ajaam, Paaxa.***

PAATUX / PAATU'. S. 1a. *Pato, ta.* 3s. Psd. Rupatuux.
Liiya wili ka'ib' rupatuux.
María tiene dos patos.

PAAT. S. Inv. *Casa.* 1s. Psd. Nupaat.
Naq nkijal nah ko' paat kipani k'ih imasaq.
Cuando cambian el techo de las casa llegan muchos señores.

PAATZB'AL. S. 1a. *Manto, tela o paño para cubrir la cabeza.* 3s. Psd. Rupatzb'aal.
Tz'oo' wach la rupatzb'aal nutuut.
El paño de mi madre está hermoso. ***Sin. Ch'ahy.***

PAATZ'INIK. Adj. *Recocida (solo para granos).*
Patz'inik xili la sikiil.
Las pepitas de güisquil se recocieron.

PAAXA. S. Inv. *Faja.* 1s. Psd. Nupaaxa.
Nqa kojom uhq qapaaxah pech qapaayuh.
Nos pondremos el corte típico la faja y el tapado. ***Sin. Paas, K'ajaam.***

PAAYUH. S. Inv. *Tapado, paño.* 1s. Psd. Nupaayuh.
Ma' ak'un nruchop qeh qapaayuh nruyal pan ruq'ab' reh qahpa' ch'ehe.
El joven agarra el tapado, lo envuelve en las manos para que platiquemos. ***Sin. Su't, Paatzb'al.***

¿PECH PA' WACH? Interrog. *¿Con quién?*
¿Pech pa' wach nawojik pan Xalapan?
¿Con quién irás a Jalapa?

PECHJIK. -pechj- V.I. *Regresar.* ***Sin. Miijik.***

PECH. Conj. *Y.*
Nutuut pech nutaat nimaq winaq.
Mi papá y mi madre ya son personas mayores. ***Sin. Chije', Ch'eh, Ch'ehe, Pach.***

PEHCH'ENIK. V.T.D. -pehch'en-. *Llevar el corte o pantalón sin amarrar.* A3. Incom. Nrupehch'ee.
Nrupehch'ee ruhq sa q'ahaa'.
La niña lleva su corte sin amarrar. ***Sin. Chapanik.***

PEHK'ANIK. V.T.D. -Pehk'-. *Llevar en la mano: canastos, baños, palanganas, jicaras u objetos que tengan un parecido en común.* A1p. Incom. Nqapehk'ee.
La'koon nqapehk'ee naaq tool.
Antes solo palanganas de jícara andabamos.

PEHPE'. S. Inv. *Jocote de Petapa.* 1s. Psd. Nupehpe'.
Yah suq nak'ux la pehpe'.
Los jocotes de petapa son sabrosos.

PEHR. || 1. Med. *Rimero.*
Xrukaj junaj pehr wa'ak ma' ixoq.
La señora hechó un rimero de tortillas. ***Sin. Tuus.*** **|| *2.*** *S. Bofetada.*
Xkiye' junaj pehr reh ma' Luch.
A pedro le dieron una bofetada. ***Sin. Tz'aaj.***

PEHTAQ. S. 1a. *Nopal.* 1s. Psd. Nupehtaaq.
Wach paat wili junkuhk chee' pehtaq.
En el patio de la casa se encuentra un palo de nopal.

PEH. S. 1a. *Sunza.* 1s. Psd. Nupeh.
Naq kinponi pan yuuq' nnuk'am lo' k'ih peh.
Cuando llegue a la montaña traeré muchas sunzas.

PEK. S. Np. *Cueva.*
Nim la ma' pek.
La cueva es grande.

PEK'ANIK. V.T.D. -pek'an-. *Dejar en un lugar objetos similares a canastos o jarras.* A3. Incom. Nrupek'aa.
Nrupek'aa koon ruchakaach wach paat nutuut.
Mi mamá dejó su canasto en el patio de la casa.

PEREPA. Adj. *Plano, extendido.*
Perepa wach la xaq juuj.
La hoja es aplanada.
Perepa wach la wa'ak nrub'an nutuut.
Mi mamá hace tortillas bien extendidas.

PERIER. S. Inv. *Charcha de gallo.* 3s. Psd. Ruperier.
Nim ruperier ma' mama' ak'ach.
La charcha del gallo es grande.

PEROOL ~Perual. Nom. *Felipe.*
Yawaab' ma' Perual.
Felipe esta enfermo. ***Sin. Lip.***

PERPIK. V.T.D. -perp-. *Aplanar objetos.* A3. Incom. Nruperpuu.
Nruperpuu wach la b'ee ma' ch'ihch'.
El tractor aplana el camino.

PERUCH. Nom. *Pedro.* 1s. Psd.
Ma' Peruch wili pan paat reh k'uht.
Pedro está en la escuela ***Sin. Luch.***

PER'INIK. V.T.D. -per'an-. *Extender, dejar, poner objetos planos.* A3. Incom. Nruper'aa.
Chaper'aa pa wach la tziyaq.
Extendé el trapo.
Nruper'aa koon je' laa' la wa'ak la tz'e'.
El perro deja tirado la tortilla.
Xnuper'aa ala la so' pan nunaa'.
Me lleve extendida el sueter sobre mí. ***Sin. Rip'anik.***

PET'JIK. V.I. -pet'j-. *Adelantar.* B3. Com. Xpet'ji.
Xpet'ji pa sa k'ojool.
El niño se adelantó.

PET'SANIK. V.T.D. -pet'san-. *Guiar, adelantar.* A3. Incom. Nrupet'saa.
Nrupet'saa sa k'ojool.
Guía al jovencito.

PEX. S. Inv. *Guanábana.* 1s. Psd. Nupex.
Xnuk'ux junaj nupex.
Me comí una mi guanábana. ***Sin. Pak.***

PEY'ANIK. V.I. -pey'an-. *Moler, hacer masa.* A3. Com Xpey'ani.
Xoopey'ani nutuut jonerati tii.
Mi mamá fue a hacer masa de madrugada.

PEY'IK. V.T.D. -pey'-. *Contratar, encargar.* A3. Pot. Nrupey'eem.
Nrupey'eem sa rupo't.
Mandará a hacer su blusa. ***Sin. K'ulb'ijik.***

PE'CH. S. Inv. *Yagual para la espalda.* 1s. Psd. Nupe'ch.
Nim ma' nupe'ch xnub'an cha.
Hice muy grande mi yagual. ***Sin. Tas.***

PE'Y. S. Inv. *Pavo.*
Nim ma' pe'y.
El pavo está grande. ***Sin. Chompiipa', Piip.***

PE'. Adv. D. *Quizás.*
Naj kurek wili pe' nchali naj yehk.
Uno esta tranquilo quizás viene un temblor. ***Sin. Kore'et, Kur'eht.***

PEEQ. || **1.** Adj. *(Chn). Enredado (referente al cabello).*
Lo' su imaas peeq naa ru'uum qo xtini.
El cabello de aquel señor esta enredado porque no se bañó. ***Sin. Suq'u'y.*** || ***2.*** *Adj. (Pal). Costra lacteal.*
Wili peeq pan rujoloom sa xilu'.
El bebé tiene costra lacteal en la cabeza. ***Sin. Suq'u'y.***

PEET POH. S. Np. *Enero.*

PEET Q'IIJ. Adv. T. *Lunes.*
Ro'na peet q'iij reh xamaana.
Hoy es lunes. ***Sin. Luq'iij.***

PEET. Num. Ord. *Primero.*
Peet xah'oo pan rupaat qataat.
Primero fuimos a la casa de nuestro papá.

PEEY ~Piey. S. Inv. *Empleado.* 2s. Psd.. Apeey.
Sak'aaj la apeey.
Tu mozo es muy arrecha.

PICHI' KAYEHTE'. S. Inv. *FLor de izote.* 3s. Psd. Rukayehte'.
Nima ma' pichi' rukayehte' ma' Ixoq.
La flor de izote de la señora es grande. ***Sin. Xompeetro', Ihtz'ub' kalahta'y.***

PICHI'. S. 1a. *Flor.* 1s. Psd. Nupichii'.
Q'an la nupichii' wili wach paat.
Hay una flor amarilla en el patio. ***Sin. K'oo'el, Ihtz'ub'.***

¿PILA'? Interrog. *¿Qué?*
¿Pila' naak ab'anam?
¿Qué estás haciendo? ***Sin. ¿Qayo'?, ¿Qa'sa?***

PILIK. || **1.** V.T.D. -pil-. *Descascarar, pelar.* A1. Com. Xnupil.
Xnupil cha riij nuq'ab' ruuk' la tz'aq.
Me pelé la mano con la pared.
Xrupil riij la naq'ach kinaq' la q'axin ha'.
El agua hervida peló los granos de frijol. ***Sin. Ch'alanik, Solonik.*** || ***2.*** *Engañar, timar.*
Xkipil koon riij sa k'ojool ruuk' rutuut.
Al niño lo engañaron con su mamá. ***Sin. Ch'alanik, Taranik.***

PILOW. S. Inv. *Piloyes.* 1s. Psd. Nupilow.
Xchaq'wi tii nupilow.
Mis pilores ya se cocieron.

PILOOJ. Adj. *Pelado, da.*
Pilooj riij la tz'ahlik.
El banano ya está pelado. ***Sin. Ch'alooj, Ch'alamaj.***

PINUCH'. S. 1a. *Manzanitas* 1s. Psd. Nupinuuch'.
Rare' ma' chee' reh pinuch'.
Ese palo es de manzanitas.

PIRPIR HAB'. S. Np. *Llovisna.*
La eew xrub'an pirpir hab'.
Ayer hubo llovisna.

PIRUUN. Adj. *Perros de raza pequeña.*
Sa imaas sa piruun.
El señor es enano. ***Sin. Piit ruk'ih, Rich'eet ruk'ih.***

PISK'INIK. || **1.** V.T.D. -pisk'-. *Agilidad en personas y animales, expulsar en objetos.* A1. Com. Xnupisk'uu.
Xnupisk'uu la rub'aaq wooq.
Me disloque el hueso de mi pié. || ***2.*** *V.I. -pisk'in-. Salpicar. B3. Com. Xpisk'ini.*
Xpisk'ini ha' chi wiij.
Me salpicó agua.

PISK'OOY. S. Np. *Piscoy.*
Nq'orwi ma' pisk'ooy.
El piscoy etá cantando. ***Sin. Piich', Chixk'ooy.***

PISPI'Y. S. Inv. *Molleja de gallina.* 1s. Psd. Nupispi'y.
Nim ma' pispi'y reh ma' ak'ach.
La molleja de la gallina es grande.

PIT AKO. Adj. *Así de pequeño.*
Pit ako sa ak'ach.
Así de pequeño es el pollo. ***Sin. Je' aka loo'.***

PIT RUK'IH. Adj. *Bajo de estatura, enano.*
Re' pit ruk'ih imaas k'ahreel wili.
Ese señor bajito está enfermo. ***Sin. Rich'eet ruk'ih, Piruun.***

PITAN. S. Inv. *Mecapal.* 2s. Psd. Apitan.
Ak' apitan.
Tu mecapal es nuevo. ***Sin. Tapooj.***

PIT. Adj. *Pequeño.*
Pit ma' tz'e'.
El perro es pequeño. ***Sin. Rich'eet, Api'y.***

PITZANIK. V.T.D. -pitzan-. *Regresar.* A3p. Com. Xkipitzaa.
Xkipitzaa koon ma' ak'un ru'uum rutaat.
El niño fue regresado por su mamá. ***Sin. Pachk'anik, Miqsanik, Sut'q'ejinik.***

PITZ'AN. S. Inv. *Caña de milpa.* 3s. Psd. Rupitz'an.
K'ih rupitz'an numama'.
Mi abuelo tiene mucha caña de milpa.

PITZ'INIK. || 1. V.T.R. -pitz'-. *Exprimir.* A3. Pot.
Nrupitz'im kipaam a alaaxix taqee'.
Va exprimir las naranjas. ***|| 2.*** *V.T.R. -pitz'-. (Slj). Ordeñar. A3. Pot.*
Nrupitz'im la waakax.
Ordeñará a las vacas. ***Sin. Yehtz'anik.***

PIX WACH REH. Adj. *Barroso (granos en la cara).*
Pix wach reh ma' k'ojool.
El joven tiene granos en el rostro. ***Sin. Q'ah wach.***

PIXLAQ. S. Inv. *Verdolaga.*
Wili pixlaq wach nupaat.
En el patio hay verdolaga. ***Sin. Pa'xlaq.***

PIXNEK'. S. Np. *Mezquino.*
Kaq wach ma' pixnek' reh nuq'ab'.
El mezquino de mi mano está rojizo.

PIXTUN. Adj. *Tortilla gruesa.*
Ma' Liiya pixtun ruwa'.
María tiene su tortilla gruesa.

PIX. S. Inv. *Tomate.* 2s. Psd. Apix.
Kaq kaq paam apix.
Tu tomate esta muy rojo por dentro.

PI' NKI WACH. Adv. M. *Igual, de la misma forma.*
Pi' nki wach nachupum.
Lo apagarás de la misma forma. ***Sin. Xa junaj wach.***

¿PI' NKI? Interrog. *¿Cómo?*
¿Pi' nki nb'antaji la kamanik?
¿Cómo se hace el trabajo? ***Sin. ¿Qayo' nki?, ¿Qa'sa rukoor?***

PI'CHEJIK. V.I. -pi'chej-. *Regresar.*
Xpi'cheji sa ak'un.
El niño se regresó. ***Sin. Miijik.***

PI'Y RUK'IH. Adj. *De baja estatura.*
Pi'y ruk'ih ma' Weel.
Manuel es de baja estatura. ***Sin. Piruun, Sapan, K'oos, Rich'eet ruk'ih.***

PI'Y. Adj. *Pequeño, a.*
Api'y sa chee' rum.
El árbol de jocote es pequeño.. ***Sin. Api'y, Rich'eet.***

PIICH'. S. Np. *Piscoy.*
La piich' nruye' rutaaq.
El piscoy da señal. ***Sin. Chixk'ooy, Pisk'ooy.***

PIIM HAB'. S. Np. *Ventisca de lluvia*
Naak piim hab'.
Hay ventisca de lluvia.

PIIM. Adj. *Grueso.*
Ch'un wa'ak ma' piim.
La tortilla es gruesa. ***Sin. Tex.***

PIIP. S. Inv. *Chompipe hembra.* 1s. Psd. Nupiip.
Xikimi kotaq piip.
Murieron chompipes hembras. ***Sin. Chompiipa', Pe'y.***

PIIT. Adj. *Árbol de conacaste.*
Ma' nim ch'un chee' reh piit.
El palo de conacaste es pequeño.

PII'. S. Inv. *Aparato reproductor masculino.* ***Sin. Rimasil.***

POCH'JANIK. V.I. -poch'j-. *Abollar.* ***Sin. Potz'pajik.***

POHK'ANIK. || **1.** V.T.D. -pohk'an-. *(Pal). Verter.* A3. Prog. Naak rupohk'iim.
Naak rupohk'iim qa la ha' chi rupaam la xun.
Está vertiendo el agua en el jarro. ***Sin. Puhm'ik.*** || ***2.*** *(Pal). Regurgitar. Nrupohk'ii.*
Nrupohk'ii cha la oq'oom sa k'ojool.
El niño regurgita la medicina. || ***3.*** *(Pal).Somatar algo hueco.*
Nrupohk'ii la suh.
Somata el tecomate.

POHP. S. Inv. *Petate.* 2s. Psd. Apohp.
Re' su ixoq nruk'ayam pohp.
La señora está vendiendo petate.

POHQ'ANIK. V.T.D. -pohq'-. *Golpear.* A1. Incom. Nnupohq'aa
Nnupohq'aa ma' ahq pech ma' sii'.
Le pegué al cerdo con el leño.

POHQ'ONIK. V.T.D. -pohq-. *Remojar.* A3. Com. Xrupohq'aa.
Xrupohq'aa taqee' k'aay.
Remojó la cerámica. ***Sin. Muh'anik.***

POHR. Adj. *Granulado.*
Qo kiroo nnukaj nuwa' ru'uum pohr nuq'or.
No puedo tortear por que mi masa salió granulado. ***Sin. Puuq.***

POH. Adv. T. *Mes.*
Ha'e re' nk'ohli yo' poh.
Si claro, eso termina este mes.

POMANIK. V.T.D. -pom-. *Incensar.* A3. Com. Xinrupomaj.
Xinrupomaj koon nutuut.
Mi mamá me insenció.

POMWIK. V.I. -pomw- *Incensar.* B1. Com Xinpomwi.
Chi ruwach sa tiyoox xi'pomwi kotaq k'amal b'ee.
Los cofrades incenciaron delante la imagen.

PONSANIK. V.T.D. -poonsan-. *Terminar.* A3. Incom. Nruponsaa.
Nruponsaa ruk'aay nunaniit.
Mi abuel terminó su venta. ***Sin. Kuxu'nsanik, Kohlanik, K'uhsanik.***

POQIK. Adj. *Polvoriento.*
Poqik che riij ma' b'ach.
La silla está muy polvorienta. ***Sin. Pooq riij.***

POQOM. || **1.** Top. *Chinautla.*
Nwoji tii Poqom.
Voy a ir a Chinautla. ***Sin. Chinaa'.*** || ***2.*** *Nom. Poqomam.*
Hin Poqom.
Soy Poqomam.

POQRIK. V.I. -poqr-. *Empolvar, polvorear.* B3. Com. Xpoqri.
Xpoqri riij la b'ach.
La silla se empolvó.

POQ'OB'. S. Inv. *Agua para tortear.* 3s. Psd. Rupoq'ob'.
K'ih cha q'oor wili ruuk' apoq'ob'.
Tu agua ya tiene mucha masa.

POQ'ONIK. || **1.** V.T.R. -poq'-. *Castrar miel de abeja.* A3. Pot. Nrupoq'om.
Nrupoq'om rupaam la kaab', reh nruraqam

kab'.
Castrará la colmena, para encontrar cera. || ***2.*** *V.T.R. (Chn). Disolver, amasar, revolver.*
Nrupoq'om rupaam la uuch was.
Mi hermana revolverá la masa. ***Sin. Xuq'unik, Puq'unik, Yaq'anik.***

POQ'POTINIK. V.I. -poq'pot-. *Hervir.* B3. Com. Xpoq'poti.
Xpoq'poti ma' maatz'.
La masa se hirvió. ***Sin. Pulwanik.***

POQ'POTISANIK. V.T.D. -poq'potis-. *Hervir.* A3. Incom. Nrupoq'potisaa.
Nrupoq'potisaa ha' wanaab'.
Mi hermana hierve el agua. ***Sin. Pa'patinik, Pulsanik.***

POROTZ'. Adj. *Apariencia machucada de un objeto.*
Porotz' cha rupaam la tolaj.
La pelota está machucada.

POSPO'Y. || **1.** S. Inv. *Bofe.* 3s. Psd. Ruposp o'y.
Xnuk'ux pospo'y.
Comí bofe. || ***2.*** *S. Inv. Pulmón. 1s. Psd. Nupospo'y.*
K'axi nupospo'y.
Me duele el pulmón.

POTZ'PAJIK. V.I. -potz'paj-. *Abollar.* B3. Com. Xpotz'paji.
Xpotz'paji qa la riij nuhaa'.
Mi botella de agua se abolló. ***Sin. Op'onik.***

POTZ'PANIK. V.T.D. -potz'pan-. *Abollar.* A3. Incom. Nrupotz'pii.
Nrupotz'pii ruju' ruch'ihch' ma' Weel.
Manuel abolló la punta de su carro. ***Sin. Sob'panik.***

POXOJ YA'L. S. Cl. *Red.* 1s. Psd. Poxoj nuya'l.
Ihnuk'am ma' poxoj ya'l reh nutaat.
Utilicé la red de mi papá. ***Sin. Ya'l.***

PO'CH. S. Np. *Ave paujil.*
K'ox riij la po'ch.
El ave paujil es de color negro.

PO'INIK. V.T.R. -po'-. *Arruinar, destruir.* A3. Com. Ihrupo'.
Ihrupo' ruchikiwiit ma' Wan.
Juan arruinó su canasto. ***Sin. Wulunik, Yojonik.***

PO'T. S. Inv. *Blusa.* 2s. Psd. Apo't.
Moox moox ako apo't.
Tu blusa es muy hermosa. ***Sin. Katoon, Kamixa.***

POOCH AJN. S. Cl. *Tamalito de elote.*
Nunooya naak ruk'ayam pooch ajn.
Mi abuela está vendiendo tamalito de elote. ***Sin. Isis.***

POOCH ~Puach. S. Inv. *Tamal.* 2s. Psd. Apooch.
Aqal nqak'uxum pooch.
Mañana comeremos tamal. ***Sin. Katamal.***

POOMB'AL. S. 1a. *Incensario.* 2s. Psd. Apomb'aal.
Ak' apomb'aal.
Tu incensario es nuevo. ***Sin. Chuyb'al poom.***

POOM. S. Inv. *Incienso.* 2s. Psd. Apoom.
Yah k'ojek apoom.
Tu incienso huele muy rico.

POOQ RIIJ. Adj. *Polvoriento, ta.*
Pooq riij ma' su't.
La servilleta está cubierta de polvo. ***Sin. Poqik.***

POOQ. S. Inv. *Polvo.*
Kos pooq chi nim b'ee.
Hay bastante polvo en la carretera.

POOY. || **1.** Adj. *(Chn). Deteriorado.*
Xrusiij junaj pooy ikaj hin su imaas.
El señor me regaló un hacha deteriorada.
Sin. Q'ahlam. || ***2.*** *S. Inv. (Pal).*
Espantapájaros. 2s. Psd. Apooy.

Nim ma' apooy xaye'koon pan runaa' la rum.
Tu espantapájaro que está en el árbol de jocote está grande. || ***3.*** *S. Inv. (Chn). Ropa. 3s. Psd. Rupooy.*
Ko'le rupooy q'uux wili reh nutuut.
Mi mamá tiene mucha ropa sucia. ***Sin. So', Tziyaq.***

PUCH'AMAJ. Adj. *Machacado, extirpado.*
Puch'amaj cha la pix.
EL tomate ya está machacado. ***Sin. Puch'uuj.***

PUCH'JIK. V.T.R. -puch'-. *Machacar, prensar, aplastar.* A3. Pot. Kinrupuch'um.
Xrupuch' wooq la ruchii' paat.
La puerta me prensó el pié.

PUCH'UUJ PIX. S. Cl. *Chirmol.* 1s. Psd. Puch'uuj nupix.
Yah suq puch'uuj nupix.
Mi chirmol esta delicioso.

PUCH'UUJ. Adj. *Machacado, extirpado.*
Puch'uuj che taqee' pix pan kol.
El tomate ya está machacado en el plato. ***Sin. Puch'amaj.***

PUHB'ANIK. || **1.** V.T.D. -Puhb'an-. *Expeler.* A3. Com. Xrupuhb'aa.
Xrupuhb'aa cha la naq'ach rum sa q'ahaa'.
La niña expeló la pepita de jocote. ***Sin. Chuhb'anik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Balear. A3. Com. Xinrupuhb'aa.* ***Sin. Ja'anik.***

PUHM'IK. V.T.D. -puhm'-. *Rociar.* A3. Com. Ihrupuhm'aa.

PUHNIK. V.I. -puhn-. *Acostar.* B1. Com. Xinpuhni.
Xpuhni wach pohp sa nunooya.
Mi abuela se acostó sobre el petate.

PUHQANIK. V.T.D. -puhqan-. *Quebrantar maíz cocido sobre una piedra de moler.* A2. Pot. Napuhqaam.
Napuhqaam runaa' uuch wach la kaa' nunooya.
Mi abuela quebrantará el maíz sobre la piedra de moler. ***Sin. Ke'ik.***

PUHQ'ANIK. V.T.D. -puhq'-. *Meter en el agua.* A3. Incom. Nrupuhq'aa.
Sa ixq'un nrupuhq'aa sa miis pan ha'.
La ninña mete al gato en el agua.

PUJB'AL. S. 1a. *Instrumento para servir.* 1s. Psd. Nupujb'aal.
Xpaxi qa nupujb'aal.
Mi cucharon se quebró.

PUJUNIK. V.T.R. -puj-. *Servir algo líquido.* A3p. Pot. Nkipujum.
Kore'eet nkipujum cha tz'alaj reh.
De repente le pueden servir guaro.

PUJ. S. Inv. *Materia.*
Wili puj chi wach la q'ah.
El grano tiene materia.

PULCH'UNIK. V.T.D. -pulch'un-. *Expulsar.* ***Sin. Tikpanik, Sirp'anik, Pulch'inik, Pultz'inik***

PULSANIK. || **1.** V.T.D. -pulsan-. *(Pal). Hervir.* A3. Incom. Nrupulsaa.
Nrupulsaa ha' wanaab'.
Mi hermana hierve el agua. ***Sin. Pa'patinik, Poq'potisanik.*** || ***2.*** *V.T.D. -pulsan-. (Chn). Cambiar de pelaje. A3. Incom. Nrupulsaa.*
Nrupulsaa riij ma' tz'e'.
El gato cambia de pelaje. ***Sin. Pu'yanik.***

PULTZINIK. V.T.D. -pultz-. *Expulsar.* A3. Com. Ihrupultzii.
Ru'uum ma' maachit ihrupultzii kik' nuq'ab'.
Por el machete mi mano está expulsando sangre.

PULUUMAX. S. 1a. *Paloma.* 1s. Psd. Nupulumaax
Naa' paat nwii' ch'un puluumax.
En el techo de la casa vive la paloma. ***Sin. Paloomix.***

PULWANIK. V.I. -pulw-. *Hervir.* B3. Com. Xpulwi.
Xpulwi tii la ha'.
Ya hirvió el agua.

PUMIK. Adj. *Barbuda.*
Pumik sa imaas laa'.
Ese señor es barbudo. ***Sin. Wotz, Nim rusinchii'.***

PUNLAQ. Adj. *Acostado, da, tirado.*
Punlaq nutuut nah ch'aht.
Mi mamá está acostada en la cama.

PUNUPA. Adj. *Abultada, algo que se resalta*
Punupa wach nmareenwi la ihq jal.
La carga de mazorcas se ve abultada. ***Sin. B'ol.***

PUNURIK. Adj. *Acostarse con frecuecia.*
Punarik riij nutaat naq man nkamani ta.
Mi papá solo acostado se está cuando no trabaja.

PUN'IK. V.T.D. -pun'-. *Acostar.* A3. Com. Xinrupun'aa.
Xinrupun'aa koon wach ak'al.
Me dejó acostado sobre la tierra. ***Sin. Yuk'anik.***

PUQ'UNIK. V.T.R. -puq'-. *Amasar hasta disolver, batir.* A1. Com. Xnupuq'.
Xnupuq' rupaam la q'oor ajn.
Removí el atol de elote.

PUQ'UUJ. Adj. *Disuelta en agua.*
Puq'uuj che ma' k'aj.
El pinol está disuelto.

PUQ'. S. Inv. *Chele.*
Wili puq' chi aq'awach.
Tus ojos tienen chele.

PURIK KIK'. S. Np. *Hemorragia.*
Xruye' purik kik' reh was.
A mi hermano le dio hemorragia.

PURIK. Adj. *Porosa.*
Purik che paam ma' chee'.
El palo ya está poroso.

PURSANIK. V.T.D. -pursan-. *Hacer volar.* ***Sin. Johsanik.***

PURUB'OH. Adv. L. *Sobre de.*
Purub'oh la miexa wili juuj.
Sobre la mesa hay papel. ***Sin. Pan runaa'.***

PURUYUHM. Adv. L. *Debajo de.*
Puruyuhm ma' ya'l wili ma' kuchiluh.
Debajo del matate esta el cuchillo. ***Sin. Pa ruyuub'.***

PUSRIK. V.I. -pusr-. *Aparecer moho.* B3. Com. Xpusri.
Xpusri qa la tz'ahlik.
El banano le apareció moho.

PUS'ANIK. V.T.D. -pus'an-. *Exponer, desnudar.* A3. Incom. Nrupus'aa.
Nrupus'aa koon wach ruyuub' nutaat.
Mi papá expone su espalda. ***Sin. Ch'an'ik.***

PUWAQ. S. 1a. *Dinero.* 1s. Psd. Nupuwaaq.
Rutaat qehpi ruyo'om puwaq reh rixq'uun.
El padre empezó a darle dinero a su hija. ***Sin. Meeya.***

PUY. S. Inv. *Pene.* 3s. Psd. Rupuy. ***Sin. Kun.***

PU'YANIK. V.I. -pu'yan-. *Cambiar de pelaje.* B3. Prog. Naak rupu'yani.
Naak rupu'yani riij la sa tz'e'.
El perrito ya está cambiando de pelaje.
La keej taqee' npu'yani ar kiij.
Los caballos también cambian de pelaje. ***Sin. Jalanik.***

PU'Y. Adj. *Corto.*
Ma' pu'y ma' chot.
El vestido es corto. ***Sin. Kut.***

PUUL. || **1.** S. Np. *Rocío de agua.*
Ru'um ch'un puul wahq'achi xoki ojm reh Wich.
Por el rocío de la mañana le dió tos a Luis. || ***2*** *Adj. Útima cosecha.*
Xnuk'am cha la puul rum.
Traje la última cosecha de jocote.

PUUNET. S. Inv. *Gorra.* 2s. Psd. Apuunet.
Kiroo aka apuunet.
Tu gorra esta linda. ***Sin. Sanik.***

PUUQ. || **1.** Adj. *Granulado (sustancia masosa que contiene granos pequeños).*
Puuq rupaam la q'oor.
La masa está granulada. ***Sin. Pohr, Ixiim wach.*** || ***2.*** *S. Inv. Grupo.*
Ayo' wili junaj puuq winaq.
Hayá hay un grupo de personas. ***Sin. Junmohl.***

PUUR. S. Inv. *Jute (animal de río).* 1s. Psd. Nupuur.
Xnuloq' cha nupuur reh nk'uxum.
Compré jute para comermelo.

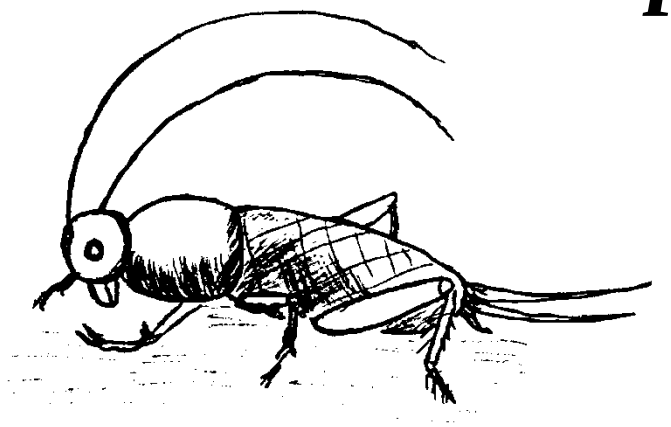
PUUS. Adj. *Moho.*
Wili puus chi riij la wa'ak.
La tortilla tiene moho. ***Sin. Q'ux.***

PUUTZIN. S. 1a. *Sapo.* 1s. Psd. Nuputziin.
Xqila' wach junaj puutzin chii' ha'.
Vimos un sapor ne el río.

PUUX KAR. S. Cl. *Pez dormilón.* 1s. Psd. Puux nukaar.
Hin wili junaj puux nukaar.
Yo tengo un pez dormilón.

PUUX. S. Inv. *Camanance.* 3s. Psd. Rupuux.
Nim ma' taq rupuux la q'ahaa'.
La señorita tiene grande los camanances. ***Sin. Ch'iir.***

P' - p'



P'ES

P'AHB'ANIK. V.T.D. -p'ahb'-. *Patear.* A3p. Com. Xkip'ahb'aa.
Xkip'ahb'aa la tolaj kotaq ak'un.
Los niños patearon la pelota.

P'AHNIK. V.I. -p'ahn-. *Pegar.* A3. Incom. Np'ahni.
Np'ahni utz' chi riij la tzaatz.
Las moscas se pegan sobre el velo.

P'AJAMAJ. || **1.** Adj. *(Pal). Asado, da.*
P'ajamaj cha riij la tiwik.
La carne ya está asada. ***Sin. P'ajooj.*** || ***2.*** *Adj. (Chn). Torteado.*
P'ajamaj cha la wa'ak.
La tortilla ya fue torteada. ***Sin. P'ajooj.*** || ***3.*** *Adj. Amartillada.*
P'ajamaj cha koon la kalaawux.
El clavo ya está martillado. ***Sin. Pahq'amaj, Tuhyamaj.***

P'AJANIK. || **1.** V.T.D. -P'ajan-. *Clavar.* A2. Pot. Nap'ajaam.
Nap'ajaam pa ruuk' junaj kalaawux.
Lo clavarás con un clavo. || ***2.*** *V.I. -P'ajan-. Clavar. B1. Com. Xinp'ajani.*
Watalam xinp'ajani la runaa' nupaat.
Solo clavé el techo de mi casa. || ***3.*** *V.T.R. -P'aj-. (Pal). Tortear. A3. Pot. Nrup'ajam.*
Nrupuhqaam runaa' uuch, re' cha aka reh nrup'ajam.
Va a moler el maíz para luego solo tortearlo. ***Sin. Tz'ahqanik, Tz'ajanik, Rajanik.*** || ***4.*** *V.T.R. -P'aj-. (Pal). Asar. A3. Pot.*
Xrup'aj riij la tiwik.
Asó la carne. ***Sin. Q'ananik.***

P'AJOOJ. || **1.** Adj. *Azado.*
Ma' chaak p'ajooj wili.
La carne está azada. ***Sin. P'ajamaj.*** || ***2.*** *Adj. (Pal). Torteado.*
P'ajooj cha la q'oor.
La masa ya está torteada, ***Sin. P'ajamaj.***

P'AJWIK. V.I. -p'ajw-. *Tortear.* B3p. Incom. Kip'ajwi.
K'ih ixoqiib' kip'ajwi pan junaj nimq'iij.
En una fiesta tortean muchas mujeres.

P'ANB'AL. S. 1a. *Pegamento o adhesivo.* 2s. Psd. Ap'anb'aal.
Xnuraq cha junaj nup'anb'aal pan k'uhtb'al.
En la escuela encontré un resistol.

P'ANIK. Adj. *Pegajosa.*
P'anik xkahni nuq'ab' ru'uum ma' kaab'.
Mi mano quedó muy pegajosa por la miel.

P'ANLAQ. Adj. *Pegado, da.*
P'anlaq ma' juuj chii' paat reh nawila'.
El papel esta pegado en la puerta para que lo veas.

P'AN'IK. || **1.** V.T.D. -p'an'-. *Pegar, unir dos superficies.* A3. Pot. Nrup'an'aam.
Ma' Luch nrup'an'aam la ka'ib' xaq juuj.

Pedro pegará las dos hojas de papel. || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Pegar.*
Nrup'an'aam reh rak'uun ru'uum man nb'irni ta.
Va a cinchacear a su hijo por que no hace caso. ***Sin. Jihch'anik, P'ehsanik.***

P'APATINIK. V.T.D. -p'apatin-. *Hervir.* ***Sin. Pulsanik, Poq'potisanik.***

P'ARAMP'AN. S. Np. *Mariposa.*
Wili junaj p'aramp'an nah chee'.
Sobre el árbol hay una mariposa. ***Sin. Sab'.***

P'ARANIK. V.T.D. -p'ar-. *Quemar.* A1. Com. Xnup'araj.
Xnup'araj nuq'ab' ruuk' rusaa' q'aaq'.
Me quemé la mano con la brasa. ***Sin. K'atjik, K'atsanik, Moxonik.***

P'ARWIK. V.I. -p'arw-. *Quemar.* B1. Incom. Kinp'arwi.
Re' hin kinp'arwi la juuj ntah cha kikamaj.
Yo me encargo de quemar el papel reciclable. ***Sin. P'aranik, K'ahtik.***

P'AYEK. Adj. *Aguado, da.*
Ma' chee' wili ahloo' p'ayek.
El palo que está por allá es aguado. ***Sin. Loch'ik, Ha'b'ik.***

P'EHQANIK. V.T.D. -p'ehqan-. *Tirar, lanzar.* A3. Incom. Kinrup'ehqaa.
Kinrup'ehqaa ko je' laa' ma' tz'e' naq ntihpani pan nunaa'.
El perro cuando brinca me lanza por un lado.

P'EHSANIK. || **1.** V.T.D. -p'ehsan-. *Hondear.* A3. Com. Xinrup'ehsaa.
Xinrup'ehsaa ruuk' rukiik'.
Me dió un hondaso. || ***2.*** *V.T.D. Pegar.*
Nrup'ehsaam rak'uun.
Le pegará a su hijo. ***Sin. Jihch'anik.***

P'EJEK. Adj. *Helado, frío.*
P'ajik rupaam la ha'.
El agua está helada. ***Sin. Q'atik, Jolek.***

P'EJIKSANIK. V.T.D. -p'ejiksan-. *Enfriar.* A3. Incom. Nrup'ejiksaa.
Nrup'ejiksaa ruq'oor nunooya.
Mi abuela enfría su atol. ***Sin. Jol'sanik, Q'atsanik.***

P'EJIKWIK. V.I. -p'ejikw-. *Enfriar.* B3. Com. Xp'ejikwi.
Naq np'ejikwi qa la k'uxb'al man cha suq ta.
La comida fría ya no es rica. ***Sin. Jol'ik.***

P'EQEK. || **1.** Adj. *Quebradiza.*
Yo' ma' p'eqek ab'aj qo kiroo.
Esta pierda quebradiza no esta buena. ***Sin. Q'opik, Paxik.*** || ***2.*** *Adj. Doblable.*
Nutuut p'eqek ako ko taq ruwa'.
Las tortillas de mi mamá son suaves. ***Sin. P'usik.***

P'ESANIK. V.I. -p'esan-. *Hondear.* B3. Incom. Np'esani.
N'oop'esani nuchaaq' reh chixq'eq'.
Mi hermano pequeño se va a hondear por las tardes.

P'ESINIK. V.T.D. *Doblar la milpa.*
Hin nwojik pan p'esuaj ab'iix.
Yo iré a doblar la milpa. ***Sin. P'usuuj.***

P'ES. S. Np. *Grillo.*
Ch'un p'es wili wach ch'un jal.
El grillo está sobre la mazorca. ***Sin. Xi'l.***

P'EXIK. V.T.R. -p'ex-. *Quebrar.* A3. Incom. Nrup'ex.
Nrup'ex chee' ma' Weel.
Manuel quebra los palos. ***Sin. Paxik.***

P'EX'ANIK. V.T.D. -p'ex'an-. *Arrimar hacia algo.* A1. Prog. Naak nup'ex'aam.
Naak nup'ex'aam aka la b'ach wach tz'aq.
Estoy arrimando la silla a la pared. ***Sin. Isqenik, B'iqsanik.***

P'EES. || 1. Adj. *Torcido, da.*
Ma' chee' araan ma' p'ees.
El palo de naranja está torcido. ***Sin. Leech', Kotoka.*** **|| *2.*** *S. Np. Gota.*
Chi kotaq p'ees naak ruqehji la ha'.
El agua cae por gotas. **|| *3.*** *Loc. Adv. Golpe con los dedos.*
Junaj ma' p'ees nawajwaa.
Te mereces un golpe.

P'IP'II'. S. Inv. *Flor de pito.*
Suq nak'ux la p'ip'ii'.
El pito es rico para comer. ***Sin. Tijuy.***

P'IRIT. S. Inv. *Comida tradicional a base de semilla de ayote tostada y jugo de limón.*
Nutuut nrub'an p'irit.
Mi mamá hace semillas de ayote tostada.

P'ISINE RANM. Adj. *Asombrado, da.*
P'isine ranm ma' Xuwaan.
Juan quedó asombrado. ***Sin. Ahna xpani, K'ahrik, K'arsanik.***

P'IXINIK. V.T.R. -p'ix-. *Quebrar objetos delgados.* A3. Com. Ihrup'ix.
Ta' Lip xrup'ix ch'un chee'.
Don Felipe quebró el palo. ***Sin. Q'opik, Paxanik, Wahq'anik.***

P'IXLAQ. Adj. *Acostado (estado de una persona o animal obesa).*
P'ixlaq wile su k'osoon pa naa' pohp.
El niño (gordo) esta acostado en el petate. ***Sin. Punlaq, Yokli.***

P'IXNAY. S. Inv. *Espatifilo, flor de la paz.* 1s. Psd. Nup'ixnay.
Rax wach nup'ixnay.
Mi espantifilo se ve verde.

P'IXPINU'Y. S. 1a. *Paloma.* 2s. Psd. Ap'ixpinuu'y
Naak ruk'uxum ixiim ma' rup'ixpinuu'y.
Su paloma esta comiendo maíz. ***Sin. Paloomix.***

P'IYINIK. V.T.R. -p'iy-. *Apretar, magullar.* A3. Incom. Nrup'iy.
Nrup'iy rupaam la tz'ahlik nuchaaq'.
Mi hermano menor magulla el banano. ***Sin. Och'onik.***

P'OHQONIK. V.T.D. -p'ohq-. *Moler maíz sobre la piedra para moler.* A3. Com. Xrup'ohqee.
Xrup'ohqee inteer ma' ixiim su ixoq.
La señora molió todo el maíz sobre la piedra. ***Sin. Jok'onik.***

P'OHR. Adj. *Rollo.*
Nro'neem junaj p'ohr meeya sa imaas.
El señor anda un rollo de dinero. ***Sin. B'ool.***

P'OH'ANIK. V.I. -p'oh'an-. *Patear.* B3. Com. Xp'oh'ani.
¿Qa'sa nkamaj xap'oh'ani koon sa k'ojool?
¿Por qué patió el niño?

P'OJB'AL. S. 1a. *Máquina para cocer.* 3s. Psd. Rup'ojb'aal.
Xruloq' junaj rup'ojb'aal ma' imaas.
El señor compró una máquina para cocer.

P'OJIK. V.T.R. -p'oj-. *Coser.* A3. Prog. Naak rup'ojom.
Naak rup'ojom kotaq qaweex nunooya.
Mi abuela está cosiendo nuestros pantalones.

P'OJOOJ. Adj. *Cosido.*
P'ojooj che wuhq ki xoonuye' aja eew.
Ya está cocido mi corte que fui a dejar ayer.

P'OJWIK. V.I. -p'ojw-. *Coser.* B1. Incom. Kinp'ojwi.
Kinp'ojwi wach nupaat.
Coso en el patio de mi casa.

P'OK. Adj. *Mejía abultada.*
P'ok rukayb'al ma' saa'.
Las mejillas del muchacho están muy abultadas. ***Sin. Wok, Wotz, P'uq.***

P'OLINIK. V.T.R. -p'ol-. *Alcanzar.* A1. Pot. Nnup'olom.
Nnup'olom wach ma' b'ie nuyaab'.
Alcanzaré a mi abuela en el camino. ***Sin. Raqanik.***

P'ON. Adj. *Abultada.*
P'on ruchakaach ma' ixoq.
La canasta de la señora está abultada. ***Sin. Punupa, B'ol.***

P'OQLAQ. Adj. *Sentado o puesto algo que tiene forma abultada.*
Ahlo' p'oqlaq awak'aal chii' paat.
Tu barro está puesto allá en el corredor. ***Sin. K'olaq, Ch'ikli.***

P'OQSANAQ. Adj. *Explotado, a.*
P'oqsanaq taqee' kiik' xkich'il'aa eew.
Los globos que colgaron ayer están explotados. ***Sin. P'oqsi.***

P'OQSINIK. || **1.** V.T.D. -p'oqs-. *Reventar.* A3. Pot. Nrup'oqsiim.
Xnupoq'sii wach la q'an ha'.
Reventé la ampolla. || ***2.*** *V.I. -p'oqs-. Reventar. B3. Com. Xp'oqsi.*
Xpoq'si la kiik'.
El globo se reventó.

P'OQS. S. Inv. *Pez pupo.*
Wili p'oqs pan choo.
En el lago hay peces pupos. ***Sin. Chub', Xeer kar.***

P'OR'INIK. V.T.D. -p'or'-. *Amanojar, enrollar.* A3. Incom. Nrup'or'ee.
Nrup'or'ee k'ih meeya ma' Nik'te.
Nik'te tiene un manojo de dinero. ***Sin. Q'ahlamaj.***

P'UHQANIK. V.T.D. -p'uhqan-. *Tirar al suelo bultos.*
Are' chap'uhqaa taqee' ihq reh ichaaj.
Ahí tire los bultos de hierbas. ***Sin. T'ihqanik.***

P'UJANIK. || **1.** V.T.D. -p'ujan-. *Golpear en la espalda produciendo un sonido similar al del tambor.* A3p. Pot. Tikip'ujaam.
La q'ahaa' nkip'ujaam wach ruyuub' ru'uum xq'ahpi qa.
A la señorita le pegarán en la espalda poque se atragantó. ***Sin. Wuhnanik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Golpear, pegar.* ***Sin. Wuhkanik, Q'eb'anik, Ch'ayanik, Wa'sanik.***

P'UN. Adj. *Grueso.*
Ixtilchi p'un ma' chee'.
Está bien grueso el árbol. ***Sin. Piim.***

P'UQANIK. V.T.R. -p'uq-. *Mostrar, dejar trozos de carne o masa.* A1. Com. Xnup'uqaa.
Ahloo' xnup'uqaa koon nuq'oor.
Allá dejé toda mi masa. ***Sin. Ch'ox'anik.***

P'UQ. Adj. *Mejillas abultadas.*
P'uq wach reh ma' Meekal.
Miguel tiene las mejillas abultadas. ***Sin. Wotz, Wok.***

P'USIK. Adj. *Fácil de doblar.*
P'usik riij la aaj.
La vara está fácil de doblar. ***Sin. Loch'ik, B'atik.***

P'USJIK. V.T.R. -p'us-. *Doblar.* A1. Com. Xnup'us.
Xnup'us riij la kawanaal.
Doblé la vara de carrizo. ***Sin. B'atanik.***

P'USLAQ. Adj. *Encorvado, doblado.*
P'uslaq wilkee' taqee' ch'ahy pan runaa' ma' meexa.
Sobre la mesa están doblados los paños. ***Sin. Yutlaq, B'atlaq, P'usli.***

P'USLI. Adj. *Doblado, a.*
P'usli ruuk' chaamar ma' Wane' ru'uum ch'ulik.
Juana dobló su cobija porque está sucia. ***Sin. B'atlaq, P'uslaq.***

P'USUUJ. Adj. *Doblado, a.*
P'usuuj wili koon la aaj.
La vara está doblada. ***Sin. P'uslaq.***

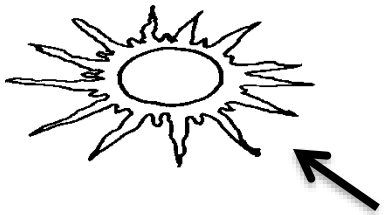
P'USWIK. V.I. -p'usw-. *Doblar.* B1. Incom. Xinp'uswi.
¿Hat re' xtip'uswi la tziyaq loo'?
¿Usted dobló esta ropa?

P'UYIK. Adj. *Blanda, suave.*
P'uyik maj ch'aht.
La cama es suave. ***Sin. Ha'ik, Ha' paam, Loch'ik.***

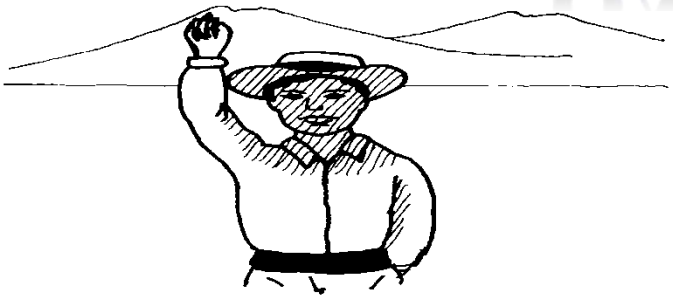
P'UYINIK. V.T.R. -p'uy-. *Aguadar.* A3. Incom. Nrup'uy.
Ti' ixoq nrup'uy ch'un araan.
La señora aguada la naranja.

P'UYSANIK. V.T.D. -p'uys-. *Suavizar.* A3. Com. Ihrup'uysaa.
Ihrup'uysaa la q'oor nutuut.
Mi mamá suaviza la masa. ***Sin. Ch'owiksanik.***

Q - q



QATAAT Q'IIJ



QACHIK. Adj. *Áspero.*
Qachik ma' ruchii' paat.
La puerta es áspera. ***Sin. Qarik, Qarix.***

QAHB'ANIK. V.I. -qahb'an-. *Recibimiento de algún efecto.* B1. Incom. Kinqahb'ani.
Re' reh xqahb'ani la kimik.
Él recibio la enfermedad.

QAHLANIK. V.T.D. *Raspar (raspadura, herida).* A3. Com. Xruqahlaa.
Xruqahlaa ruju' ma' ak'un.
El niño se raspó la nariz. ***Sin. Jel'anik.***

QAHPANIK. V.T.D. -qahpan-. *Tragar polvo, humo o aire por la boca.* A1. Com. Xnuqahpaa.
Xnuqahpaa k'ih sib'.
Tragué mucho humo.

QAHRUNIK. V.I. -qahrun-. *Eructar.* A1. Com. Xnuqahpaa.
Kos nqahrani ma' ak'un.
El niño eructa mucho. ***Sin. Jel'anik.***

QAHSANIK. V.I. -qahsan-. *Bajar algo.* B1. Com. Xinqahsani.
Re' reh xqahsani qa onteera la ihq.
Él bajó todos los bultos.

QAHSJIK. V.T.D. -qahs- *Bajar, descender de arriba hacia abajo.* A3. Pro. Naak ruqahsaam.
Naak ruqahsaam koon la ya'l ooj.
Está bajando la carga de aguacate.

QAHYANIK. V.T.D. -qahyan-. *Tragar líquido.* A3. Incom. Nruqahyaa.
Nruqahyaa inteer ma' ha' sa k'osoon.
El niño traga toda el agua. ***Sin. Qohranik.***

QAJAWINAQ. || 1. S. Sp. *Nuestro dueño (de pertenencia).* 3s. Psd. Rajawinaq.
Xootiqehji qa rajawinaq paat.
Ya vino a dar el dueño de la casa. **|| *2.*** *S. Sp. Nuestro Creador y Formador. 1p. Psd. Qajawinaq.*
Onteera la qa'sa wili pan qak'achariik xruye' koon Qajawinaq.
Todo lo que tenemos en nuestra vida nos lo dejado nuestro Creador y Formado. ***Sin. Qataat, Ajaw.***

QAPANIK. V.T.R. -qap-. *Tragar polvo.* A1p. Com. Xqaqap.
Naq wilkooj are' xqaqap inteer ma' pooq.
Cuando estábamos ahí, tragamos todo el polvo.

QAPIK. Adj. *Olor y humo iriitante.*
Qapik ma' ruxlaam iik.
El olor del chile es irritante.

QAPJIK. V.T.R. *Empezar, iniciar.* A2. Pot. Naqapam.
Naqapam tii pa la kamanik ruuk' nuchaaq'.
Empezarás el trabajo con mi hermano.

QAPQATIK. V.I. -qapqat-. *Brillar.* B3. Incom. Nqapqati.
Nqapqati kiij la b'ahlam.
El pelaje de los pumas es brilloso. ***Sin. Ch'ich'anik, Litz'inik.***

QARAMAJ. Adj. *Arrastrado, a.*
Qaramaj che su k'osoon ru'uum ma' nim ha'.
El niño ha sido arrastrado por el río. ***Sin. Qarooj.***

QARANIK. || 1. V.T.D. -qaran-. *Arrastrar, halar.* A3. Incom. Nruqaraj.
Nruqaraj koon nukamixe'n ma' ixq'un.
La señorita haló mi camisa.
Nruqaraj ruchakaach nutuut naq n'ooch'oqwi.
Mi mamá cuando se va a cortar café arrastra su canasto. ***Sin. Jukanik, Chiranik. || 2.*** *V.I. -qaran-. Roncar. B3. Incom. Nqarani.*
Nrqarani nutaat naq nwuri.
Mi papá ronca cuando duerme.

QARIK. || 1. Adj. *Áspera.*
Ku qarik ruk'aay nutuut.
La cerámica de mi mamá aún esta áspero. ***Sin. Qarix. || 2.*** *Adj. Carraspera.*
Qarik pan walaq ru'uum ma' ojm.
Tengo carraspera por la tos.

QARIX. Adj. *Áspero.*
Qarix riij ma' alaanxix.
La cascara de la naranja es áspera.

QAROOJ. Adj. *Arrastrado, a.*
Qarooj koon la ruchii' paat.
La puerta de la casa está arrastrada. ***Sin. Qaramaj.***

QATAAT Q'IIJ. S. Np. *Nuestro padre sol.*
Tz'oo' raansil qataa q'iij.
Que hermosa es la energía de nuestro padre sol. ***Sin. Q'iij, Ch'un q'iij.***

QATAAT. S. Sp. *Creador y Formador.*
Nqahrucha'jee qataat.
Nuestro creador y formador nos cuida. ***Sin. Ajaw, Qajawinaq.***

QATUUT. S. Np. *Luna.*
Nim wili Qatuut.
La luna se ve grande. ***Sin. Qayaab' poh, Nooya poh.***

QAYAAB' POH. S. Np. *Abuela luna.*
Najt wili Qayaab' Poh.
La abuela luna se encuentra lejos. ***Sin. Qatuut, Nooya Poh.***

QAYO' KAMAJ. Adj. *Inútil.*
Qayo' kamaj yo' meexa.
Esta mesa no sirve. ***Sin. Cha' kamaj.***

¿QAYO' KAMAJ? Interrog. *¿Para qué?*
¿Qayo' kamaj xaloq' taqee' ch'ihch'?
¿Para qué compró los metales? ***Sin. ¿Qa'sa nkamaj?***

¿QAYO'? Interrog. *¿Qué?*
¿Qayo' nawajaam nak'uuom ro'na?
¿Qué quieres comer hoy? ***Sin. ¿Qa'sa?, ¿Pila'?***

¿QA' KEH AH'UUK'? Interrog. *¿Con quién?*
¿Qa' keh ah'uuk' xoo awanaab'?
¿Con quién se fue tu hermana?

¿QA' RUKOOR? Interroq. *¿Cómo es?*
¿Qa' rukoor nrub'anam atinamiit?
¿Cómo es tu pueblo? ***Sin. ¿Hila' nki?***

¿QA'KEH EH? Interrog. *¿De quién es?*
¿Qa'keh eh la juuj loo'?
¿De quién es este libro? ***Sin. ¿Anyo' reh?***

¿QA'KEH? Interrog. *¿Quién?, ¿Cuál?*
¿Qa'keh xoo ruuk' nuchaaq' pan k'uhtb'al?
¿Quién se fue con mi hermano a la escuela?
¿Qa'keh weex nawajaam?
¿Cuál pantalón quieres? ***Sin. ¿Anyo'?, ¿Pa'wach?***

¿QA'SA KAMAJ? Interrog. *¿Por qué?*
¿Qa'sa kamaj xoo tii nutaat?
¿Por qué ya se fue mi papá? ***Sin. ¿Kaj'uum?***

¿QA'SA? Interrog. *¿Qué?*
¿Qa'sa xab'an?
¿Qué te pasa? ***Sin. ¿Qayo'?***

QEHLANIK. || 1. V.T.D. -qehlan-. *Regañar.* A3. Com. Xinruqehlaa.
Xinruqehlaa numama'.
Mi abuelo me regañó. ***Sin. Naqanik. || 2.*** *V.I. Regañar. B1. Com. Xinqehlani.*
Xqehlani nunooya naq xrila' ntah rak'aach.
Mi abuela regañó cuando vio que no estaba su gallina.

QEHPIK. V.I. -qehp-. *Empezar.* B3. Pot. Nqehpi.
Naq nqehpi la k'oonik tiqayoqom pa.
Cuando empiece el juego te llamaremos.

QEH'IK. V.T.D. -qeh'-. *Pasar.* A1. Com. Xnuqeh'aa.
Xnuqeh'aa cha wooq pan rusaa' tz'e'.
Pasé mis pies en estiércol de perro.

QEJB'AL Q'IIJ. Adv. L. *Oeste.*
Pan qejb'al q'iij nji'li Qataat Q'iij.
Nuestro Padre Sol descansa en el oeste.
QEJB'AL TEEW. Adv. L. *Al sur.*
Wajiim ta pan qejb'al teew.
Vaya al sur. ***Sin. Ikam.***

QERIK. S. Np. *Barranco.*
Ntikwi pan qerik sa imaas.
El señor siembra en el barranco. ***Sin. Tz'alaj.***

QEEJ ~Qiej. S. Inv. *Pared.* 1s. Psd. Nuqeej.
Ma' nim ruk'ih ma' qeej.
La pared es alta. ***Sin. Tz'aq.***

QO CHE. Adv. Neg. *Ya no.*
Qo che npani pan apaat.
Nunca llegaré a tu casa. ***Sin. Man cha, Qu chi.***

QO KIROO. Adv. Neg. *No está bien.*
Qo kiroo nrub'an nikire' su k'ojool.
No está bien el comportamiento del joven.

QO MOOX. Adj. *Feo.*
Qo moox ruweex ma' imaas.
El pantalón del señor está feo. ***Sin. Jali, Tz'e'ra.***

QO NNOJI. Adj. *Comilón, difícil de llenar.*
Qo nnoji sa k'ojool.
No se llena el niño.

QO NTAH. Adv. Neg. *Nada.*
Qo ntah xruq'or hin.
No me dijo nada. ***Sin. Ntah qa', Qu chuqu.***

QO NWAHT'ALIIM. Adv. D. *No sé.*
Hin qo nwaht'aliim re' kamanik.
Yo no conozco ese trabajo. ***Sin. Choqona.***

QOHRANIK. V.T.D. -qohran-. *Beber, tomar exageradamente.* A2. Incom. Naqohraa.
Naqohraa k'ih qahaa'.
Tomas exageradamente nuestra agua. ***Sin. Qahyanik.***

QOJ Q'IIJ. Adv. T. *Se hizo tarde.*
Yah qoj q'iij ko nuwojik pan lok'ual k'uxb'al wi'ik.
Se hizo tarde, todavía iré a comprar comida.

QOLONIK. || 1. V.T.R. -qolon-. *Desprender, raspar, pelar.* A2. Pot. Naqolom.
Naqolom rutziyaaq la ak'al, nach'an'aam, naqolom wach ruyuub' naq titikwi.
Vas a desnudar la tierra, vas a quitarle la ropa, vas a raspar su espalda cuando siembras.. ***|| 2.*** *(Pal). Descortezar.*

Nruqol riij la rooq asaaron nutaat.
Mi papá descorteza el cabo del azadón. ***Sin. Johlonik, Pahlanik, Sahlanik.*** || ***3.*** *(Slj). Desnudar.*
Xruqol ala rutziyaaq sa k'ojool ru'uum nroji tini.
El niño se desnudó porque irá a bañarse. ***Sin. Ch'an'ik.***

QOLWIK. V.I. -qolw-. *Raspar, descortezar, pelar.* B1. Com. Xinqolwi.
Re' hin xinqolwi riij la chee'.
Yo descortecé el árbol.
Re' ma' ruq'ab' chee' xqolwi riij nuq'ab'.
Me raspé la mano con la rama del árbol. ***Sin. Ch'alwik.***

QOPINIK. || **1.** V.T.R. -qop-. *(Pal). Soplar hacia el fuego.* A3. Incom. Nruqop.
Nruqop aka la q'aaq' nuchaaq'.
Mi hermano menor sopla el fuego. ***Sin. Jupanik, Wupunik.*** || ***2.*** *(Chn). Encender fuego.* *A3. Incom.* *Chaqop.*
Chaqop aq'aaq' ru'uum makel che.
Encienda tu fuero porque ya es tarde. ***Sin. Mutz'jik.***

QO. Adv. Neg. *No.*
Ture', reh qo xoo pan ruk'uhtanik.
Él no fue a su curso el día de hoy. ***Sin. Manek', Qu.***

QU B'AREM. Adv. D. *A saber, no sé.*
Qu b'arem pi' nki xkimi ch'un winaq.
A saber cómo murió el señor. ***Sin. Ahpa' naq, Choqona.***

QU CHI. Adv. Neg. *Ya no.*
Yu' qíij qu chi nwojik pan kamanik.
El día de hoy ya no iré a trabajar. ***Sin. Man cha.***

QU CHUQU. Adv. Neg. *Nada.*
Qu chuqu nruq'or ch'un ixoq.
Absolutamente nada comenta la señora. ***Sin. Ntah qa', Qo ntah.***

QU HANWACH. Adv. Neg. *Nadie.*
Qu hanwach nruwii' chi nupaat aqal.
El día de mañana nadie estará en mi casa. ***Sin. Ntah qa' keh, Nihab', Ninaj.***

QU JANK'AL. Adv. Neg. *Nunca.*
Qu jank'al ko ti nukuy.
Nunca te perdonaré. ***Sin. Ninaj pach, Man je' yo'.***

QU JE'. Adj. *Mal.*
Qu je' ihrukut.
Lo tiró mal.

QU KIROO. Adv. M. *Mal.*
Qu kiroo xrukutli.
Lo tiró mal. ***Sin. Man kiroo ta.***

QU NIK'. Adv. N. *Nunca.*
Ma' ajb'anol paat qunik' reh nch'ihki ma' paat.
El albañil nunca que comienza la casa. ***Sin. Man je' yo'.***

QU PA' WACH. Adv. Neg. *Nadie, Ninguno.*
Qu pa' wach ruchalik pan apaat.
Nadie vendrá en tu casa. ***Sin. Ninaj, Ntah qa'keh.***

QU RAANSIL. Adj. *Débil.*
Qu raansil ru'uum yawaab'.
Está débil porque está enfermo. ***Sin. Ntah raansil.***

QUCHMINIK. V.T.D. -quchm-. *Acompañar.* ***Sin. Ch'ehlanik, Ch'ehenik.***

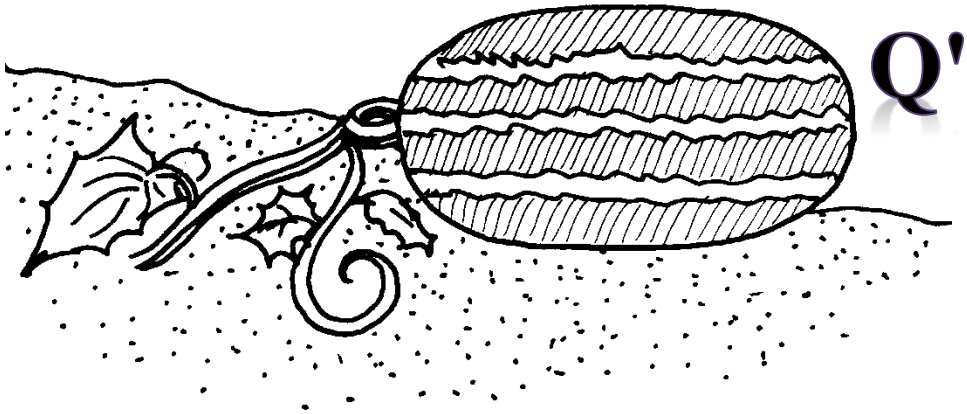
QUHMANIK. V.T.D. *Beber por tragos.*
Chaquhmaa a kapee.
Beba su café.

QUHMIK. V.T.D. -quhm-. *Reposar o mantener líquidos en la boca.* A3. Incom. Nruquhmee.
Nruquhmee ha' pan ruchii'.
Mantiene agua en su boca.

QU. Adv. Neg. *No.*
Hin qu nwojik Xalapan.
Yo no voy a ir a Jalapa. ***Sin. Qo, Manek'.***

QUUB'. Med. *Sorbo.*
Chawik'aj naj quub' akapee.
Toma un sorbo de café.

Q' - q'



Q'OHQ'

Q'AB'IS / Q'AB'. S. Str. *Mano, manada.* 1s. Psd. Nuq'ab'.
Choqpa'sa kintihki nnub'an ruuk' nuq'ab'.
Con mis manos hago muchas cosas.

Q'AB'JIK. || **1.** V.T.R. -q'ab'-. *Extraviar, perder.* A3. Com. Xinruq'ab'.
Xinruq'ab' koon pan q'ajis sa imaas.
El señor me dejó perdido en el monte. ***Sin. Sachanik.*** || ***2.*** *V.I. -q'ab'-. Perder, extraviar. B1. Com. Xinq'ab'.*
Xinq'ab' koon Chii' Choo naq xah'oob'eji ala.
Cuando fuimos apasear a Amatitlán me perdí. ***Sin. Sachanik.***

Q'AB'WIK. V.I. -q'ab'w-. *Perder.* B3. Pot. Nq'ab'wi.
Nq'ab'wi wach la tz'e' taqee' ru'uum la itz'ul.
EL pizote pierde a los perros. ***Sin. Sachwik.***

Q'AH WACH. Adj. *Que tiene granos.*
Hin qo suq nwik'eraj ru'uum nwila' q'ah wach nuchaaq'.
Cuando veo a mi hermana con barros no me siento bien. ***Sin. Pix wach reh.***

Q'AHAA' YA'L. S. Cl. *Morral para carga.*
¿Ahpa' wili la q'ahaa' ya'l?
¿En dónde está el morral?

Q'AHAA'. S. Inv. *Señorita.* 1s. Psd. Nuq'ahaa'.
Moox moox re' ma' q'ahaa'.
Esa señorita es muy hermosa. ***Sin. Ixq'un.***

Q'AHCHAMAJ. Adj. *Cargado (en brazos).*
Q'ahchamaj naq su looch' ru'uum su q'ahaa'.
El bebé hubiera sido cargado por la señorita.

Q'AHCHANIK. || **1.** V.T.D. -q'ahchan-.
Cargar alguna persona, animal o cosa entre los brazos. A3p. Pot. Nkiq'ahcheem.
Jaa, tiruq'ahcheem aka junaj imaas.
Sí, un hombre te llevará cargada. ***Sin. Lontanik, Xehlanik.*** || ***2.*** *(Chn). Abrazar. A3. Pot. Nruq'ahcheem.*
Chaq'ahchee su ixq'un.
Abraza a la niña. ***Sin. Lahtz'anik.*** || ***3.*** *V.I. -q'ahchan-. Cargar en brazo. B2. Com. Xtiq'ahchani.*
Re' reh xq'ahchani reh sa q'ahaa'.
Él fue el que cargó a la niña.

Q'AHLAMAJ. Adj. *Manojeada.*
Q'ahlamaj paam inteer ma' muuch'.
El chipilín está manojeado.

Q'AHLAM. Adj. *Deteriorado, podrido.*
Rare' ma' chikiwit ma' q'ahlam.
Ese canasto esta viejo. ***Sin. Pooy.***

Q'AHLANIK. V.T.D. -q'ahl-. *Amanojar.* A1. Com. Xnuq'ahlee.
Xnuq'ahlee la aaj taqee'.
Amanojé las varas. ***Sin. P'ohramaj.***

Q'AHL. Med. *Manojo.*
Chak'ayaj hin junaj q'ahl wihtz'ub'.
Véndame un manojo de flores.

Q'AHPANIK. || **1.** V.T.D. -q'ahpan-. *Cargar en los hombros.* A3. Incom. Nruq'ahpee.
Nruq'ahpee ma' rooq paat nutaat.
Mi papá carga los horcones. ***Sin. Tehlanik.*** || ***2.*** *V.I. -q'ahpan-. Cargar sobre el hombro. B1. Com Xinq'ahpani.*
Xinq'ahpani je' jo'laj haab'.
Cargué como quince años. ***Sin. Tehlanik.***

Q'AHPIK. V.I. -q'ahp-. *Atragantar, trabar.* B2. Com. Xtiq'ahpi.
Xq'ahpi qa sa k'ojool ru'uum sumana xwa'a qa.
El niño se atragantó porque comió muy rápido. ***Sin. Lahqanik.***

Q'AHSANIK. || **1.** V.T.D. -q'ahsan-. *Traducir.* A3. Pot. Nruq'ahsaam.
Nruq'ahsaam pan qaq'orb'al la qa'sa tz'ihb'amaj pan kaxlan.
Traducirá lo que está escrito en español a nuestro idioma. || ***2.*** *V.T.D. Pasar, de un lugar a otro. Xinruq'ahsaa.*
Xinruq'ahsaa ala junch'aq ha'.
Me pasó al otro lado del río. || ***3.*** *V.I. -q'ahsan-. Pasar, cruzar. B1. Com. Xinq'ahsani.*
Xinq'ahsani ala reh sa k'ojool pan nim b'ee.
Yo pasé al niño por la carretera.

Q'AH. S. Inv. *Grano.* 1s. Psd. Nuq'ah.
Me duele el grano.

Q'AJANIK. V.T.R. -q'ajan-. *Tocar la puerta.* A1p. Com. Xqaq'aj.
Cuando llegamos tocamos la puerta. ***Sin. K'ohsanik.***

Q'AJIS. || **1.** S. Np. *Monte.*
Wili k'ih q'ajis pan rak'aal nutaat.
En el terreno de mi papá hay mucho monte. ***Sin. Chaam.*** || ***2.*** *S. Np. Basura.*
Wili q'ajis wach paat.
Hay mucha basura en el patio.

Q'ALAHAB'. Adv. T. *Invierno.*
Reh q'alahab' ki'taxwi la chee'.
En el invierno florecen los árboles. ***Sin. Pan q'alej.***

Q'ALEJ. Adv. T. *Invierno.*
Ch'un q'alej reh riyu' haab' kiroo.
El invierno de este año es bueno. ***Sin. Qelahab'.***

Q'AN CHEE'. S. Np. *Palo de pito.* ***Sin. Chee' tz'inte', Chee'tijuy, Chee' p'ip'ii'.***

Q'AN CH'IP. S. Np. *Chipito amarillo.*
Nruk'ux munil sa q'an ch'ip.
El chipito amarillo come frutas.

Q'AN HA'. S. Np. *Ampolla.*
Xp'oqsi qa la q'an ha' wili naq reh nuq'ab'.
La ampolla que tenía en mi dedo se reventó. ***Sin. Chuhteel, Tach'.***

Q'AN IHTZ'UB'. S. Inv. *Girasol.*
Pan k'aayb'al nkik'ayem k'ih ko' q'an ihtz'ub'.
En el mercado venden girasol.

Q'AN Q'OHQ'. S. Cl. *Melón.* 2s. Psd. Q'an aq'ohq'.
Ki' rupaam la q'an aq'ohq'.
Tu melón está dulce.

Q'AN WACH. Adj. *Amarillenta.*
Q'an wach la ha'.
El agua se ve amarillenta.

Q'ANANIK. V.T.R. -q'an'-. *Preparar, formular el tejido.* A3. Com. Xruq'anaj.
Xruq'anaj rukeem na' Ixmukane.
Doña Ixmukane preparó su tejido.

Q'ANE'. S. Inv. *Manteca, aceite.*
Q'ane' maloj ihnuk'ux pan tilaq'iij.
Para el almuerzo comí huevos en aceite. ***Sin. Manteeka'.***

Q'ANQ'ANE'Y. Adj. *Amarillenta.*
Q'anq'ane'y rupaam la juuk'.
El güicoy salió amarillento. ***Sin. Saq'an.***

Q'ANSANIK. || 1. V.T.D. -q'ansan-. *Ejecutar o interpretar algún instrumento musical.* A3p. Pot. Xkiq'ansaa.
Xkiq'ansaa sa kanpur.
Ejecutaron el caracol. ***Sin. Q'ojanik. || 2.*** *V.T.D.* *Pegar, golpear.*
Xruq'ansaa koon sa k'ojool ma' wak'uun.
Mi hijo le pegó al niño. ***Sin. Tuhyanik, Tahranik, Ch'ayanik.***

Q'ANSIIL. Adj. *Encargado o coordinador de actividades.*
Ma' Weel q'ansiil reh la nimq'iij.
Manuel es el coordinador de la fiesta. ***Sin. Ahk'unam.***

Q'AN. Adj. *Amarillo.*
Q'an q'an ch'un ixiim,
El maíz es de color amarillo.

Q'AN'OOJ Adj. *Cocido.*
Q'an'ooj cha la maatz'.
El atol ya está cocido. ***Sin. Chaq'wanaq, Chaq'amaj.***

Q'APANIK. V.T.D. -q'apan-. *Trabar.* A1. Com. Xnuq'apaa.
Xnuq'apaa koon nusapatuux pan runaa' paat.
Trabé mi zapato encima de la casa. ***Sin. Ch'apanik.***

Q'APLAQ. || 1. Adj. *Trabado, a.*
Q'aplaq nah chee' la alaanxix.
La naranja está trabada en el árbol. ***Sin. Ch'aplaq. || 2.*** *Adj.* *Atorado, atascado.*
Q'aplaq koon la wa'ak pan ralaq sa xilu'.
El niño tiene atorado la tortilla en la garganta.

Q'APLI. Adj. *Trabada.*
Q'apli wili la sii'.
El leño está trabado. ***Sin. Ch'aplaq.***

Q'AQ. Adj. *Ladino o mestizo.*
Wili k'ih q'aq pan qatinamiit.
En nuestro pueblo hay muchos mestizos.

Q'AQ'ANIK. V.I. -q'aq'an-. *Brillar.* B3. Incom. Nq'aq'ani.
Nq'aq'ani wach la ch'ihch'.
El carro brilla mucho. ***Sin. Ch'ich'inik.***

Q'AQ'AWICH. S. Np. *Luciérnaga.*
Reh chaq'ab' nawila' kiwach q'aq'awich.
Por las noches se logran ver las luciérnagas.

Q'AS RUJALOOM. Adj. *Inteligente.*
Q'as rujaloom sa k'ojool.
El niño es inteligente. ***Sin. Nab'ee wach.***

Q'ASANIK. V.T.D. -q'as-. *Acertar, pegar.* A3. Com. Xinruq'asaj.
Xinruq'asaj ruuk' la b'iik ab'aj.
Me pegó con la piedra. ***Sin. Kan'anik.***

Q'ASB'AL HA'. S. Cl. *Manguera.* 1s. Psd. Q'asb'al nuhaa'.
Rax q'asb'al haa'
Mi manguera es de color verde.

Q'ASB'AL Q'ORIK. S. Cl. *Celular.*
Pan riyo' poh nloq'om junaj q'asb'al q'orik.
En este mes compraré un celular.

Q'ASB'. S. 1a. *Talpetate.* 1s. Psd. Nuq'aasb'.
Ihrukoj q'asb' nutaat wach paat.
Mi papá hecho talpetate en el patio de la casa.

Q'AS. Adj. *Inteligente.*
Q'as sa imaas laa'.
Ese señor es inteligente.

Q'AS'ANIK. V.T.D. -q'as'-. *Traducir, pasar.* A3. Incom. Nruq'as'aa.
Nruq'as'aa juuj taqee' pan qaq'orb'al was.
Mi hermano traduce textos al Poqomam. ***Sin. Q'ahsanik.***

Q'ATANIK. || 1. V.T.R. -q'at-. *Cortar con algún objeto cortante.* A3. Com. Xinruq'at.
Xnuq'at wooq ruuk' ruchii' limeeta.
Me corte el pie con pedazos de envase. ***Sin. K'ahpanik, K'asanik. || 2.*** *Parar, detener.*
Nruq'at wach.
Nruq'at wach la rooq ha' la ab'aj taqee'.
Las piedras detienen el agua de río. ***Sin. Pa'b'anik, Jet'anik, Pa'inik.***

Q'ATB'AL. S. 1a. *Cuchillo.* 2s. Psd. Aq'atb'aal
Ak' aq'atb'aal.
Tu cuchillo es nuevo. ***Sin. K'asb'al.***

Q'ATEEL ~Q'atiel. Adj. *Cortada.*
Sip'iel rutuuq ru'uum q'at'iel.
El pie esta hinchado por la cortada.

Q'ATIKB'AL. S. 1a. *Refrigerador.* 1s. Psd. Nuq'atikb'aal.
Wili suqtaaj pam nuq'atikb'aal
En la refrigeradora hay frutas.

Q'ATIK. || 1. Adj. *Helado, frío.*
Xkiye' hin q'atik k'uxb'al.
Me dieron comida fría. ***Sin. Ch'ihch', P'ajek, Jolek. || 2.*** *V.I. Enfriar.*
Ihq'ati ma' riis ak'ach.
Se enfrió el caldo de pollo.

Q'ATSANIK. V.T.D. -q'atsan-. *Enfriar.*
Chaq'atsaa ma' riis.
Enfría el caldo. ***Sin. P'ejiksanik.***

Q'ATWANIK. V.I. -q'atwan-. *Partir, cortar.* B1. Com Xinq'atwi.
Reh xq'atwi rupaam la kaxlam wa'ak.
Él fue quien partió el pastel.

Q'AXIN HA'. S. Cl. *Agua caliente o hervida.*
Nnuk'aj q'axin ha' naq kinwa'i.
Cuando como tomo agua hervida.

Q'AXINAB'AL. S. 1a. *Cántaro de una sola oreja.* 3s. Psd. Ruq'axinab'aal.
Xpaxi ruq'axinab'aal nutuut.
Se quebró el jarro de mi madre. ***Sin. Xun.***

Q'AXINB'AL Q'AB'IS. S. Cl. *Guante.*
Chakaj q'axinb'al aq'ab' ru'uum kos k'uxek.
Utiliza tus guatnes porque hace mucho frío.

Q'AXIN. Adj. *Tibia.*
Xnuye' koon q'axin maatz' pan runaa' meexa.
Sobre la mesa dejé atol tibio. ***Sin. Lu'ik***

Q'AXIN'SANIK. V.T.D. -q'axin'san-. *Calentar.* A3. Incom. Nruq'axin'saa.
Chaq'axin'saa ak'uxb'aal.
Calentá tu comida. ***Sin. Tz'ansanik.***

Q'AXNAB'AL. S. 1a. *Cántaro.*
Wili ha' pan ma' q'axnab'al.
El cántaro tiene agua. ***Sin. Xun.***

Q'A'AAB'. S. Inv. *Madera o tronco escalonado.* 1s. Psd. Nuq'a'aab'.
Xnukorpii nuq'a'aab' reh njohti aka nah chee'.
Arreglé un tronco escalonado para subir al árbol.

Q'AAL. Adv. M. *Actuar o hablar con cautela.*
Sin. Pan joos, Alq'aal.

Q'AAQ'. S. Inv. *Fuego.* 2s. Psd. Aq'aaq'.
Xruchap q'aaq' ma' q'ajis.
El monte agarró fuego.

Q'AA. S. Inv. *Grano.*
Wili q'aa chi riij la miis.
El gato tiene granos. ***Sin. Q'ah.***

Q'EB'ANIK. || **1.** V.T.D. -q'eb'-. *(Chn). Acusar.* A3p. Com. Xinkiq'eb'aj.
Keh xinkiq'eb'aj ru'uum xnuchap oxib' ak'ach.
Ellos me acusaron porque agarré tres gallinas ***Sin. Suhb'anik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Atravesar. A3. Incom. Nruq'eb'aa.*
Nruq'eb'aa la chee' pan rub'ee rutz'ii' reh man nje'li ala.
Atraviesa el palo en el camino del perro para que no escape. || ***3.*** *V.T.D. (Pal). Pegar. A3p. Com. Xkiq'eb'aa.*
Xkiq'eb'aa reh ma' Lu' ruuk' rutaat.
A Luis le pegaron con su papá. ***Sin. P'ujanik, Ch'ayanik, Jihch'anik.***

Q'EB'LAQ. Adj. *Atravesada.*
Q'eb'laq koon la chee'.
El palo está atravesado.

Q'EHB'IK. V.I. -q'ehb'-. *Caer.* B3. Com. Xq'ehb'i.
Xq'ehb'i sa k'osoon.
El niño se cayó.

Q'EHCHOHM. S. Inv. *Tizne.*
Wili q'ehchohm chi riij la xun.
La olla tiene tizne. ***Sin. Q'eqchuup.***

Q'EHWIK. V.I. -q'ehw-. *Caer.* B1. Com. Xinq'ehwi.
Xq'ehwi ma' chee' rum.
El palo de jocote se cayó.

Q'ELAJ. Adv. T. *Invierno.*
Reh q'elaj nyooj ma' nim b'ee.
Para el invierno se descompene la carretera.
Sin. Q'elahab'.

Q'ENA' JUT. S. Np. *Babosa.*
Are' wili junaj q'ena' jut.
Allí hay un gusano babosa. ***Sin. Pan ju' tz'e'.***

Q'ENA'. Adj. *Grasosa.*
Q'ena' wach la k'uxb'al.
La comida está grasosa. ***Sin. Xeep wach.***

Q'EQ XIK'EY. S. Inv. *Cambray.*
Ihruk'am q'aaq' ma' q'eq xik'ey.
El cambray agarró fuego.

Q'EQCHUUP. S. Np. *Tizne.*
La xun laa' wili q'eqchuup chi riij.
Tiene tizne esa olla. ***Sin. Q'ehchohm.***

Q'EQUM. Adj. *Oscuridad.*
Wen q'equm pan paat.
La sala está a oscuras. ***Sin. Oqum.***

Q'EQ. Adj. *Negro.*
Q'eq wach la xun.
La olla negra. ***Sin. Xul, K'ox.***

Q'ESPINIK. V.T.D -q'espin-. *Torcer, doblar, solo para partes del cuerpo.* A2. Incom.
Naq'espuu ruq'ab'.
Le doblas la mano. ***Sin. Lech'panik.***

Q'EWLAM. Adj. *Desplomado, caído, tirado.*
Q'ewlam koon meeya wach paat.
En el patio de la casa hay dinero tirado. ***Sin. Kirpamaj, Kutuuj.***

Q'E'LAQ. Adj. *Atravesada.*
Pan b'ee q'e'laq junaj chee'.
En el camino hay un palo atravesado.
Sin. Q'eb'laq.

Q'E'LE. Pos. *Atravesado.*
Q'e'le wili ma' chee' pan b'ee.
En el camino está el árbol atravesado. ***Sin. Q'eb'laq.***

Q'E'LI. Adj. *Atravesada.*
Pan ma' b'ie q'e'li junb'oh ma' chie'.
En el camino esta atravesado un árbol ***Sin. Q'eb'laq.***

Q'IIJ Q'IIJ. Adv. T. *Día a día, todos los días.*
Q'iij q'iij ntini su ixq'un.
La niña se baña todos los días.

Q'IIJ. Adv. T. *Día, sol.*
Inteer q'iij n'ookamani su imaas.
Ese señor todos los días va a trabajar.

Q'OHQEEL. Agent. *Borracho, ebrio.*
Q'ohqeel sa imaas.
El señor está ebrio. ***Sin. Xohkeel.***

Q'OHQIK. V.I. -q'ohq-. *Emborrachar.* B3. Com Xq'ohqi.
Ru'uum xq'ohqi, xq'ehwi sa imaas.
El señor se cayó porque se emborrachó.

Q'OHQ'. S. Inv. *Chilacayote.* 1s. Psd. Nuq'ohq'.
Pan atob' wili junaj q'ohq'.
En el terreno hay un chilacayote.

Q'OJANIK. V.T.D. *Golpe con efecto vacío.* A3. Com. Xinruq'ojaa
Xinruq'ojaa teew.
Me pegó aire.

Q'OJOM KINAQ'. V.T. *Aporrear frijol.*
Nutaat nrub'an q'ojom kinaq'.
Mi papá aporrea frijol.

Q'OJONIK. V.I. -q'ojon-. *Amenizar, ejecutar instrumento musical.* B2. Incom Xtiq'ojoni.
Yah tz'oo' ki'q'ojoni kotaq mama'aq ruuk' la tz'alam.
Los señores amenizan bien la marimba. ***Sin. Q'ahnik, Q'ansanik.***

Q'OLANIK. V.T.D. -q'ol-. *Tapar alguna abertura o agujero en cualquier superficie.* A3. Com. Xruq'olaj.
El señor tapó todos los agujeros de su casa.

Q'OLIK. Adj. *Suciedad a base de algo líquido.*
Q'olik ch'un ak'al ru'uum ihrub'an ch'un hab'.
La tierra esta pegajosa porque llovió. ***Sin. Ch'apek, P'anik.***

Q'OMANIK. V.T.D. -q'oman-. *Curar.* A3. Com. Xruq'omaj.
Xruq'omaj inteer taqee' rak'aach nutuut.
Mi mamá curó a todas las gallinas. ***Sin. Ch'uwsanik, Kunanik.***

Q'OMA'R. Adj. *Podrido, aspecto blando de un tronco de árbol o madera.*
Q'oma'r cha la chee'.
El palo ya está podrido. ***Sin. Purik.***

Q'OMIK. Adj. *Olor a moho.*
Q'omik riij la tziyaq.
La ropa huela a moho.

Q'OMIL. S. Inv. *Condimento.* 3s. Psd. Ruq'omil.
Xnuk'am cha ruq'omil nuk'uxb'aal.
Traje los condimentos para mi comida.

Q'OPIK. || 1. V.T.R. -q'op-. *Quebrar, objetos alargados.* A2. Com. Xaq'op.
Xaq'op koon la ruq'ab' chee'.
Dejaste quebrado la rama del árbol. ***Sin. Joq'onik, P'ixinik, Jorinik.*** **|| *2.*** *Adj. Quebradiza en objetos alargados.*
Q'opik la ruq'ab' chee'.
La rama del árbol está quebradiza.

Q'OQSANIK. || 1. V.T.D. -q'oqsan-. *Embriagar.* A3p. Pot. Nkiq'oqsaam.
Nkiq'oqsaam cha re'.
Lo embriagarán entonces.

Q'ORB'AL. S. 1a. *Idioma.* 1p. Psd. Qaq'orb'aal.
B'ajal ch'un qaq'orb'aal.
Que bonito es nuestro Idioma.

Q'ORIK RIIJ. Adj. *Platicador o que habla mucho.*
Sa imaas laa' q'orik riij.
Ese señor es platicador.

Q'ORIK. S. Np. *Palabra.*
Sa k'ojool nruka'pachaj la q'orik taqee'.
El niño repite las palabras.

Q'ORONEEL. Agent. *Visitante.*
Q'oroneel sa nunooya.
Mi abuela está de visita.

Q'ORONIK. V.I. -q'oron-. *Hablar, visitar.* B1. Com. Xinq'oroni.
Xin'ooq'oroni je' oxib' haab' kuuk' yawab'aq.
Estuve visitando a los enfermos como tres años.

Q'OROOJ. Adj. *Anunciado, dicho.*
Q'orooj che ki aqal nkiye'am qajakeh taqee' ati'taab'.
Se ha anunciado que mañana se les dará víveres a las mujeres. ***Sin. B'irsamaj.***

Q'ORSANIK. V.T.D. -q'orsan-. *Mencionar, decir.* A3. Incom. Nruq'orsaa.
Nruq'orsaa kib'ih winaq.
Menciona nombre de personas. ***Sin. Q'or'ik.***

Q'ORWINIK. V.I. -q'orw-. *Hablar.* B1. Com Xinq'orwi.
Eew xinq'orwi ruuk' nunooya.
Ayer hablé con mi abuela.

Q'OR'IK. || 1. V.T.R. -q'or'-. *Hablar.* A3. Pot. Qahruq'or'ee.
Man naq qahruq'or'ee ta pan q'orb'al nutuut.
Mi madre no nos hablaba en idioma Poqomam. **|| *2.*** *V.T.R. Saludar. A1. Com. Xnuq'or'ee.*
Xnuq'or'ee koon numama' pan b'ee.
Pase saludando a mi abuelo en la calle. ***Sin. Loq'manik.***

Q'OXQ'ANA. Adv. A. *De verdad.*
Q'oxq'ana pa'na nqak'ooni aqal.
Es verdad que jugamos mañana. ***Sin. Re' ar, Re'a.***

Q'OYPAJIK. V.I. -q'oypaj-. *Desmayar.* B3. Com. Xq'oypaji.
Xq'oypaji sa ixoq wach b'ee.
La señora se desmayó en la calle.

Q'OOL. S. Inv. *Brea.* 3s. Psd. Ruq'ool.
K'ih la ruq'ool la chee' chaj.
El árbol de pino tiene mucha brea.

Q'OOR AJN. S. Cl. *Atol de elote.* 1s. Psd. Q'oor wajn.
Ko tz'aa' qoor wajn.
Mi atol de elote aún está caliente.

Q'OOR MAATZ'. S. Cl. *Atol de elote.*
Nruk'ayaj q'oor maatz' nutuut.
Mi mamá vende atol de elote. ***Sin. Q'oor ajn.***

Q'OOR. || 1. S. Inv. *Masa.* 1s. Psd. Nuq'oor.
Saq nuq'oor.
Mi masa es blanca. **|| *2.*** *S. Inv. Atol. 2s. Psd. Aq'oor.*
Suq xili la aq'oor ajn.
Te quedó delicioso el atol de elote.

Q'UCHINIK. -q'uch-. *Quitar.*
Ma' ajchaluan ak'al ixtil ma' q'uchinik ak'al hinrub'an.
El dueño del terreno se la pasa quitando guatales. ***Sin. Ehsanik.***

Q'UHPANIK. V.T.D. -q'uhpan-. *Quebrar (objetos alargados).* A3. Com. Xooruq'uhp.
Xooruq'uhp xik'ey nutuut.
Mi mamá se fue a quebrar chiriviscos.

Q'UHTIK. || 1. Adj. *Cansancio.* Nuq'uhtiik.
Nuq'uhtiik ntah nruye'em ruchii' wooq reh nb'eji.
Mi cansancio no me deja caminar. **|| *2.*** *V.I.* *-q'uht-. Cansar. B1. Com. Xinq'uhti.*
Tareeya xinq'uhti cha ruuk' la kamanik xqab'an ro'na.
Me cansé mucho con el trabajo que hicimos hoy.

Q'UNIIL. Adv. M. *Despacio.*
Ch'un mama'aq q'uniil kib'eji.
Lo abuelos caminan despacio. ***Sin. Q'uun.***

Q'USIK. Adj. *Olor fuerte.*
Ma' Wane' q'usik ruwach.
Juana tiene un olor excesivo de loción.

Q'UTSANIK. V.T.D. -q'utsan-. *Cansar.* A3. Com. Xinruq'utsaa.
Xinruq'utsaa la kamanik.
El trabajo me cansó.

Q'UXANIK. V.T.D. -q'uxan-. *Ensuciar.* A3. Com. Xruq'uxaj.
Xruq'uxaj pan paat ma' ak'un. .
El niño ensució la casa. ***Sin. Joch'sanik.***

Q'UX. S. Np. *Moho.*
Xili cha q'ux chi riij la araan.
A la naranja le salió moho. ***Sin. Puus.***

Q'UUN. Adv. M. *Lento, despacio.*
Q'uun naak rub'eji sa mama'.
El abuelo está caminando despacio. ***Sin. Q'uniil, Manich.***

Q'UUQ'. S. Np. *Quetzal.*
Najt kiroponi la q'uuq'.
Los quetzales vuelan muy alto.

Q'UUX. Adj. *Sucio.*
Are' wili q'uux ha'.
En esa dirección hay agua sucia. ***Sin. Joch', Ch'ulik.***

R - r



REH

RAB'AAJ. S. Sp. *Sus testículos.*
Xsipji cha rab'aaj la tz'e'.
Los testículos del perro se hincharon.

RAB'EJIK. V.T.D. -rab'ej-. *Orinar.* ***Sin. Chuljik.***

RACHOOJ. Adj. *Rayado, a.*
Rachooj wili ma' juuj reh nuchaaq'.
El cuaderno de mi hermana está rayado. ***Sin. Rahchanaq, Sirik.***

RAHCHANAQ. Adj. *Rayado, a.*
Rahchanaq riij aq'ab'.
Tus manos están rayadas. ***Sin. Rachooj.***

RAHCHANIK. || 1. V.T.D. -rahchan-. *Rayar, rasguñar.* A3. Incom. Tiqarahchaa.
Tiqarahchaa ruuk' la tz'ihb'al.
Te rayamos con el lapicero. || ***2.*** *Arañar.* *Tirurahchaa.*
Tirurahchaa la miis.
El gato te rasguña. ***Sin. Xilinik, Lahkanik, Rahkanik.***

RAHKANIK. || 1. V.T.D. -rahkan-. *(Pal).*
Rasguñar. A3. Pot. Nrurahkaam.
Nrurahkaa rupaam tz'ahlik la tukx.
El tacuacín rasguña el banano. ***Sin. Xilinik, Lahkanik, Rahchanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Rascar, raspar.*
Nrurahkaa rupaam la tz'e'.
El perro se rasca su estómago. ***Sin. Sahkanik, Lochinik.*** || ***3.*** *V.I. -rahkan-.*
Aruñar, rascar. *B3. Com. Nrahkani.*
La b'oh taqee' ki'rahkani chi rub'isil ak'al.
Las taltusas aruñan debajo de la tierra.

RAHQANIK. V.T.D. -rahqan-. *Raspar.* A3. Pot. Nrurahqaam
Nrurahqaam inteer ma' ak'al ma' ixoq.
La mujer raspará toda la tierra.

RAH. Adj. *Picante.*
Rah ch'un iik.
El chile es picante.

RAJIIM ~Rajiib'. Adv. M. *Rápido.*
Rajiim nwa'i ma' winaq.
El señor come rápido. ***Sin. Jupek, Ajamik.***

RAK'LAQ. Adj. *Parado con piernas abiertas.*
Ahlo' wili ataat rak'laq pan b'ee.
Tu papá está parado en el camino.

RALAQ OQIS. S. Cl. *Tobillo.* 1s. Psd. Ralaq wooq.
Xsiipji cha ralaq wooq.
Mi tobillo se inflamó. ***Sin. Kuskuyul.***

RAPANIK. V.T.R. -rap-. *Lamer*. A3. Com. Xrurap .
Xrurap ma' kul ma' tz'e'.
El perro lamio el plato. ***Sin. Raq'anik.***

RAPARI. Adj. *Objeto alargado.*
Rapari ma' chee'.
El palo es alargado. ***Sin. Juruja.***

RAPRATIK. V.I. -raprat-. *Palpitar alguna parte del cuerpo.* B3. Incom. Nraprati.
Nraprati nuq'awach.
Mi ojo me palpita.

RAQANIK. || 1. V.T.R. -raq-. *Encontrar*. A3. Pot. Tiruraqam.
Nrajwaam tiruraqam.
Quiere encontrarte. || ***2.*** *V.T.R. Alcanzar. Naraqam.*
Naraqam ne'eh pa ataat pan ab'iix.
Hay alcanzas a tu padre en el terreno. ***Sin. P'olinik.***

RAQPAJANAQ. Adj. *Agrietado, a.*
Raqpajanaq cha la xun.
La tinaja ya está agrietada. ***Sin. Ch'erenaq, Etz'eel.***

RAQPANIK. V.T.D. -raqpan-. *Rajar, agrietar.* A2. Com. Xaraqpuu.
Xaraqpuu koon la tz'aq ruuk' ma' b'iik ab'aj.
Dejastes rajado la pared con la pedrada que diste. ***Sin. Pach'anik, Atz'anik.***

RAQWIK. V.I. -raqw-. *Alcanzar, encontrar*. B1. Com. Xinraqwi.
Ko xinraqwi pa pan ak'al.
Todavía llegué al terreno.

RAQ'ANIK. V.T.R. -raq'-. *Lamer*. A3. Incom. Nruraq'.
Nruraq' kiij rak'uun la ate't miis.
La gata lame a sus hijos. ***Sin. Rapanik.***

RARE'. Dem. *Eso, a.*
Rare' ma' ixoq ma' eht.
Esa señora es enojada. ***Sin. Laa', Re'.***

RAX HAA. S. Np. *Mosca verde.*
Wili rax haa ruuk' ak'uxb'aal.
Tu comida tiene una mosca verde. ***Sin. Haa, Rax utz'.***

RAX JUTIK. Adj. *Azul.*
Rax jutik nuweex.
Mi pantalón es de color azul. ***Sin. Xaar.***

RAX KEEJ. Adj. *Ceguera.*
Ma' XuwaAn xruraq qa rax keej.
A don Juan le dio ceguera. ***Sin. Soq'.***

RAX PIX. S. Cl. *Miltomate.* 1s. Psd. Rax nupix.
Xnutik rax pix pan wak'aal.
Sembré miltomate en mi terreno. ***Sin. Altaamat.***

RAX PUUTZIN. S. Np. *Rana verde.*
Ko wili rax puutzin pan kaq ha'.
En el nacedero de los positos aun hay ranas verdes.

RAX UTZ'. S. Np. *Mosca verde.*
Tz'e'ra ki'ka'yi ma' taq rax utz'.
Que feas es las moscar verdes. ***Sin. Haa.***

RAXKUUX IIK. S. Cl. *Chiltepe.*
Rah ma' raxkuux iik.
El chiltepe es picante.

RAXK'OP. Adj. *Punto de cocción del nixmtamal*
Raxk'op che la ixiim.
El nixtanal ya está en su punto de cocción.

RAXMOTUQ'. S. Inv. *Tepocate.*
Wili raxmotuq pan ch'un ha'.
En el agua hay tepocates.

RAXPERIK. Adj. *Verde limón*
Raxperik riij la aaq'.
La serpiente es de color verde limón. ***Sin. Raxpuq'ek.***

RAXPOQ'IK. Adj. *Hematoma.*
Raxpoq'ik pa naq'ach.
Tu cara tiene hematoma.

RAXPUQ'EK. Adj. *Verde limón.*
Qo nreej nwila' loo' ma' raxpuq'ek uhq.
No me gusta aquel corte de color limón. ***Sin. Raxperik.***

RAXQ'UUX. Adj. *Sancochado (comida que no está del todo cocinado o mal preparado).*
Xruchap raxq'uux la k'uxb'al.
La comida está sancochada. ***Sin. Rax'ox.***

RAX. || 1. Adj. *Verde.*
Yo' chee' ku rax reh asii'.
Este palo aún está verde para tu leña. **|| *2.*** *Adj.* *(Chn.) Mujer que recién ha dado a luz.*
Ma' Luuk ko rax ixoq.
Lucrecia aún es mujer que recién ha dado a luz.

RAX'OX. Adj. *Sancohado (comida que no está del todo cocido o en mal preparado).*
Xnuk'ux junaj rax'ox wa'ak.
Comí una tortilla medio cocida. ***Sin. Raxq'uux.***

RAAJANIK. V.T.D. -raajan-. *Abofetear, tortear.* A3. Com. Xinrurajaa.
Xinrurajaa koon la q'ahaa'.
La señorita me abofeteó.
Ko xrurajaa qa ruwa' nunooya.
Mi abuela todavía torteó. ***Sin. Tz'ajanik, P'ajanik, Tz'ahqanik.***

RAAQ' AHQ. S. D. S. *Planta oreja de coche.*
Xnutik qa junaj raaq' ahq.
Sembré una planta oreja de coche.

RAAQ'. S. Sp. *Su lengua.*
Nim ma raaq' reh ma' tz'e'.
La lengua del perro es grande.

RAA'. S. Sp. *Pantorrilla.*
K'axa pan waa'.
Me duele la pantorrilla.

REHCHAAB'. S. Sp. *Cuñado para la mujer.*
Rehchaab' ma' Ixel nkamani.
El cuñado de Ixel trabaja.

REHPIK. V.I. -rehp- *Desmayar.* B3. Com. Ihrehpi.
Ihrehpi ch'un ixoq ru'uum yawaab'.
La señora se desmayó por la enfermedad.

REHQANIK. V.T.D. -rehqan-. *Tirar gases, aventar.* A3. Incom. Nrurehqaa.
Nrurehqaa k'ih kiis naq nruk'ux kinaq'.
Tira muchos gases cuando come frijol. ***Sin. Jihkanik, Kutunik, Ch'ohqanik.***

REH. Pron. *Él o ella.*
Reh nuchaaq'.
Él es mi hermano.

REJAB' WINAQ. Adj. *Persona madura o adulta.*
Rejab' winaq cha la rixqeel ma' Weel.
La mujer de Manuel ya es una mujer madura.

REJAB'. || 1. Adj. *Sazón.*
Taqee' ak'un xkik'ux taqee' rejab' rum.
Los niños comieron los jocotes sazones. **|| *2.*** *Adj.* *Madura (personas que han alcanzado la madurez).*
Rejab' ixoq che su Wiin.
Valbina ya es una mujer madura.

REJENIK. V.T.D. -rejen-. *Desear.* A1. Com Xnureej
Xnureej koon wach sa tz'e' reh nk'amam cha.
Me gustó el pero deseé traerlo. ***Sin. Ajwanik.***

REPENIK. -rep-. V.T.R. *Enderezar, extender.*
Charep wach la uhq.
Extendé la morga.

REPLAQ. Adj. *Extendido, a.*
Replaq wili ma' ch'ahy pa nah ma' ch'ihch'.
El paño está extendido sobre la lata. ***Sin. Repli.***

REPLI. Adj. *Extendida.*
Repli wili la pohp.
El petate está extendido.

RE' AKA. Adv. M. *Solamente.*
Re' aka la sii' laa' chak'am cha.
Tráete solamente esa leña. ***Sin. Tal ako, Xare'.***

RE' AR. Adv. A. *De verdad.*
Sin. Q'oxq'ana, Re'a.

RE' TII. Adv. T. *Desde.*
Re' tii pan junab'ir xink'ulub'ji.
Me casé desde el año pasado.

RE'A. Adv. A. *De verdad.*
Sin. Q'oxq'ana, Re' ar.

RE'. Dem. *Eso, a.*
Xxajwi re' ma' ixoq.
Esa señora bailó. ***Sin. Rare', Laa'.***

REE ~Rie. S. Inv. *Diente.* 3s. Psd. Rurie.
Q'an maj rurie reh Peruch.
Pedro tiene amarillo los dientes. ***Sin. B'aaq, Eh.***

REEY ~Riey. Nom. *Desiderio.*
Nrub'ensaa ma' ch'ihch' ma' Reey.
Desiderio maneja el carro.

RICH'EET RUK'EH. Adj. *Bajo de estatura.*
Rich'eet rik'eh la paat.
La altura de la casa es muy baja. ***Sin. Piit ruk'ih.***

RICH'EET. Adj. *Pequeño.*
Ko rich'eet taqee' kotaq miis.
Los gatos todavía están pequeños. ***Sin. Xeer, Api'y, Pi'y.***

RIKIL. S. 1a. *Recado para hacer tamal.* 1s. Psd. Nurikiil.
Xnub'an rikil la pooch.
Hice recado para hacer tamal.

RIK'LAQ. Adj. *Extendida.*
Rik'laq wilkee' taqee' ruhq ma' Ixel.
Los cortes de doña Ixel están extendidos.

RILUAM. Adj. *Pequeño.*
Ch'un riluam ma' ak'un.
El joven es pequeño de edad. ***Sin. Rich'eet.***

RIMASIL. S. Sp. *Aparato reproductor masculino.* 3s. Psd. Rimasil.
Nruk'ut cha rimasil ma' Kuxtin naq nq'ohqi.
Kuxtin muestra su pene cuando se embriaga. ***Sin. Pii'.***

RIP'ANIK. V.T.D. -rip'an-. *Extender, desplegar.* A3. Pot. Nrurip'aam.
Nkirip'aam kisu't kotaq nooya.
Las abuelas extenderán sus paños.

RISMAAL CHII'. S. D.S. *Bigote.* 3s. Psd. Rismaal ruchii'.
Nim rismaal ruchii' nutaat.
Mi papá es barbudo. ***Sin. Pumik, Wotz sinchii'.***

RIWATZ' TII. Adv. T. *Hace rato.*
Riwatz' tii xoo nutaat.
Mi papá hace rato que se fue. ***Sin. Luwatz' tii.***

RIWATZ'. Adv. T. *De madrugada.*
Re' tii riwatz' xoo Armiita nunooya.
Mi abuela se fue a la capital de madrugada. ***Sin. Luwatz'.***

RIXIMQ'EQ. S. Cs. *Maicillo.*
Ihk'uxri ma' riximq'eq.
El maicillo se picó.

RIXIIMQ'EQ. S. Sp. *Alboroto.*
Nutuut ihrub'an rixiimq'eq.
Mi mamá hizo alborotos.

RIXOQIL. S. Sp. *Aparato reproductor femenino.*

RIYO'. Dem. *Este, a.*
Riyo' ma' winaq ma' sikiil.
Este señor es aburrido. ***Sin. Loo'.***

RIIJ. || **1.** S. Sp. *Su cáscara de.*
Piim riij la alaanxix.
La cascara de la naranja es gruesa. || ***2.*** *S. Sp. Atrás de.*
Rax riij la paat.
La casa es de color verde.

RIIS AK'ACH. S. Cl. *Caldo de pollo.* 1s. Psd. Riis wak'aach.
Ro'na xnub'an riis ak'ach.
Hoy hice caldo de pollo.

RIIS CHII'. S. D. S. *Saliva.* 1s. Psd. Riis ruchii'.
Riis ruchii' naak relik wach ma' xohk'el.
El borracho está sacando mucha saliva. ***Sin. Chuhb'.***

RIIS CH'UUCH'. S. Cl. *Leche materna.* 3s. Psd. Riis ruch'uuch'.
Wili cha riis ruch'uuch' ma' Xuwaana.
Juana ya tiene leche materna.

RIIS JU'IS. S. D.S. *Moco.* 3s. Psd. Riis ruju'.
Naak rukalik riis nuju'.
Tengo resfriado por eso saco moco. ***Sin. Sahm.***

RIIS KAAB'. S. D.S. *Miel.*
Ki' ki' la riis kaab'.
La miel es muy dulce.

RIIS. S. Sp. *Caldo.*
Suq ma' riis ak'ach.
El caldo de gallina es sabroso.

ROHQANIK. V.T.D. -rohqan-. *Zangolotear, sacudir.* A3. Incom. Nrurohqaa.
Nrurohqaa la rum taqee' ch'ililkee' ruuk' rutz'uluub'.
Con su vara zangolotea los jocotes colgados.
Xkirohqaa riij ma' Xuwaan ruuk' q'ajis taqee'.
A Juan le dieron una limpia con hierbas.
Naak kirohqaam riij la tziyaq ruuk' junaj q'ab' chee'.
Están sacudiendo la ropa con una rama. ***Sin. Juhb'anik.***

ROM HA'. S. Np. *Pulpo.*
Nim la ma rom ha'.
El pulpo es grande.

RO'NA TII. Adj. *Ahora mismo, ahorita.*
Ro'na tii nruchali reh nruq'orwi awuuk'.
Vendrá ahora mismo para hablar contigo. ***Sin. Ti' yu tii.***

RO'NA. Adv. T. *Hoy.*
Ro'na nwoji pan k'aayb'al.
Hoy voy al mercado. ***Sin. Ture', Yu'.***

ROON ~Ruan. Nom. *Petrona.*
Roon ihruk'ux kinaq'.
Petrona comió frijoles.

ROOQ CHEE'. S. D.S. *Tallo, tronco, horcón.* 1s. Psd. Rooq nuchee'.
Nim rik'eh la rooq nuchee'.
El tronco del árbol está alto.
Nim rupaam la rooq chee' xnuk'am cha.
El horcón que traje está bien grueso.
Naak cha ruk'ehji la rooq chee' almuunix.
El tallo del árbol de limón ya está creciendo.
Sin. Ch'iit.

ROOQ HAB'. No cl. *Inicio de lluvia.*
Chalanaq rooq hab'.
Está iniciando la lluvia.

ROOQ LAQAM. S. Np. *Asta.*
Xpaxi la rooq laqam.
Se quebró el asta.

ROOQ PAAT. S. D. S. *Columna, horcón.* 2s. Psd. Rooq apaat.
Nim rupaam la rooq apaat.
Las columnas de tu casa son gruesas. ***Sin. Ch'iit.***

ROOX POH. S. Np. *Marzo.*

ROOX Q'IIJ. Adv. T. *Miércoles.*
Reh roox q'iij kinkamani yajaal q'iij aka.
Los miércoles solo trabajo medio día. ***Sin. Miq'iij.***

ROOX. Núm. Ord. *Tercero.*
Hin wilkiin pan roox haab' reh nuk'uhtanik.
Estoy en tercero primaria.

ROO' POH. S. Np. *Mayo.*

ROO' Q'IIJ. Adv. T. *Viernes.*
Reh roo' q'iij kinji'li.
Los viernes descanso. ***Sin. Wiq'iij.***

ROO'. Num. Ord. *Quinto.*
Taqee' ak'un wilkee' pan roo' haab'.
Los niños están en quinto primaria.

RUB'AQIL. S. *Esqueleto óseo, cuerpo de un ser vivo.* 1s. Psd. Nub'aqil
Wili ruti' nub'aqil.
Tengo dolor de cuerpo.

RUB'ELEEJ POH. S. Np. *Septiembre.*

RUB'ELEEJ. Num. Ord. *Noveno.*
Hat ta rub'eleej wi'b'al.
Ustedes son los noveno.

RUCHII' PAAT. S.D.S. *Puerta.* 1s. Psd. Ruchii' nupaat.
Jaqlaq koon ruchii' nupaat.
La puerta de mi casa se quedó abierta.

RUCHUUL TEEW. S. D. S. *Brisa de lluvia en verano.*
Kore'eet xchali ruchuul hab'.
De repente vino una brisa de lluvia.

RUCH'AMIIL. S. Adj. *Su acidez.*
Wili ruch'amiil ma' araan.
Que acidez tiene la naranja.

RUHMUNIK. V.T.D. *Tirar, arrojar.* ***Sin. Kutunik, Tz'ahqanik, Sumjik.***

RUHPANIK. V.T.D. -ruhpan-. *Chapear.* ***Sin. Juhb'anik.***

RUJANIK. V.T.D. -rujan-. *Agitar líquidos, enjuagar.* A2. Pot. Narujaam.
Narujaam rupaam la limeeta.
Enjuagarás agua por dentro del envase. ***Sin. Woq'xoxinik.***

RUJUNLAAJ POH. S. Np. *Noviembre.*

RUJUNLAAJ. Num. Ord. *Undécimo.*
Rujunlaaj wi'b'al hin wilkiin.
Estoy en el undécimo lugar.

RUJU' KAQRUM. S. Cl. *Ano.*
Xnukihyaa ruju' nukaqruum.
ME golpeé la parte del ano.

RUJU' Q'AB'IS. S. D.S. *Dedos de las manos.* 1s. Psd. Ruju' nuq'ab'.
K'axi ruju' nuq'ab'.
Me duele mi dedo de la mano.

RUKAB' POH. S. Np. *Febrero.*

RUKAB' Q'IIJ. Adv. T. *Martes.*
Ko pan rukab' q'iij rej xamaana nqilam qiib'.
Nos veremos el martes. ***Sin. Maq'iij.***

RUKAB'LAAJ POH. S. Np. *Diciembre.*

RUKAB'LAAJ. Num. Ord. *Duodécimo.*
Pan rukab'laaj lok' naak nukamani.
Estoy tranajando en el duodécimo surco.

RUKAB'. Num. Ord. *Segundo.*
Re' reh la rukab' ak'un.
Él es el segundo hijo.

RUKAAJ POH. S. Np. *Abril.*

RUKAAJ Q'IIJ. Adv. T. *Jueves.*
Hoj wilkooj pan rukaaj q'iij.
Hoy estamos en jueves. ***Sin. Juq'iij.***

RUKAAJ. Num. Ord. *Cuarto.*
Reh rukaj ch'eh taqee' ruchaaq'.
Él es el cuarto de sus hermanos.

RUKEEM AM. S. D.S. *Tela de araña.*
Xich'ahpi taqee' utz' pan rukeem am.
Las moscas quedaron atrapadas en la tela de araña.

RUKI'IIL. S. Adj. *Su dulzura.*
Ma' suq ch'un araan ru'uum ruki'iil.
La naranja es sabrosa por su dulzura.

RUKIIS TAKAN. S. D. S. *Zompopo macho.*
Naak cha kiqehji rukiis takan.
Ya están cayendo zompopos machos.

RUKUXUL CHI. Adv. T. *Temporada de cosecha de determinado fruto.*
Rukuxul chi la rum.
Es temporada de cosecha del jocote.

RUK'AHIIL. S. Adj. *Su amargura.*
Wili ruk'ahiil ma' aq'oom.
Esa medicina es muy amarga.

RUK'AH. S. Sp. *Vesícula biliar.*
Xruraq kimik ruk'ah nutuut.
Mi mamá tiene cálculo biliar.

RUK'AJAAM SAA'. S. Cl. *Intestino grueso.*
Xkehsaa tii ala ruk'ajaam saa' la waakax.
A la vaca ya le quitaron su intestino grueso.

RUK'A'. S. Sp. *Cuerno.*
Nim ma' taq ruk'a' la mee'.
Los cuernos de la oveja están grandes. ***Sin. Uk'a'.***

RUK'UX. Adj. *Energía espiritual.*
La yuuq' wili kik'ux.
Las montañas tienen sus energías.
Sin. Jawal.

RULAAJ POH. S. Np. *Octubre.*

RULAAJ. Num. Ord. *Décimo.*
Xpani pan rulaaj wi'aab' ma' ak'un.
El niño llegó en décimo lugar.

RUM INAAY. S. Cl. *Jocote silvestre.*
Wili rum inaay pan ratob' numama'.
En el terreno de mi abuelo hay jocote silvestre. ***Sin. Samarut.***

RUM K'APAP. S. Np. *Jocote tronador.*
Jotla rutz'aaq la rum k'apap.
Los jocotes tronadores están caros. ***Sin. K'urup rum.***

RUM. S. 1a. *Jocote* 2s. Psd. Aruum.
Suq xili aruum pan kaab'.
Que rico te quedó el jocote en miel.

RUNAA' PAAT. S. D. S. *Techo.* 1s. Psd. Runaa'nupaat.
Xnujal runaa' nupaat.
Cambié el techo de mi casa.

RUPAAM KAMIXE'N. S. D. S. *Camiseta.* 1s. Psd. Rupaam nukamixe'n.
Joch' riij rupaam nukamixe'n.
Mi camiseta está sucia.

RUPAAT KUL. S. D. S. *Trinchante.* 1s. Psd. Rupaat nukul.
Nloq'om junaj rupaat nukul reh nutuut.
Compraré un trinchante para mi mamá.

RUPAAT MEES. S. D.S. *Bote para basura.* 3s. Psd. Rupaat rumees.
Laa' rupaat rumees nutuut.
Ese es el bote para basura de mi mamá.

RUPAAT MEEYA. S. D. S. *Billetera, monedero.* 2s. Psd. Rupaat ameeya.
Xq'ehwi koon rupaat ameeya.
Se te cayó ti billetera. ***Sin. Rupaat Puwaq.***

RUPAAT PUWAQ. S. D. S. *Billetera, lugar para guardar dinero.* 1s. Psd. Rupaat nupuwaaq.
Ak' rupaat nupuwaaq.
MI billetera es nueva. ***Sin. Rupaat meeya.***

RUPAAT TIYOOX ~ Rupaat tiyuax. S. Np. *Iglesia.*
Pan kab'ijar xin'oo qa pan rupaat tiyoox.
Ante ayer fui a la iglesia.

RUPAAXA IMASAQ. S. D.S. *Faja del hombre.*
Rupaaxa imasaq wili ruuk' nutaat.
Mi papá tiene su faja para hombres. ***Sin. Choqb'al pamis.***

RUQ'AB' HA'. S. D. S. *Quebrada.*
Wili q'ajis pam ma' ruq'ab' ha'.
La quebrada está contaminada.

RUQ'AB' IHQ. S. D. S. *Lazo para el mecapal.* 1s. Psd. Ruq'ab' wihq.
Xch'oq ruq'ab' wihq.
Mi lazo para mecapal ser rompió. ***Sin. Ihqul.***

RUQ'ANIIL. || 1. S. Adj. *Su amarillez.*
Xili ruq'aniil ma' saq chot.
Al vestido blanca le salio lo amarillento. || ***2.*** *S. Sp. (Pal). Yema de huevo.*
Suq nak'ux la ruq'aniil maloj.
Las yemas de huevos son sabrosas.

RUSAQIIL. S. Adj. *Su blancura.*
B'ajal rusaqiil ma' chot reh ch'un ixq'un.
Se nota la blancura en el vestido de la niña.

RUSA'HA'IIL TZ'OJM. S. Cl. *Gusano de calagua.*
Xnukansaa tii la rusa'ha'iil tz'ojm.
Ya maté los gusanos de calagua.

RUSAA' CHAAJ. S. D. S. *Ceniza.* 1s. Psd. Rusaa' nuchaaj.
Pan ma' sii' n'ili ma' rusaa' nuchaaj.
La ceniza sale de la leña. ***Sin. Chaaj.***

RUSAA' Q'AAQ'. S. D.S. 2p. Psd. Rusaa' nuq'aaq'.
Wajal ma' rusaa' aq'aaq' ta wili wach xoht.
Qué bonita su braza que tienen bajo el comal.

RUSUQIIL / RUSUQUNAAL. S. Adj. *Su sabrosura.*
Ma' k'uxb'al nuwa' wili rusuqiil.
Mi comida está sabrosa.

RUTE'. Adj. *Dolor.*
Wili rute' nuq'ab'.
Me duele la mano.

RUTZ'A'IIL. S. Adj. *Su calor o calentura.*
Wili rutz'a'iil ma' Lix ru'uum ihmuh.
Andrés tiene fiebre porque se mojó.

RUWAQXAAQ POH. S. Np. *Agosto.*

RUWAQXAAQ. Num. Ord. *Octavo.*
Xruch'ak ma' ruwaqxaaq wi'aab' reh mintimiil k'uyeel.
El ganó el octavo lugar de atletismo.

RUWAAQ POH. S. Np. *Junio.*

RUWAAQ Q'IIJ. Adv. T. *Sábado.*
Nnuk'uhtaa wiib' pan ruwaaq q'iij.
Yo estudio los sábados. ***Sin. Saq'iij.***

RUWAAQ. Num. Ord. *Sexto.*
Yo' haab' nrukuhlaam ruwaaq haab' reh ruk'uhtanik.
Este año finaliza su sexto primaria.

RUWINAAQ. S. Sp. *Amante.*
Wili ruwinaaq sa ixoq laa'.
Esa señora tiene amante.

RUWUUQ POH. S. Np. *Julio.*

RUWUUQ Q'IIJ. Adv. T. *Domingo.*
La winaq ki'oob'eji pan ruwuuq q'iij.
Las personas salen a pasear los domingos. ***Sin. Tomiinko'.***

RUWUUQ. Num. Ord. *Séptimo.*
Hin ruwuuq.
Soy el séptimo.

RUYUHM CHEE'. S. Cl. *Tronco del árbol.*
Nim paam ma' ruyuhm chié.
El tronco del árbol es grueso.

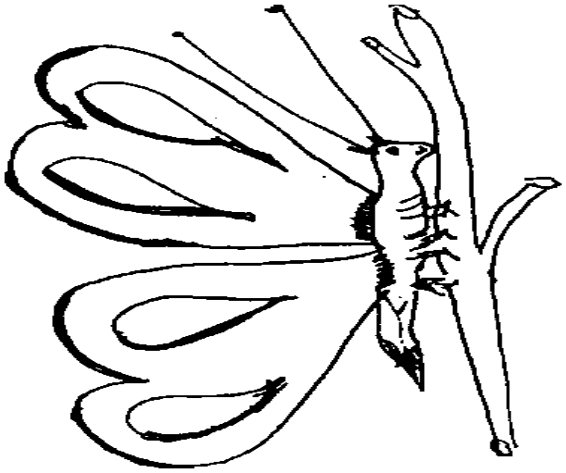
RUYUHM XOOK. S. D. S. *Hongo comestible.* 2s. Psd. Ruyuhm axook.
Yan suq la ruyuhm xook pan almuunix.
Los hongos son ricos en limón.

RUYUHM. S. Inv. *Nalgas, glutios.* 3s. Psd. Ruyuhm. ***Sin. Kaqrum.***

RU'UUM RE'. Adv. A. *Por eso.*
Xinkamani junaj q'iij, ru'uum re'man xin'oo pa k'uhtb'al.
Trabajé todo el día, por eso no fui a la escuela. ***Sin. Wi re'.***

RUURA. S. Inv. *Ruda.* 2s. Psd. Aruura.
K'ojek la aruura.
Que rico huele tu ruda.

S - s



SAB'

SA AK'ACH. S. Cl. *Pollito.* 1s. Psd. Sa wak'aach.
Nim cha sa wak'aach.
Mi pollito ya está grande. ***Sin. We'y.***

SA AMA'. Top. *(Pal). San Pedro Mártir, El Pueblito (Km. 50 de la CA-9).*
Xookamani Sa Ama' nutaat.
Mi abuelo fue a trabajar a San Pedro Mártir.

SA API'Y. Adj. *Muy pequeño.*
Sa api'y aka taqee' kotaq pix.
Los tomates están muy pequeños. ***Sin. Artiir.***

SA CHII'. No. Cl. *Pedazo, un pedazo.*
Chaye' sa chii' kaxlan nuwa'.
Deme un pedazo de pan. ***Sin. Junch'aq.***

SAB'ANIK. || 1. V.T.D. -sab'an-. *(Pal). Dejar tirado: ropa, costal, nailon, red etc.* A3. Incom. Nrusab'aa.
Nrusab'aa koon je' laa' la koxtaar.
Deja el costal tirado por ahí. ***Sin. Kan'anik.***
|| 2. *V.T.D. (Chn). Hartar, comer todo.*
Nrusab'aa la k'uxb'al.
Se comió toda la comida. ***Sin. Suhp'anik, Xehq'anik, Tihtz'anik.***

SAB'. S. 1a. *Mariposa.* 1s. Psd. Nusaab'.
B'ajal npurini nusab'.
Qué bonito vuela mi mariposa. ***Sin. P'aramp'an.***

SACHANAQ. Adj. *Gastado, de efectivo.*
Sachanaq cha onteera numeeya.
Mi dinero ya fue gastado. ***Sin. Sachooj.***

SACHANIK. || 1. V.T.R. -sach-. *Gastar.* A3. Com. Xrusach.
Xrusach koon k'ih meeya pan k'aayb'al.
Gastó mucho dinero en el mercado. ***|| 2.*** *V.T.R. Extraviar. A3. Com. Xinrusach.*
Xinrusach koon pan k'aayb'al.
Me extravió en el mercado. ***Sin. Q'ab'jik.***

SACHOOJ. Adj. *Gastado (de dinero).*
Sachooj che miyoo reh ak'al.
El dinero del terreno está gastado. ***Sin. Sachanaq.***

SACHWIK. V.I. -sachw-. *Gastar, extraviar.* B1. Com. Xinsachwi.
Re' hin xinsachwi la meeya xruye' koon nunooya.
El dinero que dejó mi abuela yo me lo gasté. ***Sin. Q'ab'wik.***

SAHB'SANIK. V.T.D. -sahb's-. *Enjuagar.* A3. Com. Ihrusahb'saa.
Ihrusahb'saa tii ma' so'.
Ya enjuagó la ropa. ***Sin. Chok'anik, Juranik.***

SAHCHANIK. V.I. -sahchan-. *Perder, desaparecer.* B3. Com Xsahchi.
Xsahchi junaj rumiis nutuut.
A mi mamá se le perdió un gato.
Naak rusahchi kiwach k'ih kotaq chikop.
Hay muchos animalitos que estan desapareciendo. ***Sin. Q'ab'jik.***

SAHKANIK. V.T.D. -sahkan-. *Rascar.* A3. Incom. Nrusahkaa.
Nrusahkaa wach nuyuub' nuchaaq'.
Mi hermano pequeño me rasca la espalda. ***Sin. Lochinik, Rahkanik.***

SAHK. Adj. *Mugrosa.*
Xinrukaaj aja naj su sahq ak'un.
Me corrió un niño mugroso.

SAHLANIK. V.T.D. -sahlan-. *Descortezar.* A3. Incom. Nrusahlaa.
Chasahlaa inteer ma' chee'.
Descortezá todos los palos. ***Sin. Qolonik, Pahlanik, Johlanik.***

SAHM. S. Inv. *Moco.* 3s. Psd. Rusahm.
Jali rusahm ma Weel.
El moco de Manuel es feo. ***Sin. Riis ju'is.***

SAHP'ANIK. || 1. V.T.D. -Sahp'-. *(Pal).*
Meter, introducir, penetrar. A3. Com. Xrusahp'aa.
Xrusahp'aa junaj kuuk pan ak'al.
Metió una estaca en la tierra. ***Sin. Jotonik, Tihtz'anik, Jotonik, Mininik. || 2.*** *V.I. -Sahp'an-. (Chn). Hundir. B1. Com. Xinsahp'ani.*
Xinsahp'ani pan re' ma' ch'uwa'.
Me hundí en ese lodo. ***Sin. Sob'panik.***

SAJEK. Adj. *Picor.*
Sajek riij wooq.
Me pica el pie.

SAKAN. S. Inv. *Axila.* 1s. Psd. Nusakan.
Wili q'ah pan nusakan.
Tengo granos en mi axila.

SAK'AAJ. Adj. *Eficiente, arrecho.*
Su imaas Neex sak'aaj reh yo' kamanik.
Don Eunecio es muy eficiente para este trabajo.

SALAK'. Adj. *Delgado (Se dice de las prendas de vestir o similares).*
Nrukoj salak' wa'ak re' ma' ixoq.
Esa señora hecha tortillas delgadas.
Salak' ako sa ch'ahy ki xkisiij aweh.
El paño que te regalaron está delgado.

SALANIK. V.T.R. -salan-. *Desatar.* A3. Pot. Nrusalam.
Nrusalam wach runooq'.
Desatará su madeja de hilo. ***Sin. Chajinik.***

SALIK. || 1. V.I. -salik-. *Pasear, andar.* B1. Pot. Kinsalik.
Kinsalik pan wak'aal naq nnusik' nusii'.
Cuando busco mi leña me paseo en el terreno. ***Sin. Ahb'ejel. || 2.*** *Adj. Fácil de desenredar.*
Salik ruwach la nooq' xruloq' cha nutuut.
El hilo que compró mi mamá es facil de desenredar.

SALKICHOOM. S. Np. *Guacalchilla.*
Pan rupach'aab' wili ma' salkichoom.
En el nido esta la Guacalchilla.

SALK'INIK. V.T.D. -salk'in-. *Voltear.* A3. Incom. Nruslakj'ii.
Nrusalk'ii ma' ch'iit nutaat.
Mi papá volteo el horcón. ***Sin. Pachk'anik.***

SALWIK. V.I. -salw-. *Desamarrar, desatar.* B1. Incom. Kinsalwi.
Re' naq hin kinsalwi wach runooq' nunooya.
Yo era el que le desataba el hilo a mi abuela.

SAL. || 1. S. 1a. *Paterna.* 2s. psd. Asaal.
Xink'ayaj jenaj ya'l sal.
Vendí una red de paterna. || **2.** *S. 1a. (Pal). Cushin. 2s. psd. Asaal.*
Xink'ayaj jenaj ya'l sal.
Vendí una red de cushin.

SAMIK. Adj. *Arenoso.*
Ch'un ak'al reh xuut ma' samik.
El barro para elaborar cántaro es arenoso.

SAMP'A'Y. Adj. *Bajo de estatura (se aplica a las gallinas).*
Samp'a'y ako taqee' ak'ach.
Las gallinas son pequeñas. ***Sin. Tzapan.***

SAMURUT. S. Inv. *Jocote silvestre.* 3s. Psd. Rusamurut.
Xnuk'am chi rusamurut sa k'usuun.
Le traje jocote silvestre al niño. ***Sin. Rum inaay.***

SANIK. S. Inv. *Gorro.* 3s. Psd. Rusanik.
Rax riij rusanik was.
El gorro de mi hermano es verde. ***Sin. Puunet.***

SANIIB'. S. Inv. *Arena.*
Xi'oo k'uyel taqee' ak'un pan saniib'.
Los niños fueron a jugar en la arena.

SANIIK. S. Inv. *Gorra.*
Xsahchi rusaniik ma' xilu'
La gorra del bebé se perdió. ***Sin. Puunet.***

SANTAKAAW. S. Inv. *Mentón.* 3s. Psd. Rusantakaaw.
Nim rusantakaaw sa ixoq.
El mentón de la señora es grande. ***Sin. Kahkat.***

SANTIIYES. S. Inv. *Sandilla.* 1s. Psd. Nusantiiyes.
Pan Xalapan nwii' santiiyes.
En Jalapa se da la sandilla. ***Sin. Xantiiya.***

SAPAATUX. S. 1a. *Zapato.* 1s. Psd. Nusapatuux.
Ak' nusapatuux.
Mi zapato es nuevo.

SAPIK. Adj. *Espesa.*
Sapik wach la saq q'oor.
El atol blanco está espeso. ***Sin. Sas.***

SAP'EK. Adj. *Suave (La suavidad de la tierra o cuando se introduce algo en ella).*
Xinyok pa naa' ma' sap'ek chaht.
Me dormí sobre la cama suave. ***Sin. Ch'owik.***

SAQ CH'IP. S. Np. *Chipito blanco.*
Qa' aka sa saq ch'ip.
Qué pequeño es el chipito blanco.

SAQ IIS. S. Cl. *Papa.* 1s. Psd. Saq wiis.
Nimaq ma' taq saq wiis.
Mis papas están grandes.

SAQ KAR. S. Cl. *Pez machaca.* 1s. Psd. Saq nukaar.

SAQ KAAB'. S. Np. *Especie de avispa blanca.*
Pan la chee' chaj wili saq kaab'.
Dentro del árbol de pino hay avispas blancas.

SAQ MAATZ'. S. Cl. *Atol blanco.*
K'ih la saq maatz'.
Hay mucho atol blanco. ***Sin. Saq q'oor.***

SAQ Q'OOR. S. Cl. *Atol blanco.* 2s. Psd. Saq aq'oor.
Sas wach xili saq aq'oor.
Tu atol blanco salió espeso.

SAQ RUM. S. Cl. *Jocote blanco.*
Wili saq rum wuuk'.
Yo tengo jocote blanco.

SAQA'M. S. Inv. *Guacal.* 1s. Psd. Nusaqa'm.
Ak' nusaqa'm.
Mi guacal es nuevo.

SAQKIY. S. Inv. *Maguey.* 2s. Psd. Asaqkiy.
Nim ma' asaqkiy wili pan awak'aal.
El maguey que tienes en tu terreno ya está grande.

SAQKI'. Adj. *Desabrida.*
Ma' k'uum saqki' xili.
El ayote salió desabrido.

SAQPERIK. Adj. *Blancuzca, medio blanca.*
Saqperik cha riij nuweex.
Min pantalon ya está blancuzco. ***Sin. Saqpuq'ek.***

SAQPUQ'EK. Adj. *Blancuzca, medio blanca.*
Nutaat xrusiij hin yo' ma' saqpuq'ek kameex.
Mi papá me regaló esta camisa medio blanco. ***Sin. Saqperik.***

SAQUMB'AL. S. 1a. *Objeto que ilumina.* 3s. Psd. Rusaqumb'aal.
Xpaxi qa rusaqumb'aal nupaat.
Se quebró la bombilla de mi casa.

SAQUM. Adj. *Claridad.*
Saqum ch'un poh.
Esta clara la luna.

SAQWACH. || 1. Adj. *De piel clara.*
Ma' rixq'uun ma' mooso rikoor saqwach.
La hija del ladino es blanca. ***Sin. Me'x. || 2.*** *S. Np. Granizo.*
Ture' xqehji saqwach.
Hoy cayó granizo.

SAQ. || 1. Adj. *Blanco.*
La'koon nkikoj naq saq kiweex la k'ojolaq.
Antes los varones usabán pantalón blanco. || ***2.*** *Adj. Limpia.*
Saq che akayb'aal.
Tu cara ya está limpia.

SAQ'AN. Adj. *Amarillenta.*
Saq'an rupaam la tz'ahlik.
El babano está amrillento.

SAQ'B'IIN. S. Inv. *Inflamación de ganglio.* 3s. Psd. Rusaq'b'iin.
Xili cha rusaq'b'iin sa k'ojool.
El niño tiene inflamado el ganglio.

SAQ'EJAL. Adv. T. *Verano.*
Reh saq'ejal k'ih tz'aa'.
En el verano hace mucho calor.

SAQ'SANIK. V.T.D. -saq'san-. *Emblanquecer, limpiar.* A1. Com. Xnusaq'saa.
Xnusaq'saa koon wach nupaat.
Dejé limpio el patio de mi casa.

SAQ'WANIK. V.I. -saq'wan- *Amanecer.* B1. Incom. Kinsaq'wi.
Kinsaq'wi naq wili k'ih nukamaniik.
Cuando tengo mucho trabajo hasta amanesco.

SARB'AL. S. 1a. *Sanitario.* 1s. Psd. Nusarb'aal.
Ak' nusarb'aal.
Mi sanitario es nuevo. ***Sin. Chulk'olb'al.***

SAS. Adj. *Espesa.*
Ch'un maatz' ma' sas.
El chilate está espeso. ***Sin. Sapik.***

SATAYANIK. V.T.D. -satayan-. *Enrollar el lazo, pita o cuerda.* A3. Incom. Nrusatayaj.
Nrusatayaj wach la k'ajaam was.
Mi hermano mayor enrolla el lazo. ***Sin. Yalanik, Wok'onik.***

SATA'Y. S. Np. *Ciempiés.*
Nim ma' sata'y.
El ciempiés está grande.

SATO'Y. S. Inv. *Comalillo.*
Ma' sato'y xrila' ma' Waan.
Juan vio al comalillo.

SAT'EK. Adj. *Mareada.*
Sat'ek ruwach su k'ojool.
El joven está mareado. ***Sin. Suut'i, Sutik.***

SAWIK. Adj. *Liviano, a.*
Yo' su k'aay sawik ku meer.
Esta cerámica no pesa mucho.

SAYENK. Adj. *Débil, anémica.*
Sayenk nk'utuni su imaas.
El señor se ve anémico. ***Sin. Liklik.***

SA. Part. *Diminutivo afectivo.*
Tz'oo' riij sa tz'e'.
Qué bonito el pelaje del perrito. ***Sin. Su.***

SA'ANIK. V.I. -sa'an-. *Defecar.* B3. Incom. Nsa'ani.
Tareeya nsa'ani rutz'ii' was.
El perro de mi hermano defeca mucho. ***Sin. K'ooljik.***

SA'CHAAJ. S. Inv. *Ceniza.* 1s. Psd. Nusa'chaaj.
Hin ihnujam ma' sa'chaaj paam junaj koxtaal.
Yo llené de ceniza un costal. ***Sin. Chaaj.***

SA'HAA' CH'IHCH'. S. Cl. *Tren.*
Ma' sa'haa' ch'ihch' reh ma' Keel.
El tren es de Miguel.

SA'HAA'. S. Np. *Gusano.*
Chi rupaam la muuy wili junaj sa'haa'.
El chico zapote tiene gusano.

SA'IK. V.T.D. -sa'-. *Defecar.* A3. Incom. Nrusa'aj.
Nrusa'aj koon sa ihtz'ub' ma k'ox riij tz'e'.
El perro negro defecó la flor.

SA'LUL. S. 1a. *Cerebro.* 2s. Psd. Asa'luul.
K'axe asa'luul.
Te duele el cerebro.

SA'N. S. Np. *Plaga de animal parecido al grillo.*
Xooqehji sa'n pan awab'iix hat Waykan.
Llegó la plaga a tu milpa verdad Waykan.

SA'. S. Inv. *Muchacho.*
Ma' sa' xoo pan k'uhtb'al.
El muchacho se fue a la escuela. ***Sin. K'ojool.***

SAAL. S. Np. *Sarna, jiote.*
Wili saal chi riij la tz'e'.
El perro tiene jiote.

SAAQ'WIK. V.I. *Emblanquecer, limpiar.* B3. Incom. Nsaaq'wi.
Nsaaq'wi qa wach la ha' naq ntuhqi qa.
Cuando el agua se estanca se pone limpia. ***Sin. Jask'.***

SAA' TUUQ. S. Cl. *Camotes (hombres).* 3s. Psd. Saa' Rutuuq.
Nim saa' rutuuq ma' imaas.
Los camotes del señor son grandes.

SAA'. S. Inv. *Excremento.* 3s. Psd. Rusaa'.
Chuh rusaa' ma' tz'e'
El excremento del perro tiene mal olor.

SEHQLAAM. S. Np. *Relámpago.*
Wili sehqlaam ru'uum ch'un hab'.
Está relampagueando por la lluvia.

SEHQ'ANIK. V.T.D. -sehq'an-. *Meter, introducir.* A3. Incom. Nrusehq'aa.
Nrusehq'aa rumahchiit chi rupaam la tz'ahlik.
Introduce su machete en el guineo. ***Sin. Sahp'anik, Ju'unik, Mininik, Jotonik.***

SEHTANIK. || 1. V.T.D. -sehtan-. *Cortar.* A3. Com. Xrusehtaa.
Xrusehtaa ala ruq'ab' chee' taqee' ma' Ixb'alamke.
Ixb'alamke cortó la rama de los árboles. ***Sin. K'asanik.*** ***|| 2.*** *V.I. -sehtan-. Cortar. B3. Com. Nsehtani.*
Nsehtani la ruxaq paarkiy.
Las hojas del árbol de izote cortan. ***Sin. Jehqanik.***

SETESA. Adj. *Círculo, circular.*
Chab'an ta junaj setesa.
Hagan un círculo.

SEWAYAH. S. Inv. *Cebolla.* 1s. Psd. Nusewayah.
Ma' rah nusewayah.
Mi cebolla es picante. ***Sin. Xunakat.***

SE'LINIK. || **1.** V.T.D. -se'l-. *Reír, sonreír.* A3. Prog. Naak tiruse'laam.
La q'ahaa' laa' naak tiruse'lam cha.
Te está sonriendo la señorita. || ***2.*** *V.I.* ***-se'lin-****. Reír, sonreír. B3. Pot. Nse'lini.*
Nse'lani kuuk' onteera winaq sa nuxiluu'.
Mi bebé sonríe con toda la gente.

SEEJ ~Siej. Adj. *Garraspera, afónico.*
Seej wili su ak'un ru'uum xch'uhri pan hab'.
El niño está afónico porque se mojó con la lluvia. ***Sin. Jaas.***

SEEL. Nom. *Marcela.*
Ma' Seel ihrub'an xuut.
Marcela hizo cántaro.

SEES ~Sies. S. Inv. *Bledo.* 2s. Psd. Asees.
Rax rax asees wili wach paat.
Tu bledo del patio está bien verde.

SIB'SANIK. || **1.** V.T.D. -sib'san-. *(Pal). Ahumar.* A3. Incom. Nrusib'saa.
Xkisib'saa riij nutziyaaq.
Ahumaron mi ropa. || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Tostar. A3. Incom. Nrusib'saa.*
Nratow nrusib'saa ixiim ch'un ixoq.
A la señora le gusta tostar maíz. ***Sin. K'ilamaj, Joxanik.***

SIB'. S. Np. *Humo.*
K'ih sib' nrub'an la sii'.
La leña hace mucho humo.

SIHQINIK. || **1.** V.T.D. -sihqin-. *(Chn). Observar detenidamente.*
Xinrusihqaa sa imaas laa'.
Ese señor me observó detenidamente. ***Sin. Ch'ab'anik, Ilanik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Alumbrar. A3. Incom. Nrusihqaa.*
Pan ma' tilaq'ab' nrusihqaa maj taken ma' pi'y ak'un.
El niño alumbra los sompopos a media noche. ***Sin. Saqumsanik.***

SIJINIK. || **1.** V.T.D. -sijin-. *Regalar, obsequiar.* A3. Pot. Kirusijiim.
Kirusijiim la tz'e' nutaat.
Mi papá regalará los perros. || ***2.*** *V.I.* ***-sijin-****. Regalar. B3. Pot. Nsijini.*
Tareeya nsijini sa nunooya.
Mi abuela regala muchas cosas.

SIJOHK. S. Inv. *Palo de maliote.* 1s. Psd. Nusijohk.
Pan q'ejis wili k'ih chee' reh sijohk.
En el monte hay muchos palos de maliote.

SIJWANIK. V.I. -sijwan-. *Regalar.* B3. Incom. Nsijwi.
Nsijwi naq kiroo runo'ooj numama'.
Mi abuelo hace regalos cuando está de humor. ***Sin. Sijinik.***

SIJ. S. Inv. *Regalo.* 1s. Psd. Nusij.
Nutaat ihruye' reh nutuut junaj sij.

SIKILAL. Adj. *Pereza.*
Wili sikilal ruuk' sa k'ojool.
El niño tiene pereza.

SIKILANIK. V.I. -sikilan-. *Haraganear.* A3. Prog. Naak rusikilani.
Naak rusikilani sa imaas laa'.
Ese señor está haraganeando.

SIKIL'IK. V.I. -sikil'-. *Aburrir.* B3. Incom. Nsikil'i.
Nsikil'i ma' imaas.
El señor se aburre. ***Sin. Ch'umpajik.***

SIKITAAN. S. Inv. *Ronrón.* 3s. Psd. Rusikitaan.
Xkik'am cha junaj rusikitaan sa k'ojool.
Al niño le trajeron un ronrón. ***Sin. Monquaq.***

SIKIIL. || 1. Adj. *Haragán.*
Sikiil sa imaas laa' ntah ahpa' n'oo.
Ese señor es haragán no va a ningún lado. **|| *2.*** *S. Inv.* *Pepita de ayote.*
Ko'le sikiil xili reh k'uum.
Al ayote le salió mucha pepita.

SIKSANIK. V.T.D. -siksan-. *Entumecer, adormecer alguna parte del cuerpo.* A3. Incom. Xrusiksaa.
Xrusiksaa koon wooq sa k'ojool.
El niño adormeció mi pie. ***Sin. Warsanik.***

SIKSATIK. V.I. -siksat-. *Temblar.* B2. Pot. Nasiksati.
Nasiksati naq natini ruuk' ch'ihch' ha'.
Vas a temblar cuando te bañes con agua fría. ***Sin. B'arb'atik.***

SIK'ANIK. V.I. -sik'an-. *Fumar.* B3. Incom. Nsik'ani.
Tareeya nsik'ani nuxub'aal.
Mi hermano fuma mucho.

SIK'JIK. V.T.R. -sik'-. *Buscar.* A3. Pot. Nrusik'.
Nrusik' sa rupeey.
Busca a su mozo.

SIK'WANIK. V.I. -sik'wan-. *Buscar.* B1. Com Xinsik'wi.
Xoosik'wi nutaat ru'uum ntah wanaab'.
Mi papá fue en busca de mi hermana.

SIK'. S. Inv. *Grito.* 3p. Psd. Kisik'.
Naq koq'iim kow kisik' kotaq ak'un .
EL grito de los niños es muy fuerte cuando lloran.

SIMOK'. Adj. *Caries.*
Simok' cha nub'aaq.
Mis dientes ya están picados.

SINAAJ. S. Np. *Alacrán.*
Wach ma' ab'iix xnuraq junaj sinaaj.
En la milpa encontre un alacrán.

SINCHII'. || 1. S. Inv. *Barba.* 3s. Psd. Rusinchii'.
Nim rusinchii' numama'.
Mi abuelo tiene grande la barba. ***Sin. Rismaal chii'.*** **|| *2.*** *S. Inv.* *Bigote.*
Xrehsaa ala rusinchii' nutaat.
Mi papá se quitó el bigote. ***Sin. Rismaal chii'.***

SINIK KAJANEEL. S. Cl. *Hormigas arreadoras.*
Xinkikaaj la sinik kajaneel.
Me persiguieron hormigas arreadoras. ***Sin. Ahchojek.***

SINIK. S. Np. *Hormiga.*
Chii' paat wili k'ih sinik.
Hay muchas hormigas en la puerta.

SIPAN. Adj. *Hinchado, Afectado.*
Eew xsaq'wi sipan wooq.
Ayer amaneció hinchado mi pié. ***Sin. Sipjenaq, Siplam.***

SIPJENAQ. Adj. *Hinchado, Afectado.*
Sipjenaq wili rooq nuchaaq' ru'uum xruq'espuu.
Mi hermano tiene hinchado su pie porque lo desgonzó. ***Sin. Siplam, Sipan.***

SIPLAM. Adj. *Hinchado, Afectado.*
Siplam ruchii' sa xilu'.
El bebé tiene hinchado su boca. ***Sin. Sipjenaq, Sipan.***

SIPSANIK. V.T.D. -sipan-. *Hinchar.* A3. Pot. Xrusipsaa.
Xkisipsaa koon ruchii', naq xkich'ap koon ruuk' ma' sito'l.
Le dejaron hinchado la boca, cuando lo picaron con la avispa.

SIP'EEL ~Sipiel. S. Np. *Inflamación, hinchazón.*
Lix sip'eel maj rutuuq.
Andrés tiene hinchado los pies.

SIRAB'. S. Inv. *Liga.* 1s. Psd. Nusirab'.
Ak' nusirab' nkojom.
Usaré liga nueva.

SIRB'AL. S. 1a. *Lápiz u objeto para escribir.* 1s. Psd. Nusirb'aal.
Nutuut xruloq' wihchin junaj sirb'al.
Mi mamá me compró un lapicero. ***Sin. Tz'ihb'al.***

SIRIB'ANIK. V.T.D. -sirib'a-. *Enredar.* A2. Pot. Nasirib'am.
Nasirib'am wach la k'ajaam are'.
Lo enredarás sobre ese lazo. ***Sin. Sirinik.***

SIRIK. Adj. *Rayado.*
Sirik wili nujuuj.
Mi cuaderno está rayado. ***Sin. Rachooj, Rahchanaq.***

SIRINIK. || 1. V.T.D. -sir-. *(Chn). Voltear, girar.* A3. Incom. Nrusiraj.
Chasiraj inteer taqee' wa'ak re' wilkee' nah xoht.
Voltea todas las tortillas que están en el comal. ***Sin. Pachk'anik, Salk'inik. || 2.*** *V.T.D.* -sir-. *(Slj). Escribir. A1. Com.* Xnusiraj.
Xnusiraj nub'ih wach juuj.
Escribí mi nombre sobre el papel. ***Sin. Tz'ihb'anik.***

SIRISA. Adj. *Redonda.*
Sirisa la ooj taqee'.
Los aguacates son redondos.

SIRP'ANIK. V.T.D. -sirp'an-. *Despedir, sacar lo que está dentro de algo con presión.* A2. Incom. Nasirp'uu.
Nasirp'uu cha la naq'ach rum naq napitz' rupaam.
Cuando presionar el jocote haces despedir la pepita. ***Sin. Tikpanik, Pulch'unik.***

SITO'L. S. Np. *Avispa.*
Xinruch'ap junaj sito'l.
Una avispa me picó. ***Sin. Ahqaaj.***

SI'WANEEL. Agent. *Leñador, a.*
Si'waneel ma' Chuus.
Jesús es leñador. ***Sin. Ahsii'.***

SI'WANIK. V.I. -si'wan-. *Leñar.* B1. Incom. Qahsi'wi.
Naq qahsi'wi pan q'ajis ki'oo kotaq nutz'ii'.
Cuandonos vamos a leñar se van también mis perros.

SI'WIIL. S. Np. *Quebra palito.*
Juruja la si'wiil.
El quebra palito es alargado.

SIIJ KAR. S. Cl. *Pepesca, especie de pez casi del tamaño de una sardina del lago de Amatitlán.* 1s. Psd. Siij nukaar.
Xnuk'ux junaj siij nukaar.
Me comí una mi pepesca.

SIIK. Adj. *Entumecimiento.*
Siik cha bwik'ar wooq.
Siento mi pie entumecido.

SIIK'JIK. V.T.D. -sik'-. *Fumar.* A1. Com. Xnusik'aj.
Xnusik'aj jo'oob' siik'.
Me fumé cinco cigariillos.

SIIK'. S. Inv. *Cigarro.* 1s. Psd. Nusiik'
Chasiij junaj nusiik'.
Regálame un mi cigarro.

SIIPJIK. V.I. -siipj-. *Inflamar, hinchar.* B3p. Incom. Ki'siipji.
Ki'siipji wooq naq tareeya kinb'eji.
Cuando camino mucho se me hinchan los pies.

SIIP. S. Np. *Garrapata.*
Wach ma' tz'e' wili maj siip.
En el perro hay garrapatas.

SII'. S. Inv. *Leña.* 1s. Psd. Nusii'.
Chaqiij cha nusii'.
Mi leña ya está seca.

SOB'PANIK. V.T.D. -sob'pan-. *Hundir.* A1. Com. Xnusob'pii.
Xnusob'pii qa wooq pan ch'uwa'.
Hundí mi pié en el lodo. ***Sin. Sahp'anik.***

SOHK'INIK. V.T.D -sohk'-. *Picotear.* A3. Com. Ihrusohk'aa.
Ma' chikop ihrusohk'a ma' pi'y ak'un.
El animal picoteó al niño. ***Sin. Tzuhkanik.***

SOHQ'ANIK. V.T.D. -sohq'an-. *Puyar.* A3. Com. Xrusohq'aa.
Xrusohq'aa rupaam la chee' ruuk' rumahchiit.
Con el machete puyo el tronco del árbol. ***Sin. Tz'uhkanik, Ch'ahpanik, Tach'anik.***

SOHQ'OR. S. Np. *Cutete.*
Ajamik nb'eji ma sohq'or.
El cutete camina rápido. ***Sin. Chirahuun.***

SOH. S. Inv. *Mentira.*
Kos soh nrub'an re' ma' ak'un.
Ese niño dice muchas mentiras. ***Sin. Ayool.***

SOJOT. S. Inv. *Palo de laurel.*
Hin xnuch'oq rooq junaj sa sojot.
Yo corté un palo de laurel.

SOLINIK. V.T.R. -sol-. *Pelar.* A3. Incom. Nrusol.
Nrusol junk'ohl araan ma' pi'y ak'un.
El niño está pelando una naranja. ***Sin. Pilik, Ch'alanik.***

SOLOHTANIK. V.I. -solohtan-. *Cambiar de piel* A3. Prog. Naak rusolohtani.
Naak rusolohtani riij la tz'e'.
El perro está cambiando de piel. ***Sin. Pu'yanik.***

SOLOJ. Adj. *Pelada.*
Riyu' ma' araan soloj chi.
Esta naranaja ya está pelada. ***Sin. Ch'alanaq.***

SOLOOJ ~Soluaj. Adj. *Pelada.*
Solooj riij la araan.
La naranja está pelada. ***Sin. Ch'alooj, Ch'alamaj.***

SOPINIK. V.T.R. -sopon-. *Perforar, romper.* A2. Com. Ihrusop.
Ihrusop ma' kooxtar ma' ch'oh.
El ratón rompió el costal. ***Sin. Jojanik, Chob'panik, Jutunik.***

SOQ'. Adj. *Ceguera.*
Wili soq' reh numama'.
Mi abuelo tiene ceguera.

SOTLAQ. Adj. *Echado (animal).*
Sotlaq ma' tz'e' wach paat.
El perro esta echado en el patio de la casa.

SOWIK. Adj. *Esponjosa.*
Sowik riij sa tz'e'.
El perro es muy esponjoso. ***Sin. Sujik.***

SOWSA. Adj. *Esponjosa parecida al peluche.*
Sowsa riij la tz'e'.
El pelaje del perro es esponjoso. ***Sin. Wotz.***

SO'B'AL. S. 1a. *Ropero.* 2s. Psd. Aso'b'aal.
Nujlam cha rupaam aso'b'aal.
Tu ropero ya está lleno.

SO'L. Adj. *Podrido por la termita.*
So'l cha ma' chee'.
La madera ya está podrida. ***Sin. Sooch.***

SO'ONIK. V.T.D. -so'on-. *Cobijar.* A3. Incom. Nruso'aj.
Nruso'aj rutziyaaq.
Se cobija con el trapo. ***Sin. Mutzunik, Muronik, Mulinik***

SO'. S. Inv. *Ropa u otra prenda para cubrir del frío.* 1s. Psd. Nuso'.
Ntz'ajam ruso' nutaat.
Lavaré la ropa de mi papá.

SOOCH. || 1. Adj. *(Chn). Podrido.*
Sooch che ma' kinaq' xaloq' eew.
El frijol que compraste ayer ya está podrido.
|| 2. *S. Inv. (Pal). 1s. Psd.* Nusooch.
Xnuloq' cha junaj nusooch.
Compré un mi chinchín.

SOOQ'. || **1.** Adj. *Ciego.*
Ture' xin'oo Ermiit chii' k'aayb'al xwila' junaj su ixq'un sooq' ku taq naq'ach.
Hoy fuí a la Capital y en la entrada del mercado vi a una niña que esta ciega. ***Sin. Mooy.*** || ***2.*** *S. Inv. Puyón.*
Xruye' koon junaj ma' sooq' wehchin sa q'ahaa'.
La niña me dio un puyón.

SOOTZ'. S. Np. *Murciélago.*
Chi nupaat wili junaj sootz'.
En mi casa hay un murciélago.

SUB'. S. Inv. *Chirimía.* 1s. Psd. Nusuub'.
Hat nawoji k'amom ch'un winaq ajsuub'.
Usted irá a traer al señor que toca la chirimía. ***Sin. Xuul.***

SUHB'ANIK. || **1.** V.T.D. -suhb'an-. *Acusar.* A3p. Pro. Naak tikisuhb'eem.
Naak tikisuhb'eem pa pan runaa' la qa'sa xsahchi keh.
Te están acusando sobre lo que se les perdió. ***Sin. Q'eb'anik.*** || ***2.*** *V.I. -suhb'an-. Quejar. B1.Com Xinsuhb'ani.*
Nutuut xsuhb'ani chi wach nutaat.
Mi mamá se quejó con mi papá.

SUHP'ANIK. V.T.D. -suhp'an-. *Comer en exceso.* A2. Pot. Nasuhp'aam.
Nasuhp'aam onteera la rum nki.
Dice que te comerás todo el jocote. ***Sin. Tihtz'anik, Sab'amaj.***

SUHQ'ANIK. V.T.D. -suq'an-. *Enredar.* A3. Com. Xrusuhq'aa.
Xrusuhq'aa riib' naq xq'orwi.
Cuando habló se enredó.

SUHQ'ENIK. V.T.D. -suhq'-. *Llevar bajo los brazos algún animal.* A3. Incom. Nrusuhq'ee.
Nrusuhq'ee la ak'ach taqee' nutuut.
Mi mamá lleva a los pollos.

SUH. || **1.** S. Inv. *Tecomate.* 1s. Psd. Nusuh.
Ihrupex ma' suh numaam.
Mi abuelo quebró el tecomate. || ***2.*** *S. Inv. Hernia en los testículos.* *3s. Psd.* *Rusuh.*
Xili cha rusuh ma' Weel.
A Manuel le salió una hernia en los testículos.

SUJIK. Adj. *Esponjoso.*
Sujik riij la so'.
La ropa es esponjosa. ***Sin. Sowik.***

SUJUNIK. V.T.R. -sujun-. *Ofrecer.* A3. Pot. Nrusujum.
Ajamik nrusujum, man junaj la rusikilal.
Ofrece rápido, con ella no hay peresa.

SUJWANIK. V.I. -sujwan-. *Ofrecer.* B3. Com. Xinsujwi.
Xinsujwi pan k'aayb'al je' junk'ahl haab'.
Vendí como veinte años en el mercado.

SUJ. S. Np.
Rare' maj sii' reh suj.
Esos leños son de quebrachos.

SUKUUS. S. Inv. *Caldo de víscera.* 1s. Psd. Nusukuus.
Naq xink'ulub'ji ihwii' la sukuus, maatz'.
Cuando me casé se hizo chilate, calo de víscera.

SUK'PANIK. V.T.D. -suk'pan-. *Voltear, poner de cabeza.* A3. Com. Xrusuk'pii.
Xrusuk'pii rusaa' la chohkooy.
Puso de cabeza el tejido. ***Sin. Tinkinik, Xup'anik.***

SULINIK. V.T.R. -sul-. *Estrenar (olla de barro).* A1. Com. Ihnusul.
Ihnusul nuxuun reh kinaq'.
Estrené mi olla de barro para frijoles.

SUMANA. Adv. M. *Rápido.*
Sumana nkamani sa imaas laa'.
Ese señor trabaja rápido. ***Sin. Ajamik, Rajiim, Cha kinsirik cha.***

SUMJIK. V.T.D. -sum-. *Tirar.* A3. Incom. Nrusumaj.
Nrusumaj ab'aj chi riij la tz'e' sa imaas.

El señor le tira piedras al perro. ***Sin. Jumanik, Kutunik, Ruhmunik, Tz'ahqanik.***

SUP'UUP'. S. Inv. *Flor de muerto.* 1s. Psd. Nusup'uup'.
Nimaq la nusup'uup'.
Mis flores de muerto están grandes.

SUQ RUK'UX. Adj. *Feliz, contenta.*
Suq ruk'ux wili su imaas ru'uum nruk'ulub'ji rixq'uun.
El señor se siente feliz porque se va a casar su hija. ***Sin. Cha kink'at cha.***

SUQTAAJ. S. Inv. *Fruta.* 1s. Psd. Nusuqtaaj.
Maj suq maj suqtaaj.
Las frutas son deliciosas. ***Sin. Munil.***

SAQUMSANIK. V.T.D. -saqumsan-. *Alumbrar.* A3. Incom. Nrusaqumsaa.
Nrusaqumsaa wach paat la qataat q'iij.
Nuestro padre sol alumbra todo el patio de la casa. ***Sin. Sihqinik.***

SUQ. Adj. *Sabroso, a.*
Suq riis la sukuus.
El caldo de vísceras es sabroso.
Ma' suq ch'un riis ak'ach.
El caldo de pollo es sabroso.

SUQ'UYANIK. V.T.D. -suq'uy-. *Enredar.* A3. Com. Xinrusuq'uyaj.
Xnusuq'uyaj qa la nooq'.
Enredé el hilo. ***Sin. Yalanik, Suhq'anik.***

SUQ'U'Y ISM. Adj. *Colocho.*
Yah tz'oo' la suq'u'y ism reh sa k'ojool.
Que bonito los colochos de niño.

SUQ'U'Y. || **1.** Adj. *Enredado, enredo.*
Suq'u'y cha la nooq'.
El hilo ya está enredado. ***Sin. Peeq.*** || ***2.*** *S. Inv. Musgo*
Wili suq'u'y pan ma' chakach.
En la canasta hay musgo.

SUTANIK. || **1.** V.T.R. -sutan-. *Rodear.* A3. Incom. Nrusut.
Nrusut k'ajaam chi riij rutz'ii' nutuut, reh nrujatz'am.
Mi mamá rodea el lazo detras del perro para amarrarlo. || ***2.*** *V.T.R. Dar vueltas. Nrusut.*
Junpa'la nrusut riib' nutz'ii' naq nsohti qa.
Mi perro siempre da vueltas antes de echarse. ***Sin. Sutiksanik.***

SUTIKSANIK. V.T.D. -sutiksan-. *Marear, dar vueltas.* A3. Com. Xrusutiksaa.
Xrusutiksaa nuwach ma' kook.
La camioneta me causó mareos.

SUTUT. Adj. *Travieso.*
Ma' rak'uun reh Xep ma' sutut.
El hijo de Jose' es travieso.

SUTUUJ. S. Inv. *Trompo.*
Xrulaq' junaj sutuuj ma' ak'un.
El niño compró un trompo.

SUT'Q'EJINIK. V.I. -sut'k'ej-. *Regresar.* B3. Com. Ihsut'k'eji.
Ihsut'k'eji ru'uum ihcham rumachiit pan k'ixkab' numaam.
Mi abuelo se regresó del guatal porque olvidó su machete. ***Sin. Miijik.***

SUT'UUT'. S. Inv. *Coronilla.* 1s. Psd. Nusut'uut'.
Nusut'uut tiwi' ru'uum ma' pi'y nupaanis.
Me duele la coronilla porque el sombrero es pequeño.

SU. Adj. *Diminutivo afectivo.*
Moox ako su q'ahaa'.
La niña es muy linda. ***Sin. Sa.***

SU'T. S. Inv. *Servilleta, pañuelo.* 1s. Psd. Nusu't
Xrusiij junaj su't reh rutuut ma' Neex.
Inés le regaló una servilleta a su mamá.

SUUJ. S. Inv. *Quebracho.* 1s. Psd. Nusuuj.
Maj sii' reh suuj nkib'an kiroo rusaa' q'aaq'.
Los leños de quebracho hacen buena braza.

SUUQ'. S. Inv. *Nido.* 3s. Psd. Rusuuq'.
Wili rusuuq'chikop pan runaa' nupaat.
Sobre mi casa hay nidos de pájaros. ***Sin. Pach'aab'.***

SUUT. S. Inv. *Remolino.* 2ps.inv. Asuut
Wili ka'ib' rusuut sa xiluu'.
El bebé tiene dos remolinos.

SUUT'I. Adj. *Mareada.*
Suut'i ru'uum ch'un q'iij nutaat.
Mi papá esta mareado por el sol. ***Sin. Sat'ek, Sutik.***

SUUTZ'. || **1.** S. Np. *Nube.*
Ro'na tii wili kos suutz'.
Hoy hay muchas nubes. || ***2.*** *S. Np. Neblina, niebla.*
Xqehji cha suutz' nah yuuq.
Bajó neblina sobre la montaña.

SUU'W. S. Inv. *Flauta, pito.* 3s. Psd. Rusuu'w.
Ak' rusuu'w wak'uun.
La flauta de mi hijo es nueva. ***Sin. Xuul.***

T - t



TIRIWIT

TAB'AKEER ~Tab'akier. S. Inv. *Pañuelo.* 1s. Psd. Nutab'akeer
Rax nutab'akeer.
Mi pañuelo es de color verde. ***Sin. Su't.***

TACH'E'P. S. Inv. *Tío menor.* 1s. Psd. Nutach'e'p.
Nwoji ruuk' nutach'e'p ru'uum nruk'ahre.
Voy a ir con mi tío menor porque está enfermo.

TACH'E'. S. Inv. *Tío menor.*
Ma' tuch'e' ahb'anal paat.
El tío menor es albañil.

TACH'. S. Np. *Ampolla.*
Xili cha tach' chi rii nuq'ab'.
Me salieron ampallas en la mano. ***Sin. Chuhteel, Q'an ha'.***

TAHCH'ANIK. V.T.R. -tach'an-. *Puyar.* 3s. Psd. Rusuu'w.
Xrutahch'aa ma' tolaj re' ma' ak'un.
Ese niño pinchó la pelota. ***Sin. Sohq'anik, Tzuhkanik, Tuhyanik.***

TAHKA'Y. Adj. *Persona que cabecea.*
Tahka'y nunaniit ch'ee wirek.
Mi abuelita está cabeceando.

TAHL. Adj. *Calva.*
Nutatiit tahl che naa'.
Mi abuelo ya es calvo. ***Sin. Ch'alan, K'uuj.***

TAHMIK. V.I. -tahm-. *Abundar, aumentar.* B3. Com. Ihtahmi.
Ihtahmi ch'un kinaq' reh nqak'oj.
Abundó el frijol que aporreamos. ***Sin. K'ihwik.***

TAHRANAQ. || **1.** Adj. *(Chn). Destartalado (objeto hecho de barro).*
Re' xun tahranaq che.
Esa olla está destartalada. || ***2.*** *Adj. (Pal). Sacudido.*
Tahranaq cha la k'olb'al.
La silla se ha sacudido.

TAHRANIK. || **1.** V.T.D. -tahran-. *Sacudir.* A3. Incom. Nrutahraa.
Nrutahraa riij rutziyaaq.
Sacude su ropa. || ***2.*** *V.T.D. Pegar, golpear.*
Xnutahraa nujoloom ruuk' ruq'ab' chee'.
Me golpeé la cabeza con la rama del árbol.

TAKAN. S. 1a. *Zompopo.* 2s. Psd. Atakaan.
Yah k'ojek ruxlaam la atakaan.
Qué rico huelen tus zompopos.

TAKB'AL. S. 1a. *Tapadera.*
Ma' takb'al ch'un xun ma' q'an.
La tapadera de la olla es amarilla. ***Sin. Tz'apb'al.***

TAKTA'XNIK. V.I. -takta'xn-. *Tambalear al caminar.* B3. Incom. Ntakta'xni.
Ntakta'xni nb'eji sa xilu'.
El bebé tambalea al caminar. ***Sin. Chakchatik.***

TAK'ANIK. || **1.** V.T.D. -tak'an-. *(Pal). Entre abrir la puerta o los pies.* A3. Pot. Nrutak'aam.
Nrutak'aam ruchii' paat nutuut.
Mi mamá tiene medio abierto la puerta de la casa. ***Sin. Hab'aa.*** || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Embrocar.* *A3. Incom.* *Nrutak'aa.*
Nrutak'aa nah miexa ma' chikiwit.
Embroca el canasto sobre la mesa. ***Sin. Hab'anik, Jup'anik, Tik'anik.*** || ***3.*** *V.T.D. Dejar en un lugar objetos como jarras, canastos.* ***Sin. Pek'anik.***

TAK'LAQ. Adj. *Entreabierto.*
Tak'laq ruchii' paat.
La puerta esta entreabierta. ***Sin. Hawlaq.***

TAK'PANIK. || **1.** V.T.D. -tak'pan- *Empujar.* A3p. Com. Xkitak'puu.
Xkitak'puu koon junaj sa ya'l rutz'ahliik.
Le empujaron una red de bananos. ***Sin. Mink'inik, Xuhlanik.*** || ***2.*** *V.I. -tak'pan- Empujar.* *B3. Pot.* *Ntak'pani.*
Tareeya ntak'pani la teew.
El aire empuja mucho.

TAK'X. S. Np. *Hipo.*
Wili tak'x reh sa ak'un.
El bebé tiene hipo.

TAL AKO. Adv. M. *Solo, únicamente.*
Tal ako yo' kamanik xkipahqaa hin.
Solamente estos trabajos me pidieron. ***Sin. Re' aka.***

TALAB'. S. Inv. *Hombro.*
Sipaan wili nutalab'.
Mi hombro está hinchado. ***Sin. Nah talab'.***

TALAM RUM. S. Cl. *Jocote san Jacinto.*
Suq la talam rum.
Los jocotes san Jacinto son ricos.

TALAM. Adv. M. *Solo.*
Talam xoo sa imaas waraal.
El señor se fue acampar solo.

TALTAPACH. S. Np. *Cucaracha.*
Xruchap junaj taltapach ma' miis.
El gato cazó una cucaracha.

TAMASUS. S. Np. *Palomilla de zompopo.*
Qa' cha tamasus chi riij la suqumb'al.
De tras de la lámpara hay muchas palomillas de zompopo.

TAMAAT. S. Inv. *Hígado.* 3s. Psd. Rutamaat.
Xruloq' cha junaj p'eeq rutamaat nutuut.
Mi madre se compró una libra de hígado.

TAMCHII'. Adj. *Malhecho o a medias.*
Tamchii' la kamanik xrub'an ma' Lu'.
Luis dejó el trabajo a medias.

TANAAXA. S. Inv. *Tinaja.* 1s. Psd. Nutanaaxa.
Najtir wili wuuk' nutanaaxa.
Esta mi tinaja lo tengo desde hace tiempo.

Sin. Xuut, Tanaax.

TANAAX. S. Inv. *Tinaja.* 1s. Psd. Nutanaax.
Xnub'an junaj nutanaax.
Hice una mi tinaja. ***Sin. Tanaaxa, Xuut.***

TAN'ANIK. V.T.D. -tan'an-. *Terminar, dejar de hacer algo.* A3. Com. Xrutan'aa.
Xrutan'aa koon la kamanik.
Terminó el trabajo. ***Sin. Kuxu'nsanik, Kohlanik.***

TAPAAL. S. Inv. *Nance.* 1s. Psd. Nutapaal.
K'ih tapaal nwii' pan atob'.
Se cosecha muchos nances en el guatal. ***Sin. Tapo'l.***

TAPOJ. S. 1a. *Mecapal.* 3s. Psd. Rutapooj.
Nim rutapooj nutaat.
El mecapal de mi papá es grande. ***Sin. Ihqul, Ruq'ab' ihq.***

TAPO'L. S. Inv. *Nance.* 3s. Psd. Rutapo'l.
Qan wach la rutapo'l sa ixoq.
Los naces de la señora están amarillos. ***Sin. Tapaal.***

TAP. S. Inv. *Cangrejo.* 2s. Psd. Atap.
Xruloq' cha nimaq atap nutuut.
Mi mamá te compró cangrejos grandes.

TAQ CHI XUUP. Interj. *Vamos para abajo.*
Taq chi xuuq ruuk' nutaat.
Vamos para abajo con mi papá. ***Sin. Taq ikam.***

TAQ IKAM. Interj. *Vamos para abajo.*
Taq ikam ruuk' nutuut.
Vamos para abajo con mi mamá. ***Sin. Taq chi xuup.***

TAQ TAXAAJ. Adv. L. *Hacia arriba.*
Taq taxaaj ruuk' ataat.
Vamos hacia arriba con tu papá. ***Sin. Chi joot, Taxaaj.***

TAQANIK. V.T.R. -taq-. *Mandar.* A3p. Com. Xinkitaq.
Xinkitaq xin'ookamani.
Me mandaron a trabajar.

TAQ'AMAJ. Adj. *Adornada.*
Taq'amaj cha pan paat.
Dentro de la casa ya está adornada. ***Sin. Teqle, To'samaj.***

TAQ'ANIK. || **1.** V.T.D. -Taq'an-. *Embellecer, adornar, decorar.* A1p. Pot. Nqataq'aam.
Nnuk'aman cha xaq pakaay reh nqataq'aam pan b'ee.
Traeré hojas de pacaya para adornar la calle. ***Sin. To'sinik.*** || ***2.*** *V.I.* *-taq'an-. Adornar, arreglar. Bl. Com. Xintaq'ani.*
Reh hin xintaq'ani ala reh sa k'ojool.
Fui yo quien arreglo al niño.

TARAB'ANIK. V.T.D. -tarab'an-. *Perseguir.* A3. Pot. Kinrutarab'aj.
Ma' Leex xinrutarab'aj.
Andrés me persiguió. ***Sin. Tehqenik, Kajanik.***

TARANIK. || **1.** V.T.D. -tar-. *Engañar, estafar.* A3p. Com. Xkitaraj.
Xkitaraj koon riij nunooya.
A mi Abuela la dejaron engañada. ***Sin. Ch'alanik, Pilamaj.*** || ***2.*** *V.I.* *-taran-. Engañar. B3p. Incom. Kitarani.*
Tareeya kitarani kotaq k'ojolaq laa'.
Esos niños como lo engañan a uno.

TAREES. Nom. *Teresa.*
Hin nub'ih Tares.
Yo me llamo Teresa.

TAREEYA. Adv. C. *Mucho.*
Tareeya hab' nrub'an.
Llueve mucho. ***Sin. K'ih, Kos.***

TARK'ANAQ. Adj. *Destruido, Deshecho (pared u objetos con material de piedra).*
Tark'anaq wili ma' xaan.
El ladrillo está destruido.

TARK'ANIK. || **1.** V.T.D. -tark'-. *Descascarar.* A2. Incom. Natark'uu.
Natark'uu riij la xun.
Descascaréas la olla. || ***2.*** *Derribar, tirar.*
Nrutark'uu la tz'aq taqee'.
Derriba las paredes. ***Sin. Mulk'inik, Muhlunik.***

TAR'ANIK. V.T.D. -tar'an-. *Encomendar, encargar.* A1. Com. Xnutar'aa.
Xnutar'aa koon ka'ib' xun ruuk' sa ixoq Ah Chinaa'.
Le encargué dos tinajas a la señora de Chinautla.

TASIK. Adj. *Sabor de fruta a medio madurar.*
Tasik rupaam la tapo'l.
El nance sabe a medio maduro.

TASK'ANAQ. Adj. *Destartalada (de objetos metálicos).*
Ko'le task'anaq xun wili reh nunaniit.
Mi abuelita tiene muchas ollas destartaladas.

TASK'ANIK. V.T.D. -task'an-. *Astillar.* A3. Incom. Nrutask'uu.
Nrutask'uu riij la tz'aq.
Astilla la pared.

TASTARAQ'. Adj. *Tartamudo.*
Tastaraq' sa imaas laa'.
Esse señor es tartamudo. ***Sin. Xa'xa'.***

TAS. S. Inv. *Yagual para carga..* 1s. Psd. Nutas.
Qo xnusik' nutas reh wihq.
No busqué mi yagual para mi carga. ***Sin. Pe'ch.***

TATB'EES ~Tatb'ies. S. Str. *Papá.* 2s. Psd. Ataat.
Ro'na xwila' wach ataat.
Hoy vi a tu papá.

TATIIT. S. Inv. *Abuelo.* 1s. Psd. Nutatiit.
Wili ka'ib' tz'e' nutatiit.
Mi abuelo tiene dos perros. ***Sin. Mama', Maam.***

TAWUU'. Adj. *Cerámica de mal aspecto.*
Tawuu' xi'ili taqee' ruk'aay nuchaaq'.
Las cerámicas de mi hermana salieron feas.

TAXAAJ. || **1.** Adv. L. *Arriba.*
Chaper'aa taxaaj ma' aya'l.
Colocalo arriba tu morral. || ***2.*** *S. Np. Cielo.*
Ko taxaaj nawila' la ch'imiil taqee' naq n'ika qa aq'ab'.
Cuando entra la noche se puede ver muchas estrellas en el cielo. ***Sin. Wataxaaj, Kaj.***

TAX. S. Inv. *Retoño.* 3s. Psd. Rutax.
Xili tii cha rutax la ooj.
El aguacate ya le salió retoño.

TAYWANIK. V.I. -taywan- *Movimiento gelatinoso de los músculos.* B3. Incom. Ntaywi.
Ntaywi rupaam nuq'ab' naq nnuch'ir rupaam junaj kow chee'.
Cuando se raja un leño duro hasta se mueven mis músculos.

TAANLAQ. S. Inv. *Gradas*
Ihq'ehwi pan maj taanlaq ma' wak'uun.
Mi hijo se cayó de las gradas.

TAAT AK'ACH. S. Cl. *Gallo.*
Ahl ahl ma' taat ak'ach.
El gallo está muy pesado. ***Sin. Mama' ak'ach, B'ihiil.***

TAAT. S. Inv. *Papá.* 1s. Psd. Nutaat.
Nkamani pan Chua nutaat.
Mi papá trabaja en la Capital. ***Sin. Tatb'ees.***

TEHENIK. V.T.R. -teh-. *Perforar.* A3. Incom. Nruteh.
Nruteh inteer rujuuj sa ixq'un.
La niña perfora todas sus hojas. ***Sin. Chob'panik, Jojanik.***

TEHLAAM SAA'. S. Cl. *Escarabajo.*
Wach paat wili tehlaam saa'.
En el patio de la casa hay escarabajos.

TEHLINEEL. Agent. *Cargador.*
Keel wili rukamaniik reh tehlineel.
Miguel trabaja de cargador.

TEHLINIK. || 1. V.T.D. -tehl-. *Cargar, hechar peso, sostener algo con el hombro o la cabeza.* A3. Com. Xinrutehlaa.
Nrutehlaa naq sa rukoxtaar.
Sobre el hombro cargaba su costal. ***Sin. Q'ahpanik. || 2.*** *V.I. -tehlin-. Cargar sobre los hombros. B3. Com. Xintehlini.*
Pan kab'ijar xin'ootehlini.
Ante ayer fui a cargar. ***Sin. Q'ahpanik. || 3.*** *V.T.D. -tehlin-. (Chn). Perforar. A1. Com. Xnutehlaa.*
Xnutehlaa la nuweeex.
Perforé mi pantalón.

TEHL. S. Inv. *Carga.* 3s. Psd. Rutehl.
Nim ma' rutehl sa ixoq.
La carga de la señora es grande. ***Sin. Ihq.***

TEHQENIK. V.T.D. -tehqen-. *Perseguir.* A3. Incom. Nrutehqie.
Ma' pi'y ak'un nrutehqie ch'un imul.
El niño persigue al conejo. ***Sin. Tarab'anik, Kajanik.***

TEJENIK. V.T.R. -tej-. *Perforar.*

TELB'AL JOLOOM. S. Cl. *Almohada.* 1s. Psd. Telb'al nujoloom.
Ch'owik telb'al nujoloom.
Mi almohada es suave. ***Ch'akat.***

TEQAAJ. S. Inv. *Palo de jiote* 1s. Psd. Nuteqaaj.

TEQLE. Adj. *Adornada.*
Teqle wili rupaat ma' Liiy ru'uum ruq'ijel rak'uun.
La casa de doña María está adornada porque es el cumpleaño de su hijo. ***Sin. To'samaj, Taq'amaj.***

TEQ'ANIK. V.T.R. -teq'-. *Prender, encender.* A3. Incom. Nruteq'.
Nruteq' ruq'aaq' nutuut.
Mi mamá prende su fuego. ***Sin. Muk'inik.***

TEQ'B'AL Q'AAQ'. S. Cl. *Fósforo.*
Pan ma' ya'l wili junaj teq'b'al q'aaq'.
Dentro del matate hay un fósforo.

TEQ'LE. Adj. *Encendido.*
Teq'le wili ma' soqum wach paat.
La luz del patio está encendida. ***Sin. Teq'ooj, Tehq'enaq.***

TETZ'. Adj. *Angosto, estrecho.*
Tetz' paam ma' paat.
La casa está muy estrecha. ***Sin. Laatz'.***

TEX. Adj. *Grueso.*
Tex xili taqee' ruwa' nuchaaq'.
Las tortillas de mi hermana salieron gruesas. ***Sin. Piim.***

TEY. Nom. *Matea.*
Tey nruk'ulub'jik yu'.
Ahora se casará Matea.

TE'T AK'ACH. S. Cl. *Gallina.* 1s. Psd. Te't wak'aach.
Wili junaj te't rak'aach nutuut.
Mi mamá tiene una gallina. ***Sin. Ate't ak'ach, Tuut ak'ach.***

TE'T. Adj. *Anciana.*
Kos ruk'aa ma' te't'.
La anciana está muy enojada. ***Sin. Ate't, Titu'.***

TE'T. Adj. *Mujer madura, mujer mayor.*
Naj su te't xooruye' yo' uhq.
Una señora vino a dejar este corte. ***Sin. Rejab' winaq.***

TEEM. S. Inv. *Viga de la casa.* 3s. Psd. Ruteem.
Nim rupaam ma' ruteem apaat.
Que gruesa está la vida de tu casa.

TEERJIK. V.I. -teer-. *Seguir.* B1. Com. Xinteer.
Xinteer chi riij nutaat pan q'ajis.
En el campo estube siguiendo a mi padre.

TEEW ~Tiew. S. Np. *Aire.*
Kos teew wili pan qatinimiit.
En nuestro pueblo hay mucho aire.

TEEYA. Nom. *Dorotea.*
Ma' Teeya nuxikin tuut.
Dorotea es mi tía.

TICHALI. Imp. *Ven.*
Tichali yahwur.
Ven para acá. ***Sin. Cha'aj, B'oho.***

TIHCHI'A. Loc. Adv. *Otra vez.*
Tihchi'a nrub'anari la kamanik.
Otra vez se hará el trabajo. ***Sin. Junpach tii cha, Naj cha pach.***

TIHKANIK. || **1.** V.T.D. -tihkan-. *Hechar algo.* A3. Com. Xrutihkaa.
Xrutihkaa ha' reh ma' tz'e' nunaniit.
Mi abuela le echó agua al perro. ***Sin. K'ohpanik, Latz'anik.*** || ***2.*** *V.I. Parar. B3. Incom. Ntihki.*
Ntihki la tz'e' chi ruchii' paat naq junaj nwa'i.
Cuando uno come, el perro se está parado en la puerta.

TIHKA'Y. S. Np. *Rana.*
Pa'laq junaj tihka'y nah ab'aj.
La rana está parada sobre la piedra.

TIHKIK. V.I. -tihk-. *Poder.* B3. Incom. Ntihki.
Ntihki nkamani sa k'ojool laa'.
Ese muchacho ya puede trabajar.

TIHMANIK. V.T.D. -tihman-. *Limpiarse o sonarse la nariz.* A3. Com. Xrutihmaa.
Xrutihmaa ruju' re' ma' ixq'un.
La niña se sonó la nariz. ***Sin. Josk'unik.***

TIHPINIK. V.I. -tinpan-. *Brincar, saltar.* B1. Com. Xintihpani.
Naak kitihpani pan runaa' chee' la k'ooy.
Los monos están saltando sobre el árbol.

TIHTZ'ANIK. || **1.** V.T.D. -tihtz'an-. *(Pal). Meter, introducir, penetrar.* A3. Incom. Nrutihtz'aa.
Nrutihtz'aa qa riib' pan q'ajis.
Se metió entre el matorral. ***Sin. Sahp'anik, Ju'unik, Mininik, Jotonik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Slj). Hartar comida. A3. Com. Ihrutihtz'aa.*
Ihrutihtz'aa intier ma' riis kar sa xilu'.
El bebé se hartó todo el caldo de pescado. ***Sin. Xehq'anik, Suhp'anik, Sab'amaj.***

TIHUUY. S. Inv. *Flor de palo de pito.* 1s. Psd. Nutihuuy.
Nruk'ayam tihuuy re' ma' ixoq.
Esa señora vende flor de palo de pito. ***Sin. P'ip'ii'.***

TIJUY. S. Inv. *Flor de pinto.* 2s. Psd. Atijuy.
Nim ma' taq atijuy.
Tus pitos están grandes. ***Sin. P'ip'ii'.***

TIKAAJ. S. Np. *Palo de jiote.*
Pan b'ee wili chee' reh tikaaj.
En el camino hay muchos palos de jiote.

TIKB'AL. S. 1a. *Instrumento para sembrar.* 1s. Psd. Atikb'aal.
Nim paam ma' atikb'aal.
Tu sembrador está grueso.

TIKCHEE'. S. Np. *Árbol de Cacahuananche*
Pan watob' wili junaj tikchie'.
En mi guatal existe un palo de cacahuananche.

TIKINEEL. Agent. *Sembrador.* Tikineel.
Tz'oo' rukamaniik ma' tikineel.
El sembrador hace muy bien su trabajo. ***Sin. Anb'ineel.***

TIKINIK. V.T.R. -tikin-. *Sembrar.* A3. Com. Xrutik.
Xrutik rab'iix, xrutik rukinaaq'.
Sembró su milpa, sembró su frijol.

TIKITE. Adj. *Bajada.*
Tikite che ma' b'ee reh ti'oo sa'kaj.
Para ir a Sacoj el camino está muy mal.

TIKLAQ. || 1. Adj. *Agachada.*
Qo xawila' naq xoo ru'uum tiklaq anaah wilkaat naq.
No viste cuando se fue porque estabas agachado. ***Sin. Chaklaq. || 2.*** *Adj. (Pal). Parado, sembrado.*
Tiklaq cha koon la kuuk pan qak'aal.
Las estacas ya están sembrados en nuestro terreno.
La ahcha'jan tinamit tiklaq nrik'saa junaj q'iij.
El policía se pasa parado todo el día. ***Sin. Pa'laq.***

TIKLI AQ'AB'. Adj. *A media noche.*
Tikli aq'ab' xoo nunaniit ruuk' ahaq'oom.
Mi abuelita se fue con el medico a la media noche. ***Sin. Yajaal aq'ab'.***

TIKLI Q'IIJ. Adv. T. *A mediodía.*
Nqojik pan tikli q'iij.
Nos vamos a medio día. ***Sin. Yajaal q'iij, B'ab'al q'iij.***

TIKLI. Adj. *Agachado, a.*
Tikli sa ak'un.
El niño está agachado. ***Sin. Chaklaq.***

TIKO'Y. S. Inv. *Sapo.*
Xwila' wach junaj tiko'y chii' ha'.
En el río vi a un sapo. ***Sin. Puutzin.***

TIKOOJ TII CHA. Adj. *Resembrada.*
Tikooj tii cha la ab'iix laa'.
Esa milpa se resembró. ***Sin. Anb'amaj.***

TIKOOJ. Adj. *Sembrado, siembra.*
Tikooj che su ihtz'ub' ki xasiij hin.
La flor que me regalaste está sembrada.

TIKPANIK. V.T.D. -tikpan-. *Sacar, despedir.* A1. Com. Xnutikpuu.
Xnutikpuu ala reh la kamanik.
Lo despedí del tranajo. ***Sin. Sirp'anik, Pulch'unik, Ehsanik, I'sinik, Kajanik.***

TIKWANIK. V.I. -tikwan-. *Sembrar.* B1.Com Xintikwi.
Xintikwi ruuk' numama' naq hin naq sa rich'eet.
Cuando era pequeño sembré con mi abuelo.

TIK. S. Inv. *Tela, ropa.* 1s. Psd. Nutik.
Xintz'ajwi ru'uum nihab' saq tik reh aqal.
Lavé porque no había ropa limpia para mañana.

TIK'ANIK. || 1. V.T.D. -tik'an-. *(Pal). Ensartar, introducir.* A3. Incom. Nrutik'aa.
Nrutik'aa ka'ib' kuuk wach ak'al.
Mi mamá ensarta dos estacas en el suelo. ***Sin. Sahp'anik, Tihtz'anik. || 2.*** *V.T.D. (Chn). Embrocar, agachar. A3. Incom. Nrutik'aa.*
Chatik'aa inteer taqee' xun.
Embroca todas las ollas.
Xrutik'aa naa ma' ak'un pan ma' hawey.
El niño agachó la cabeza en el pozo. ***Sin. Jup'anik, Tak'anik.***

TILIK. V.I. *Caer por desprendimiento.* B3. Prog. Naak rutilik.
Naak rutilik wismaal.
Se me está cayendo el cabello.

TILUL. S. 1a. *Zapote.* 1s. Psd. Nutiluul.
Ma' suq ma' tilul nruk'uxum ma' pi'y ak'un.
Que sabroso el zapote que está comiendo el niño.

TINAMIT. S. 1a. *Pueblo.* 1s. Psd. Nutinamiit.
Pan qatinamiit Xilotepek nkib'an xuut.
En nuestro Municipio de San Luis elaboran el cántaro.

TINIB'AL. S. 1a. *Lugar para bañarse.* 3s. Psd. Rutinib'aal.
Saq cha paam rutinib'aal ma' Weel.
La bañera de Manuel ya está limpia.

TINIK. V.I. -tin-. *Bañar.* B1. Com. Xintini.
Eew xintini ruuk' p'ejek ha'.
Ayer me bañé con agua fría.

TININAQ. Adj. *Bañado, da.*
Tininaq che su looch'.
Él bebe está bañado.

TINKINIK. V.T.D. -tink-. *Voltear, poner de cabeza objetos y animales.* A3p. Com. Xkitinkuu.
Xkitinkuu nah re' ma' ak'un ru'uum k'axe rupaam.
A ese niño lo voltearon porque le duele el estómago. ***Sin. Tik'anik, Xuk'panik.***

TINSINIK. V.T.D. -tins-. *Bañar.* A3p. Com. Xkitinsaa.
Xkitinsaa ruuk' ch'iich' ha' sa tz'e'.
Al perrito lo bañaron con agua fría.

TIPKIJIK. V.I. -tipkij-. *Voltear, poner de cabeza específicamente para personas.* B1. Com. Xintipkiji.
Xintipkiji ch'eh re' ma' ab'aj.
Me tropecé con esa piedra. ***Sin. Tohch'anik.***

TIQJIK. V.T.R. -tiq-. *Añadir, adherir.* A3. Pot. Nrutiqim.
Nrutiqim aka k'ajaam.
Le va añadir lazo. ***Sin. Tun'anik.***

TIRIWIT. S. Inv. *Instrumento de madera para tejer.* 1s. Psd. Nutiriwit.
Ak' nutiriwit.
Mo instrumento para tejer es nueva.

TITU'. S. Inv. *Anciana.* 1s. Psd. Nutitu'.
Q'unil q'unil nb'ie ch'un titu'.
Despacito camina la anciana. ***Sin. Nooy, Nana', Ate't.***

TITZ'IK. Adj. *Fácil de meter.*
Titz'ik ma' chee'.
El palo es fácil de introducir.

TIWIK. S. Str. *Carne.* 3s. Psd. Rutii'.
Nim ma' rutii' xkiye' cha reh ma' Chuus.
A Jesús le dieron un buen pedazo de carne.

TIWINIK. V.I. -tiw-. *Dolor.* B3. Incom. Ntiwi.
Ntiwi nujoluam ru'uun xintini.
Me duele mi cabeza porque me bañé. ***Sin. K'axa.***

TIXLAL. S. 1a. *Fruto del árbol de tempisque.*
Wili cha tixlal pan wak'aal.
En mi terreno ya hay fruto del árbol de tempisque.

TIX. || 1. S. Np. *Elefante*
Nim raach'al ma' tix.
Grande la foto del Elefante. || ***2.*** *S. Inv. Talón. 1s. Psd. Nutix.*
Naak ruch'al riij nutix.
Mi talón se está pelando. || ***3.*** *Adj. Terca, necia.*
Tix sa q'ahaa' laa'.
Esa niña es necia.

TIYOXSANIK. V.T.D. -tiyoxsan-. *Agradecer, dar gracias.* A1. Com. Nnutiyoxsaa.
Nnutiyoxsaa reh nutuut xruk'ut koon qeh la kamanik laa'.
Le agradezco a mi mamá por habernos enseñado ese trabajo.

TI' YU TII. Adv. T. *Ahorita.*
Ti' yu tii nwa'i pech riis ch'aak.
Ahorita comeré con caldo de res. ***Sin. Ro'na tii.***

TI'IK. || **1.** V.T.R. -ti'-. *Remojar algún alimento sumergiendo la punta de mismo a algo líquido.* A3. Pot. Nruti'im.
Nruti'im qa pan rukapee la kaxlan ruwa'.
Remojará su pan en el café. ***Sin. Mohanik.*** || ***2.*** *Picar, morder.*
Xinruti' junaj aaq.
Una serpiente me picó. ***Sin. Ch'apanik, Kahpinik.***

TI'LI Q'IIJ. Adv. T. *A mediodía.*
Pan ti'li q'iij nwojik chi nupaat.
A mediodía me iré para mi casa. ***Sin. Yajaal q'iij, Wa'b'al q'iij.***

TI'OOJ ~Ti'uaj. Adj. *Picada.*
Ti'ooj che koon ru'uum ma' ahkaab'.
Fue picado por la abeja. ***Sin. Ch'apooj.***

TI'WENAQ. Adj. *Picado por un insecto.*
Ti'wenaq rooq nutach'e'p ru'uum naj kaab'.
El pie de mi tío fue picado por una abeja. ***Sin. Ch'apooj.***

TI'YAAN SINIK. S. Np. *Hormiga tigre.*
Man je' yo' nwilam wach la ti'yaan sinik.
Yo ya no he visto la hormiga tigre.

TI'YAAN XAAR. S. Np. *Urraca real.*
Tz'oo' riij la ti'yaan xaar.
Las plumas de la urraca real son hermosas.

TI'. Clas. *Doña.*
Are' wili ti' Maleey.
Ahí está doña María. ***Sin. Na'.***

TIIN. Nom. *Cristina.*
Wili ruuk' ma' Tiin junaj nim tz'e'.
Cristina tiene un perro grande.

TOHCH'IK. V.T.D. -tohch'-. *Tropezar.* A1. Com.. Xnutohch'aa.
Xnutohch'aa wooq ruuk' ma' tanata ak'al.
Me tropecé con un bulto de tierra.

TOHKANIK. V.T.D. -tohkan-. *Tocar, tentar.* A3. Com. Xinrutohkaa.
Xinrutohkaa cha sa ak'un ruuk' q'ab'.
El bebé me tocó con la mano. ***Sin. Chapanik.***

TOHLAAL. S. Inv. *Cintura o cadera.* 1s. Psd. Nutohlaa.
K'axa nutohlaal.
Me duele la cintura. ***Sin. Xuhkuu'y, Yuhm.***

TOHLOOK ~Tahluak. S. Np. *Lagartija.*
Qa' cha tohlook wili pan q'ajis.
En el terreno hay muchas lagartijas. ***Sin. Ej ej.***

TOHL. S. Inv. *Barco.* 1s. Psd. Nutohl.
Nutaat nrutik tohl, suh nruk'amji najt reh nruk'ayej.
Mi papá siembra barcos y tecomates y los lleva lejos a vender.

TOHPANIK. V.T.D. -tohpan-. *Topar.* A2. Pot. Natohpaam.
Natohpaam awiib' ruuk' sa imaas.
Con el señor te toparás. ***Sin. K'uljik.***

TOHQ'ANIK. || **1.** V.T.D. -tohq'an-. *Cornear, torear.* A2. Com. Xinatohq'aa.
Xinatohq'aa naq xin'ila ahk'onelaab'.
Me toreastes cuando salí de fiero. || ***2.*** *V.I. Cornear, torear. B1. Pot. Kintohq'ani.*
Hin kin'ootohq'ani naq ki'ili ahk'onelaab'.
Cuando salen los fieros me voy a torear.

TOHY. Adj. *Golpe.*
K'axa ma' tohy xruye' wehchin nutuut.
Me duele el golpe que me dio mi mamá. ***Sin. Tok, B'iik.***

TOJIK. V.T.R. -toj-. *Pagar.* A1. Com. Nrutojom.
Nrutojom ruk'as.
Pagará su deuda.

TOJWANIK. V.I. -tojwan-. *Pagar.* A3. Incom. Ntojwi.
Ntojwi sa ixoq laa' naq nruk'am aka qa'sa chi k'as.
Esa señora sí paga cuando se lleva algo fiado.

TOKINIK. V.T.R. -tokin-. *Pegar, golpear.*
Ixtil ma' tokinik ak'un nrub'an ma' rak'uun ta' Laax pan k'uht.
El hijo de don Nicolás como le gusta pegar patojos en la escuela. ***Sin. Ch'ayanik, Tosonik.***

TOKSANIK. V.T.D. -toks-. *Golpear.* ***Sin. Ch'ayinik.***

TOKUUN. S. Inv. *Uva.* 1s. Psd. Nutokuun.
Hin xnuloq' tokuun.
Yo compré uvas.

TOK. Adj. *Golpe.*
Xkiye' junaj ma' tok reh sa k'ojool.
Al niño le dieron un golpe. ***Sin. Tohy, B'iik.***

TOLAJ. S. 1a. *Pelota.*
Xnuloq' chalo kajib' tolaj reh wixq'uun.
Le compré tres pelotas para mi hija.

TOLCH'IK. V.T.D. -tolch'-. *Soltar.* A3. Com. Ihrutolch'ii.
Ihrutolch'ii ma' kul ch'un ak'un.
El niño soltó el plato. ***Sin. Alch'anik.***

TOMIINKO'. S. Np. *Domingo.*
Tomiinko' nqilam ne'eh qiib'.
Nos veremos el domingo.

TONCH'IHCH'. S. Np. *Ave Chiltote.*
Hin xwila' wach junaj tonch'ihch'.
Yo vi un ave chiltote.

TOQIK. Adj. *Quebradizo en formas alargadas.*
Toqik la rooq b'ach.
Las patas de la silla están quebradizas.

TOQJIK. V.T.R. -toq-. *Quebrar objetos alargados.* A3. Incom. Nrutoq.
Nrutoq rupaam la rooq asaroon.
Quiebra el cabo del azadón.

TOSONIK. V.T.R. -tos-. *Pegar.* A3. Pot. Nrutos.
Nrutos rak'uun ma' Weel.
Manuel le pega a su hijo. ***Sin. Ch'ayanik, Tokinik.***

TO'AMAJ. Adj. *Ayudado, a.*
To'amaj cha kotaq imasaq.
Los señores ya fueron ayudados.

TO'B'AL Q'AWACH. S. Cl. *Anteojo.*
Xnuloq' junaj to'b'al nuq'awach.
Me compré un anteojo.

TO'B'AL. S. 1a. *Instrumento o persona para ayudar.* 1s. Psd. Nuto'b'aal.
Wili to'b'al reh sa mama'.
El abuelo tiene ayudante.

TO'B'ANIK. V.T.D. -to'b'-. *Sostener.* A3p. Com. Xkito'b'ej.
Xkito'b'ej taqee' chee' re' ma' paat.
Los palos sostuvieron la casa.

TO'JIK. V.T.R. -To'-. *Ayudar.* A3. Pot. Qahruto'om.
Ntah qa'keh naak qahruto'om.
Nadie nos está ayudando.

TO'OB'. S. 1a. *Ticuco.* 2s. Psd. Ato'oob'.
Suq xili ato'oob'.
Tus ticucos están ricos.

TO'SAMAJ. Adj. *Adornado, a.*
To'samaj cha chi nupaat.
Mi casa ya está adornada. ***Sin. Teqle, Taq'amaj.***

TO'SANIK. V.T.D. -to'san-. *Decorar, adornar.* ***Sin. Taq'anik.***

TO'WANIK. V.I. -To'wan-. *Ayudar.* B1. Prog. Naak nuto'wi.
Naak nuto'wi reh nruku'xi la kamanik.
Estoy ayudando para terminar el trabajo.

TOOB'AL. Nom. *Cristóbal.*
Toob'al rub'ih wak'uun.
Mi hijo se llama Cristóbal.

TOONKA'. Nom. *Eustaquio.*
Wili cha ruch'iich' ma' Toonka'.
Eustaquio ya tiene carro.

TOOL ~Tual. || 1. Nom. *Bartolo.*
Tool nrojik pan loq'taat.
Bartolo irá a la ceremonia maya. **|| *2.*** *S. Inv. Guacal de jícara. 3s. Psd. Rutool.*
Ak' rutool nutaat.
El guacal de mi papá es nuevo.

TOON CHEE'. S. Np. *Tutumusco.*
Pan ab'iix wili k'ih toon chee'.
En la milpa hay mucho tutumusco.

TOONA. Nom. *Antonia.*
Naak rup'ajwi sa Toona.
Antonia está torteando.

TOON. Nom. *Antonio.*
Ma' Toon xooruk'am sii'.
Antonio llegó a traer leña.

TOO'. S. Inv. *Suegro, expresión utilizada al dirigirse a él.* 2s. Psd. Atoo'.
¿Wili pa' atoo'?
¿Se encontrará tu suegro?

TUCH'E'P. S. Inv. *Tía menor.*
Eew xk'uli nutuch'e'p ruuk' nutuut.
Mi tía menor vino ayer con mi mamá.

TUCH'E'. S. Inv. *Tía menor.*
Sa ixoq laa' tuch'e'.
Esa señora es tía menor.

TUCH'UTI. Adj. *Abultado.*
Tuch'uti chi ma' ya'l reh ma' Wich ru'uum maj tilul.
El matate de Luis está abultado por los zapotes. ***Sin. Punupa.***

TUHCH'ANIK. V.T.D. -tuhch'an-. *Pegar algún tronco sembrado con una piedra con el fin de pandearlo.*
Chatuhch'aa reh oki ma' ch'ihch' pan ma' chie'
Pegale al hierro para que entre en el palo. ***Sin. K'ohpanik.***

TUHCH'ENIK. V.T.D. -tuhchen-. *Cargar entre los brazos alguna persona, animal o cosa.* ***Sin. Q'ahchanik, Lohtanik.***

TUHKUR. S. Np. *Tecolote.*
Wach ma' chee' inuup wili ma' tuhkur.
En la ceiba hay un tecolote.

TUHK'ANIK. V.T.D. -tuhk'-. *Cargar algo en brazos.* A2. Pot. Natuhk'eem.
Natuhk'eem sa xilu'.
Cargarás al bebé en brazos. ***Sin. K'ohpanik.***

TUHK'UR CHEE'. S. Np. *Árbol de guarumo.*
Chiqiij ma' tuhk'ur chee'.
El palo de guarumo esta seco.

TUHQ. S. Np. *Roble.*
Ma' meexa ihkib'an reh tuhq.
La mesa está elaborada de roble.

TUHTZ'ANIK. V.T.D. -tuhtz'an-. *Pegar, golpear.* A3p. Com. Xkituhtz'aa.
Xkituhtz'aa koon ma' tz'e' ruuk' wach'ajal.
Al perro le pegaron con mi amigo. ***Sin. Ch'ayanik, Tuhyanik, Wa'sanik, Tahranik.***

TUHYAMAJ. Adj. *Amartillado, aporreado.*
Tuhyamaj cha la kinaq'.
El frijol ya está aporreado. ***Sin. Pahq'amaj, P'ajamaj.***

TUHYB'AL. S. 1a. *Martillo o instrumento para golpear.* 3s. Psd. Rutuhyb'aal.
Xpaxi rutuhyb'aal numama'.
El martillo de mi abuelo se quebró.

TUHYINIK. || **1.** V.T.D. -tuhy-. *Golpear, clavar.* A3. Pot. Nrutuhyaa.
Nrutuhyaa rukeem ruuk' la machache' sa ixoq.
La señora golpea varias veces el tejido con el machete de madera. || ***2.*** *V.T.D. Pegar, golpear.*
Xkituhyaa sa k'ojool.
Al niño lo golpearon. ***Sin. Wa'sanik, Tahranik.*** || ***3.*** *V.I. -tuhyan-. Golpear algo. B3. Pot. Ntuhyani.*
Naak rutuhyani nutaat.
Mi papá está aporreando.

TUKB'AL. S. 1a. *Instrumento para revolver.* 1s. Psd. Nutukb'aal.
Ihjor nutukb'aal.
Se quebró mi paleta de madera.

TUKUNIK. V.T.R. -tukun-. *Revolver.* A2. Pot. Natukum.
Naak rutukum rupaam la ak'al.
Está revolviendo la tierra.

TUKX. S. Inv. *Tacuacín.* 1s. Psd. Nutukx.
Xruk'ux k'ih ak'ach ma' tukx.
El tacuacín se comió muchos pollos.

TUK'EK. Adj. *Tiesa.*
Nutuut xruk'ux tuk'ek wa'ak pan q'ajis.
Mi mamá comió tortilla tiesa en el monte. ***Sin. Kochik.***

TULCH'INIK. V.T.D. -tulch'- *Arrebatar.* A3. Incom. Nrutulch'ii.
Xkitulch'ii inteer rumiiyu was.
Mi hermano le quitaton todo su dinero. ***Sin. Majanik.***

TULUB'. S. 1a. *Tusa.* 1s. Psd. Nutuluub'.
Wili nutuluub' reh nb'anam pooch.
Tengo tusa para hacer tamales.
TULUNIK. V.I. -tulun-. *Rodar, ya sea una persona, animal o cosa.* B3. Com. Xtuluni.
Xtuluni chalo ma' chee'.
El palo rodó. ***Sin. B'alqanik, Salk'anik.***

TULUTE. Adj. *Cilíndrica.*
Re' ma' k'aay tulute meer.
Esa cerámica tiene forma cilíndrica. ***Sin. B'irib'aq.***

TUMAAKA. S. Inv. *Tumaca o intestino delgado de la vaca.*
Suq la tumaaka.
La tumaca es deliciosa.

TUM. S. 1a. *Jarra.* 1s. Psd. Nutuum.
Nim pam ma' tum.
La jarra es gruesa. ***Sin. Xun.***

TUNANIK. V.T.R. -tunan-. *Mal aconsejar.* A3p. Pot. Nkitunam.
Kiroo nkitunam cha sa q'ahaa'.
Pueden mal aconsejar a la nena.

TUN'IK. V.T.D. -tun'-. *Añadir.*
Xkitun'aa ala rik'eh la aaj.
A la vara le añadieron un pedazo. ***Sin. Tiqinik.***

TUPLAQ. Pos. *Algo de fuera.*
Tuplaq cha ruju' chee'.
La punta del palo esta de fuera. ***Sin. Ilinaq.***

TUQB'AL. S. 1a. *Pichel de barro o plástico.* 3s. Psd. Rutuqb'aal.
Naq xink'ulub'ji xkisiij hin junaj tuqb'al.
Cuando me casé me regalaron un pichel.

TUQIS. S. Str. *Pie.* 1s. Psd. Nutuuq.
Xnujahtz'uu nutuuq.
Me zafé el pie. ***Sin. Oqis.***

TUQLAQ. Adj. *Líquido en reposado*
Tuqlaq ma' ha' wach paat.
El agua esta reposado en el patio.

TUQLI. Adj. *Agua reposada.*
Tuqlaq la ha' pan la jul.
El agua esta reposada en el agujero.. ***Sin. Tuqlaq.***

TUQ'ANIK. V.T.D. -tuq'an-. *Reposar cualquier líquido.* A3. Pot. Nrutuq'aam.
K'ih ha' nrutuq'aam wach paat nutuut.
Mi mamá tiene muchos recipientes llenos de agua en el patio.

TURANIK. || **1.** V.T.D. -turan-. *(Pal). Derivado al sonido que se le hace a los huevos antes de ser empollados.* A3. Incom. Nruturaj.
Nruturaj la maloj taqee' nutuut naq nrujup'aa ak'ach.
Mi mamá les hace un sonido a los huevos antes de ser empollados. || ***2.*** *(Slj). Soplar maíz para sacar los restos del olote.* *A2. Pot. Naturem.*
Naturem ixiim pan k'ixkab' wikaan.
Mi tio está soplando maíz en el guatal. ***Sin. Wupunik.*** || ***3.*** *V.I. -turan-. Enfriar.*

TURE'. Adv. T. *Hoy.*
Ture' qo xintini.
Hoy no me bañé. ***Sin. Ro'na.***

TUSUNAQ. Adj. *Aperchado, a.*
Tusunaq cha la sii'.
La leña ya está aperchada. ***Sin. Tusuuj.***

TUSUNIK. V.T.R. -tusun-. *Aperchar.* A2. Pot. Natusum.
Naye'em ka'ib' kuuk reh are' natusum asii'.
Se colocan dos estacas para luego aperchar la leña.

TUSUUJ. Adj. *Aperchada.*
Tusuuj wili inteer ma' sii' pan rak'aal ma' chaay.
La leña está aperchada en el terreno de doña Rosario. ***Sin. Tusunaq.***

TUSWANIK. V.I. -tuswan-. *Aperchar.* B2. Pot. Natuswi.
Re' ta' Kuuxtin nrutuswi la xaan.
Hoy don Agustín aperchará los ladrillos.

TUTAKEN. S. Np. *Culebra coral.*
Xinrutii' ma' tutaken
La culebra coral me mordió.

TUTB'EES ~Tutb'ies. S. Str. *Mamá.* 1s. Psd. Nutuut.
Qateq'om ko' q'aaq' reh nuje'machiij ahaa' reh nutuut.
Encenderemos candelas para mi suegro y para mi mamá.

TUT. S. Inv. *Abrigo de petate para cubrirse de la lluvia.* 1s. Psd. Nutut.
Yo' q'iij ntah cha tut.
Ahora ya no hay abrigos de petate.

TUTZ'LAQ. Adj. *Cruzados de pies.*
Nutatiit naq nk'ol tutz'laq nruye' rooq.
Mi abuelo cuando se sienta pone los pies cruzados.

TUUCHIN. S. Inv. *Armadillo.* 1s. Psd. Nutuuchin.
Xnukansaa cha junaj tuuhin pan ak'al.
Cacé a un armadillo en el terreno.

TUULA. Nom. *Castulia.*
Xook'ayini ma' Tuula.
Castulia se fue a vender.

TUUMIN. Nom. *Dominga.*
Xoo pan k'aayb'al ma' Tuumin.
Dominga se fue al mercado.

TUUN. Adj. *Diarrea.*
Ch'eh tuun wili ma' ak'un.
El niño tiene diarrea. ***Sin. Pamis.***

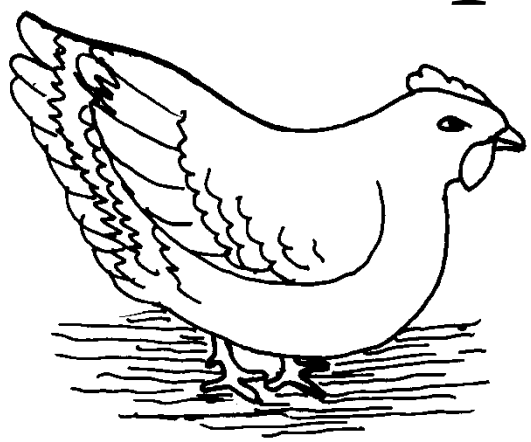
TUURAS. S. 1a. *Durazno.*
Chaq'lam ma' tuuras.
El durazno está maduro.

TUUT AK'ACH. S. Cl. *Gallina.* 3s. Psd. Tuut rak'aach.
Q'an riij ma' tuut wak'aach.
Mi gallina es de color amarillo. ***Sin. Ate't ak'ach. Te't ak'ach.***

TUUT TAAT. S. Np. *Cofrades, representantes.*
Xi'chali tii la tuut taat reh nkoji ruuk' la k'ulub'jeel.
Ya vinieron los cofrades para irse con la novia. ***Sin. K'amal b'ee.***

TUUTZ'. S. Inv. *Rana.* 1s. Psd. Nutuutz'.
Paam ma' xun ha' wili junaj ma' tuutz'.
Dentro de la olla con agua hay una rana.

T' - t'



T'UQ

T'IHQANIK. V.T.D. -tihqan-. *Tirar al suelo bultos, objetos similares por su forma.* A3. Incom. Nrut'ihqaa.
Nrut'ihqaa qa rihq.
Tira al suelo su carga. ***Sin. P'uhqanik.***

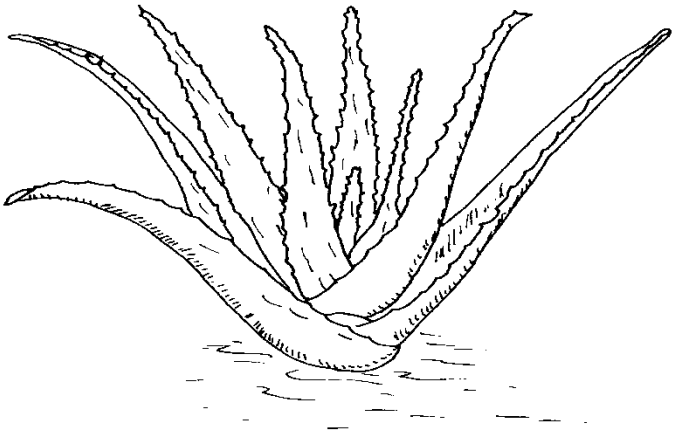
T'INIT'E. Adj. *Abultado.*
Nrub'an t'init'e chii' qapaat naq nrub'an hab'.
Cuando llueve se hacen bultos de tierra en nuestro patio. ***Sin. Muruma.***

T'OLCH'INIK. V.T.D. -t'olch'in- *Soltar.* B3. Com. Xrut'olch'ii.
Junab'ir xnut'olch'ii nukuayu pan k'ixkab'.
El año pasado solté mi caballo en el guatal. ***Sin. Alch'anik.***

T'UQWIK. V.I. -t'uqw-. *Encluecar.* B3p. Com. Xi't'uqwi.
Xi't'uqwi oxib' wak'aach.
Tres de mis gallinas de encluecaron. ***Sin. Pahchik.***

T'UQ. Adj. *Clueca.*
Man kiroo ta nak'ux junaj t'uq ak'ach.
Dicen que no es bueno comer una gallina clueca. ***Sin. Pachareel.***

TZ



TZALA'J

TZAHRANIK. V.T.D. -tzahran-. *Rasguñar, desgarrar.* A3. Incom. Nrutzahraa.
Xrutzahraa cha ruq'ab' ruuk' junaj k'iix.
Se desgarró la mano con una espina.

TZALA'J. S. Inv. *Sábila.* 2s. Psd. Atzala'j.
Tz'oo' ma' taq ruxaq atzala'j.
Que hojas las de tu sábila.

TZAPAN. Adj. *Gallinas chaparras con plumas alborotadas.*
Wili junaj sa tzapan ak'ach ruuk'nutuut.
Mi mamá tiene una gallina chaparra.

TZARANIK. V.T.R. -tzaran-. *Romper.*
Xnutzar qa nuweex.
Rompí mi pantalón.
Sin. Yaqanik, K'aranik.

TZARWANIK. V.I. -tzarwan-. *Romper.* B3. Incom. Ntzarwi.
Re' nutaat ntzarwi la juuj ntah cha nkikamaj.
Mi papá es el que rompe el papel que ya ni sirve. ***Sin. K'arwanik.***

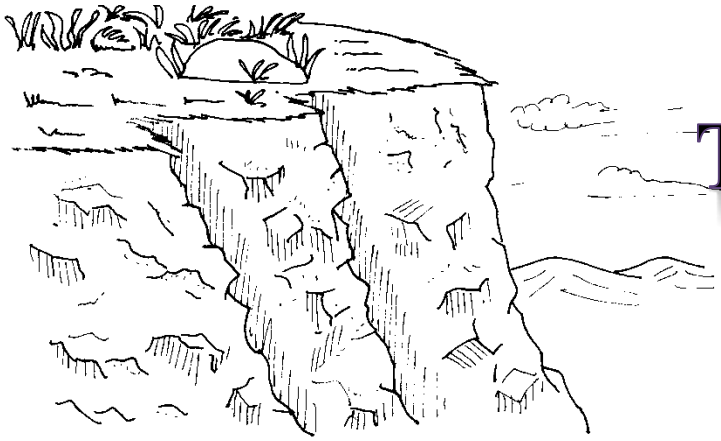
TZAATZ. || 1. S. Inv. *Velo de novia.* 3ps.inv. Rutzaatz
Nim rooq rutzaatz ma' k'ulub'jeel.
La novia tiene el velo largo. **|| *2.*** *S. Inv. Tulle de seda. 2s. Psd.* Atzaatz.
Tz'oo' atzaatz hat Ixkik.
Qué bonito está tu tulle de seda Ixkik.

TZIRIK RIIJ. Adj. *Pinto.*
Tzirik riij la sa ak'ach.
El polo es pinto.

TZIYAQ. S. 1a. *Ropa, trapo.* 2s. Psd.. Atziyaaq.
Hat ak' atziyaaq.
Tú ropa es nueva.

TZUHKANIK. || 1. V.T.D. -tzuhkan-. *Picotear.* A3. Incom. Nrutzuhkaa.
Nrutzuhkaa la xaq tz'ahlik sa ak'ach.
El pollito picotéa las hojas del guinéo. ***Sin. Ch'apanik.*** **|| *2.*** *V.T.D. Puyar, apuñalar.*
Xnutzuhkaa qa wooq ruuk' numahchiit.
Con el machete me puyé el pie. ***Sin. Sohq'anik.***

TZ'



TZ'ALAJ

TZ'AHLIK. S. 1a. *Banano.* 1s. Psd. Nutz'ahliik.
Q'an cha wach nutz'ahliik.
Mis babanos ya están maduros. ***Sin. Kanaya.***

TZ'AHPJIK. V.I. -tz'ahp-. *Encarcelar, cerrar.* B1. Com. Xintz'ahpi.
Xintz'ahpi je' jo'oob' haab'.
Estube encarcelado como cinco años.
Xtz'ahpi qa ruchii' paat.
La puerta se cerró.

TZ'AHQIK. || **1.** V.T.D. -tz'ahqan-. *(Chn). Tirar, arrojar sustancias masosas.* A3. Incom. Nrutz'ahqee.
Nrutz'ahqee la ch'uwa'.
Tira el lodo. ***Sin. Kutunik, Sumjik, Rumunik, Ruhmunik.*** || ***2.*** *V.T.D. (Pal). Llevar o cargar formas blandas: masa, lodo, carne, barro etc. A3. Incom. Nrutz'ahqee.*
Nrutz'ahqee q'oor pan ruq'ab'.
Lleva masa en las manos.

TZ'AJANIK. V.I. -tz'ajan-. *Abofetear.* B1. Incom. Kintz'ajani.
Kintz'ajani naq kinkitz'a'aj.
Cuando me molestan empiezo abofetear.

TZ'AJB'AL CHII'. S. Cl. *Cepillo.* 2s. Psd. Tz'ajb'al achii'.
Chatz'aj ma' achii' pech tz'ajb'al achii'.
Lávate la boca con tu cepillo.

TZ'AJB'AL. S. 1a. *Lavadero.* 1s. Psd. Nutz'ajb'aal.
Rax rutz'ajb'aal Wane'.
El lavadero de Juana esta mojado.

TZ'AJIK. || **1.** V.T.R. -tz'aj-. *Lavar.* A2. Pot. Kirutz'ajam.
Kirutz'ajam riij la koxtaar.
Lavará los costales. || ***2.*** *V.T.D. Abofetear, tortear, pegar con la mano. A3. Com. Xrutz'ajaa.*
Xrutz'ajaa wach nuyuub' nutuut.
Mi mamá me golpeó en la espalda con la mano. ***Sin. Tz'ahqanik, Rajanik.***

TZ'AJOOJ. || **1.** Adj. *Lavado, a.*
Tz'ajooj che riij nutaat.
La ropa de mi papá está lavada. || ***2.*** *S. Inv. Ropa para lavar. 1s. Psd. Nutz'ajooj.*
Wili cha nutz'ajooj.
Ya tengo ropa para lavar.

TZ'AJWIK. V.I. -tz'ajw-. *Lavar.* B1. Com. Xintz'ajwi.
La eew xintz'ajwi wach hab'.
Ayer lavé bajo la lluvia.

TZ'ALAJ. S. Np. *Barranco.*
Xtoloni pan tz'alaj ma' chikap.
La vaca se embarrancó.

TZ'ALAM. || **1.** S. Inv. *Tabla.* 1s. Psd. Nutz'alam.
Nim nutz'alam.
Mi tabla es grande. || ***2.*** *S. Inv. Marimba. 3s. Psd. Rutz'alam.*
Ko kux la rutz'alam ta' Kuxtin.
LA marimba de don Agustín todavía está buena.

TZ'ANSANIK. V.T.D. -tz'ans-. *Calentar.* A3. Incom. Nrutz'ansaa.
Nrutz'ansaa ma' k'uxb'al wanaab'.
Mi hermana calienta la comida.

TZ'ANSANIK. V.T.D. -tz'insan-. *Calentar, acalorar.* ***Sin. Tz'a'wsanik, Q'axin'sanik.***

TZ'APANIK. || **1.** V.T.D. -tz'apan-. *Cerrar, encerrar, tapar.* A3. Pot. Kirutz'apaam.
Kirutz'apaam taqee' la ak'ach pan junaj koraal.
Ecerrará a los pollos en un corral. ***Sin. Jup'anik, Q'olonik.*** || ***2.*** *V.T.D. Encarcelar.*
Xkitz'apaa ma' k'ojool ru'uum xralq'aa meeya,
Al joven lo encarcelaron por robar dinero.

TZ'APB'AL. S. 1a. *Tapadera.*
Xsahchi ma' tz'apb'al reh ma' xun.
La tapadera de la olla desapareció. ***Sin. Tak'b'al.***

TZ'APLAQ. Adj. *Cerrado, tapado.*
Tz'aplaq koon runaa' la xun k'uxb'al.
La olla de comida se quedó tapada.

TZ'AQANIK. || **1.** V.T.D. -tz'aq-. *Desprender, despegar.* A1. Com. Xnutz'aq.
Xnutz'aq ala pan ruyuub' nuxajab'.
Desprendí la suela de mis caites ***Sin. Ch'alanik, Jusinik, Jurpanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Cobrar. Nrutz'aq.*
Jorumpa' nrutz'aq sa imaas.
Cuánto cobra el señor. ***Sin. Ehsanik***

TZ'AQEK ~Tz'aqik. Adj. *Empapada.*
Su ixq'un nrukajam tz'aqek riij.
La niña tiene puesto su ropa mojada. ***Sin. Ch'aqek.***

TZ'AQ. || **1.** S. 1a. *Cerámica.* 1s. Psd. Nutz'aaq.
Reh nchal rub'an rutz'aaq.
Ella puede elaborar cerámica. || ***2.*** *S. Inv. (Pal). Pared.*
Joch' wach nutz'aq.
Mi pared ya está sucia. ***Sin. Qeej.***

TZ'AREK. || **1.** Adj. *(Chn). Empapado, a.*
Tz'arek che riij su imaas.
La ropa de ese señor esta empapado. ***Sin. Tz'aqek, Mu'slaq.*** || ***2.*** *Adj. (Chn). Destilable.*
Tz'arek chuul reh su ak'un.
El niño está destilando orina. ***Sin. Ch'orik.***

TZ'A'ANIK. || **1.** V.T.D. -tz'a'an-. *Molestar.* A2. Pot. Natz'a'am.
Nrutz'a'aj nxiluu' junaj ma' ak'un..
Un joven molesta a mi hijo. ***Sin. Yuq'enik, Che'chanik.*** || ***2.*** *V.I. Molestar. 1s. Psd. Kintz'a'ani.*
Tareeya kintz'a'ani naq hin wilkiin kuuk' wach'ajal.
Cuando estoy con mis compañeros molesto mucho. ***Sin. Ch'e'chanik.***

TZ'A'WSANIK. V.T.D. -tz'a'wsan-. *Acalorar, calentar.* A3. Incom. Tirutz'a'wsaa.
Tirutz'a'wsaa la raansil qataat q'iij.
Los rayos del sol te acaloran. ***Sin. Tz'insanik, Q'axin'sanik.***

TZ'A'WSB'AL K'UXB'AL. S. Cl.
Microondas. 1s. Psd. Tz'a'wsb'al nuk'uxb'aal.
Ihrusehej hin junaj tz'a'wsb'al nuk'uxb'aal ma' ixoq.
La señora me regaló un microondas.

TZ'AAJ. S. *Bofetada.*
Junaj ma' tz'aaj xruye' wehchin sa q'ahaa'.
La niña me dio una bofetada.

TZ'AAQ. || 1. S. Inv. *Precio.* 3s. Psd. Rutz'aaq.
Kiroo tz'aaq reh ko' xuut.
Buen precio tienen los cántaros. **|| *2.*** *S. Inv. Remuneración. 1s. Psd. Nutz'aaq.*
Wili cha nutz'aaq.
Ya tengo mi pago.

TZ'AA'. *Caliente.*
T'z'aa' ch'un q'iij pan atob'.
Caliente el sol en el guatal.

TZ'EHTANIK. || 1. V.T.D. -tz'ehtan-. *Probar comida o alimentos.* ***Sin. K'uhtanik.*** **|| 2.** V.T.D. *Tocar.*
Nrutz'ehtaa la tz'e' sa xilu'.
El bebé tocó al perro. ***Sin. Chapanik, Tohkanik.***

TZ'E'RA NKA'YI. Adj. *Feo.*
Tz'e'ra nak'yi nukamixe'n.
Mi camisa se ve fea. ***Sin. Jali, Qo moox.***

TZ'E'RA. Adj. *Feo, mal visto.*
Tz'e'ra wach sa ixoq laa'.
Esa señora es mala.
Tz'e'ra nkila' wak'uun ruuk' rub'ihiil.
A mi hija no la quieren con su marido.
Tz'e'ra nka'yi la ch'oh taqee'.
Los ratones son feos. ***Sin. Jali, Qo moox.***

TZ'E'. *Perro.* 1p. Psd. Qatz'ii'.
Nim ruk'ih qatz'ii'.
Es alto nuestro perro.

TZ'EET. Adj. *Zurdo.*
Weel ma' tz'eet.
Manuel es zurdo.

TZ'IHB'AL. S. 1a. *Lápiz, material para escribir.*
Xnuloq' oxib' tz'ihb'al.
Yo compré tres lápices.

TZ'IHB'ANEEL. Agent. *Escritor.*
Hin tz'ihb'aneel.
Soy escritor.

TZ'IHB'ANIK. || 1. V.T.D. -tz'ihb'-. *Escribir.* A3. Com. Xrutz'ihb'aa.
Xrutz'ihb'aa koon wach juuj qa'sa nqab'anam.
Lo escribió en papel lo que hay que hacer. ***Sin. Sirinik.*** **|| *2.*** *V.I. -tz'ihb'an-. Escribir. B1. Com. Xintz'ihb'ani.*
Xitz'ihb'ani pan qaq'orb'al.
Escribí en idioma Poqomam.

TZ'IHK. S. Inv. *Codo.* 1s. Psd. Nutz'ihk.
K'axa nutz'ihk.
Me duele el codo.

TZ'IKIN. S. 1a. *Pájaro.* 1s. Psd. Nutz'ikiin.
Xnuk'am cha junaj nutz'ikiin.
Traje un pájaro. ***Sin. Ch'ip.***

TZ'INIB'AL. S. 1a. *Espejo.* 3s. Psd. Rutz'inib'al.
Xpaxi rutz'inib'al wanaab'.
Se quebró el espejo de mi hermana.

TZ'IRIIL. S. Inv. *Flor de pascua.* 3s. Psd. Rutz'iriil.
Nim cha la rutz'iriil nunooya.
La flor de pascua de mi abuela está grande.

TZ'IRJIK. V.T.R. -tz'ir-. *Colar.* A3. Incom. Nrutz'iraj.
Nrutz'iyaj ha' nutuut naq nruye' qa pan la xun.
Mi mamá cuela el agua cuando lo hecha en la tinaja.

TZ'IRSANB'AL. S. 1a. *Radio.* 1s. Psd. Nutz'irsanb'aal.
Pan la tinamit wili junaj tz'irsanb'al.
En el pueblo hay una radio.

TZ'IRSANIK. V.T.D. -Tz'irsan-. *Comentar, divulgar.* A3. Com. Xrutz'irsaa.
Xrutz'irsaa koon wehchin la qa'sa xrub'an.
Me comentó lo que había hecho. ***Sin. B'irsanik.***

TZ'IIK. S. Inv. *Codo.* 1s. Psd. Nutz'iik.
Xnuch'it qa nutz'iik.
Me lastimé el codo.

TZ'IIN. S. 1a. *Yuca.* 2s. Psd. Atz'iin.
Qo nchaq'wi ma' tz'iin.
La yuca no se cuece.

TZ'II' YUUQ'. Top. *Escuintla.*
Xoo qa Tz'ii' Yuuq' sa nunooya.
Mi abuela fue a Escuintla.

TZ'OB'TZ'OB'. S. Inv. *Flor de bijao.* 3s. Psd. Rutz'ob'tz'ob'.
Xnuk'am cha rutz'ob'tz'ob' nutuut.
A mi madre le traje flor de bijao.

TZ'OHT. S. Np. *Gota.*
Chab'araj taqee' tz'oht ha'.
Escucha las gotas de agua. ***Sin. P'ees.***

TZ'OK MU'Y. S. Cl. *Chijute.*
Wach ma' chee' pa'li ma' tz'ok mu'y
En el palo está parado el chijute.

TZ'OK. S. Np. *Zanate.*
K'ox riij ma' tz'ok.
El zanate es de color negro.

TZ'O'MJIK. V.T.R. -tz'o'm-. *Capotear.* A3. Incom. Nrutz'o'm.
Nrutz'o'm la kooka taqee'.
Capotea los cocos. ***Sin. Chapanik.***

TZ'OO'. || 1. Adj. *(Chn). Pelón, calvo.*
Tz'oo' wili are'.
Allí está liso.
Tz'oo' che rujaloom nutaat ru'uum tanool che.
Mi papá ya está pelón por que ya es anciano.
Sin. Ch'alan. || 2. *Adj. (Pal). Bonito, a.*
Tz'oo' awismaal.
Es muy bonito tu cabello. ***Sin. Moox, B'ajal.***

TZ'UHB'ANIK. || 1. V.T.D. -tz'uhb'an-. *Besar.* A3. Com. Xinrutz'uhb'ee.
Xrutz'uhb'ee ruchii' sa miis la sa k'ojool.
El niño besó al gato. ***Sin. Tz'u'ik. || 2.*** *V.I. Besar. B3. Pot. Ntz'uhb'ani.*
Tareeya ntz'uhb'ani sa ak'un.
El bebé da besos.

TZ'UHKIK. || 1. -tz'uhkan-. *Inventar.* **|| 2.** V.I. -tz'uhkan-. *Iniciar.* B3. Com. Xtz'uhki.
Je' oxib' haab' tii xtz'uhki la kamanik.
Hace como tres años inició el trabajo.

TZ'UHMANIK. V.T.D. -tz'uhm-. *Regañar.* A3. Com. Xinrutz'uhmaa.
Xinrutz'uhmaa nutuut.
Mi mamá me regañó. ***Sin. Qehlanik.***

TZ'UJUUM. S. Inv. *Cuero.* 1s. Psd. Rutz'ujuum.
Nim xili ma' rutz'ujuum ma' waakax.
Salió grande el cuero del toro.

TZ'UKJIK. V.T.R. -tz'uk-. *Inventar.* A1. Pot. Kinutz'uk.
Choqpa' kinutz'uk ruuk' la keem.
Invento muchas cosas con el tejido.

TZ'ULUB'. S. 1a. *Vara de castilla.* 2s. Psd. Atz'uluub'.
Chaqiij cha taqee' atz'uluub'.
Tus varas ya están secas. ***Sin. Aaj.***

TZ'UNUN. S. Np. *Colibrí.*
Wilkee' k'ih tz'unun pan kinaa' taqee' ihtz'ub'.
Sobre las flores hay muchos colibrís. ***Sin. Ch'ipch'ip.***

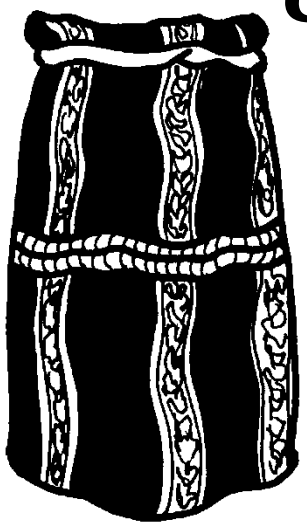
TZ'UPUNIK. V.T.R. -tz'upun-. *Chupar.* ***Sin. Tz'u'ik.***

TZ'UPUTZ'E. Adj. *Puntudo.*
Tz'uputz'e ako re' chee'.
Ese palo es puntudo. ***Sin. Ch'ut.***

TZ'UYUNIK. || **1.** V.I. -tz'uyun-. *Chillar (para animales).* B3. Incom. Ntz'uyuni.
Tareya ntz'uyuni ma' tz'e' naq ntah qa'keh.
Cuando no hay nadie el perro chilla mucho. || ***2.*** *V.T.D. (Chn). Rogar. A3. Com. Xrutz'uyaj.*
Xrutz'uyaj rutuut re' ma' q'ahaa'.
La señorita rogó a su mamá. ***Sin. Xich'inik.***

TZ'U'IK. || **1.** V.T.D. -tz'u'-. *Absorber.* A3. Pot. Nrutz'u'uum.
Nrutz'u'uum ne'eh qa riib' la ha' ruuk' la tziyaq.
El agua se absorberá con el trapo. ***Sin. Tz'uhb'anik, Ruhpanik.*** || ***2.*** *V.T.D. Chupar.*
Nrutz'uu' riij la maank sa xilu'.
El niño chupa el mango. ***Sin. Tz'upunik.***

U - u



UHQ

UCH'A'. S. Np. *Zancudo.*
Pan seq'ejil k'ih uch'a' np'oqsi wach ko' ha'.
Para el verano muchos zancudos revientan en el agua. ***Sin. Xanan.***

UHQ. S. Inv. *Corte, morga.* 1s. Psd. Wuhq.
Pan la nimq'iij xnukoj ak' wuhq.
En la fiesta use mi corte nuevo.

UHTZ'ANIK. || **1.** V.T.D. -uhtz'an-. *Olfatear, oler.* A3p. Incom. Nkuhtz'ee.
Nkuhtz'ee ruxlaam la rooxax.
Huelen el aroma de las rosas. || ***2.*** *V.I. -uhtz'un-. Oler, olfatear. B1. Com N'uhtz'ani.*
N'uhtz'ani la tz'e' naq nruchap chikop pan q'ajis.
El perro olfatea cuando se va a cazar.

UH. S. 1a. *Collar.* 1s. Psd. Wuuh
Nkixaaj pech la rub'ahiil ti' ixoq tilchi la rupaaxa, wili maj uh.
Con el esposo está bailando la señora, tiene faja y collares. ***Sin. Koontax.***

UK'ANIK. V.I. -uk'an-. *Beber.* B3. Incom. N'uk'ani.
Tareeya n'uk'ani sa imaas.
El señor bebe mucho.

UK'A'. S. Inv. *Cuerno.* 3s. Psd. Ruk'a'.
Maj nim maj ruk'a' ma' waakax.
La vaca tiene grandes cuernos. ***Sin. Ruk'a'.***

UK'JIK. V.T.D. -uk'-. *Beber.* 3s. Psd. Xruk'aj.
Xruk'aj ala aq'oom reh rute' rupaam nutaat.
Mi papá se tomó medicina para el dolor de estómago.

UK'. S. Inv. *Piojo* 2ps.inv. Awuk'.
Nkansaam awuk' wili pan ajoloom.
Voy a matar tú piojo que hay en tú cabeza.

ULANEEL. Agent. *Curandero, a.*
Nutaat ulaneel.
Mi papá es curandero. ***Sin. Ahkuun.***

UNAN. S. Np. *Avispón.*
Xoki aka junaj unan pan paat.
Un avispón se metió a la casa.

UNEECH. S. Np. *Nigua.*
Wili uneech chi ju' rooq wanaab'.
Mi hermana tiene nigua en los dedos de los pies. ***Sin. Alasanyuut k'aq.***

UQUNI. Adj. *Oloroso.*
Uquni ma' sukuus.
El caldo de vísceras huele rico. ***Sin. Jub'ik, K'ojek.***

UTIK. -ut- *Enfermar.* ***Sin. Yajwsanik, Kahyanik.***

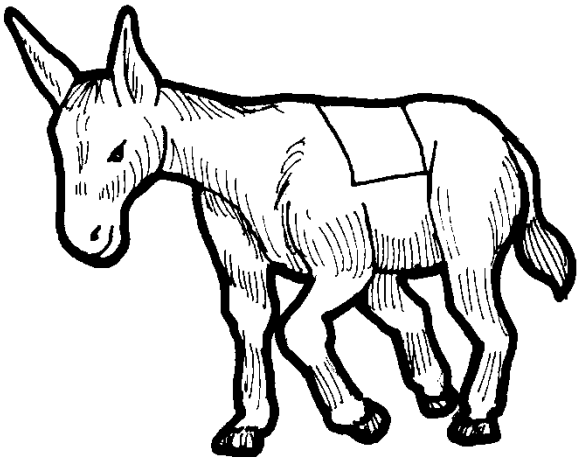
UTZ'. S. Np. *Mosca.*
K'ih utz' wili pan runaa' meexa.
Encima de la mesa hay muchas moscas.

UXLAB'AL. S. 1a. *Pulmón.* 1s. Psd. Wuxlab'aal.
Majaa' ntah rukimik wuxlab'al.
Mis pulmones aún están sanos.

UXLAAB'. S. Inv. *Oxígeno, respiración.* 3s. Psd. Ruxlaab'.
Xoo ruxlaab' sa k'ojool.
Se le fue el aire al niño.

UX. S. Np. *Comejen.*
Wili ux wach ch'un ixiim.
El maíz tiene comejen.

UU



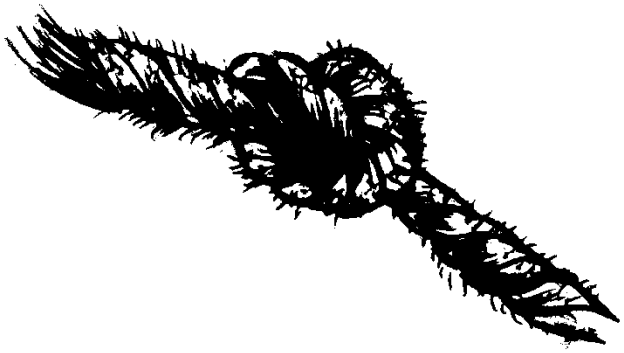
UURAH

UUCH. S. Inv. *Nixtamal o maíz cocido.* 1s. Psd. Wuuch.
Xnukihraa ma' xun uuch pan b'ee.
En el camino regué la olla de nixtamal.

UUL. S. Np. *Derrumbe.*
Nim ma' uul wili pan nim b'ee.
Un gran derrumbe hay en el camino.

UURAH. S. Np. *Asno, burro.*
Kab'laj nq'orwi la uurah.
El asno canta a las doce.

W - w



WAN

WACH APARAAX. Top. *(Slj). Cerro la Lomita.*
Pan Wach Aparaax nkib'an luaq taat maj ahq'iij.
En el Cerro la Lomita realizan ceremonias mayas los guías espirituales.

WACH KAMAX HA'. Top. *(Slj). Río Santiago.*
Pan Wach Kamax Ha' ihruchap nim kar nutaat.
Mi papá agarró grandes pescados en el Río Santiago.

WACH KAQ AK'AL YUUQ'. Top. *(Slj). Cerro Colorado.*
Wach Kaq Ak'al Yuuq' nkehsaa ak'al ko' ixoq reh nkib'an xuut.
En el Cerro Colorado las señoras sacan tierra para elaborar cántaros.

WACH KAAXA YUUQ'. Top. *(Slj). Cerro el Tambor.*
Wili ha' pan Wach Kaaxa Yuuq'.
El Cerro el Tambor tiene agua.

WACH K'IM. Top. *(Pal). Finca el llano.*
Xoo ala Wach K'im numama'.
Mi abuelo fue a Finca el Llano.

WACH K'OLOK'I YUUQ'. Top. *(Slj). Cerro Redondo.*
Naq xinb'eji Wach K'olok'i Yuuq' xinyo'ji.
Cuando caminaba en el Cerro Redondo me asusté.

WACH MUK. Top. *(Pal). Montecristo (sobre la cumbre del cerrito).*
Wach Muk wili nupaat.
Mi casa se encuentra en Montecristo.

WACH PA'LI AB'AJ. Top. *(Slj). Río Piedra Parada.*
Maj ahkar kikojik pan kariniel Wach Pa'li Ab'aj.
Los pescadores irán a pescar en el río de la piedra parada.

WACH PAAT. S. Cl. *Patio.* 1s. Psd. Wach nupaat.
Moox moox nk'utuni ma' wach nupaat.
El patio se ve hermoso.

WACH RALAQ. Adv. L. *Al cuello de.*
Chi ralaq la miis wili la nooq'.
AL cuello del gato está el hilo. ***Sin. Chi ralaq.***

WACH RUYUUB'. S. Cl. *Su espalda.* 1s. Psd. Wach nuyuub'.
K'axi wach nuyuub'.
Me duele la espalda.

WACH XIKIN. S. Cl. *Arete.* 1s. Psd. Wach nuxikin
Ak' taqee' wach nuxikin.
Mis aretes son nuevos. ***Sin. Ariita.***

WACHB'AL. S. 1a. *Televisión.* 2s. Psd. Awachb'aal
Ak' awachb'aal
Tú televisión es nueva.

WACHIK'. S. Sp. *Sueño.*
Xnub'an junaj wachik' xsaq'wi ro'na.
Hoy al amanecer tuve un sueño.

WACH. || **1.** Adj. *Fruto.*
Wili cha wach la chee' maank.
El palo de mango ya tiene fruto. || ***2.*** *Adj. Frente, sobre.*
Joch' wach meexa.
Está sucia la mesa.

WACH'AJAL. S. Sp. *Mi amigo, a.*
Hin wili k'ih wach'ajal.
Yo tengo muchos amigos.

WACH'ANAQ. Adj. *Partido en pedazos.*
Wach'anaq cha la munil.
La fruta ya está partida. ***Sin. Ch'aqooj.***

WACH'ANIK. || **1.** V.T.R. -wach'an-. *(Pal). Partir.* A3. Incom. Nruwach'.
Nruwach' paam la ch'oop nutaat ruuk' rumachiit.
Mi papá parte la piña con su machete. ***Sin. Ch'aqanik.*** || ***2.*** *V.T.R. Pellizcar. A3. Com. Xruwach'.*
Xruwach' nuq'ab' awak'uun.
Tu hijo me pellizcó la mano. ***Sin. K'atjik.***

WAHCH'AMAJ. Adj. *Picado.*
Wahch'amaj che koon ru'uum la aaq' ma' Luch.
Pedro fue picado por la serpiente. ***Sin. Ti'ooj, Ch'apooj.***

WAHKANIK. V.T.D. -wahkan-. *Halar el cabello.* A3p. Com. Xkiwahkaa.
Xkiwahkaa nah ru'uum rutuut ma' q'ahaa'.
A la señorita le jalaron el cabello con su mamá. ***Sin. Yehqanik.***

WAHK'E'X. S. Np. *Hormigón (de hormiga).*
Ma' wahk'e'x xruk'uhsaa la ichaaj.
El hormigón se terminó la planta.

WAHQ'ACHI. Adv. T. *Por la mañana.*
Wahq'achi naak nb'ichini ma' chikop.
El pájaro canta por la mañana. ***Sin. Jonera tii.***

WAHQ'ANIK. || **1.** V.T.D. -wahq'an-.
Quebrar, romper objetos. A3. Pot. Nruwahq'aa.
Kiruwahq'aa la xun taqee'.
Quebra las tinajas. ***Sin. Paxanik, Jorinik.*** || ***2.*** *V.T.D. Golpear.*
Xkiwahq'aa koon.
Le pegaron. ***Sin. Ch'ayanik, Tuhyanik, Wa'sanik.***

WAHRINIK. V.T. -wahrin-. *Quebrantar maíz.*
Xin'ua pan wahrinik chi nupaat.
Fui a quebrantar maíz en mi casa.

WAK'ANIK. V.T.R. -wak'-. *Trenzar.* A3. Com. Xinruwahk'aa.
Xinruwahk'aa wismaal nutuut.
Mi mamá me trenzó el cabello.. ***Sin. Pach'anik.***

WAK'OOJ. Adj. *Trenzado.*
Wak'ooj che rismaal su ixq'un.
La niña ya está trenzada. ***Sin. Pach'ooj.***

WALAQ. S. Sp. *Mi cuello.*
Wili junaj q'ah pan awalaq.
En tu cuello hay un grano.

WANE'. Nom. *Juana.*
Xpani pan sii' ma' Wane' pech rutz'ii'.
Juana llegó a traer leña con el perro.

WAN. S. Np. *Nudo.*
Ma' sahki wili wan wach.
La pita tiene un nudo ***Sin. Yut.***

WAN'IK. V.T.D. -wan'-. *Abandonar.* A3p. Pot. Kinruwan'aam.
Xkiwan'aa koon la kamanik.
Abandonaron el trabajo. ***Sin. K'ananik.***

WAQIIB'. Num. Card. *Seis.*
Nah chee' wilkee' waqiib' tz'ikin.
Sobre el árbol hay seis pájaros.

WAQLAJ. Num. Card. *Dieciséis.*
Aweh xasiij ta waqlaj sal keh taqee' kotaq ak'un.
Ustedes regalaron dieciséis paternas para los niños.

WAQTANAQ. Adj. *Levantado.*
Ture' waqtanaq che su ixoq naq xinpani.
Hoy cuando llegué ya estaba levantada la señora.

WAQTANIK. V.I. -waqtan-. *Levantar.* B2. Com. Xtiwaqti.
Naq xinwaqti cha naak naq hab'.
Estaba lloviendo cuando me levanté.

WAQXAQIIB'. Num. Card. *Ocho.*
Nah ab'aj wilkee' waqxaqiib' puutzin.
Sobre la piedra están ocho sapos.

WAQXAQLAJ. Num. Card. *Dieciocho.*
Xruloq' chalo waqxaqlaj ajn pan k'aayb'al nunaniit.
Mi abuela compró dieciocho elotes en el mercado.

WAQ'ANIK. V.T.R. -waq'an-. *Tragar.* A1. Com Xnuwaq'.
Xnuwaq' qa sa chii' tiwik.
Me tragué un pedazo de carne.

WAQ'ATIK. V.T.D. -waq'at-. *Retorcer.* A3. Incom. Nruwaq'ataj.
Nruwaq'ataj riij q'ab'.
Le retuerce el brazo.

WARANIK. V.I. -waran-. *Escuchar.* B1. Com. Xinwarani. ***Sin. B'irinik.***

WARAAL. V.I. *Acampar.*
Xoo waraal numama'.
Mi abuelo se fue de campo.

WARIK. Adj. *Material poroso.*
Warik che la ab'aj.
La piedra ya está porosa.

WARINIK. V.T.D -war-. *Soñar.* 1s. Incom. Nwarej.
Pan nuwar nwarej numaam.
Yo soñé a mi abuelo. ***Sin. Achk'anik.***

WARKAMAJ. Adj. *oñado, a.*
Re' su nooy xruq'or yo' warkamaj che.
Esa abuela dijo que esto ha sido soñado. ***Sin. Achk'amaj.***

WARKANIK. V.I. -warkan-. *Soñar.* B1. Incom. Nwarkani.
Kos nwarkani sa ak'un.
El niño sueña mucho. ***Sin. Achk'anik, Warinik.***

WARSANIK. V.T.D. -warsan-. *Adormecer una persona o parte del cuerpo.* A3. Pot. Nruwarsaam.
Nruwarsaam koon sa ak'un.
Adormeserá al bebé. ***Sin. Siksanik.***

WAR'ANIK. || 1. V.I. -war'an-. *Velar.* B3. Pot. Nruwar'ani.
Ro'na nruwar'ani sa imaas.
Hoy el señor va a velar. **|| *2.*** *V.T.D. A3p. Incom. Nkiwar'ee.*
Nkiwar'ee la sa yawaab'.
Velan al enfermo. ***Sin. Cha'janik.***

WATALAM. Adj. *Solo.*
Watalam nwaa kinkamani.
A mí me gusta trabajar solo.

WATAXAAJ. S. Np. *En el cielo.*
Wataxaaj wili suutz'.
En el cielo hay nubes. ***Sin. Kaj, Taxaaj.***

WATAX. Adj. *Pies feos al caminar.*
Watax winaq.
Persona con pies feos.

WATAAL. S. Np. *Matorral.*
Wataal cha rupaam wak'aal.
Mi terreno está lleno de matorral. ***Sin. K'iix kaab'.***

WATWAT. S. *Pájaro carpintero.* 1s. Psd. Nuwatwat.
Nb'ichini ma' watwat.
El pájaro carpintero canta.

WAWACH. S. Inv. *Inflamación del bocio.* 3s. Psd. Ruwawach.
Nim ruwawach sa ixoq.
EL bocio de la señora es grande.

WAYEX. S. 1a. *Buey.* 1s. Psd. Nuwayeex.
Nkamani pech maj wayex ma' winaq.
El señor trabaja con los bueyes.

WAY. Nom. *Eduardo.*
Way xoo pan kar.
Eduardo fue a pescar.

WA'AK. S. Str. *Tortilla.* 2s. Psd. Awa'.
Q'axin la awa'.
Tu torilla está caliente.

WA'B'AL Q'IIJ. Adv. T. *Al medio día.*
Wa'b'al q'iij xin'ili ture' reh xoowila' aja nunaniit.
Hoy salí al medio día para ir a ver a mi abuelita. ***Sin. Yajaal q'iij.***

WA'B'AL. S. 1a. *Comedor.* 1s. Psd. Nuwa'b'aal.
Xnujosq'ii tii nuwa'b'aal.
Ya limpie mi comedor.

WA'IK. V.I. -wa'-. *Comer.* B1. Incom. Kinwa'i.
Man kiroo ta tiq'orwi naq tiwa'i.
Cuando estas comiendo no es bueno hablar.

WA'JAL. Adj. *Comilón.*
Wa'jal sa numama'.
Mi abuelo es comilón.

WA'JIK. V.I -wa'j-. *Tener hambre.* B1. Com. Xinwa'ji.
Xinwa'ji qa naq xwila' koon k'uxb'al pan k'aayb'al.
Me dio hambre cuando pase viendo comida en el mercado.

WA'SANIK. || 1. V.T.D. -wa'san-. *(Slj). Alimentar.* A1. Incom. Nnuwa'saa.
Hin nnuwa'saam nutaat ru'uum yawaab'.
Yo estoy alimentando a mi papá porque está enfermo. ***Sin. Katanik. || 2.*** *V.T.D. (Pal). Pegar con crueldad o intensidad. A3. Com. Xruwa'saa.*
Xruwa'saa la tz'e' la q'ohqeel.
El bolo le pegó al perro. ***Sin. Pahq'anik, Ch'ayanik, Tuhyanik, Tosonik, Tahranik.***

WA'X. Adj. *Tonto.*
Hat ma' wa'x ru'uum xkich'al koon awiij.
Por tonto re estafaron. ***Sin. Lanlan, Mux, Meem.***

WAAKAX. S. 1a. *Vaca.* 2s. Psd. Awakaax
K'ih ruwakaax wili ta' Leex.
Don Andrés tiene muchas vacas. ***Sin. Chikap.***

WAANQ'UT. S. Inv. *Leño que sirve para apretar el manojo de leña.* 3s. Psd. Ruwaanq'ut.
Xnusik' ti ruwaanq'ut nusii'.
La le busqué el leño para apretar mi carga.

WAAN. Nom. *Juan.*
Nub'ih Mariiy hin rixq'uun ta' Waan.
Mi nombre es María, hija de don Juan. ***Sin. Xuwaan.***

WAAQ'. S. Sp. *Mi lengua.* 3s. Psd. Raaq'.
Naak rehsaam cha raaq' la sa q'ahaa'.
La niña está sacando la lengua.

WEHCHIN. Pron. Pos. *Mío.*
Ma' paat rare' wehchin.
Esa casa es mía.

WEHQ'ANIK. V.T.D. -wehq'-. *Tragar.* A2. Incom. Chawehq'aa.
Chawehq'aa ma' aq'oom.
Trague la medicina. ***Sin. Waq'anik.***

WEHWE'X. Adj. *Tambalea (objetos como silla, mesa).*
Wehwe'x cha la rooq meexa.
Las patas de la mesa ya se tambalean. ***Sin. Liklik, Yuq'yuq'x***

WEJIK. V.T.D. -wej-. *Quebrar.* A3. Com. Xnuwejaa.
Xnuwejaa koon ruxuun nunooya.
Quebré la tinaja de mi abuela. ***Sin. Paxanik.***

WELMEHK'EN. S. Sp. *Suegra (lo usa solo la mujer).*
Relmehk'en ma' Ixkik np'ojwi.
La suegra de Ixkik coce.

WE'Y. S. Inv. *Pollito.* 1s. Psd. Nupe'y.
Xkimi nupe'y.
Se murió mi pollito. ***Sin. Sa ak'ach.***

WEE ~Wie. S. Inv. *Diente* 1s. Psd. Nuwee.
Ruwee reh ma' winaq ma' saq.
Los dientes de la gente son blancos ***Sin. B'aaq.***

WEEL. Nom. *Manuel.*
Weel k'amal b'ee reh ma' paat reh k'uht.
Manuel es el director de la escuela.

WEEWA' ~Wiewa'. S. Inv. *Chompipe macho.* 1s. Psd. Nuweewa'.
Xikimi kajk'oh weewa'.
Cuatro chompipas machos murieron. ***Sin. Mama' chompiipa'.***

WEEX ~Wiex. S. Inv. *Pantalón.* 2s. Psd. Aweex.
Xruloq' junaj weex nutuut.
Mi mamá compró un pantalón.

WI RE'. Adv. A. *Por eso.*
Hin qo nwaht'aliim wi re' xtinuyoq cho reh naq'or hin.
Yo no estoy enterado por eso le llamé para que me explique. ***Sin. Ru'uum re'.***

WICHJII'. S. Sp. *Mi concuño (usado por el hombre).*
Xah'oo pan q'ajis ruuk' wichjii'.
Nos fuimos al monte con mi concuño.

WICH. Nom. *Luis*
Pan kar xoo ma' Wich.
Luis se fue a pescar. ***Sin. Lu'.***

WICH'IXOQ. S. Sp. *Cuñada (lo usa la mujer).* 3s. Psd. Rich'ixoq.
Xoo Armiita rich'ixoq ma' Liiya.
La cuñada de María se fue para la capital.

WIHTZ'ANIK. V.T.D. *Asfixiar.*
Xkiwihtz'aa koon ma' imaas ru'uum ma' ah'iloq'.
El ladrón asfixió al señor.

WILI PACH. Loc. Adv. *A veces.*
Wili pach kin'oo ala pan q'ajis.
A veces voy al monte. ***Sin. Moolaq.***

WILI REH. Adj. *Rico, persona acaudalada.*
Re' su imaas wili reh ru'uum wire' qo k'axe nruye' qana.
Ese señor es millonario por eso no le cuesta cuando regala algo. ***Sin. B'ojoom.***

WILI RUPUWAQ. Adj. *Rico, persona acaudalada.*
Ma' Chuus wili rupuwaq.
Jesús es acaudalado. ***Sin. B'ojoom, Kuhiil.***

WINAQ. S. 1a. *Gente, persona.* 1s. Psd. Nuwinaaq.
Yu' wilkee' nuwinaaq
Ahora tengo gente.

WIQ'IIJ. S. Np. *Viernes.*
Ko wiq'iij nqilam ne'eh qiib'.
No veremos hasta el viernes.

WIR WIR. S. Np. *Ave güira (migrantes).*
Xi'ootiqehji wir wir.
Ya migraron las aves güiras.

WISQENIK. V.T.D. -wisq-. *Arrimar, acercar.* A2. Incom. Chawisqee.
Chawisqee ma' xun chik'eht ma' q'aaq'.
Arrime la olla a la par del fuego. ***Sin. B'iqsanik.***

WITZ'EK. Adj. *Arrugado (efecto en las frutas o verduras cuando se secan).*
Xachaq'aa junaj witz'ek k'iix.
Un güisquil seco cociste. ***Sin. Nmuutz'ri qa.***

WIX PAAT. S. Cl. *En la casa.*
Xoo wix paat nunooya.
Mi abuela se fue a la casa. ***Sin. Chi paat, Paam paat.***

WIXNAAB'. S. Sp. *Mi concuña usado por la mujer.* 2s. Psd. Awixnaab'.
Xook'ayini awixnaab'.
Tu concuña se fue a vender.

WIXOOJ. Adj. *Desgranada.*
Reh xruk'am cho wixooj ixiim.
El trajo maíz desgranado.

WI'AAB'. S. Inv. *Puesto, lugar.* 3s. Psd. Ruwi'aab'.
Wili ruwi'aab' pan k'aayb'al nutuut.
Mi mamá tiene su puesto en el mercado. ***Sin. Wi'b'al.***

WI'B'AL. S. Inv. *Puesto, lugar.* 1s. Psd. Nuwi'b'aal.
Nkiye'em nuwi'b'aal pan la ak' k'aayb'al.
Me darán un mi puesto en el nuevo mercado. ***Sin. Wi'aab'.***

WIIINA'. Nom. *Balbina.*
Naak rutz'ajwi ma' Wiina'.
Balbina está lavando.

WII. S. Sp. *Nieto.*
Xoo tii wii pan k'uhtb'al.
Mi nieto ya se fue para la escuela. ***Sin. Maam, Ihmaam.***

WII'INIK. || **1.** V.I. -wii'-. *Quedar, acordar.* B1. Com. Xinwii'.
Xinwii' koon ru'uum xamcha xinwaqti.
Por levantarme tarde me quedé.
Xahwii' koon nqaraqam qiib' kab'laj.
Acordamos encontrarnos al medio día. ***Sin. Kahnik.*** || ***2.*** *Nacer, estar.* B2. Com. *Xtiwii'.*
Naq xtiwii' suq qak'ux xahwii' hoj onteera.
Estuvimos alegres cuando naciste.
Han xinwii' jo'oob' haab' je' k'ayineel tiwik.
Estuve cinco años como carnicero. ***Sin. Aasjik.***

WOK. Adj. *Cachetudo, a.*
Wok xrub'an su rukayb'aal sa awak'uun ru'uum xak'ol wach naq ko piit ako.
Tu hijo se puso cachetón porque lo sentaste antes de tiempo. ***Sin. Wotz, P'uq, P'ok.***

WOK'ONIK. V.T.R. -wok'on-. *Enrollar, específicamente hilo, lazo, pita.* A3. Incom. Nruwok'.
Nruwok' ruk'ajaam reh nroji pan q'ajis.
Enrolla su lazo para ir al monte. ***Sin. Yalanik.***

WONUYUHM. S. Inv. *Espalda.* 1s. Psd. Nuwonuyuhm.
Sip'iel nuwonuyuhm.
Mi espalda está hinchada. ***Sin. Wach nuyuhm.***

WON. S. Inv. *Nudo.* 1s. Psd. Nuwon.
Wach ma' sahki wili ma' won.
En la pita hay un nudo. ***Sin. Yut.***

WOQTIK. V.I. -woqt-. *Levantar.* B2. Pot. Tiwoqti.
Majaa' tiwoqti Weel.
Todavía no te has levantado Manuel.

WOQ'XOXINIK. V.T.D. -woq'xoxin-. *Enjuagar.* A3. Incom. Nruwoq'woxii.
Nruwoq'woxii inteer taqee' patel.
Enjuaga todos los utensilios de cocina. ***Sin. Rujanik.***

WOTZ. Adj. *Esponjoso, barbudo.*
Eew xnuloq' junaj wotz po't.
Ayer compré un güipil abultado.

WOOJ. Adj. *Hueca.*
Wooj paam ma' k'aay ki xak'at.
La cerámica que quemaste está hueca. ***Sin. Jooj, Jul paam.***

WUHKANIK. V.T.D. -wuhkan-. *Golpear, pegar.* A3. Com. Xinruwuhkaa.
Xkiwuhkaa koon nutz'ii' ruuk' junaj q'ohqeel.
A mi perro lo golpearon con un borracho. ***Sin. Tuhyanik, P'ujanik, Ch'ayanik.***

WUHNANIK. V.T.D. -wuhnan-. *Golpear con un palo.* A3. Com. Xinruwuhkaa.
Xkiwuhnaa ma' ah'iloq' ru'uum taqee' winaq.
La gente le pegó con palo al ladrón. ***Sin. P'ujanik.***

WULJIK. V.T.R. -wul-. *Arruinar, destruir.* A3p. Com. Xahkiwul.
Re' la Kaxlan winaq xahkiwul.
Fueron los españoles quienes nos destruyeron. ***Sin. Yojonik, Po'inik.***

WULWIK. V.I. -wulw-. *Descomponer, arruinar.* B3. Com. Xwulwi.
Sa k'ojool xwulwi sa k'ooyb'al.
El niño arruinó el juguete.

WUPB'AL. S. 1a. *Soplador.* 1s. Psd. Nuwupb'aal.
Ruuk' poop b'anooj nuwupb'aal.
Mi soplador está hecho de petate.

WUPUNIK. V.T.R. -wup-. *Soplar, inflar.* A3. Incom. Nruwup.
Nruwup rupaam la kiik' sa k'ojool.
El niño infla el globo. ***Sin. Jupanik, Wuspinik.***

WUPWIK. V.I. -wupw-. *Soplar.* B1. Incom. Kinwupwi.
Re' hin kinwupwi la q'aaq'.
Yo soy el que sopla el fuego.

WUQLAJ. Num. Card. *Diecisiete.*
Keh xkik'am chalo wuqlaj sii' reh nkichaq'aam ma' k'uxb'al.
Ellos trajeron diecisiete leñas para cocinar la comida.

WUQUB'IXAR. Adv. T. *Hace siete días.*
Xchila re' tii wuqub'ixar.
Hace siete días que vino.

WUQUB'IIX PA. Adv. T. *Dentro de ocho días.*
Wuqub'iix pa nqilam ne'eh qiib'.
Nos veremos dentro de ocho días. ***Sin. Je' yo' ro'na.***

WUQUB'IIX. Adv. T. *Dentro de siete días.*
Nutaat nruchila ko wuqub'iix pa.
Mi papá viene hasta dentro de siete días.

WUQUUB'. Num. Card. *Siete.*
Xnuloq' wuquub' ak'ach.
Compré siete gallinas.

WUQ'IIJ. S. Inv. *Semana.* ***Sin. Xamaana.***

WURB'AL. S. 1a. *Dormitorio.* 1s. Psd. Nuwarb'aal.
Xtz'ahpi koon ruchii' nuwurb'aal.
Mi dormitorio se quedó cerrado.

WURIK ~ Wirik. || 1. V.I. -wur-. *Dormir.* B1. Com. Xinwuri.
Xinwuri wach ak'al.
Dormí en el suelo. || ***2.*** *S. Inv. Sueño. 3s. Psd. Ruwurik.*
Xchali ruwurik sa k'ojool.
El niño ya tiene sueño.

WUSPINIK. V.T.D. -wuspin-. *Inflar.*
Chawuspii ma' K'oloch.
Infle la pelota. ***Sin. Wupunik, Jupunik.***

WUXNAAB'. S. Inv. *Cuñada del hombre.* 1s. Psd. Nuwuxnaab'.
Nuwuxnaab' xoo pan Xalapan.
Mi cuñada se fue a Jalapa.

WUXUNIK. V.I. -wux-. *Desgranar.* A3. Com. Xruwux.
Kichala kotaq winaq reh chixq'eq' n'ookiwux ixiin.
Las personas vienen por la tarde a desgranar el maíz.

WUXWIK. V.I. -wuxw-. *Desgranar.* B3. Incom. Nwuxwi.
Naq nwuxwi numama' nrub'an chi rupaam junaj chakach.
Cuando mi abuelo desgrana lo hace en un canasto.

WU'ANIK. V.I. -wu'an-. *Aullar.* B3. Incom. Nwu'ani.
Nwu'ani nutz'ii' reh chaq'ab'.
Mi pero aúlla por la noche.

WUUK'. Pron. Pers. *Conmigo.*
Wuuk' hin xwii' koon sa q'ahaa'.
Conmigo se quedó la niña.

WUUQUB'. Num. Card. *Siete.*
Chi riij paat wili wuquub' ak'ach.
Detrás de la casa hay siete gallinas.

WUURU. S. Inv. *Burro.* 1s. Psd. Nuwuuru.
Rare' ma' wuuru qu nraa nruk'ux k'iim.
Ese burro no quiere comer zacate. ***Sin. Uurah.***

X - x



XAJ

XA AHPA' RE'. Adv. L. *Dondequiera, donde sea.*
Xa ahpa' re' n'oo nuchaaq'.
Mi hermano va dondequiera.

XA ARE'. Adv. L. *Por allí.*
Xa are' wili la chakach.
Por allí está la canasta.

XA JUNAJ WACH. Adj. *Igual.*
Xa junaj wach sa k'ojool ruuk' rutaat.
El niño es igual a su padre. ***Sin. Chi junpach.***

XA MAYAAJ. Adv. M. *Por si acaso.*
Nloq'om aka xa mayaaj.
Lo compraré por si acaso.

XA REH TII. Adv. M. *Mientras.*
Xa reh tii nkilam nutuut nwoji tineel.
Para mientras que están cuidando a mi mamá voy a bañarme.

XA RE'. Conj. *Solo que.*
Nqoji pan nimq'iij xa re' nkuhlaam nukamaniik.
Nos iremos a la fiesta solo que termine mi trabajo.

XAHKAL. Adj. *Enramado, ermita.*
Are' nki wilkee' xahkal chee'.
Allí hay árboles enramados.

XAJAB' ~Xijab'. S. Inv. *Sandalia, caites.* 1s. Psd. Nuxajab'.
Eew xnuloq' taqee' nuxajab'.
Eyer compré mis sandalias.

XAJANSANIK. V.T.D. -xajans-. *Pegar con caite.* A1. Pot. Tinuxajansaam.
Tinuxajansaam wi man ne'eh tinimani.
Si no obedeces te voy a pegar. ***Sin. Tihkanik.***

XAJB'ANIK. V.T.D. -Xajb'-. *Bailar.* A2. Pot. Naxajb'eem.
Nkixahb'ee sa xilu' ruuk' rutuut.
Al bebé lo bailan con su madre. ***Sin. Xajwanik.***

XAJWANIK. V.T.D. -xajwan-. *Bailar.* A3. Incom. Nruxajwi. ***Sin. Xajb'nik, Xaj'ik.***

XAJ. S. Inv. *Baile.*
Eew xah'oo pan xaj ch'eh taqee' nuchaaq'.
Mis hermanos y yo fuimos al baile ayer.

XALAPAN. Top. *Jalapa.*
Hin xin'ook'ayini Xalapan.
Fui a vender a Jalapa.

XAMAR. Adj. *Falta de dentadura.*
Hin che xamar qo soq nwik'eraj naq nnuk'ux tiwik.
Yo ya soy una persona que no tiene dientes y ya no siento bien comer carne.

XAMAANA. S. Inv. *Semana.* 1s. Psd. Nuxamaana.
Xkitoj wehchin junaj nuxamaana reh kamanik.
Me pagarón una semana de trabajo. ***Sin. Wuq'iij.***

XANAN. S. Np. *Zancudo.*
Wili k'ih xanan pan nupaat.
En mi casa hay muchos zancudos.

XANIK' TII. Loc. Adv. *De repente.*
Xanik' tii nwoji pan chua.
De repente me iré para la capital. ***Sin. Kore'eet.***

XANTIIYA. S. Inv. *Sandía.* 3p. Psd. Kixantiiya.
Xnuk'am cha kixantiiya kotaq ak'un.
Les traje sandía a los niños.

XAPOON ~Xapuan. S. Inv. *Jabón.* 3s Psd. Ruxapoon.
Xnuloq' cha ruxapoon nutz'ii'.
Le compré un jabón al perro.

XAQ CHAJ. S. Cl. *Pino.* 1s. Psd. Xaq nuchaj.
Xqakihraa xaq chaj pan la nimq'iij.
En la fiesta regamos pino.

XAQ CHE'UL. S. Np. *Hoja de árbol.*
B'ajal ma' xaq che'ul wili wach paat.
Qué bonita la hoja de árbol del patio. ***Sin. Xaq chee'.***

XAQ JUUJ. S. Cl. *Hoja de papel.* 1s. Psd. Xaq nujuuj.
Ma' xaq nujuuj ma' ch'ulik.
La hoja de mi cuaderno está sucia.

XAQ PULAT. S. Cl. *Hoja banano.* 1s. Psd. Xaq nupulaat.
Nqoji k'amam xaq pulat nah yuuq'.
Iremos a la montaña a traer hoja de banano.
Sin. Xaq tz'ahlik.

XAQ Q'AAQ'. S. Np. *Llamarada.*
Nim ma' taq xaq q'aaq' reh asii'.
Que grandes las llamaradas de tu leña.
XAQEK. Adj. *Enojado.*
Ahlo' wili rupaat naj ma' xaqek imaas.
Por allá está la casa de un señor amargado.
Sin. Ich'ik reh.

XAQXATE. Adj. *Enojado, furioso.*
Xaqxate wili nutaat ru'uum qo xkitoj ture'.
Mi papá está enojado porque hoy no le pagaron. ***Sin. Eht, Pa' ruk'aa, Ich'ik reh.***

XAQ. S. Inv. *Hoja.* 1s. Psd. Nuxaq.
Ma' paanis nrub'an nutaat pech ma' xaq xan.
Mi papá elabora el sombrero con hoja de palma.

XAQ'AXAQ. S. Inv. *Hoja de aire.* 3s. Psd. Ruxaq'axaq.
Xkimi qa wach la xaq'axaq.
La hoja de aire se marchitó.

XAQ'TJIK. V.T.D. -xaq't-. *Cruzar.* A3. Incom. Nruxaq'tuu.
Nruxaq'tuu la nim b'ee nutaat naq n'oo pan q'ajis.
Mi papá cruza la carretera cuando se va al monte. ***Sin. Ik'sanik.***

XA'AAW. S. Inv. *Vómito.* 3s. Psd. Ruxa'aaw.
Ruxa'aaw sa ak'un ha' wach.
El vómito del bebé está pura agua.

XA'WANIK. || 1. V.T.D. -xa'w-. *Vomitar.* A1. Com. Xnuxa'wee.
Xwii' junpach xnuxa'wee ka'ib' tool kik'.
Hubo una vez que vomité dos palanganas de sangre. **|| *2.*** *V.I. Vomitar. B3. Icom. Nxa'wi.*
Nxa'wi sa xilu'.
El bebé está vomitando.

XA'XA'. Adj. *Tartamudo, a.*
Re' su k'osuun xa'xa' ako.
Ese muchacho es tartamudo. ***Sin. Tastaraq'.***

XAAN. || **1.** S. Inv. *(Slj). Palma.* 1s. Psd. Nuxaan.
Nim ruk'ih ma' nuxaan.
Mi palma es alta. || ***2.*** *S. Inv. Ladrillo. 2s. Psd. Axaan.*
Kaq kaq wach ma' axaan.
Tu ladrillo se ve bien rojo. || ***3.*** *S. Inv. (Chn). Piedras para cocinar. 1s. Psd. Nuxaan.*
Xipaxi nuxaan.
Mis piedras para cocinar se quebraron.

XAAR. || **1.** Adj. *Azul.*
Xaar kiij taqee' tz'ikin.
Los pájaros son azules. ***Sin. Rax jutik.*** || ***2.*** *S. Np. Urraca común.*
Xnuchap cha junaj xaar pan q'ajis.
Cacé una urraca común en el monte.

XEHLANIK. V.T.D. -xehlen-. *Cargar.* ***Sin. Q'ahchanik.***

XEHQ'ANIK. V.T.D. -xehq'an-. *Comer demasiado.* A3. Prog. Naak ruxehq'aam.
Naak ruxehq'aam qa onteera la k'uxb'al sa ma' Ixmukane.
Ixmukane se está comiendo toda la comida.

XEP. Nom. *José.*
Ta' Xep nrutik kinaq'.
Don José siembra frijol.

XEREK'ANIK. V.T.D. -xerek'an-. *Despedazar.* A3. Com. Xruxerek'aj.
Nutuut kiruxerek'aj la munil taqee'.
Mi mamá despedaza las frutas. ***Sin. Xirinik, Xilinik.***

XEEPUH. Adj. *Cebo, manteca.*
Ma kanteela rare' reh xeepuh.
Esa candela es de cebo. ***Sin. Xeep.***

XEEP. || **1.** Adj. *Gallina con plumas de colores rayadas.*
Ma' xeep riij ak'ach ntah k'olenaq wa'al.
La gallina no ha venido a comer. || ***2.*** *Adj. Seboso, grasoso.*
Xeep wach la k'uxb'al.
La comida se ve grasosa. ***Sin. Ch'ehik.*** || ***3.*** *S. Inv. (Pal). Tamalitos con frijoles negros.*
Suq ako taqee' kotaq xeep.
Los tamalitos con frijoles negros son ricos.

XEER AB'AJ ~Xier ab'oj. S. Cl. *Piedrín.*
Nrumolom xeer ab'aj nutaat.
Mi papá recoge piedrín.

XEER KAR. S. Cl. *Pez pupo.* 3s. Psd. Xeer nukaar.
Xuk'ux tii xeer nukaar.
Ya me comí mis peces pupo. ***Sin. Chub', P'oqs.***

XEER. Adj. *Pequeño.*
Ko xeer ako taqee' kotaq ak'un.
Los niños aún están pequeños. ***Sin. Rich'eet, Api'y.***

XICH'ANIK. V.T.R. -xich'-. *Rogar, hacer esfuerzo para comer.* A1. Com. Xnuxich'.
Xnuxich' wach sa k'ojool reh xkamani reh wuuk'.
Rogé al niño para que trabajara conmigo.
Xich'ooj wach la sa ak'un.
El niño se hace de rogar. ***Sin. Tz'uyunik.***

XIHK. S. Inv. *Gavilán.* 1s. Psd. Nuxihk'.
Ma' xihk nruk'ux aaq'.
El gavilán come serpientes.

XIHRANIK. V.T.D. -xihran-. *Cargar objetos redondos, mujer embarazada, persona de abdomen abultado.* A3. Incom. Nruxihree.
Nruxihree rupaam nutaat.
Mi papá sostiene su estómago.

XIJANAQ. Adj. *Peinado, a.*
Xijanaq cha rismaal nutuut.
Mi mamá ya tiene el cabello peinado. ***Sin. Xijooj.***

XIJB'AL. S. 1a. *Peine.* 2s. Psd. Axijb'aal.
Q'an riij axijb'aal.
Tú peine es color amarillo.

XIJINIK. V.T.R. -xijin-. *Peinar.* A3. Pot. Kinruxijim.
Kinruxijim ne'eh nutuut.
Mi mamá me peinará.

XIJOOJ. Adj. *Peinado, a.*
Naq xijooj rismaal su ixoq moox ako nawila'.
Cuando la señora tiene el pelo peinado se ve bien.

XIKIN MAAM. S. Cl. *Bisnieto, ta.* 1s. Psd. Xikin numaam.
Wili cha xikin numaam.
Ya tengo bisnieto. ***Sin. Kin.***

XIKIN TUUT. S. Cl. *Tía.* 1s. Psd. Xikin nutuut.
Tz'oo' runo'ooj xikin nutuut.
Mi tía es muy buena.

XIKIN. || 1. S. Inv. *Oreja.* 1s. Psd. Nuxikin.
Ch'ulik ma' nuxikin.
Esta sucia mi oreja. || ***2.*** *S. Inv. (Chn). Nieto. 1s. Psd. Nuxikin.*
Hin wili cha nixikin.
Yo ya tengo nieto.

XIK'EY. S. 1a. *Chirivisco.* 1s. Psd. Nuxik'eey.
Xnusik' cha nuxik'eey.
Busqué mis chiriviscos.

XIK'I JA. Adj. *Putrefacción.*
Xik'i ja la munil.
La furta se pasó. ***Sin. Xik'i qa.***

XIK'I QA. Adj. *Putrefacción.*
Xik'i qa la k'uxb'al.
La comida se puso putrefacta. ***Sin. Mooq'.***

XIK'I. Adj. *Putrefacción.*
Xik'i la k'uxb'al.
La comida se pasó. ***Sin. Xik'i qa.***

XILAK Q'IIJ. Adv. T. *De día.*
Xilak q'iij n'oo pan rukamaniik.
En el día se va para su trabajo. ***Sin. Pan q'iij.***

XILEK Q'IIJ. Adv. T. *Por día.*
Hin kinkamani pan xilek q'iij.
Yo trabajo por día. ***Sin. Chi q'iij.***

XILEK. Adj. *Suave, específica para carne.*
Xilek ma' tiwik.
La carne es suave. ***Sin. Ch'urik.***

XILE' JA. Adj. *Fuera de, salir.*
Xile' ja nutuut pan paat.
Mi mamá salió de la casa.

XILI RUK'AA. Loc. Verb. *Se enojó.*
Xili ruk'aa sa imaas.
El señor se enojó.

XILIK'. Adj. *Cortada como hilachas*
Xilik' ako ma' tiwik.
La carne es fácil de cortar.

XILINAQ. Adj. *Desmenuzado, arañado.*
Xilinaq cha la tiwik.
La carne ya está despedazada. ***Sin. Xilinik, Xirek.***

XILINIK. || 1. V.T.R. -xil-. *(Pal). Rasguñar, rasgar.* A3. Com. Xruxil.
Xruxil ruq'ab' sa k'ojool.
El niño se raspo la mano. ***Sin. Rahchanik, Lahkanik.*** || ***2.*** *V.T.R. (Slj). Despedazar. A3. Prog. Naak ruxilom.*
Naak ruxilom ma' sii' pech ikaj ma' titu'.
La anciana está despedazando la leña con el hacha. ***Sin. Xerek'anik, Xirinik.***

XILOTEPEK. Top. *San Luis Jilotepeque.*
Ayo' Xalapan kiq'orwi ar pan qaq'orb'al.
En San Luis Jilotepeque también hablan en nuestro idioma.

XILU'. S. 1a. *Bebe'.* 1s. Psd. Nuxiluu'.
Ma' xilu' reh Wane' b'aaq wach.
Él bebe' de Juana esta delgado.

XIMANIK. V.T.D. -ximan-. *Pensar.* A3. Incom. Nruximaj.
Nruximaj koon la no'ooj xkiye' koon reh ma' Pakal.
Pakal se queda pensando en el consejo que le dieron.

XIMEK. Adj. *Templado.*
Ture' ximek tah tz'aa'
Hoy esta templado.

XIQ'AP. S. 1a. *Tocoyal.* 1s. Psd. Nuxiq'aap.
Wili junaj poomb'al ihtuq naq je'ok'o la xiq'ap.
Colócan un insensario con incienso cuando colocarán el tecoyal.

XIREK. Adj. *Suave de desmenuzar.*
Xirek ma' tiwik ki xaloq' eew.
La carne que compraste ayer esta suave. ***Sin. Xilinik, Xilek.***

XIRINIK. V.T.R. -xir-. *Despedazar.* A3. Incom. Nruxir.
Nruxir inteer ma' wa'ak la tz'e'.
El perro despedaza toda la tortilla.

XIT'IIT'. S. Inv. *Flor de muerto.* 1s. Psd. Nuxit'iit'.
Wach q'iij alma nwi' k'ih xit'iit.
Para el día de los Santos se da mucha flor de muerto. ***Sin. Parutz'.***

XI'L. S. Np. *Grillo.*
Najt ki'tihpani kotaq xi'l.
Los grillos brincan muy alto. ***Sin. Chelchel.***

XIIK'. S. Inv. *Ala.* 1s. Psd. Ruxiik'.
Wach maj ruxiik' reh ma' piip wili k'ih riij.
El chompipe tiene muchas plumas en su ala.

XIILA. S. Inv. *Silla.* 2s. Psd. Axiila.
Nim ma' axiila hat ma'.
Qué grande es tu silla abuelo. ***Sin. B'ach, Ch'ik'aam.***

XJAQ WACH. V.I. *Volver en sí.*
Xjaq wach naq xkimihree ma' ixoq.
La señora volvió en sí cuando la levantaron. ***Sin. Pakik.***

XKAHNI KOON. Adj. *Acordado.*
Xkahni tii koon qa' rukoor nrub'anari la kamanik.
Ya se acordó que se hará el trabajo.

XK'EHJI WACH. Loc. Verb. *Aprendió su lección.*
Xk'ehji wach sa k'ojool.
El niño aprendió la lección.

XMUTZ'RA QA. Adj. *Arrugado (efecto de las frutas o veduras cuando se secan).*
Xmuutz'raqa la alaanxix.
La naranja se arrugó. ***Sin. Witz'ek.***

XOHK'EEL ~Xonk'iel. || 1. Adj. *Olvidar algo en su momento.*
Ma' Lu'ma' xohk'eel.
Luis es olvidadizo. **|| *2.*** *Agent. (Slj). Borracho, ebrio.*
Xohk'eel ma' Lu'.
Luis está ebrio.

XOHT. S. Inv. *Comal.* 1s. Psd. Nuxoht.
Hin xnuloq' cha junaj nuxoht pan k'aayb'al.
Yo compre en el mercado un mi comal.

XOJM. S. Np. *Coyote.*
Ma' xojm xruyo'nsaa ma' pi'y ixq'un.
El coyote asustó a la niña.

XOMPEETRO'. S. Inv. *Flor de izote.* 3s. Psd. Ruxompeetro'.
Suq xili ruxompeetro' nunooya.
Que sabroso salió la flor de izote de mi abuela. ***Sin. Pichi' Kayehte', Ihtz'ub' kalahta'y.***

XOTO'T. S. Inv. *Gancho, garabato.* 3s. Psd. Ruxoto't.
Nim ruxoto't la rooq paat.
EL horcón tiene el gancho muy grande. ***Sin. Lenkomaax, To'b'al.***

XOO Q'IIJ. || 1. Adv. T. *Antes, hace tiempo.*
Xoo q'iij koon wili naq k'ih chee'.
Antes había muchos árboles. ***Sin. Najtir, La'koon, Junpach.*** **|| *2.*** *Loc. Adv. (Pal). Se fue el día.*
Xoo q'iij chiqawach.
Ya se nos fue el día.

XOOK. S. Inv. *Hongo comestible.* 1s. Psd. Nuxook.
Xnuloq' cha tz'oo' nuxook.
Compré buenos hongos.

XOON. S. Inv. *Cerco de piedra.* 1s. Psd. Nuxoon.
Pan ab'ix wili xoon ab'aj.
En la milpa hay cerco de piedra.

XOORTA. Adj. *Sorda.*
Rutz'ii' nutach'e'p xaarta.
El perro de mi tío tiene sordera.

XSAQ'WI. Sal. *Buen día.*
Xsaq´wi nkiq'or kotaq sa'aq reh kituut naq kiwaq ta.
Buen día dicen los niños a su madre cuando se levantan.

XUB'ALOOM. S. Str. *Hermano mayor, lo usa solo la mujer.* 1s. Psd. Nuxub'aal.
Xoo pan ab'iix nuxub'aal.
Mi hermano se fue a la milpa.

XUB'ANIK. || 1. V.T.D. -xub'an-. *Silbar.* A3. Incom. Nruxub'aj.
Nruxub'aj rach'ajal pan q'ajis ma' Weel.
Manuel le silba a su compañero en el monte.
|| *2.* *V.I. -xub'an-. Silbar. B3. Incom. Nxub'ani.*
Kore'eet nxub'ani nutaat.
Mo papá silba de repente.

XUB'. S. Inv. *Silbido.* 3s. Psd. Ruxub'.
Najt nmareenwi la ruxub' sa k'ojool.
El silbido del niño se oye lejos.

XUHCHANIK. V.T.D. -xuhch-. *Tragar liquidos.* A3. Com. Nruxuhchaa.
Nruxuhchaa ma' ha'.
Traga el agua. ***Sin. Qohranik.***

XUHIK. Adj. *Mal olor similiar a huevo podrido.*
Ixtil ma' xuhik ma' chikop.
El animal tiene mal olor.

XUHKIK. V.I. -xuhk-. *Hincar, arrodillar.* B3p. Com Kixuhki.
Kixuhki wach ak'al kotaq winaq naq ki'oo pan rupaat tiyoox.
Las personas se hincan cuando van a la iglesia.

XUHKUU'Y. S. Inv. *Cintura.* 1s. Psd. Nuxuhkuu'y.
Wu'neen ma' xuut wach nuxuhkuu'y.
El cántaro lo llevo en la cintura ***Sin. Tohlaal.***

XUHLANIK. V.T.D. -xuhlan-. *Empujar.* A3. Com. Xruxuhlaa.
Xruxuhlaa rumaam Waan.
Juan empujó a su abuelo. ***Sin. Tak'apanik, Mink'inik.***

XUKLAQ. Adj. *Arrodillada.*
Ahlo' pan q'ajis xwila' junaj su imaas xuklaq.
Allá en el monte vi a un señor arrodillado.

XUKLEMAJ. Adj. *Surtido.*
Hin nk'ayam kaxlan wa'ak xuklemaj taqee'.
Yo vendo panes surtidos. ***Sin. K'ih wach.***

XUKLI. Adj. *Hincado, a.*
Xukli wili nunooya.
Mi abuela está hincada. ***Sin. Xuklaq.***

XUK'JIK. || **1.** V.T.D. -xuk'-. *(Pal). Medio amarrado.* A3. Com. Xruxuk'aa.
Xnuxuk'aa la k'ajaam reh nusapatuux.
Medio amarré la cinta de mis zapatos. ***Sin. Choq'anik.*** || ***2.*** *V.T.D. Hincar, poner de rodillas.*
Xiruxuk'aa la akún taqee' sa mama'.
El Anciano puso de rodillas a los niños.

XULULO'. S. Inv. *Flauta. Pito.* 1s. Psd. Nuxululo'.
Moox moox re' ma' xululo'.
La flauta está muy bonita. ***Sin. Xuul.***

XUL. Adj. *Negro.*
Xul ma' weex.
El pantalón negro. ***Sin. K'ox, Q'eq.***

XUMAAK'. S. Inv. *Flor de choreque.* 3s. Psd. Ruxumaak'.
Xnuk'am cha axumaak' pan q'ajis naan.
Madre, te traje flor de choreque del monte. ***Sin. Ch'oreeq.***

XUNAKAT. S. 1a. *Cebolla.* 2s. Psd. Axunakaat.
Nim ma' axunakaat.
Que grande está tu cebolla. ***Sin. Sewayah.***

XUN. S. 1a *Olla.* 1s. Psd. Nuxuun.
Xraqpaji qa nuxuun pan q'aaq'.
Mi olla se rajó en el fuego.

XUP'ANIK. || **1.** V.T.D. -xup'an-. *Bajar, caminar o llevar hacia el sur.* A3. Com. Xinruxup'aa.
Xinruxup'aa qa Tz'ii' Yuuq'.
Me llevó hacia a Escuintla. ***Sin. Qajanik.*** || ***2.*** *V.T.D. A3. Incom. Nruxup'aa. (Slj). Voltear, poner de cabeza.*
Nruxup'aa riib' ma' ixq'un reh nrila' rutuut.
La señorita volteo para ver a su mamá. ***Sin. Pachk'anik.***

XUQ'UNIK. V.T.R. -xuq'un-. *Revolver, amasar.* A2. Pot. Naxuq'um.
Chi ch'uur nye'ra pan tool reh naxuq'um la q'oor.
Se dán por bodoques la masa en las palanganas para removerlo. ***Sin. Yaq'anik, Poq'onik.***

XUT'ANIK. V.T.D. -xut'an- *Encuclillar.* A2. Pot. Naxut'aam.
Naxut'aam pa rukaqruum junaj oqsb'al meeya ahpa' re' n'ili cha qíij, nk'ihwi ameeya.
Dicen que, poner de cucclillas una alcancía hacia donde sale el sol hace abundar el dinero.

XUT'LAQ. Adj. *De cuclillas.*
Xut'laq koon chi ruyuub' sa k'ojool.
El niño está de cuclillas. ***Sin. Yuumlaq.***

XUWA'R. Adj. *Dormilón.*
Yah wuwa'r sa q'ahaa' loo'.
Esta niña es muy dormilona.

XUWAANA. Nom. *Juana.*
Xuwaana rub'ih wixqeel.
Mi esposa se llama Juana.

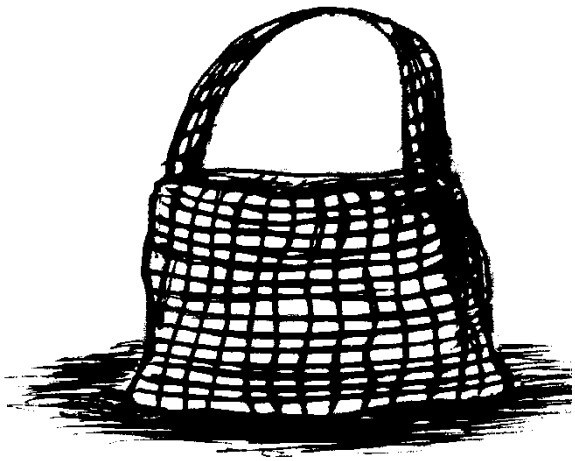
XUWAAN. Nom. *Juan.*
Ma' xuwaan xoorukoj q'aaq'.
Juan fue a prender el fuego.

XUUB'. S. Inv. *Mozote, clase de hierba.*
Wili k'iix paam ma' xuub'.
El mozote tiene espino.

XUUL. || **1.** S. Inv. *Flauta, pito.* 1s. Psd. Nuxuul.
Eew xnuq'ansaa nuxuul.
Ayer ejecuté mi flauta. ***Sin. Suu'w.*** || ***2.*** *S. Inv. Camanance. 3s. Psd. Ruxuul.*
Wili ruxuul sa xilu'.
El bebé tiene camanance. ***Sin. Puux.***

XUUT. S. Inv. *Cántaro.* 1s. Psd. Nuxuut .
Nnub'an kajib' nimaq xuut.
Elaboro cuatro cántaros grandes. ***Sin. Xun, Tanaaxa, Tanaax.***

Y - y



YA'L

YAH RE'. Adv. *Exactamente, cabal.*
La ch'oop yah re' naak ruqapam nruchaq'wi rupaam.
Está a punto de madurarse la piña.

YAHLENIK. V.I. -yahlen-. *Resbalar.* B1. Com. Xinyahlani.
Xinyahlani naq hin ojonaq chi nupaat.
Me resbalé cuando iba para mi casa. ***Sin. Jirpajik.***

YAHQ'ANIK. V.T.D. -yahq'an-. *Amasar.* A3. Com. Xruyahq'aa.
Xruyahq'aa inteer ma' q'oor nutuut.
Mi mamá amasó toda la masa.

YAHWUR. Adv. L. *Aquí.*
Yahwur wili rum.
Aquí hay jocote. ***Sin. Yajwi'.***

YAH'IK. V.I. -yah'-. *Tardar, durar.* B3. Incom. Nyah'i.
Nyah'i la tz'ujuum xajab'.
Los caites de cuero si duran.

YAJ AK'UN. S. Cl. *Hijastro, a.* 1s. Psd. Yaj wak'uun.
Xootikamani yaj wak'uun.
Mi hijastro ya se fue a trabajar.

YAJ TAAT. S. Cl. *Padrastro.* 3s. Psd. Yaj rutaat.
Yaj rutaat ma' Pakal tz'oo' runo'ooj.
El padrastro de Pakal es buena gente.

YAJ TUUT. S. Cl. *Madrastra.* 2s. Psd. Yaj atuut.
Yaj atuut xinrunaq la eew.
Ayer me regañó tu madrastra.

YAJALSANIK. V.T.D. -yajals-, *Llegar o dejar a la mitad de algo.* A1p. Com. Xqayajalsaa.
Xqayajalsaa tii qa la kamanik.
Ya llegamos a la mitad del trabajo.

YAJAAL AQ'AB'. Adv. T. *A media noche.*
Yajaal aq'ab' cha xkuhxi la nimq'iij.
La fiesta terminó ya a media noche. ***Sin. Tikli aq'ab'.***

YAJAAL Q'IIJ. Adv. T. *Mediodía.*
Yajaal q'iij aka kinkamani pan k'uhtb'al.
En el colegio trabajo solo medio día. ***Sin. B'ab'al q'iij, Tikli q'iij.***

YAJAAL TAQ. Adj. *Una mitad, un medio.*
Yajaal taq xkib'an reh la xantiiya.
La sandía lo hizo por la mitad. ***Sin. Almuul, Jun ch'aq.***

YAJAAL WACH. S. Cl. *Frente.* 1s. Psd. Yajaal nuwach.
Xnupahq'aa yajaal nuwach.
Me golpeé la frente. ***Sin. K'uuj.***

YAJAAL. Adv. *Mitad.*
Yajaal aka wak'aal xnujosq'ii koon.
Solo la mitad de mi terreno logré limpiar. ***Sin. Almuul, Jun ch'aq.***

YAJWIK. V.I. -yajw-. *Enfermar.* B1. Com. Xinyajwi.
Xinyajwi qa la xamaana loo'.
Me enfermé esta semana.

YAJWI'. Adv. L. *Aquí.*
Yajwi' wili nuxijab'.
Aquí está mi caite. ***Sin. Chalo, Yahwur, Laloo'.***

YAJWSANIK. V.T.D. -yajwsan-. *Enfermar.* A3. Com. Xinruyajwsaa.
Xinruyajwsaa koon la teew.
El viento, me dejó enfermo. ***Sin. Kahyanik, Utik.***

YAKANIK. V.T.R. -yakan-. *Comerciar.* A3. Incom. Nruyak.
Nruyak ruk'aay.
Comercia su venta.

YAKWIK. V.I. -yakan-. *Comerciar.* B3. Incom. Nyakani.
Nyakwi nutuut kuuk' Ah Pan chee'aq.
Mi mamá comercia con los de Santa María de Jesus.

YALANIK. || **1.** V.T.D. -Yalan-. *Enrollar, hilo, lazo, pita.* A3. Pot. Nruyalaj.
Sa k'ojool nruyalaj wach la nooq'.
El niño enrolla el hilo. ***Sin. B'alanik, Satayanik, Wok'onik.*** || ***2.*** *V.T.D. Vendar.* ***Sin. Oq'onik, Choq'anik.***

YALOOJ. Adj. *Enrollado, a.*
Yalooj che ma' nooq' wach naj su chee'.
El hilo está enrollado en un palo. ***Sin. B'olooj.***

YAP'EK. Adj. *Aguado.*
Ma' riij tz'ahlik yap'ek meer.
La cáscara de banano es muy aguado. ***Sin. Ch'orik.***

YAQANAQ. Adj. *Roto.*
Qo naq xoo xkinaq ru'uum xro'nee naj yaqanaq uhq.
No se hubiera ido, la regañaron por poner un corte roto. ***Sin. K'aranaq.***

YAQANIK. V.T.R. -yaqan- *Romper, roer.* A1. Com. Xnuyaq.
Xnuyaq qa nuweex.
Rompí mi pantalón. ***Sin. Tzaranik, K'aranik.***

YAQIK. Adj. *Rompible (referente a las telas o vestuario).*
Re' q'achar qo che kiroo yaqik paam.
Ese trapo ya no sirve está muy rompible.

YAQ'ANIK. || **1.** V.T.R. -yaq'an-. *Pisar.* A3. Com. Xruyaq'.
Xruyaq' runaa' la aaq', naq ojonaq naq pan rak'aal.
Pisó la serpiente, cuando iba a su terreno. ***Sin. Pa'b'anik, Jirinik.*** || ***2.*** *(Chn). Suavizar sustancias masosas. A3. Incom. Nruyaq'.*
Nruyaq' ruq'oor nunooya.
Mi abuela suaviza la masa. ***Sin. Xuq'unik, Poq'onik, Puq'unik.***

YAQ'EK. Adj. *Blando (Se refiere a la suavidad de una mezcla).*
Xnuye' yaq'ek ak'al reh nunaniit.
Le di a mi abuelita barro suave. ***Sin. Ch'owik, Loch'ik.***

YATANIK. V.T.D. -yatan-. *Enderezar, solo para objetos.* A3. Incom. Nruyataj.
Chayataj korik ma' ch'ihch'.
Endereza bien el hierro. ***Sin. Jarik'sanik.***

YAT'AAT'. Adj. *Arruga (Pliegue de una fruto o frente de una persona).*
Yat'aat' riij xrub'an yo' su k'iix.
Este güisquil se puso arrugado. ***Sin. Yuuch'.***

YAWANIK. V.T.R. -yaw-. *Atrasar.* A3. Com. Xruyaw.
Xruyaw riib' reh xpani pan rukamaniik.
Él se atrasó para llegar a su trabajo.

YAWAAB'. S. Inv. *Enfermo, paciente.* 1s. Psd. Nuyawaab'.
Wili ruyawaab' Mariiy chi rupaat.
Maria tiene su enferno en casa. ***Sin. K'ahreel.***

YA'L. S. Inv. *Morral o matate.* 2s. Psd. Aya'l.
Kiroo aka la aya'l.
Muy bonita tú morral ***Sin. Chiim.***

YAAB'. S. Inv. *Abuela.* 1s. Psd. Nuyaab'.
Nuyaab' nrukoj ruhq.
Mi abuela usa su corte. ***Sin. Nooya, Naniit.***

YAAK. S. Inv. *Gato de monte.* 1s. Psd. Nuyaak.
Ma' yaak wili pan q'ajis.
En el monte hay gato de monte.

YECH'ENIK. V.T.D. -yech'en-. *Apretar.*
Yech'enik nkahni wehchin maj ak' nuxijab'.
Mis zapatos nuevos me quedan apretados. ***Sin. K'alanik.***

YEHQANIK. V.T.D. -yehqan-. *Arrancar, halar.* A2. Pot. Nayehqaam.
Are' nayehqaam ala q'uun.
Eso la halaras despacio. ***Sin. B'oqik, B'ahqanik, Wahkanik.***

YEHQ'ANIK. V.T.D. -yehq'an-. *Patear.* ***Sin. P'oh'anik.***

YEHTZ'ANIK. V.T.D. -tehtz'-. *Exprimir.* B3. Incom. Nruyehtz'aa.
Nruyehtz'aa almuunix nutuut.
Mi mamá exprime los limones. ***Sin. Pitz'inik.***

YELIK. S. 1a. *Miel.* 1s. Psd. Nuyeliik.
Ma' k'uum pech yelik ma' suq.
El ayote en miel es sabroso. ***Sin. Riis kaab'.***

YE'IK. || **1.** V.T.R. -ye'en-. *Dar.* A3p. Com. Xkiye'.
Xkiye' sa rak'aal.
Le dieron su terreno. || ***2.*** *V.T.R. Acertar.*
Xruye' reh sa ch'ip ruuk' la kiik'.
Le acertó al pájaro con la onda. ***Sin. Q'asanik.*** || ***3.*** *V.T.R. (Pal). Dejar.*
Xnuye' koon numeeya.
Dejé mi dinero. ***Sin. Kan'anik, K'ananik.***

YE'OOJ. Adj. *Entregado, dado.*
Ye'ooj che kak'aal taqee' rak'uun su imaas Piruch.
A los hijos de don Pedro ya se les ha entregado sus terrenos.

YE'WIK. V.I. -ye'w-. *Dar.* B3. Incom. Nye'wi.
Re' reh nye'wi la k'uxb'al.
Ella es quién da la comida.

YEEQ CHII'. Adj. *Voz gritona.*
Yeeq chii' sa imaas laa'.
Ese señor tiene la voz gritona.

YEEY. S. Np. *Piojillo.*
K'ih yeey wili pan ajoloom.
Tienes muchos piojillos en tu cabeza.

YIHK. S. Np. *Temblor.*
La eew jonerati xik'i junaj yihk.
Ayer por la mañana hubo un temblor.

YIHLINIK. V.I. -yihlin-. *Resbalar.* B1. Com. Xinyihlini.
Xinyihlini pan paat.
Me resbalé dentro de la casa. ***Sin. Jirpajik.***

YIHP'INIK. V.T.D. -yihp'-. *Amasar sustancias masosas.*

YIKSANIK. V.T.D. -yiksan-. *Hacer temblar, agitar, mover.* A3. Incom. Nruyiksaa.
Nruyiksaa la chee' reh xq'ehwi cha ruwach.
Mueve el árbol para que tire su fruto. ***Sin. K'uyu'nsanik.***

YIIT. Nom. *Margarita.*
Xruloq' junaj imul ma' Yiit.
Margarita compró un conejo.

YOKINIK. V.I. -yok-. *Acostar.*
Xyok ma' imaas pan re' ma' paat.
El señor se acostó en esa casa.

YOKLAQ. Adj. *Acostado.*
Naq xahpani reh yoklaq wili.
Él estaba acostado cuando llegamos. ***Sin. Punlaq, Yukli.***

YOKLI. Adj. *Acostado.*
Yokli pan ruch'aht ma' wikaan.
Mi tio está acostado en su cama. ***Sin. Punlaq.***

YOK'ANIK. V.T.D. -yok'-. *Acostar.* A3. Com. Xruyok'aa.
Xruyok'aa rulooch' ma' ixoq.
La señora acostó su bebé. ***Sin. Pun'ik.***

YOK'IK. || **1.** V.T.R. -yok'-. *(Pal). Cortar objetos alargados cilíndricos como: árbol, leña, brazo, banano.* A3. Com. Xruyok'.
Xruyok' ka'ib' tz'ahlik.
Cortó dos bananos. ***Sin. Ch'oqonik,*** || ***2.*** *V.I. (Slj). Acostar.* *B3. Com. Xuayohk'i.*
Xuayok'i pan k'aham nutuut.
Mi mamá se fue acostarse en la hamaca. ***Sin. Puhnarik, Yuk'anik.***

YOQONIK. V.T.R. -yoq-. *Llamar.* A3p. Pot. Xkiyoq.
Xkiyoq ruuk' la k'amal b'ee reh rutinamiit.
Lo llamaron con el alcalde del pueblo.

YO'JEEL. Adj. *Miedoso, a.*
Yo'jeel ma' Liiya.
María es miedosa.

YO'JIK. || **1.** V.I. -yo'j-. *Asustar.* B1. Com. Xinyo'ji.
Xinyo'ji naq xwila' pa junaj winaq pan b'ee je' yajaal aq'ab'.
Me asusté cuando vi a una persona en la calle como a media noche. || ***2.*** *S. Np. Susto.*
La yo'jik nruye' kimik nkiq'or kotaq nimaq winaq.
Los ancianos dicen que el susto produce nefermedad.

YO'NSANIK. V.T.D. -yo'ns- *Asustar.* A3p. Com. Xkiyo'nsaa.
Lalaa' xkiyo'nsaa cha nutaat.
Ahí fue donde asustaron a mi papá.

YO'. Dem. *Este, ta.*
Yo' ma' paat moox moox ako.
Esta casa está muy bonita. ***Sin. Loo'.***

YUB'IKSANIK. V.T.D. -yub'iks-. *Aguadar.* A3. Incom. Nruyub'iksaa.
Nruyub'iksaa rupaam la q'oor.
Aguada la masa. ***Sin. Ha'wsanik.***

YUB'IK. Adj. *Suave, blando.*
Yub'ik la chee' reh nach'oqom rooq.
El árbol está suave para hacerlo leña. ***Sin. Lat'ek, Loch'ik.***

YUCH'UNIK. V.T.R. -yuch'-. *Arrugar.* A3. Com. Xruyuch'.
Xruyuch' koon nukamixe'n sa xilu'.
El bebé arrugó mi camisa.

YUHB'. S. Inv. *Espalda.* 1s. Psd. Nuyuhb'.
Ch'ulik nuyuhm.
Mi espalda está sucia. ***Sin. Wach nuyuhb'.***

YUHKANIK. V.T.D. -yuhkan-. *Quebrar la raíz o rama de frutas colgadas con una vara.*

YUHK'ANIK. V.T.D. -yuhk'-. *Agarrar del cuello o pescuezo.* A3. Incom. Nruyuhk'ee.
Nruyuhk'ee chi ralaq la ak'ach ma' tz'e'.
El perro agarra a la gallina del cuello.

YUHLANIK. || **1.** V.T.D. -yuhlan-. *Fornicar.* A3. Incom. Nruyuhlaa.
Ma' k'ox riij tz'e' xruyuhlaa sa tz'e'.
La perrita fue fornicada por el perro negro. || ***2.*** *V.I. -yuhlan-. Fornicar. B3. Incom. Nyuhlani.*

YUHMANIK. V.T.D. -yuhman-. *Torcer la boca.* A3. Com. Xruyuhmaa.
Xruyuhmaa chii' re' ma' q'ahaa'.
La señorita torció la boca.

YUHM. S. Inv. *Cadera.* 1s. Psd. Nuyuhm.
Ruyuhm reh ma' ixoq ma' nim.
La cadera de la mujer es grande. ***Sin. Tohlaal, Xuhkuu'y.***

YUJUNIK. V.T.R. -yujun-. *Descomponer, arruinar.* A3. Incom. Nruyuj.
Nruyuj rub'aach.
Arruina su silla. ***Sin. Wuljik, Po'onik.***

YUKLI. Adj. *Acostado, a.*
Yukli pan ruch'aht nutaat.
Mi papá está acostado es su cama. ***Sin. Punlaq.***

YULANIK. V.T. -yulan-. *Alisar.* A3. Prog. Naak ruyulanik.
Naak ruyulanik pech xapuan rumiexa ma' Wane'.
Juana está enlizando con jabón su mesa. ***Sin. Jalanik.***

YULANIK. V.T.D. -yulujlan-. *Cilindrar, hacer frotar entre manos o con la plata de los pies.* A3. Incom. Nruyulaj.
Chayulaj korik re' ma' ak'al reh kiroo n'ili.
Frota bien ese barro para que salga bien. ***Sin. B'irjik.***

YULIK PERLAQ. S. Cl. *Piso.*
Pan paat reh wikaan yulik perlaq.
Por dentro de la casa de mi tio es de piso.

YULIKSANIK. V.T.D. -yuluks-. *Alisar.* A3. Incom. Nruyuliksaa.
Nruyuliksaa riij la chee' nutaat.
Mi papá alisa el palo.

YULIK. Adj. *Resbaloso.*
Ma' qeej ihkahni yulik.
La pared quedo liso.

YUP'ANIK. V.T.D. -yup'an-. *Parpadear, cerrar los ojos.* A3. Incom. Nruyup'aa.
Nruyup'aa ruq'awach ru'uum ma' pooq.
Cierra los ojos por el polvo. ***Sin. Mutz'anik.***

YUP'LAQ. Adj. *Ojos cerrados.*
Yup'laq ruq'awach sa k'ojool ru'uum ko naak ruwuri.
El niño aún está durmiendo por eso tiene los ojos cerrados. ***Sin. Mutz'laq.***

YUP'LA. Adj. *Ojos cerrados.*
Yup'la ruq'awach sa k'ojool.
El niño tiene los ojos cerrados. ***Sin. Muutz'.***

YUQ'ENIK. V.T.D. -yuq'en-. *Molestar.* A1. Prog. Naak nuyuq'iem.
Naak nuyuq'iem nuchaaq' ru'uum ruq'ijil.
Estoy molestando a mi hermano menor porque es su cumplaño. ***Sin. Tz'a'nik.***

YUQ'YUQ'X. Adj. *Que tambalea, referente a objetos.*
Yuq'yuq'x cha la meexa.
La mesa ya tambalea. ***Sin. Wehwe'x.***

YUTANIK. V.T.R. -yutan-. *Encorvar.* A3. Incom. Nruyut'aa.
Xruyutaj ma' aaj re' ma' imaas.
El señor encorvó esa caña de carrizo.

YUTLAQ. Adj. *Encorvado, a.*
Pan b'ee xwila' junaj su imaas yutlaq wach.
En el camino vi un señor que esta encorvado. ***Sin. P'uslaq, B'atlaq.***

YUT'ANIK. V.T.D. -yut'-. *Amarre suave que se desata fácilmente.* A3. Incom. Nruyut'aa.
Nruyut'aa rutz'ii'.
Amarra a su perro. ***Sin. Jatz'anik, Choq'onik.***

YUTZ'UNIK. V.T.D. -yutz'-. *Retorcer.* A3. Pot. Nruyutz'um.
Nruyutz'um rutziyaaq reh xchaqiijwi.
Retorcerá su ropa para que seque.

YUXPAJIK. V.I. -yuxpaj-. *Marchitar.* B3. Psd. Xyuxpaji.
Xyuxpaji qa wach sa ihtz'ub'.
La flor se marchitó.

YU'. Adv. T. *Hoy.*
Yu' ixq'eq ruchalik nutaat.
Mi papá vendrá hoy por la tarde. ***Sin. Ro'na.***

YUUCH. || 1. Adj. *Arrugado de la tela.*
Yuuch ma' kameex ki xnukaj ture' qo moox nk'utuni.
La camisa que vestí hoy no se vio bien porque está arrugada. ***Sin. Yuuch'.*** **|| *2.*** *S. Inv. Cicatriz.*
Wili yuuch reh nuq'ab'.
Mi mano tiene cicatriz. ***Sin. Yuuch'.***

YUUCH'. Adj. *Arruga.*
Yuuch' cha riij nuweex.
Mi pantalon ya tiene arrugas. ***Sin. Yuuch.***

YUUK. Adj. *Abultado.*
Yuuk riij la ihq.
La carga se ve abultada. ***Sin. Muruma.***

YUUMLAQ. Adj. *De Cuclillas.*
Ma' ahk'ayoom yuumlaq wili ru'uum q'ohteel wili.
El futbolista esta de cuclillas porque está cansado. ***Sin. Xut'laq.***

YUUQ'. S. Np. *Cerro, volcán, montaña.*
Nim nim taqee' re' yuuq'.
Esos cerros son altos.

ESPAÑOL - POQOMAM



Hecho por: Duglas Montes

INTERROGANTES

¿CÓMO ES? Interrog. *¿HILA' NKI?, ¿QA' RUKOOR?*

¿CÓMO? Interrog. *¿PI' NKI?, ¿QAYO' NKI?, ¿QA'SA RUKOOR.*

¿CON QUIÉN? Interrog. *¿ANYO' RUUK'?, ¿PECH PA' WACH?* ¿QA'KEH AH'UUK'?, ¿MAJ CH'EHE?

¿CUÁL ES EL PRECIO? Interrog. *¿AHJOROJA' PA' TAQ, ¿JORUMPA' RUTZ'AAQ?*

¿CUÁL? Interrog. *¿ANYO' KEH?, ¿PA'KEH?* ¿QA'KEH?, *¿HA'KEH?*

¿CUÁNDO? Interrog. *¿JORUJ?, ¿NIK'PA'?, ¿PA'NIK'?*

¿CUÁNTO? Interrog. *¿JOROB'?, ¿JORUMPA'?, ¿JUMPILA'?*

¿DE QUIÉN ES? Interrog. ¿QA'KEH EH?, *¿ANYO' REH?*, ¿MAJ'EE?

¿DÓNDE ESTÁ? Interrog. *¿AHPA' WILI?* ¿PA'WII' WILI?, *¿AHYO' WILI?*

¿DÓNDE? Interrog. *¿AHYO'?, ¿AHYO' RE'? ¿AHPA'?, ¿PA'WII'?, ¿AHPA' RE' WII'?, ¿HA'WII'?*

¿EN DÓNDE MÁS? Interrog. *¿AHPA' CHA?, ¿AHPA' CHE?, ¿PA'WII' PAH CHI?*

¿ES CIERTO? Interrog. *¿JE' NAA?, ¿JE'?*

¿PARA QUÉ? Interrog. *¿QAYO' KAMAJ?, ¿PA' KAMAJ?* ¿QA'SA NKAMAJ?, *¿KAJ'UUM?, ¿PA'REET?*

¿QUÉ? Interrog. *¿PILA'?, ¿QA'SA? ¿QAYO'?*

¿QUIÉN? Interrog. *¿ANYO'?* ¿PA' WACH?, ¿QA'KEH?

¿SABER CUÁNTO? Interrog. *¿JOROB'NA, ¿JOROQNA*

A

A ESTA HORA O DÍA EN UN TIEMPO PASADO. Loc. Adv. *JE' YO'.*

A LA ORILLA DE. Adv. L. *CHI CHII'.*

A LADO DE. Adv. L. CHI RUKOOR. CHI RUK'EHT.

A MEDIA NOCHE. Adj. *TIKLI AQ'AB'*, YAJAAL AQ'AB'.

A MEDIAS. Adj. *TAMCHII'.*

A MEDIODÍA. Adv. T. *B'AB'AL Q'IIJ.* YAJAAL Q'IIJ, TIKLI Q'IIJ, KAB'LAJ.

A MEDIODÍA. Adv. T. *TIKLI Q'IIJ. YAJAAL Q'IIJ, B'AB'AL Q'IIJ.*

A MI PIE. Adv. L. *CHI NUTUUQ, CHI WOOQ.*

A PIE, AL REFERIRSE AL HOMBRE (Slj). Adv. M. *CHI NUTUUQ.*

A PIE. Adv. M. *CHI WOOQ.*

A QUE HORA. Adv. T. *PANIK'OOR.*

A SABER QUÉ. Adv. D. *CHOQONA'SA, QU B'AREM, AHPA' NAQ, CHOQONA.*

A VECES. Loc. Adv. WILI PACH, MOOLAQ.

ABAJO. Adv. L. *IKAM, CHI XUUP.*

ABANDONAR, DEJAR. V.T.D. *KAN'ANIK,* WAN'IK.

ABEJA SILVESTRE. S. Np. *PAXK', K'AXPUM, AK'AL KAAB'.*

ABEJA. S. Np. *AHKAAB', KAAB'.*

ABIERTO, DESTAPADO. Adj. *JAQLAQ, JAQLI.*

ABOFETEAR, TORTEAR, PEGAR CON LA MANO. V.T.D. *TZ'AJIK, TZ'AHQANIK, RAJANIK, P'AJANIK, TZ'AHQANIK, MOHQINIK.*

ABOFETEAR. V.I. TZ'AJANIK.

ABOLLAR. V.I. *OP'ONIK, POTZ'PAJIK, POCH'JANIK.*

ABOLLAR. V.T.D. POTZ'PANIK, *SOB'PANIK.*

ABRAZAR. V.I. *LAHTZ'ANIK.*

ABRAZAR. V.T.D. *LAHTZ'ANIK, Q'AHCHANIK, LAHTANIK.*

ABRIGO DE PETATE PARA CUBRIRSE DE LA LLUVIA. S. Inv. *TUT.*

ABRIL. S. Np. *RUKAAJ POH.*

ABRIR O AMPLIAR UN AGUJERO A TRAVÉS DE LA FUERZA DE EMPUJE. V.T.D. JE'NPAMAJ.

ABRIR, DEJAR ABIERTO. V.T.D. JAQ'ANIK, JAQANIK, HAB'ANIK.

ABRIR. V.T.R. *JAQANIK.*

ABSORBER. V.T.D. *TZ'U'IK. TZ'UHB'ANIK, RUHPANIK.*

ABUELA LUNA. S. Np. *NOOYA POH, QATUUT, QAYAAB' POH.*

ABUELA. S. Inv. *NANIIT, NOOYA, YAAB'.*

ABUELO. S. Inv. *MAAM, MAMA', TATIIT.*

ABULTADO, ALGO QUE SE RESALTA Adj. PUNUPA, B'OL, P'ON, *MURUMA, YUUK, T'INIT'E, TUCH'UTI.*

ABUNDAR, AUMENTAR. V.I. *TAHMIK.* K'IHWIK.

ACÁ. Part. Direc. *CHALO, YAHWUR.*

ACALORAR, CALENTAR. V.T.D. *TZ'A'WSANIK,* TZ'INSANIK, Q'AXIN'SANIK.

ACAMPAR. V.I. *WARAAL.*

ACARICIAR. V.T.R. *MIXINIK, MAYANIK, MAJANIK.*

ACARREAR. V.I. *B'EHLANIK, IRENIK.*

ACARREAR. V.T.D. *B'EHLJIK, IRENIK.*

ACCESORIO PARA SUJETAR EL CABELLO. S. Cl. *JITZ'B'AL ISM.*

ACERTAR, PEGAR. V.T.D. *Q'ASANIK,* KAN'ANIK, *YE'IK.*

ACHIOTE. S. Inv. *K'UXUB'.*

ÁCIDO. Adj. CH'AM.

ACLARAR. V.I. *PAKIK.*

ACOMODAR. V.T.D. *KO'PAJIK.*

ACOMPAÑAR. V.T.D. *CH'EHLANIK, QUCHMINIK.*

ACORDADO. Adj. KAHNENAQ, *XKAHNI KOON.*

ACOSTADO. Adj. *P'IXLAQ,* PUNLAQ, *YUKLI, YOKLAQ.*

ACOSTAR. V.I. *PUHNIK, YOKINIK, YOK'IK, PUHNARIK, YOK'ANIK.*

ACOSTAR. V.T.D. *PUN'IK, YOK'ANIK.*

ACOSTARSE CON FRECUECIA. Adj. *PUNURIK.*

ACTO DE ACONSEJAR A LA PAREJA DE RECIÉN CASADOS, EFECTUADO POR LOS TESTIGOS Y REPRESENTANTES (K'AMAL B'EE). V.T.D. *K'UHB'ALIK.*

ACTUAR O HABLAR CON CAUTELA. Adv. M. *Q'AAL.* PAN JOOS, ALQ'AAL.

ACUSAR. V.T.D. *Q'EB'ANIK, SUHB'ANIK.*

ADELANTAR. V.I. *PET'JIK.*

ADELGAZAR. V.I. *B'AQRIK.*

ADELGAZAR. V.T.D. *B'AQSANIK.*

ADENTRO DE. Adv. L. *CHI PAN, CHI RUPAAM.*

ADEUDADA. Adj. *IHQAMAJ.*

ADOLORIDO, DA. Adj. K'AXLAM.

ADORMECER UNA PERSONA O PARTE DEL CUERPO. V.T.D. *WARSANIK,* SIKSANIK.

ADORNADO, A. Adj. *TO'SAMAJ, TEQLE, TAQ'AMAJ.*

ADORNAR, ARREGLAR. V.I. *TAQ'ANIK.*

AGACHADO, A. Adj. *CHAKLI,* CHAKLAQ, MUK'LAQ, *TIKLI, TIKLAQ, CHAKLAQ.*

AGACHAR. V.I. *CHAHKANIK.*

AGARRADOR. S. 1a. *CHAPB'AL.*

AGARRAR DEL CUELLO O PESCUEZO. V.T.D. *YUHK'ANIK.*

AGARRAR EMPUÑANDO LAS MANOS. V.T.D. *MOHCH'ANIK.* MUHTZIK, .*MUHQ'ANIK.*

AGARRAR, ATRAPAR. V.I. CHAPWANIK.

AGARRAR, ATRAPAR. V.T.R. *CHAPJIK.*

AGARRAR, LLEVAR DE LA MANO. V.T.D. *CHUHQANIK.*

AGARRAR. V.T.D. *K'AMJIK.*

AGILIDAD EN PERSONAS Y ANIMALES, EXPULSAR EN OBJETOS. V.T.D. *PISK'INIK.*

AGITAR LÍQUIDOS, ENJUAGAR. V.T.D. *RUJANIK.* WOQ'XOXINIK.

AGOSTO. S. Np. *RUWAQXAAQ POH.*

AGRADECER, DAR GRACIAS. V.T.D. TIYOXSANIK.

AGRANDAR. V.T.D. *NIMSANIK. K'IWSANIK.*

AGRICULTOR. Agent. *KAMANOON WACH AK'AL.*

AGRIDULCE. Adj. *KI'PUQ'IK.*

AGRIETADA. Adj. *ETZ'EEL, RAQPAJANAQ, CH'ERENAQ.*

AGRIETAR, RAJAR. V.T.R. *PACH'IK, RAQPANIK, ETZ'INIK.*

AGRIETAR. V.I. *ETZ'INIK, RAQPANIK, PACH'ANIK.*

AGRIO. Adj. Mens. *CH'AMCH'OJ, MAJ NEK' CH'AM.*

AGUA CALIENTE (Slj). Top. *PAN Q'AXIN HA'.*

AGUA CALIENTE O HERVIDA. S. Cl. Q'AXIN HA'.

AGUA DEL MICO (FINAL 3A. CALLE ZONA 4 PALÍN). Top. *CHI RUHAA' K'OOY.*

AGUA PARA TORTEAR. S. Inv. *POQ'OB'.*

AGUA REPOSADA. Adj. TUQLI, TUQLAQ.

AGUA. S. 1a. *HA'.*

AGUACATE. S. Inv. *OOJ*

AGUACERO. No cl. *NIM HAB'.*

AGUADAR, DERRETIR. V.T.D. *CH'URPANIK, HA'WSANIK, LOCH'INIK,* LOCH'SANIK, CH'URIKSANIK, *YUB'IKSANIK.*

AGUADAR. V.T.R. *P'UYINIK.*

AGUADO (SE REFIERE A LO BLANDO QUE SE PONE UNA MEZCLA A CAUSA DEL AGUA). Adj. *HA'IK.* HA' PAAM, LOCH'IK, P'UYIK, YUB'IK, *P'AYEK, HA'B'IK.*

AGUADO. Adj. *YAP'EK. CH'ORIK.*

AGUANTAR ALGO RELACIONADO CON PESO O DISTANCIA. V.T.R. *CH'AJANIK.*

AGUANTAR, PEGAR. V.I. *KUYWIK.*

AGUANTAR, SOPORTAR. V.T.R. *KUYJIK, KOWIK.*

ÁGUILA. S. Np. KOHT.

AGUJA. S. Inv. *AKUUXA.*

AGUJERO EN CUALQUIER SUPERFICIE. Adj. *JOOJ, WOOJ, JUL PAAM.*

AGUJERO EN LA SUPERFICIE. S. 1a. *JUL.*

AGUJEROS. S. *JULAJAQ.*

AGUSTÍN. Nom. *KUUXTIN.*

AHÍ. Adv. L. ARE'.

AHOGADO, DA. Adj. JIHQ'ENAQ.

AHOGAR, AHORCAR. V.I. JIHQ'ANIK.

AHOGAR. V.T.D. *B'IHTZ'ANIK, JIQ'SANIK.*

AHOGO. Adj. *JIHQ', JIHQ'IN.*

AHORA MISMO, AHORITA. Adj. *RO'NA TII, TI' YU TII.*

AHORCAR, ASFIXIAR. V.T.D. *JIQ'SANIK.*

AHUMAR. V.T.D. *SIB'SANIK.*

AIRE. S. Np. *TEEW.*

AJO. S. 1a. *AANXUX, AAXUX.*

AL CUELLO DE. Adv. L. *CHI RALAQ,* WACH RALAQ.

AL GUAPINOL (Pal). Top. *PAN KAPINUL.*

AL LADO DE. Adv. L. *CHI RUK'EHT, CHI RUKOOR.*

AL LADO DERECHO. Adv. L. *PAN RUKUX.*

AL LADO IZQUIERDO. Adv. L. *CHI RUTZ'EET.*

AL MEDIODÍA. Adv. T. *WA'B'AL Q'IIJ,* YAJAAL Q'IIJ.

AL OTRO LADO. Adv. L. *JUNCH'AQ.*

AL PIE DE. Adv. L. CHI ROOQ.

AL SIGUIENTE DÍA. Adv. T. JUNWAAR.

ALA. S. Inv. *XIIK'.*

ALACRÁN. S. Np. *SINAAJ.*

ALARGADO, DA. Adj. *JURUJA.*

ALBAÑIL. Gent. *AHB'ANAL PAAT.*

ALBOROTO. S. Sp. *RIXIIMQ'EQ.*

ALCANZAR, ENCONTRAR. V.I. *RAQWIK.*

ALCANZAR. V.T.R. *P'OLINIK. RAQANIK.*

ALDEA DE CULIMA. Top. *KULIMHA'.*

ALDEA EL DURAZNO, CHINAUTLA. Top. *NAJT K'OOY.*

ALDEA LA PERIQUERA (Pal). Top. PAN KIJUUL K'AL.

ALGO ALARGADO Y PUNTIAGUDO. Adj. *JOTZ'OJE.*

ALGO DE FUERA. Pos. *TUPLAQ,* ILINAQ.

ALGO O ALGUIEN QUE REGRESA. Adj. *MINJEEL.*

ALGO PARA AMARRAR. S. 1a. *CHOQB'AL.*

ALGODÓN. S. Inv. *MIIX.*

ALGÚN OBJETO QUE TRABA. S. 1a. *CH'APB'AL.*

ALICIA. Nom. *LIICHA, LIICH.*

ALIMENTADO, DA. Adj. *KATAMAJ,* KATOOJ.

ALIMENTAR. V.T.D. WA'SANIK, *KATANIK, LOHTANIK, IK'SANIK.*

ALINEADOR, PARTE DEL TEJIDO QUE ALINEA Y CRUZA LOS HILOS. S. Inv. CHOHKOOY.

ALISAR. V.T. *YULANIK, JALANIK.*

ALISAR. V.T.D. *YULIKSANIK.*

ALLÁ Dem. *LALAA', AHLO', LOHO', AYO'.*

ALLÁ. Part. Direc. *JA, AYO'.*

ALMOHADA. S. Inv. *CH'AKAT, TELB'AL JOLOOM.*

ALTAR MAYA DOCE SERPIENTES, UBICADO EN LAS MONTAÑAS DEL CHILAR (Pal). Top. *KAB'LAJ KAN.*

ALTO Adj. CH'ILICH'E, *NIM RUK'EH.*

ALTO, UTILIZADO PARA OBJETOS. Adj. *CH'UKUCH'EE,* NIM RUK'EH.

ALUMBRAR. V.T.D. *SIHQINIK, SAQUMSANIK.*

ALUMNO, A. Gent. AHK'UHT, K'UHTJEEL.

AMANECER. V.I. SAQ'WANIK.

AMANOJAR, ENROLLAR. V.T.D. P'OR'INIK. Q'AHLAMAJ.

AMANOJAR. V.T.D. *Q'AHLANIK. P'OHRAMAJ.*

AMANTE. S. Inv. *CH'EE, RUWINAAQ.*

AMARGA. Adj. *K'AH.*

AMARILLENTA (HACE REFERENCIA AL CUERPO). Adj. *ME'X.*

AMARILLENTA. Adj. Q'ANQ'ANE'Y, *SAQ'AN, Q'AN WACH.*

AMARILLO. Adj. *Q'AN.*

AMARRADO FUERTEMENTE. Adj. *JITZ'LE, JAT'LAQ, CHUQLAQ. JATZ'LAQ, YUT'LAQ, CHUQLI, JIK'LI.*

AMARRADOR. S. 1a. *JATZ'B'AL.*

AMARRAR. V.I. *JATZ'WANIK.*

AMARRAR. V.T.D. *JIK'INIK. XUK'ANIK, JATZ'ANIK, YUT'UNIK, CHOQ'ONIK.*

AMARRE SUAVE QUE SE DESATA FÁCILMENTE. V.T.D. *YUT'ANIK,* JATZ'ANIK, CHOQ'ONIK.

AMARTILLADO, APORREADO. Adj. *TUHYAMAJ. PAHQ'AMAJ, P'AJAMAJ.*

AMASAR HASTA DISOLVER, BATIR. V.T.R. *PUQ'UNIK.*

AMASAR SUSTANCIAS MASOSAS. V.T.D. *YIHP'INIK.*

AMASAR, APRETAR CON LOS DEDOS SUSTANCIAS COMO: BARRO, CERA, PLASTICINA U OTRAS PARECIDAS. V.T.R. *B'IYINIK.* P'OLINIK, YIHP'INIK.

AMASAR. V.T.D. YAHQ'ANIK.

AMATITLÁN. Top. *CHII' CHOO.*

AMATITLANECO, CA. Gent. *AH CHII' CHOO.*

AMENIZAR, EJECUTAR INSTRUMENTO MUSICAL. V.I. *Q'OJONIK.* Q'AHNIK, Q'ANSANIK.

AMONTONADO (GRANOS, POLVO, SUSTANCIA MASOSA). Adj. MOCH'LAQ.

AMONTONADO. Adj. *MOCHLI. MULAQ, MUHLAQ.*

AMONTONAR. V.T.D. *MUL'ANIK.*

AMPOLLA. S. Inv. CHUHTEEL, *Q'AN HA', TACH', CHUUQ.*

ANCHO. Adj. *NIM WACH.*

ANCIANA S. Inv. *NAAN, NANUU, NANA'.*

ANCIANA, VIEJA (USADO AL GÉNERO FEMENINO). Adj. *ATE'T, NOOY, TE'T. ATE'T, TITU', NANA'.*

ANCIANA. S. Np. ATE'T. *TITU', TE'T.*

ANCIANO, VIEJO. Adj. *MAAM, MAMA'.*

ANDALÓN, A. Adj. *KURKOT, AHB'EJEL.*

ANDREA. Nom. *LE'.*

ANDRÉS. Nom. *ANTEEREX, LEEX, LIX.*

ANÉMICA. Adj. LIKLIK, SAYENK.

ANGOSTO, ESTRECHO. Adj. *TETZ',* LAHTZ'.

ANGUILA. S. Np. *AAQ' KAR.*

ANILLO. S. Inv. AX.

ANIMAL. S. 1a. *CHIKOP.*

ANO. S. Cl. *RUJU' KAQRUM.*

ANONA SILVESTRE. S. Inv. *K'AWAX.*

ANONA. S. Inv. *PAK.*

ANTEAYER. Adv. T. *KAB'IJAR.*

ANTEOJO. S. Cl. *TO'B'AL Q'AWACH.*

ANTES, HACE TIEMPO. Adv. T. *XOO Q'IIJ,* NAJTIR, LA'KOON, JUNPACH, KO MAJAA'.

ANTIGUA GUATEMALA. Top. PAN CHOO.

ANTIGUEÑO, ÑA. Gent. AH PAN CHOO.

ANTIGUO. Adj. *NAJTIREEL.*

ANTONIA. Nom. *TOONA.*

ANTONIO. Nom. *TOON.*

ANUNCIADO, DICHO. Adj. Q'OROOJ, B'IRSAMAJ.

ANZUELO. S. 1a. *IXK'IB'AL.*

AÑADIR, ADHERIR. V.T.R. *TIQJIK.* TUN'ANIK.

AÑADIR. V.T.D. TUN'IK. *TIQINIK.*

AÑO, EDAD. S. Inv. *HAAB'.*

APACIN. S. Inv. *KISPAHRCHAAM, PAHAR CHAAM, PAHAR Q'AJIS.*

APAGAR. V.I. *CHUHPIK, CHUPWIK.*

APARATO REPRODUCTOR FEMENINO. S. Sp. *RIXOQIL.*

APARATO REPRODUCTOR MASCULINO S. Sp. *RIMASIL, PII'.*

APARECER MOHO. V.I. *PUSRIK.*

APARECER. V.I. *K'UTJIK.*

APARIENCIA MACHUCADA DE UN OBJETO. Adj. *POROTZ'.*

APASTE DE BARRO. S. Inv. *APAASTE'.*

APAZOTE. S. Inv. ISK'AJN.

APEDREAR. V.T.R. *MAJIK.*

APERCHADO, A. Adj. *TUSUNAQ.* TUSUUJ.

APERCHAR. V.I. *TUSWANIK.*

APERCHAR. V.T.R. *TUSUNIK.*

APLANAR. V.T.D. *PERPIK.*

APODAR, SOBRE NOMBRAR. V.T.D. *B'IHNIK.*

APORREAR FRIJOL. V.T. *Q'OJOM KINAQ'.*

APOYARSE SOBRE ALGO. V.T.D. *CHAKAB'ANIK.*

APRECIAR. V.T.D. *K'AXMANIK.*

APRECIO. Adj. *LOOQ'.*

APRENDER. V.T.D. *K'AMJIK.*

APRENDIÓ LA LENCCIÓN. Loc. Verb. *XK'EHJI WACH.*

APRESURADO. Adj. KAJANIK.

APRETADO POR ESTAR MUY LLENO. Adj. *JAT'LAQ.*

APRETAR PARA HALAR O ROMPER. V.T.D. *KICHJIK,* K'ARANIK, TZARANIK.

APRETAR, MAGULLAR. V.T.R. *P'IYINIK.* OCH'ONIK.

APRETAR. V.T.D. YECH'ENIK. *K'ALANIK.*

APRETAR. V.T.R. K'ALANIK. *YECH'ENIK.*

APUNTAR. V.T.D. *CHIN'IK.*

APURARSE. Adv. M. *CHA KINSIRIK CHA, AJAMIK, SUMANA.*

AQUEL Dem. *LOO'.*

AQUÍ. Adv. L. *YAHWUR,*

AQUÍ. Adv. L. *YAJWI'. CHALO, YAHWUR, LALOO'.*

ARADOR. S. Np. *KAQXIHQ', MI'X.*

ARAÑA. S. Np. AM

ARAÑAR. V.T.D. *RAHCHANIK, XILINIK, LAHKANIK, RAHKANIK.*

ÁRBOL DE AGUACATE. S. Np. *CHEE' OOJ.*

ÁRBOL DE AMATE. S. Np. *CHEE' K'UUX,* K'UUX.

ÁRBOL DE CACAHUANANCHE S. Np. TIKCHEE'.

ÁRBOL DE CALAGUA. S. Np. *CHEE' TZ'OJM.*

ÁRBOL DE CAPULÍN. S. Np. *CHEE' LAAP.*

ÁRBOL DE CIPRÉS. S. Np. K'ISIIS.

ÁRBOL DE CONACASTE. Adj. *PIIT.*

ÁRBOL DE GUACHIPILÍN. S. Np. *CHEE' XOOK.*

ÁRBOL DE GUAPINOL. S. Np. CHEE' KAPINUL.

ÁRBOL DE GUARUMO. S. Np. *TUHK'UR CHEE'.*

ÁRBOL DE GUAYABA. S. Np. CHEE' KAQ'.

ÁRBOL DE IZOTE. S. Np. *PAARKIY.*

ÁRBOL DE JOCOTE. S. Np. *CHEE' RUM.*

ÁRBOL DE PINO. S. Np. *CHEE' CHAJ.*

ÁRBOL DE PITO. S. Np. *CHEE' P'IP'II', HUPHUP,* CHEE' TZ'INTE', Q'AN CHEE', CHEE' TIJUY.

ÁRBOL DE SUQUINAY. S. Np. *CHEE' SUUN.*

ÁRBOL DE TARAY. S. Np. *CHEE' K'EEK.*

ÁRBOL DE TAXISCOBO. S. Np. *CHEE' K'USM.*

ÁRBOL DE TEMPISQUE. S. Np. *CHEEL PETUL.*

ÁRBOL ENCINO. S. Np. *CHEE' PITAN.*

ÁRBOL FLOR DE AZÚCAR. S. Np. *CHEE' CH'UP.*

ÁRBOL PIMENTAL. S. Cl. *CHEE' Q'OOS.*

ÁRBOL, PALO O MADERA. S. Inv. *CHEE'*

ARCOÍRIS. S. Np. KAQCHIKAJ.

ARDER EL FUEGO. V.I. JANIK, *JAR'EE.*

ARDILLA. S. Inv. *KUUK.*

ARDOR O DOLOR MUSCULAR. V.I. JUCH'IK.

ARDOR O DOLOR MUSCULAR. V.T.D. *JUCH'IKSANIK.*

ARENA. S. Inv. *SANIIB'.*

ARENOSO. Adj. *SAMIK.*

ARETE. S. Cl. WACH XIKIN, *ARIITA.*

ARMADILLO. S. Inv. IB'OOY, *TUUCHIN, KUUS.*

ARRAIGADO. Adj. *CH'AHPENAQ.*

ARRANCABLE. Adj. *B'OQIK, CHUQIK.*

ARRANCADO, DA. Adj. *B'OQOOJ.*

ARRANCAR ALGO DE RAÍZ. V.I. B'OQWIK, B'OQIK.

ARRANCAR DE RAÍZ. V.T.R. *B'OQIK.* CHUQIK.

ARRANCAR, HALAR. V.T.D. *YEHQANIK,* B'OQIK, B'AHQANIK, WAHKANIK, *CHUQJIK.*

ARRASTRADO, A. Adj. *QARAMAJ, QAROOJ.*

ARRASTRAR, HALAR. V.T.D. *QARANIK,* JUKANIK, CHIRANIK, MEHK'ANIK.

ARREBATAR. V.T. *K'UCHINIK.*

ARREBATAR. V.T.D. *TULCH'INIK, MAJANIK.*

ARREGLAR, REPARAR. V.T.D. *KIROQSANIK,* KORPANIK.

ARREQUINTADO. Adj. *JAT'LA.*

ARRIBA. Adv. L. TAXAAJ.

ARRIMAR HACIA ALGO. V.T.D. *P'EX'ANIK.* ISQENIK, *B'IQSANIK.* WISQENIK.

ARRODILLADA. Adj. *XUKLAQ.*

ARROJAR, APLICADO A ELEMENTOS MASOSOS. V.T.D. *CH'UHKANIK. CH'UJANIK.,* CH'OHQANIK, TZ'AHQANIK.

ARRUGA (PLIEGUE DE UNA FRUTO O FRENTE DE UNA PERSONA). Adj. *YAT'AAT'.* YUUCH'.

ARRUGADO (EFECTO DE FRUTAS O VERDURAS CUANDO SE SECAN). Adj. *XMUTZ'RI QA, WITZ'EK.*

ARRUGADO DE LA TELA. Adj. *YUUCH,* YUUCH'.

ARRUGAR, ENCOGER. V.I. *MUTZ'RIK.*

ARRUGAR. V.T.R. *YUCH'UNIK.*

ARRUINAR, DESTRUIR. V.T.R. *PO'INIK,* WULUNIK, YOJONIK.

ARRUINAR, DESTRUIR. V.T.R. *WULJIK.* YOJONIK, PO'INIK, PA'SANIK.

ARUÑAR, RASCAR. V.I. *RAHKANIK.*

ASADO, DA. Adj. *P'AJAMAJ.* P'AJOOJ.

ASAR. V.T.R. *P'AJANIK. Q'ANANIK.*

ASENTAR. V.T.D. *KIHYANIK. JEHTANIK.*

ASERRADO. Adj. *K'EREK'A.*

ASESINO, NA. Gent. *KANSANEEL.*

ASÍ (COMO AQUELLA). Adv. M. JE' LAA', *NKA'YI LOO'.*

ASÍ (DE ESA MANERA). Adv. M. *JE' RE' NAH, JE' NKIRE'.*

ASÍ COMO ESO. Adv. M. *JE' ARE'.*

ASÍ COMO ESTE. Loc. Adv. *JE' YO'.*

ASÍ DE PEQUEÑO. Adj. *PIT AKO. JE' AKA LOO'.*

ASÍ DEBE DE SER. Adv. A. JE' RE' RE'.

ASÍ DICEN, TAL VEZ. Adv. D. *JARE' NKI.* JE' LOO', NKIRE'.

ASÍ ES. Adv. A. *JARE' RE'.*

ASÍ. Adv. A. *KIRE', JARE' NKI,* JE' LOO', NKIRE'.

ASÍ. Adv. M. JE' RE'.

ASNO, BURRO. S. Np. *UURAH.*

ASOMBRADO, DA. Adj. *P'ISINE RANM,* AHNA XPANI, K'AHRIK, K'ARSANIK.

ASOMBRAR. V.I. *K'AHRIK, AHNA XPANI.*

ÁSPERO. Adj. *QACHIK, QARIK, QARIX.*

ASTA. S. Np. ROOQ LAQAM.

ASTILLAR. V.T.D. TASK'ANIK.

ASUNCIÓN. Nom. *CHON.*

ASUSTAR. V.I. YO'JIK.

ASUSTAR. V.T.D. *YO'NSANIK.*

ATIESAR. V.T.D. *CHI'RANIK, CHUUJIK, KUTIKSANIK, KUTSANIK.*

ATOL BLANCO. S. Cl. SAQ Q'OOR, SAQ MAATZ'.

ATOL DE ELOTE. S. Cl. *Q'OOR AJN, Q'OOR MAATZ'.*

ATOL DE PINOL. S. Inv. *K'AJ.*

ATOL. S. Inv. MAATZ', Q'OOR.

ATOL. S. Inv. *Q'OOR.*

ATORADO, ATASCADO. Adj. *Q'APLAQ, LAHTZ'LAQ, LEHQENAQ, LEQLI.*

ATRAGANTAR. V.I. *Q'AHPIK.*

ATRÁS DE. Adv. L. *CHI RIIJ, RIIJ.*

ATRASAR. V.T.R. *YAWANIK.*

ATRAVESADO. Adj. *Q'EB'LAQ, Q'E'LAQ, Q'E'LI.*

ATRAVESAR. V.T.D. *Q'EB'ANIK.*

ATURDIDO, DA. (AL MOMENTO DE HABLAR). Adj. *LEHQENAQ.*

AULLAR. V.I. *WU'ANIK.*

AUMENTAR, ABUNDAR. *TAHMIK, K'IHWSANIK,* NIMSANIK.

AVE CHATILLA. S. Np. *CH'IIK.*

AVE CHILTOTE. S. Np. *TONCH'IHCH'.*

AVE GÜIRA, (MIGRANTES). S. Np. *WIR WIR.*

AVE JOCOTERO. S. Np. *AHRUM.*

AVE PAUJIL. S. Np. *PO'CH.*

AVENTAR. V.T.D. *LOHTANIK, JOHSANIK.*

AVERGONZAR. V.T.D. K'IXI'NSANIK.

AVISPA. S. Np. *AHQAAJ. SITO'L.*

AVISPÓN. S. Np. *UNAN.*

AXILA. S. Inv. *SAKAN.*

AYER. Adv. T. EEW.

AYOTE. S. Inv. *K'UUM.*

AYUDADO, A. Adj. *TO'AMAJ.*

AYUDAR. V.I. *TO'WANIK.*

AYUDAR. V.T.R. TO'JIK.

AZADO. Adj. *P'AJOOJ. P'AJAMAJ.*

AZADÓN. S. 1a. *ASAARON, JOKB'AL.*

AZOTADA. Adj. *JIHCH'INAQ,* JIHCH'AMAJ.

AZOTAR, PEGAR A CINCHO. V.T.D. *JIHCH'ANIK,* K'AHXANIK, JIHSANIK.

AZOTAR. V.I. *JIHCH'ANIK.*

AZÚCAR. S. 1a. ASUUKAL, *KAAB', KAXLAN KAAB'.*

AZUL. Adj. RAX JUTIK, *XAAR.*

B

BABOSA. S. Np. *PAN JU' TZ'E', Q'ENA' JUT.*

BAILAR. V.T.D. *XAJB'ANIK, XAJWANIK, XAJ'IK.*

BAILE. S. Inv. *XAJ.*

BAJADA. Adj. *TIKITE.*

BAJAR ALGO. V.I. *QAHSANIK.*

BAJAR, CAMINAR O LLEVAR HACIA EL SUR. V.T.D. *XUP'ANIK,* QAJANIK.

BAJAR, DESCENDER DE ARRIBA HACIA ABAJO. V.T.D. QAHSJIK.

BAJO DE ESTATURA, ENANO. Adj. *PIT RUK'IH,* RICH'EET RUK'IH, PIRUUN.

BALBINA. Nom. *WIIINA'.*

BALEAR. V.T.D. *JA'ANIK, PUHB'ANIK.*

BANANO. S. 1a. *TZ'AHLIK, KANAYA.*

BANCO, ALCANCÍA. S. Cl. *OQSB'AL MEEYA.*

BANDERA. S. Np. *LAQAM.*

BAÑADO, DA. Adj. *TININAQ.*

BAÑAR. V.I. TINIK.

BAÑAR. V.T.D. *TINSINIK.*

BARBA. S. Inv. *SINCHII', RISMAAL CHII'.*

BARBUDO. Adj. *PUMIK. WOTZ SINCHII', NIM RUSINCHII'.*

BARCO. S. Inv. *TOHL.*

BARRANCO. S. Np. *QERIK, TZ'ALAJ.*

BARRER. V.I. *MESWIK.*

BARRER. V.T.R. MESIK.

BARRIDO. Adj. MESIK.

BARROSO (GRANOS EN LA CARA). Adj. *PIX WACH REH,* Q'AH WACH.

BARTOLO. Nom. *TOOL*

BASTÓN. S. Inv. *CH'IMIN.*

BASURA. S. Inv. *MEES, Q'AJIS.*

BAZO. S. Inv. *B'AASA, B'AAS.*

BEBE'. S. 1a. XILU', *LOOCH'.*

BEBER POR TRAGOS. V.T.D. *QUHMANIK, QOHRANIK,* QAHYANIK.

BEBER. V.I. *UK'ANIK.*

BEBER. V.T.D. *UK'JIK.*

BESAR. V.I. *TZ'UHB'ANIK.*

BESAR. V.T.D. *TZ'UHB'ANIK, TZ'U'IK.*

BESTIA MULAR. S. Inv. *LEEJ.*

BIEN, RECTO. Adj. KORIK, KIROO.

BIGOTE. *RISMAAL CHII', PUMIK, WOTZ, SINCHII'.*

BILLETERA, LUGAR PARA GUARDAR DINERO. S.D.S. *RUPAAT PUWAQ,* RUPAAT MEEYA.

BISNIETO, TA. S. 1a. *KIN,* XIKIN MAAM.

BLANCO. Adj. *SAQ.*

BLANCUZCO, MEDIO BLANCO. Adj. *SAQPERIK,* SAQPUQ'EK.

BLANDO (SE REFIERE A LA SUAVIDAD DE UNA MEZCLA). Adj. *YAQ'EK. CH'OWIK, LOCH'IK.*

BLANDO, SUAVE. Adj. *LAT'EK, YUB'IK, P'UYIK,* HA'IK, HA' PAAM, LOCH'IK.

BLEDO. S. Inv. *SEES.*

BLUSA. S. Inv. *KATOON, PO'T,* KAMIXA.

BOCA ABAJO. Pos. *JUPLA.*

BOCA ARRIBA. Pos. K'AWLAQ.

BOCA ARRIBA. V.I. *K'AHWIK.*

BOCA GRANDE. Adj. K'ERIK'E.

BOCA. S. Str. *CHI'IS.*

BODA. S. Inv. K'ATOOJ, K'ULUB'.

BODOQUE. S. Inv. *CH'OHQ.*

BOFE S. Inv. *POSPO'Y.*

BOFETADA. S. *JUNTZ'AAJ, TZ'AAJ, PEHR.*

BONITO Adj. *B'AJAL, MOOX, TZ'OO'.*

BORRACHO, EBRIO. Agent. *Q'OHQEEL, XONK'EEL.*

BORRADOR, LIMPIADOR. S. 1a. *JUXB'AL.*

BOSQUE. S. Np. K'ICHEE'.

BOSTEZO. S. Np. *JAYAM.*

BOTADO, TIRADO (GRANOS Y OBJETOS EN CANTIDAD). Adj. KIHRENAQ. KIHRAMAJ.

BOTE PARA BASURA. S. D.S. *RUPAAT MEES.*

BRAZA. S. D. S. *RUSAA' Q'AAQ'.*

BREA. S. Inv. *Q'OOL.*

BRILLAR V.I. *CH'INCH'INIK. LITZ'INIK, B'IYB'ITIK, LAHLATIK, QAPQATIK, Q'AQ'ANIK.*

BRINCAR, SALTAR. V.I. *TIHPINIK.*

BRISA DE LLUVIA EN VERANO. S. D. S. *RUCHUUL TEEW.*

BROCHA, PINCEL. S. 1a. *CH'ULB'AL.*

BRUJO. Agent. *AH'IITZ, AH'IIS.*

BUEN DÍA. Sal. *XSAQ'WI.*

BUEN PROVECHO. Sal. CHAKUY.

BUENO. Adj.

BUEY. S. 1a. WAYEX.

BURRO. S. Inv. *WUURU, UURAH.*

BUSCAR. V.I. *SIK'WANIK.*

BUSCAR. V.T.R. *SIK'JIK.*

C

CABALLO. S. Inv. *KEEJ, KWAYU.*

CABELLO ALBOROTADO. Adj. *PATZUK,* PAHEK, PACHAK.

CABELLO LARGO. Adj. *NIM RISMAAL*.

CABELLO. S. 1a. *NAH, ISM.*

CABEZA. S. Inv. *JOLOOM, K'OJOLOOM.*

CABRA. S. Inv. *CHIKEERU, MEE'.*

CACAO. S. Inv. *KAKAW.*

CACAREAR. V.I. *K'EREB'AQIK.*

CACHETUDO, A. Adj. *WOK. WOTZ, P'UQ, P'OK.*

CADERA S. Inv. *YUHM, TOHLAAL, XUHKUU'Y.*

CAER POR DESPRENDIMIENTO. V.I. *TILIK.*

CAER. V.I. *Q'EHWIK, Q'EHB'IK.*

CAFÉ. S. Inv. *KAPEE.*

CAITERO. Gent. *AHXAJAB'*

CAJA DE DULCES TÍPICOS DE AMATITLÁN. S. Inv. *KAXOT.*

CAJA, COFRE O TAMBOR. S. Inv. *KAAXA.*

CAL. S. Inv. *CHUUN.*

CALAMBRE. S. Inv. LUUCH'.

CALDO DE POLLO. S. Cl. RIIS AK'ACH.

CALDO DE VÍSCERA. S. Inv. *SUKUUS.*

CALDO. S. Sp. *RIIS.*

CALENTAR, ACALORAR. V.T.D. *TZ'INSANIK,* TZ'A'WSANIK, Q'AXIN'SANIK.

CALIENTE. Adj. *TZ'AA'.*

CALMAR. V.I. *KO'PAJIK.*

CALUMNIADOR, A. Adj. *AHK'UTAAJ.*

CALVA. Adj. *KUUJ, CH'ALAN, TAHL,*

CALZAR LA MILPA. Loc. Verb. *MUQUB'.*

CAMA. S. Inv. CH'AHT.

CAMANANCE. S. Inv. *CH'IIR. PUUX, XUUL.*

CAMARÓN S. Inv. *MOOK', CHOOM*

CAMBIADO, A. Adj. *JALOOJ,* JALANAQ.

CAMBIAR DE PELAJE. V.I. *PU'YANIK,* JALANIK.

CAMBIAR DE PIEL. V.I. *SOLOHTANIK,* PU'YANIK.

CAMBIAR. Loc. Verb. *NRUJAL RIIJ.*

CAMBIAR. V.I. *JALWIK.*

CAMBIAR. V.T.R. *JALANIK, JALK'ANIK.*

CAMBIO EN MONEDAS. S. Np. *K'AJ.*

CAMBIO, REFERENTE A MONEDA. S. Inv. *MIIJA.*

CAMBRAY. S. Inv. Q'EQ XIK'EY.

CAMINANTE. Gent. *AHB'EJEL.*

CAMINAR. V.I. *B'EJIK.*

CAMINO A PANTEAGUATE (Pal). Top. *PAN TZ'ULUB' CHEE'.*

CAMINO RESBALOSO. Adj. *JEHLANIK, KALIK.*

CAMINO. S. Inv. *B'EE.*

CAMISA QUE LLEGA HASTA LAS RODILLAS. S. *PA' KATOON.*

CAMISA. S. Inv. *KAMEEX, KAMIXE'N.*

CAMISETA. S. D. S. *RUPAAM KAMIXE'N.*

CAMOTE. S. Inv. IIS.

CAMOTES DEL HOMBRE. S. Cl. *SAA' TUUQ.*

CANASTA. S. 1a. CHAKACH, *CHIKIWIT.*

CANASTO DE CUATRO ESQUINAS. S. Inv. *KOOL, CHAKACH.*

CANDELA. S. Inv. *KANTEELA.*

CANDELARIA. Nom. *ALAAYA.*

CANGREJO. S. Inv. *TAP.*

CANSANCIO. Adj. Q'UHTIK.

CANSAR. V.I. *Q'UHTIK.*

CANSAR. V.T.D. Q'UTSANIK.

CANTANTE. Gent. ***AHB'IICH,*** *B'ICHINEEL.*

CANTAR. V.I. *B'ICHINIK.*

CANTAR. V.T.D. *B'ICHJIK.*

CÁNTARO DE UNA SOLA OREJA. S. 1a. *Q'AXINAB'AL, XUN.*

CÁNTARO, TINAJA. S. Inv. *XUUT.* XUN, TANAAXA, TANAAX.

CANTIL SAPO. S. Cl. *B'AHTO'Y.*

CANTINA. S. Np. *ESTAANKA.*

CANTO, CANCIÓN. S. Inv. *B'IICH.*

CAÑA DE AZÚCAR. S. Inv. *IJIIJ.*

CAÑA DE MILPA. S. Inv. *PITZ'AN.*

CAPA. Adj. LEH.

CAPOTEAR. V.T.R. *TZ'O'MJIK, CHAPANIK.*

CARACOL. S. Inv. *KANPUR, LOCH.*

CARBÓN. S. 1a. *AQ'UT.*

CÁRCEL. S. Np. CHOQB'AL.

CARGA. S. Inv. IHQ, *TEHL.*

CARGADO (EN BRAZOS). Adj. *Q'AHCHAMAJ.*

CARGADO. Adj. IHQAMAJ.

CARGADOR. Gent. *TEHLINEEL.*

CARGAR ALGO EN BRAZOS. V.T.D. *TUHK'ANIK,* K'OHPANIK.

CARGAR ALGO SOBRE LA ESPALDA. V.I. *IHQANIK.*

CARGAR ALGUNA PERSONA, ANIMAL O COSA ENTRE LOS BRAZOS. V.T.D. Q'AHCHANIK. LONTANIK, XEHLENIK.

CARGAR DE LA CINTURA. V.T.D. *XEHLENIK,* Q'AHCHANIK.

CARGAR EN BRAZO. V.I. *Q'AHCHANIK.*

CARGAR EN LA ESPALDA. V.T.D. IHQIK.

CARGAR EN LOS HOMBROS. V.T.D. *Q'AHPANIK,* TEHLANIK.

CARGAR ENTRE LOS BRAZOS ALGUNA PERSONA, ANIMAL O COSA. V.T.D. *TUHCH'ENIK.* Q'AHCHANIK, LOHTANIK.

CARGAR OBJETOS REDONDOS, MUJER EMBARAZADA, PERSONA DE ABDOMEN ABULTADO. V.T.D. *XIHRANIK.*

CARGAR SOBRE EL HOMBRO. V.I. *Q'AHPANIK,* TEHLANIK.

CARGAR SOBRE LOS HOMBROS. V.I. *TEHLINIK.*

CARGAR, TENER ALGO A LA MANO. V.T.D. *O'NIK.* B'EHB'IK.

CARIES. Adj. *SIMOK'.*

CARNE, MÚSCULO. S. Inv. *CH'AAK.*

CARNE. S. Str. TIWIK.

CARNICERO. Gent. *AHTIWIK.*

CARRASPERA. Adj. *QARIK.*

CARRO, ARMA DE FUEGO. S. Inv. *CH'IHCH'.*

CASA EMBARRADA. S. Cl. KULUJ PAAT.

CASA. S. Inv. PAAT.

CASAR. V.I. *K'ULUMJIK.*

CASAR. V.T.D. *K'UL'IK.*

CASCAMITO. S. *K'USB'.*

CASPIROL. S. Cl. *K'AJ SAL.*

CASTAÑUELAS. S. Inv. *K'APK'AP.*

CASTRAR MIEL DE ABEJA. V.T.R. *POQ'ONIK.*

CASTULIA. Nom. *TUULA.*

CATALINA. Nom. *LIIN.*

CATORCE. Núm. Card. *KAJLAJ.*

CAULOTE. S. Inv. *CHEE' KAWLOOTA, AQIICH.*

CAVADO. Adj. *K'ATOOJ.*

CAVAR c V.T.R. *WACH'ANIK, K'ATJIK.*

CAVAR. V.I. *K'ATWANIK.*

CEBO, MANTECA. Adj. *XEEPUH,* XEEP.

CEBOLLA. S. 1a. *XUNAKAT,* SEWAYAH.

CECILIA. Nom. *CHIILA.*

CEDRO. S. Inv. *KISCHE'.*

CEGUERA. Adj. *RAX KEEJ, SOQ'.*

CEIBA. S. Np. *INUUP, NUUP.*

CEJAS. S. Inv. *MEETZ'.*

CELAR. V.I. *K'AJANIK.*

CELAR. V.T.D. *K'AJANIK, CH'AYANIK.*

CELULAR. S. Cl. *Q'ASB'AL Q'ORIK.*

CEMENTERIO. S. Np. *MUHQB'AL, NAH JUL.*

CENIZA. S. D. S. RUSAA' CHAAJ, *CHAAJ.*

CEÑIDO, APRETADO. Adj. *JIITZ', LAHTZ'.*

CEPILLO. S. Cl. *TZ'AJB'AL CHII'.*

CERA DE ABEJA. S. Inv. *KAB'.*

CERÁMICA DE MAL ASPECTO. Adj. *TAWUU'.*

CERCA. Adv. L. *MAN NAJT TA, ARE' TII NKI, ARE' TII.*

CERCO DE PIEDRA. S. Inv. XOON.

CERDO PARA ENGORDE. S. Cl. *NOQSEEL AHQ.*

CERDO. S. Inv. *AHQ.*

CEREBRO. S. 1a. *SA'LUL.*

CERRADO, TAPADO. Adj. *TZ'APLAQ.*

CERRAR LA PUERTA CON FUERZA. V.T.D. JUHP'ANIK.

CERRAR LA PUERTA. V.T.R. *JUP'ANIK,* TZ'APANIK.

CERRAR LOS OJOS. V.T.D. *MUTZ'ANIK,* YUP'ANIK.

CERRAR, ENCERRAR, TAPAR. V.T.D. *TZ'APANIK.* JUP'ANIK, Q'OLONIK.

CERRO COLORADO (Slj). Top. *WACH KAQ AK'AL YUUQ'.*

CERRO EL TAMBOR (Slj). Top. *WACH KAAXA YUUQ'.*

CERRO LA LOMITA (Slj). Top. WACH APARAAX.

CERRO REDONDO (Slj). Top. *WACH K'OLOK'I YUUQ'.*

CERRO SISPAQUE (Slj). Top. *ISIS YUUQ'.*

CERRO, VOLCÁN, MONTAÑA. S. Np. *YUUQ'.*

CHAPEAR, CORTAR DE UN TAJO. V.T.D. *JUHB'ANIK.* JOHLANIK, K'ASANIK, RUHPANIK.

CHAPEAR. V.I. *JUHB'ANIK.*

CHAPEAR. V.T.D. *RUHPANIK, JUHB'ANIK.*

CHAPEO. S. Inv. *JUHB'.*

CHARCHA DE GALLO. S. Inv. PERIER.

CHARMUL. S. Inv. *KEHMUL.*

CHELE. S. Inv. *PUQ'.*

CHICHARRA. S. Np. *CHIKIRIIN.*

CHICHICASTE. S. Inv. *LAH.*

CHICLE. S. Inv. *KAACH'.*

CHICLOSO. Adj. *KAACH'.*

CHICO. S. Inv. *MUUY.*

CHIJUTE. S. Cl. *TZ'OK MU'Y.*

CHILACAYOTE. S. Inv. *Q'OHQ'.*

CHILATE SHUCO. S. Cl. CH'AM MAATZ'.

CHILE. S. Inv. *IIK.*

CHILLAR (PARA ANIMALES). V.I. TZ'UYUNIK.

CHILLÓN. Adj. *CH'ARA'Y.*

CHILTEPE. S. Cl. *RAXKUUX IIK.*

CHINAUTLA. Top. *CHINAA', POQOM.*

CHIPILIN. S. Inv. ICHAAJ. *MUUCH'.*

CHIPITO AMARILLO. S. Np. *Q'AN CH'IP.*

CHIPITO BLANCO. S. Np. *SAQ CH'IP.*

CHIPITO. S. Np. *CH'IP CH'IP, TZ'UNUN.*

CHIRIMÍA. S. Inv. *SUB', XUUL.*

CHIRIVISCO. S. 1a. *XIK'EY.*

CHIRMOL. S. Cl. PUCH'UUJ PIX.

CHISTE. S. Inv. *CHIIL.*

CHOMPIPE HEMBRA. S. Inv. *PIIP,* CHOMPIIPA'.

CHOMPIPE MACHO. S. Inv. *WEEWA',* MAMA' CHOMPIIPA'.

CHOMPIPE. S. Inv. *CHOMPIIPA'.*

CHUMPA, SACO. S. Inv. *KATOON,* CHAKIET.

CHUPAR. V.T.D. *TZ'U'IK, TZ'UPUNIK.*

CICATRIZ. S. Inv. *CHUUQ, YUUCH.*

CIEGO, A. Adj. *MOOY.* SOOQ'.

CIELO. S. Np. *KAJ, TAXAAJ, WATAXAAJ.*

CIEMPIÉS VENENOSO DE COLOR VERDE. S. Np. *CHAHPAAT,* SATO'Y.

CIEMPIÉS. S. Np. *SATA'Y.*

CIERTO. Adv. A. *JE'A, JE' PA'.*

CIGARRO. S. Inv. *SIIK'.*

CIGUAPATE. S. Inv. *KI'JUUJ.*

CILINDRAR, HACER FROTAR ENTRE MANOS O CON LA PLATA DE LOS PIES POR LO CUAL SE OBTIENE UNA FORMA CILÍNDRICA. V.T.D. *YULANIK.* B'IRIMAJ.

CILÍNDRICO, A. Adj. *B'IRIB'AQ, TULUTE, B'OLOB'AQ.*

CINCO. Núm. Card. *JO'OOB'.*

CINTURA O CADERA. S. Inv. *TOHLAAL.* XUHKUU'Y, YUHM.

CÍRCULO, CIRCULAR. Adj. *SETESA.*

CIUDAD DE GUATEMALA. Top. PAN CHOO, ARMIITA.

CLARIDAD. Adj. SAQUM.

CLASIFICADOR DE PERSONAS Y OBJETOS. Clas. *MA'.*

CLASIFICADOR, USADO COMO MUESTRA DE RESPETO. Clas. *CH'UN.*

CLAVAR. V.I. *P'AJANIK.*

CLAVAR. V.T.D. *P'AJANIK.*

CLAVO. S. 1a. KALAAWUX.

CLEMENCIA. Nom. *MEENCHA.*

CLUECA. Adj. *PACHAREEL, T'UQ.*

COBIJAR, TAPAR, CUBRIR. V.T.D. MULINIK. MUTZUNIK, MORANIK, *SO'ONIK.*

COBRAR. V.T.D. *EHSANIK, TZ'AQANIK.*

COCER. V.T.D. *CHAQ'ANIK, CHAQ'SANIK.*

COCIDO. Adj. CHAQ'AMAJ, CHAQ'WANAQ, CHA'LAM, *Q'AN'OOJ.*

COCO. S. Inv. *B'OLOB'I, KOOKA.*

CODO. S. Inv. *TZ'IHK.*

CODORNIZ S. Inv. *KOHKOX.*

COFRADES, REPRESENTANTES. S. Np. *TUUT TAAT,* K'AMAL B'EE.

COLA. S. Inv. *JEH.*

COLAR. V.T.R. TZ'IRJIK.

COLGADO, DA. Adj. *CH'ILAQ, CH'ILI.*

COLGAR. V.I. CH'IHLJIK.

COLGAR. V.T.D. *CH'IL'ANIK.*

COLIBRÍ. S. Np. *CH'IP CH'IP, TZ'UNUN.*

COLLAR. S.1a. *KOONTAX,* UH.

COLOCHO. Adj. *KICHIK, SUQ'U'Y ISM.*

COLUMNA, HORCÓN. S.D.S. *ROOQ PAAT.*

COLUMPIO. S. Inv. *CH'ILINKA'Y, CH'ILINTIKO'T.*

COMADREJA. S. Np. *KUX.*

COMAL. S. Inv. XOHT.

COMALILLO. S. Inv. *SATO'Y.*

COMEDOR. S. 1a. *WA'B'AL.*

COMEJEN. S. Np. UX.

COMENTAR, DIVULGAR. V.T.D. *TZ'IRSANIK,* B'IRSANIK.

COMER ALGO CRUJIENTE. V.T.D. *JAHWANIK.*

COMER DEMASIADO. V.T.D. *XEHQ'ANIK, SUHP'ANIK,* TIHTZ'ANIK.

COMER, ESTIMAR LO QUE SE COME. V.T.D. K'UXB'IK, K'AXMANIK.

COMER. V.I. *WA'IK.*

COMER. V.T.R. K'UXJIK.

COMERCIAR. V.I. *YAKWIK.*

COMERCIAR. V.T.R. *YAKANIK.*

COMIDA TRADICIONAL A BASE DE SEMILLA DE AYOTE TOSTADA Y JUGO DE LIMÓN. S. Inv. *P'IRIT.*

COMILÓN, A. Adj. *KOLOXO, WA'JAL, K'AHTEEL, QO NNOJI, K'IH NWA'I, KOLOXO.*

COMPLACER, SATISFACER. V.T.D. *CH'IKSANIK,* CH'IKANIK.

COMPLETAR ALGO. V.I. MAANJIK.

COMPLETAR. V.T.D. *MANSANIK.*

COMPRA. S. Inv. *LOQ'OOJ.*

COMPRAR. V.I. *LOQ'WIK.*

COMPRAR. V.T.R. *LOQ'INIK.*

COMPROMISO CEREMONIAL PREVIO AL MATRIMONIO EN LA

PEDIDA DE MANO DE LA NOVIA. V.I. *JE'LANIK.*

COMPUTADORA. S. Inv. KEMATZ'IHB', KEMASIR.

CONDIMENTO. S. Inv. *Q'OMIL.*

CONDUCIR, MANEJAR. *B'ENSANIK.*

CONEJO. S. 1a. *IMUL.*

CONFIAR. V.I. *CH'IHKIK.*

CONGELADOR. S. 1a. *JOLEKB'AL.*

CONMIGO. Pron. Pers. *WUUK'.*

CONSEJERO ESPIRITUAL Y MORAL. Gent. *NO'OJB'ANEEL.*

CONSEJO. S. Inv. NO'OOJ.

CONTADA, O (DE CANTIDADES Y DE HISTORIA). Adj. AHLAMAJ.

CONTAR (DE CANTIDAD Y DE HISTORIA). V.I. *AHLINIK.*

CONTAR DE CANTIDAD. V.T.D. AHLINIK.

CONTAR DE HISTORIA. V.T.D. AHLINIK, B'IRSANIK, TZ'IRSANIK.

CONTE. S. Inv. *KONTEE'.*

CONTENTA, O. Adj. *CHA KINK'AT CHA,* SUQ RUK'UX.

CONTRATAR, ENCARGAR. V.T.D. *PEY'IK, K'ULB'IJIK.*

COPALCHÍ. S. Np. *K'UXUB' CHEE'.*

CORAZÓN. S. Inv. *K'UX.*

CORNEAR, TOREAR. V.I. TOHQ'ANIK.

CORNEAR, TOREAR. V.T.D. *TOHQ'ANIK.*

CORONILLA. S. Inv. *SUT'UUT'.*

CORRECTO, EDUCADO. Adj. *KUX KORIK.*

CORRER. V.T.R. *CH'OQONIK, JISINIK.*

CORRER. V.T.R. *JISIK, NRUSIRAJ AJAMIK, NRUCH'OQ AJAMIK.*

CORRETEAR, PERSEGUIR. V.T.D. *KAJANIK.*

CORTADA COMO HILACHAS Adj. *XILIK'.*

CORTADA. Adj. *Q'ATEEL.*

CORTADO (FRUTO DE ÁRBOL). Adj. CH'OQONAQ, CH'OQOOJ.

CORTADO, REVENTADO, ROTO. Adj. *CH'OQONAQ.*

CORTAR CON ALGO FILOSO. V.I. *JEHQANIK,* SEHTANIK.

CORTAR CON ALGO FILOSO. V.T.D. JEHQANIK, Q'ATANIK, SEHTANIK, K'ASANIK, JESENIK.

CORTAR CON ALGO FILOSO. V.T.R. *JISINIK.* JEHQANIK, SEHTANIK, Q'ATANIK.

CORTAR CON TIJERA. V.I. *JOHYANIK.*

CORTAR DE UN TAJO. V.T.R. *K'AHSANIK.* JOHLANIK, JUHB'ANIK.

CORTAR LEÑA, CORTAR ÁRBOL CON EL MACHETE. V.T.D. *K'AHPANIK.* K'ASANIK, Q'ATANIK.

CORTAR OBJETOS ALARGADOS CILÍNDRICOS COMO: ÁRBOL, LEÑA, BRAZO, BANANO. V.T.R. *YOK'IK.* CH'OQONIK,

CORTAR, MEDIR. V.T.D. *PAJINIK.*.

CORTAR. V.I. *CH'OQWIK.*

CORTAR. V.I. *K'UHPANIK.*

CORTE, MORGA. S. Inv. *UHQ.*

CORTO. Adj. *KUT, PU'Y.*

COSECHAR PLANTAS. V.T.R. *CHOQIK.*

COSER. V.I. *P'OJWIK.*

COSER. V.T.R. P'OJIK.

COSIDO. Adj. *P'OJOOJ.*

COSTILLA. S. 1a. KUXTILIX.

COSTRA LACTEAL. Adj. *PEEQ.*

COTUZA. S. Inv. KAXK'.

COXIS. S. Inv. KUSKU'Y.

COYOTE. S. Np. *XOJM.*

CREADOR Y FORMADOR. S. Np. *AJAW.* QATAAT, QAJAWINAQ.

CRECER PARA LLEGAR A TALLAR. V.T.D. *K'IHB'AL.*

CRECER. V.I. *K'EHJANIK.*

CRIAR. V.T.D. *K'IHSANIK.*

CRISTINA. Nom. *TIIN.*

CRISTÓBAL. Nom. *TOOB'AL.*

CRITICAR. V.T.D. *K'UTJANIK.*

CRUJIENTE Adj. JAWIK, *JAREK,* K'ORIK, *JAWIK.*

CRUZADOS DE PIES. Adj. TUTZ'LAQ.

CRUZAR. V.T.D. KURSAJIK.

CRUZAR. V.T.D. XAQ'TJIK, *IK'SANIK.*

CUACHE. Adj. LAACH.

CUAJILOTE. S. Inv. *KANXEELUT.*

CUANDO. Adv. M. *NAQ.*

CUARENTA. Núm. Card. KA'K'AHL.

CUARTO. Núm. Ord. *RUKAAJ.*

CUATRO. Núm. Card. *KAJIB'.*

CUATROCIENTOS. Núm. Card. JUNMOHCH'.

CUBIERTO CON MANCHAS DE BARRO. Adj. *AK'AL WACH.*

CUBRIR, TAPARSE CON ALGO. V.T.D. *PAR'IK.*

CUBRIR. V.T.R. KOLJIK. *TZ'APANIK.*

CUCARACHA. S. Np. *TALTAPACH.*

CUCHARA DE MORRO. S. 1a. *KOXPAR.*

CUCHILLO. S. 1a. *Q'ATB'AL.*

CUELLO ALARGADO. Adj. CH'UUQ, NIM RALAQ.

CUERNO. S. Inv. *UK'A'. RUK'A', K'A'.*

CUERO. S. Inv. *TZ'UJUUM.*

CUERPO. S. Inv. *B'AQIL, CH'UB'IIL.*

CUEVA. S. Np. *PEK.*

CUIDAR, RESGUARDAR, VELAR. V.T.D. *CHA'JIK,* WAR'ANIK.

CUIDAR. V.I. *CHA'JANIK.*

CULEBRA CORAL. S. Np. *TUTAKEN.*

CULPA. S. Inv. *MAHK.*

CUÑADA (LO USA LA MUJER). S. Sp. *WICH'IXOQ.*

CUÑADA DEL HOMBRE. S. Inv. *WUXNAAB'.*

CUÑADO (USADO POR EL HOMBRE). S. Inv. B'ALUK.

CUÑADO PARA LA MUJER. S. Sp. *REHCHAAB'.*

CURANDERO, A. Agent. *ULANEEL, AHKUUN, ILOOL,* CH'UWSANEEL.

CURAR, RECUPERAR. V.I. *CH'U'WINIK, KURUJ'IK.*

CURAR. V.T.D. *CH'UWSANIK, CH'USANIK, Q'OMANIK, KUNANIK.*

CUSHIN. S. 1a. SAL.

CUTETE. S. Inv. *CHIRAHUUN, SOHQ'OR.*

D

DANZANTE. Gent. AHXAJ.

DAR ALGO CON RECELO. V.T.D. *K'AXMANIK.*

DAR VUELTAS. V.T.R. *SUTANIK.* SUTIKSANIK.

DAR. V.I. YE'WIK.

DAR. V.T.R. *YE'IK.*

DARSE UN SENTÓN. V.T.D. *JEHTANIK,* KIHYANIK.

DE ACUERDO. Adv. A. *EJEE.*

DE BAJA ESTATURA. Adj. *PI'Y RUK'IH,* PIRUUN, RICH'EET RUK'IH.

DE BAJO PESO. Adj. *KISKIS.*

DE CINCO EN CINCO. Núm. Dis. CHI JO'TAQ, JO'TAQ.

DE CUATRO EN CUATRO. Núm. Dis. CHI KAJKAJ, KAJTAQ..

DE CUCLILLAS. Adj. *XUT'LAQ, YUUMLAQ.*

DE CUCLILLAS. Adj. *YUUMLAQ,* XUT'LAQ.

DE DÍA. Adv. T. *XILAK Q'IIJ,* PAN Q'IIJ.

DE DOS EN DOS. Núm. Dis. *CHI KA'KAB',* KA'TAQ.

DE LA ALDEA EL DURAZNO, CHINAUTLA. Gent. AH NAJT K'OOY.

DE LADO, TORCIDO. Adj. CHI CHEEL, LEECH', KOTOKA, CHIL'AA, CHEELAQ

DE MADRUGADA. Adv. T. *RIWATZ',* LUWATZ', KORE'.

DE PANSIGUIS (Slj). Top. AH PAN SIB'IITZ'.

DE PIEL CLARA. Adj. *SAQWACH,* ME'X.

DE REPENTE. Adv. D. *KORE'EET.*

DE REPENTE. Adv. M. *KUR'EHT, PA'LI NAA ROOQ, KORE'EET, XANIK' TII.*

DE SANTA MARÍA DE JESÚS. Gent. AH PAN CHEE'.

DE TIERRA BLANCA (Slj). Top. *AH CHII' SAQ AK'AL.*

DE TIERRA NUEVA (Chn). Gent. AH NAH TINAMIT.

DE TRES EN TRES. Núm. Dis. *CHI OX'OX,* OXTAQ.

DE TRES EN TRES. Núm. Dis. *OXTAQ,* CHI OX'OX.

DE UNA VEZ Loc. *CHUMPACH,* CHI JUNPACH, *JUNARIIL.*

DE UNO EN UNO. Núm. Dis. *CHI JU'JUN.*

DE USTEDES. Pron. Pos. *AWEH TA HAT, AWEH TA.*

DE VERDAD. Adv. A. *Q'OXQ'ANA, RE' AR, RE'A.*

DEBAJO DE. Adv. L. *CHI RUB'ISIL, PA RUYUHM, IKAM.*

DEBER DINERO. V.T.D. IHQIK.

DÉBIL. Adj. *NTAH RAANSIL, QU RAANSIL,* SAYENK, LIKLIK.

DÉCIMO. Núm. Ord. *RULAAJ.*

DECIR INDIRECTAS. V.T.D. *MINK'INIK,* JIHKANIK, KUTUNIK.

DECORAR, ADORNAR. V.T.D. *TO'SANIK,* TAQ'ANIK.

DEDOS DE LAS MANOS. S.D.S. *RUJU' Q'AB'IS.*

DEFECAR. V.I. *K'OOLJIK, SA'ANIK.*

DEFECAR. V.T.D. *SA'IK.*

DEFICIENTE, MALHECHO, INCIERTO. Adv. M. *JE' MAN JE'.*

DEFORME EN DIENTES Y GRANOS DE MAÍZ. Adj. *CH'UUR.*

DEJAR A MEDIA. V.T.D. CH'AMJIK, K'ANANIK.

DEJAR A MEDIAS, ABANDONAR PERSONAS. V.T.D. *K'ANANIK.* CH'AMJIK CHII'.

DEJAR EN UN LUGAR OBJETOS COMO JARRAS, CANASTOS. V.T.D *TAK'ANIK,* PEK'ANIK.

DEJAR TIRADO: ROPA, COSTAL, NAILON, RED ETC. V.T.D. *SAB'ANIK,* KAN'ANIK.

DEJAR. V.T.R. *YE'IK, KAN'ANIK, K'ANANIK.*

DELANTAL. S. Inv. *LAANTAR.*

DELGADO (SE DICE DE LAS PRENDAS DE VESTIR O SIMILARES). Adj. SALAK'.

DELGADO, A. Adj. *B'AQLI'X,* CHIK'IK, B'AAQ, JUAX, KISKIS.

DELGADO, APLICADO A OBJETOS. Adj. MAN PIIM TA, SALAK'.

DEMASIADO. Adj. *AMANAAQ, IXTIL CHI, KOLOPA'.*

DENTRO DE OCHO DÍAS. Adv. T. *WUQUB'IIX PA, JE' YO' RO'NA.*

DENTRO DE QUINCE DÍAS. Adv. T. *PAN JO'LAJ Q'IIJ.*

DENTRO DE TRES DÍAS. Adv. T. OXIIJ.

DEPARTAMENTO DE GUATEMALA, CIUDAD CAPITAL. Nom. *ARMIITA, ARMIIT.* PAN CHOO.

DERIVADO AL SONIDO QUE SE LE HACE A LOS HUEVOS ANTES DE SEREMPOLLADOS. V.T.D. TURANIK.

DERRETIR. V.I. *CH'URPAJIK, LOK'INIK.*

DERRETIR. V.I. *HA'WIK.*

DERRIBAR, DERRUMBAR. V.T.D. MUHLINIK, MULK'INIK, *TARK'ANIK.*

DERRUMBAR. V.I. *MULK'AJIK.*

DERRUMBE. S. Np. UUL.

DESABRIDO. Adj. *SAQKI'.*

DESAMARRAR, DESATAR. V.I. *SALWIK.*

DESAMAYAR. V.I. *REHPIK.*

DESATAR. V.T.R. *CHAJINIK, SALANIK.*

DESCANSAR. V.I. *JI'LIK.*

DESCANSAR. V.T.D. *JEL'ANIK, JI'LSANIK.*

DESCANSO. Adj. *JI'LIK.*

DESCASCARAR, PELAR. V.T.D. *PILIK,* CH'ALANIK, SOLONIK.

DESCASCARAR. V.T.D. TARK'ANIK.

DESCOMPONER, ARRUINAR. V.I. *WULWIK.*

DESCOMPONER, ARRUINAR. V.T.R. *YUJUNIK,* WULJIK, PO'INIK.

DESCOMPOSICIÓN DE ALIMENTO O BEBIDA. V.I. *CH'AMRIK.*

DESCOMPOSICIÓN DE ALIMENTO O BEBIDA. V.T.D. *CH'AMSANIK.*

DESCORTEZAR. V.T.D. *PAHLANIK. QOLONIK, JOHLANIK, JIHINIK, SAHLANIK.*

DESCOSIDO, DA. Adj. *CHAJENAQ,* JISINAQ, MAHQENAQ.

DESDE. Adv. T. *RE' TII.*

DESEAR. V.T.D. REJENIK.

DESÉRTICO. Adj. *PALIK.*

DESGRANADA. Adj. WIXOOJ.

DESGRANAR. V.I. WUXUNIK.

DESGRANAR. V.I. *WUXWIK.*

DESGRANAR. V.T. *CH'ITJIK. WUXUNIK.*

DESHILAR. V.I. *JISWIK.*

DESHILAR. V.T.D. *JISINIK.*

DESIDERIO. Nom. *REEY*

DESLIZAR, ALISAR, SOLO PAR OBJETOS DE BARRO. V.T.R. *JALANIK,* YULANIK, JILCH'INIK.

DESLIZAR. V.T.D. *JILCH'INIK, JALANIK.*

DESLIZARSE ALGUNA SUSTANCIA LÍQUIDA. V.I. *B'ALIK.*

DESMAYAR. V.I. *B'AYPAJIK, Q'OYPAJIK.*

DESMENUZADO, ARAÑADO. Adj. XILINAQ, *XILINIK, XIREK.*

DESNUDAR. V.I. *CH'AHNIK, CH'AKINIK.*

DESNUDAR. V.T.D. *CH'AN'ANIK, QOLONIK.*

DESNUDO, A. Adj. *CH'AAK RIIJ.* CH'ANA'Y, CH'ANLAQ, *CH'ANCH'ANA'Y.*

DESPACIO. Adv. M. *Q'UNIIL. Q'UUN.*

DESPEDAZAR. V.T.D. *XEREK'ANIK, XIRINIK, XILINIK.*

DESPEDIR ALGÚN OLOR. V.T.D. *PAX'IK.*

DESPEDIR, SACARLO QUE ESTÁ DENTRO DE ALGO CON PRESIÓN. V.T.D. *SIRP'ANIK,* TIKPANIK, PULCH'UNIK.

DESPEJAR. V.I. PAKIK. *JOHSANIK, OQSANIK.*

DESPERTAR, REVIVIR. V.T.D. *K'ACHSANIK.*

DESPERTAR. V.I. *K'ASANIK, K'ACHSANIK.*

DESPIERTA, O, VIVO. Adj. *K'ACHLAQ.*

DESPLOMADO, CAÍDO, TIRADO. Adj. *Q'EWLAM,* KIRPAMAJ, KUTUUJ.

DESPRENDER, DESPEGAR. V.T.D. TZ'AQANIK. CH'ALANIK, JUSINIK, JURPANIK.

DESPRENDER, RASPAR, PELAR. V.T.R. QOLONIK.

DESPRENDER. V.T.R. *CH'ALANIK, TZ'AQANIK.*

DESTARTALADO (DE OBJETOS METÁLICOS). Adj. *TASK'ANAQ.*

DESTARTALADO (OBJETO HECHO DE BARRO). Adj. *TAHRANAQ.*

DESTILABLE. Adj. *TZ'AREK, CH'ORIK.*

DESTRUIDO, DESHECHO (PARED U OBJETOS DE PIEDRA). Adj. *TARK'ANAQ.*

DESTRUIR. V.I. *MUHLIK.*

DETENER. V.T.D. *JET'ANIK,* PA'B'ANIK, PA'SANIK, Q'ATANIK.

DETERIORADO. Adj. *NTAH CHA RUKUXIL, POOY*

DETERIORADO. Adj. *POOY. Q'AHLAM.*

DEUDA. S. Inv. K'AS.

DÍA A DÍA. Adv. T. *Q'IIJ Q'IIJ.*

DÍA DEL CALENDARIO MAYA, SIGNIFICA VIENTO. S. Np. *IQ'.*

DÍA. Adv. T. Q'IIJ.

DIARREA. Adj. *TUUN, PAMIS.*

DICIEMBRE. S. Np. *RUKAB'LAAJ POH.*

DIECINUEVE. Núm. Card. *B'ELEJLAJ.*

DIECIOCHO. Núm. Card. *WAQXAQLAJ.*

DIECISÉIS. Núm. Card. *WAQLAJ.*

DIECISIETE. Núm. Card. *WUQLAJ.*

DIENTE S. Inv. *WEE, B'AAQ, EH.*

DIEZ. Núm. Card. *LAJEEB'.*

DIMINUTIVO AFECTIVO. Part. *SA,* SU.

DIMINUTO, TA. Adj. *K'AJ.*

DINERO. S. 1a. PUWAQ, *MEEYA, MIIYUH.*

DISLOCAR, ZAFAR LOS HUESOS. V.T.D. *JAHTZ'UNIK.*

DISOLVER, AMASAR, REVOLVER. V.T.R. POQ'JIK. XUQ'UNIK, PUQ'UNIK, YAQ'ANIK.

DISTRIBUIDO, DIVIDIDO. Adj. *CH'AQOOJ,* PALOOJ, CH'AQAMAJ.

DISUELTO EN AGUA. Adj. PUQ'UUJ.

DOBLABLE. Adj. *P'EQEK, P'USIK.*

DOBLADO, A. Adj. *P'USLI,* B'ATLAQ, P'USLAQ, *P'USUUJ.*

DOBLAR LA MILPA. V.T.D. P'ESINIK.

DOBLAR. V.I. *P'USWIK.*

DOBLAR. V.T.R. *P'USJIK, B'ATANIK.*

DOCE DEL MEDIODÍA. Adv. T. KAB'LAJ.

DOCE. Núm. Card. KAB'LAJ.

DOLIDO. Adj. *K'AXA WILI.*

DOLOR. Adj. RUTE'.

DOLOR. V.I. *TIWINIK, K'AXA.*

DOMINGA. Nom. *TUUMIN.*

DOMINGO. Adv. T. *RUWUUQ Q'IIJ, TOMIINKO'.*

DONDEQUIERA, DONDE SEA. Adv. L. *XA AHPA' RE'.*

DOÑA. Clas. *NA'. TI'.*

DORMILÓN. Adj. *XUWA'R.*

DORMIR. V.I. *WURIK.*

DORMITORIO. S. 1a. *WURB'AL.*

DOROTEA. Nom. *TEEYA.*

DOS VECES. Adv. C. *KA'PACH.*

DOS. Núm. Card. *KA'IB'.*

DULCE. Adj. *KI'.*

DUODÉCIMO. Núm. Ord. RUKAB'LAAJ.

DURAZNO. S. 1a. *TUURAS.*

DUREZA AL DESPRENDER. Adj. *KACH'IK.*

DUREZA, RESISTENCIA. V.T.D. *KOWIK,* KUYUNIK.

DURO, A. Adj. *KOW,* KOCHIK, *KUTIK.*

E

ECHADO (ANIMAL). Adj. *SOTLAQ.*

ECHAR. V.T.D. *KAJANIK.*

EDUARDO. Nom. *WAY.*

EDUCAR. V.I. *K'UHTANIK.*

EFECTO DE SONIDO QUE SE PRODUCE AL GOLPEAR DOS CUERPOS DUROS. V.T.D. *K'OHPANIK,* TIHKANIK, K'OHSANIK, LAHTZ'ANIK.

EFICIENTE, ARRECHO. Adj. SAK'AAJ.

EJECUTAR O INTERPRETAR ALGÚN INSTRUMENTO MUSICAL. V.T.D. *Q'ANSANIK,* Q'OJONIK.

EJOTE. S. Cl. *PARIIJ KINAQ'.*

EL ARENAL (4ª CALLE ZONA 2 PALÍN, ESCUINTLA). Top. PAN SANIIB'.

ÉL O ELLA. Pron. *REH.*

EL OTRO AÑO. Adv. T. JUNAAB'.

EL QUE APLICA SUSTANCIAS LÍQUIDAS SOBRE SUPERFICIES. Gent. CH'ULINEEL.

El QUE SE ADELANTA O EL QUE GUÍA. No cl. NRUK'AM B'EE.

EL TEMPISQUE. Top. *CHII' PETUL.*

ELÁSTICO. Adj. KIIK'.

ELEFANTE S. Np. TIX.

ELEMENTO EN FORMA DE MASA Adj. CH'UKLAQ, CH'OQLAQ.

ELEVADA, CARO. Adj. *JOTLA.*

ELLOS, AS. Pron. *KEH.*

ELOTE TIERNO. S. Inv. *OOCH'.*

ELOTE. S. Inv. *AJN.*

EMBARRAR, UNTAR, PINTAR. V.T.R. CH'ULJIK, KULANIK.

EMBELLECER, ADORNAR, DECORAR. V.T.D. *TAQ'ANIK,* TO'SINIK.

EMBLANQUECER, LIMPIAR. V.I. SAAQ'WIK.

EMBLANQUECER, LIMPIAR. V.T.D. *SAQ'SANIK.*

EMBORRACHAR. V.I. *Q'OHQIK.*

EMBRIAGAR. V.T.D. Q'OQSANIK.

EMBROCADO. Adj. *PACHLI, K'AWLAQ, JUPLAQ, PACHLI.*

EMBROCAR. V.T.D. *TAK'ANIK, HAB'ANIK, JUP'ANIK, TIK'ANIK,* XUK'PANIK,

EMPAPADA. Adj. *TZ'AQEK, CH'AQEK,* MU'SLAQ.

EMPEZAR, INICIAR. V.T.R. *QAPJIK, CHIK'INIK.*

EMPEZAR. V.I. *QEHPIK.*

EMPINADO. Adj. *JOTLA, JOOT.*

EMPLEADO. S. Inv. *KAMANOON, PEEY.*

EMPOLVAR, POLVOREAR. V.I. *POQRIK.*

EMPUJAR. V.I. *TAK'PANIK.*

EMPUJAR. V.T.D. MINK'INIK, *XUHLANIK, TAK'PANIK.*

EN BUEN ESTADO. Adj. *KUX.*

EN EL CIELO Adv. L. *CHI KAJ,* WATAXAAJ, TAXAAJ.

EN EL DÍA. Adv. T. *PAN Q'IIJ.*

EN EL MONTE. Adv. L. *PAN Q'AJIS.*

EN LA CASA. S. Cl. *CHI PAAT,* PAAM PAAT, WIX PAAT.

EN MAL ESTADO. Adj. *ALTIIR.*

EN MEDIO DE. Adj. *PAN RUK'UX, CHI RUKOOR, PAN YAJAAL.*

EN OTRO MOMENTO. Loc. Prepos. *JUNQ'AT.*

EN TIEMPOS PASADOS. Adv. T. *LA'KOON.*

EN, A, DENTRO, AL. Prep. *PAN.*

ENCALAR. V.T.D. *CHUUNJIK.*

ENCAMINAR, CONDUCIR. V.T.D. B'ESINIK, B'ENSANIK, *PA'B'ANIK. B'ENSANIK.*

ENCAMINAR, LLEVAR HACIA ARRIBA. V.T.D. *JOT'ANIK,* JOHSANIK.

ENCARAMADO, DA. Adj. *JOOTLAM.*

ENCARCELAR, CERRAR. V.I. *TZ'AHPJIK.*

ENCARCELAR. V.T.D. *TZ'APANIK.*

ENCARGADO O COORDINADOR DE ACTIVIDADES. Adj. *Q'ANSIIL,* AHK'UNAM.

ENCENDER c V.T.R. *NOQ'ONIK,* MUTZ'JIK, TEQ'ANIK, *MUK'INIK.*

ENCENDIDO REFERENTE AL FUEGO. Adj. *MUTZ'LAQ, MUTZ'LI.*

ENCENDIDO. Adj. *TEQ'LE, TEQ'OOJ.*

ENCIMAR. V.T.D. *CHAKAB'ANIK, K'ALAB'ANIK.*

ENCLUECAR. V.I. *T'UQWIK.*

ENCOGER. V.T.D. *K'OLONIK, MUK'UYIK.*

ENCOMENDAR, ENCARGAR. V.T.D. *TAR'ANIK.*

ENCOMENDAR. V.T.D. *OQXANIK.*

ENCONTRAR. V.I. *KANJIK,* RAQANIK.

ENCONTRAR. V.I. K'ULWANIK.

ENCONTRAR. V.T.R. K'ULJIK.

ENCORVADO, A. Adj. *YUTLAQ,* P'USLAQ, B'ATLAQ, P'USLI.

ENCORVADO, JOROBADO. Adj. *LUKLA.*

ENCORVAR, AGACHAR. V.T.D. LUK'ANIK.

ENCORVAR. V.T.R. *YUTANIK.*

ENCUCLILLAR. V.T.D. *XUT'ANIK.*

ENDEREZAR, SOLO PARA OBJETOS. V.T.D. *YATANIK,* JARIK'SANIK.

ENDEREZAR. V.T.D. JARIK'SANIK. *YATANIK, KORPANIK.*

ENDULZAR. V.T.D. *KIB'SANIK.*

ENDURECER. V.I. *KOCH'INIK, CHE'WSANIK, KOWSANIK, KOWRIK.*

ENERGÍA ESPIRITUAL. Adj. *RUK'UX, JAWAL.*

ENERO. S. Np. *PEET POH.*

ENFERMAR. V.I. *YAJWIK.*

ENFERMAR. V.T.D. *KAHYANIK, UTIK, YAJWSANIK.*

ENFERMEDAD. S. Inv. *KIMIK.*

ENFERMO, PACIENTE. S. Inv. *YAWAAB',* K'AHREEL.

ENFIESTAR ESPECÍFICO PARA BODA. V.I. *K'ATOJANIK.*

ENFRIAR. V.I. *JOL'IK, K'UXIKWANIK, Q'ATIK, P'EJIKWIK.*

ENFRIAR. V.T. *JOL'SANIK, P'EJIKSANIK, Q'ATSANIK.*

ENGAÑAR, ESTAFAR. V.T.D. *TARANIK,* CH'ALANIK, PILAMAJ, *SOLONIK.*

ENGAÑAR. V.I. *TARANIK.*

ENGORDAR (Slj). V.T.D. *NIMSANIK, CH'AKSANIK.*

ENGORDAR. V.I. *CH'AAKWANIK, NIM'IK, CH'AAKRIK.*

ENJABONADO. Adj. *CH'UKLAQ, HAB'SANIK.*

ENJUAGAR. V.T.D. CHOK'ANIK, *JURANIK, SAHB'SANIK, WOQ'XOXINIK. RUJANIK.*

ENOJADO, A. Adj. *KACHLA REH,* XAJXATE, PA' RUK'AA, ICH'IK REH, EHT, *XAQEK.*

ENORGULLECER. V.I. *NIMRIK.*

ENRAIZAR, CRECER. V.T.D. *K'AMJIK.*

ENRAMADO, ERMITA. Adj. XAHKAL, *CHAHKAL.*

ENREDADO (REFERENTE AL CABELLO). Adj. *PEEQ,* SUQ'U'Y.

ENREDAR. V.T.D. *SIRIB'ANIK. SIRINIK,* SUHQ'ANIK., *SUQ'UYANIK, YALANIK.*

ENROLLADO, A. Adj. *YALOOJ,* B'OLOOJ.

ENROLLAR EL LAZO, PITA O CUERDA. V.T.D. *SATAYANIK,* YALANIK, WOK'ONIK.

ENRROLLAR. V.I. B'ALWANIK, *NRUYELUAJ RIIB'.*

ENSARTAR, INTRODUCIR. V.T.D. TIK'ANIK, SAHP'ANIK, TIHTZ'ANIK.

ENSEÑADO. Adj. K'UHTAMAJ, *K'UTUNAQ, K'UTUMAJ.*

ENSEÑAR V.T.D. *K'UHTANIK, K'UTUNIK.*

ENSEÑAR. V.T.R. K'UTJIK.

ENSUCIAR. V.I. *JOCH'WIK.*

ENSUCIAR. V.T.D. *JOCH'SANIK, Q'UXANIK.*

ENTENDER, COMPRENDER. V.T.D. K'AXAMANIK.

ENTERRADO Adj. *MUHQLAQ, MUHQLI.*

ENTERRAR, ENTIERRO. V.I. *MUQ'INIK.*

ENTRAR, HACERLO PASAR. V.T.D. IKSANIK, KOJONIK, JOTONIK.

ENTRAR. V.I. *OKIK.*

ENTRE ABRIR LA PUERTA O LOS PIES. V.T.D. *TAK'ANIK,* HAB'AA.

ENTREABIERTO. Adj. HAWLAQ, *TAK'LAQ.*

ENTREGADO, DADO. Adj. *YE'OOJ.*

ENTUMECER, ADORMECER ALGUNA PARTE DEL CUERPO. V.T.D. SIKSANIK, WARSANIK.

ENTUMECIMIENTO. Adj. SIIK.

ENVOLVER. V.I. *B'ATZWIK.*

ENVOLVER. V.T.R. *B'ATZIK.*

ENVUELTO, A. Adj. *B'OLOOJ,* B'ATZOOJ.

ERUCTAR V.T.D. *PAHRUNIK, JEL'ANIK.* QAHRUNIK.

ERUPCIÓN CUTÁNEA. S. Np. *ICH'.*

ES CIERTO Adj. JE' NAA.

ESCALOFRÍO, ENERGÍA. S. Inv. *K'UXIKAAL.*

ESCARABAJO. S. Cl. *TEHLAAM SAA'.*

ESCOBA. S. 1a. *MEESB'AL.*

ESCOGER GRANOS. V.T.D. *K'ELENIK.*

ESCOGER. *MALANIK, CHAJINIK.*

ESCONDER. V.T.D. *KIHB'ANIK.*

ESCRIBIR. V.I. *TZ'IHB'ANIK.*

ESCRIBIR. V.T.D. *SIRINIK, TZ'IHB'ANIK.*

ESCRITOR. Gent. TZ'IHB'ANEEL.

ESCUCHAR, OBEDECER. V.T.R. *B'ARJIK,* B'IRINIK.

ESCUCHAR. V.I. *WARANIK, B'IRINIK.*

ESCUCHAR. V.T.D. *B'ARANIK.*

ESCUDILLA. S. Inv. KUL.

ESCUINTLA. Top. *TZ'II' YUUQ'.*

ESCUINTLECO. Gent. AH TZ'II' YUUQ'.

ESCUPIDO, DA. Adj. CHUHB'AMAJ.

ESCUPIR. V.I. *CHUHB'ANIK.*

ESCUPIR. V.T.D. CHUHB'ANIK, *PUHB'ANIK.*

ESO, A. Dem. *LAA'.*

ESO, AQUELLA. Dem. *ARE'.*

ESPACIO PARA EXHIBIR ALGO. S. 1a. *K'UTB'AL.*

ESPALDA. S. Inv. *YUHB'. WACH NUYUHB'.*

ESPANTAPAJAROS. S. Inv. *POOY.*

ESPARCIDO. Adj. *KIRPAMAJ,* KUTOOJ, Q'EWLAM.

ESPARCIR. V.T.D. *KIRPANIK.*

ESPATIFILO, FLOR DE LA PAZ. S. Inv. *P'IXNAY.*

ESPECIE DE AVISPA BLANCA. S. Np. SAQ KAAB'.

ESPECTÁCULO, EXHIBICIÓN. S. *KA'YIK.*

ESPEJO. S. 1a. *TZ'INIB'AL.*

ESPERAR. V.I. *OY'INIK.*

ESPERAR. V.T.D. *OY'INIK.*

ESPESO. Adj. *SAPIK, SAS.*

ESPIAR, OBSERVAR. V.T.D. *NA'CHIK,* ILANIK.

ESPINA. S. Inv. *K'IIX.*

ESPONJOSO PARECIDO AL PELUCHE. Adj. *SOWSA,* WOTZ.

ESPONJOSO. Adj. SOWIK, *SUJIK.*

ESPOSA. S. Str. *IXQELOOM.*

ESPOSO. S. Inv. *B'AHIIL.*

ESPOSO. S. Inv. *B'IHIIL.*

ESQUELETO ÓSEO, CUERPO DE UN SER VIVO. S. *RUB'AQIL.*

ESTÁ BIEN. *KIROO.*

ESTACA. S. Inv. *KUUK.*

ESTAR DENTRO DE. Adj. *IKINAQ.*

ESTE, A. Dem. *LOO', RIYO', YO'.*

ESTE. Adv. L. *ILB'AL Q'IIJ.*

ESTIRAR, HALAR, CORREGIR. V.I. MEHK'ANIK.

ESTIRAR, HALAR, CORREGIR. V.T.R. *MEHK'ANIK.*

ESTÓMAGO. S. Str. *PAMIS.*

ESTORNUDO. S. Np. AT'IXAM, *CH'IXAM.*

ESTRECHAR. V.T.R. *LUTZ'UNIK, LAHTZ'ANIK.*

ESTRELLA. S. Np. *CH'IMIIN. CH'IMIIL.*

ESTRENAR OLLA DE BARRO. V.T.R. *SULINIK.*

ESTRICTO. Adj. *IXTEL.*

EUSTAQUIO. Nom. *TOONKA'.*

EXACTAMENTE, CABAL. Adv. *YAH RE'.*

EXACTAMENTE. Adv. M. JE' WIRE', *JE'.*

EXCREMENTO. S. Inv. *SAA'.*

EXPELER. V.T.D. *PUHB'ANIK, CHUHB'ANIK.*

EXPERIMENTAR, PASAR ALGO. V.T.R. *K'ULJIK.*

EXPERIMENTAR, PASAR. V.T.D. *IK'SANIK,* XAQ'TANIK.

EXPLOTADO, A. Adj. P'OQSANAQ.

EXPONER, DESNUDAR. V.T.D. *PUS'ANIK.*

EXPRIMIR. V.T.R. *PITZ'INIK, YEHTZ'ANIK.*

EXPULSAR. V.T.D. *PULCH'UNIK, TIKPANIK, SIRP'ANIK.*

EXTENDER, DEJAR, PONER OBJETOS PLANOS. V.T.D. *PER'INIK, RIP'ANIK.*

EXTENDIDO, A. Adj. *REPLAQ, REPLI, RIK'LAQ.*

EXTRAVIAR, PERDER. V.T.R. Q'AB'JIK, *SACHANIK.*

F

FÁCIL DE BARRER. Adj. MESIK.

FÁCIL DE CAVAR. Adj. *K'ATIK.*

FÁCIL DE CORTAR (ESPECÍFICAMENTE PALO Y CARNE). Adj. *K'ASIK,* Q'ATIK.

FÁCIL DE CORTAR. Adj. CH'OQIK.

FÁCIL DE COSECHAR, APLICADO PARA PLANTAS. Adj. CHOQIK.

FÁCIL DE DESATAR. Adj. *CHAJIK,* SALIK.

FÁCIL DE DESENREDAR. Adj. *SALIK.*

FÁCIL DE DOBLAR. Adj. *B'ATIK, P'USIK.*

FÁCIL DE METER. Adj. *TITZ'IK.*

FÁCIL DE QUITAR. Adj. *MAJIK.*

FÁCIL DE RAJAR. Adj. *LOCH'IK, B'ATIK.*

FAENA, TRABAJO EN EQUIPO. S. Inv. *KAMOON.*

FAJA DEL HOMBRE. S. D.S. *RUPAAXA IMASAQ,* CHOQB'AL PAMIS.

FAJA. S. Inv. *K'AJAAM, PAAS, PAAXA.*

FALDA PLEGADA O FRUNCIDA. S. Inv. *CHOOTA.*

FALTA DE DENTADURA. Adj. *XAMAR.*

FEBRERO. S. Np. *RUKAB' POH.*

FELIPE. Nom. *LIP. PEROOL.*

FELIZ, CONTENTO. Adj. SUQ RUK'UX, CHA KINK'AT CHA.

FELIZA. Nom. *LEEX.*

FEO, MAL VISTO. Adj. *JALI,* QO MOOX, TZ'E'RA, *TZ'E'RA NKA'YI.*

FIADO. Loc. Adv. *CHI K'AS.*

FIESTA. S. Cs. *NIMQ'IIJ.*

FILA, SURCO. S. Inv. LOK'.

FINCA EL LLANO (Pal). Top. *WACH K'IM.*

FLACO. Adj. *CHI'EK, B'AAQ, B'AQLI'X, CHIK'IK.*

FLAUTA, PITO. S. Inv. *SUU'W,* XUUL.

FLOJO. Adj. LOQLA, KO'LI, *MULEK.*

FLOR DE AZÚCAR. S. Inv. *CH'UP.*

FLOR DE BIJAO. S. Inv. *TZ'OB'TZ'OB'.*

FLOR DE CHOREQUE NO COMESTIBLE. S. Np. *CH'OREEQ AAQ'.*

FLOR DE CHOREQUE. S. Inv. *CH'OREEQ, XUMAAK'.*

FLOR DE IZOTE. S. Cl. *IHTZ'UB' KALAHTA'Y,* XOMPEETRO', PICHI' KAYEHTE'.

FLOR DE MUERTO. S. Inv. *PARUTZ',* XIT'IIT', *SUP'UUP'.*

FLOR DE PALO DE PITO. S. Inv. *TIHUUY,* P'IP'II'.

FLOR DE PASCUA. S. Inv. *TZ'IRIIL.*

FLOR SIEMPREVIVA. S. 1a. *PATOONIX.*

FLOR. S. 1a. *K'OO'EL, IHTZ'UB',* PICHI'.

FORMA DE PARARSE DE UN BORRACHO. Adj. *LI'LI',* KAYKATE.

FORMULAR, ORDENAR LOS HILOS DEL TEJIDO. V.T.D. *CHOHKOYIK.*

FORNICAR. V.I. *YUHLANIK.*

FORNICAR. V.T.D. YUHLANIK.

FÓSFORO. S. Cl. *TEQ'B'AL Q'AAQ'.*

FRACTURA. No. Cl. *JAHTZ'EEL.*

FRANCISCO. Nom. KUH.

FRENTE DE. Adv. L. CHI WACH.

FRENTE, SOBRE. Adj. *WACH.*

FRENTE. S. Cl. *YAJAAL WACH, K'UUJ.*

FRESA. S. Inv. *KAQSOJ.*

FRICCIONAR. V.T.D. *JERSANIK, JUHK'ANIK.*

FRIJOL. S. 1a. KINAQ'.

FRÍO (CLIMA). Adj. *K'UXIK.*

FRÍO DE OBJETOS. Adj. *JOLEK, P'EJEK, CH'IHCH'.*

FROTAR, EMBARRAR, PINTAR. V.T.R. *KULANIK.* CH'ULJIK.

FRUTA DE MATASANO. S. Inv. *AJACHE'L,* AJCHE'.

FRUTA. S. Inv. *K'AHTILEL, MUNIL, K'AHTILI, SUQTAAJ.*

FRUTO DE COYOL. S. Inv. *KOYOOL.*

FRUTO DE PAN COMESTIBLE. S. Inv. *OQX.*

FRUTO DEL ÁRBOL DE TEMPISQUE. S. 1a. *TIXLAL.*

FRUTO. Adj. *WACH.*

FUE CRIADO. Adj. *K'IHSINAQ.* K'IHSAMAJ.

FUEGO. S. Inv. *Q'AAQ'.*

FUERA DE, SALIR. Adj. *XILE' JA, ILINAQ, TUPLAQ.*

FUERZA. Adj. *AANSIL.*

FUMAR. V.I. *SIK'INIK.*

FUMAR. V.T.D. *SIIK'JIK.*

G

GALLINA CON PLUMAS DE COLORES RAYADAS. Adj. *XEEP.*

GALLINA. S. Cl. *ATE'T AK'ACH, TUUT AK'ACH, TE'T AK'ACH.*

GALLINAS CHAPARRAS CON PLUMAS ALBOROTADAS. Adj. *TZAPAN, SAMP'A'Y, PA'Y,*

GALLO. S. Cl. TAAT AK'ACH. *MAMA' AK'ACH, B'IHIIL.*

GANADO. Adj. *CH'EKOOJ.*

GANADOR, A. Gent. *CH'EKANEEL, CH'EKB'ANEEL.*

GANAR. V.I. *CH'EKWANIK.*

GANAR. V.T.R. CH'EKANIK.

GANCHO, GARABATO. S. Inv. *LENKOMAAX, XOTO'T, TO'B'AL.*

GARABATO. S. Inv. *KARWAATA.*

GARRAPATA. S. Np. SIIP.

GARROTE (TALLO DE LA PACAYA). S. Inv. *EEQ'UX.*

GARROTE. S. Inv. *KAROOTA.*

GARZA. S. Np. *HOHL.*

GASTADO (DE DINERO). Adj. *SACHOOJ,* SACHANAQ.

GASTAR, EXTRAVIAR. V.I. *SACHWIK,* Q'AB'WIK.

GASTAR. V.T.R. *SACHANIK.*

GATEAR. V.I. *JUKANIK.*

GATO DE MONTE. S. Inv. *YAAK.*

GATO S. Inv. *MIIS.*

GAVILÁN. S. Inv. *XIHK.*

GAVILANCILLO, CLIS CLIS. S. Inv. *LIKLIK.*

GECKO CASERO TROPICAL. S. Np. *MUXU'X K'ANTII', MUXU'X AAQ'.*

GEMELO, A. Adj. *KOCHAQ.*

GENTE, PERSONA. S. 1a. *WINAQ.*

GIRAR, FROTAR ENTRE MANOS Y CON LA PLATA DE LOS PIES ALGO PARA CILINDRAR. V.T.D. B'IHRANIK, B'IRJIK, *B'IRJIK.*

GIRASOL. S. Inv. *Q'AN IHTZ'UB'.*

GOLPE CON EFECTO VACÍO. V.T.D. *Q'OJANIK.*

GOLPE CON LOS DEDOS. Loc. Adv. *P'EES.*

GOLPE EN UNA SENTADA. Adj. *KIHY.*

GOLPE. Adj. TOHY, *TOK, B'IIK.*

GOLPEAR ALGO. V.I. *TUHYINIK.*

GOLPEAR CON UN PALO. V.T.D. *WUHNANIK,* P'UJANIK.

GOLPEAR EN LA ESPALDA PRODUCIENDO UN SONIDO SIMILAR AL DEL TAMBOR. V.T.D. *P'UJANIK,* WUHNANIK.

GOLPEAR LA CABEZA INTENCIONALMENTE. V.T.D. JUHMANIK.

GOLPEAR UNA SUPERFICIE. V.T.D. *K'OHSANIK*, Q'AJANIK.

GOLPEAR, CLAVAR. V.T.D. TUHYINIK.

GOLPEAR, PEGAR. V.T.D. *P'UJANIK*, WUHKANIK, Q'EB'ANIK, CH'AYANIK, WA'SANIK, *POHQ'ANIK*.

GONZALO. Nom. *CHAAL*.

GORDO, OBESO. Adj. *CH'AAK, NIM PAAM, CH'AAK WACH, K'OLK'OTI.*

GORGOJO. S. Np. *MOO.*

GORILA. S. Np. *NIM K'OOY.*

GORRA. S. Inv. *PUUNET, SANIK.*

GOTA. S. Np. TZ'OHT, *P'EES.*

GOTAS DE LLUVIA. S. Cl. *NAQ'ACH HAB'.*

GOTAS DE LLUVIA. S. Np. *AK'UN HAB'.*

GRADAS. S. Inv. *TAANLAQ.*

GRANDE. Adj. *NIM.*

GRANDES. Adj. *NIMAQ.*

GRANIZO. S. Np. *SAQWACH.*

GRANO. S. Inv. *Q'AH, Q'AA.*

GRANULADO (SUSTANCIA MASOSA QUE CONTIENE GRANOS PEQUEÑOS). Adj. *PUUQ, POHR, IXIIM WACH.*

GRASOSA, SEBOSA. Adj. *CH'EHIK, XEEP WACH, Q'ENA'.*

GRILLO CANTOR. S. Inv. *CHILCH*, XI'L.

GRILLO. S. Np. P'ES, *XI'L.*

GRIS. Adj. *CHAAJ.*

GRITO. S. Inv. *SIK'.*

GRUESO. Adj. *NIM PAAM*, NIM RUPAAM.

GRUESO. Adj. *PIIM, P'UN, TEX.*

GRUPO. Med. *MOHL*, PUUQ, JUNMOHL.

GUACAL DE JÍCARA. S. Inv. *TOOL*

GUACAL. S. Inv. *SAQA'M.*

GUACALCHILLA. S. Np. SALKICHOOM.

GUANÁBANA. S. Cl. *K'IIX PAK.*

GUANÁBANA. S. Inv. *PEX, PAK.*

GUANTE. S. Cl. Q'AXINB'AL Q'AB'IS.

GUAPINOL. S. *KAPINUL*, PAQA'Y.

GUARDAR. V.T.R. *K'ALANIK. OQSANIK.*

GUARDIAN ESPIRITUAL. S. Inv. *JAWAL.*

GUAYABA. S. Inv. *KAQ'.*

GUÍA ESPIRITUAL MAYA. Gent. *AHQ'IIJ*

GUÍA PARA COMPROMISOS. Gent. *AHPIIX*, K'AMAL B'EE.

GUIAR, ADELANTAR. V.T.D. *PET'SANIK.*

GÜICOY. S. Inv. JUUK'.

GÜILIGÜISTE. S. Np. NAQ'ACH OJM.

GÜIPIL CEREMONIAL. S. Cl. *KOHT PO'T.*

GÜIPIL DE DIARIO. S. Cl. *CH'ALAMAJ PO'T.*

GÜISQUIL. S. Inv. *CHAMK'IIX. CHAAM, K'IIX, CH'UM'AA.*

GUITARRA. S. Inv. *KITAARA, KITAAR. KIIRA.*

GUSANO CHICHICASTE. S. Np. *LAH SA'HAA'.*

GUSANO DE CIPRÉS. S. Np. *K'ISIIS SA'HAA'.*

GUSANO MEDIDOR. S. Np. *AHQ'OTUUB'.*

GUSANO. S. Np. *JUT, SA'HAA'.*

GUSANOS DE CALAGUA. S. Np. *RUSA'HA'IIL TZ'OJM.*

GUSTAR. Loc. Adj. MOOX XWILA', XNUREEJ WACH.

H

HABLAR O ACTUAR CON CAUTELA. Adv. M. *ALQ'AAL, ALQ' ALIIL. PAN JOOS, Q'AAL.*

HABLAR, VISITAR. V.I. *Q'ORONIK.*

HABLAR. V.I. *Q'ORWINIK.*

HABLAR. V.T.R. *Q'OR'IK.*

HACE RATO. Adv. T. LUB'ATZ' TII, *RIWATZ' TII.*

HACE SIETE DÍAS. Adv. T. *WUQUB'IXAR.*

HACE TRES DÍAS. Adv. T. *OXIJAR.*

HACE UN AÑO. Adv. T. *JUNAB'IR.*

HACER MADURAR, COCER. V.T.D. CHAQ'SANIK, Q'AN'IK.

HACER TEMBLAR, AGITAR, MOVER. V.T.D. *YIKSANIK,* K'UYU'NSANIK.

HACER VOLAR. V.T.D. *PURSANIK,* JOHSANIK.

HACER, REALIZAR. V.I. *B'ANWIK,* B'ANIK.

HACER, REALIZAR. V.T.R. B'ANIK, KAMANB'IK, *B'ANTAJIK, B'ANARIK.*

HACHA. S. 1a. IKAJ.

HACIA ARRIBA. Adv. L. *CHI JOOT,* TAQ TAXAAJ, TAXAAJ.

HALAR EL CABELLO. V.T.D. *WAHKANIK,* YEHQANIK.

HAMACA. S. Inv. K'AJAAM.

HARAGÁN. Adj. *SIKIIL,*

HARAGANEAR. V.I. *SIKILANIK.*

HARTAR COMIDA. V.T.D. *TIHTZ'ANIK,* XEHQ'ANIK, SUHP'ANIK, SAB'AMAJ.

HASTA AHÍ. Adv. L. *ARE' CHE,* ARE' CHII', KO ARE'.

HASTA ALLÁ. Adv. L. KO AHLOO', KO AYO', KO LALAA'.

HASTA MAÑANA. Adv. T. *AQAL TII CHA,* AQAL CHI'A, KU AQAL.

HECHICERÍA. S. Np. *IITZ.*

HECHIZAR. V.I. *ITZANIK.*

HECHIZAR. V.T.D. *ITZJIK.*

HEDIONDO. Adj. *CHUH.*

HELADO, FRÍO. Adj. *P'EJEK,* Q'ATIK, CH'IHCH', P'EJEK.

HEMATOMA. Adj. *RAXPOQ'IK.*

HEMORRAGIA. S. Np. *PURIK KIK'.*

HERMANA (SOLO LO PUEDE DECIR EL HOMBRE). S. Str. *ANAMB'EES.*

HERMANO MAYOR, LO USA SOLO LA MUJER. S. Str. XUB'ALOOM.

HERMANO MENOR. S. Str. CHAQ'B'EES

HERNIA EN LOS TESTÍCULOS. S. Inv. SUH.

HERVIR. V.I. *POQ'POTINIK, PULWANIK.*

HERVIR. V.T.D. *POQ'POTISANIK, PA'PATINIK, PULSANIK.*

HIERBA COMESTIBLE. S. Inv. *ICHAAJ.*

HIERBA DEL TORO. S. Np. *CHAAJ IMUL.*

HÍGADO. S. Inv. *TAMAAT.*

HIGUERILLA. S. Np. *CHEE' SIIP.*

HIJA. S. 1a. *IXQ'UN.*

HIJASTRO, A. S. Cl. YAJ AK'UN.

HIJO, A. S. 1a. AK'UN.

HIJO, A. S. Str. *AK'UNB'EES.*

HILARIO. Nom. *LAAY.*

HILO. S. Inv. *NOOQ'.*

HINCADO, A. Adj. *XUKLI,* XUKLAQ.

HINCAR, ARRODILLAR. V.I. *XUHKIK.*

HINCAR, PONER DE RODILLAS. V.T.D. *XUK'JIK.*

HINCHADO, AFECTADO. Adj. *SIPAN,* SIPJENAQ, SIPLAM.

HINCHAR. V.T.D. *SIPSANIK.*

HIPO. S. Np. *TAK'X.*

HOJA BANANO. S. Cl. XAQ PULAT, XAQ TZ'AHLIK.

HOJA DE AIRE. S. Inv. *XAQ'AXAQ.*

HOJA DE ÁRBOL. S. Np. *XAQ CHE'UL,* XAQ CHEE'.

HOJA DE PAPEL. S. Cl. *XAQ JUUJ.*

HOJA DE SAN ANDRÉS. S. Inv. *CHAKTE.*

HOJA PARA HACER TAMAL. S. Inv. *CHAAM.*

HOJA. S. Inv. XAQ.

HOMBRO. S. Cl. *NAH TALAB', TALAB'.*

HONDEAR. V.I. *P'ESANIK.*

HONDEAR. V.T.D. *P'EHSANIK.*

HONDO, PROFUNDO. Adj. *NIM RUPAAM.*

HONGO COMESTIBLE. S. Inv. XOOK.

HONGO COMESTIBLE. S. Np. *RUYUHM XOOK.*

HONGO. S. Inv. *KANTURUL.*

HORCÓN. S. Inv. *CH'IIT, ROOQ PAAT.*

HORMIGA ROJA. S. Np. *KAQ SINIK.*

HORMIGA TIGRE. S. Np. *TI'YAAN SINIK.*

HORMIGA. S. Np. *IIK SINIK, SINIK.*

HORMIGAS ARREADORAS. S. Cl. *SINIK KAJANEEL, AHCHOJEK.*

HORMIGÓN. S. Np. *WAHK'E'X.*

HOSTIGADO, ABURRIDO. Adj. *PALIK,* CH'UMPAMAJ, CH'OMONIK.

HOSTIGAR, ABURRIR. V.I. *CH'UMPAJIK, SIKIL'IK.*

HOSTIGAR. V.T.D. *CH'OMONIK, CH'UMPIK.*

HOY. Adv. T. *RO'NA. TURE', YO'.*

HUECA. Adj. *WOOJ, JOOJ, JUL PAAM.*

HUÉRFANO, A. Adj. *MEB'AA'.*

HUESO. S. Inv. *B'AAQ.*

HUEVO. S. 1a. MALOJ.

HUIR. V.I. *JE'LANIK.*

HULE, HONDA. S. Inv. *KIIK'.*

HÚMEDO. Adj. *NUH NUB'.*

HUMO. S. Np. *SIB'.*

HUNDIR. V.T.D. *SAHP'ANIK, SOB'PANIK.*

I

IDIOMA. S. 1a. *Q'ORB'AL.*

IGLESIA. S. Np. *RUPAAT TIYOOX.*

IGUAL QUE. Adj. *CHI JUNPACH,* XA JUNAJ WACH, JUNAJ WACH.

IGUAL, DE LA MISMA FORMA. Adv. M. *PI' NKI WACH,* XA JUNAJ WACH.

IGUANA. S. Inv. INAAY.

IMAGEN, RETRATO, DIBUJO. S. Inv. *AACH'AL.*

INCAPAZ DE . Adj. *LOOQ'.*

INCENDIO. No cl. *K'AHTIK, P'ARANIK.*

INCENSAR. V.I. *POMWIK.*

INCENSAR. V.T.D. *POMANIK.*

INCENSARIO S. Cl. *CHUYB'AL POOM, POOMB'AL, CHI'B'AL POOM.*

INCIENSO. S. Inv. *POOM.*

INCLUSIVE, TAMBIÉN. Adv. M. *JA'AR,* AHAA'.

INÉS. Nom. *NEES, NEEX.*

INFECCIÓN INTESTINAL. S. Cl. *JUCH'IK PAMIS.*

INFECCIÓN URINARIA. S. Cl. *JUCH'IK CHUUL.*

INFLAMACIÓN DE GANGLIO. S. Inv. SAQ'B'IIN.

INFLAMACIÓN DEL BOCIO. S. Inv. WAWACH.

INFLAMACIÓN, HINCHAZÓN. S. Np. *SIP'EEL.*

INFLAMAR, HINCHAR. V.I. *SIIPJIK.*

INFLAR. V.T.D. *WUSPINIK, WUPUNIK, JUPANIK.*

INHALAR, ASPIRAR. V.T.D. *JIHQ'ANIK.*

INICIAR. V.I. *TZ'UHKIK.*

INICIO DE LLUVIA. No cl. *ROOQ HAB'.*

INSTRUMENTO O PERSONA PARA AYUDAR. S. 1a. *TO'B'AL.*

INSTRUMENTO PARA AMARRAR. S. 1a. *JIK'B'AL.*

INSTRUMENTO PARA COCINAR. S. 1a. *CHAQ'B'AL.*

INSTRUMENTO PARA CORTAR. S. 1a. *CH'OQB'AL.*

INSTRUMENTO PARA CORTAR. S. 1a. *K'ASB'AL, Q'ATB'AL.*

INSTRUMENTO PARA MEDIR. S. 1a. *EHTB'AL, PAJB'AL.*

INSTRUMENTO PARA REVOLVER. S. 1a. TUKB'AL.

INSTRUMENTO PARA SECAR. S. 1a. *CHAQIJB'AL.*

INSTRUMENTO PARA SEMBRAR. S. 1a. TIKB'AL.

INSTRUMENTO PARA SERVIR. S. 1a. *PUJB'AL.*

INSTRUMENTO PARA TEJER. S. 1a. *KEMB'AL, TIRIWIT.*

INSTRUMENTO QUE MUELE. S. 1a. *JAK'B'AL, XEREK'B'AL.*

INTELIGENTE. Adj. *NAB'EE WACH, Q'AS.*

INTENTAR. V.T.D. *K'UHTANIK.*

INTERROGAR, PREGUNTAR. V.T.D. *PAHQANIK.*

INTESTINO DELGADO. S. K'AJ RUK'AJAAM SAA'.

INTESTINO GRUESO. S. Cl. RUK'AJAAM SAA'.

INÚTIL. Adj. *ARTIIR, CHIKAMAJ.*

INVENTAR. V.I. *TZ'UHKIK.*

INVENTAR. V.T.R. *TZ'UKJIK.*

INVIERNO. Adv. T. PAN Q'ALEJ, *Q'ALAHAB'.*

INVITAR Y COMUNICAR UN MENSAJE PERSONALMENTE. V.T.D. *JIK'INIK.* TZ'IRSANIK, B'IRSANIK.

INVOLUCRAR. V.T.D. *B'OLINIK, B'ATZIK.*

IRAYOL. S. 1a. *MANYEN.*

ISCANAL, IXCANAL. S. Inv. *CHO'KOL.*

ISIDRO. Nom. *CHIL.*

IXKIK' (REPRESENTA PRINCESA). Nom. *IXKIK'.*

IZOTE. S. Inv. *KAYEHTE', XOMPEETRO'.*

J

JABÓN. S. Inv. *XAPOON.*

JALADO, ESTIRADO. Adj. MEK'OOJ.

JALAPA. Top. *XALAPAN.*

JALAPANECO, CA. Gent. AH XALAPAN.

JARRA. S. 1a. *TUM, XUN.*

JESÚS. Nom. *CHUUS.*

JÍCARA. S. Inv. *JOHM.*

JILOTE. S. Inv. *OHCH'.*

JOCOTE BLANCO. S. Cl. *SAQ RUM.*

JOCOTE CHAPARRÓN. S. 1a. *CH'APARUM.*

JOCOTE CORONA. S. Cl. *KUX RUM.*

JOCOTE DE PETAPA. S. Inv. *PEHPE'.*

JOCOTE DE PIÑA. S. Cl. *CH'OOP RUM.*

JOCOTE MARAÑÓN. S. Cl. *K'ASIK RUM.*

JOCOTE S. 1a. RUM.

JOCOTE SAN JACINTO. S. Cl. *TALAM RUM.*

JOCOTE SILVESTRE. S. Cl. *CH'AM RUM, RUM INAAY, SAMURUT.*

JOCOTE TRONADOR ROJO. S. *KAQ K'URUP RUM.*

JOCOTE TRONADOR. S. Np. *RUM K'APAP, K'URUP RUM.*

JOROBADO. Adj. *MUUK'.*

JOSÉ. Nom. XEP.

JOSEFA. Nom. CHEEPA'.

JOVEN. Adj. KO AK'UN.

JUAN. Nom. *WAAN, XUWAAN.*

JUANA. Nom. WANE', *XUWAANA.*

JUEGO. S. Inv. *K'OONIK.*

JUEVES. Adv. T. *RUKAAJ Q'IIJ.*

JUGAR. V.I. *K'OONIK.*

JUGAR. V.T.D. *K'OY'IK.*

JUGUETÓN. Adj. *K'OONIK PAAM.*

JULIO. S. Np. *RUWUUQ POH.*

JUNIO. S. Np. *RUWAAQ POH.*

JUTE (ANIMAL DE RÍO). S. Inv. *PUUR.*

L

LABRADOR. Gent. *JOHKANEEL.*

LADINO O MESTIZO. Adj. Q'AQ, MOOSOH.

LADRILLO. S. Inv. *XAAN.*

LADRÓN, NA. Adj. *ILOQ', AHQ'ALEQ'.*

LAGARTIJA. S. Np. EJ EJ, *TOHLOOK.*

LAGARTO. S. Np. *IHIIN.*

LAGO, POZO. S. Np. CHOO

LAMER. V.T.R. *RAQ'ANIK, RAPANIK.*

LANGOSTA. S. Inv. *CHOOM*

LÁPIZ U OBJETO PARA ESCRIBIR. S. 1a. SIRB'AL, TZ'IHB'AL.

LARGO. Adj. *NIM ROOQ.*

LASTIMAR. V.T.R. *CH'ITJIK.*

LAVADERO. S. 1a. *TZ'AJB'AL.*

LAVADO, A. Adj. *TZ'AJOOJ.*

LAVAR. V.I. TZ'AJWIK.

LAVAR. V.T.R. *TZ'AJIK.*

LAZARA. Nom. *LI'S.*

LAZO GRUESO DE MAGUEY. S. Inv. IHQUL.

LAZO PARA EL MECAPAL. S. D. S. *RUQ'AB' IHQ,* IHQUL.

LAZO, PITA. S. Inv. *K'AJAAM.*

LECHE MATERNA. S. Cl. *RIIS CH'UUCH'.*

LECHUZA. S. Np. *ATE'T KAAB'.*

LEJOS. Adv. L. *NAJT.*

LENTO AL HACER LAS COSAS. Adj. *MANICH,* Q'UUN, Q'UNIIL.

LEÑA. S. Inv. *SII'.*

LEÑADOR, A. Gent. AHSII', SI'WANEEL.

LEÑAR. V.I. *SI'WANIK.*

LEÑO QUE SIRVE PARA APRETAR EL MANOJO DE LEÑA. S. Inv. *WAANQ'UT.*

LEÓN S. Np. *KOJ, KOJL.*

LEVANTADO. Adj. *WAQTANAQ.*

LEVANTAR, SUBIR. V.I. JOHSANIK.

LEVANTAR. V.I. *WAQTANIK.*

LEVANTAR. V.T.D. *CH'IHLJIK. OQSANIK, MIHRENIK, MA'RANIK, MALANIK, JOHSANIK.*

LÍDER, REPRESENTANTE O AUTORIDAD. S. Cl. *K'AMAL B'EE, MA' NIM JOLOOM,* AHPIIX.

LIGA. S. Inv. *SIRAB'.*

LIMA (HACER FILO). S. Inv. HUUX.

LIMA (FRUTA). S. Inv. HUUX, *LIIMA.*

LIMA (INSTRUMENTO PARA HACER FILO). S. Inv. *LIIMA.*

LIMÓN. S. 1a. *ALMUUNIX.*

LIMPIAR OBJETOS HONDOS CON SUSTANCIAS MASOSAS. V.T.D. *CHAJIK.*

LIMPIAR, ORDENAR LA CASA. V.T.D. *JOSQ'ANIK,* JUXINIK, JASK'ANIK.

LIMPIAR. V.I. *JOSQ'ANIK.*

LIMPIAR. V.I. *JUXWIK.*

LIMPIO, A. Adj. *JASK',* SAAQ'WIK, JOSQ'AMAJ, *JASK', SAQ.*

LÍQUIDO EN REPOSADO Adj. *TUQLAQ.*

LIVIANO, A. Adj. *SAWIK.*

LLAMAR. V.T.R. *YOQONIK.*

LLAMARADA. S. Np. *XAQ Q'AAQ'.*

LLAVE. S. Inv. *LAAWA, JAQB'AL CHII' PAAT.*

LLEGAR O DEJAR A LA MITAD DE ALGO. V.T.D.ñ *YAJALSANIK.*

LLEGAR. V.I. PANIK.

LLENAR, COMER MUCHO. V.I. *JAMWANIK.*

LLENAR. V.I. *NOJINIK.*

LLENAR. V.T.D. *NOJSANIK, NOQSANIK, JOMANIK.*

LLENO, NA. Adj. *NOJLAM,* NONJENAQ.

LLEVAR A ALGUIEN A OBSERVAR ALGO. V.T.D. *KA'YSANIK,* ILANIK, SIHQINIK.

LLEVAR ALGO POR MONTÓN. V.T.D. *MUHLINIK.*

LLEVAR BAJO BRAZOS, AGARRAR TELAS SUAVES. V.T.D. *MUHTZIK.*

LLEVAR BAJO LOS BRAZOS ALGÚN ANIMAL. V.T.D. *SUHQ'ENIK.*

LLEVAR DE LA MANO. V.I. *CHUHQANIK.*

LLEVAR EL CORTE O PANTALÓN SIN AMARRAR. V.T.D. *PEHCH'ENIK.* CHAPANIK.

LLEVAR EN LA MANO: CANASTOS, BAÑOS, PALANGANAS, JÍCARAS U OBJETOS QUE TENGAN UN PARECIDO EN COMÚN. V.T.D. *PEHK'ANIK.*

LLEVAR O CARGAR FORMAS BLANDAS: MASA, LODO, CARNE, BARRO ETC. V.T.D. *TZ'AHQIK.*

LLEVAR OBJETOS ESFÉRICOS. V.T.D. *K'OHLAMAJ.*

LLEVAR, DEJAR FORMAS BLANDAS EN PUÑADO. V.T.D. *CH'UR'IK.*

LLEVAR. V.T.D. *K'AMJIK.*

LLORAR. V.I. *OQ'IK.*

LLORAR. V.T.R. *OQ'IK.*

LLOVIZNA FINA. No cl. *ISM HAB'.*

LLOVIZNA. S. Np. *PARPAR HAB', PIRPIR HAB'.*

LLUVIA FINA. Adj. *MUSMOOL.*

LLUVIA. S. Np. *HAB'.*

LLUVIOSO. Adj. *CH'ARCH'AR, HAB' WACH, TEPEYAW.*

LO USA EL HOMBRE Y LA MUJER CUANDO SE REFIEREN A UN HERMANO O HERMANA MAYOR DE SU MISMO GÉNERO. S. Str. *ASB'EES.*

LOCO, CA. Adj. *KUUR.*

LODO. S. Np. *CH'UWA'.*

LOMBRIZ DE TIERRA. S. Inv. *LUUCH', KALAKUN.*

LOMBRIZ. S. Inv. *LUUCH'.*

LUCAS. Nom. *LUUKA, LUUKA'.*

LUCIÉRNAGA. S. Np. Q'AQ'AWICH.

LUCIR. V.T.R. *K'ULJIK.*

LUCRECIA. Nom. *LUUKA, LUUKA'.*

LUGAR PARA BAÑARSE. S. 1a. *TINIB'AL.*

LUGAR SAGRADO (AL OESTE DEL CEMENTERIO ANTIGUO, PALÍN, ESCUINTLA). Top. *PAN CHAQ AB'AJ.*

LUIS. Nom. *LU'. WICH.*

LUNA NUEVA. Loc. Adj. AK'UN NOOY, AK'UN POH.

LUNES. Adv. T. *LUQ'IIJ, PEET Q'IIJ.*

M

MACHACADO, EXTIRPADO. Adj. *PUCH'AMAJ,* PUCH'UUJ.

MACHACAR, PRENSAR, APLASTAR. V.T.R. *PUCH'JIK.*

MACHETE. S. 1a. MAACHIT.

MADERA O TRONCO ESCALONADO. S. Inv. *Q'A'AAB'.*

MADRASTRA. S. Cl. *YAJ TUUT.*

MADRE. S. Inv. *NAAN, NANUU, NANA'.*

MADRINA. S. Inv. *LOQ'TUUT.*

MADRUGADA. Adv. T. *KO MAYIK, KO JONERA, MAYMATE.*

MADRUGADA. Adv. T. *MAYMATE, KO JONERA, KO MAYIK.*

MADURA (PERSONAS QUE HAN ALCANZADO LA MADUREZ). Adj. *REJAB'.*

MAESTRO, A. Gent. *AHK'UHT,* K'UHTANEEL.

MAGUEY. S. Inv. *SAQKIY.*

MAGULLAR. V.T.R. *OCH'ONIK. SIN.P'IYINIK.*

MAICILLO. S. Cs. *RIXIMQ'EQ.*

MAÍZ. S. Inv. *IXIIM.*

MAL ACONSEJAR. V.T.R. *JUMANIK,* TUNANIK.

MAL OLOR, SIMILAR AL HUEVO PODRIDO. Adj. *XUHIK.*

MAL. Adj. *QU JE', MAN KIROO TA, QU KIROO.*

MALANGA. S. Inv. *OOM.*

MALESTIA POR CONGESTIÓN NASAL. S. Cl. *JUCH'IK JU'IS.*

MALHECHO. Adj. *PAN KAHLA.*

MAMÁ. S. Str. TUTB'EES.

MAMAR, AMAMANTAR. V.T.D. *CH'UCH'INIK.*

MAMAR. V.I. *CH'UCH'INIK.*

MANCHA DISPERSA. Adj. *CH'ULIK,* CH'OLUNAQ.

MANCHADO, A. Adj. *CH'ULUNAQ,* CH'ULIK.

MANCHADO. Adj. *K'OLOX.*

MANDAR. V.T.R. *TAQANIK.*

MANDARINA. S. 1a. *MANTAARIN.*

MANGO. S. Inv. *MAANK.*

MANGUERA. S. Cl. *Q'ASB'AL HA'.*

MANIPULAR OBJETOS ESFÉRICOS. V.T.D. K'OHLINIK.

MANO, MANADA. S. Str. *Q'AB'IS, Q'AB'.*

MANOJEADA. Adj. Q'AHLAMAJ.

MANOJO, RAMILLETE. S. Np. *CHAAY.*

MANOJO. Med. *Q'AHL.*

MANTENER. V.T.D. *IK'SANIK,* LOHTANIK, KATANIK.

MANTO, TELA O PAÑO PARA CUBRIR LA CABEZA. S. 1a. *PAATZB'AL,* CH'AHY.

MANUEL. Nom. WEEL.

MANZANA. S. Inv. *MANSAANA.*

MANZANITAS S. 1a. *PINUCH'.*

MAÑANA. Adv. T. *AQAL*

MAPACHE. S. Np. *OOW.*

MÁQUINA PARA COCER. S. 1a. *P'OJB'AL.*

MAR. S. Np. *NIM HA', MERMI HA'.*

MARCELA. Nom. *SEEL.*

MARCHITADA. Adj. *B'AHYINAQ.*

MARCHITAR. V.I. *YUXPAJIK.*

MARCOS. Nom. *KUCH.*

MAREADO. Adj. *SAT'EK, SUUT'I, SUTIK.*

MAREADO. Adj. *SUUT'I, SAT'EK, SUTIK.*

MAREAR, DAR VUELTAS. V.T.D. *SUTIKSANIK.*

MAREO. Adj. *NSUTIK WACH.*

MARGARITA. Nom. *YIIT.*

MARÍA. Nom. *LIIYA.*

MARIMBA. S. Inv. *TZ'ALAM.*

MARIPOSA. S. 1a. *SAB', P'ARAMP'AN.*

MARRANO MACHO. S. Cl. *MAMA' AHQ,* CHUT.

MARRANO MACHO. S. Np. *CHUT,* MAMA' AHQ.

MARTES. Adv. T. *MAQ'IIJ.*

MARTES. Adv. T. *RUKAB' Q'IIJ.*

MARTILLADO. Adj. PAHQ'AMAJ, *TUHYAMAJ, P'AJAMAJ.*

MARTILLO O INSTRUMENTO PARA GOLPEAR. S. 1a. *TUHYB'AL.* V.T.D.

MARZO. S. Np. *ROOX POH.*

MASA. S. Inv. Q'OOR.

MÁSCARA. S. Inv. *K'OOJ.*

MASTICAR, MORDER. V.T.R. *JACH'INIK,* K'URUNIK, JAP'ANIK.

MASTICAR. V.T.R. *KACH'IK.*

MATAR. V.I. *KANSANIK.*

MATAR. V.T.D. *K'ISINSANIK.*

MATEA. Nom. *TEY.*

MATERIA. S. Inv. *PUJ.*

MATERIAL PARA AMARRAR. S. 1a. *CHOQ'B'AL.*

MATERIAL PARA CUBRIRSE DEL SOL O DE LA LLUVIA. S. 1a. *PARB'AL.*

MATERIAL PARA PINTAR O COLOREAR. S. 1a. *CH'ULUJB'AL.*

MATERIAL PARA TRABAJAR. S. 1a. *KAMANB'AL.*

MATORRAL. S. *K'IIX KAAB', NIM Q'AJIS, WATAAL.*

MAYO. S. Np. *ROO' POH.*

MAZORCA PEQUEÑA. S. Cl. *CH'UH CH'UL.*

MAZORCA. S. 1a. *JAL.*

MECAPAL. S. 1a. *TAPOJ, ARKEY, IHQUL,* PITAN.

MEDICINA. S. Inv. *AQ'OOM.*

MEDIO ABIERTO, PARA OBJETOS Y LA BOCA. V.T.D. *HAB'ANIK,* TAK'ANIK.

MEDIO ABRAZAR. V.T.D. *LOHTANIK,* LAHTZ'ANIK.

MEDIO AMARRADO. V.T.D. *XUK'JIK,* CHOQ'ANIK.

MEDIO ROJO. Adj. *KAQPERIK, KAQTIHEK.*

MEDIODÍA. Adv. T. *YAJAAL Q'IIJ, B'AB'AL Q'IIJ, TIKLI Q'IIJ.*

MEDIR. V.I. *EHTANIK.*

MEDIR. V.T.D. *EHTANIK, PAJINIK.*

MEJÍA ABULTADA. Adj. *P'OK,* WOK, WOTZ, P'UQ.

MELÓN. S. 1a. *MELOONIX.*

MELÓN. S. Cl. *Q'AN Q'OHQ'.*

MENCIONAR, DECIR. V.T.D. *Q'ORSANIK,* Q'OR'IK.

MENSUALMENTE. Adv. T. *CHI POH, INTEER POH.*

MENTIRA. S. Inv. *SOH, AYOOL.*

MENTÓN S. Inv. *KAHKA'Y, KAHKAT.*

MENTÓN, QUIJADA. S. Inv. KAHKAT, *KAHKA'Y, SANTAKAAW.*

MERCADO. S. Np. *K'AAYB'AL.*

MES. Adv. T. *POH.*

MESA. S. Inv. *MEEXA*

METER EN EL AGUA. V.T.D. *PUHQ'ANIK.*

METER, INTRODUCIR, PENETRAR. V.T.D. *SAHP'ANIK,* JOTONIK, TIHTZ'ANIK, JOTONIK, MININIK, *SEHQ'ANIK, JU'UNIK.*

METER. V.I. *JU'WANIK.*

MEZQUINO. S. Np. *PIXNEK'.*

MI AMIGO, A. S. Sp. WACH'AJAL.

MI CONCUÑA USADO POR LA MUJER. S. Sp. *WIXNAAB'.*

MI CONCUÑO (USADO POR EL HOMBRE). S. Sp. *WICHJII'.*

MI CUELLO S. Sp. *WALAQ.*

MI LENGUA. S. Sp. *WAAQ'.*

MI VIDA. S. Sp. *NUK'ACHARIIK.*

MICROONDAS. S. Cl. *TZ'A'WSB'AL K'UXB'AL.*

MIEDOSO, A. Adj. *YO'JEEL.*

MIEL. S. 1a. *YELIK, RIIS KAAB'.*

MIEL. S. D.S. *RIIS KAAB'.*

MIENTRAS. Adv. M. XA REH TII.

MIÉRCOLES. Adv. T. *MIQ'IIJ.*

MIÉRCOLES. Adv. T. *ROOX Q'IIJ.*

MIGUEL. Nom. *KEEL, MEEKAL.*

MILPA. S. Inv. *AB'IIX.*

MILTOMATE. S. 1a. *ALTAAMAT, RAX PIX.*

MÍO. Pron. Pos. WEHCHIN.

MIRAR, OBSERVAR FIJAMENTE. V.T.R. *CH'AB'ANIK,* SIHQINIK, ILANIK.

MISA. S. Inv. *MIIXA.*

MITAD. Adv. C. JUNCH'AQ.

MITAD. Adv. *YAJAAL, ALMUUL, JUN CH'AQ.*

MIXCO. Top. *MIXKU'.*

MOCO. S. Inv. *SAHM, RIIS JU'IS.*

MOHO. Adj. *PUUS, Q'UX.*

MOJADO, A. Adj. *CH'AQEK, MUH,* CH'URAQ, CH'UKLI, MUHINAQ, *MU'LAQ, CH'UR'AMAJ.*

MOJADO, EMPAPADO, DA. Adj. *JUNLOOQ.*

MOJAR. V.T.D. *CH'EQSANIK. MUJINIK, MU'SANIK, CH'URSANIK, CH'UHRANIK.*

MOJAR. V.T.D. *CH'UHRIK, CH'EQSANIK, CH'URSANIK, MU'SANIK.*

MOJARRA. S. Cl. *KUX KAR.*

MOJARRA. S. Inv. *K'IXL.*

MOLDE PARA TRABAJAR EL BARRO. S. 1a. AHNAM.

MOLER CUALQUIER COSA. V.T.R. *JAK'ANIK.* PUHQANIK, KE'IK.

MOLER MAÍZ SOBRE LA PIEDRA PARA MOLER. V.T.D. *P'OHQONIK.* JOK'ONIK.

MOLER, HACER MASA. V.I. *PEY'ANIK.*

MOLER. V.I. *KE'ANIK.*

MOLER. V.T.D. *KE'IK. JOK'ONIK, PUHQANIK.*

MOLESTAR. V.I. *TZ'A'ANIK. CH'E'CHANIK.*

MOLESTAR. V.T.D. *CHE'CHANIK. CH'EHJIK, TZ'A'ANIK.*

MOLIDO, LICUADO, QUEBRANTADO Adj. *JAK'OOJ,* KE'AMAJ.

MOLINO. S. 1a. *JAK'B'AL, XEREK'B'AL.*

MOLLEJA DE GALLINA. S. Inv. *PISPI'Y.*

MOMENTO. Adv. T. *KORE' TII.*

MONO S. Inv. *K'OOY.*

MONTADA, O. Adj. K'ALAB'AMAJ.

MONTAR, SENTAR. V.T.D. *K'OLOB'ANIK.* CH'IK'INIK.

MONTE. S. Inv. *CHAAM, Q'AJIS.*

MONTE. S. Np. *Q'AJIS.*

MONTECRISTO, SOBRE LA CUMBRE DEL CERRITO (Pal). Top. *WACH MUK.*

MORDER, ESPECÍFICO PARA ANIMALES. V.T.D. *K'AHPANIK,* TZUHKANIK.

MORDER, LADRAR. V.T.R. *JAP'ANIK,* K'URUNIK, JACH'INIK, KAHYANIK.

MORDER. V.I. *JAP'WANIK, JACH'INIK.*

MORIR. V.I. *KIMIK.*

MORRAL O MATATE. S. Inv. *YA'L,* CHIIM, JEKB'AL.

MORRAL PARA CARGA. S. Cl. *Q'AHAA' YA'L.*

MORRAL, BOLSA. S. Inv. *CHIIM,* YA'L.

MORRO, JÍCARA. S. Inv. *CHUMA.*

MOSCA VERDE. S. Np. *RAX UTZ', RAX HAA.* HAA.

MOSCA. S. Np. *UTZ'.*

MOSQUITO. S. Np. K'AJ UTZ'.

MOSTRAR, DEJAR TROZOS DE CARNE O MASA. V.T.R. *P'UQANIK. CH'OX'ANIK.*

MOSTRAR, SEÑALAR. V.T.R. *K'UTJIK.*

MOVER, CAMBIAR DE LUGAR, DE MODO O FORMA. V.T.D. *JALK'ANIK.* JALANIK.

MOVER. V.I. *K'UYU'NJIK.*

MOVER. V.T.D. *K'UYU'NSANIK.*

MOVIMIENTO GELATINOSO DE LOS MÚSCULOS. V.I. *TAYWANIK.*

MOZOTE PLANTA. S. Inv. *XUUB'.*

MUCHACHO, JOVEN. S. Inv. *K'OJOOL, SA', K'OSOON.*

MUCHAS COSAS. Adv. C. *MINTIMIIL,* CHOQPA'.

MUCHO. Adv. C. *KO'LE, K'IH, KOS, KOLOPA', TAREEYA.*

MUDADA DE ROPA PARA LOS NOVIOS DE PARTE DE LOS SUEGROS. S. Inv. *K'IXWAACH.*

MUDO, A. Adj. *MEEM, NUNU', MU'N.*

MUELA. S. Inv. *KAA'.*

MUERTO, TA. Adj. *KIMINAQ.*

MUGROSO. Adj. *SAHK.*

MUJER MADURA, MUJER MAYOR. Adj. *TE'T,* REJAB' WINAQ.

MUJER QUE RECIÉN HA DADO A LUZ. Adj. *RAX.*

MUJER. S. Agreg. *IXOQ.*

MUNICIPALIDAD. S. Inv. *KAPIILTU.*

MURCIÉLAGO. S. Np. *SOOTZ'.*

MUSGO S. Inv. *SUQ'U'Y.*

MUY PEQUEÑO. Adj. SA APIʼY, ARTIIR.

N

NACEDERO DE AGUA. S. Np. *NAQ'ACH HA'.*

NACEDERO LOS POCITOS (Pal). Top. PAN KAQ HA'.

NACER, ESTAR. V.I. *WII'INIK,* AASJIK.

NADA Adv. Neg. *MAN JUNAJ QA', CHUQU, QO NTAH.*

NADAR. V.I. *MU'XINIK.*

NADIE, NINGUNO. Adv. Neg. *NTAH QA'KEH,* QU HANWACH, *QU PA' WACH,* NINAJ,

NALGAS, GLUTIOS. S. 1a. *KAQRUM, RUYUHM.*

NANCE. S. Inv. *TAPAAL. TAPO'L.*

NARANJA AGRIA. S. Cl. *CH'AM ALAANXIX.*

NARANJA. S. 1a. *AARAN, ALAANXIX.*

NARIZ. S. Str. *JU'IS.*

NARRAR, DIVULGAR. V.T.D. *B'IRSANIK,* TZ'IRSANIK, AHLANIK.

NÁUSEA. V.I. MULIK.

NEBLINA, NIEBLA. S. Np. *SUUTZ'.*

NEGRO. Adj. *K'OX, XUL, Q'EQ.*

NIDO. S. Inv. *PACH'AAB', SUUQ'.*

NIETO. S. Inv. *WII. MAAM, IHMAAM.*

NIETO. S. Inv. *XIKIN.*

NIGUA. S. Np. *ALASANYUUT K'AQ, UNEECH.*

NIKTÉ (SIGNIFICA FLOR). Nom. *NIK'TE'.*

NINGUNO. Det. *NINAJ, NTAH QA'KEH.*

NIÑO, A. S. 1a. *AK'UN, MEECH.*

NIXTAMAL O MAÍZ COCIDO. S. Inv. UUCH.

NO ALCANZAR LA ALTURA PROMEDIO DE ACUERDO A SU EDAD. V.I. *K'OOSRIK.*

NO ES ESTO. Adv. Neg. *MAH RE', MAN RE' TA, MAH RE' TA.*

NO ESTÁ BIEN. Adv. Neg. *QO KIROO.*

NO HAY NADA. Adv. Neg. *JUCHUQU, NTAH QA'.*

NO HAY TIEMPO. Loc. Adj. MAN NK'OK TA WACH.

NO HAY. Adv. A. *NTAH,* NIHAB'.

NO LE VA A DURAR. Adv. Neg. *MAN NCH'IKLI TA.*

NO SABER DÓNDE. Adv. D. AHNA, AHNA NA.

NO SÉ. Adv. D. *QO NWAHT'ALIIM, MAN NWAHT'ALIIM TA,* CHOQONA.

NO. Adv. Neg. *MANEK', QO.*

NOMBRE. S. Inv. *B'IH.*

NOPAL. S. 1a. PEHTAQ.

NORTE. Adv. L. *CHINAA'.*

NOSOTROS, VOSOTROS. Pron. *HOJ.*

NOVENO. Núm. Ord. RUB'ELEEJ.

NOVIA, O. S. Inv. *CH'EE.*

NOVIEMBRE. S. Np. *RUJUNLAAJ POH.*

NUBE. S. Np. *SUUTZ'.*

NUBLADO. Adj. *MUQLAQ, MOJOL.*

NOCHE. Adv. T. *AQ'AB'.*

NUDO. S. Np. *WAN, YUT.*

NUERA. S. Str. *ALIB'AS.*

NUESTRO CREADOR Y FORMADOR. S. Sp. QAJAWINAQ, QATAAT, AJAW.

NUESTRO DUEÑO (DE PERTENENCIA). S. Sp. *QAJAWINAQ.*

NUESTRO PADRE SOL. S. Np. *QATAAT Q'IIJ.*

NUEVE. Núm. Card. *B'ELEJEEB'.*

NUEVO. Adj. *AK'.*

NÚMERO. No cl. *NAQ'ACH AHLINIK.*

NUNCA. Adv. Neg. *MAN JE' YO', NINAJ PACH, QU JANK'AL.*

NUNCA. Adv. T. MIKIL.

O

OBEDECER. V.I. *NIMANIK.*

OBEDECER. V.T.R. *NIMJIK, B'ARANIK.*

OBESA. Adj. *CH'AAK WACH, CH'AAK.*

OBJETO ALARGADO. Adj. *RAPARI, JURUJA.*

OBJETO QUE ILUMINA. S. 1a. *SAQUMB'AL.*

OBSERVAR DETENIDAMENTE. V.T.D. *SIHQINIK, CH'AB'ANIK, ILANIK, KA'YIK.*

OBSERVAR. V.I. *CH'AB'ANIK.*

OCHO DE LA NOCHE. Adv. T. *AANMA'.*

OCHO. Núm. Card. *WAQXAQIIB'.*

OCOTE. S. Inv. CHAJ.

OCTAVO. Núm. Ord. *RUWAQXAAQ.*

OCTUBRE. S. Np. *RULAAJ POH.*

OCULTO. Adj. *KIHB'AMAJ.*

OCUPADO. Adj. *LAKIK.*

OESTE. Adv. L. *QEJB'AL Q'IIJ.*

OFRECER. V.I. *SUJWANIK.*

OFRECER. V.T.R. *SUJUNIK.*

OJO. S. Inv. *NAQ'ACH, Q'AWACHIS.*

OJOS CERRADOS. Adj. *MUTZ'LAQ, YUP'LAQ.*

OJOS DE CONTORNO ROJIZO. Adj. *KAQRE'CH'.*

OJOS ROJOS DESPUÉS DE HABER LLORADO. Adj. *KAQRACH'EK.*

OLER, OLFATEAR. V.I. UHTZ'ANIK.

OLFATEAR, OLER. V.T.D. UHTZ'ANIK.

OLLA. S. 1a. *SEWAYAH, XUN.*

OLOR A MOHO. Adj. *Q'OMIK.*

OLOR AGRADABLE. Adj. *JUB'IK, UQUNI, K'OJEK.*

OLOR FÉTIDO DE LA ORINA. Adj. *K'ASIK, K'AHEK.*

OLOR FUERTE. Adj. *Q'USIK.*

OLOR Y HUMO IRRITANTE. Adj. *QAPIK.*

OLOTE. S. 1a. *B'AHLAQ.*

OLVIDADIZO. Gent. *CHAM CHAM, XOHK'EEL.*

OLVIDAR. V.I. *CHAHMIK.*

OLVIDAR. V.T.R. *CHAMJIK.*

OMBLIGO. S. 1a. *ITZ'UM, MUXU'X.*

ONCE. Núm. C. JUNLAJ.

ORDENAR, ENFILAR. V.I. *LOHK'ANIK.*

ORDENAR, ENFILAR. V.T.D. *LOK'JIK.*

ORDENAR. V.I. K'OLWIK.

ORDENAR. V.T.R. K'OLONIK.

ORDEÑAR. V.T.R. *PITZ'INIK.*

OREJA. S. Inv. *XIKIN.*

ORINA. S. Inv. *AAB', CHUUL.*

ORINADO. Adj. *CHUUL WACH.*

ORINAR. V.I. *CHULUNIK, CHULWIK, HAAB'RIK.*

ORINAR. V.T.D. *CHULJIK, RAB'EJIK.*

OROZUZ. S. Cl. *KI' CHAAM.*

OSCURIDAD. Adj. *OQUM, Q'EQUM.*

OTRA VEZ. Loc. Adv. *CHA'AR, JUNPACH TII CHA, NAJ CHA PACH, TIHCHI'A.*

OTRO DÍA. Adv. T. *JUNAJ CHA Q'IIJ, JUNWAAR.*

OTRO, A. Pron. *JUNAJ CHA.*

OTROS, AS. Adj. *CH'AHQON.*

OVEJA. S. Inv. *MEE'.*

OXÍGENO, RESPIRACIÓN. S. Inv. *UXLAAB'.*

P

PACAYA. S. Inv. *PAKAAY.*

PADRASTRO. S. Cl. *YAJ TAAT.*

PADRINO. S. Inv. *LOQ'TAAT.*

PAGAR. V.I. *TOJWANIK.*

PAGAR. V.T.R. *TOJIK.*

PÁJARO AURORA, TECOLOTILLO. S. Np. *KOY KOY, KUXKUX.*

PÁJARO AZULEJO. S. Np. *AHWIITZ'.*

PÁJARO CARPINTERO. S. Np. *CHEJE.*

PÁJARO CARPINTERO. S. *WATWAT.*

PÁJARO CENZONTLE. S. Np. *AHT'UQ, T'UQ T'UQ.*

PÁJARO CHEPILLO (SÍMBOLO DE PRESAGIO). S. Np. *CH'IJUUB'.*

PÁJARO CLARINERO. S. Np. *MAMA' TZ'OK.*

PÁJARO PISCOY. S. Np. *CH'IXK'OOY.*

PÁJARO RUIZ. S. Np. *AHSUJUUK'.*

PÁJARO TINAJITA. S. Np. *AHXUN.*

PÁJARO. S. 1a. *CHIKOP, CH'IP, TZ'IKIN.*

PALA. S. Cl. *LOTB'AL AK'AL.*

PALABRA. S. Np. *Q'ORIK.*

PALÍN, ESCUINTLA. Top. *PA'LAQ HA'.*

PALMA. S. Inv. *XAAN.*

PALO DE CAULOTE. S. Np. *AQIICH, CHEE' KAWLOOTA.*

PALO DE FLOR DE MAYO. S. Inv. *KO'UL.*

PALO DE GRANADILLA. S. Np. *KAQCHIE' CH'UA.*

PALO DE JIOTE S. Inv. *TEQAAJ, TIKAAJ.*

PALO DE LAUREL. S. Inv. *SOJOT.*

PALO DE MALIOTE. S. Inv. *SIJOHK.*

PALO DE PITO. S. Np. *Q'AN CHEE', CHEE' TZ'INTE', CHEE'TIJUY, CHEE' P'IP'II'.*

PALO JIOTE. S. Np. *CHEE' SALICHE'.*

PALOMA CALENTURA. S. Np. *K'URUHK'UUB'.*

PALOMA ESPUMUY. S. Np. *IXP'INUUY.*

PALOMA, TORTOLA. S. 1a. *MUKUR, PALOOMIX, P'IXPINU'Y.*

PALOMILLA DE ZOMPOPO. S. Np. *TAMASUS, SAMAK', MUX.*

PALOMILLA. S. Inv. *MARAY.*

PALPITAR ALGUNA PARTE DEL CUERPO. V.I. *RAPRATIK.*

PALPITAR DEL CORAZÓN. V.I. *KURKATIK.*

PAN. S. Cl. *KAXLAN WA'AK.*

PANELA, DULCE. S. Inv. *KAAB'.*

PANSIGUIS (Slj). Top. *PAN SIB'IITZ'.*

PANTALÓN. S. Inv. *WEEX*

PANTALONETA. S. Cl. *KUT WEEX.*

PANTEAGUATE (Pal). Top. *PAN TEEW B'AT.*

PANTORRILLA. S. Sp. RAA'.

PAÑAL. S. Inv. *KECH, MAXTAT.*

PAÑO CEREMONIAL. S. Inv. *CH'AHY, SU'T.*

PAPA. S. Cl. *SAQ IIS.*

PAPÁ. S. Inv. *TAAT, TATB'EES.*

PAPAYA. S. Inv. *JORQ'OHQ'.*

PAPEL, LIBRO O CUADERNO. S. Inv. *JUUJ.*

PARA ABAJO. Adv. L. *CHI XUUP, IKAM.*

PARADO CON PIERNAS ABIERTAS. Adj. *RAK'LAQ.*

PARADO, A. Adj. *PA'LI, PA'LAQ, TIKLAQ.*

PARADOS. Adj. *PA'ALKEE', TIKILKEE'.*

PARAGUA. S. 1a. *PAHRB'AL.*

PARAR, DETENER, PONER DE PIE ALGO. V.T.D. *PA'SANIK, PA'B'ANIK, Q'ATANIK, JET'ANIK.*

PARAR, PONER DE PIE. V.I. *PA'INIK.*

PARAR. V.I. *TIHKANIK, PAH'IK.*

PARECIDO. Adj. *JE' NKA'YI, JE' CHA.*

PARED. S. Inv. *QEEJ, TZ'AQ.*

PARPADEAR, CERRAR LOS OJOS. V.T.D. *YUP'ANIK, MUTZ'ANIK.*

PARTE INFERIOR DEL PERONÉ. S. Cl. *NAQ'ACH OQIS.*

PARTÍCULA DIMINUTIVA. Adj. *KOTAQ.*

PARTIDO EN PEDAZOS. Adj. *WACH'ANAQ, CH'AQOOJ.*

PARTIDO, RAJADO (SOLO PARA LEÑA). Adj. *CH'IROOJ, PACH'OOJ.*

PARTIR, CORTAR. V.I. *Q'ATWANIK.*

PARTIR. V.T.R. *CH'AQANIK, WACH'ANIK.*

PASADO MAÑANA. Adv. T. *KAB'IIJ.*

PASAR ALGO, EXPERIMENTAR. V.T.D. *K'ULWACHIK.*

PASAR, CRUZAR. V.I. *IK'INIK, Q'AHSANIK.*

PASAR. V.T.D. *QEH'IK.*

PASCUAL. Nom. *KU'.*

PASCUALA. Nom. *KUWAALA.*

PASEAR, ANDAR. V.I. *SALIK,* AHB'EJEL.

PATA DE GALLO. S. Cl. *JE' CH'EECH'.*

PATEAR. V.I. *P'OH'ANIK.*

PATEAR. V.T.D. *P'AHB'ANIK, YEHQ'ANIK, P'OH'ANIK.*

PATERNA. S. 1a. *SAL.*

PATIO. S. Cl. *WACH PAAT.*

PATO, TA. S. 1a. *PAATUX, PAATU'.*

PEDAZO, UN PEDAZO. Adv. C. *JUNCH'AQ, SA CHII'.*

PEDIDA, DE MANO A UNA MUCHACHA. V.I. *PAHQANIK.*

PEDIR. V.T.D. *PAHQANIK.*

PEDO, VENTOSO. S. Inv. *KIIS.*

PEDRO. Nom. *LUCH, PERUCH.*

PEGADO, DA. Adj. *P'ANLAQ.*

PEGAJOSA, CHICLOSA. Adj. *Q'OLIK, CH'APEK, P'ANIK.*

PEGAMENTO O ADHESIVO. S. 1a. *P'ANB'AL.*

PEGAR ALGÚN TRONCO SEMBRADO CON UNA PIEDRA CON EL FIN DE PANDEARLO. V.T.D. *TUHCH'ANIK, K'OHPANIK.*

PEGAR CON CAITE. V.T.D. *XAJANSANIK, TIHKANIK.*

PEGAR CON CRUELDAD O INTENSIDAD. V.T.D. *WA'SANIK, PAHQ'ANIK, CH'AYANIK, TUHYANIK, TOSONIK, TAHRANIK, CH'UJANIK.*

PEGAR, GOLPEAR. V.T.D. *TAHRANIK.*

PEGAR, UNIR DOS SUPERFICIES. V.T.D. *P'AN'IK.*

PEGAR. V.I. *CH'AYWIK.*

PEGAR. V.I. *P'AHNIK.*

PEINADO, A. Adj. *XIJANAQ, XIJOOJ.*

PEINAR. V.T.R. *XIJINIK.*

PEINE. S. 1a. *XIJB'AL.*

PELADA, CALVO, SIN PELAJE. Adj. *CH'ALAN, KOO, TAHL, K'UUJ.*

PELADO, A. Adj. *CH'ALAMAJ, SOLOOJ, CH'ALOOJ, PILOOJ.*

PELAR. V.I. *CH'ALWIK, QOLWIK.*

PELAR. V.T.R. *CH'ALANIK, SOLINIK. PILIK.*

PELLEJO. S. Np. *IWATZ'.*

PELLIZCAR. V.I. *K'ATWANIK.*

PELLIZCAR. V.T.R. *K'ATJIK, WACH'ANIK.*

PELO. S. 1a. *NEJIS, ISM.*

PELÓN, CALVO. Adj. *TZ'OO', CH'ALAN.*

PELOTA. S. 1a. *TOLAJ, K'OLOCH.*

PELUDO, DA. Adj. *PAHEK, NIM RUNAA', NIM RISMAAL, PATZUK.*

PENE. S. 1a. *KUN, PUY.*

PENSAR, RECORDAR, EXTRAÑAR. V.T.R. *NA'INIK, K'UXLANIK, MULKINIK.*

PENSAR. V.T.D. *XIMANIK.*

PEPENAR, REBUSCAR. V.T.D. *JUNANIK, CH'OQONIK.*

PEPESCA. S. Cl. *SIIJ KAR.*

PEPITA DE AYOTE. S. Inv. *SIKIIL, NAQ'ACH K'UUM.*

PEQUEÑO, A. Adj. *PI'Y, API'Y, RICH'EET, XEER, PIT.*

PEQUEÑO. Adj. *ARTIIR AKA, SA API'Y.*

PERDER, DESAPARECER. V.I. *SAHCHANIK, Q'AB'JIK.*

PERDER. V.I. *Q'AB'WIK, SACHWIK.*

PEREZA. Adj. *SIKILAL.*

PERFORAR, AGUJEREAR. V.T.D. *CHOB'PANIK, TEHENIK, JOJANIK, SOPONIK, JUTUNIK.*

PERICA. S. Inv. *K'AL.*

PERRAJE, CARGADOR. S. Inv. *KA'PAARTIK. IHQB'AL.*

PERRO EN BRAMA. Adj. *K'AYOMAQ, K'OONIK TZ'E'.*

PERROS DE RAZA PEQUEÑA. Adj. *PIRUUN, PIIT RUK'IH, RICH'EET RUK'IH.*

PERSEGUIR. V.T.D. *TARAB'ANIK. TEHQENIK, KAJANIK.*

PERSONA DE BAJA ESTATURA. Adj. *K'OOS, PIT RUK'EH.*

PERSONA MADURA O ADULTA. Adj. *REJAB' WINAQ.*

PERSONA QUE CABECEA. Adj. *TAHKA'Y.*

PERSONA QUE LABORA PIEDRAS PARA MOLER. Gent. *AHKAA'.*

PERSONA U OBJETO SERVICIAL. S. Inv. *CHAPTAJEEL.*

PESADO, A. Adj. *AHL.*

PESCADOR. Agent. *CHAPANEEL KAR.*

PESCAR CON ANZUELO. V.I. *IXK'INIK, ISK'ANIK, KARINIK.*

PETATE. S. Inv. *POHP.*

PETRONA. Nom. *ROON.*

PETRONILA. Nom. *NIILA.*

PEZ DORMILÓN. S. Cl. *PUUX KAR.*

PEZ MACHACA. *SAQ IIS, SAQ KAR.*

PEZ PUPO. S. Cl. *XEER KAR.*

PEZ PUPO. S. Inv. *CHUB', P'OQS.*

PODRIDO. Adj. *Q'AHLAM, POOY.*

PEZ. S. 1a. *KAR.*

PEZUÑA. S. Inv. *CHULCHUL.*

PICADO. Adj. *CH'APOOJ, TI'OOJ, TI'WENAQ, WAHCH'AMAJ.*

PICANTE. Adj. *RAH.*

PICAR. V.I. *CH'APWANIK.*

PICAR. V.T.R. *CH'APANIK, TI'IK.*

PICAR. V.T.R. *TI'IK, CH'APANIK.*

PICHEL DE BARRO O PLÁSTICO. S. 1a. *TUQB'AL.*

PICOR. Adj. *SAJEK.*

PICOTEAR, PUYAR. V.T.D. *CH'AHPANIK, TZUHKANIK, SOHQ'ANIK.*

PIE. S. Str. *OQIS, TUQIS.*

PIEDRA PARA MOLER. S. Inv. *KAA'.*

PIEDRA. S. Inv. *AB'AJ.*

PIEDRÍN. S. Cl. *XEER AB'AJ.*

PIEL, CARNE. S. Inv. *CH'AKIL.*

PIES FEOS AL CAMINAR. Adj. *WATAX.*

PILOYES. S. Inv. *PILOW.*

PINO. S. Cl. *XAQ CHAJ.*

PINTADA, O. Adj. *CH'ULUMAJ, CH'ULUNAQ.*

PINTAR, MANCHAR. V.I. *CH'ULWIK.*

PINTO. Adj. *TZIRIK RIIJ.*

PIÑA. S. Inv. *CH'OOP.*

PIOJILLO. S. Np. *YEEY.*

PIOJO S. Inv. *UK'.*

PISAR. V.T.R. *JIRINIK, YAQ'ANIK, PA'B'ANIK, YEQ'ENIK.*

PISCOY. *PISK'OOY, PIICH', CHIXK'OOY.*

PISO. S. Cl. *YULIK PERLAQ.*

PITO. S. Inv. *XULULO'. XUUL.*

PIZOTE. S. 1a. *ITZ'UL.*

PLAGA DE ANIMAL PARECIDO AL GRILLO. S. Np. *SA'N.*

PLANO, APLASTADO. Adj. *PARATZ'.*

PLANO, EXTENDIDO. Adj. *PEREPA.*

PLANTA ESCOBILLO. S. Cl. *K'AK'LAM B'EE.*

PLANTA ESPECIE DE SHATE. S. Inv. *KARAJAY.*

PLANTA NO DESARROLLADA. Adj. *K'OOS.*

PLANTA OREJA DE COCHE. S. D. S. *RAAQ' AHQ.*

PLÁTANO. S. Cl. *NIM TZ'AHLIK, NIM KANAYA.*

PLATICADOR O QUE HABLA MUCHO. Adj. *Q'ORIK RIIJ.*

PLUMAS ALBOROTADAS. Adj. KIIX.

POBRE. (ESCASOS RECURSOS ECONÓMICO). Adj. *NEB'AA', KATAL WACH.*

POCO. Adv. C. *MAHNII', JUNTZ'IP CHA.*

PODAR, CORTAR, DESRAMAR. V.T.D. *JOHLANIK, PAHLANIK, SAHLANIK, JUHB'ANIK, JIHINIK, K'AHSANIK.*

PODER. V.I. *TIHKIK.*

PODRIDO ASPECTO BLANDO DE UN TRONCO DE ÁRBOL O MADERA. Adj. *Q'OMA'R, PURIK.*

PODRIDO POR LA TERMITA. Adj. *SO'L, SOOCH.*

POLICÍA. Gent. *CHA'JANEEL.*

POLLITO. S. Cl. *SA AK'ACH, WE'Y.*

POLLO. S. 1a. *AK'ACH.*

POLVO. S. Inv. *POOQ.*

POLVORIENTO, TA. Adj. *POOQ RIIJ, POQIK.*

PONER BOCA ABAJO. V.I. *JUHPANIK.*

PONER BOCA ARRIBA. V.T.D. *K'AWB'ANIK.*

PONER DE LADO. V.T.D. *CHEL'ANIK, JALK'ANIK.*

PONER DE PIE ALGO, PISAR, DETENER. V.T.D. *PA'B'ANIK, YAQ'ANIK, Q'ATANIK. JET'ANIK, JIRINIK.*

POQOMAM. Nom *POQOM.*

POR ALLÍ. Adv. L. *HINKA, XA ARE'.*

POR DÍA. Adv. T. *CHI Q'IIJ, PATAQ Q'IIJ, XILEK Q'IIJ.*

POR DÍA. Adv. T. *PATAQ Q'IIJ, CHI Q'IIJ, XILEK Q'IIJ.*

POR EJEMPLO. Loc. PresPos. *JE' TII.*

POR ESO. Adv. A. *RU'UUM RE', WI RE'.*

POR LA MAÑANA. Adv. T. *JONERA TII, WAHQ'ACHI.*

POR LA NOCHE. Adv. T. *CHAQ'AB'.*

POR LA TARDE. Adv. T. *CHIXQ'EQ. IXQ'EQ.*

POR PEDAZOS. Loc. PrePos. *CHI TIQ.*

POR SI ACASO. Adv. M. *XA MAYAAJ.*

POROSO. Adj. *PURIK.*

PORTAR PAÑO, TELA O CABELLO EN LA CABEZA, HOMBROS Y BRAZOS. V.T.D. *PAHTZANIK, KOJONIK.*

POSICIÓN HORIZONTAL DE UN OBJETO, ANIMAL O PERSONA. Adj. *JERLAQ, REPLAQ.*

PRECIO. S. Inv. *TZ'AAQ.*

PRENSAR, MASCAR. V.T.D. *KAHTZANIK, PUCH'UNIK.*

PRENSAR. V.I. *KACH'WIK.*

PREPARAR, FORMULAR EL TEJIDO. V.T.R. *Q'ANANIK.*

PRESTADO, ALQUILADO. Adj. *KAMEEL.*

PRESTAR. V.T.D. *KAMALJIK, JALANIK.*

PRIMERO. Núm. Ord. *PEET.*

PRIMO. S. Inv. *IKAAQ'.*

PROBADO, DA. Adj. *K'UHTAMAJ.*

PROBAR COMIDA O ALIMENTOS. V.T:D. *TZ'EHTANIK, K'UHTANIK.*

PROBAR V.T.D. *K'UHTANIK.*

PRODUCIR NAUSEAS. V.T.D. *MULIKSANIK.*

PUEBLO. S. 1a. *TINAMIT.*

PUERCOESPÍN. S. Inv. *K'IIX TUKX.*

PUERTA. S. D. S. *RUCHII' PAAT.*

PUESTO DE VENTA. S. 1a. *K'AAYB'AL.*

PUESTO, LUGAR. S. Inv. *WI'AAB', WI'B'AL.*

PULGA. S. 1a. *K'AQ.*

PULMÓN. S. 1a. *UXLAB'AL, POSPO'Y.*

PULPO. S. Np. *ROM HA'.*

PUNTA. Adj. *CH'UT.*

PUNTA. S. Inv. *JU'.*

PUNTAS SOBRESALIENTES. Adj. *CH'UPUCH'E.*

PUNTIAGUDO, DA. Adj. *CH'UT, CH'UT JU'.*

PUNTO DE COCCIÓN DEL NIXTAMAL. Adj. *RAXK'OP.*

PUNTUDO. Adj. *TZ'UPUTZ'E.*

PUÑADO DE ALGUNA SUSTANCIA MASOSA. Adj. *CH'UUR.*

PUÑADO. Med. *MOHCH'.*

PUTREFACCIÓN. Adj. *MOOQ'.*

PUTREFACCIÓN. Adj. *XIK'I QA, MOOQ', XIK'I JA, XIK'I.*

PUTREFACTA. Adj. *IK'INAQ.*

PUYAR, APUÑALAR. V.T.D. *TZUHKANIK, SOHQ'ANIK, CH'AHPANIK, TAHCH'ANIK.*

PUYÓN. S. Inv. *SOOQ'.*

Q

QUE SEA ÚTIL. Imp. *CHIKAMAJ.*

QUE TAMBALEA, REFERENTE A OBJETOS. Adj. *YUQ'YUQ'X, WEHWE'X.*

QUE TIENE GRANOS. Adj. *Q'AH WACH, PIX WACH REH.*

QUEBRA PALITO. S. Np. *SI'WIIL.*

QUEBRACHO. S. Inv. *SUUJ.*

QUEBRADA. S. D. S. *RUQ'AB' HA'.*

QUEBRADIZO (MAÍZ QUE NO ESTÁ EN SU PUNTO DE COCCIÓN). Adj. *K'OPEK.*

QUEBRADIZO EN FORMAS ALARGADAS. Adj. *TOQIK, Q'OPIK.*

QUEBRADIZO EN MATERIALES FRÁGILES. Adj. *PAXIK.*

QUEBRADIZO, INCONSISTENTE. Adj. *KO'LI, KIREK, WARIK.*

QUEBRADIZO, OBJETOS O MATERIALES DE SUSTANCIAS POLVORIENTAS. Adj. *WARIK. KO'LI, KIREK.*

QUEBRADIZO. Adj. *JOQ'IK*

QUEBRANTAR MAÍZ COCIDO SOBRE UNA PIEDRA DE MOLER. V.T.D. *PUHQANIK, KE'IK.*

QUEBRANTAR MAÍZ. V.T. *WAHRINIK.*

QUEBRAR (OBJETOS ALARGADOS). V.T.D. *Q'UHPANIK.*

QUEBRAR CON FUERZA ALGÚN MATERIAL. V.T.D. *PAXIK, Q'OPONIK, JORINIK, JOQ'ONIK, WAHQ'ANIK.*

QUEBRAR LA RAÍZ O RAMA DE FRUTAS COLGADAS CON UNA VARA. V.T.D. *YUHKANIK.*

QUEBRAR OBJETOS ALARGADOS Y FRÁGILES. V.T.R. *JOQ'IK. Q'OPONIK, JORINIK.*

QUEBRAR OBJETOS DELGADOS. V.T.R. *P'IXINIK. Q'OPIK, PAXANIK, WAHQ'ANIK.*

QUEBRAR, ROMPER OBJETOS. V.T.D. *WAHQ'ANIK, PAXANIK, JORINIK.*

QUEBRAR. V.I. *PAXWANIK.*

QUEDADO, A. Adj. *KAHNENAQ.*

QUEDAR, ACORDAR. V.I. *WII'INIK, KAHNIK.*

QUEJAR DE DOLOR. V.T.D. *JIHLANIK.*

QUEJAR. V.I. *SUHB'ANIK.*

QUEMADO. Adj. *K'ATLAM, MUUX, K'AHTEEL.*

QUEMAR. V.I. *P'ARWIK. P'ARANIK, K'AHTIK.*

QUEMAR. V.T.D. *K'ATSANIK, P'ARANIK, MOXONIK, K'ATJIK.*

QUERER, AMAR. V.T.D. *AJWANIK, ATOWINIK.*

QUESO. S. Inv. *KEEXA.*

QUETZAL. S. Np. *Q'UUQ'.*

QUILETE. S. 1a. *MAHK'UY, JU' MEHK'UY.*

QUINCE. Núm. Card. *JO'LAJ.*

QUINTO. Núm. Ord. *ROO'.*

QUITAR. V.T.D. *Q'UCHINIK, EHSANIK.*

QUIZÁS. Adv. D. *PE', KORE'ET, KUR'EHT.*

R

RACIMO. Adj. *KIHY, Q'AHL.*

RADIO. S. 1a. *TZ'IRSANB'AL.*

RAJABLE (LEÑA). Adj. *CH'IREK, PACH'EK.*

RAJADO YA SEA LEÑA O PIEL. Adj. *CH'IRINAQ, PACH'OOJ, CH'IROOJ.*

RAJAR LEÑA, RAJAR LA PIEL. V.T.R. *CH'IRANIK, PACH'ANIK.*

RAJAR, AGRIETAR. V.T.D. *RAQPANIK, PACH'ANIK, ATZ'ANIK.*

RANA VERDE. S. Np. *RAX PUUTZIN.*

RANA. S. Inv. *TUUTZ', K'AJ PUUTZIN, TIHKA'Y.*

RANCIO. Adj. *CH'IXIK.*

RÁPIDO. Adj. *JUPEK. AJAMIK, REJIIM, CHA KINSIRIK CHA, SUMANA, LAW.*

RAQUEL. Nom. *KEELA.*

RASCAR. V.I. *LAHCHINIK. SAHKANIK.*

RASCAR. V.T.D. *RAHKANIK, SAHKANIK, LOCHINIK.*

RASGAR, ARAÑAR, RASGUÑAR. V.T.D. *B'EHCHANIK, RAHCHANIK, XILINIK, RAHKANIK, TACH'ANIK, LAHKANIK, RAHCH'ANIK.*

RASPAR (RASPADURA, HERIDA). V.T.D. *QAHLANIK.*

RASPAR ALGUNA SUPERFICIE. V.T.R. *JUK'UNIK.*

RASPAR, DESCORTEZAR, PELAR. V.I. *QOLWIK, CH'ALWIK.*

RASPAR. V.T.D. *JOHKANIK, JOSQ'ANIK.*

RASPAR. V.T.D. RAHQANIK.

RATA. S. Np. *B'AHLEEY, NIM CH'OH.*

RATO, MOMENTO. Adv. T. *KURE' NE'EH, QUREK NE'EH, JUNMEEQ'.*

RATÓN. S. Inv. *CH'OH.*

RAYADO, A. Adj. *RACHOOJ, SIRIK, RAHCHANAQ.*

RAYAR, RASGUÑAR. V.T.D. *RAHCHANIK.*

RAZA DE CERDO PEQUEÑO. S. Cl. *KUUR AHQ.*

RECADO PARA HACER TAMAL. S. 1a. *RIKIL.*

RECHINAR. V.I. *JICH'IB'AQIK.*

RECHINIDO. Adj. *JIITZ',*

RECIBIMIENTO DE ALGÚN EFECTO. V.I. *QAHB'ANIK.*

RECIBIR. V.T.D. *KACHANIK, K'AMJIK.*

RECIBIR. V.T.D. *K'AMJIK.*

RECIPIENTE PARA SEMBRAR. S. Inv. *AB'ALSUH.*

RECOCIDA. Adj. *CHA'CHARAM, CHAQ'WI PAAM.*

RECOCIDO (SOLO PARA GRANOS). Adj. *PAATZ'INIK.*

RECOGER. V.I. *MALWANIK.*

RECOGER. V.T.R. *K'OLONIK, MALANIK.*

RECOGIDO, LEVANTADO. Adj. *MALOOJ.*

RECORDAR, EXTRAÑAR. V.T.D. *K'UXLANIK, MULKINIK, NA'INIK.*

RECORRER UNA DISTANCIA TENIENDO ALGO EN LA MANO. V.T.D. *B'EHB'IK. O'NIK.*

RECTO, A. Adj. *JARIK, KORIK.*

RECUPERAR, ARREGLAR. V.I. *KORPAJIK.*

RED. S. Cl. *POXOJ YA'L, YA'L.*

REDONDAS. Adj. *B'OLOB'AQ.*

REDONDO, ESFÉRICO. Adj. *K'OLOK'A.*

REDONDO. Adj. *SIRISA.*

REFINAR CERÁMICA. Loc. Verb. *JALOOJ.*

REFINAR LA MASA SOBRE LA PIEDRA PARA MOLER. V.T.D. *JAYANIK.*

REFRIGERADORA. S. 1a. *Q'ATIKB'AL.*

REGADO, A. Adj. *CHIJINAQ, KIHRAMAJ, KIHRENAQ.*

REGALAR, OBSEQUIAR. V.T.D. *SIJINIK.*

REGALAR. V.I. *SIJINIK, SIJWANIK.*

REGALO. S. Inv. *SIJ.*

REGAÑAR. V.I. *NAQWIK, QEHLANIK, TZ'UHMANIK.*

REGAR AGUA. V.T.D. *HA'INIK, CHOXANIK.*

REGAR, ESPARCIR. V.I. *KIHRANIK, KIHRANIK, KUTUNIK, CHIJANIK.*

REGRESAR, DEVOLVER. V.T.D. *MIQSANIK, SUT'Q'EJINIK, PACHK'ANIK, PITZANIK.*

REGRESAR. V.I. *MIIJIK, PI'CHEJIK, SUT'Q'EJINIK.*

REGURGITAR. V.T.D. *POHK'ANIK.*

REÍR, SONREÍR. V.I. *SE'LINIK.*

REÍR, SONREÍR. V.T.D. *SE'LINIK.*

RELAJO, DESORDEN. Adj. *IIL.*

RELÁMPAGO. S. Np. *KOYOPA', SEHQLAAM.*

RELOJ. S. Cl. *EHTB'AL Q'IIJ, PAJB'AL Q'IIJ.*

REMENDAR. V.T.D. *K'OJANIK.*

REMOJAR ALGÚN ALIMENTO SUMERGIENDO LA PUNTA DE MISMO A ALGO LÍQUIDO. V.T.R. *TI'IK, MOHANIK.*

REMOJAR. V.T.D. *POHQ'ONIK, MUHANIK.*

REMOLINO EN LA CABEZA. S. Inv. *SUUT.*

REMOLINO. S. Np. *KAQSUUT.*

REMUNERACIÓN. S. 1a. *CH'EKB'AL.*

REPARAR. V.T.D. *KORPANIK. KIROQSANIK.*

REPARTIR, DIVIDIR. V.T.R. *CH'AQANIK, PALANIK.*

REPARTIR. V.I. *CH'AQWANIK.*

REPETIR. V.T.D. *KA'PACHIK.*

REPOLLO. S. 1a. *KUULIX.*

REPOSAR CUALQUIER LÍQUIDO. V.T.D. *TUQ'ANIK.*

REPOSAR O MANTENER LÍQUIDOS EN LA BOCA V.T.D. *QUHMIK.*

RESBALAR. V.I. *JIRPAJIK, YIHLINIK.*

RESBALOSA, SO. Adj. *JELEJE, KALIK, YULIK.*

RESBALOSO. Adj. *YULIK.*

RESEMBRADO. Adj. *ANB'AMAJ, TIKOOJ TII CHA.*

RESEMBRADOR, RA. Agent. *ANB'INEEL.*

RESEMBRAR. V.T.D. *ANB'ANIK.*

RESGUARDAR, DEFENDER, GUARDAR. V.T.R. *KOLJIK.*

RESISTIR. V.I. *KOWIK, KUYUNIK.*

RESONAR O PRODUCIR ECO. V.I. *K'AXAMNIK.*

RESTREGAR. V.T.D. *B'AHQANIK, JUHK'INIK.*

RESTREGAR. V.T.D. *JUHK'IK, B'AHQANIK.*

RETOÑO. S. Inv. *TAX.*

RETORCER. V.T.D. *WAQ'ATIK, YUTZ'UNIK.*

REUMATISMO. S. Cl. *JUCH'IK B'AAQ.*

REVENTAR, CORTAR, COSECHAR. V.T.R. *CH'OQONIK. K'UHPANIK, K'ASANIK, CHUQJIK, JUNANIK, Q'ATANIK.*

REVENTAR, PERFORAR. V.T.D. *CHIKPANIK, P'OQSINIK, TEHLANIK.*

REVENTAR. V.I. *P'OQSINIK.*

REVENTAR. V.T.D. *KIRPANIK, P'OQSINIK.*

REVISAR, VER CON ATENCIÓN. V.T.R. *MUKJIK, ILANIK.*

REVOLVER, AMASAR. V.T.R. *XUQ'UNIK, YAQ'ANIK, POQ'ONIK.*

REVOLVER. V.T.R. *TUKUNIK.*

RICO, CA, PERSONA ACAUDALADA. Adj. *B'OJOOM, WILI RUPUWAQ, KUHIIL, WILI REH.*

RIMERO. Med. *PEHR, TUUS.*

RINCÓN (Slj). Adv. L. *IHTZ'UB'.*

RÍO MICHATOYA (Pal). S. Np. *NIM HA'.*

RÍO PIEDRA PARADA (Slj). Top. *WACH PA'LI AB'AJ.*

RÍO SANTIAGO (Slj). Top. *WACH KAMAX HA'.*

RÍO. S. Np. *CHII' HA', ROOQ HA'.*

ROBAR, HURTAR. V.T.D. *ALQ'ANIK.*

ROBAR. V.I. *ALQ'ANIK.*

ROBLE. S. Np. *TUHQ.*

ROCIAR. V.T.D. *PUHM'IK.*

ROCÍO. S. Np. *PUUL.*

RODAR, DAR VUELTAS. V.I. *B'ALQANIK, B'OLINIK.*

RODAR, REVOLCAR. V.T.D. *B'ALQANIK. TULUNIK, SALK'ANIK.*

RODAR, YA SEA UNA PERSONA, ANIMAL O COSA. V.I. *TULUNIK.* B'ALQANIK, SALK'ANIK.

RODEAR. V.T.R. *SUTANIK.*

RODILLA. S. Inv. *CH'EHK.*

ROER. V.T.D. *JIHQANIK. JUYUNIK, K'AJANIK.*

ROER. V.T.D. *K'AJANIK.*

ROGAR, HACER ESFUERZO PARA COMER. V.T.R. *XICH'ANIK, TZ'UYUNIK.*

ROJO. Adj. *KAQ.*

ROLLO. Adj. *B'OOL, P'OHR.*

ROMPER. V.I. *K'ARWANIK, TZARWANIK.*

ROMPER. V.T.R. *K'ARANIK, YAQANIK, KICHIK, TZARANIK.*

ROMPIBLE (REFERENTE A LAS TELAS O VESTUARIO). Adj. *YAQIK.*

RONCAR, DORMIR. V.T.D. *JORJIK, JORLANIK.*

RONCAR. V.I. *JOROB'AQ, QARANIK.*

RONCAR. V.T.D. *JORLANIK, JORJIK.*

RONCO DE LA GARGANTA. V.I. *JAASWIK.*

RONCO, AFÓNICO. Adj. *SEEJ, JAAS.*

RONRÓN S. Inv. *MONQUAQ, SIKITAAN.*

ROPA INTERIOR. S. Inv. *KUT.*

ROPA PARA LAVAR. S. Inv. *TZ'AJOOJ.*

ROPA U OTRA PRENDA PARA CUBRIR DEL FRÍO. S. Inv. *SO'.*

ROPA, TRAPO. S. 1a. *TZIYAQ, POOY.*

ROPERO. S. 1a. *SO'B'AL.*

ROSARIO. Nom. *CHAAYA.*

ROSTRO. S. 1a. *KAYB'AL.*

ROTO. Adj. *K'ARANAQ, YAQANAQ.*

RUDA. S. Inv. *RUURA.*

S

SÁBADO. Adv. T. *RUWAAQ Q'IIJ.*

SÁBANA. S. 1a. *CHAAMAR.*

SABER DÓNDE LLEGÓ. V.I. *AHNA XPANI.*

SABER, CONOCER. V.T.D. *AHT'ALINIK.*

SABER. Adv. D. *CHOQONA, AHPA' NAQ, QU B'AREM.*

SABIDURÍA, INTELIGENCIA. S. Inv. NO'OOJ.

SÁBILA. S. Inv. *MEET, TZALA'J.*

SABOR DE FRUTA A MEDIO MADURAR. Adj. *TASIK.*

SABROSO, A. Adj. *SUQ.*

SACAR, DESPEDIR. V.T.D. *TIKPANIK, SIRP'ANIK, PULCH'UNIK, EHSANIK, I'SINIK, KAJANIK.*

SACUDIDO. Adj. *TAHRANAQ.*

SACUDIR. V.T.D. *TAHRANIK.*

SALADO. Adj. *K'AH, KI'TOQ'IK.*

SALIVA. S.D.S. *RIIS CHII'. CHUHB'.*

SALPICAR. V.I. *PISK'INIK.*

SALUDAR, MOSTRAR RESPETO. V.T.D. *LOQ'MANIK, Q'OR'IK.*

SAN LUIS JILOTEPEQUE. Top. *XILOTEPEK.*

SAN LUISEÑO, ÑA. Gent. AH XILOTEPEK.

SAN PEDRO MÁRTIR (KM. 50, CA-9). Top. *SA AMA'.*

SANCOCHADO (COMIDA QUE NO ESTÁ DEL TODO COCINADO O MAL PREPARADO). Adj. *RAXQ'UUX, RAX'OX.*

SANDALIA, CAITES. S. Inv. *XAJAB.*

SANDÍA. S. Cl. *KAQ Q'OHQ', XANTIIYA.*

SANGRE. S. Agreg. *KIK'.*

SANITARIO. S. 1a. *SARB'AL, CHULK'OLB'AL.*

SANTA MARÍA DE JESÚS. Top. PAN CHEE'.

SAPO. S. 1a. *PUUTZIN, TIKO'Y.*

SARNA, JIOTE. S. Np. *SAAL, ICH'.*

SATISFACER O COMPLACER. V.T.D. *CH'IKANIK.*

SATISFACER, COMPLACER. V.I. *CH'IHKIK.*

SAZÓN. Adj. *REJAB'.*

SE DESMORONA. Adj. *MULIK.*

SE ENOJÓ. Loc. Verb. *XILI RUK'AA.*

SE FUE EL DÍA. Loc. Adv. *XOO Q'IIJ.*

SE HIZO TARDE. Adv. T. *QOJ Q'IIJ.*

SE REFIERE AL TOCOYAL PUESTO SOLO POR LAS MUJERES CASADAS (Slj). S. *B'AAN.*

SEBOSO, GRASOSO. Adj. *XEEP, CH'EHIK.*

SECA (PARA OBJETO EXCEPTO LA TELA). Adj. *CHAQ CHAQ, CHAQ.*

SECA. Adj. *CHAQIIJ, CHAQ CHAQ, K'AHK'EEL.*

SECAR. V.I. *CHAQIIJWIK.*

SECAR. V.T.D. *CHAQIJSANIK.*

SECTOR EL PAJAL. Top. *PAN K'IM.*

SEGUIR. V.I. *TEERJIK.*

SEGUNDO. Núm. Ord. *RUKAB'.*

SEIS. Núm. Card. *WAQIIB'.*

SELECCIONAR, ESCOGER. V.T.D. *JUNANIK.*

SELECCIONAR. V.T.R. *CHAJINIK, MALANIK.*

SEMANA. S. Inv. *WUQ'IIJ, XAMAANA.*

SEMBRADO, SIEMBRA. Adj. *TIKOOJ.*

SEMBRADOR. Gent. *TIKINEEL.*

SEMBRAR. V.I. *TIKWANIK.*

SEMBRAR. V.T.R. *TIKINIK.*

SEMENTERA PARA LA SIEMBRA. Loc. Verb. *B'OLOOJ.*

SEMILLA OJO DE VENADO. S. 1a. *JOH'AL, NAQ'ACH MASAT.*

SEMILLA. S. Inv. *IJA'.*

SEMILLA. S. Inv. *NAQ'ACH.*

SENOS, UBRE, MAMAS. S. Inv. *CH'UUCH'.*

SENTADO O PUESTO ALGO QUE TIENE FORMA ABULTADA. Adj. *P'OQLAQ.*

SENTADO, DA. Adj. *K'OLAQ. CH'IKLI.*

SENTAR, INICIAR. V.T.D. *CH'IK'ANIK, K'OHLINIK.*

SENTAR. V.I. *CH'IHKIK, K'OHLINIK.*

SENTIR. V.T.R. *IK'ARJIK.*

SEÑALES Y SÍMBOLOS. S. 1a. *K'UTB'AL.*

SEÑOR, HOMBRE. S. Inv. *IMAAS.*

SEÑORITA. Adj. *IXQ'UN, Q'AHAA'.*

SEÑORITA. S. Np. *NOOY.*

SEPARAR ALGO EN PUÑOS. V.T.D. *MOCH'ANIK.*

SEPTIEMBRE. S. Np. *RUB'ELEEJ POH.*

SÉPTIMO. Núm. Ord. *RUWUUQ.*

SERA CIERTO. Adv. D. *JE' PA' NE'EH.*

SERPIENTE CANTIL. S. Np. *K'ANTII'.*

SERPIENTE. S. Np. *AAQ'.*

SERRUCHO. S. 1a. *JIHB'AL.*

SERVILLETA, PAÑUELO. S. Inv. *SU'T, TAB'AKEER.*

SERVILLETA. S. Inv. *JACH'OLTIK, MANTEELEX.*

SERVIR ALGO LÍQUIDO. V.T.R. *PUJUNIK.*

SERVIR, MANTENER. V.T.D. *LOHTANIK, KATANIK, IK'SANIK.*

SEXTO. Núm. Ord. *RUWAAQ.*

SÍ, ASÍ ES. Adv. A. *JE' PAAJA, HA'E NKIRE'.*

SÍ. Adv. A. *HA'E, JAA.*

SIEMPRE. Adv. M. *NAAK A, CHI'A, JUNPA'LA.*

SIETE. Núm. Card. *WUUQUB'.*

SIGNO MAYA, SERPIENTE EMPLUMADA. S. Np. *KAN.*

SILBAR. V.I. *XUB'ANIK.*

SILBAR. V.T.D. *XUB'ANIK.*

SILBIDO. S. Inv. *XUB'.*

SILLA. S. 1a. *B'ACH, CH'IK'AAB', XIILA.*

SIN PELAJE NI PLUMAJE. Adj. *CH'IL, CH'ALAN.*

SOBAR, FROTAR. V.T.R. *MAJIK, MAHLANIK.*

SOBRANTE. S. 1a. *CHII'B'AL.*

SOBRE DE. Adv. L. *NAH, PURUB'OH, PAN NAH, PAN RUNAA', PANAA.*

SOBRELLENAR. V.T.D. *JAT'ANIK.*

SOL. S. Np. *CH'UN Q'IIJ, Q'IIJ.*

SOLAMENTE. Adv. M. *RE' AKA, TAL.*

SOLLOZAR. V.I. *JIQ'IB'AQIK.*

SOLO QUE. Conj. *XA RE'.*

SOLO, ÚNICAMENTE. Adv. M. *TAL AKO, XARE', RE' AKA.*

SOLO. Adj. *WATALAM.*

SOLO. Adv. M. *TALAM, KALEM.*

SOLTAR. V.T.D. *ALCH'INIK. TOLCH'IK.*

SOLTAR. V.T.D. *TOLCH'IK, ALCH'ANIK.*

SOMBRA DE PERSONA. S. Inv. *NAACH.*

SOMBRA. S. Np. *MUUJ.*

SOMBRERO. S. 1a. *PAANIS.*

SONAR, GOLPEAR CON UN MADERO O PALO. V.T.D. *TIHKANIK, K'OHPANIK, LAHTZ'ANIK.*

SONAR, GOLPEAR CON UN PALO. V.T.D. *K'OHSANIK, K'OHPANIK, TIHKANIK, LAHTZ'ANIK.*

SONARSE LA NARIZ. V.T.D. *JOSK'UNIK, TIHMANIK.*

SOÑADO, A. Adj. *WARKAMAJ, ACHK'AMAJ.*

SOÑAR. V.I. *WARKANIK, ACHK'ANIK, WARINIK.*

SOÑAR. V.T.D. *WARINIK, ACHK'ANIK, WARKANIK.*

SOPLADOR. S. 1a. *JORB'AL, WUPB'AL.*

SOPLAR HACIA EL FUEGO. V.T.R. *QOPINIK, JUPANIK, WUPUNIK.*

SOPLAR MAÍZ PARA SACAR LOS RESTOS DEL OLOTE. V.T.D. *TURANIK. WUPUNIK.*

SOPLAR, INFLAR. V.T.R. *WUPUNIK, JUPANIK, WUSPINIK.*

SOPLAR. V.I. *WUPWIK.*

SORBO. Med. *QUUB'.*

SORDA. Adj. *XOORTA.*

SOSTENER V.T.D. *LOHTANIK, ME'RENIK, LOHMANIK, CH'IHLJIK.*

SU ACIDEZ. Adj. *RUCH'AMIIL.*

SU AMARGURA. Adj. *RUK'AHIIL.*

SU AMARILLEZ. Adj. *RUQ'ANIIL.*

SU BLANCURA. Adj. *RUSAQIIL.*

SU CALOR O CALENTURA. Adj. *RUTZ'A'IIL.*

SU CÁSCARA DE. S. Sp. *RIIJ.*

SU DULZURA. Adj. *RUKI'IIL.*

SU ESPALDA. S. Cl. *WACH RUYUUB'.*

SU FORMA DE SER. S. 1a. *B'ANB'AL.*

SU LENGUA. S. Sp. *RAAQ'.*

SU SABROSURA. Adj. *RUSUQIIL, RUSUQUNAAL.*

SUAVE (SUAVIDAD DE LA TIERRA O CUANDO SE INTRODUCE ALGO EN ELLA). Adj. *SAP'EK, CH'OWIK.*

SUAVE DE DESMENUZAR. Adj. *XIREK, XILINIK, XILEK.*

SUAVE, APLICADA PARA OBJETOS O SUPERFICIES. Adj. *CH'OWIK, HA'IK, CH'URIK.*

SUAVE, BLANDO. Adj. *YUB'IK, LAT'EK, LOCH'IK.*

SUAVE, ESPECÍFICO PARA CARNE. Adj. *XILEK.*

SUAVE. Adj. *CH'URIK, CH'UWIK.*

SUAVIZAR SUSTANCIAS MASOSAS. V.T.R. *YAQ'ANIK, XUQ'UNIK, POQ'ONIK, PUQ'UNIK.*

SUAVIZAR. V.T.D. *CH'OWIKSANIK, P'UYSANIK, CH'URIKSANIK, HA'WSANIK, LOCH'SANIK.*

SUBIDO, A. ELEVADO, DA. Adj. *JOOTLAM.*

SUBIR, ASCENDER, AUMENTAR. V.T.D. *JOHSANIK.*

SUBIR, AUMENTAR EL VALOR. V.I. *JOHTIK.*

SUCIEDAD A BASE DE ALGO LÍQUIDO. Adj. *CH'ANIK, CH'APEK. Q'OLIK, P'ANIK.*

SUCIO, A. Adj. *JOCH', Q'UUX, CH'ULIK*

SUDAR. V.I. *B'AHXJIK, MUHANIK.*

SUDAR. V.T.R. *LUPIK, KOS B'AAX.*

SAL .S. Inv. *ATZ'AAM.*

SUDOR. S. Inv. *B'AHX, B'AHCH'.*

SUEGRA (LO USA SOLO LA MUJER). S. Sp. *WELMEHK'EN.*

SUEGRA, FORMA UTILIZADA POR EL HOMBRE AL REFERIRSE A ELLA. S. Inv. *JEHK'EN.*

SUEGRA. S. Inv. *NOO'.*

SUEGRO, AL REFERIRSE A ÉL. S. Inv. *JA'MACHIIJ.*

SUEGRO, EXPRESIÓN UTILIZADO AL DIRIGIRSE A ÉL. S. Inv. *TOO'.*

SUENA (SONIDO QUE PRODUCE AL CHOCAR DOS OBJETOS DE METAL). V.I. *K'ALANAB'ANIK.*

SUEÑO. S. Inv. *WURIK.*

SUEÑO. S. Sp. *WACHIK'.*

SUNZA. S. 1a. *PEH.*

SUPERFICIE PLANA DE UNA PIEDRA. Adj. *KALAY.*

SUPUESTO, PARECIDO. Adj. *JE' CHA.*

SUR, COSTA SUR. Adv. L. *IKAM, QEJB'AL TEEW.*

SURTIDO, VARIEDAD. Adj. *K'IH WACH, XUKLEMAJ.*

SUS TESTÍCULOS. S. Sp. *RAB'AAJ.*

SUSANA. Nom. *CHAANA.*

SUSTITUTO. S. Inv. *JALOW.*

SUSTO. S. Np. *YO'JIK.*

T

TABACO. S. Inv. *MAHY.*

TABLA USADA PARA HACER CANTAROS. S. Inv. *AQ'EEN, TZ'ALAM.*

TACAÑO, A. Adj. *ATI'TAAL, K'AMAS.*

TACUACÍN. S. Inv. *TUKX.*

TAL COMO, (PARECE A). Adj. *JE' NAA.*

TAL VEZ. Adv. D. *KORE'EET.*

TALLO DE LA FRUTA. S. Inv. *KUP.*

TALLO, TRONCO, HORCÓN. S.D.S. *ROOQ CHEE'.*

TALÓN. S. Inv. *TIX.*

TALPAJOCOTE. S. 1a. *ALIWAY.*

TALPETATE. S. 1a. *Q'ASB'.*

TALTUZA. S. Inv. *B'AH, B'AHL.*

TAMAL. S. 1a. *KATAMAL, POOCH.*

TAMALITO DE ELOTE. S. Cl. *POOCH AJN, ISIS.*

TAMALITOS CON FRIJOLES NEGROS. S. Inv. *XEEP.*

TAMBALEA (OBJETOS COMO SILLA, MESA). Adj. *WEHWE'X, LIKLIK, YUQ'YUQ'X.*

TAMBALEAR AL CAMINAR. V.I. *CHAKCHATIK, TAKTA'XNIK.*

TAMBALEO. Adj. *CHELE'LAAN.*

TAMBIÉN. Adv. A. *AHAA', JA'AR.*

TAMBIÉN. Adv. A. *JE' AHAA', JA'AR.*

TAMBOR. S. Inv. *MOORA, MOOR.*

TAPADERA. S. 1a. *TAKB'AL, TZ'APB'AL.*

TAPADO, PAÑO. S. Inv. *PAAYUH, SU'T, PAATZB'AL.*

TAPAR ALGUNA ABERTURA O AGUJERO EN CUALQUIER SUPERFICIE. V.T.D. *Q'OLANIK.*

TAPAR, ABRIGAR. V.T.R. *MUTZUNIK, MORANIK, MULNUNIK.*

TAPISCADA. Adj. *JACH'OOJ.*

TAPISCAR, MORDER. V.I. *JACH'WIK.*

TAPISCAR. V.T.R. *JACHANIK.*

TARDAR, DURAR. V.I. *YAH'IK.*

TARDE (DE TIEMPO ESTIPULADO PARA HACER ALGO). Adv. T. *MIKIL.*

TARTAMUDO, A. Adj. *XA'XA', TASTARAQ'.*

TECHO. S. Cl. *NAH PAAT, RUNAA' PAAT.*

TECOLOTE. S. Np. *TUHKUR.*

TECOMATE. S. Inv. *SUH.*

TEJEDOR, A. Gent. *AHKEEM.*

TEJER. V.I. *KEMWIK.*

TEJER. V.T.R. *KEMJIK.*

TEJIDO. S. Inv. *KEEM.*

TELA DE ARAÑA. S. D.S. *RUKEEM AM.*

TELA, ROPA. S. Inv. *TIK.*

TELEVISIÓN. S. 1a. *WACHB'AL.*

TEMBLAR (EL CUERPO). V.I. *B'ARB'ATIK, SIKSATIK, K'ARK'ATIK.*

TEMBLOR. S. Np. *YIHK.*

TEMPLADO. Adj. *XIMEK.*

TEMPORADA DE COSECHA DE DETERMINADO FRUTO. Adv. T. *RUKUXUL CHI.*

TEMPRANO. Adv. T. *JONERA, KO' MAYIK, KOXOKIL, RIWATZ'.*

TENAMASTE. S. Inv. *IXK'UUB'.*

TENAZA DE CANGREJO. S. Inv. *LUUTZ'.*

TENDER ROPA U OTRO MATERIAL PARA QUE SE SEQUE. V.T.D. *CHAHB'ANIK. K'AHK'SANIK.*

TENDIDA AL SOL. Adj. *CH'AHB'AMAJ, CHAHLI.*

TENER HAMBRE. V.I. *WA'JIK.*

TENER TIEMPO. V.I. *K'OKIK.*

TENGA. V.T. *JE' NAA, LOO' NAH.*

TEPEZCUINTLE. S. Inv. *HAHLAAW.*

TEPOCATE. S. Inv. *MATOQ'OL, RAXMUTUQ'.*

TERCA, NECIA. Adj. *TIX.*

TERCERO. Núm. Ord. *ROOX.*

TERESA. Nom. *TAREES.*

TERMINAR DE COMER, CULMINAR. V.T.D. *KOHLANIK, KUXU'NSANIK, POONSANIK, K'UHSANIK, TAN'ANIK.*

TERMINAR. V.I. *K'UHLINIK, KU'XANIK.*

TERRENO PARA LA SIEMBRA. S. 1a. *ATOB', AK'AL.*

TÍA MAYOR. S. Cl. *MA' TUUT.*

TÍA MENOR. S. Inv. *TUCH'E'.*

TÍA MENOR. S. Inv. *TUCH'E'P.*

TÍA. S. Cl. *XIKIN TUUT.*

TIBIA. Adj. *Q'AXIN, LU'IK.*

TICUCO. S. 1a. *TO'OB'.*

TIERNO, A. Adj. *KO AK'UN, AK'UN.*

TIERRA NUEVA, CHINAUTLA. Top. *NAH TINAMIT.*

TIERRA, TERRENO. S. 1a. *AK'AL.*

TIESO AL COMER. Adj. *KURIK, KOCHIK.*

TIESO, A. Adj. *CHIK'IK, CHI'EK, TUK'EK, KUCHIK.*

TIJERA. S. 1a. *JOHYB'AL.*

TINAJA. S. Inv. *TANAAX, TANAAXA, XUUT.*

TÍO MAYOR. S. Cl. *MA' TAAT.*

TÍO MENOR. S. Inv. *TACH'E'.*

TÍO MENOR. S. Inv. *TACH'E'P.*

TÍO. S. Inv. *IKAAN.*

TIRADO, DA. Adj. *KUTLAQ, KUTUUJ, KUTLI.*

TIRAR AL SUELO BULTOS, OBJETOS SIMILARES POR SU FORMA. V.T.D. *T'IHQANIK, P'UHQANIK.*

TIRAR AL SUELO BULTOS. V.T.D. *P'UHQANIK, T'IHQANIK.*

TIRAR GASES, AVENTAR. V.T.D. *REHQANIK, JIHKANIK, KUTUNIK, CH'OHQANIK.*

TIRAR O REGAR AGUA. V.T.D. *CHIXANIK, CHOXANIK, CHIJANIK, KIHRANIK.*

TIRAR PALABRAS, DECIR INDIRECTAS. V.T.D. *KUTJIK, JIHKANIK.*

TIRAR, ARROJAR SUSTANCIAS MASOSAS. V.T.D. *TZ'AHQIK. KUTUNIK, SUMJIK, RUMUNIK, RUHMUNIK.*

TIRAR, ARROJAR. V.T.D. *RUHMUNIK, KUTUNIK, TZ'AHQANIK, SUMJIK, P'EHQANIK, JUMUNIK.*

TIRAR. V.I. *KUTWIK.*

TIZNE. S. Np. *Q'EQCHUUP, Q'EHCHOHM.*

TOBILLO. S. 1a. *KUSKUYUL, RALAQ OQIS.*

TOCAR LA PUERTA. V.T.R. *Q'AJANIK, K'OHSANIK.*

TOCAR, TENTAR. V.T.D. *TOHKANIK, CHAPANIK, TZ'EHTANIK.*

TOCOYAL. S. 1a. *XIQ'AP, OK'B'AL ISM, CHOQB'AL ISM.*

TODAVÍA NO (UNA ORDEN). Adv. Neg. *MAJAA' TII.*

TODAVÍA NO. Adv. Neg. *MAJAA'.*

TODO EL DÍA. Adv. T. *JUNAJ Q'IIJ, JUNQ'IIJ.*

TODO, DA. Adv. C. *INTEER, ONTEERA.*

TOMAR POR TRAGOS. V.T.D. *KUHQ'ANIK.*

TOMÁS. Nom. *MAAX.*

TOMATE. S. Inv. *PIX.*

TONTO. Adj. *LANLAN, MUX, WA'X, MEEM.*

TOPAR. V.T.D. *TOHPANIK, K'ULJIK.*

TORCER LA BOCA. V.T.D. *YUHMANIK.*

TORCER. V.I. *LECH'PAJIK.*

TORCER. V.T.D. *LECH'PANIK, Q'ESPENIK.*

TORCIDO, DA. Adj. *KOTOKA. LEECH', CHEEL, P'EES.*

TORTEADO. Adj. *P'AJAMAJ, P'AJOOJ.*

TORTEAR. V.I. *P'AJWIK.*

TORTEAR. V.T.R. *P'AJANIK, TZ'AHQANIK, TZ'AJANIK, RAJANIK.*

TORTILLA GRUESA. Adj. *PIXTUN.*

TORTILLA. S. Str. *WA'AK.*

TORTUGA. S. Inv. *KOK.*

TOS FERINA. S. Np. *JIHQ'.*

TOS. S. Inv. *OJM.*

TOSER. V.I. *OJMINIK.*

TOSTADA (GRANOS). Adj. *B'ITOOJ, K'ILAMAJ, K'ILOOJ.*

TOSTADA. Adj. *JOOX.*

TOSTADOR, RA. S. 1a. *JOOXB'AL.*

TOSTAR, DORAR GRANOS Y CHILE. V.T.R. *K'ILANIK, B'ITINIK, JOXANIK, SIB'SANIK.*

TOSTAR. V.I. *JOXWIK.*

TRABADO, A. Adj. *Q'APLAQ, LATZ'LI, CH'APLAQ, CH'APAMAJ.*

TRABAJADOR. Adj. *KAMANOON.*

TRABAJAR. V.I. *KAMANIK.*

TRABAJO. S. 1a. *KAMANIK.*

TRABAR. V.I. *CH'AHPANIK, TZUHKANIK, SOHQ'ANIK, LAHQANIK.*

TRABAR. V.T.D. *LAHTZ'ANIK, LAQANIK, CH'APANIK, LUTZ'UNIK, Q'APANIK.*

TRADUCIR. V.T.D. *Q'AHSANIK.*

TRAER, RECIBIR. V.I. *K'AMWIK.*

TRAER. V.T.D. *K'AMJIK.*

TRAGAR LÍQUIDO. V.T.D. *QAHYANIK. QOHRANIK, XUHCHINIK.*

TRAGAR POLVO, HUMO O AIRE POR LA BOCA. V.T.D. *QAHPANIK.*

TRAGAR. V.T.D. *B'IQINIK, WAQ'ANIK, WEHQ'ANIK.*

TRAVIESO. Adj. *SUTUT.*

TRECE. Núm. Card. OXLAJ.

TREN. S. Cl. *SA'HAA' CH'IHCH'.*

TRENZADO (CABELLO, LAZO). Adj. *PACH'OOJ, WAK'OOJ.*

TRENZAR. V.T.R. *PACH'IK, WAK'ANIK, JITZ'INIK.*

TRES. Núm. Card. *OXIB'.*

TRINCHANTE. S. D. S. *RUPAAT KUL.*

TROMPO. S. Inv. *SUTUUJ.*

TRONCO DE ÁRBOL SECO. S. Inv. *CH'UHKU'Y, KUTAB'.*

TRONCO DEL ÁRBOL. S. Cl. *RUYUHM CHEE'.*

TROPEZAR. V.T.D. *TIPKIJIK, TOHCH'IK.*

TRUENO. S. Np. *KOJOQ.*

TU MENTIRA. S. Sp. *AYOOL, SOH.*

TÚ, USTED. Pron. *HAT.*

TUCÁN. S. Np. *KOCHAROON.*

TULLE DE SEDA. S. Inv. *TZAATZ.*

TUMACA O INTESTINO DELGADO DE LA VACA. S. Inv. *TUMAAKA.*

TUS PADRES. S. M. S. *ATUUT ATAAT.*

TUSA. S. 1a. *TULUB'.*

TUTUMUSCO. S. Np. *TOON CHEE'.*

TUYO, A. Pron. Pos. *AWEH, AWEH HAT.*

U

ÚLTIMA COSECHA. Adj. *PUUL.*

UN DÍA MÁS. Adv. T. *JUNAJ CHA Q'IIJ.*

UN GRUPO. Adv. C. *JUNMOHL, JUNAJ PUUQ.*

UN MANOJO. Adj. *JUNQ'AHL.*

UN MEDIO, UNA MEDIA. Adj. *ALMUUL, JUN CH'AQ, YAJAAL TAQ.*

UN POCO. Adv. C. *MAHNEK', JUNTZ'IP, CH'UNPI'Y.*

UN PUÑADO. Adv. C. *JUNMOHCH'.*

UN RATO. Adv. T. *JUNMEEQ', MAHNEK' AKO..*

UN TERCIO. Adv. C. *NAJQ'AHL.*

UN TRAGO. S. Np. *JUNQUUB'.*

UN, UNO, A, Núm. Card. *JUNAJ.*

UNA VARA, MEDIDA DE 772 MM. Med. *B'AARA. JUNJAA.*

UNA VEZ. Loc. Conj. *JUNPACH.*

UNDÉCIMO. Núm. Ord. *RUJUNLAAJ.*

ÚNICO. Adj. *JUNPIICH, JUNJURI TII, JUNJURI CHI.*

UNO (SE UTILIZA PARA OBJETOS PLANOS EN ESPECIAL PARA LA TORTILLA). Núm. *JUNPEER.*

UNO (USADO PARA FRUTOS, VERDURAS, LEÑA DE FORMAS ALARGADOS). Núm. Card. JUNYOOK.

UNO (UTILIZADO A OBJETOS ESFÉRICOS). Núm. *JUNK'OOL.*

UNOS CUANTOS. Adj. *KA'IB' OXIB', JU'JUN.*

UÑA. S. Inv. *IXK'AQ.*

URRACA COMÚN. S. Np. *XAAR.*

URRACA REAL. S. Np. *TI'YAAN XAAR.*

USAR, METER. V.T.R. *KOJONIK.*

USTEDES. Pron. *HAT TA.*

ÚTIL, SERVIR. V.I. *KAMAJIK.*

UVA. S. Inv. *TOKUUN.*

V

VACA. S. 1a. *WAAKAX, CHIKAP.*

VACIAR Y DISPERSAR SUSTANCIAS U OBJETO EN CANTIDAD. V.T.D. JOHPANIK.

VACIAR. V.T.D. *EHSANIK, JOHANIK, NREHSAA PAAM.*

VACÍO. Adj. *NTAH CHE PAAM, NIHAB' CHE PAAM.*

VAGABUNDO. Adj. *B'OJOOM.*

VAMOS PARA ABAJO. Interj. *TAQ IKAM, TAQ CHI XUUP.*

VARA DE CARRIZO. S. Inv. *KAWANAAL.*

VARA DE CASTILLA. S. 1a. *TZ'ULUB', AAJ..*

VARIEDAD. Adj. *K'IH PILA' TAQ, CHOQPA', K'IH WACH, KOLOPA' WACH, MINTIMIL.*

VEINTE. Núm. Card. *JUNK'AHL, JUNAJ WINAQ.*

VELAR, INSOMNIO. Adj. *K'ACHLI WURIK.*

VELAR. V.I. *WAR'ANIK.*

VELAR. V.T.D. *WAR'ANIK, CHA'JANIK.*

VELO DE NOVIA. S. Inv. *TZAATZ.*

VEN. Imp. *B'OHO, CHA'AJ, TICHALI.*

VENA. S. Agreg. *IWATZ'.*

VENADO. S. Np. *KEEJ, MASAT.*

VENDAR. V.T.D. *OQ'ANIK, CHOQ'ANIK, YALANIK.*

VENDEDOR, A. Gent. *K'AYINEEL, AHK'AAY.*

VENDER. V.I. *K'AYINIK.*

VENDER. V.T.D. *K'AYINIK.*

VENIR. V.I. *CHALINIK, K'UWINIK.*

VENTA. S. Inv. *K'AAY.*

VENTANA. S. Cl. *NAQ'ACH PAAT.*

VENTISCA DE LLUVIA. S. Np. *PIIM HAB', PANK'AAL HAB'.*

VER, CUIDAR. V.I. *ILWIK.*

VER. V.I. *KA'YIK.*

VER. V.T.R. *ILANIK. MUKAJ, CH'AB'ANIK, SIHQINIK.*

VERANO. Adv. T. *SAQ'EJAL.*

VERDE LIMÓN Adj. *RAXPERIK, RAXPUQ'EK.*

VERDE LIMÓN. Adj. *RAXPUQ'EK, RAXPERIK*

VERDE. Adj. *RAX.*

VERDOLAGA. S. Inv. *PA'XLAQ, PIXLAQ.*

VERGÜENZA. S. Inv. *K'IXM.*

VERTER. V.T.D. *POHK'ANIK, PUHM'IK.*

VESÍCULA BILIAR. S. Np. *RUK'AH.*

VESTIDO DE UNA PIEZA. S. Inv. *CHOT.*

VIERNES. Adv. T. *ROO' Q'IIJ.*

VIERNES. S. Np. *WIQ'IIJ.*

VIGA DE LA CASA. S. Inv. *TEEM.*

VIGILANTE. Gent. *AH'ILAL, ILOL REH.*

VINO PARA QUEDARSE. V.I. *K'UWII'NIK.*

VINO PERO SE RETIRA. V.T.R. *K'ULJIK.*

VISITANTE. Gent. *Q'ORONEEL, ULAA'.*

VISTO, TA, REVISADO. Adj. *ILAMAJ, ILOOJ.*

VISTO. Adj. *ILOOJ. ILAMAJ.*

VIUDO, DA. Adj. *MALKA'N.*

VIVENCIAR, ECHAR RAÍCES, ARRAIGAR. V.T.R. *CH'IKILANIK. B'ISILANIK.*

VIVO, VA. Adj. *K'ACHLI, K'ACHLAQ.*

VOCABULARIO ADECUADO. Adj. *KUX Q'ORIK.*

VOLTEAR, GIRAR. V.T.D. *SIRINIK, PACHK'ANIK, SALK'INIK.*

VOLTEAR, PONER DE CABEZA OBJETOS Y ANIMALES. V.T.D. *TINKINIK. TIK'ANIK, XUK'PANIK, SUK'PANIK.*

VOLTEAR. V.T.D. *PACHK'UNIK, SALK'INIK.*

VOLVER EN SÍ. V.I. *PAKIK.*

VOMITAR. V.I. *XA'WANIK.*

VOMITAR. V.T.D. *XA'WANIK.*

VÓMITO. S. Inv. *XA'AAW.*

VOZ AGUDA. Adj. *K'IIX PAN RALAQ.*

VOZ GRITONA. Adj. *K'EER, YEEQ CHII'.*

VULVA. S. Inv. *MU'Y, MUT, KUN (Slj).*

Y

Y. Conj. *PECH, CHIJE', CH'EH, CH'EHE, PACH.*

YA ES GRANDE. Adj. *NIM CHA.*

YA NO. Adv. Neg. *MAN CHA, QO CHE, QU CHI.*

YAGUAL HECHO DE CEPA DE BANANO PARA COLOCAR LOS CÁNTAROS. S. Inv. *PACHEK, PAKE'CH.*

YAGUAL PARA LA ESPALDA. S. Inv. *TAS, PE'CH.*

YAGUAL. S. Inv. *PAKE'CH.*

YEMA DE HUEVO. S. Sp. *RUQ'ANIIL.*

YERNO. S. Str. *JI'AS.*

YO. Pron. *HIN.*

YUCA. S. 1a. *TZ'IIN.*

Z

ZACATE, GRAMA. S. Inv. *K'IM, CHAAM, SAKATOON.*

ZAFAR, DESPRENDER, ARRANCAR. V.T.R. *JUSINIK, JUSPANIK, JURPANIK.*

ZANATE. S. Np. *TZ'OK.*

ZANCUDO. S. Np. *UCH'A', XANAN.*

ZANGOLOTEAR, SACUDIR. V.T.D. *ROHQANIK, JUHB'ANIK.*

ZAPATO. S. 1a. *SAPAATUX.*

ZAPOTE. S. 1a. *TILUL.*

ZAPOTILLO. S. 1a. *IMUK, MUUY.*

ZOMPOPO MACHO. S. D. S. *RUKIIS TAKAN.*

ZOMPOPO. S. 1a. *TAKAN.*

ZOPILOTE. S. Np. *K'UCH.*

ZORRILLO. S. Np. *PAHAR.*

ZURDO. Adj. *TZ'EET.*